叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000001

2. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000002

3. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000003

4. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000004

5. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000005

6. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000006

7. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000007

8. 伊丽莎白时代的恶魔学(elizabethan Demonology An Essay In) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白时代的恶魔学(Elizabethan Demonology An Essay in)

[ɪˌlɪzə'biːθn] [ˌdiːmə'nɒlədʒi]
ELIZABETHAN **DEMONOLOGY**
伊丽莎白时代 恶魔学

伊丽莎白时代的恶魔学

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
An **Essay** **in** **Illustration** **of** **the** **Belief** **in** **the** **Existence** **of** **Devils** **,**
一个 散文 在 插图 的 这 信仰 在 这 存在 的 魔鬼 ,

论证魔鬼存在的论文

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [held] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and **the** **Powers** **Possessed** **By** **Them** **,** **as** **It** **Was** **Generally** **Held** **during** **the**
和 这 权力 拥有 经过 他们 , 作为 它 曾是 一般来说 握住 期间 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
Period **of** **the** **Reformation** **,**
时期 的 这 宗教改革 ,

以及他们在宗教改革时期普遍拥有的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] ; [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər]
and **the** **Times** **Immediately** **Succeeding** **;** **with** **Special** **Reference** **to** **Shakspere**
和 这 《时代周刊》 立即地 成功 ; 和 特别的 参考 到 莎士比亚
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks]
and **His** **Works**
和 他的 作品

以及紧随其后的时代；尤其以莎士比亚及其作品为例

[baɪ]
by
经过

经过

['tɒməs] ['ælfrɪd] ['spɔːldɪŋ] , ['el'el] . [biː] . ([lɑːnd] .)
THOMAS **ALFRED** **SPALDING** **,** **LL** **.** **B** **.** **(** **LOND** **.** **)**
托马斯 阿尔弗雷德 斯伯丁 , 二 . B . (伦敦 .)

托马斯·阿尔弗雷德·斯伯丁，法学学士（伦敦）

['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , ['ɒnərərɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti]
Barrister **-** **at** **-** **Law** **,** **Honorary** **Treasurer** **of** **The** **New** **Shakspere** **Society**
律师 - 在 - 法律 , 名誉 财务主管 的 这 新的 莎士比亚 社会

执业大律师，新莎士比亚协会名誉司库

London1880
London1880
London1880

伦敦，1880年

[tuː; tə]
TO
到

到

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] ,
ROBERT **BROWNING** **,**
罗伯特 褐变 ,

罗伯特·勃朗宁

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
PRESIDENT OF THE
总统 的 这

总统

[nju:] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,
NEW SHAKSPERE SOCIETY ,
新的 莎士比亚 社会 ,

新莎士比亚协会

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS VOLUME IS DEDICATED .
这 体积 是 投入的 .

本卷谨献给。

['fɔ:wɜ:d] .
FOREWORDS .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [ski:m] , [ɒv; əv] [tu:]
This Essay is an expansion , in accordance with a preconceived scheme , of two
这 散文 是 一个 扩张 , 在 根据 和 一个 先入为主的 方案 , 的 二
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

本文是根据预先设定的方案，对两篇论文进行扩展而得出的。

[wʌn] [ɒn] " [ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [mək'beθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌdi:mə'nɒlədʒi] [ɒv; əv]
one on " The Witches in Macbeth , " and the other on " The Demonology of
一 在 " 这 女巫 在 麦克白 , " 和 这 其他 在 " 这 恶魔学 的
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspere ,
莎士比亚 ,

一篇是关于《麦克白》中的女巫，另一篇是关于《莎士比亚的恶魔学》。

" [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] -
" which were read before the New Shakspere Society in the years 1877 and 1878
" 哪个 是 读 前 这 新的 莎士比亚 社会 在 这 年 - 和 -
.
:
.

这些作品于 1877 年和 1878 年在新莎士比亚学会上朗读。

[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Shakspere references in the text are made to the Globe Edition .
这 莎士比亚 参考 在 这 文本 是 制成 到 这 地球 版 .

文中提到的莎士比亚作品均指环球出版社版本。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [best] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪstə(r)] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl]
The writer's best thanks are due to his friends Mr . F . J . Furnivall
这 作家的 最好的 谢谢 是 到期的 到 他的 朋友们 先生 . F . J . 弗尼瓦尔
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔ:rɪstən] [i:] . [ʃɔ:] ,
and Mr . Lauriston E . Shaw ,
和 先生 . 劳里斯顿 E . 肖 ,

作者最衷心的感谢应献给他的朋友FJ Furnivall先生和Lauriston E. Shaw先生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ˌi:men'deiʃən] .
for their kindness in reading the proof sheets , and suggesting emendations .
为了 他们的 仁慈 在 阅读 这 证明 纸张 , 和 建议 修订 .

感谢他们认真阅读校样并提出修改意见。

['temp(ə)l] ,
TEMPLE ,
寺庙 ,

寺庙，

[ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - .
October 7 , 1879 .
十月 7 , - .

1879年10月7日。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪsti] [wen] [wiː; wi][set] [daʊn] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði][grəʊs][fɔː(r); fə(r)]
" We are too hasty when we set down our ancestors in the gross for
" 我们 是 也 仓促 什么时候 我们 放 向下 我们的 祖先 在 这 总的 为了
[fuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ˌinkən'sistənsiz] ([æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
fools for the monstrous inconsistencies (as they seem to us) involved in
傻瓜 为了 这 滔天 不一致之处 (作为 他们 似乎 到 我们) 涉及 在
[ðeə(r)] [kriːd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
their creed of witchcraft .
他们的 信条 的 巫术 .

“我们太草率地将我们的祖先贬为傻瓜，因为他们的巫术信条中存在着（在我们看来）骇人的矛盾之处。

" — [siː] . [læm] .
" — C . LAMB .
" — C . 羊肉 .

“—C. LAMB。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv] - [wɜːks] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fʊl] [ɪm'pres]
" But I will say , of Shakspere's works generally , that we have no full impress
" 但 我 将要 说 , 的 - 作品 一般来说 , 那 我们 有 不 满的 令人印象深刻
[ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] ,
of him there ,
的 他 那里 ,

但是，就莎士比亚的作品而言，我认为我们并没有从中完全感受到他的风格。

['iːv(ə)n][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['meni] [men] .
even as full as we have of many men .
甚至 作为 满的 作为 我们 有 的 许多 男人 .

即使我们拥有如此多的男人。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] ,
His works are so many windows ,
他的 作品 是 所以 许多 视窗 ,

他的作品就像一扇扇窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .
through which we see a glimpse of the world that was in him .
通过 哪个 我们 看 一个 一瞥 的 这 世界 那 曾是 在 他 .

透过他，我们可以窥见他内心的世界。

" — [tiː] . [kɑː'laɪl] .
" — T . CARLYLE .
" — T . 凯雷集团 .

——T·卡莱尔

[ə'næləsɪs] .
ANALYSIS .
分析 .

分析。

[aɪ] . [wʌn] .
I . 1 .
我 . 1 .

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)]['eldə(r)] ['raɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

Difficulty	**in**	**understanding**	**our**	**elder**	**writers**	**without**	**a**	**knowledge**	**of**	**their**	**language**
困难	在	理解	我们的	长老	作家	没有	一个	知识	的	他们的	语言

[ænd; ənd][aɪ'diəz] .

and	**ideas**	**.**
和	想法	.

如果不了解古代作家的语言和思想，就很难理解他们的著作。

[ˌtuː'tuː] . [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['poʊəts] . [θriː] .

2	**.**	**Especially**	**in**	**the**	**case**	**of**	**dramatic**	**poets**	**.**	**3**	**.**
2	.	尤其	在	这	案件	的	戏剧性	诗人	.	3	.

2. 尤其对于戏剧诗人而言更是如此。3.

[ɪg'zæmpl] .

Examples	**.**
示例	.

例如。

['hæmlɪts] " [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] . " [fɔːr] .

Hamlet's	**"**	**assume**	**a**	**virtue**	**.**	**"**	**4**	**.**
哈姆雷特的	"	认为	一个	美德	.	"	4	.

哈姆雷特的“装出一副美德的样子”。4.

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][aɪ'diəz][ænd; ənd] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

Changes	**in**	**ideas**	**and**	**law**	**relating**	**to**	**marriage**	**.**
变化	在	想法	和	法律	相关	到	婚姻	.

婚姻观念和法律的变化。

- " [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . [faɪv] .

Massinger's	**"**	**Maid**	**of**	**Honour**	**"**	**as**	**an**	**example**	**.**	**5**	**.**
-	"	女佣	的	荣誉	"	作为	一个	例子	.	5	.

以马辛格的《伴娘》为例。5.

[spɑːn'seɪliə][diː]['fuːtʊroʊ][ænd; ənd][spɑːn'seɪliə][diː] [ˌpriː'zɛnti] .

Sponsalia	**de**	**futuro**	**and**	**Sponsalia**	**de**	**praesenti**	**.**
斯普兰	德	未来	和	斯普兰	德	praesenti	.

Sponsalia de futuro 和 Sponsalia de praesenti。

- ['mærɪdʒ] . [sɪks] .

Shakspere's	**marriage**	**.**	**6**	**.**
-	婚姻	.	6	.

莎士比亚的婚姻。6.

['stuːdənts] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊk]

Student's	**duty**	**is**	**to**	**get**	**to**	**know**	**the**	**opinions**	**and**	**feelings**	**of**	**the**	**folk**
学生	责任	是	到	得到	到	知道	这	意见	和	情怀	的	这	民间

[ə'mʌŋst] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] . ['sɛvən] .

amongst	**whom**	**his**	**author**	**lived**	**.**	**7**	**.**
在	谁	他的	作者	居住地	.	7	.

学生的职责是了解作者所生活的人们的观点和感受。7.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][geɪn][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

It	**will**	**be**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**a**	**gain**	**in**	**the**	**end**	**.**
它	将要	是	难的	工作	,	但	一个	获得	在	这	结尾	.

这会很辛苦，但最终会有收获。

[fɜːst] , [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [kən'siːt] . [eɪt] .

First	**,**	**in**	**preventing**	**conceit**	**.**	**8**	**.**
第一的	,	在	预防	自负	.	8	.

首先，防止自负。8.

['sekəndli] , [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['ræmblɪŋ] ['ri:dɪŋ] . [naɪn] .

Secondly	**,**	**in**	**preventing**	**rambling**	**reading**	**.**	**9**	**.**
第二	,	在	预防	漫无边际	阅读	.	9	.

其次，防止漫无目的地阅读。9.

['ɔ:θərz] ['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ded] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌdi:mə'nɒlədʒi] , [ɪ'speʃəli]

Author's	**present**	**object**	**to**	**illustrate**	**the**	**dead**	**belief**	**in**	**Demonology**	**,**	**especially**
作者的	展示	目的	到	阐明	这	死的	信仰	在	恶魔学	,	尤其

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] ['ʃeɪkˌspɪər] .

as	**far**	**as**	**it**	**concerns**	**Shakspere**	**.**
作为	远的	作为	它	担忧	莎士比亚	.

作者目前的目的是阐明恶魔学中根深蒂固的信仰，尤其是在莎士比亚的作品中。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['kləuzə(r)]['kɒntækt] [wɪð] - [səʊl] .

He	**thinks**	**that**	**this**	**may**	**perhaps**	**bring**	**us**	**into**	**closer**	**contact**	**with**	**Shakspere's**	**soul**	**.**
他	思考	那	这	可能	也许	带来	我们	进入	更近	接触	和	-	灵魂	.

- .

10	**.**
-	.

他认为这或许能让我们更接近莎士比亚的灵魂。10.

[sʌm; səm][wʌn]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kæn; kən] [spi:k] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Some	**one**	**objects**	**that**	**Shakspere**	**can**	**speak**	**better**	**for**	**himself**	**.**
一些	一	对象	那	莎士比亚	能	说话	更好的	为了	他自己	.

有人反驳说，莎士比亚自己就能更好地为自己辩护。

[jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:diə] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Yes	**,**	**but**	**we**	**must**	**be**	**sure**	**that**	**we**	**understand**	**the**	**media**	**through**	**which**	**he**
是的	,	但	我们	必须	是	当然	那	我们	理解	这	媒体	通过	哪个	他

[spi:ks] . - .

speaks	**.**	**11**	**.**
说话	.	-	.

是的，但我们必须确保我们了解他所使用的媒体。11.

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

Division	**of**	**subject**	**.**
分配	的	主题	.

学科划分。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .

II	**.**	**12**	**.**
二	.	-	.

II.12.

['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ɪz][səʊ] [ɪk'stendɪd] [ə'mʌŋst]

Reasons	**why**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**supernatural**	**is**	**so**	**extended**	**amongst**
原因	为什么	这	帝国	的	这	超自然	是	所以	扩展	在

['sævɪdʒɪz] . - .

savages	**.**	**13**	**.**
野蛮人	.	-	.

超自然力量在野蛮人中如此盛行的原因。13.

[ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] [træn'zæktɪd] ['ʌndə(r)][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv]

All	**important**	**affairs**	**of**	**life**	**transacted**	**under**	**superintendence**	**of**
全部	重要的	事务	的	生活	已交易	在下面	督察	的

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [p'aʊəz] . - .

Supreme	**Powers**	**.**	**14**	**.**
最高	权力	.	-	.

生活中所有重要事务均在最高权力的监督下进行。14.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pˈaʊəz] ?
What are these Powers ?
什么 是 这些 权力 ?

这些能力是什么?

[θriː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Three principles regarding them .
三 原则 关于 他们 .

关于它们，有三项原则。

- . ([aɪ] .) [ˌɪnkəˈpæsəti] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmɒnəʊθiɪzəm] .
15 . (I .) Incapacity of mankind to accept monotheism .
- . (我 .) 无能力 的 人类 到 接受 一神论 .

15.（一）人类无法接受一神论。

[ðə; ðiː] [dʒuːz] . - .
The Jews . 16 .
这 犹太人 . - .

犹太人。16.

[ˈrəʊmən] [kəˈθɒləsɪzəm] [ˈriːəli] [ˌpɒliθiˈɪstɪk] , [ɔːlˈðəʊ] [bɪlˈiːvəz] [woʊnt] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Roman Catholicism really polytheistic , although believers won't admit it .
罗马 天主教 真的 多神教 , 虽然 信徒 惯于 承认 它 .

罗马天主教实际上是多神教，尽管信徒们不会承认这一点。

[ˈvɜːdʒɪn] [ˈmeəri] .
Virgin Mary .
处女 玛丽 .

圣母玛利亚。

[seɪnts] .
Saints .
圣徒队 .

圣徒。

[ˈeɪndʒəls] .
Angels .
天使 .

天使。

[ˈprɒtɪstəntɪzəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] . - .
Protestantism in the same condition in a less degree . 17 .
新教 在 这 相同的 状况 在 一个 较少的 程度 . - .

新教的情况也类似，只是程度较轻。17.

[ˈfrɑːnsɪs] [ɒv; əv] [əˈsiːzi] .
Francis of Assisi .
弗朗西斯 的 阿西西 .

阿西西的圣方济各。

[ˈgrædʒuəli] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gɒd] .
Gradually made into a god .
逐步地 制成 进入 一个 上帝 .

逐渐被奉为神明。

- . ([ˌaɪ ˈaɪ] .)
18 . (II .)
- . (二 .)

18.（二）

[ˈmæniki:izəm] .
Manichaeism .
摩尼教 .

摩尼教。

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [gʊd] . - .

Evil	**spirits**	**as**	**inevitable**	**as**	**good**	**.**	**19**	**.**
邪恶的	烈酒	作为	不可避免的	作为	好的	.	-	.

邪灵和善灵一样不可避免。19.

([θri:] .)

(	**III**	**.**	**)**
(	三、	.	)

(三)

['tendənsi] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['hɒstaɪl] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][d'ɛvəlz] . - .

Tendency	**to**	**treat**	**the**	**gods**	**of**	**hostile**	**religions**	**as**	**devils**	**.**	**20**	**.**
趋势	到	对待	这	神	的	敌对的	宗教	作为	魔鬼	.	-	.

将敌对宗教的神灵视为魔鬼的倾向。20.

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] [θi'ɒlədʒi] .

In	**the**	**Greek**	**theology**	**.**
在	这	希腊语	神学	.

在希腊神学中。

[[gri:k] : ['daɪməni:z]] .

[	**Greek**	**:**	**daimones**	**]**	**.**
[	希腊语	:	恶魔	]	.

[希腊语：daimones]

['pleɪtənɪzəm] . - .

Platonism	**.**	**21**	**.**
柏拉图主义	.	-	.

柏拉图主义。21.

['ni:əʊ] - ['pleɪtənɪzəm] .

Neo	**-**	**Platonism**	**.**
新	-	柏拉图主义	.

新柏拉图主义。

[meɪks] [ðə; ði]['eldə(r)][gɒdz]['ɪntu:] ['di:mənz] . - .

Makes	**the**	**elder**	**gods**	**into**	**daemons**	**.**	**22**	**.**
制作	这	长老	神	进入	守护进程	.	-	.

将上古之神变成恶魔。22.

['dʒu:deɪɪzəm] .

Judaism	**.**
犹太教	.

犹太教。

['rekəgnaɪzɪz] ['fɒrən] [gɒdz][æt; ət][fɜ:st] .

Recognizes	**foreign**	**gods**	**at**	**first**	**.**
认可	外国的	神	在	第一的	.

起初能认出外国神祇。

[e'ləʊhɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [taɪm] .

Elohim	**,**	**but**	**they**	**get**	**degraded**	**in**	**time**	**.**
神	,	但	他们	得到	退化的	在	时间	.

神，但随着时间的推移，他们会堕落。

[bi'elzɪbʌb] , ['bi:ljəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

Beelzebub	**,**	**Belial**	**,**	**etc**	**.**	**23**	**.**
别西卜	,	恶魔	,	ETC	.	-	.

别西卜、彼列等。23.

['ɜ:li] ['krɪstʃənz] [tri:t] [gɒdz][ɒv; əv] [gri:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Early	**Christians**	**treat**	**gods**	**of**	**Greece**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
早期的	基督徒	对待	神	的	希腊	在	这	相同的	方式	.

早期基督徒对待希腊诸神的方式也如出一辙。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [vjuː] . - .

St	.	Paul's	view	.	24	.
英石	.	保罗的	看法	.	-	.

圣保罗的观点。24.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈkʌləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

The	Church	,	however	,	did	not	stick	to	its	colours	in	this	respect	.
这	教会	,	然而	,	做过	不是	戳	到	它是	颜色	在	这	尊重	.

然而，教会在这方面并没有坚持自己的立场。

[ˈɒnəsti] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ˈpɒləsi] .

Honesty	not	the	best	policy	.
诚实	不是	这	最好的	政策	.

诚实并非最佳策略。

[ə; eɪ] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪz] . - .

A	policy	of	compromise	.	25	.
一个	政策	的	妥协	.	-	.

妥协政策。25.

[ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] .

The	oracles	.
这	神谕	.

神谕。

- [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] .

Sosthenion	and	St	.	Michael	.
-	和	英石	.	迈克尔	.

索斯泰尼翁和圣米迦勒。

[ˈdelfaɪ] .

Delphi	.
德尔菲	.

德尔菲。

[ˌes ˈtiː] . [ˈgrɛgəriz] [ˈseɪntlinəs] [ænd; ənd] [ˌmægnəˈnɪməti] .

St	.	Gregory's	saintliness	and	magnanimity	.
英石	.	格雷戈里的	圣洁	和	海量	.

圣格雷戈里的圣洁品格和宽宏大量。

[kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈpeɪgən] [gɒdz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [seɪnts] . - .

Confusion	of	pagan	gods	and	Christian	saints	.	26	.
困惑	的	异教徒	神	和	基督教	圣徒	.	-	.

异教神祇与基督教圣徒的混淆。26.

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [nɔːθ] [ˈjʊərəp] .

Church	in	North	Europe	.
教会	在	北	欧洲	.

北欧的教会。

- , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [dˈɛvəlz] , [bʌt; bət] [ˈbɑːldə] [gets] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] . - .

Thonar	,	etc	.	,	are	devils	,	but	Balda	gets	identified	with	Christ	.	27	.
-	,	ETC	.	,	是	魔鬼	,	但	巴尔达	获得	已识别	和	基督	.	-	.

托纳尔等人是魔鬼，但巴尔达被认为是基督。27.

[kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)nz] .

Conversion	of	Britons	.
转换	的	英国人	.

英国人的皈依。

[ðeə(r)] [gɒdz] [get] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈfɛəriz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dˈɛvəlz] .

Their	gods	get	turned	into	fairies	rather	than	devils	.
他们的	神	得到	转向	进入	仙女	相当	比	魔鬼	.

他们的神明变成了仙女而不是魔鬼。

[djuːs] .
Deuce .
德乌斯 .

二。

[əʊld] [nɪk] . - .
Old Nick . 28 .
老的 缺口 . - .

老尼克.28.

['sʌbsɪkwənt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
Subsequent evolution of belief .
随后的 进化 的 信仰 .

信仰的后续演变。

['kɑːrlaɪlz] ['æbət] ['sæmpsən] .
Carlyle's Abbot Sampson .
凯雷集团 方丈 桑普森 .

卡莱尔的桑普森修道院长。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːmjʊliː] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] . - .
Religious formulae of witchcraft . 29 .
宗教 公式 的 巫术 . - .

巫术的宗教公式。29.

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld] [ˌækjuː'zeiʃən] .
The Reformers and Catholics revive the old accusations .
这 改革者 和 天主教徒 复活 这 老的 指控 .

宗教改革者和天主教徒重提旧事，再次提出指控。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['əʊnli][gəʊ][hɑːf] - [wei] [ɪn]['skeptɪsɪzəm] .
The Reformers only go half - way in scepticism .
这 改革者 仅有的 去 一半 - 方式 在 怀疑论 .

改革派的怀疑主义只做到了一半。

- [ænd; ənd] . - .
Calfhill and Martiall . 30 .
- 和 马提尔 . - .

Calfhill 和 Martial.30。

['kæθəlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

天主教徒。

[siːdʒ] [ɒv; əv]['ɑːlkˌmɑː(r)] .
Siege of Alkmaar .
围城 的 阿尔克马尔 .

阿尔克马尔围城战。

[ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] . - .
Unfortunate mistake of a Spanish prisoner . 31 .
不幸 错误 的 一个 西班牙语 囚犯 . - .

一名西班牙战俘的不幸错误。31.

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [tend] [tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] ['djʊərɪŋ] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪərə] . - .
Conditions that tended to vivify the belief during Elizabethan era . 32 .
状况 那 倾向于 到 复活 这 信仰 期间 伊丽莎白时代 时代 . - .

伊丽莎白时代有利于这种信仰的条件。32.

[ðə; ði] [njuː] ['friːdəm] .
The new freedom .
这 新的 自由 .

新的自由。

[wɒnt] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

Want	of	rules	of	evidence	.
想	的	规则	的	证据	.

缺乏证据规则。

['ɑːθə(r)] ['hækit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

Arthur	Hacket	and	his	madnesses	.
亚瑟	哈克特	和	他的	疯狂	.

阿瑟·哈克特和他的疯狂行径。

['snizɪŋ] .

Sneezing	.
打喷嚏	.

打喷嚏。

[kɒk] - ['krəʊɪŋ] .

Cock	-	crowing	.
公鸡	-	鸣叫	.

鸡鸣。

['dʒækdɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

Jackdaw	in	the	House	of	Commons	.
寒鸦	在	这	房子	的	公共领域	.

下议院的寒鸦。

['rʌsəl] [ænd; ənd] [dreɪk] [bəuθ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz] . - .

Russell	and	Drake	both	mistaken	for	devils	.	33	.
罗素	和	德雷克	两个都	错误	为了	魔鬼	.	-	.

拉塞尔和德雷克都被误认为是魔鬼。33.

['kredjuləsnis] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Credulousness	of	people	.
轻信	的	人们	.

人们的轻信。

" [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dæns] ['neɪkɪd] .

"	To	make	one	danse	naked	.
"	到	制作	一	舞蹈	裸	.

让一个人裸体跳舞。

" [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] . - .

"	A	parson's	proof	of	transubstantiation	.	34	.
"	一个	牧师的	证明	的	圣餐变体论	.	-	.

“牧师对圣餐变体论的证明。”34.

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [hæd; həd] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [ˌnevəðə'les] .

But	the	Elizabethans	had	strong	common	sense	nevertheless	.
但	这	伊丽莎白时代	有	强的	常见的	感觉	尽管如此	.

但伊丽莎白时代的人们仍然拥有很强的常识。

['piːp(ə)l] [duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [fuːlz] .

People	do	wrong	if	they	set	them	down	as	fools	.
人们	做	错误的	如果	他们	放	他们	向下	作为	傻瓜	.

如果把他们当作傻瓜看待，那就错了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

If	we	had	not	learned	to	be	wiser	than	they	,
如果	我们	有	不是	学习	到	是	更明智	比	他们	,

如果我们没有学会比他们更明智，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

we	should	have	to	be	ashamed	of	ourselves	.
我们	应该	有	到	是	羞愧	的	我们自己	.

我们应该感到羞耻。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

We	**shall**	**learn**	**nothing**	**from**	**them**	**if**	**we**	**don't**	**try**	**to**	**understand**	**them**	**.**
我们	将	学习	没有什么	从	他们	如果	我们	不	尝试	到	理解	他们	.

如果我们不尝试去理解他们，我们就什么也学不到。

[θriː] . - .

III	**.**	**35**	**.**
三、	.	-	.

III.35.

[ðə; ði] [θriː] [hedz] .

The	**three**	**heads**	**.**
这	三	头部	.

三个头。

- . ([ai] .) [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

36	**.**	**(**	**I**	**.**	**)**	**Classification**	**of**	**devils**	**.**
-	.	(	我	.	)	分类	的	魔鬼	.

36.（I.）魔鬼的分类。

['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lesə(r)] [d'ɛvəlz] .

Greater	**and**	**lesser**	**devils**	**.**
更大的	和	较少	魔鬼	.

大魔鬼和小魔鬼。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒəls] . - .

Good	**and**	**bad**	**angels**	**.**	**37**	**.**
好的	和	坏的	天使	.	-	.

善天使和恶天使。37.

[ə'nʌðə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɒt]['pɒpjələ(r)] . - .

Another	**classification**	**,**	**not**	**popular**	**.**	**38**	**.**
其他	分类	,	不是	受欢迎的	.	-	.

另一种分类，不太受欢迎。38.

[nems] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][d'ɛvəlz] .

Names	**of**	**greater**	**devils**	**.**
姓名	的	更大的	魔鬼	.

更强大的魔鬼的名字。

['hɒrəbli] [ʌn'kuːθ] .

Horribly	**uncouth**	**.**
糟糕透了	粗野	.

极其粗鲁无礼。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	**number**	**of**	**them**	**.**
这	数字	的	他们	.

它们的数量。

- [d'ɛvəlz] .

Shakspere's	**devils**	**.**
-	魔鬼	.

莎士比亚笔下的魔鬼。

- . ([ˌaɪ 'aɪ] .)

39	**.**	**(**	**II**	**.**	**)**
-	.	(	二	.	)

39.（二）

[fɔːm] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] . - .

Form	**of**	**devils**	**of**	**the**	**greater**	**.**	**40**	**.**
形式	的	魔鬼	的	这	更大的	.	-	.

更伟大的魔鬼的形态。40.

[ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] .

Of	the	lesser	.
的	这	较少	.

次要的。

[ðə; ði] [hɔːnz] , ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [teɪl] .

The	horns	,	goggle	eyes	,	and	tail	.
这	角	,	护目镜	眼睛	,	和	尾巴	.

角、大眼睛和尾巴。

[skɑːts] ['kɑːn(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] .

Scot's	carnal	-	mindedness	.
苏格兰人的	肉体	-	心智	.

苏格兰人的肉欲思想。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bɜːnt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [baɪ][dʒeɪmz][ai] . - .

He	gets	his	book	burnt	,	and	written	against	by	James	I	.	41	.
他	获得	他的	书	烧焦的	,	和	书面	反对	经过	詹姆斯	我	.	-	.

他的书被烧毁，并被詹姆斯一世（41）谴责。

['spɛnsərz] ['aɪdl] - ['dev(ə)l] . - .

Spenser's	idol	-	devil	.	42	.
斯宾塞的	偶像	-	魔鬼	.	-	.

斯宾塞的偶像魔鬼。42.

['dræmətɪst] - ['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] . - .

Dramatists	'	satire	of	popular	opinion	.	43	.
剧作家	-	讽刺	的	受欢迎的	观点	.	-	.

剧作家对大众舆论的讽刺。43.

['feɪvərɪt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [wen] ['kʌndʒə, 'kɔn-] .

Favourite	form	for	appearing	in	when	conjured	.
最喜欢的	形式	为了	出现	在	什么时候	召唤	.

召唤时最喜欢的显现形式。

[d'ɛvəlz] [ɪn] [mək'beθ] . - .

Devils	in	Macbeth	.	44	.
魔鬼	在	麦克白	.	-	.

《麦克白》中的魔鬼。44.

[p'aʊəz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] . - .

Powers	of	devils	.	45	.
权力	的	魔鬼	.	-	.

魔鬼的力量.45.

['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] ['dɛvəlz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['bɒdɪz] . - .

Catholic	belief	in	devil's	power	to	create	bodies	.	46	.
天主教	信仰	在	魔鬼的	力量	到	创造	身体	.	-	.

天主教认为魔鬼有能力创造肉体。46.

[rɪ'fɔːməz] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [di'siːv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Reformers	deny	this	,	but	admit	that	he	deceives	people	into	believing	that	he
改革者	否定	这	,	但	承认	那	他	欺骗	人们	进入	相信	那	他

[kæn; kən][duː; də][səʊ] ,

can	do	so	,
能	做	所以	,

改革派人士否认这一点，但承认他欺骗人们，让他们相信他能做到这一点。

['aɪðə(r)][baɪ] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . - .

either	by	getting	hold	of	a	dead	body	,	and	restoring	animation	.	47	.
任何一个	经过	获得	抓住	的	一个	死的	身体	,	和	恢复	动画片	.	-	.

要么通过获取尸体，然后使其复活。47.

[ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] . - .

Or	by	means	of	illusion	.	48	.
或者	经过	方法	的	错觉	.	-	.

或者通过幻觉。48.

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈdɒktrɪn] .

The	common	people	stuck	to	the	Catholic	doctrine	.
这	常见的	人们	卡住	到	这	天主教	教义	.

普通民众都信奉天主教教义。

[dˈɛvəlz] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . - .

Devils	appear	in	likeness	of	an	ordinary	human	being	.	49	.
魔鬼	出现	在	相似	的	一个	普通的	人类	存在	.	-	.

魔鬼会以普通人的模样出现。49.

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːkwəd] .

Even	a	living	one	,	which	was	sometimes	awkward	.
甚至	一个	活的	一	,	哪个	曾是	有时	尴尬的	.

甚至还有活的，这有时会让人感到尴尬。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] .

"	The	Troublesome	Raigne	of	King	John	.
"	这	麻烦的	雷恩	的	国王	约翰	.

《约翰王的麻烦统治》。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [priːsts] [ɔː(r)] [pˈɑːsənz] .

"	They	like	to	appear	as	priests	or	parsons	.
"	他们	喜欢	到	出现	作为	神父	或者	牧师	.

他们喜欢装扮成牧师或神父。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kwəʊtɪŋ] [ˈskrɪptʃə(r)] . - .

The	devil	quoting	Scripture	.	50	.
这	魔鬼	引用	圣经	.	-	.

魔鬼引用圣经。50.

[ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmən] [ʃeɪps] . - .

Other	human	shapes	.	51	.
其他	人类	形状	.	-	.

其他人形。51.

[ˈænɪmlz] .

Animals	.
动物	.

动物。

[ˈeəriəl] . - .

Ariel	.	52	.
爱丽儿	.	-	.

艾丽尔。52。

[pʌk] . - .

Puck	.	53	.
冰球	.	-	.

帕克.53。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈedməntən] .

"	The	Witch	of	Edmonton	.
"	这	巫婆	的	埃德蒙顿	.

“埃德蒙顿的女巫。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	The	devil	on	the	stage	.
"	这	魔鬼	在	这	阶段	.

“舞台上的魔鬼。”

[flaɪz] .
Flies **.**
苍蝇 .

苍蝇。

['ɜːbən] [grɑːn'dɪr] .
Urban **Grandier** **.**
城市的 宏伟 .

都市宏伟。

[sɜː(r)][em] . [heɪl] . - .
Sir **M** **.** **Hale** **.** **54** **.**
先生 M . 黑尔 . - .

M·黑尔爵士。54.

[d'ɛvəlz] [æz; əz]['eɪndʒəls] .
Devils **as** **angels** **.**
魔鬼 作为 天使 .

魔鬼伪装成天使。

[æz; əz] [kraɪst] . - .
As **Christ** **.** **55** **.**
作为 基督 . - .

如同基督。55.

[æz; əz] [ded] [frend] .
As **dead** **friend** **.**
作为 死的 朋友 .

如同逝去的朋友。

[rɪ'fɔːməz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [səʊ] [kɔːld]
Reformers **denied** **the** **possibility** **of** **ghosts** **,** **and** **said** **the** **appearances** **so** **called**
改革者 否认 这 可能性 的 鬼魂 , 和 说 这 外貌 所以 称为
[wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz] .
were **devils** **.**
是 魔鬼 .

改革派否认鬼魂存在的可能性，并称所谓的鬼魂显现是魔鬼作祟。

[dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . - .
James **I** **.** **and** **his** **opinion** **.** **56** **.**
詹姆斯 我 . 和 他的 观点 . - .

詹姆斯一世及其观点。56.

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gəʊsts] .
The **common** **people** **believed** **in** **the** **ghosts** **.**
这 常见的 人们 相信 在 这 鬼魂 .

普通百姓都相信鬼魂的存在。

['bɪʃəp] ['pɪlkɪŋtənz] ['trʌb(ə)lz] . - .
Bishop **Pilkington's** **troubles** **.** **57** **.**
主教 皮尔金顿 麻烦 . - .

皮尔金顿主教的麻烦事。57.

[ðə; ði] [tuː] ['θɪərɪz] .
The **two** **theories** **.**
这 二 理论 .

两种理论。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] " ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , "
Illustrated **in** **"** **Julius** **Caesar** **,** **"**
插图 在 " 尤利乌斯 凯撒 , "

插图出自《尤利乌斯·凯撒》

" [mək'beθ] . " - .
" Macbeth . " 58 .
" 麦克白 . " - .

《麦克白》。58.

[ænd; ənd] " ['hæmlət] . " - .
And " Hamlet . " 59 .
和 " 村庄 . " - .

还有《哈姆雷特》。59.

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] " ['hæmlət] . " - .
This explains an apparent inconsistency in " Hamlet . " 60 .
这 解释 一个 明显 不一致 在 " 村庄 . " - .

这就解释了《哈姆雷特》中一个明显的矛盾之处。60.

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'seʃ(ə)n] .
Possession and obsession .
拥有 和 痴迷 .

占有欲和痴迷。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ['dɪfə(r)] . - .
Again the Catholics and Protestants differ . 61 .
再次 这 天主教徒 和 新教徒 不同 . - .

天主教徒和新教徒再次意见相左。61.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] . - .
But the common people believe in possession . 62 .
但 这 常见的 人们 相信 在 拥有 . - .

但普通百姓相信有形之物。62.

['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .
Ignorance on the subject of mental disease .
无知 在 这 主题 的 精神的 疾病 .

对精神疾病的无知。

[ðə; ði] ['eksɔːsɪst] . - .
The exorcists . 63 .
这 驱魔人 . - .

驱魔人。63.

[dʒɒn] ['kɒtə] [ɒn] [pə'zeʃ(ə)n] .
John Cotta on possession .
约翰 科塔 在 拥有 .

约翰·科塔控球。

[wɒt] [ðə; ði] " ['lɜːnɪd] - " [njuː] . - .
What the " learned physicion " knew . 64 .
什么 这 " 学习 - " 知道 . - .

“博学的物理学家”知道些什么。64.

[wɒt] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [vjuː] .
What was manifest to the vulgar view .
什么 曾是 显现 到 这 庸俗 看法 .

在庸俗的眼中，这是显而易见的。

[wɪl] ['sʌmərz] .
Will Sommers .
将要 萨默斯 .

威尔·萨默斯。

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɪz][æn; ən] [æs] . " - .
" The Devil is an Ass . " 65 .
" 这 魔鬼 是 一个 屁股 . " - .

“魔鬼是头驴。”65.

- " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] . " - .
Harsnet's " Declaration , " and " King Lear . " 66 .
- " 宣言 , " 和 " 国王 李尔王 . " - .

哈斯内特的《宣言》和《李尔王》。66.

[ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [kən'spɪrəsi] . - .
The Babington conspiracy . 67 .
这 巴宾顿 阴谋 . - .

巴宾顿阴谋。67.

['westən] , ['eɪliəs] ['ɛdməndz] .
Weston , alias Edmonds .
韦斯顿 , 别名 埃德蒙兹 .

韦斯顿，又名埃德蒙兹。

[hɪz; ɪz]['eksɔːsɪzəm] .
His exorcisms .
他的 驱魔 .

他的驱魔仪式。

[meɪni] .
Mainy .
梅尼 .

主要。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] - ['steɪtmənts] . - .
The basis of Harsnet's statements . 69 .
这 基础 的 - 声明 . - .

哈斯内特陈述的基础。69.

[ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] " ['lɪə(r)] . " - .
The devils in " Lear . " 70 .
这 魔鬼 在 " 李尔王 . " - .

《李尔王》中的魔鬼。70.

['edgə(r)][ænd; ənd] [meɪni] .
Edgar and Mainy .
埃德加 和 梅尼 .

埃德加和梅尼。

- [luːs] ['mɒrəlz] . - .
Mainy's loose morals . 71 .
- 松动的 德 . - .

梅尼的道德败坏。71.

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [tempt] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . - .
The devils tempt with knives and halters . 72 .
这 魔鬼 诱惑 和 刀具 和 缰绳 . - .

魔鬼用刀和缰绳引诱人。72.

- ['sev(ə)n][d'ɛvəlz] : [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , ['lʌkʃəri] , ['envi] , [rɒθ] , ['glʌtəni] , [sləʊθ] .
Mainy's seven devils : Pride , Covetousness , Luxury , Envy , Wrath , Gluttony , Sloth .
- 七 魔鬼 : 自豪 , 贪婪 , 奢华 , 嫉妒 , 愤怒 , 暴食 , 树懒 .

梅尼的七大恶魔：骄傲、贪婪、奢侈、嫉妒、愤怒、暴食、懒惰。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['bɪznəs] . - .
The Nightingale business . 73 .
这 夜莺 商业 . - .

南丁格尔生意。73.

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zest] : [kən'faɪnmənt] , [ˌflædʒə'leɪʃn] . - .
Treatment of the possessed : confinement , flagellation . 74 .
治疗 的 这 拥有 : 监禁 , 鞭毛 . - .

对被附身者的治疗：监禁、鞭笞。74.

['dɑːktər; draɪv] [pɪntʃ] .

Dr	Pinch	.
博士	捏	.

平奇博士。

['nɪkneɪmz] . - .

Nicknames	.	75	.
昵称	.	-	.

昵称.75。

['ʌðə(r)] ['meθədz] .

Other	methods	.
其他	方法	.

其他方法。

[ðæt] [ɒv; əv] " [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] [pɔːl] " .

That	of	"	Elias	and	Pawle	"	.
那	的	"	埃利亚斯	和	帕勒	"	.

那就是《伊莱亚斯和鲍尔》。

[ðə; ði]['həʊli][tʃeə(r)] , [sæk] [ænd; ənd] [ɔɪl] , ['brɪmstəʊn] . - .

The	holy	chair	,	sack	and	oil	,	brimstone	.	76	.
这	圣	椅子	,	解雇	和	油	,	硫磺	.	-	.

圣椅、麻袋和油、硫磺。76.

['faɪərɪŋ] [aʊt] . - .

Firing	out	.	77	.
射击	出去	.	-	.

发射.77。

['bɒdɪli] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Bodily	diseases	the	work	of	the	devil	.
身体	疾病	这	工作	的	这	魔鬼	.

身体疾病是魔鬼的杰作。

['bɪʃəp] ['huːpə(r)] [ɒn] ['haɪdʒiːn] . - .

Bishop	Hooper	on	hygiene	.	78	.
主教	胡珀	在	卫生	.	-	.

胡珀主教论卫生学.78。

[bʌt; bət][d'ɛvəlz] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [ri'nauns] [gɒd] . - .

But	devils	couldn't	kill	people	unless	they	renounced	God	.	79	.
但	魔鬼	不能	杀	人们	除非	他们	放弃	上帝	.	-	.

但除非人们背弃上帝，否则魔鬼就不能杀人。79.

['wɪtʃkrɑːft] . - .

Witchcraft	.	80	.
巫术	.	-	.

巫术.80。

['piːp(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [kænt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['pəːsikjuːtə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

People	now	-	a	-	days	can't	sympathize	with	the	witch	persecutors	,	because	they
人们	现在	-	一个	-	天	不能	同情	和	这	巫婆	迫害者	,	因为	他们

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] .

don't	believe	in	the	devil	.
不	相信	在	这	魔鬼	.

如今的人们无法同情迫害女巫的人，因为他们不相信魔鬼的存在。

['seɪtn] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪəri] [naʊ] . - .

Satan	is	a	mere	theory	now	.	81	.
撒但	是	一个	仅仅	理论	现在	.	-	.

撒旦现在仅仅是一种理论而已。81.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [wʌns] ,

But	they	believed	in	him	once	,
但	他们	相信	在	他	一次	,

但他们曾经相信过他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɪld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

and	therefore	killed	people	that	were	suspected	of	having	to	do	with	him	.
和	所以	被杀	人们	那	是	怀疑	的	拥有	到	做	和	他	.

- .

82 .

- .

因此，他杀害了那些被怀疑与他有关的人。82.

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [witʃiz] ,

And	we	don't	sympathize	with	the	persecuted	witches	,
和	我们	不	同情	和	这	受迫害	女巫	,

我们并不同情那些遭受迫害的女巫。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] . - .

although	we	make	a	great	fuss	about	the	sufferings	of	the	Reformers	.	83	.
虽然	我们	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	这	苦难	的	这	改革者	.	-	.

虽然我们对改革者的苦难大加赞扬。83.

[ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [mək'beθ] .

The	witches	in	Macbeth	.
这	女巫	在	麦克白	.

《麦克白》中的女巫。

[sʌm; səm] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːrnz] . - .

Some	take	them	to	be	Norns	.	84	.
一些	拿	他们	到	是	诺恩斯	.	-	.

有人认为它们是诺恩女神。84。

[dʒ:vənɪs] .

Gervinus .

格维努斯 .

格维努斯。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . - .

His	opinion	.	85	.
他的	观点	.	-	.

他的观点。85。

['mɪstə(r)] . [ef] . [dʒiː] . ['fliːi] .

Mr	.	F	.	G	.	Fleay	.
先生	.	F	.	G	.	跳蚤	.

FG Fleay 先生。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . - .

His	opinion	.	86	.
他的	观点	.	-	.

他的观点。86.

['evɪdəns] .

Evidence .

证据 .

证据。

['saɪmən] ['fɔːrmənz] [nəʊt] . - .

Simon	Forman's	note	.	87	.
西蒙	福尔曼的	笔记	.	-	.

西蒙·福尔曼的笔记.87。

[hɑːlɪnʃɛdz] [əˈkaʊnt] . - .
Holinshed's account . 88 .
霍林谢德 帐户 . - .

霍林谢德的叙述.88。

['krɪtɪsɪzəm] . - .
Criticism . 89 .
批评 . - .

批评.89。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]
It is said that the appearance and powers of the sisters are not those of
它 是 说 那 这 外貌 和 权力 的 这 姐妹 是 不是 那些 的

[witʃiz] . - .
witches . 90 .
女巫 . - .

据说这姐妹的外貌和能力都不像女巫。90.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . - .
It is going to be shown that they are . 91 .
它 是 去 到 是 所示 那 他们 是 . - .

将会证明他们是.91。

[ə; eɪ] [θɜːd] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] . - .
A third piece of criticism . 92 .
一个 第三 片 的 批评 . - .

第三点批评意见。92.

[əbˈdʒekʃnz] . - .
Objections . 93 .
反对意见 . - .

反对意见.93.

[kənˈtemp(ə)rəri] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [witʃiz] .
Contemporary descriptions of witches .
当代的 描述 的 女巫 .

现代人对女巫的描述。

[skɒt] , - .
Scot , Harsnet .
苏格兰人 , - .

斯科特，哈斯内特。

[witʃiz] - [bɪrdz] . - .
Witches ' beards . 94 .
女巫 - 胡须 . - .

女巫的胡须。94.

[hæv; həv] [nɔːrnz] ['tʃæpi] ['fɪŋgəz] , ['skɪni] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪrdz] ? - .
Have Norns chappy fingers , skinny lips , and beards ? 95 .
有 诺恩斯 家伙 手指 , 瘦骨嶙峋的 嘴唇 , 和 胡须 ? - .

Norn 的手指干裂，嘴唇干裂，还有胡须？95.

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [witʃiz] " ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Powers of witches " looking into the seeds of time .
权力 的 女巫 " 寻找 进入 这 种子 的 时间 .

女巫的力量“窥探时间的种子”。

" ['besi] [rɔi] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . - .
" Bessie Roy , how she looked into them . 96 .
" 贝西 罗伊 , 如何 她 看起来 进入 他们 . - .

“贝西·罗伊，她是如何调查他们的。96。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] " [məkˈbeθ] . " - .

Meaning	of	first	scene	of	"	Macbeth	.	"	97	.
意义	的	第一的	场景	的	"	麦克白	.	"	-	.

《麦克白》第一幕的含义。97.

[witʃiz] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Witches	power	to	vanish	.
女巫	力量	到	消失	.

女巫拥有隐身的能力。

['ɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Ointments	for	the	purpose	.
药膏	为了	这	目的	.

用于此目的的药膏。

[skɑːts] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efɪkəsi] . - .

Scot's	instance	of	their	efficacy	.	98	.
苏格兰人的	实例	的	他们的	功效	.	-	.

斯科特举例说明了它们的有效性。98.

" [wɪəd] ['sɪstəz] . " - .

"	Weird	sisters	.	"	99	.
"	诡异的	姐妹	.	"	-	.

“怪异姐妹。”99。

['ʌðə(r)] ['evɪdəns] . - .

Other	evidence	.	100	.
其他	证据	.	-	.

其他证据。100。

[waɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʃəʊz] [witʃiz] .

Why	Shakspere	chose	witches	.
为什么	莎士比亚	选择	女巫	.

为什么莎士比亚选择描写女巫?

[kəˈmɑːnd] ['əʊvə(r)] ['elɪmənts] . - .

Command	over	elements	.	101	.
命令	超过	元素	.	-	.

对元素的掌控.101。

[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [skɒtʃ] ['traɪəlz][ɒv; əv] - - - . - .

Peculiar	to	Scotch	trials	of	1590	-	91	.	102	.
奇特	到	苏格兰威士忌	试验	的	-	-	-	.	-	.

1590-91 年苏格兰审判特有的。102.

['ɜːlɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['besi] ['dʌnlɒp] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [stɑːvd] , [hɑːf][dɑːft] ['kriːtʃə(r)] .

Earlier	case	of	Bessie	Dunlop	—	a	poor	,	starved	,	half	daft	creature	.
早些时候	案件	的	贝西	邓禄普	—	一个	贫穷的	,	饥饿	,	一半	愚蠢	生物	.

早前的贝西·邓洛普（Bessie Dunlop）——一个可怜的、饥饿的、半傻乎乎的人。

" [θɑːm] [riːd] , " [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Thom	Reid	,	"	and	how	he	tempted	her	.
"	汤姆	里德	,	"	和	如何	他	受诱惑	她	.

“汤姆·里德”，以及他是如何诱惑她的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæni] [skɒtʃ] ['pruːd(ə)ns] .

Her	canny	Scotch	prudence	.
她	精明	苏格兰威士忌	谨慎	.

她精明的苏格兰式谨慎。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] [gets] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . - .

Poor	Bessie	gets	burnt	for	all	that	.	103	.
贫穷的	贝西	获得	烧焦的	为了	全部	那	.	-	.

可怜的贝西为此付出了惨痛的代价。103.

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv]['traɪəlz][ɒv; əv] - .

Reason	**for**	**peculiarity**	**of**	**trials**	**of**	**1590**	**.**
原因	为了	特点	的	试验	的	-	.

1590 年审判的特殊性原因。

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

James	**II**	**.**	**comes**	**from**	**Denmark**	**to**	**Scotland**	**.**
詹姆斯	二	.	来	从	丹麦	到	苏格兰	.

詹姆斯二世从丹麦来到苏格兰。

[ðə; ði] [witʃiz] [reɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

The	**witches**	**raise**	**a**	**storm**	**at**	**the**	**instigation**	**of**	**the**	**devil**	**.**
这	女巫	增加	一个	风暴	在	这	煽动	的	这	魔鬼	.

女巫们在魔鬼的唆使下掀起了一场风暴。

[haʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] . - .

How	**the**	**trials**	**were**	**conducted**	**.**	**104**	**.**
如何	这	试验	是	实施	.	-	.

试验是如何进行的。104.

[dʒɒn][faɪən] .

John	**Fian**	**.**
约翰	菲安	.

约翰·菲安。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] .

Raising	**a**	**mist**	**.**
提高	一个	薄雾	.

扬起一片雾气。

[təʊd] - ['əʊmən] .

Toad	**-**	**omen**	**.**
蟾蜍	-	预兆	.

蟾蜍人。

[ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] . - .

Ship	**sinking**	**.**	**105**	**.**
船	下沉	.	-	.

船舶沉没。105.

[sɪv] - ['seɪlɪŋ] .

Sieve	**-**	**sailing**	**.**
筛	-	帆船	.

筛帆。

[ɪk'saɪtmənt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

Excitement	**south**	**of**	**the**	**Border**	**.**
激动	南	的	这	边界	.

边境以南的精彩体验。

[ðə; ði] " [diːmənɑːlədʒi] .

The	**"**	**Daemonologie**	**.**
这	"	恶魔学	.

《恶魔学》。

" ['stætʃuːt][ɒv; əv][dʒeɪmz] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] . - .

"	**Statute**	**of**	**James**	**against**	**witchcraft**	**.**	**106**	**.**
"	法令	的	詹姆斯	反对	巫术	.	-	.

《詹姆斯法令》反对巫术。106。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ænd; ənd] ['sʌkjʊbəs] . - .

The	**origin**	**of**	**the**	**incubus**	**and**	**succubus**	**.**	**107**	**.**
这	起源	的	这	梦魇	和	魅魔	.	-	.

梦魇和魅魔的起源。107.

['muːnkɑːvz] . - .
Mooncalves . 108 .
月犊 . - .

月犊。108。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [rɪ'fɔːməz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [d'ɛvəlz] .
Division of opinion amongst Reformers regarding devils .
分配 的 观点 在 改革者 关于 魔鬼 .

宗教改革者对魔鬼的看法存在分歧。

[dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] .
Giordano Bruno .
乔尔达诺 布鲁诺 .

乔尔丹诺·布鲁诺。

- [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sædʒusiːz] [ænd; ənd] ['epi,kjuə] . - .
Bullinger's opinion about Sadducees and Epicures . 109 .
- 观点 关于 撒都该人 和 美食家 . - .

布林格对撒都该人和伊壁鸠鲁派的看法。109.

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['prəʊses] .
Emancipation a gradual process .
解放 一个 逐渐地 过程 .

解放是一个渐进的过程。

['eksɔːsɪzəm] [ɪn] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es] [preə(r)] - [bʊk] . - .
Exorcism in Edward VI . ' s Prayer - book . 110 .
驱魔 在 爱德华 六年级 . - s 祷告 - 书 . - .

爱德华六世祈祷书中的驱魔仪式。110.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['revərənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
The author hopes he has been reverent in his treatment of the subject .
这 作者 希望 他 有 到过 虔诚的 在 他的 治疗 的 这 主题 .

作者希望他在处理这个主题时保持了敬畏之心。

['eni] [sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
Any sincere belief entitled to respect .
任何 真诚 信仰 标题 到 尊重 .

任何真诚的信仰都应受到尊重。

['aʊə(r)] [pet] [bɪ'liːfs] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðiːz] .
Our pet beliefs may some day appear as dead and ridiculous as these .
我们的 宠物 信仰 可能 一些 天 出现 作为 死的 和 荒谬的 作为 这些 .

我们根深蒂固的信念，或许有一天会显得像这些一样过时又荒谬。

[ˌaɪ 'viː] . - .
IV . 111 .
第四 . - .

IV.111.

['fɛəriz] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] ['dɪfə(r)] [ɪn] [dɪ'griː] , [nɒt] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] . - .
Fairies and devils differ in degree , not in origin . 112 .
仙女 和 魔鬼 不同 在 程度 , 不是 在 起源 . - .

仙子和魔鬼的区别在于程度，而不是起源。112.

['evɪdəns] . - .
Evidence . 113 .
证据 . - .

证据.113。

[kɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
Cause of difference .
原因 的 不同之处 .

差异原因。

[fəʊk] , [ʌn'tɪl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][d'ɛvəlz] , [bʌt; bət] ['fɛəriz] . - .

Folk	,	until	disturbed	by	religious	doubt	,	don't	believe	in	devils	,	but	fairies	.	114	.
民间	,	直到	不安	经过	宗教	怀疑	,	不	相信	在	魔鬼	,	但	仙女	.	-	.

人们在受到宗教怀疑的困扰之前，不相信魔鬼，只相信仙女。114.

[ˌrefə'meɪʃn] [ʃʊk] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] . - .

Reformation	shook	people	up	,	and	made	them	think	of	hell	and	devils	.	115	.
宗教改革	摇晃	人们	向上	,	和	制成	他们	思考	的	地狱	和	魔鬼	.	-	.

宗教改革震撼了人们，让他们想到了地狱和魔鬼。115.

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	change	came	in	the	towns	before	the	country	.
这	改变	来了	在	这	城镇	前	这	国家	.

这种变化先发生在城镇，然后才蔓延到全国。

['fɛəriz] [held] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . - .

Fairies	held	on	a	long	time	in	the	country	.	116	.
仙女	握住	在	一个	长的	时间	在	这	国家	.	-	.

仙女们在这个国家待了很长时间。116.

['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪm'prest] [wɪð] ['feəri][lɔː(r)] .

Shakspere	was	early	impressed	with	fairy	lore	.
莎士比亚	曾是	早期的	印象深刻	和	仙女	知识	.

莎士比亚很早就对仙女传说印象深刻。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [taʊn] [θɔːt] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ,

In	middle	life	,	came	in	contact	with	town	thought	and	devils	,
在	中间	生活	,	来了	在	接触	和	镇	想法	和	魔鬼	,

中年时期，接触到了城镇思想和魔鬼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['strætfəd] [ænd; ənd] ['feriˌdɑːm] . - .

and	at	the	end	of	it	returned	to	Stratford	and	fairydom	.	117	.
和	在	这	结尾	的	它	返回	到	斯特拉特福德	和	仙境	.	-	.

最后，它又回到了斯特拉特福德和仙境。117.

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] . - .

This	is	reflected	in	his	works	.	118	.
这	是	反映	在	他的	作品	.	-	.

这在他的作品中有所体现。118.

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðiːz] [steɪdʒɪz] . - .

But	there	is	progression	of	thought	to	be	observed	in	these	stages	.	119	.
但	那里	是	进展	的	想法	到	是	观察到	在	这些	阶段	.	-	.

但在这些阶段中，思想是有发展进步的。119.

['ʃeɪkˌspɪər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [telz] [juː 'es][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] . - .

Shakspere	indirectly	tells	us	his	thoughts	,	if	we	will	take	the	trouble	to	learn	them	.	120	.
莎士比亚	间接	讲述	我们	他的	想法	,	如果	我们	将要	拿	这	麻烦	到	学习	他们	.	-	.

莎士比亚间接地告诉我们他的思想，如果我们愿意费心去了解的话。120.

[θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [men] [gəʊ] [θruː] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

Three	stages	of	thought	that	men	go	through	on	religious	matters	.
三	阶段	的	想法	那	男人	去	通过	在	宗教	事情	.

男性在宗教问题上会经历的三种思考阶段。

[hə'redɪt(ə)ri] [bɪ'liːf] .

Hereditary	belief	.
遗传	信仰	.

世袭信仰。

['skeptɪsɪzəm] .
Scepticism .
怀疑论 .

怀疑论。

['riːzənd] [bɪ'liːf] . - .
Reasoned **belief** . **121** .
有理智的 信仰 . - .

理性信念。121.

['ʃeɪkˌspɪər] [went] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] . - .
Shakspere **went** **through** **all** **this** . **122** .
莎士比亚 去 通过 全部 这 . - .

莎士比亚经历了这一切。122.

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

[hə'redɪt(ə)ri] [bɪ'liːf] .
Hereditary **belief** .
遗传 信仰 .

世袭信仰。

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
" **A** **Midsummer** **Night's** **Dream** .
" 一个 盛夏 夜晚 梦 .

《仲夏夜之梦》

" ['fɛəriz] ['tʃiːfli] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [trə'dɪʃ(ə)n] . - .
" **Fairies** **chiefly** **an** **adaptation** **of** **current** **tradition** . **123** .
" 仙女 主要 一个 适应 的 当前的 传统 . - .

“仙女主要是对当前传统的改编。123.

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [daʊt] . - .
The **dawn** **of** **doubt** . **124** .
这 黎明 的 怀疑 . - .

怀疑的曙光。124.

['skeptɪsɪzəm] .
Scepticism .
怀疑论 .

怀疑论。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['dɒmɪnənt] .
Evil **spirits** **dominant** .
邪恶的 烈酒 主导的 .

邪灵横行。

[nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [gʊd] . - .
No **guiding** **good** . **125** .
不 指导 好的 . - .

没有好的指导。125。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [læps] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
Corresponding **lapse** **of** **faith** **in** **other** **matters** .
相应的 失效 的 信仰 在 其他 事情 .

在其他方面也出现了相应的信任危机。

['wʊmənz] ['pjʊərəti] . - .
Woman's **purity** . **126** .
女性的 纯度 . - .

女人的纯洁。126.

[mænz] ['bnə(r)] . - .
Man's honour . 127 .
男人的 荣誉 . - .

男人的荣誉。127.

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [vju:] [bv; əv] - ['mesɪdʒ] . - .
Mr . Ruskin's view of Shakspere's message . 128 .
先生 . 拉斯金的 看法 的 - 信息 . - .

罗斯金先生对莎士比亚信息的看法。128.

['faʊndɪd] ['tʃi:fli] [bn] [pleɪz] [bv; əv]['skeptɪk(ə)l]['pɪəriəd] .
Founded chiefly on plays of sceptical period .
创立 主要 在 演出 的 怀疑论者 时期 .

主要取材于怀疑论时期的戏剧。

['mesɪdʒ] [bv; əv] [θɜ:d] ['pɪəriəd] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] . - .
Message of third period entirely different . 129 .
信息 的 第三 时期 完全 不同的 . - .

第三阶段的信息完全不同。129.

['ri:zənd] [bɪ'li:f] .
Reasoned belief .
有理智的 信仰 .

理性信念。

" [ðə; ði] ['tempɪst] . " - .
" The Tempest . " 130 .
" 这 暴风雨 . " - .

《暴风雨》130。

[mæn][kæn; kən]['mɑ:stə(r)]['i:v(ə)l][bv; əv][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɪf] [hi:; hi][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ɪz]
Man can master evil of all forms if he go about it in the right way — is
男人 能 掌握 邪恶的 的 全部 表格 如果 他 去 关于 它 在 这 正确的 方式 — 是
[nɒt][ðə; ði] [tɔɪ] [bv; əv] [feɪt] . - .
not the toy of fate . 131 .
不是 这 玩具 的 命运 . - .

人只要用正确的方法就能战胜一切形式的邪恶——这不是命运的玩物。131.

['prɒspərəʊ][ə; eɪ] [taɪp] [bv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][steɪdʒ][bv; əv] [θɔ:t] .
Prospero a type of Shakspere in this final stage of thought .
普洛斯彼罗 一个 类型 的 莎士比亚 在 这 最终的 阶段 的 想法 .

普洛斯彼罗是莎士比亚思想的最终阶段的代表人物。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] !
How pleasant to think this !
如何 令人愉快的 到 思考 这 !

想到这一点真令人愉快!

[ɪˌlɪzə'bi:θn] [ˌdi:mə'nɒlədʒi] . [wʌn] .
ELIZABETHAN DEMONOLOGY . 1 .
伊丽莎白时代 恶魔学 . 1 .

伊丽莎白时代的恶魔学.1.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] ['θʌrəli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bv; əv] ['eni]
It is impossible to understand and appreciate thoroughly the production of any
它 是 不可能的 到 理解 和 欣赏 彻底 这 生产 的 任何
[greɪt] ['lɪtərəri] ['dʒi:niəs] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [taɪmz] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]
great literary genius who lived and wrote in times far removed from our own
伟大的 文学 天才 WHO 居住地 和 写道 在 时代 远的 已移除 从 我们的 自己的
,
,
,

对于生活在与我们截然不同的时代的伟大文学天才，我们不可能完全理解和欣赏他们的作品。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fə˛mɪli'ærəti] ,

without	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**familiarity**	**,**
没有	一个	肯定	数量	的	熟悉	,

缺乏一定程度的熟悉感，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

not	**only**	**with**	**the**	**precise**	**shades**	**of**	**meaning**	**possessed**	**by**	**the**	**vocabulary**
不是	仅有的	和	这	精确的	色调	的	意义	拥有	经过	这	词汇

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

he	**made**	**use**	**of**	**,**
他	制成	使用	的	,

不仅因为他所使用的词汇所蕴含的精确细微的含义差别，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

as	**distinguished**	**from**	**the**	**sense**	**conveyed**	**by**	**the**	**same**	**words**	**in**	**the**	**present**	**day**
作为	杰出的	从	这	感觉	传递	经过	这	相同的	字	在	这	展示	天

,

,

,

与当今这些词语所表达的含义不同，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ,

but	**also**	**with**	**the**	**customs**	**and**	**ideas**	**,**	**political**	**,**	**religious**	**and**	**moral**	**,**
但	还	和	这	海关	和	想法	,	政治的	,	宗教	和	道德	,

但也包括习俗和思想，包括政治、宗教和道德方面的习俗和思想。

[ðæt] [pri'dɔmineit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .

that	**predominated**	**during**	**the**	**period**	**in**	**which**	**his**	**works**	**were**	**produced**	**.**
那	占主导地位	期间	这	时期	在	哪个	他的	作品	是	生产	.

在他创作作品的时期，这种风格占据主导地位。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Without	**such**	**information**	**,**	**it**	**will**	**be**	**found**	**impossible**	**,**	**in**	**many**	**matters**	**of**	**the**
没有	这样的	信息	,	它	将要	是	成立	不可能的	,	在	许多	事情	的	这

[fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

first	**importance**	**,**
第一的	重要性	,

如果没有这些信息，在许多至关重要的事情上将寸步难行。

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['raɪtərz] [truː] [ɪn'tent] ,

to	**grasp**	**the**	**writer's**	**true**	**intent**	**,**
到	抓牢	这	作家的	真的	意图	,

理解作者的真正意图，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)]

and	**much**	**will**	**appear**	**vague**	**and**	**lifeless**	**that**	**was**	**full**	**of**	**point**	**and**	**vigour**
和	很多	将要	出现	模糊的	和	无生命	那	曾是	满的	的	观点	和	活力

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [kən'siːvd] ;

when	**it**	**was**	**first**	**conceived**	**;**
什么时候	它	曾是	第一的	构思	;

许多最初构思时充满重点和活力的想法，现在看来却模糊不清、毫无生气；

[ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , ['mɒd(ə)n] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd]

or	**,**	**worse**	**still**	**,**	**modern**	**opinion**	**upon**	**the**	**subject**	**will**	**be**	**set**	**up**	**as**	**the**	**standard**
或者	,	更糟	仍然	,	现代的	观点	之上	这	主题	将要	是	放	向上	作为	这	标准

[ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

of	**interpretation**	**,**
的	解释	,

或者更糟的是，现代观点将被确立为解释该问题的标准。

[aɪ'diəz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtərz] ['sentənsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

ideas	will	be	forced	into	the	writer's	sentences	that	could	not	by	any	manner	of
想法	将要	是	强制	进入	这	作家的	句子	那	可以	不是	经过	任何	方式	的

[ˌpɒsə'bɪləti] [hæv; həv][hæd; həd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

possibility	have	had	place	in	his	mind	,
可能性	有	有	地方	在	他的	头脑	,

作者会将一些根本不可能出现在他脑海中的想法强行塞进他的句子中。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [fɔːls] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	utterly	false	conclusions	as	to	his	meaning	will	be	the	result	.
和	完全地	错误的	结论	作为	到	他的	意义	将要	是	这	结果	.

而由此将导致对他的意思得出完全错误的结论。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]

Even	the	man	who	has	had	some	experience	in	the	study	of	an	early
甚至	这	男人	WHO	有	有	一些	经验	在	这	学习	的	一个	早期的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

即使是那些对早期文学研究有所涉猎的人，

[ə'keɪʒnəli] [faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

occasionally	finds	some	difficulty	in	preventing	the	current	opinions	of	his	day
偶尔	发现	一些	困难	在	预防	这	当前的	意见	的	他的	天

[frɒm; frəm][əb'truːd, ɔb-] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

from	obtruding	themselves	upon	his	work	and	warping	his	judgment	;
从	突兀	他们自己	之上	他的	工作	和	变形	他的	判断	;

他有时会发现，很难阻止当时的流行观点干扰他的作品，扭曲他的判断；

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]

to	the	general	reader	this	must	indeed	be	a	frequent	and	serious
到	这	一般的	读者	这	必须	的确	是	一个	频繁	和	严肃的

['stʌmblɪŋ] - [blɒk] . [ˌtuː'tuː] .

stumbling	-	block	.	2	.
踉跄	-	堵塞	.	2	.

对于普通读者来说，这确实是一个经常出现且严重的绊脚石。2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][drə'mætɪk]

This	is	a	special	source	of	danger	in	the	study	of	the	works	of	dramatic
这	是	一个	特别的	来源	的	危险	在	这	学习	的	这	作品	的	戏剧性

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

这是研究戏剧诗人作品时一个特殊的危险来源。

[huːz] ['veri] [ɑːt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjənz] , ['hæbɪts] ,

whose	very	art	lies	in	the	representation	of	the	current	opinions	,	habits	,
谁	非常	艺术	谎言	在	这	表示	的	这	当前的	意见	,	习惯	,

其艺术的精髓在于表现当前的观点、习惯，

[ænd; ənd] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] — [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] .

and	foibles	of	their	times	—	in	holding	up	the	mirror	to	their	age	.
和	缺点	的	他们的	时代	—	在	保持	向上	这	镜子	到	他们的	年龄	.

以及他们时代的缺点——就像一面镜子，映照出他们所处的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It	is	true	that	,	if	their	works	are	to	live	,
它	是	真的	那	,	如果	他们的	作品	是	到	居住	,

的确，如果他们的作品要流传下去，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð] ['sʌbʤɪkts][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ;

they	must	deal	with	subjects	of	more	than	mere	passing	interest	;
他们	必须	交易	和	主题	的	更多的	比	仅仅	通过	兴趣	;

他们必须处理一些不仅仅是无关紧要的小事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	it	is	also	true	that	many	,	and	the	greatest	of	them	,
但	它	是	还	真的	那	许多	,	和	这	最	的	他们	,

但同样不可否认的是，许多人，尤其是最伟大的人，

[spiːk] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪt] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn]

speak	upon	questions	of	eternal	interest	in	the	particular	light	cast	upon	them	in
说话	之上	问题	的	永恒	兴趣	在	这	特别的	光	投掷	之上	他们	在

[ðeə(r)] [taɪmz] ,

their	times	,
他们的	时代	,

以特定时代视角，探讨具有永恒意义的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	it	is	quite	possible	that	the	truth	may	be	entirely	lost	from	want	of
和	它	是	相当	可能的	那	这	真相	可能	是	完全	丢失的	从	想	的

['paʊə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

power	to	recognize	it	under	the	disguise	in	which	it	comes	.
力量	到	认出	它	在下面	这	伪装	在	哪个	它	来	.

很有可能，由于缺乏能力去识别伪装下的真相，真相就会完全消失。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['məʊtɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd]

A	certain	motive	,	for	instance	,	that	is	an	overpowering	one	in	a	given	period
一个	肯定	动机	,	为了	实例	,	那	是	一个	压倒性的	一	在	一个	给定	时期

, ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪəz] [grəʊ'tesk] ,

,	subsequently	appears	grotesque	,
,	随后	出现	怪诞	,

例如，某种动机在特定时期内可能占据主导地位，但随后却显得荒谬可笑。

[wiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['paʊələs] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd]

weak	,	or	even	powerless	;	the	consequent	action	becomes	incomprehensible	,	and
虚弱的	,	或者	甚至	无力	;	这	后果	行动	变成	难以理解	,	和

[ðə; ði]['æktə(r)][ɪz] [kən'tem] ;

the	actor	is	contemned	;
这	演员	是	蔑视	;

软弱无力，甚至无能为力；由此产生的行为变得不可理解，行为者也因此受到鄙视；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪməli] [ðæt] [ə'pɪəd] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]

and	a	simile	that	appeared	most	appropriate	in	the	ears	of	the	author's
和	一个	明喻	那	出现	最多	合适的	在	这	耳朵	的	这	作者的

[kənt'ɛmpərərɪz] , [siːm] ['miːnɪŋləs] ,

contemporaries	,	seems	meaningless	,
同时代人	,	似乎	无意义的	,

而作者同时代人认为最恰当的比喻，如今却显得毫无意义。

[ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [tuː; tə]['leɪtə(r)] [ˌʤenə'reɪʃnz] . [θriː] .

or	ridiculous	,	to	later	generations	.	3	.
或者	荒谬的	,	到	之后	几代人	.	3	.

或者，在后世看来是荒谬的。3.

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['erə(r)] ,

An	example	or	two	of	this	possibility	of	error	,
一个	例子	或者	二	的	这	可能性	的	错误	,

举一两个例子来说明这种出错的可能性：

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [wɜːks] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
derived **from** **works** **produced** **during** **the** **period** **with** **which** **it** **is** **the** **object**
衍生的 从 作品 生产 期间 这 时期 和 哪个 它 是 这 目的
[ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [diːl] ,
of **these** **pages** **to** **deal** **,**
的 这些 页面 到 交易 ,

源自于本书所探讨时期内创作的作品，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .
will **not** **be** **out** **of** **place** **here** **.**
将要 不是 是 出去 的 地方 这里 .

在这里并不显得格格不入。

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [ɪz]
A **very** **striking** **illustration** **of** **the** **manner** **in** **which** **a** **word** **may** **mislead** **is**
一个 非常 引人注目 插图 的 这 方式 在 哪个 一个 单词 可能 误导 是
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid] [laɪn] :
afforded **by** **the** **oft** **-** **quoted** **line** **:**
提供 经过 这 经常 - 引 线 :

这句常被引用的名言生动地说明了语言如何具有误导性：

" [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
" **Assume** **a** **virtue** **,** **if** **you** **have** **it** **not** **.**
" 认为 一个 美德 , 如果 你 有 它 不是 .

“如果你没有美德，就假装有美德。”

" [baɪ][məʊst] ['ridər] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
" **By** **most** **readers** **the** **secondary** **,** **and** **,** **in** **the** **present** **day** **,** **almost** **universal** **,**
" 经过 最多 读者 这 次要 , 和 , 在 这 展示 天 , 几乎 普遍的 ,

“对于大多数读者来说，次要的，而且在当今几乎是普遍的，

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'sjuːm] — " [prɪ'tend] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [hæz; həz][nəʊ]
meaning **of** **the** **word** **assume** **—** **"** **pretend** **that** **to** **be** **,** **which** **in** **reality** **has** **no**
意义 的 这 单词 认为 — " 假装 那 到 是 , 哪个 在 现实 有 不
[ɪg'zɪstəns] ; " — [ðæt] [ɪz] ,
existence **;** **"** **—** **that** **is** **,**
存在 ; " — 那 是 ,

“假设”一词的含义是——“假装某事存在，而实际上它并不存在；”——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , " [eɪp] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] [pə'zes] " — [ɪz]
in **the** **particular** **case** **,** **"** **ape** **the** **chastity** **you** **do** **not** **in** **reality** **possess** **"** **—** **is**
在 这 特别的 案件 , " 猿 这 贞洁 你 做 不是 在 现实 具有 " — 是
[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ;
understood **in** **this** **sentence** **;**
理解 在 这 句子 ;

就本句而言，“模仿你实际上并不拥有的贞洁”是可以理解的；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['hæmlət] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , ['ʃeɪkˌspɪər] ,
and **consequently** **Hamlet** **,** **and** **through** **him** **,** **Shakspere** **,**
和 最后 村庄 , 和 通过 他 , 莎士比亚 ,

因此，就有了哈姆雷特，并通过他，莎士比亚也受到了影响。

[stænd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
stand **committed** **to** **the** **appalling** **doctrine** **that** **hypocrisy** **in** **morals** **is** **to** **be**
站立 坚定的 到 这 令人震惊 教义 那 虚伪 在 德 是 到 是
[kə'mend] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
commended **and** **cultivated** **.**
赞扬 和 栽培 .

他们坚持认为，道德上的虚伪是值得称赞和培养的，这种观点令人震惊。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['entəd] - [hed] .

Now	,	such	a	proposition	never	for	an	instant	entered	Shakspere's	head	.
现在	,	这样的	一个	主张	绝不	为了	一个	立即的	进入	-	头	.

莎士比亚从未想过会有这样的提议。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'sjuːm] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][ɪts]['praɪmərɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪst] [sens] ; [æd] -

He	used	the	word	"	assume	"	in	this	case	in	its	primary	and	justest	sense	;	ad	-
他	用过的	这	单词	"	认为	"	在	这	案件	在	它是	基本的	和	最	感觉	;	广告	-

['suːməʊ] ,

sumo	,
相扑	,

他在这里使用“assume”一词，是按照其最主要、最恰当的含义；ad-sumo，

[teɪk] [tuː; tə] , [ə'kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntekst] ['pleɪnlɪ] [ʃəʊz] [ðæt] ['hæmlət] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]

take	to	,	acquire	;	and	the	context	plainly	shows	that	Hamlet	meant	that	his
拿	到	,	获得	;	和	这	语境	显然	演出	那	村庄	意思是	那	他的

['mʌðə(r)] , [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ,

mother	,	by	self	-	denial	,
母亲	,	经过	自己	-	拒绝	,

接受，获得；上下文清楚地表明，哈姆雷特的意思是他的母亲通过自我克制，

[wʊd] ['grædʒuəlɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəslɪ] ['wɒntɪŋ] .

would	gradually	acquire	that	virtue	in	which	she	was	so	conspicuously	wanting	.
会	逐步地	获得	那	美德	在	哪个	她	曾是	所以	显眼地	想要	.

她会逐渐获得她明显缺乏的那种美德。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

Yet	,	for	lack	of	a	little	knowledge	of	the	history	of	the	word
然而	,	为了	缺少	的	一个	小的	知识	的	这	历史	的	这	单词

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

然而，由于对所用词语的历史缺乏一些了解，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɒnstrəs] [glɒs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'plɔːd]

the	other	monstrous	gloss	has	received	almost	universal	and	applauding
这	其他	滔天	光泽	有	已收到	几乎	普遍的	和	鼓掌

[ək'septəns] . [fɔːr] .

acceptance	.	4	.
验收	.	4	.

另一款奇葩的唇膏几乎获得了普遍的赞赏和认可。4.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['erə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]

This	is	a	fair	example	of	the	style	of	error	which	a	reader	unacquainted	with
这	是	一个	公平的	例子	的	这	风格	的	错误	哪个	一个	读者	不熟悉的	和

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ʌndə'gɒn] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] .

the	history	of	the	changes	our	language	has	undergone	may	fall	into	.
这	历史	的	这	变化	我们的	语言	有	经历	可能	落下	进入	.

这是一个典型的例子，说明了不了解我们语言发展历史的读者可能会犯的错误类型。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [meɪ] [kɔːz] ['iːkwəl] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] ['erə(r)] .

Ignorance	of	changes	in	customs	and	morals	may	cause	equal	or	greater	error	.
无知	的	变化	在	海关	和	德	可能	原因	平等的	或者	更大的	错误	.

对风俗习惯和道德变化的无知可能导致同等甚至更大的错误。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [lɔː] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ,

The	difference	between	the	older	and	more	modern	law	,	and	popular	opinion	,
这	不同之处	之间	这	老	和	更多的	现代的	法律	,	和	受欢迎的	观点	,

旧法律与新法律以及公众舆论之间的差异

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ,

relating	to	promises	of	marriage	and	their	fulfilment	,
相关	到	承诺	的	婚姻	和	他们的	履行	,

与婚姻承诺及其履行有关的

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'səːdəti] [ðæt] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

affords	a	striking	illustration	of	the	absurdities	that	attend	upon	the	interpretation
提供	一个	引人注目	插图	的	这	荒谬之处	那	出席	之上	这	解释

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	the	ideas	of	one	generation	by	the	practice	of	another	.
的	这	想法	的	一	一代	经过	这	实践	的	其他	.

这生动地说明了用一代人的思想来解释另一代人的实践会带来多么荒谬的结果。

[pə'hæps] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

Perhaps	no	greater	nonsense	has	been	talked	upon	any	subject	than	this	one	,
也许	不	更大的	废话	有	到过	谈话	之上	任何	主题	比	这	一	,

或许在所有话题中，没有比这更荒谬的言论了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [əʊn] ['mærɪdʒ] ,

especially	in	relation	to	Shakspere's	own	marriage	,
尤其	在	关系	到	-	自己的	婚姻	,

尤其是与莎士比亚自己的婚姻有关方面，

[baɪ] ['krɪtɪks] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['mɒrəl]

by	critics	who	seem	to	have	thought	that	a	fervent	expression	of	acute	moral
经过	评论家	WHO	似乎	到	有	想法	那	一个	热切	表达	的	急性	道德

['fiːlɪŋ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ænd; ənd]['rendə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

feeling	would	replace	and	render	unnecessary	patient	investigation	.
感觉	会	代替	和	使成为	不必要	病人	调查	.

评论家们似乎认为，对强烈道德情感的热情表达会取代不必要的耐心调查。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

In	illustration	of	this	difference	,	a	play	of	Massinger's	,	"	The	Maid	of	Honour	,
在	插图	的	这	不同之处	,	一个	玩	的	-	,	"	这	女佣	的	荣誉	,

为了说明这种差异，马辛格的戏剧《侍女》

" [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['saɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

"	may	be	advantageously	cited	,	as	the	catastrophe	turns	upon	this	question	of
"	可能	是	有利地	引用	,	作为	这	灾难	转弯	之上	这	问题	的

['mærɪdʒ] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

marriage	contracts	.
婚姻	合同	.

“可以引用此观点，因为这场灾难取决于婚姻契约问题。”

- , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] ['priː'kɔntræktid] [baɪ] [əʊθ] [[wʌn]] [tuː; tə][bɜːr'toʊldoʊ] , [ðə; ði]

Camiola	,	the	heroine	,	having	been	precontracted	by	oath	[	1	]	to	Bertoldo	,	the
-	,	这	女英雄	,	拥有	到过	预先签订的合同	经过	誓言	[	1	]	到	贝尔托尔多	,	这

[kɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðə(r)] ,

king's	natural	brother	,
国王的	自然的	兄弟	,

女主人公卡米奥拉事先已发誓[1]嫁给国王的亲兄弟贝尔托尔多，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [si'enə] ,

and	hearing	of	his	subsequent	engagement	to	the	Duchess	of	Sienna	,
和	听力	的	他的	随后的	订婚	到	这	公爵夫人	的	赭色	,

并听说了他后来与锡耶纳公爵夫人订婚的消息，

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .

determines	to	quit	the	world	and	take	the	veil	.
决定	到	辞职	这	世界	和	拿	这	面纱	.

决心遁世隐居。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] ,

But	before	doing	so	,	and	without	informing	any	one	,	except	her	confessor	,
但	前	正在做	所以	,	和	没有	通知	任何	一	,	除了	她	忏悔者	,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	her	intention	,
的	她	意图	,

但在此之前，除了她的告解神父之外，她没有告诉任何人她的意图，

[ʃi:; ʃi] [kən'traiv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [drə'mætɪk] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

she	contrives	a	somewhat	dramatic	scene	for	the	purpose	of	exposing	her
她	精心策划	一个	有些	戏剧性	场景	为了	这	目的	的	暴露	她

[fɔ:ls] ['lʌvə(r)] .

false	lover	.
错误的	情人	.

她精心策划了一场颇具戏剧性的场景，目的是揭露她的假情人。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] , [pɹədj'u:sɪz][hɜ:(r); hə(r)]

She	comes	into	the	presence	of	the	king	and	all	the	court	,	produces	her
她	来	进入	这	在场	的	这	国王	和	全部	这	法庭	,	产	她

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

她觐见国王和所有朝臣，出示了她的契约。

[kleɪmz] [bɜ:r'toʊldoʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

claims	Bertoldo	as	her	husband	,	and	demands	justice	of	the	king	,
索赔	贝尔托尔多	作为	她	丈夫	,	和	需求	正义	的	这	国王	,

[ə'dʒuə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] —

adjuring	him	that	he	shall	not	—
休会	他	那	他	将	不是	—

她声称贝尔托尔多是她的丈夫，并要求国王伸张正义，同时警告国王不得——

" [sweɪd] [ɔ:(r)][baɪ]['feɪvə(r)][ɔ:(r)] [ə'fekʃn] ,

"	Swayed	or	by	favour	or	affection	,
"	摇摆	或者	经过	偏爱	或者	感情	,

受人影响或因恩惠或感情而动摇，

[baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [glɒs] [ɔ:(r)] [restid] ['kɒment] , ['ɔ:ltə(r)]

By	a	false	gloss	or	wrested	comment	,	alter
经过	一个	错误的	光泽	或者	夺取	评论	,	改变

通过错误的解释或曲解，改变

[ðə; ði] [tru:] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

The	true	intent	and	letter	of	the	law	.
这	真的	意图	和	信	的	这	法律	.

法律的真正意图和条文。

" [['fɒtnəʊt] [wʌn] : [ækt][vi:] . [ˌɛs'si:] . [ai] .]

"	[	Footnote	1	:	Act	v	.	sc	.	I	.	]
"	[	脚注	1	:	行为	v	.	斯	.	我	.	]

【脚注 1：法案与最高法院第一庭的辩论】

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	only	remedy	that	would	occur	to	the	mind	of	the	reader	of	the	present
这	仅有的	补救	那	会	发生	到	这	头脑	的	这	读者	的	这	展示

[deɪ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

day	under	such	circumstances	,
天	在下面	这样的	情况	,

在这样的情况下，当今的读者唯一能想到的补救办法就是

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

would	be	an	action	for	breach	of	promise	of	marriage	,
会	是	一个	行动	为了	违反	的	承诺	的	婚姻	,

这将构成违反婚姻承诺的诉讼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['meθəd]

and	he	would	probably	be	aware	of	the	very	recent	origin	of	that	method
和	他	会	大概	是	意识到的	的	这	非常	最近的	起源	的	那	方法

[ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

of	procedure	.
的	程序	.

他很可能知道这种手术方法是近期才出现的。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	only	reply	,	therefore	,
这	仅有的	回复	,	所以	,

因此，唯一的答复是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][roʊ'bɜːrtoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

that	he	would	expect	from	Roberto	would	be	a	mild	and	sympathetic
那	他	会	预计	从	罗伯托	会	是	一个	温和的	和	交感神经

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;

assurance	of	inability	to	interfere	;
保证	的	无力	到	干扰	;

他期望罗伯托能温和而同情地保证自己无力干涉；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [kleɪm] [ɒv; əv] -

and	he	must	be	somewhat	taken	aback	to	find	this	claim	of	Camiola
和	他	必须	是	有些	已采取	背	到	寻找	这	宣称	的	-

[əd'mɪtɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

admitted	as	indisputable	.
承认	作为	无可争议的	.

他肯定会对卡米奥拉的这一说法被公认为无可辩驳而感到有些惊讶。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wen] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	riddle	becomes	somewhat	further	involved	when	,	having	established	her
这	谜语	变成	有些	更远	涉及	什么时候	,	拥有	已确立的	她

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

当她签订合同后，谜题变得更加复杂了，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	immediately	intimates	that	she	has	not	the	slightest	intention	of
她	立即地	亲密	那	她	有	不是	这	丝毫	意图	的

[əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

observing	it	herself	,
观察	它	她自己	,

她随即暗示自己丝毫没有亲自观看的打算。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] . [faɪv] .

by	declaring	her	desire	to	take	the	veil	.	5	.
经过	声明	她	欲望	到	拿	这	面纱	.	5	.

她公开表示自己想要戴面纱。5.

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] ['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ]
This can only be explained by the rules current at the time regarding
这 能 仅有的 是 解释 经过 这 规则 当前的 在 这 时间 关于
['spaʊzl; 'spaʊsl] .
spousals .
配偶 .

这只能用当时关于配偶关系的规定来解释。

[ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ɔː(r)] ['hændfɑːst] , [wɒz; wəz] , [ɪn] - [taɪm] ,
The betrothal , or handfasting , was , in Massinger's time ,
这 订婚 , 或者 结绳仪式 , 曾是 , 在 - 时间 ,

在马辛格的时代，订婚或结盟仪式是.....

[ə; eɪ] ['serəməni] [ðæt] [ɪn'teɪl] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
a ceremony that entailed very serious obligations upon the parties to it .
一个 仪式 那 包含 非常 严肃的 义务 之上 这 各方 到 它 .

这是一项对参与方具有非常重大义务的仪式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['spaʊzl; 'spaʊsl] — [spɑːn'seɪliə][diː]['fuːtʊroʊ][ænd; ənd][spɑːn'seɪliə][diː]
There were two classes of spousals — sponsalia de futuro and sponsalia de
那里 是 二 课程 的 配偶 — 斯普兰 德 未来 和 斯普兰 德
[ˌpriː'zɛnti] :
praesenti :
praesenti :

配偶有两类——sponsalia de futuro 和 sponsalia de praesenti：

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æktʃuəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prez(ə)nt]
a promise of marriage in the future , and an actual declaration of present
一个 承诺 的 婚姻 在 这 未来 , 和 一个 实际的 宣言 的 展示
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

对未来婚姻的承诺，以及对当前婚姻的实际宣告。

[ðɪs] [lɑːst] [fɔːm] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['mærɪdʒ] ,
This last form of betrothal was , in fact , marriage ,
这 最后的 形式 的 订婚 曾是 , 在 事实 , 婚姻 ,

最后这种订婚形式实际上就是结婚。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] . [[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ,
as far as the contracting parties were concerned . [1] It could not ,
作为 远的 作为 这 承包 各方 是 担心的 . [1] 它 可以 不是 ,
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt] ['kɔnsəˌmeit] ,
even though not consummated ,
甚至 尽管 不是 完成 ,

就缔约双方而言。[1] 即使尚未完成，也不能，

[biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
be dissolved by mutual consent ; and a subsequent marriage , even though
是 溶解 经过 相互的 同意 ; 和 一个 随后的 婚姻 , 甚至 尽管
['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,
celebrated with religious rites ,
著名 和 宗教 仪式 ,

经双方同意解除婚姻关系；以及随后的婚姻，即使以宗教仪式举行，

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd]
was utterly invalid , and could be set aside at the suit of the injured
曾是 完全地 无效的 , 和 可以 是 放 旁边 在 这 套装 的 这 受伤
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

完全无效，受害人可以提起诉讼将其撤销。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['swɪnˌbɜːrn] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv]['spaʊzl; 'spaʊsl] , - , [piː] . - .

[Footnote 1 : Swinburne , A Treatise of Spousals , 1686 , p . 236 .

[脚注 1 : 斯威本 , 一个 论文 的 配偶 , - , p . - .

[脚注 1：斯温伯恩，《婚姻论》，1686 年，第 236 页。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .]

In England the offspring were , nevertheless , illegitimate .]

在 英格兰 这 后代 是 , 尽管如此 , 私生子 .]

然而，在英国，这些后代却是私生子。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [in'teil] [baɪ][spɑːn'seɪliə][diː]['fuːtʊroʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] ['sɪəriəs] .

The results entailed by sponsalia de futuro were less serious .

这 结果 包含 经过 斯普兰 德 未来 是 较少的 严肃的 .

未来婚姻带来的后果并不严重。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['spaʊzl; 'spaʊsl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd]

Although no spousals of the same nature could be entered into with a third

虽然 不 配偶 的 这 相同的 自然 可以 是 进入 进入 和 一个 第三

['pɜːs(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

person during the existence of the contract ,

人 期间 这 存在 的 这 合同 ,

虽然在合同有效期内不得与第三人缔结性质相同的配偶关系，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]

yet it could be dissolved by mutual consent , and was dissolved by

然而 它 可以 是 溶解 经过 相互的 同意 , 和 曾是 溶解 经过

['sʌbsɪkwənt] [spɑːn'seɪliə][ɪn] [ˌpriː'zɛnti] ,

subsequent sponsalia in praesenti ,

随后的 斯普兰 在 praesenti ,

然而，它可以通过双方同意解除，并且后来通过即时订立的婚约解除。

[ɔː(r)] ['mætrɪməni] .

or matrimony .

或者 婚姻 .

或者婚姻。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['spaʊzl; 'spaʊsl][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['vælɪd] ['mætrɪməni] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n]

But such spousals could be converted into valid matrimony by the cohabitation

但 这样的 配偶 可以 是 转换 进入 有效的 婚姻 经过 这 同居

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] ;

of the parties ;

的 这 各方 ;

但是，通过双方同居，这样的配偶关系可以转化为有效的婚姻关系；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

and this , instead of being looked upon as reprehensible ,

和 这 , 反而 的 存在 看起来 之上 作为 应受谴责的 ,

而这，非但没有被视为应受谴责的行为，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ɔːl]

seems to have been treated as a laudable action , and to be by all

似乎 到 有 到过 治疗 作为 一个 值得称赞 行动 , 和 到 是 经过 全部

[miːnz] [ɪn'kʌrɪdʒd] . [[wʌn]]

means encouraged . [1]

方法 鼓励 . [1]

这似乎被视为一种值得称赞的行为，并且应该尽一切可能鼓励。[1]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [diː]['fuːtʊroʊ]

In	addition	to	this	,	completion	of	a	contract	for	marriage	de	futuro
在	添加	到	这	,	完成	的	一个	合同	为了	婚姻	德	未来

[kən'fɜːmd] [baɪ] [əʊθ] ,

confirmed	by	oath	,
确认的	经过	誓言	,

此外，还需完成经宣誓确认的未来婚姻合同。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] , [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ]

if	such	a	contract	were	not	indeed	indissoluble	,	as	was	thought	by
如果	这样的	一个	合同	是	不是	的确	不解	,	作为	曾是	想法	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

如果这样的合同并非如某些人认为的那样不可解除，

[kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pɑːti] .

could	at	any	rate	be	enforced	against	an	unwilling	party	.
可以	在	任何	速度	是	强制执行	反对	一个	不情愿	派对	.

至少可以对不情愿的一方强制执行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][spɑːn'seɪliə][ɒv; əv]

But	there	were	some	reasons	that	justified	the	dissolution	of	sponsalia	of
但	那里	是	一些	原因	那	合理的	这	溶解	的	斯普兰	的

['aɪðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

either	description	.
任何一个	描述	.

但有些理由可以证明解散这两种类型的婚配婚姻是合理的。

[ə'fɪnəti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] , [ɪn] ['ɪŋgləND]

Affinity	was	one	of	these	;	and	—	what	is	to	the	purpose	here	,	in	England
亲和力	曾是	一	的	这些	;	和	—	什么	是	到	这	目的	这里	,	在	英格兰

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

before	the	Reformation	,
前	这	宗教改革	,

亲缘关系是其中之一；而且——这与本文的目的相关，指的是宗教改革前的英国，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	in	those	parts	of	the	continent	unaffected	by	it	—	the	entrance	into	a
和	在	那些	部分	的	这	大陆	不受影响	经过	它	—	这	入口	进入	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

religious	order	was	another	.
宗教	命令	曾是	其他	.

而在那些未受其影响的大陆地区——加入宗教团体是另一种选择。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [kən'dʌkt] .

Here	,	then	,	we	have	a	full	explanation	of	Camiola's	conduct	.
这里	,	然后	,	我们	有	一个	满的	解释	的	-	执行	.

至此，我们对卡米奥拉的行为有了完整的解释。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

She	is	in	possession	of	evidence	of	a	contract	of	marriage	between	herself
她	是	在	拥有	的	证据	的	一个	合同	的	婚姻	之间	她自己

[ænd; ənd][bɜːr'toʊldoʊ] ,

and	Bertoldo	,
和	贝尔托尔多	,

她持有她与贝尔托尔多之间的结婚合同的证据。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ɪn] [ˌpriː'zɛnti] [ɔː(r)][ɪn]['fuːtʊroʊ] , ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [əʊθ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɔːs]

which	,	whether	in	praesenti	or	in	futuro	,	being	confirmed	by	oath	,	she	can	force
哪个	,	无论	在	praesenti	或者	在	未来	,	存在	确认的	经过	誓言	,	她	能	力量

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

无论是现在还是将来，只要经过宣誓确认，她就可以强迫他接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .

and	which	will	invalidate	his	proposed	marriage	with	the	duchess	.
和	哪个	将要	无效	他的	建议的	婚姻	和	这	公爵夫人	.

这将使他与公爵夫人的婚约无效。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

Having	established	her	right	,
拥有	已确立的	她	正确的	,

在确立了她的权利之后，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [step] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [friː] [bəuθ] [hɜː'self] [ænd; ənd][bɜːr'toʊldoʊ]

she	takes	the	only	step	that	can	with	certainty	free	both	herself	and	Bertoldo
她	需要	这	仅有的	步	那	能	和	肯定	自由的	两个都	她自己	和	贝尔托尔多

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɒnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ,

from	the	bond	they	had	created	,
从	这	纽带	他们	有	创建	,

她采取了唯一能够确保她和贝尔托尔多都摆脱他们之间所建立的联系的措施，

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

by	retiring	into	a	nunnery	.
经过	退休	进入	一个	尼姑庵	.

通过隐居到修道院。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['swɪnˌbɜːrn] , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	Swinburne	,	p	.	227	.	]
[	脚注	1	:	斯威本	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：斯温伯恩，第 227 页。]

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['rendəz] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [klɪə(r)] ,

This	explanation	renders	the	action	of	the	play	clear	,
这	解释	渲染	这	行动	的	这	玩	清除	,

这种解释使剧中的情节变得清晰明了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	shows	that	Shakspere	in	his	conduct	with	regard	to	his
和	在	这	相同的	时间	演出	那	莎士比亚	在	他的	执行	和	看待	到	他的

['mærɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːðɪ] ['mænə(r)]

marriage	may	have	been	behaving	in	the	most	honourable	and	praiseworthy	manner
婚姻	可能	有	到过	行为	在	这	最多	光荣的	和	值得称赞	方式

;

;

;

同时表明，莎士比亚在婚姻方面的行为可能是最光荣、最值得称赞的；

[æz; əz][ðə; ðɪ][bɒnd] ,

as	the	bond	,
作为	这	纽带	,

作为纽带，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃaɪld][ɪz] [kəm'peəd] ,

with	the	date	of	which	the	date	of	the	birth	of	his	first	child	is	compared	,
和	这	日期	的	哪个	这	日期	的	这	出生	的	他的	第一的	孩子	是	比较的	,

与他第一个孩子出生日期进行比较的日期，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ig'zɔnəreit] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] [frɒm; frəm]['eni][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)]

is	for	the	purpose	of	exonerating	the	ecclesiastics	from	any	liability	for
是	为了	这	目的	的	免责	这	教会人士	从	任何	责任	为了

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['serəmənɪ] ,

performing	the	ecclesiastical	ceremony	,
表演	这	教会的	仪式	,

其目的是为了免除神职人员因主持宗教仪式而承担的任何责任。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['vælɪd] ['mærɪdʒ] ,

which	was	not	at	all	a	necessary	preliminary	to	a	valid	marriage	,
哪个	曾是	不是	在	全部	一个	必要的	初步的	到	一个	有效的	婚姻	,

这并非有效婚姻的必要前提条件。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

so	far	as	the	husband	and	wife	were	concerned	,
所以	远的	作为	这	丈夫	和	妻子	是	担心的	,

就这对夫妻而言，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['rendə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɪ'dʒɪtɪmət] . [sɪks] .

although	it	was	essential	to	render	issue	of	the	marriage	legitimate	.	6	.
虽然	它	曾是	基本的	到	使成为	问题	的	这	婚姻	合法的	.	6	.

虽然这对于使婚姻合法化至关重要。6.

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

These	are	instances	of	the	deceptions	that	are	likely	to	arise	from	the
这些	是	实例	的	这	欺骗	那	是	可能	到	出现	从	这

[tuː] ['fɜːtaɪl] ['sɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['spesɪfaɪd] .

two	fertile	sources	that	have	been	specified	.
二	沃	来源	那	有	到过	指定的	.

这些是上述两个滋生各种欺骗行为的典型例子。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['erə(r)z] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

There	can	be	no	doubt	that	the	existence	of	errors	arising	from	the	former
那里	能	是	不	怀疑	那	这	存在	的	错误	产生	从	这	以前的

[sɔːs] — [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,

source	—	misapprehension	of	the	meaning	of	words	—	is	very	generally	admitted	,
来源	—	误解	的	这	意义	的	字	—	是	非常	一般来说	承认	,

毫无疑问，人们普遍承认，由前一种原因（即对词语含义的误解）造成的错误确实存在。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	effectual	remedies	have	been	supplied	by	modern	scholars	for	those	who
和	有效的	补救措施	有	到过	供应	经过	现代的	学者们	为了	那些	WHO

[wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

will	make	use	of	them	.
将要	制作	使用	的	他们	.

现代学者已经为那些愿意使用它们的人提供了有效的补救措施。

['erə(r)z] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['rekəg'naɪzd] , [ɔː(r)][səʊ]

Errors	arising	from	the	latter	source	are	not	so	entirely	recognized	,	or	so
错误	产生	从	这	后者	来源	是	不是	所以	完全	认可	,	或者	所以

[sɪ'kjʊəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

securely	guarded	against	.
安全地	守卫	反对	.

后一种来源产生的错误并未得到充分认识，也没有得到有效的防范。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sed] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

But	what	has	just	been	said	surely	shows	that	it	is	of	no	use	reading	a
但	什么	有	只是	到过	说	一定	演出	那	它	是	的	不	使用	阅读	一个

['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] [wɪð] ['mɪəli] ['mɒd(ə)n] [kən'sepʃnz] ;

writer	of	a	past	age	with	merely	modern	conceptions	;
作家	的	一个	过去的	年龄	和	仅仅	现代的	概念	;

但刚才所说的确实表明，仅仅用现代的观念去阅读过去时代的作家的作品是毫无意义的；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	,	therefore	,	that	if	such	a	man's	works	are	worth	study	at	all	,
和	,	所以	,	那	如果	这样的	一个	男人的	作品	是	值得	学习	在	全部	,

因此，如果这样的人的作品值得研究的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]

they	must	be	read	with	the	help	of	the	light	thrown	upon	them	by
他们	必须	是	读	和	这	帮助	的	这	光	抛掷	之上	他们	经过

[kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

contemporary	history	,
当代的	历史	,

必须借助当代历史的视角来解读它们。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

literature	,	laws	,	and	morals	.
文学	,	法律	,	和	德	.

文学、法律和道德。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][daɪ'vest][hɪm'self] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	student	must	endeavour	to	divest	himself	,	as	far	as	possible	,
这	学生	必须	努力	到	剥离	他自己	,	作为	远的	作为	可能的	,

学生必须尽力尽可能地摆脱……

[ɒv; əv][ɔ:l][aɪ'diəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ɪn]

of	all	ideas	that	are	the	result	of	a	development	subsequent	to	the	time	in
的	全部	想法	那	是	这	结果	的	一个	发展	随后的	到	这	时间	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	his	author	lived	,
哪个	他的	作者	居住地	,

所有在他作者所处时代之后发展起来的思想，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑ:mənɪ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	to	place	himself	in	harmony	with	the	life	and	thoughts	of	the	people
和	到	地方	他自己	在	和谐	和	这	生活	和	想法	的	这	人们

[ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] :

of	that	age	:
的	那	年龄	:

并使自己与那个时代人们的生活和思想保持一致：

[sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] , [ðeə(r)]

sit	down	with	them	in	their	homes	,	and	learn	the	sources	of	their	loves	,	their
坐	向下	和	他们	在	他们的	房屋	,	和	学习	这	来源	的	他们的	爱	,	他们的

[heɪts] ,

hates	,
讨厌	,

到他们家中坐下来，了解他们爱恨的根源，

[ðeə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [si:] [weər'ɪn] [də'mestɪk] ['hæpinəs] , [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [ðem; ðəm]

their	fears	,	and	see	wherein	domestic	happiness	,	or	lack	of	it	,	made	them
他们的	恐惧	,	和	看	其中	国内的	幸福	,	或者	缺少	的	它	,	制成	他们

[strɒŋ] [ɔ:(r)] [wi:k] ;

strong	or	weak	;
强的	或者	虚弱的	;

他们的恐惧，以及家庭幸福或缺乏幸福如何使他们变得强大或软弱；

['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz]

follow	them	to	the	market	-	place	,	and	witness	their	dealings	with	their	fellows
跟随	他们	到	这	市场	-	地方	,	和	证人	他们的	交易	和	他们的	伙伴们

— [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɔ:(r)] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

—	the	honesty	or	baseness	of	them	,
—	这	诚实	或者	卑鄙	的	他们	,

跟着他们到集市上去，看看他们与同伴们的交往——他们是诚实还是卑鄙，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ; [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] [hɑːts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	trace	the	cause	;	look	into	their	very	hearts	,	if	it	may	be	,
和	痕迹	这	原因	;	看	进入	他们的	非常	心	,	如果	它	可能	是	,

追溯原因；如果可能的话，深入探究他们的内心。

[æz; əz] [ðeɪ] [niːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ðeɪ] [fiːl] [ɔː(r)] ['sɪmjuleɪt] ,

as	they	kneel	at	the	devotion	they	feel	or	simulate	,
作为	他们	下跪	在	这	虔诚	他们	感觉	或者	模拟	,

当他们跪下表达他们内心感受到的或假装的虔诚时，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd][məʊst]

and	become	acquainted	with	the	springs	of	their	dearest	aspirations	and	most
和	变得	熟人	和	这	弹簧	的	他们的	亲爱的	抱负	和	最多

['siːkrət] [preə(r)z] . ['sɛvən] .

secret	prayers	.	7	.
秘密	祈祷	.	7	.

并了解他们最深切的愿望和最隐秘的祈祷的源泉。7.

[ə; eɪ] [hɑːd] ['dɪsəplɪn] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [hɑːd] [ðæn; ðən]['sæljət(ə)ri] .

A	hard	discipline	,	no	doubt	,	but	not	more	hard	than	salutary	.
一个	难的	纪律	,	不	怀疑	,	但	不是	更多的	难的	比	有益的	.

毫无疑问，这是一项艰苦的训练，但它带来的益处是无穷的。

['sæljət(ə)ri][ɪn] [tuː] [weɪz] .

Salutary	in	two	ways	.
有益的	在	二	方式	.

有两方面的好处。

[fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stuːdənts] [əʊn] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

First	,	as	a	test	of	the	student's	own	earnestness	of	purpose	.
第一的	,	作为	一个	测试	的	这	学生	自己的	认真	的	目的	.

首先，这是对学生自身学习诚意的一次检验。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]['eldə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

For	in	these	days	of	revival	of	interest	in	our	elder	literature	,
为了	在	这些	天	的	复兴	的	兴趣	在	我们的	长老	文学	,

在如今人们对古代文学重新燃起兴趣的时代，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['flɪpənt] [p'ɜːsənz] ,

it	has	become	much	the	custom	for	flippant	persons	,
它	有	变得	很多	这	风俗	为了	轻浮的	人	,

这已经成为轻浮之人的常见习惯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] " [wel] - [riːd] " [baɪ][ðeə(r)] [les] - ['entəpraɪzɪŋ]

who	are	covetous	of	being	thought	"	well	-	read	"	by	their	less	-	enterprising
WHO	是	贪婪的	的	存在	想法	"	出色地	-	读	"	经过	他们的	较少的	-	进取

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们渴望被那些缺乏进取心的同伴认为“博览群书”，

[tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv]

to	skim	over	the	surface	of	the	pages	of	the	wisest	and	noblest	of
到	撇去	超过	这	表面	的	这	页面	的	这	最明智的	和	最高贵	的

['aʊə(r)] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] ,

our	great	teachers	,
我们的	伟大的	教师	,

粗略地浏览一下我们最睿智、最高尚的伟大导师们的著作，

['aɪðə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

either	not	understanding	,	or	misunderstanding	them	.
任何一个	不是	理解	,	或者	误解	他们	.

要么不理解，要么误解。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ˈmɪlt(ə)n] ,
" I have read Chaucer , Shakspere , Milton ,
" 我 有 读 乔叟 , 莎士比亚 , 米尔顿 ,

我读过乔叟、莎士比亚、弥尔顿的作品，

" [ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪmli] [səˈtɪrɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkɒnstəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" is the sublimely satirical expression constantly heard from the mouths of those
" 是 这 极致地 讽刺 表达 不断地 听到 从 这 嘴 的 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这是一句极富讽刺意味的表达，经常从那些人的口中听到，

[ˈhævɪŋ] [riːd] [wɜːdz] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [neɪm] ,
having read words set down by the men they name ,
拥有 读 字 放 向下 经过 这 男人 他们 姓名 ,

读过他们所提及的那些人写下的文字之后，

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] , [θruː]
have no more capacity for reading the hearts of the men themselves , through
有 不 更多的 容量 为了 阅读 这 心 的 这 男人 他们自己 , 通过
[ðəʊz] [wɜːdz] ,
those words ,
那些 字 ,

已经无法通过这些话语读懂人们的内心了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
than a blind man has for discerning the colour of flowers .
比 一个 瞎的 男人 有 为了 有洞察力 这 颜色 的 花朵 .

比盲人分辨花朵颜色的能力还要强。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈflɪpənsi] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ˈnʌmbələs] [ˈraɪtər] ,
As a consequence of this flippancy of reading , numberless writers ,
作为 一个 结果 的 这 轻浮 的 阅读 , 无数 作家 ,

由于这种轻率的阅读态度，无数作家……

[huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [əˈblɪviən] ,
whose works have long been consigned to a well - merited oblivion ,
谁 作品 有 长的 到过 寄售 到 一个 出色地 - 值得 遗忘 ,

其作品早已被世人遗忘，这本是他们应得的。

[hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [biːn] [ˌdisinˈtəː] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
have of late years been disinterred and held up for public admiration ,
有 的 晚的 年 到过 已挖掘 和 握住 向上 为了 民众 钦佩 ,

近年来，一些文物被挖掘出来，高高举起供公众瞻仰。

[ˈtʃiːfli] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] .
chiefly upon the ground that they are ancient and unknown .
主要 之上 这 地面 那 他们 是 古老的 和 未知 .

主要原因是它们年代久远且不为人知。

[ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
The man who reads for the sake of having done so ,
这 男人 WHO 阅读 为了 这 清酒 的 拥有 完毕 所以 ,

为读书而读书的人，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
not for the sake of the knowledge gained by doing so ,
不是 为了 这 清酒 的 这 知识 获得 经过 正在做 所以 ,

并非为了从中获得知识，

[faindz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:m] [ɪn] [ði:z] ['peti] ['raɪtər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

finds	as	much	charm	in	these	petty	writers	as	in	the	greater	,
发现	作为	很多	魅力	在	这些	小气	作家	作为	在	这	更大的	,

在这些小作家身上，我发现了与在大作家身上一样多的魅力。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] ['trænziənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] [ˌpɒpju'lærəti] .

and	hence	their	transient	and	undeserved	popularity	.
和	因此	他们的	瞬态	和	不应得的	人气	.

因此，他们的受欢迎程度是短暂的，也是不应得的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ɜ:nɪst] ['stju:d(ə)nt] ,

It	would	be	well	,	then	,	for	every	earnest	student	,
它	会	是	出色地	,	然后	,	为了	每一个	认真	学生	,

那么，对于每一位勤奋好学的学生来说，这将是一件好事。

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

before	beginning	the	study	of	any	one	having	pretensions	to	the	position	of	a
前	开始	这	学习	的	任何	一	拥有	虚荣心	到	这	位置	的	一个

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

在开始学习任何自诩为大师的人之前，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm'self] ,

and	who	is	not	of	our	own	generation	,	to	ask	himself	,
和	WHO	是	不是	的	我们的	自己的	一代	,	到	问	他自己	,

而谁又不是我们这一代人，会问自己：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [prɪ'peəd] ['θʌrəli] [tu:; tə] [sɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] ['evri]

"	Am	I	prepared	thoroughly	to	sift	out	and	ascertain	the	true	import	of	every
"	是	我	准备	彻底	到	筛	出去	和	探明	这	真的	进口	的	每一个

[ə'lu:ʒ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ?

allusion	contained	in	this	volume	?
典故	包含	在	这	体积	?

“我是否已做好充分准备，仔细甄别并确定本书中所包含的每一个典故的真正含义？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] ['ɑ:nsə(r)] " [jes] , " [let] [hɪm] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	And	if	he	cannot	honestly	answer	"	Yes	,	"	let	him	shut	the	book	,
"	和	如果	他	不能	诚实地	回答	"	是的	,	"	让	他	关闭	这	书	,

如果他不能诚实地回答“是”，那就让他合上书吧。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ɪm'peld] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [θɜ:st]

assured	that	he	is	not	impelled	to	the	study	of	it	by	a	sincere	thirst
保证	那	他	是	不是	被迫	到	这	学习	的	它	经过	一个	真诚	口渴

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

for	knowledge	,
为了	知识	,

他确信自己并非出于对知识的真诚渴望而学习它。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['kredɪt]

but	by	impertinent	curiosity	,	or	a	shallow	desire	to	obtain	undeserved	credit
但	经过	无礼	好奇心	,	或者	一个	浅的	欲望	到	获得	不应得的	信用

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] . [eit] .

for	learning	.	8	.
为了	学习	.	8	.

但却是出于无礼的好奇心，或是为了获得不应得的学识而产生的肤浅的渴望。8.

[ðə; ði] ['sekənd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [pru:v] ['sæljət(ə)ri][ɪz] [ðɪs] :

The	second	way	in	which	such	a	discipline	will	prove	salutary	is	this	:
这	第二	方式	在	哪个	这样的	一个	纪律	将要	证明	有益的	是	这	:

这种纪律的第二个益处在于：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [strei] [tuː] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

it	will	prevent	the	student	from	straying	too	far	afield	in	his	reading	.
它	将要	防止	这	学生	从	迷途	也	远的	田野	在	他的	阅读	.

这将防止学生在阅读时偏离主题太远。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['klæsɪk(ə)l] " ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːks] [wɪl] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['stʌdi] [ɪz]

The	number	of	"	classical	"	authors	whose	works	will	repay	such	severe	study	is
这	数字	的	"	古典	"	作者	谁	作品	将要	偿还	这样的	严重	学习	是

[ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

extremely	limited	.
极其	有限的	.

值得如此深入研究的"经典"作家数量极其有限。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] [meɪ] [θrəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

However	much	enthusiasm	he	may	throw	into	his	studies	,
然而	很多	热情	他	可能	扔	进入	他的	研究	,

然而，无论他对学习投入多少热情，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [jiːldz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ]

he	will	find	that	nine	-	tenths	of	our	older	literature	yields	too	small	a
他	将要	寻找	那	九	-	十分之一	的	我们的	老	文学	产量	也	小的	一个

['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pednt] [tuː; tə][ɪk'spend][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)]

harvest	of	instruction	to	attract	any	but	the	pedant	to	expend	so	much	labour
收成	的	操作说明	到	吸引	任何	但	这	学究	到	花费	所以	很多	劳动

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他会发现，我们古代文学作品的十分之九所蕴含的知识太少，除了学究之外，没有人会愿意花费这么多精力去研究它们。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [v'aɪsɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — ['flɪpənsi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]

The	two	great	vices	of	modern	reading	will	be	avoided	—	flippancy	on	the	one	hand
这	二	伟大的	恶习	的	现代的	阅读	将要	是	避免	—	轻浮	在	这	一	手

,

,

,

我们将避免现代阅读的两大弊病——一方面是轻浮，另一方面是.....

[ænd; ənd] ['ped(ə)ntri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [naɪn] .

and	pedantry	on	the	other	.	9	.
和	迂腐	在	这	其他	.	9	.

另一方面则是迂腐。9.

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]

The	object	,	therefore	,	which	I	have	had	in	view	in	the	compilation	of
这	目的	,	所以	,	哪个	我	有	有	在	看法	在	这	汇编	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	following	pages	,
这	下列的	页面	,

因此，我在编写以下几页内容时所着眼的目的，

[ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

is	to	attempt	to	throw	some	additional	light	upon	a	condition	of	thought	,
是	到	试图	到	扔	一些	额外的	光	之上	一个	状况	的	想法	,

旨在尝试对某种思维状态进行更深入的阐释。

['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæz; həz][fɜːm][həʊld][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

utterly	different	from	any	belief	that	has	firm	hold	in	the	present	generation	,
完全地	不同的	从	任何	信仰	那	有	公司	抓住	在	这	展示	一代	,

与当今一代人普遍接受的任何信仰都截然不同。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] ['prɒmɪnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

that	was	current	and	peculiarly	prominent	during	the	lifetime	of	the	man	who
那	曾是	当前的	和	奇特地	著名的	期间	这	寿命	的	这	男人	WHO

[beəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] ,

bears	overwhelmingly	the	greatest	name	,
熊	压倒性的	这	最	姓名	,

那在拥有最伟大名字的那个人的一生中，是当时的流行趋势，而且尤为突出。

['aɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

either	in	our	own	or	any	other	literature	.
任何一个	在	我们的	自己的	或者	任何	其他	文学	.

无论是在我们自己的文献中，还是在任何其他文献中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔ:s] , [ðæt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

It	may	be	said	,	and	perhaps	with	much	force	,	that	enough	,	and	more
它	可能	是	说	,	和	也许	和	很多	力量	,	那	足够的	,	和	更多的

[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

than	enough	,
比	足够的	,

或许可以这样说，而且可能语气非常强烈，那就是：够了，远远不够了。

[hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

has	been	written	in	the	way	of	Shakspere	criticism	.
有	到过	书面	在	这	方式	的	莎士比亚	批评	.

本书以莎士比亚批评的方式写成。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['betə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	is	it	not	better	that	somewhat	too	much	should	be	written	upon	such	a
但	是	它	不是	更好的	那	有些	也	很多	应该	是	书面	之上	这样的	一个

['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [tu:] ['lɪt(ə)l] ?

subject	than	too	little	?
主题	比	也	小的	?

但是，对于这样的主题，是不是宁可写得过多一些，也不要写得太少呢?

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] - [vɑ:st]

We	cannot	expect	that	every	one	shall	see	all	the	greatness	of	Shakspere's	vast
我们	不能	预计	那	每一个	一	将	看	全部	这	伟大	的	-	广阔的

[ænd; ənd]['kɒmpleks][maɪnd] — [baɪ][wʌn][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi][grɑ:sp, græsp] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'lu:did] [ðə; ði]

and	complex	mind	—	by	one	a	truth	will	be	grasped	that	has	eluded	the
和	复杂的	头脑	—	经过	一	一个	真相	将要	是	抓住	那	有	躲避	这

['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

vigilance	of	others	;
警觉	的	其他的	;

我们不能指望每个人都能看到莎士比亚浩瀚而复杂的思想的全部伟大之处——有些人会领悟到其他人未能察觉的真理;

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [grɑ:sp] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

—	and	it	is	better	that	those	who	can	by	no	possibility	grasp	anything	at	all
—	和	它	是	更好的	那	那些	WHO	能	经过	不	可能性	抓牢	任何事物	在	全部

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] ,

should	have	patient	hearing	,
应该	有	病人	听力	,

——那些完全无法理解任何事情的人，最好还是耐心倾听。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] .

rather	than	that	any	additional	light	should	be	lost	.
相当	比	那	任何	额外的	光	应该	是	丢失的	.

而不是损失任何额外的光线。

[ðə; ði] ['juːsləs] , ['laɪfləs] ['krɪtɪsɪzəm] ['vænɪʃɪz] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['keɪɒs] ; [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪətli]

The	useless	,	lifeless	criticism	vanishes	quietly	away	into	chaos	;	the	good	remains	quietly
这	无用	,	无生命	批评	消失	悄悄	离开	进入	混乱	;	这	好的	遗迹	悄悄

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] :

to	be	useful	:
到	是	有用	:

无用、毫无生气的批评悄然消失在混乱之中；而好的批评则默默地留存下来，发挥着作用：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt] [ai][eɪm]

and	it	is	in	reliance	upon	the	justice	and	certainty	of	this	law	that	I	aim
和	它	是	在	依赖	之上	这	正义	和	肯定	的	这	法律	那	我	目的

[æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] ,

at	bringing	before	the	mind	,
在	带来	前	这	头脑	,

正是基于对这条法律的公正性和确定性的信赖，我才力图将之呈现在人们面前。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

as	clearly	as	may	be	,
作为	清楚地	作为	可能	是	,

尽可能清楚地说明，

[ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər]

a	phase	of	belief	that	was	continually	and	powerfully	influencing	Shakspere
一个	阶段	的	信仰	那	曾是	持续	和	强大的	影响	莎士比亚

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

during	the	whole	of	his	life	,
期间	这	所有的	的	他的	生活	,

这是莎士比亚一生中持续而深刻地影响着他的一种信仰阶段。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

but	is	now	well	-	nigh	forgotten	or	entirely	misunderstood	.
但	是	现在	出色地	-	夜	被遗忘的	或者	完全	被误解	.

但现在几乎已被遗忘或完全误解。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wʌn] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] — [ai]

If	the	endeavour	is	a	useless	and	unprofitable	one	,	let	it	be	forgotten	—	I
如果	这	努力	是	一个	无用	和	无利可图	一	,	让	它	是	被遗忘的	—	我

[ˌeɪ 'em]['kɒntent] ;

am	content	;
是	内容	;

如果这项努力毫无用处，毫无益处，那就让它被遗忘吧——我心满意足了；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dʌz]

but	I	hope	to	be	able	to	show	that	an	investigation	of	the	subject	does
但	我	希望	到	是	有能力的	到	展示	那	一个	调查	的	这	主题	做

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] ,

furnish	us	with	a	key	which	,
提供	我们	和	一个	钥匙	哪个	,

但我希望能够证明，对这一课题的研究确实能为我们提供一把钥匙，这把钥匙.....

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv] - [hɑːt] ,

in	a	manner	,	unlocks	the	secrets	of	Shakspere's	heart	,
在	一个	方式	,	解锁	这	秘密	的	-	心	,

从某种意义上说，它揭开了莎士比亚内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv][hɪm]

and	brings	us	closer	to	the	real	living	man	—	to	the	very	soul	of	him
和	带来	我们	更近	到	这	真实的	活的	男人	—	到	这	非常	灵魂	的	他

[huː] ,

who	,
WHO	,

并使我们更接近真实的活生生的人——接近他的灵魂深处，

[wɪð] ['hɑːdli] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

with	hardly	any	history	in	the	accepted	sense	of	the	word	,
和	几乎	任何	历史	在	这	公认	感觉	的	这	单词	,

几乎没有传统意义上的历史，

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs]

has	left	us	in	his	works	a	biography	of	far	deeper	and	more	precious
有	左边	我们	在	他的	作品	一个	传	的	远的	更深	和	更多的	宝贵的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他在作品中为我们留下了一部意义更为深刻、更为珍贵的传记。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . - .

if	we	will	but	understand	it	.	10	.
如果	我们	将要	但	理解	它	.	-	.

如果我们能够理解它的话。10.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

But	it	may	be	said	that	Shakspere	,	of	all	men	,
但	它	可能	是	说	那	莎士比亚	,	的	全部	男人	,

但可以说，莎士比亚，在所有这些人中，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ɔː(r)] ['kɒment] .

is	able	to	speak	for	himself	without	aid	or	comment	.
是	有能力的	到	说话	为了	他自己	没有	援助	或者	评论	.

能够独立表达自己的想法，无需他人帮助或评论。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ['piːl] [tuː; tə][ɔːl] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɪn] ['evri] [taɪm] , ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

His	works	appeal	to	all	,	young	and	old	,	in	every	time	,	every	nation	.
他的	作品	上诉	到	全部	,	年轻的	和	老的	,	在	每一个	时间	,	每一个	国家	.

他的作品老少咸宜，跨越时代，遍及各个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

It	is	true	;	he	can	be	understood	.
它	是	真的	;	他	能	是	理解	.

没错，他是可以理解的。

[hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][juːz] [ə'gen] [ben]['dʒɒnsənz][ɒft] - [kwəʊtid] [wɜːdz] , " [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

He	is	,	to	use	again	Ben	Jonson's	oft	-	quoted	words	,	"	Not	of	an	age	,	but	for	all	time	.
他	是	,	到	使用	再次	本	约翰逊的	经常	-	引	字	,	"	不是	的	一个	年龄	,	但	为了	全部	时间	.

借用本·琼森经常引用的一句话，他是"不属于某个时代，而是属于所有时代"。

" [jet] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪərə] ,

"	Yet	he	is	so	thoroughly	imbued	with	the	spirit	and	opinions	of	his	era	,
"	然而	他	是	所以	彻底	注入	和	这	精神	和	意见	的	他的	时代	,

然而，他却深深地深受他那个时代的精神和思想的影响。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd][hiː; hi]

that	without	a	certain	comprehension	of	the	men	of	the	Elizabethan	period	he
那	没有	一个	肯定	理解	的	这	男人	的	这	伊丽莎白时代	时期	他

['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['fʊli] .

cannot	be	understood	fully	.
不能	是	理解	完全	.

如果不了解伊丽莎白时代的人，就无法完全理解他。

[ɪn'diːd]	,	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪk'stent]	[djuː]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[men]
Indeed	**,**	**his**	**greatness**	**is**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**due**	**to**	**his**	**sympathy**	**with**	**the**	**men**
的确	,	他的	伟大	是	到	一个	大的	程度	到期的	到	他的	同情	和	这	男人

[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
around	**him**	**,**
大约	他	,

事实上，他的伟大很大程度上归功于他对身边人的同情。

[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)][ɒv; əv]	['klɪəli]	['θɪŋkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ɑːnsəz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ɔːl]	-	[taɪm]	['kwestʃənz]	,
his	**power**	**of**	**clearly**	**thinking**	**out**	**the**	**answers**	**to**	**the**	**all**	**-**	**time**	**questions**	**,**
他的	力量	的	清楚地	思维	出去	这	答案	到	这	全部	-	时间	问题	,

他拥有清晰思考并解答所有历史性问题的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白时代的恶魔学(Elizabethan Demonology An Essay in)
第2/8页

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;

and	giving	a	voice	to	them	that	his	contemporaries	could	understand	;
和	给予	一个	嗓音	到	他们	那	他的	同时代人	可以	理解	;

并赋予他们同时代人能够理解的声音；

— ['ɑːnsəz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['fɔːmjuleɪt] — [kʊd; kəd] , [pə'hæps] , ['əʊnli]

—	answers	that	others	could	not	for	themselves	formulate	—	could	,	perhaps	,	only
—	答案	那	其他的	可以	不是	为了	他们自己	制定	—	可以	,	也许	,	仅有的

['veɪgli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [fiːl] ['ɑːftə(r)] .

vaguely	and	dimly	feel	after	.
依稀	和	依稀	感觉	后	.

——其他人自己无法想出的答案——或许事后只能隐约感觉到。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['ɑːnsəz] ['fʊli] , [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd]

To	understand	these	answers	fully	,	the	language	in	which	they	were	delivered
到	理解	这些	答案	完全	,	这	语言	在	哪个	他们	是	发表

[mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] . - .

must	be	first	thoroughly	mastered	.	11	.
必须	是	第一的	彻底	精通	.	-	.

要充分理解这些答案，首先必须彻底掌握给出这些答案的语言。11.

[aɪ] [ɪn'tend] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	intend	,	therefore	,
我	打算	,	所以	,

因此，我打算.....

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf]

to	attempt	to	sketch	out	the	leading	features	of	a	phase	of	religious	belief
到	试图	到	草图	出去	这	领导	特征	的	一个	阶段	的	宗教	信仰

[ðæt] [ə'kwaɪəd] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] ['djʊərɪŋ] - ['laɪftaɪm] — [mɔː(r)] ,

that	acquired	peculiar	distinctness	and	prominence	during	Shakspere's	lifetime	—	more	,
那	获得	奇特	明显	和	显赫地位	期间	-	寿命	—	更多的	,

试图勾勒出莎士比亚时代宗教信仰发展的一个阶段的主要特征，该阶段获得了独特的鲜明特色和显著地位——更多内容，

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] — [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ðɪ]

perhaps	,	than	it	ever	did	before	,	or	has	done	since	—	the	belief	in	the
也许	,	比	它	曾经	做过	前	,	或者	有	完毕	自从	—	这	信仰	在	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

existence	of	evil	spirits	,
存在	的	邪恶的	烈酒	,

或许，对邪灵存在的信仰比以往任何时候都更加强烈，或者说，比此后任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .

and	their	influence	upon	and	dealings	with	mankind	.
和	他们的	影响	之上	和	交易	和	人类	.

以及它们对人类的影响和与人类的交往。

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] .

The	subject	will	be	treated	in	three	sections	.
这	主题	将要	是	治疗	在	三	部分	.

该主题将分三个部分进行阐述。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

The	first	will	contain	a	short	statement	of	the	laws	that	seem	to	be	of
这	第一的	将要	包含	一个	短的	陈述	的	这	法律	那	似乎	到	是	的

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ]

universal	operation	in	the	creation	and	maintenance	of	the	belief	in	a
普遍的	手术	在	这	创建	和	维护	的	这	信仰	在	一个

[ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [bænd][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,

multitudinous	band	of	spirits	,
众多	乐队	的	烈酒	,

第一部分将简要阐述一些似乎普遍适用于创造和维持对众多神灵信仰的规律。

[gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ;

good	and	evil	;
好的	和	邪恶的	;

善与恶;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈiːpɒk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

and	of	a	few	of	the	conditions	of	the	Elizabethan	epoch	that	may	have
和	的	一个	很少	的	这	状况	的	这	伊丽莎白时代	时代	那	可能	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːmətɪv] [ænd; ənd] [ˈmɔdifaiŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ðæt] [bɪˈliːf] .

had	a	formative	and	modifying	influence	upon	that	belief	.
有	一个	形成期	和	修改	影响	之上	那	信仰	.

以及伊丽莎白时代一些可能对这种信仰产生形成和修正影响的条件。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈliːf]

The	second	will	be	devoted	to	an	outline	of	the	chief	features	of	that	belief
这	第二	将要	是	奉献	到	一个	大纲	的	这	首席	特征	的	那	信仰

,

,
,

第二部分将概述该信仰的主要特征,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈkwestʃən] — [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [əˈpɪərəns] ,

as	it	existed	at	the	time	in	question	—	the	organization	,	appearance	,
作为	它	存在	在	这	时间	在	问题	—	这	组织	,	外貌	,

就当时的情况而言——组织结构、外观、

[ænd; ənd] [ˈveərɪəs] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns]

and	various	functions	and	powers	of	the	evil	spirits	,	with	special	reference
和	各种各样的	函数	和	权力	的	这	邪恶的	烈酒	,	和	特别的	参考

[tuː; tə] - [pleɪz] .

to	Shakspere's	plays	.
到	-	演出	.

以及邪灵的各种功能和力量,并特别参考莎士比亚的戏剧。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] ,

The	third	and	concluding	section	,
这	第三	和	总结	部分	,

第三部分,也是最后一部分,

[wɪl] [ɪmˈbɒdi] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [θɔːt] [əˈpɒn] [rɪˈlɪdʒəs]

will	embody	an	attempt	to	trace	the	growth	of	Shakspere's	thought	upon	religious
将要	体现	一个	试图	到	痕迹	这	生长	的	-	想法	之上	宗教

['mætəz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . - .

matters	through	the	medium	of	his	allusions	to	this	subject	.	12	.
事情	通过	这	中等的	的	他的	暗示	到	这	主题	.	-	.

将体现通过莎士比亚对宗教问题的引用来追溯其宗教思想发展历程的尝试。12.

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][mʌst; məst] ['ɒbviəsli] [biː; bi][məʊst] [ɪk'stendɪd]

The	empire	of	the	supernatural	must	obviously	be	most	extended
这	帝国	的	这	超自然	必须	明显地	是	最多	扩展

[weə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːnst] .

where	civilization	is	the	least	advanced	.
在哪里	文明	是	这	至少	先进的	.

超自然力量的势力范围显然会在文明程度最低的地方最为广阔。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪə(r)] ,

An	educated	man	has	to	make	a	conscious	,	and	sometimes	severe	,
一个	受过教育	男人	有	到	制作	一个	有意识的	,	和	有时	严重	,

一个受过教育的人必须做出有意识的、有时甚至是严厉的、

['efət] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

effort	to	refrain	from	pronouncing	a	dogmatic	opinion	as	to	the	cause	of
努力	到	避免	从	发音	一个	教条主义	观点	作为	到	这	原因	的

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [rɪ'zʌlt] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ;

a	given	result	when	sufficient	evidence	to	warrant	a	definite	conclusion	is	wanting	;
一个	给定	结果	什么时候	充足的	证据	到	保证	一个	定	结论	是	想要	;

在缺乏足够证据得出明确结论的情况下，努力避免对某一结果的原因发表教条式的意见；

[tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

to	the	savage	,	the	notion	of	any	necessity	for	,	or	advantage	to	be
到	这	野蛮的	,	这	概念	的	任何	必要性	为了	,	或者	优势	到	是

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ,

derived	from	,
衍生的	从	,

对野蛮人来说，任何必要性或从中获得的益处的概念都是不成立的。

[sʌtʃ] [self] - [rɪ'streɪnt] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːz] .

such	self	-	restraint	never	once	occurs	.
这样的	自己	-	克制	绝不	一次	发生	.

这种自我约束从未发生过。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [straɪks] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] ['wɪðəz] [hɪz; ɪz] [krɒps] ,

Neither	the	lightning	that	strikes	his	hut	,	the	blight	that	withers	his	crops	,
两者都不	这	闪电	那	罢工	他的	小屋	,	这	枯萎病	那	威瑟斯	他的	农作物	,

无论是击中他小屋的闪电，还是摧毁他庄稼的枯萎病，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [di'strɔi] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	disease	that	destroys	the	life	of	those	he	loves	;	nor	,	on	the	other	hand	,
这	疾病	那	摧毁	这	生活	的	那些	他	爱	;	也不	,	在	这	其他	手	,

这种疾病会摧毁他所爱之人的生命；另一方面，

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [reɪn] , [ɪz][baɪ][hɪm] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [nəʊn]

the	beneficent	sunshine	or	life	-	giving	rain	,	is	by	him	traceable	to	any	known
这	仁慈的	阳光	或者	生活	-	给予	雨	,	是	经过	他	可追溯的	到	任何	已知

['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] .

physical	cause	.
身体的	原因	.

在他看来，无论是温暖的阳光还是滋润万物的雨水，都无法追溯到任何已知的物理原因。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] —

They	are	the	results	of	influences	utterly	beyond	his	understanding	—
他们	是	这	结果	的	影响	完全地	超过	他的	理解	—

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

这些都是他完全无法理解的影响所导致的——超自然的，

— ['mætəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'lɔʊd] [friː] [skəʊp] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] ,

—	matters	upon	which	imagination	is	allowed	free	scope	to	run	riot	,
—	事情	之上	哪个	想像力	是	允许	自由的	范围	到	跑步	暴动	,

——想象力可以自由驰骋的领域，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [mɪθs] ,

and	from	which	spring	up	a	legion	of	myths	,
和	从	哪个	春天	向上	一个	军团	的	神话	,

由此衍生出无数神话传说。

[ɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ðiːz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,

or	attempts	to	represent	in	some	manner	these	incomprehensible	processes	,
或者	尝试	到	代表	在	一些	方式	这些	难以理解	流程	,

[grəʊ'tesk] [ɔː(r)][pəʊ'etɪk] ,

grotesque	or	poetic	,
怪诞	或者	诗意的	,

或者尝试以某种方式（无论是怪诞的还是诗意的）来表现这些难以理解的过程，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [wɪtʃ] ,

according	to	the	character	of	the	people	with	which	they	originate	,	which	,
根据	到	这	特点	的	这	人们	和	哪个	他们	起源	,	哪个	,

根据他们所属民族的性格，

[ɪf] [ðeə(r)] [grəʊθ] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ɪk'streɪniəs] ['ɪnfluənsɪz] , [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

if	their	growth	be	not	disturbed	by	extraneous	influences	,	eventually	develop	into	the
如果	他们的	生长	是	不是	不安	经过	无关的	影响	,	最终	发展	进入	这

['næʃ(ə)nəl] [kriːd] .

national	creed	.
国家的	信条	.

如果它们的成长不受外来影响，最终会发展成为民族信条。

[ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	most	ordinary	events	of	the	savage's	every	-	day	life	do	not	admit	of	a
这	最多	普通的	活动	的	这	野蛮人的	每一个	-	天	生活	做	不是	承认	的	一个

['nætʃ(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n] ;

natural	solution	;
自然的	解决方案	;

野蛮人日常生活中最普通的事情都无法用自然的方式解决；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] , [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

his	whole	existence	is	bound	in	,	from	birth	to	death	,	by	a	network	of
他的	所有的	存在	是	边界	在	,	从	出生	到	死亡	,	经过	一个	网络	的

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

他的一生，从出生到死亡，都与一系列奇迹紧密相连。

[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ɪn][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] , [baɪ] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

and	regulated	,	in	its	smallest	details	,	by	unseen	powers	of	whom	he
和	受监管	,	在	它是	最小	细节	,	经过	看不见	权力	的	谁	他

[nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . - .

knows	little	or	nothing	.	13	.
知道	小的	或者	没有什么	.	-	.

甚至连最小的细节都由他几乎一无所知的无形力量所控制。13.

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn] ['prɪmətɪv] [sə'saɪətiz] , [ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ledʒɪsleɪtə(r)] , [dʒʌdʒ] , [priːst] ,

Hence	it	is	that	,	in	primitive	societies	,	the	functions	of	legislator	,	judge	,	priest	,
因此	它	是	那	,	在	原始	社会	,	这	函数	的	立法者	,	法官	,	牧师	,

因此，在原始社会中，立法者、法官、祭司等角色的职能.....

[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	medicine	man	are	all	combined	in	one	individual	,
和	药品	男人	是	全部	合并	在	一	个人	,

巫医和药师的所有特质都集中在一个人身上。

[ðə; ði] [greɪt] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [hu:z]

the	great	medium	of	communication	between	man	and	the	unknown	,	whose
这	伟大的	中等的	的	沟通	之间	男人	和	这	未知	,	谁

['pɜ:s(ə)n][ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli] ['seɪkrɪd] .

person	is	pre	-	eminently	sacred	.
人	是	预	-	非常	神圣	.

人类与未知世界沟通的伟大媒介，而未知世界本身就是至高无上的神圣存在。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)]

The	laws	that	are	to	guide	the	community	come	in	some	mysterious	manner
这	法律	那	是	到	指导	这	社区	来	在	一些	神秘	方式

[θru:] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] .

through	him	from	the	higher	powers	.
通过	他	从	这	更高	权力	.

指导社区的法律以某种神秘的方式通过他从更高的权力机构传达下来。

[ɪf] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

If	two	members	of	the	clan	are	involved	in	a	quarrel	,
如果	二	成员	的	这	氏族	是	涉及	在	一个	争吵	,

如果家族中的两名成员发生争吵，

[hi:; hi][ɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][tu:; tə] [ə'plaɪ] [sʌm; səm] [test] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	is	appealed	to	to	apply	some	test	in	order	to	ascertain	which	of	the
他	是	上诉	到	到	申请	一些	测试	在	命令	到	探明	哪个	的	这

[tu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [æn; ən] [ɔ:'di:l] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][dʒu:'dɪʃəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

two	is	in	the	wrong	—	an	ordeal	that	can	have	no	judicial	operation	,
二	是	在	这	错误的	—	一个	考验	那	能	有	不	司法	手术	,

有人要求他运用某种检验方法来确定两人中谁错了——这种检验方法在司法上是行不通的。

[ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətənt] ['bi:ɪŋs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

except	upon	the	assumption	of	the	existence	of	omnipotent	beings	interested	in
除了	之上	这	假设	的	这	存在	的	无所不能	生物	感兴趣的	在

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,

the	discovery	of	evil	-	doers	,
这	发现	的	邪恶的	-	实干家	,

除非假设存在全能的神灵，并且这些神灵对发现作恶者感兴趣，

[hu:] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [test] [frɒm; frəm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] .

who	will	prevent	the	test	from	operating	unjustly	.
WHO	将要	防止	这	测试	从	操作	不公正的	.

谁来阻止这项测试不公正地进行?

['mælədi] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Maladies	and	famines	are	unmistakeable	signs	of	the	displeasure	of	the
疾病	和	饥荒	是	毋庸置疑	标志	的	这	不满	的	这

[gʊd] ,

good	,
好的	,

疾病和饥荒是善良之人不满的明显标志。

[ɔ:(r)] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['spɪrɪt] ,

or	spite	of	the	bad	spirits	,
或者	尽管如此	的	这	坏的	烈酒	,

或者尽管有邪灵作祟，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɜːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [prəˈpɪʃiətri] [ækt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	are	to	be	averted	by	some	propitiatory	act	on	the	part	of	the
和	是	到	是	避免了	经过	一些	安抚	行为	在	这	部分	的	这

[ˈsʌfərə] ,

sufferers	,
受害者	,

可以通过受害者采取一些赎罪行为来避免这种情况发生。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] - [ˈdɒktə(r)] .

or	the	mediation	of	the	priest	-	doctor	.
或者	这	调解	的	这	牧师	-	医生	.

或者通过祭司医生的调解。

[ðə; ði] [ˈremədi] [ðæt] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [draʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli]

The	remedy	that	would	put	an	end	to	a	long	-	continued	drought	will	be	equally
这	补救	那	会	放	一个	结尾	到	一个	长的	-	持续	干旱	将要	是	同样地

[ɪˈfektɪv] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] . - .

effective	in	arresting	an	epidemic	.	14	.
有效的	在	逮捕	一个	流行性	.	-	.

能够结束长期干旱的办法，同样也能有效遏制流行病。14.

[bʌt; bət] [huː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] ,

But	who	,	and	of	what	nature	,
但	WHO	,	和	的	什么	自然	,

但是，究竟是谁，又是什么样的人?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [pˈaʊəz] [huːz] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə]

are	these	supernatural	powers	whose	influences	are	thus	brought	to
是	这些	超自然	权力	谁	影响	是	因此	带来	到

[beə(r)][əˈpɒn] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,

bear	upon	every	-	day	life	,
熊	之上	每一个	-	天	生活	,

这些超自然力量是否因此对日常生活产生影响?

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ?

and	who	appear	to	take	such	an	interest	in	the	affairs	of	mankind	?
和	WHO	出现	到	拿	这样的	一个	兴趣	在	这	事务	的	人类	?

那些对人类事务表现出如此浓厚兴趣的人又是谁呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	seems	that	there	are	three	great	principles	at	work	in	the	evolution	and
它	似乎	那	那里	是	三	伟大的	原则	在	工作	在	这	进化	和

[ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiəz][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

modification	of	the	ideas	upon	this	subject	,
修改	的	这	想法	之上	这	主题	,

在这一主题的思想演变和修正过程中，似乎有三大原则在发挥作用：

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈʃɔːtli] [ˈsteɪtɪd] . - .

which	must	now	be	shortly	stated	.	15	.
哪个	必须	现在	是	不久	声明	.	-	.

现在必须简要说明。15.

([aɪ] .)

(	i	.	)
(	我	.	)

（我。）

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]

The	first	of	these	is	the	apparent	incapacity	of	the	majority	of	mankind	to
这	第一的	的	这些	是	这	明显	无能力	的	这	多数	的	人类	到

[ək'sept] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [kriːd] .

accept	a	purely	monotheistic	creed	.
接受	一个	纯粹	一神论	信条	.

首先，大多数人显然无法接受纯粹的一神论信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] ['əʊpən] [tuː; tə]

It	is	a	demonstrable	fact	that	the	primitive	religions	now	open	to
它	是	一个	可证明的	事实	那	这	原始	宗教	现在	打开	到

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [spə'sɪfɪk] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt]

observation	attribute	specific	events	and	results	to	distinct
观察	属性	具体的	活动	和	结果	到	清楚的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] ;

supernatural	beings	;
超自然	生物	;

可以证实的事实是，现今人们能够观察到的原始宗教将特定的事件和结果归因于不同的超自然存在；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [ɪn] ['evri] [kriːd] .

and	there	can	be	little	doubt	that	this	is	the	initial	step	in	every	creed	.
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	是	这	最初的	步	在	每一个	信条	.

毫无疑问，这是所有信仰的第一步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['perələs] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðɪs]

It	is	a	bold	and	somewhat	perilous	revolution	to	attempt	to	overturn	this
它	是	一个	大胆的	和	有些	危险的	革命	到	试图	到	颠覆	这

['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['mɒnəʊθiɪzəm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

doctrine	and	to	set	up	monotheism	in	its	place	,
教义	和	到	放	向上	一神论	在	它是	地方	,

试图推翻这一教义并以一神论取而代之，这是一场大胆而又充满危险的革命。

[ænd; ənd] , [wen] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪz] ['reəli] ['pɜːmənənt] .

and	,	when	successfully	accomplished	,	is	rarely	permanent	.
和	,	什么时候	成功地	完成	,	是	很少	永恒的	.

即使成功实现，也很少能持久。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪn'teɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]

The	more	educated	portions	of	the	community	maintain	allegiance	to	the	new
这	更多的	受过教育	部分	的	这	社区	维持	忠诚	到	这	新的

['tiːtʃɪŋ] , [pə'hæps] ;

teaching	,	perhaps	;
教学	,	也许	;

或许，社区中受过良好教育的那部分人仍然忠于这种新理论；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð]

but	among	the	lower	classes	it	soon	becomes	degraded	to	,	or	amalgamated	with
但	之中	这	降低	课程	它	很快	变成	退化的	到	,	或者	合并	和

,

,

,

但在下层阶级中，它很快就降格为，或与……融合。

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɒliθiɪzəm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['siːkrət] [ɔː(r)]

some	form	of	polytheism	more	or	less	pronounced	,	and	either	secret	or
一些	形式	的	多神教	更多的	或者	较少的	发音	,	和	任何一个	秘密	或者

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

某种形式的多神信仰，或多或少地表现出来，有的秘密，有的公开。

['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒu:z] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Even	the	Jews	,	the	nation	the	most	conspicuous	for	its	supposed
甚至	这	犹太人	,	这	国家	这	最多	显眼的	为了	它是	据称

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [kri:d] ,

uncompromising	adherence	to	a	monotheistic	creed	,
毫不妥协	依从性	到	一个	一神论	信条	,

即使是犹太人，这个以坚定不移地信奉一神论而闻名的民族，

['kænɒt] [kleɪm] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [teɪnt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

cannot	claim	absolute	freedom	from	taint	in	this	respect	;	for	in	the	country
不能	宣称	绝对	自由	从	污点	在	这	尊重	;	为了	在	这	国家

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

不能声称在这方面完全没有污点；因为在乡村地区，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

far	from	the	centre	of	worship	,	the	people	were	constantly	following	after
远的	从	这	中心	的	崇拜	,	这	人们	是	不断地	下列的	后

[streɪndʒ] [gɒdz] ;

strange	gods	;
奇怪的	神	;

远离宗教中心，人们不断追随陌生的神灵；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['wə:ðɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	even	some	of	their	most	notable	worthies	were	liable	to	the	same
和	甚至	一些	的	他们的	最多	值得注意的	值得尊敬的人	是	容易	到	这	相同的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . - .

accusation	.	16	.
指控	.	-	.

甚至他们一些最杰出的人物也难逃同样的指控。16.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	necessary	,	however	,
它	是	不是	必要的	,	然而	,

但这并非必要。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

that	the	individuality	and	specialization	of	function	of	the	supreme
那	这	个性	和	专业化	的	功能	的	这	最高

['bi:ɪŋs] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

beings	recognized	by	any	religious	system	should	be	so	conspicuous	as	they	are	in
生物	认可	经过	任何	宗教	系统	应该	是	所以	显眼的	作为	他们	是	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

任何宗教体系所承认的至高无上的神灵的个性和职能专门化，都应该像在本例中一样如此显著。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ɔ:(r)]['rəʊmən] ['pænθiən] ,

or	in	the	Greek	or	Roman	Pantheon	,
或者	在	这	希腊语	或者	罗马	万神殿	,

或者在希腊或罗马神话中，

[tu:; tə] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] ['tendənsi] .

to	mark	it	as	in	its	essence	polytheistic	or	of	polytheistic	tendency	.
到	标记	它	作为	在	它是	本质	多神教	或者	的	多神教	趋势	.

将其标记为本质上是多神教的或具有多神教倾向的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

It	is	quite	enough	that	the	immortals	are	deemed	to	be	capable	of	hearing
它	是	相当	足够的	那	这	不朽者	是	被认为	到	是	有能力的	的	听力

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɔːrə] ,

and	answering	the	prayers	of	their	adorers	,
和	回答	这	祈祷	的	他们的	崇拜者	,

仅仅认为神灵能够听到并回应信徒的祈祷就足够了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

and	of	interfering	actively	in	passing	events	,	either	for	good	or	for	evil	.
和	的	干扰	积极	在	通过	活动	,	任何一个	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

积极干预时事，无论是出于善意还是恶意。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɒliθiɪzəm]

This	,	at	the	root	of	it	,	constitutes	the	crucial	difference	between	polytheism
这	,	在	这	根	的	它	,	构成	这	至关重要的	不同之处	之间	多神教

[ænd; ənd] ['mɒnəʊθiɪzəm] ;

and	monotheism	;
和	一神论	;

从根本上说，这就是多神论和一神论之间的关键区别；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	in	this	sense	the	Roman	Catholic	form	of	Christianity	,
和	在	这	感觉	这	罗马	天主教	形式	的	基督教	,

从这个意义上讲，罗马天主教形式的基督教也是如此。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['dɒktrɪn] , [ɪz]

representing	the	oldest	undisturbed	evolution	of	a	strictly	monotheistic	doctrine	,	is
代表	这	最老	未受干扰	进化	的	一个	严格	一神论	教义	,	是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] .

undeniably	polytheistic	.
无可否认	多神教	.

代表着严格一神论教义最古老且未受干扰的演变，无可否认是多神论的。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['diəti] ,

Apart	from	the	Virgin	Mary	,	there	is	a	whole	hierarchy	of	inferior	deities	,
除	从	这	处女	玛丽	,	那里	是	一个	所有的	等级制度	的	下	神灵	,

[seɪnts] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,

saints	,	and	angels	,
圣徒	,	和	天使	,

除了圣母玛利亚之外，还有一整套地位较低的神祇、圣人和天使的等级制度。

[sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

subordinate	to	the	One	Supreme	Being	.
下属	到	这	一	最高	存在	.

服从于至高无上的存在。

[ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	may	possibly	be	denied	by	the	authorized	expounders	of	the	doctrine	of	the
这	可能	可能	是	否认	经过	这	授权	阐释者	的	这	教义	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

Church	of	Rome	;
教会	的	罗马	;

罗马教会的权威教义阐释者可能会否认这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz]

but	it	is	nevertheless	certain	that	it	is	the	view	taken	by	the	uneducated	classes
但	它	是	尽管如此	肯定	那	它	是	这	看法	已采取	经过	这	未受过教育	课程

,

,

,

但可以肯定的是，这是未受过教育阶层所持的观点。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['defɪnət] ['diəti] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

with	whom	the	saints	are	much	more	present	and	definite	deities	than	even
和	谁	这	圣徒	是	很多	更多的	展示	和	定	神灵	比	甚至

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] .

the	Almighty	Himself	.
这	全能者	他本人	.

在他们眼中，圣徒比全能的上帝本身更具临在感和确定性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['meɪniə][ɒv; əv] - , [nɒt] [gɒd] , [ɔː(r)] [kraɪst] ,

It	is	worth	noting	,	that	during	the	dancing	mania	of	1418	,	not	God	,	or	Christ	,
它	是	值得	注意到	,	那	期间	这	跳舞	狂热	的	-	,	不是	上帝	,	或者	基督	,

值得注意的是，在1418年的舞蹈狂热期间，并非上帝或基督，

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] ,

or	the	Virgin	Mary	,	but	St	.	Vitus	,
或者	这	处女	玛丽	,	但	英石	.	维图斯	,

或者圣母玛利亚，但圣维特，

[wɒz; wəz] [preɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]

was	prayed	to	by	the	populace	to	stop	the	epidemic	that	was	afterwards
曾是	祈祷	到	经过	这	民众	到	停止	这	流行性	那	曾是	然后

[nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

known	by	his
已知	经过	他的

民众向他祈祷，希望他能阻止这场后来被称为他名字的瘟疫。

[neɪm] . [[wʌn]] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɒn] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,

name	.	[	1	]	There	was	a	temple	to	St	.	Michael	on	Mount	St	.	Angelo	,
姓名	.	[	1	]	那里	曾是	一个	寺庙	到	英石	.	迈克尔	在	山	英石	.	安杰洛	,

名称。[1] 圣安杰洛山上有一座圣米迦勒神庙，

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['eɪndʒl] - ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)]

and	Augustine	thought	it	necessary	to	declare	that	angel	-	worshippers	were
和	奥古斯丁	想法	它	必要的	到	宣布	那	天使	-	信徒	是

['herətɪks] . [[ˌtuː'tuː]] ['iːv(ə)n] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,

heretics	.	[	2	]	Even	Protestantism	,
异端	.	[	2	]	甚至	新教	,

奥古斯丁认为有必要宣布崇拜天使的人是异端。[2] 甚至新教，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [grəʊθ] [ðæn; ðən] [kə'θɒləsɪzəm] , [ʃəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tə'wɔːdz]

though	a	much	younger	growth	than	Catholicism	,	shows	a	slight	tendency	towards
尽管	一个	很多	年轻	生长	比	天主教	,	演出	一个	轻微	趋势	向

['pɒliθiɪzəm] .

polytheism	.
多神教	.

虽然比天主教发展时间晚得多，但它略微表现出多神论的倾向。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	saints	are	,	of	course	,	quite	out	of	the	question	,
这	圣徒	是	,	的	课程	,	相当	出去	的	这	问题	,

圣徒当然不在考虑范围内。

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['religeit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv]

and	angels	are	as	far	as	possible	relegated	from	the	citadel	of
和	天使	是	作为	远的	作为	可能的	降级	从	这	堡垒	的

[ə'sɜːtɪd] [bɪ'liːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪgə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ˌsentɪmen'tæləti] ;

asserted	belief	into	the	vaguer	regions	of	poetical	sentimentality	;
断言	信仰	进入	这	模糊	地区	的	诗意的	感伤	;

天使则尽可能地从坚定信仰的堡垒中被驱逐到诗意感伤的模糊领域；

[bʌt; bət] — [ɔːlˈðəʊ] [əˈgen] [ˌʌnədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] — [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]

but	—	although	again	unadmitted	by	the	orthodox	of	the	sect	—	the	popular
但	—	虽然	再次	未承认	经过	这	正统	的	这	教派	—	这	受欢迎的

[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] , [ænd; ənd] ,

conception	of	Christ	is	,	and	,
概念	的	基督	是	,	和	,

但是——尽管该教派的正统派人士仍然不承认——大众对基督的理解是，而且，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈnaisiti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

until	the	masses	are	more	educated	in	theological	niceties	than	they	are	at
直到	这	群众	是	更多的	受过教育	在	神学	礼貌	比	他们	是	在

[ˈprez(ə)nt] , [ˌnesəˈserəli] [mʌst; məst][biː; bi] ,

present	,	necessarily	must	be	,
展示	,	一定	必须	是	,

直到大众对神学细节的了解比现在更加深入，才必然如此。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .

as	of	a	Supreme	Being	totally	distinct	from	God	the	Father	.
作为	的	一个	最高	存在	完全	清楚的	从	上帝	这	父亲	.

如同至高无上的存在，与上帝之父完全不同。

[ðɪs] [əˈplaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ; [les] ,

This	applies	in	a	less	degree	to	the	third	Person	in	the	Trinity	;	less	,
这	适用	在	一个	较少的	程度	到	这	第三	人	在	这	三位一体	;	较少的	,

这一点在三位一体的第三位上适用程度较低；较少。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪz] [les] [klɪə(r)] .

because	His	individuality	is	less	clear	.
因为	他的	个性	是	较少的	清除	.

因为祂的个性不太清晰。

[dʒɔːdʒ] [ˈeliət][hæz; həz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [ˈnəʊtɪd] [ðɪs] [fækt][ɪn] " [ˈsaɪləs][ˈmɑːrnər] ,

George	Eliot	has	,	with	her	usual	penetration	,	noted	this	fact	in	"	Silas	Marner	,
乔治	艾略特	有	,	和	她	通常	渗透	,	著名的	这	事实	在	"	西拉斯	马尔纳	,

" [weə(r)] ,

"	where	,
"	在哪里	,

乔治·艾略特以她一贯的敏锐洞察力在《织工马南》中注意到了这一点，其中写道：

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrɑːps] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz] "

in	Mrs	.	Winthrop's	simple	theological	system	,	the	Trinity	is	always	referred	to	as	"
在	太太	.	温斯罗普的	简单的	神学	系统	,	这	三位一体	是	总是	指	到	作为	"

[ðem; ðəm] .

Them	.
他们	.

在温斯罗普夫人的简单神学体系中，三位一体总是被称为“他们”。

" [[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [ˈhɛkər] , [ˌepɪˈdemɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [piː] . - .]

"	[	Footnote	1	:	Hecker	,	Epidemics	of	the	Middle	Ages	,	p	.	85	.	]
"	[	脚注	1	:	赫克尔	,	流行病	的	这	中间	年龄	,	p	.	-	.	]

【脚注 1：Hecker，《中世纪流行病》，第 85 页。】

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ˈbʊlɪnˌdʒər] , [piː] . - .

[	Footnote	2	:	Bullinger	,	p	.	348	.
[	脚注	2	:	布林格	,	p	.	-	.

[脚注 2：布林格，第 14 页。 348.

[ˈpɑːkə(r)][səˈsaɪəti] .] - .

Parker	Society	.	]	17	.
帕克	社会	.	]	-	.

帕克协会。]17.

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv]['frɑːnsɪs][pv; əv] [ə'siːzi] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pv; əv]

The	posthumous	history	of	Francis	of	Assisi	affords	a	striking	illustration	of
这	死后	历史	的	弗朗西斯	的	阿西西	提供	一个	引人注目	插图	的

[ðɪs] [streɪndʒ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['pɒliθiɪzəm] .

this	strange	tendency	towards	polytheism	.
这	奇怪的	趋势	向	多神教	.

圣方济各的身后史生动地展现了这种奇怪的多神教倾向。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌædju'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

This	extraordinary	man	received	no	little	reverence	and	adulation	during	his	lifetime
这	非凡的	男人	已收到	不	小的	尊敬	和	崇拜	期间	他的	寿命

;

;
;

这位非凡的人物在世时备受尊敬和爱戴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [pv; əv][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn]

but	it	was	not	until	after	his	death	that	the	process	of	deification
但	它	曾是	不是	直到	后	他的	死亡	那	这	过程	的	神化

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

但直到他去世后，神化过程才开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnts]

It	was	then	discovered	that	the	stigmata	were	not	the	only	points
它	曾是	然后	发现	那	这	圣痕	是	不是	这	仅有的	积分

[pv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)][hiː; hi] [prə'fest]

of	resemblance	between	the	departed	saint	and	the	Divine	Master	he	professed
的	相似	之间	这	已离开	圣	和	这	神圣的	掌握	他	声称

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

后来人们发现，圣痕并不是这位已故圣人和他所宣称追随的神圣导师之间唯一的相似之处；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [ðæt] , [laɪk] [kraɪst] , [hiː; hi]

that	his	birth	had	been	foretold	by	the	prophets	;	that	,	like	Christ	,	he
那	他的	出生	有	到过	预言	经过	这	先知	;	那	,	喜欢	基督	,	他

[ˌʌndə'went] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ;

underwent	transfiguration	;
经历了	变形	;

他的出生曾被先知预言；他像基督一样经历了变容；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['mɪrəklz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	he	had	worked	miracles	during	his	life	.
和	那	他	有	工作	奇迹	期间	他的	生活	.

据说他一生中创造了许多奇迹。

[ðə; ði]['klaɪmæks][pv; əv][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['priːtʃɪŋ]

The	climax	of	the	apotheosis	was	reached	in	1486	,	when	a	monk	,	preaching
这	高潮	的	这	神化	曾是	达到	在	-	,	什么时候	一个	僧	,	布道

[æt; ət]['pærɪs] ,

at	Paris	,
在	巴黎	,

神化推崇的高潮出现在1486年，当时一位僧侣在巴黎布道时，

['sɪəriəsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪst] , [ðə; ði]

seriously	**maintained**	**that**	**St**	**.**	**Francis**	**was**	**in**	**very**	**truth**	**a**	**second**	**Christ**	**,**	**the**
严重地	维持	那	英石	.	弗朗西斯	曾是	在	非常	真相	一个	第二	基督	,	这

['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;

second	**Son**	**of**	**God**	**;**
第二	儿子	的	上帝	;

他坚信圣方济各实际上是第二个基督，是上帝的第二个儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['pɜːgət(ə)ri] ,

and	**that**	**after**	**his**	**death**	**he**	**descended**	**into**	**purgatory**	**,**
和	那	后	他的	死亡	他	下降	进入	炼狱	,

他死后降入了炼狱。

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]

and	**liberated**	**all**	**the**	**spirits**	**confined**	**there**	**who**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**be**
和	解放	全部	这	烈酒	受限	那里	WHO	有	这	好的	财富	到	是

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [gɑːb] . [[wʌn]]

arrayed	**in**	**the**	**Franciscan**	**garb**	**.**	**[**	**1**	**]**
排列	在	这	方济会	外衣	.	[	1	]

并释放了所有被囚禁在那里的、有幸穿上方济各会服装的灵魂。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['mɔːri] , [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['meɪdʒiː] , [piː] . - .] - .

[	**Footnote**	**1**	**:**	**Maury**	**,**	**Histoire**	**de**	**la**	**Magie**	**,**	**p**	**.**	**354**	**.**	**]**	**18**	**.**
[	脚注	1	:	莫里	,	组织	德	拉	玛吉	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：莫里，Histoire de la Magie，第 14 页354.]18。

([ˌaɪ 'aɪ] .)

(	**ii**	**.**	**)**
(	二、	.	)

(二)

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænɪkaɪsts] : [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['ɪntuː]

The	**second**	**principle**	**is**	**that**	**of**	**the**	**Manichaeists**	**:**	**the**	**division**	**of**	**spirits**	**into**
这	第二	原则	是	那	的	这	摩尼教徒	:	这	分配	的	烈酒	进入

['hɒstaɪl] [kæmps] ,

hostile	**camps**	**,**
敌对的	营地	,

第二个原则是摩尼教的原则：将神灵分为敌对阵营。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

good	**and**	**evil**	**.**
好的	和	邪恶的	.

善与恶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

This	**is**	**a**	**much**	**more**	**common**	**belief**	**than**	**the**	**orthodox**	**are**	**willing**	**to**	**allow**	**.**
这	是	一个	很多	更多的	常见的	信仰	比	这	正统	是	愿意的	到	允许	.

这种观点比正统派愿意承认的要普遍得多。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][fɜːst] [sɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

There	**is**	**hardly**	**any**	**religious**	**system**	**that**	**does**	**not**	**recognize**	**a**	**first**	**source**	**of**	**evil**	**,**
那里	是	几乎	任何	宗教	系统	那	做	不是	认出	一个	第一的	来源	的	邪恶的	,

几乎没有哪个宗教体系不承认罪恶的最初来源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] .

as	**well**	**as**	**a**	**first**	**source**	**of**	**good**	**.**
作为	出色地	作为	一个	第一的	来源	的	好的	.

也是美好事物的首要来源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :

But	**the**	**spirit**	**of**	**evil**	**occupies**	**a**	**position**	**of**	**varying**	**importance**	**:**
但	这	精神	的	邪恶的	占据	一个	位置	的	变化	重要性	:

但邪灵所占据的地位却因人而异：

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəmz] [hiː; hi] [mein'tein] [hɪm'self] [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] ;

in	some	systems	he	maintains	himself	as	co	-	equal	of	the	spirit	of	good	;
在	一些	系统	他	保持	他自己	作为	合作	-	平等的	的	这	精神	的	好的	;

在某些体系中，他自认为与善的精神同等重要；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][steɪdʒ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] ,

in	others	he	sinks	to	a	lower	stage	,	remaining	very	powerful	to	do	harm	,
在	其他的	他	水槽	到	一个	降低	阶段	,	其余的	非常	强大的	到	做	伤害	,

在其他情况下，他会降级到较低的层次，但仍然拥有强大的破坏力。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɒv; əv]

but	nevertheless	under	the	control	,	in	matters	of	the	highest	importance	,	of
但	尽管如此	在下面	这	控制	,	在	事情	的	这	最高	重要性	,	的

[ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːɪŋ] .

the	more	beneficent	Being	.
这	更多的	仁慈的	存在	.

但在最重要的事情上，仍然受制于更仁慈的存在。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [faʊnd] ['ɒpəreɪtɪŋ] , ['evə(r)] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði]

In	each	of	these	cases	,	the	first	principle	is	found	operating	,	ever	augmenting	the
在	每个	的	这些	案例	,	这	第一的	原则	是	成立	操作	,	曾经	增强	这

[ræŋks] ;

ranks	;
排名	;

在这些例子中，都发现了第一原则在发挥作用，不断壮大队伍；

- ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz]['mɒnəʊθiɪzəm] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

monodiabolism	being	as	impossible	as	monotheism	;	and	hence	the	importance
-	存在	作为	不可能的	作为	一神论	;	和	因此	这	重要性

[ɒv; əv] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . - .

of	fully	establishing	that	proposition	.	19	.
的	完全	建立	那	主张	.	-	.

一神论和一魔论一样不可能；因此，充分确立这一命题至关重要。19.

([θriː] .)

(	iii	.	)
(	三、	.	)

（三）

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl]

The	last	and	most	important	of	these	principles	is	the	tendency	of	all
这	最后的	和	最多	重要的	的	这些	原则	是	这	趋势	的	全部

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['diəti] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

theological	systems	to	absorb	into	themselves	the	deities	extraneous	to	themselves	,
神学	系统	到	吸收	进入	他们自己	这	神灵	无关的	到	他们自己	,

最后也是最重要的一条原则是，所有神学体系都有将自身之外的神灵吸收进自身的倾向。

[nɒt] [æz; əz] [gɒdz] , [bʌt; bət] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['iːv(ə)l] , ['spɪrɪt] .

not	as	gods	,	but	as	inferior	,	or	even	evil	,	spirits	.
不是	作为	神	,	但	作为	下	,	或者	甚至	邪恶的	,	烈酒	.

不是作为神，而是作为低等的，甚至是邪恶的精灵。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪ'spjuːtɪd] ,

The	actual	existence	of	the	foreign	deity	is	not	for	a	moment	disputed	,
这	实际的	存在	的	这	外国的	神	是	不是	为了	一个	片刻	争议	,

外来神祇的真实存在毋庸置疑。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsiz] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə]

the	presumption	in	favour	of	innumerable	spiritual	agencies	being	far	too	strong	to
这	假定	在	偏爱	的	无数	精神	机构	存在	远的	也	强的	到

[ə'ləʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] ;

allow	the	possibility	of	such	a	doubt	;
允许	这	可能性	的	这样的	一个	怀疑	;

对无数精神力量的推崇如此强烈，以至于容不得丝毫怀疑；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪlɪən] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

but	just	as	the	alien	is	looked	upon	as	an	inferior	being	,
但	只是	作为	这	外星人	是	看起来	之上	作为	一个	下	存在	,

但正如外星人被视为低等生物一样，

[kri'eɪtɪd] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [wɒt]

created	chiefly	for	the	use	and	benefit	of	the	chosen	people	—	and	what
创建	主要	为了	这	使用	和	益处	的	这	选定	人们	—	和	什么

['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ,

nation	is	not	,
国家	是	不是	,

主要是为了造福其选民而建立的——哪个国家不是呢?

[ɪf] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] ?

if	its	opinion	of	itself	may	be	relied	upon	,	a	chosen	people	?
如果它是		观点	的	本身	可能	是	依赖	之上	,	一个	选定	人们	?

如果他们对自己的看法可信，那么他们就是上帝的选民吗?

— [səʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ðə; ði] ['eɪlɪən] ['wə:ʃips] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kə'pæsətɪ] ,

—	so	the	god	the	alien	worships	is	a	spirit	of	inferior	power	and	capacity	,
—	所以	这	上帝	这	外星人	崇拜	是	一个	精神	的	下	力量	和	容量	,

所以，外星人崇拜的神是一个力量和能力都较弱的神灵。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ['səʊlli] [æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [ðæt]

and	can	be	recognized	solely	as	occupying	a	position	subordinate	to	that
和	能	是	认可	仅	作为	占领	一个	位置	下属	到	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of	the	gods	of	the	land	.
的	这	神	的	这	土地	.

只能被视为处于从属于这片土地上的神灵的地位。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'li:f]

This	principle	has	such	an	important	influence	in	the	elaboration	of	the	belief
这	原则	有	这样的	一个	重要的	影响	在	这	详细说明	的	这	信仰

[ɪn] ['di:mənz] ,

in	demons	,
在	恶魔	,

这一原则对人们理解恶魔的存在有着极其重要的影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . - .

that	it	is	worth	while	to	illustrate	the	generality	of	its	application	.	20	.
那	它	是	值得	尽管	到	阐明	这	概论	的	它是	应用	.	-	.

值得说明的是，它具有普遍适用性。20.

[ɪn] [ðə; ði] [gri:k] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['diəti]

In	the	Greek	system	of	theology	we	find	in	the	first	place	a	number	of	deities
在	这	希腊语	系统	的	神学	我们	寻找	在	这	第一的	地方	一个	数字	的	神灵

[ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

of	varying	importance	and	power	,
的	变化	重要性	和	力量	,

在希腊神学体系中，我们首先发现的是许多重要性和力量各异的神祇。

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktnəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'ləʊ]

whose	special	functions	are	defined	with	some	distinctness	;	and	then	,	below
谁	特别的	函数	是	定义	和	一些	明显	;	和	然后	,	以下

[ðiːz] , [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

these	,	an	innumerable	band	of	spirits	,
这些	,	一个	无数	乐队	的	烈酒	,

它们的特殊功能有明确的定义；然后，在这些之下，还有无数的精灵，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [pjʊə(r)] ['ænsestə(r)] -

the	souls	of	the	departed	—	probably	the	relics	of	an	earlier	pure	ancestor	-
这	灵魂	的	这	已离开	—	大概	这	遗物	的	一个	早些时候	纯的	祖先	-

['wɜːʃɪp] — [huː] [stɪl] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

worship	—	who	still	interest	themselves	in	the	inhabitants	of	this	world	.
崇拜	—	WHO	仍然	兴趣	他们自己	在	这	居民	的	这	世界	.

逝者的灵魂——可能是早期纯粹的祖先崇拜的遗迹——仍然关心着这个世界的居民。

[ðiːz] [[griːk] : ['daɪməniːz]] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)]

These	[	Greek	:	daimones	]	were	certainly	accredited	with	supernatural	power
这些	[	希腊语	:	恶魔	]	是	当然	认证	和	超自然	力量

,

,

,

这些（希腊语：daimones）无疑被认为拥有超自然的力量，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] .

and	were	not	of	necessity	either	good	or	evil	in	their	influence	or	action	.
和	是	不是	的	必要性	任何一个	好的	或者	邪恶的	在	他们的	影响	或者	行动	.

他们的影响或行为本身并不一定具有善或恶的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [klɑːs] [ðæt] ['fɒrən] ['diəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] .

It	was	to	this	second	class	that	foreign	deities	were	assimilated	.
它	曾是	到	这	第二	班级	那	外国的	神灵	是	同化	.

正是这第二类神祇被同化了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	found	it	impossible	,	however	,	to	retain	even	this	humble	position	.
他们	成立	它	不可能的	,	然而	,	到	保持	甚至	这	谦逊的	位置	.

然而，他们发现连这种卑微的地位都无法保住。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['serɪmənɪz]

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ,

were	performed	,
是	执行	,

他们的祭祀仪式，以及举行这些仪式所使用的语言，

[wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌklaɪmətaɪ'zeɪʃn]

were	strange	to	the	inhabitants	of	the	land	in	which	the	acclimatization
是	奇怪的	到	这	居民	的	这	土地	在	哪个	这	适应

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ;

was	attempted	;
曾是	尝试过	;

对于尝试进行驯化的地方的居民来说，这些事物是陌生的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪz] [fɜːst] [sə'spektɪd] , [ðen] [ləuð] .

and	the	incomprehensible	is	first	suspected	,	then	loathed	.
和	这	难以理解	是	第一的	怀疑	,	然后	令人厌恶	.

难以理解的事物，首先会受到怀疑，然后会遭到憎恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['pjʊəli]

It 它 **is** 是 **not** 不是 **surprising** 奇怪 **,** , **then** 然后 **,** , **that** 那 **the** 这 **new** 新的 **-** - **comers** 来者 **soon** 很快 **fell** 跌倒 **into** 进入 **the** 这 **ranks** 排名 **of** 的 **purely** 纯粹

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

evil 邪恶的 **spirits** 烈酒 **,** ,

因此，这些新来者很快就沦为纯粹的邪灵也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz]['devɪ(ə)l]

and 和 **that** 那 **those** 那些 **who** WHO **persisted** 持续 **in** 在 **exercising** 锻炼 **their** 他们的 **rites** 仪式 **were** 是 **stigmatized** 受污名化的 **as** 作为 **devil** 魔鬼

- ['wəːʃipə] , [ɔː(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

- - **worshippers** 信徒 **,** , **or** 或者 **magicians** 魔术师 **.** .

而那些坚持进行这些仪式的人则被污名化为魔鬼崇拜者或巫师。

[bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [ðɪs] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] ['priː] - ['emɪnəntli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

But 但 **in** 在 **process** 过程 **of** 的 **time** 时间 **this** 这 **polytheistic** 多神教 **system** 系统 **became** 成为 **pre** 预 **-** - **eminently** 非常 **unsatisfactory** 不令人满意

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [men] [huːm] [griːs] [prə'djuːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .

to 到 **the** 这 **thoughtful** 周到 **men** 男人 **whom** 谁 **Greece** 希腊 **produced** 生产 **in** 在 **such** 这样的 **numbers** 数字 **.** .

但随着时间的推移，这种多神教体系对于希腊涌现出的众多有思想的男士来说，变得极其不令人满意。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['mɒnəʊθiɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]

The 这 **tendency** 趋势 **towards** 向 **monotheism** 一神论 **which** 哪个 **is** 是 **usually** 通常 **associated** 联系 **with** 和 **the** 这 **name** 姓名

[ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz] [hint] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

of 的 **Plato** 柏拉图 **is** 是 **hinted** 暗示 **at** 在 **in** 在 **the** 这 **writings** 著作 **of** 的 **other** 其他 **philosophers** 哲学家 **who** WHO **were** 是 **his** 他的

['priːdisesəz] .

predecessors 前任 **.** .

人们通常将柏拉图的名字与一神论联系起来，而柏拉图的前辈哲学家们的著作中也暗示了这种倾向。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]

The 这 **effect** 影响 **of** 的 **this** 这 **revolution** 革命 **was** 曾是 **to** 到 **recognize** 认出 **one** 一 **Supreme** 最高 **Being** 存在 **,** , **the** 这

[fɜːst] [kɔːz] ,

First 第一的 **Cause** 原因 **,** ,

这场革命的结果就是人们认识到只有一个至高无上的存在，即第一因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and 和 **to** 到 **subordinate** 下属 **to** 到 **him** 他 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **deities** 神灵 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的 **and** 和

['pɒpjələ(r)] [θiː'ɒlədʒi] — [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðem; ðəm] ,

popular 受欢迎的 **theology** 神学 **—** — **to** 到 **co** 合作 **-** - **ordinate** 纵坐标 **them** 他们 **,** ,

并使古代和民间神学中的所有其他神祇都服从于他——使它们协调一致，

[ɪn][fækt] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] [klɑːs] [ɒv; əv] ['diːmənz] ;

in 在 **fact** 事实 **,** , **with** 和 **the** 这 **older** 老 **class** 班级 **of** 的 **daemons** 守护进程 **;** ;

事实上，对于较老一类的守护进程来说；

[ðə; ði][fɜːst] [step][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ɔːl] . - .

the 这 **first** 第一的 **step** 步 **in** 在 **the** 这 **descent** 下降 **to** 到 **the** 这 **lowest** 最低 **category** 类别 **of** 的 **all** 全部 **.** . **21** - **.** .

这是跌落到最低等级的第一步。21.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] [bɪ'liːf] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðiːz] [aɪ'diəz] .

The	history	of	the	neo	-	Platonic	belief	is	one	of	elaboration	upon	these	ideas	.
这	历史	的	这	新	-	柏拉图式	信仰	是	一	的	详细说明	之上	这些	想法	.

新柏拉图主义信仰的历史就是对这些思想的阐述和发展的历史。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['kləʊsli]

The	conception	of	the	Supreme	Being	was	complicated	in	a	manner	closely
这	概念	的	这	最高	存在	曾是	复杂的	在	一个	方式	密切

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['trɪnəti] ,

resembling	the	idea	of	the	Christian	Trinity	,
类似	这	主意	的	这	基督教	三位一体	,

至高无上的存在的概念十分复杂，与基督教的三位一体观念极为相似。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] ['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz]

and	all	the	subordinate	daemons	were	classified	into	good	and	evil	geniuses
和	全部	这	下属	守护进程	是	分类	进入	好的	和	邪恶的	天才

.

:

.

所有下属恶魔都被分为善良天才和邪恶天才。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪkli] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

Thus	,	a	theoretically	monotheistic	system	was	established	,	with	a	tremendous
因此	,	一个	理论上	一神论	系统	曾是	已确立的	,	和	一个	巨大的

['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['spɪrɪt] ,

hierarchy	of	inferior	spirits	,
等级制度	的	下	烈酒	,

因此，一个理论上的一神论体系就此建立，其中包含着极其庞大的低等神灵等级制度。

[huː] ['friːkwəntli] [bɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

who	frequently	bore	the	names	of	the	ancient	gods	and	goddesses	of	Egypt	,
WHO	频繁地	钻孔	这	姓名	的	这	古老的	神	和	女神们	的	埃及	,

[griːs] , [ænd; ənd] [rəʊm] ,

Greece	,	and	Rome	,
希腊	,	和	罗马	,

他们经常使用古埃及、古希腊和古罗马的神祇的名字，

['straɪkɪŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] .

strikingly	resembling	that	of	Roman	Catholicism	.
引人注目	类似	那	的	罗马	天主教	.

与罗马天主教惊人地相似。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni]

The	subordinate	daemons	were	not	at	first	recognized	as	entitled	to	any
这	下属	守护进程	是	不是	在	第一的	认可	作为	标题	到	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ;

religious	rites	;
宗教	仪式	;

起初，人们并不认为这些低阶恶魔有权享受任何宗教仪式；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l]

but	in	the	course	of	time	,	by	the	inevitable	operation	of	the	first	principle
但	在	这	课程	的	时间	,	经过	这	不可避免的	手术	的	这	第一的	原则

[dʒʌst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ,

just	enunciated	,
只是	清晰的	,

但随着时间的推移，由于刚才阐述的第一原则的必然作用，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['θiːˌɜːdʒi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [help]

a	form	of	theurgy	sprang	up	with	the	object	of	attracting	the	kindly	help
一个	形式	的	魔	弹簧	向上	和	这	目的	的	吸引	这	亲切地	帮助

[ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

and	patronage	of	the	good	spirits	,
和	赞助	的	这	好的	烈酒	,

一种旨在吸引善良神灵的帮助和庇护的巫术形式应运而生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

and	was	tolerated	;	and	attempts	were	made	to	hold	intercourse	with
和	曾是	容忍	;	和	尝试	是	制成	到	抓住	交往	和

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	evil	spirits	,	which	were	,
这	邪恶的	烈酒	,	哪个	是	,

而且这种行为被容忍了；人们还试图与邪灵进行交流，这些邪灵是：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [sə'prest] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] . - .

as	far	as	possible	suppressed	and	discountenanced	.	22	.
作为	远的	作为	可能的	被抑制	和	折扣	.	-	.

尽可能地压制和否定。22.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['veri]

The	history	of	the	operation	of	this	principle	upon	the	Jewish	religion	is	very
这	历史	的	这	手术	的	这	原则	之上	这	犹太人	宗教	是	非常

['sɪmələ(r)] ,

similar	,
相似的	,

这一原则在犹太教中的运用历史也十分相似。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	extremely	interesting	.
和	极其	有趣的	.

而且非常有趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ænsestə(r)] -

Although	they	do	not	seem	to	have	ever	had	any	system	of	ancestor	-
虽然	他们	做	不是	似乎	到	有	曾经	有	任何	系统	的	祖先	-

['wɜːʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ,

worship	,	as	the	Greeks	had	,
崇拜	,	作为	这	希腊人	有	,

虽然他们似乎从未像希腊人那样有过祖先崇拜体系，

[jet] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'pɪə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz]

yet	the	Jews	appear	originally	to	have	recognized	the	deities	of	their	neighbours
然而	这	犹太人	出现	起初	到	有	认可	这	神灵	的	他们的	邻居

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spɪrɪt] ,

as	existing	spirits	,
作为	现存的	烈酒	,

然而，犹太人最初似乎就承认邻居们的神灵是真实存在的神灵。

[bʌt; bət][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

but	inferior	in	power	to	the	God	of	Israel	.
但	下	在	力量	到	这	上帝	的	以色列	.

但在力量上却不及以色列的上帝。

" [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪdəlz] " [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [feɪl][tuː; tə]

"	All	the	gods	of	the	nations	are	idols	"	are	words	that	entirely	fail	to
"	全部	这	神	的	这	国家	是	偶像	"	是	字	那	完全	失败	到

[kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ;

convey	the	idea	of	the	Psalmist	;
传达	这	主意	的	这	诗篇作者	;

“列国的神明都是偶像”这句话完全未能表达诗篇作者的意思；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] " ['aɪdəlz] " [ɪz][e'ləʊhɪm] , [ðə; ði] ['veri] [tɜːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd]

for	the	word	translated	"	idols	"	is	Elohim	,	the	very	term	usually	employed
为了	这	单词	翻译	"	偶像	"	是	神	,	这	非常	学期	通常	受雇

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [dʒə'həʊvə] ;

to	designate	Jehovah	;
到	指定	耶和华	;

因为译为“偶像”的词是 Elohim，也就是通常用来指代耶和华的词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] : " [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]

and	the	true	sense	of	the	passage	therefore	is	:	"	All	the	gods	of	the	nations
和	这	真的	感觉	的	这	通道	所以	是	:	"	全部	这	神	的	这	国家

[ɑː(r); ə(r)][gɒdz] ,

are	gods	,
是	神	,

因此，这段经文的真正含义是：“列国的神都是神，

[bʌt; bət][dʒə'həʊvə] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] . " [[wʌn]]

but	Jehovah	made	the	heavens	.	"	[	1	]
但	耶和华	制成	这	天	.	"	[	1	]

但耶和华创造了诸天。[1]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] ,

In	another	place	we	read	that	"	The	Lord	is	a	great	God	,
在	其他	地方	我们	读	那	"	这	主	是	一个	伟大的	上帝	,

在另一处我们读到：“耶和华是伟大的神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][gɒdz] . " [[ˌtuː'tuː]]

and	a	great	King	above	all	gods	.	"	[	2	]
和	一个	伟大的	国王	多于	全部	神	.	"	[	2	]

以及凌驾于众神之上的伟大君王。[2]

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

[ðə; ði][dʒuːz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [raɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

the	Jews	gradually	became	acquainted	with	the	barbarous	rites	with	which	their
这	犹太人	逐步地	成为	熟人	和	这	野蛮	仪式	和	哪个	他们的

['neɪbɜːrz] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz] ,

neighbours	did	honour	to	their	gods	,
邻居	做过	荣誉	到	他们的	神	,

犹太人逐渐熟悉了邻居们用来祭祀神灵的野蛮仪式。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

the	foreigners	seem	to	have	fallen	more	and	more	in	estimation	,
这	外国人	似乎	到	有	倒下	更多的	和	更多的	在	估算	,

外国人似乎越来越不受人待见了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

until	they	came	to	be	classed	as	evil	spirits	.
直到	他们	来了	到	是	分类	作为	邪恶的	烈酒	.

直到它们被归类为邪灵。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [bi'elzɪbʌb] , ['məʊlɒk] , ['æʃtəˌrəʊθ] , [ænd; ənd] ['biːljəl] [beə(r)]

To	this	process	such	names	as	Beelzebub	,	Moloch	,	Ashtaroth	,	and	Belial	bear
到	这	过程	这样的	姓名	作为	别西卜	,	摩洛克	,	阿斯塔罗斯	,	和	恶魔	熊

['wɪtnəs] ; [bi'elzɪbʌb] ,

witness	;	Beelzebub	,
证人	;	别西卜	,

别西卜、摩洛、亚斯他录和彼列等名字都见证了这一过程；别西卜，

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] " [ɒv; əv]['leɪtə(r)][taɪm] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]
" the prince of the devils " of later time , being one of the gods of the
" 这 王子 的 这 魔鬼 " 的 之后 时间 , 存在 一 的 这 神 的 这
['hɒstaɪl] ['fɪlɪˌstiːnz] .
hostile Philistines .
敌对的 非利士人 .

后来被称为“魔鬼之王”，是敌对的非利士人的神祇之一。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [sɑːm] [zk'vɪ] .
[Footnote 1 : Psalm xcvi .
[脚注 1 : 诗篇 xcvi .

[脚注 1：诗篇 96。

[faɪv] ([ˌɛksˌsiː'viː] . [sept] .) .]
5 (xcv . Sept .) .]
5 (xcv . 九月 .) .]

5（9 月 xv)]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [sɑːm] [ˌɛksˌsiː'viː] . [θriː] (- .
[Footnote 2 : Psalm xcv . 3 (xciv .
[脚注 2 : 诗篇 xcv . 3 (- .

[脚注 2：诗篇 xcv。 3（xciv.

[sept] .) .
Sept .) .
九月 .) .

九月)。

['mɔːri] , [piː] . - .] - .
Maury , p . 98 .] 23 .
莫里 , p . - .] - .

Maury，第 98 页。]23.

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
The introduction of Christianity made no difference in this respect .
这 介绍 的 基督教 制成 不 不同之处 在 这 尊重 .

基督教的传入在这方面并没有改变什么。

[pɔːl] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , " [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz]['sækrɪfaɪs]
Paul says to the believers at Corinth , " that the things which the Gentiles sacrifice
保罗 说道 到 这 信徒 在 科林斯 , " 那 这 事物 哪个 这 外邦人 牺牲
,
,
,

保罗对哥林多的信徒说：“外邦人所献的祭物，

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][d'ɛvəlz] (
they sacrifice to devils (
他们 牺牲 到 魔鬼 (

他们向魔鬼献祭（

[[griːk] : [deɪmoʊniːə]]) , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd]
[Greek : daimonia]) , and not to God ; and I would not that ye should
[希腊语 : 恶魔]) , 和 不是 到 上帝 ; 和 我 会 不是 那 是的 应该
[hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [d'ɛvəlz] ;
have fellowship with devils ;
有 奖学金 和 魔鬼 ;

[希腊语：daimonia])，而不是上帝；我不愿意你们与魔鬼相交；

" [[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ['rendəz] [ðə; ði] [wɜːd] [e'ləʊhɪm][ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɪfθ] [sɑːm] [baɪ]
" [1] and the Septuagint renders the word Elohim in the ninety - fifth Psalm by
" [1] 和 这 七十士译本 渲染 这 单词 神 在 这 九十 - 第五 诗篇 经过
[ðɪs]
this
这

[1] 七十士译本在诗篇第九十五篇中将"Elohim"一词译为"神"。

[[griːk] : [deɪmoʊniːə]] , [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tɜːm]
[Greek : daimonia] , which as the Christians had already a distinct term
[希腊语 : 恶魔] , 哪个 作为 这 基督徒 有 已经 一个 清楚的 学期
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
for good spirits ,
为了 好的 烈酒 ,

[希腊语：daimonia]，因为基督教徒已经有一个专门的词来指代善良的精灵，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)l][wʌnz]['əʊnli] .
came to be applied to evil ones only .
来了 到 是 应用 到 邪恶的 一个 仅有的 .

后来专门用来形容作恶的人。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [aɪ][kɔː(r)] . [eks] . - .]
[Footnote 1 : I Cor . x . 20 .]
[脚注 1 : 我 科尔 . x . - .]

[脚注 1：哥林多前书 10:20。]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]
Under the influence therefore , of the new religion , the gods of Greece and
在下面 这 影响 所以 , 的 这 新的 宗教 , 这 神 的 希腊 和
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

因此，在新宗教的影响下，希腊和罗马的诸神.....

[huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [səʊ] ['meni] ['fɒrən] ['diəti]
who in the days of their supremacy had degraded so many foreign deities
WHO 在 这 天 的 他们的 霸权 有 退化的 所以 许多 外国的 神灵
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,
to the position of daemons ,
到 这 位置 的 守护进程 ,

他们鼎盛时期曾将许多外邦神祇贬为恶魔，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [di'pəuz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
were in their turn deposed from their high estate ,
是 在 他们的 转动 被罢免 从 他们的 高的 财产 ,

他们也相继被废黜了高位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['njuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [fɔːmd]
and became the nucleus around which the Christian belief in demonology formed
和 成为 这 核 大约 哪个 这 基督教 信仰 在 恶魔学 形成
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

并以此为核心，形成了基督教的恶魔学信仰。

[ðə; ði] [gɒdz] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [θi'ɒlədʒi] [rein] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [bɪ'keɪm]
The gods who under the old theologies reigned paramount in the lower regions became
这 神 WHO 在下面 这 老的 神学 统治 派拉蒙 在 这 降低 地区 成为
['priː] - ['emɪnəntli] [ˌdaɪə'bɒlɪk][ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
pre - eminently diabolic in character in the new system ,
预 - 非常 魔鬼般的 在 特点 在 这 新的 系统 ,

在旧神学体系下统治下层世界的诸神，在新体系下则变得极其邪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhekəti] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæktɪv]

and	it	was	Hecate	who	to	the	last	retained	her	position	of	active
和	它	曾是	赫卡忒	WHO	到	这	最后的	保留	她	位置	的	积极的

[ˌpeɪtrəˈnes] [ænd; ənd] [ɛnkˈʌɪdʒɐ] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] ;

patroness	and	encourager	of	witchcraft	;
女赞助人	和	鼓励者	的	巫术	;

赫卡忒直到最后都保持着她作为巫术的积极赞助人和鼓励者的地位；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈsɒljəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

a	practice	which	became	almost	indissolubly	connected	with	her	name	.
一个	实践	哪个	成为	几乎	不可分割地	连接	和	她	姓名	.

这种做法几乎与她的名字密不可分。

[ˈnjuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈprəʊses] [ɒv; əv][ˌdaɪˌæbələˈzeɪʃən]

Numerous	instances	of	the	completeness	with	which	this	process	of	diabolization
很多的	实例	的	这	完整性	和	哪个	这	过程	的	恶魔化

[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] ,

was	effected	,
曾是	受影响	,

有大量实例证明这种魔鬼化过程的彻底性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈteɪnd] [ɪts][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] , [ˈiːv(ə)n]

and	the	firmness	with	which	it	retained	its	hold	upon	the	popular	belief	,	even
和	这	硬度	和	哪个	它	保留	它是	抓住	之上	这	受欢迎的	信仰	,	甚至

[tuː; tə] [leɪt] [taɪmz] ,

to	late	times	,
到	晚的	时代	,

甚至到了近代，它仍然牢牢地占据着大众的认知。

[maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] .

might	be	given	;	but	the	following	must	suffice	.
可能	是	给定	;	但	这	下列的	必须	足够了	.

或许可以提供一些信息；但以下内容就足够了。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , " [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːl] , " [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][dˈɛvəlz][ɪz]

In	one	of	the	miracle	plays	,	"	The	Conversion	of	Saul	,	"	a	council	of	devils	is
在	一	的	这	奇迹	演出	,	"	这	转换	的	扫罗	,	"	一个	理事会	的	魔鬼	是

[held] ,

held	,
握住	,

在其中一部神迹剧《扫罗的皈依》中，魔鬼们召开了一次会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɜːkjəri] [əˈpɪəz] [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːljəl] . [[wʌn]]

at	which	Mercury	appears	as	the	messenger	of	Belial	.	[	1	]
在	哪个	汞	出现	作为	这	信使	的	恶魔	.	[	1	]

墨丘利作为贝利亚的使者出现。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['dɪg.bi] ['mɪstəriz] , [njuː] ['ʃeɪkˌspɪər] [səˈsaɪəti] , - , [piː] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Digby	Mysteries	,	New	Shakspere	Society	,	1880	,	p	.	44	.	]	24	.
[	脚注	1	:	迪格比	谜团	,	新的	莎士比亚	社会	,	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：迪格比探案集，新莎士比亚协会，1880 年，第 44 页。]24.

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsəluːt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['peɪgən] [bɪˈliːf] [ænd; ənd] ['serəməni] [wɒz; wəz]

But	this	absolute	rejection	of	every	pagan	belief	and	ceremony	was
但	这	绝对	拒绝	的	每一个	异教徒	信仰	和	仪式	曾是

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ['əʊnli] .

characteristic	of	the	Christian	Church	in	its	infancy	only	.
特征	的	这	基督教	教会	在	它是	婴儿期	仅有的	.

但这种对一切异教信仰和仪式的彻底否定，仅仅是基督教教会早期阶段的特征。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [wʌn] ,

So	long	as	the	band	of	believers	was	a	small	and	persecuted	one	,
所以	长的	作为	这	乐队	的	信徒	曾是	一个	小的	和	受迫害	一	,

只要信徒群体规模小且遭受迫害，

[nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [ru:l] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

no	temptation	to	violate	the	rule	could	exist	.
不	诱惑	到	违反	这	规则	可以	存在	.

根本不可能存在违反规则的诱惑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [gru:] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	as	the	Church	grew	,	and	acquired	influence	and	position	,
但	作为	这	教会	生长	,	和	获得	影响	和	位置	,

但随着教会的发展壮大，并获得影响力和地位，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [gʊd] ['pɒləsi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:nnəs] [ænd; ənd][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ]

it	discovered	that	good	policy	demanded	that	the	sternness	and	inflexibility
它	发现	那	好的	政策	要求	那	这	严厉	和	缺乏灵活性

[ɒv; əv][ɪts] ['ju:θfl] ['θɪərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌm; səm] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	its	youthful	theories	should	undergo	some	modification	.
的	它是	青春	理论	应该	经历	一些	修改	.

它发现，好的政策要求其年轻时提出的理论的严厉和僵化需要进行一些修改。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] ['stræglə] ['ɪntu:]

It	found	that	it	was	not	the	most	successful	method	of	enticing	stragglers	into
它	成立	那	它	曾是	不是	这	最多	成功的	方法	的	诱人的	掉队者	进入

[ɪts][fəʊld][tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] ['wə:ʃip] [æz; əz][d'ɛvəlz] ,

its	fold	to	stigmatize	the	gods	they	ignorantly	worshipped	as	devils	,
它是	折叠	到	污名化	这	神	他们	无知地	崇拜	作为	魔鬼	,

它发现，通过把信徒们无知崇拜的神灵污名化为魔鬼来吸引他们加入自己的阵营，并不是最有效的方法。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɜ:sɪkju:t] [ðem; ðəm][æz; əz][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

and	to	persecute	them	as	magicians	.
和	到	迫害	他们	作为	魔术师	.

并将他们当作魔术师迫害。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [sə'pɔ:təz] [dɪd] ['pɜ:sɪkju:t] , [ænd; ənd] ['pɜ:sɪkju:t]

The	more	impetuous	and	enthusiastic	supporters	did	persecute	,	and	persecute
这	更多的	浮躁	和	热情的	支持者	做过	迫害	,	和	迫害

[məʊst] [rɪ'lentləsli] ,

most	relentlessly	,
最多	毫不留情	,

那些更加冲动和热情的拥护者确实进行了迫害，而且迫害得最为无情。

[ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] ,

the	adherents	of	the	dying	faith	;	but	persecution	,	whether	of	good	or	evil	,
这	信徒	的	这	垂死	信仰	;	但	迫害	,	无论	的	好的	或者	邪恶的	,

那些信奉垂死信仰的人；但是，无论出于善意还是恶意，他们都会遭受迫害。

['ɔ:lweɪz] [feɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [heit] ['dɒktrɪn] ,

always	fails	as	a	means	of	suppressing	a	hated	doctrine	,
总是	失败	作为	一个	方法	的	抑制	一个	憎恨	教义	,

作为压制令人憎恶的教义的手段，它总是失败的。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔ:təz] ;

unless	it	can	be	carried	to	the	extent	of	extermination	of	its	supporters	;
除非	它	能	是	携带	到	这	程度	的	灭绝	的	它是	支持者	;

除非能够将其推向彻底消灭其支持者的地步；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [ðæt]

and	the	more	far	-	seeing	leaders	of	the	Catholic	Church	soon	recognized	that
和	这	更多的	远的	-	看到	领导人	的	这	天主教	教会	很快	认可	那

[ə; eɪ] [slaɪt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ʃʊrər] [rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ðæn; ðən]

a	slight	surrender	of	principle	was	a	far	surer	road	to	success	than
一个	轻微	投降	的	原则	曾是	一个	远的	确定	路	到	成功	比

['stʌbən] ,

stubborn	,
固执的	,

天主教会中那些更有远见的领导人很快意识到，稍微放弃一些原则比固执己见更能确保成功。

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . - .

uncompromising	opposition	.	25	.
毫不妥协	反对	.	-	.

毫不妥协的反对。25.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv] ['hiːðəndəm] .

It	was	in	this	spirit	that	the	Catholics	dealt	with	the	oracles	of	heathendom	.
它	曾是	在	这	精神	那	这	天主教徒	已处理	和	这	神谕	的	异教	.

天主教徒正是本着这种精神对待异教神谕的。

['mɪstə(r)] . ['lɛkiː] [ɪz] ['hɑːdli] [kə'rekt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Mr	.	Lecky	is	hardly	correct	when	he	says	that	nothing	analogous	to	the	ancient
先生	.	莱基	是	几乎	正确的	什么时候	他	说道	那	没有什么	类似的	到	这	古老的

['ɔːrəkəlz][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] . [[wʌn]]

oracles	was	incorporated	with	Christianity	.	[	1	]
神谕	曾是	公司	和	基督教	.	[	1	]

莱基先生说基督教中没有吸收任何与古代神谕类似的内容，这种说法显然是不正确的。[1]

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - , [huːm] ['kɒnstənˌtaɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

There	is	the	notable	case	of	the	god	Sosthenion	,	whom	Constantine	identified	with
那里	是	这	值得注意的	案件	的	这	上帝	-	,	谁	康斯坦丁	已识别	和

[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] ,

the	archangel	Michael	,
这	大天使	迈克尔	,

其中最引人注目的是索斯提尼翁神，君士坦丁大帝将其等同于大天使米迦勒。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'rækjələ(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]['mænə(r)][baɪ]

and	whose	oracular	functions	were	continued	in	a	precisely	similar	manner	by
和	谁	神谕	函数	是	持续	在	一个	恰恰	相似的	方式	经过

[ðə; ði]['lætə(r)] . [[ˌtuː'tuː]] ['ɔːrəkəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðʌs] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [wɜː(r); wə(r)]

the	latter	.	[	2	]	Oracles	that	were	not	thus	absorbed	and	supported	were
这	后者	.	[	2	]	神谕	那	是	不是	因此	吸收	和	有	是

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ɪg'zɪstənt] ,

recognized	as	existent	,
认可	作为	存在的	,

后者以完全相同的方式延续了其神谕功能。[2] 未被吸收和支持的神谕也被认为是存在的，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] ['pætrənaiz] ,

but	under	diabolic	control	,	and	to	be	tolerated	,	if	not	patronized	,
但	在下面	魔鬼般的	控制	,	和	到	是	容忍	,	如果	不是	受惠	,

但却受制于魔鬼，即使不加以赏识，也只能容忍。

[baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒən] .

by	the	representatives	of	the	dominant	religion	.
经过	这	代表	的	这	主导的	宗教	.

由主流宗教的代表发表。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [æt; ət] ['delfaɪ] [geɪv] [fɔːθ] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	oracle	at	Delphi	gave	forth	prophetic	utterances	for	centuries	after	the
这	神谕	在	德尔菲	给予	前进	预言	话语	为了	几个世纪	后	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ;

commencement	of	the	Christian	era	;
开始	的	这	基督教	时代	;

德尔斐神谕在基督教纪元开始后的几个世纪里不断发出预言；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] ,

and	was	the	less	dangerous	,
和	曾是	这	较少的	危险的	,

而且危险性较小。

[æz; əz][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['relɪk]

as	its	operations	could	be	stopped	at	any	moment	by	holding	a	saintly	relic
作为	它是	运营	可以	是	停止	在	任何	片刻	经过	保持	一个	圣洁的	遗迹

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɔː(r)]['dev(ə)l][ə'pɑːloʊz] [nəʊz] .

to	the	god	or	devil	Apollo's	nose	.
到	这	上帝	或者	魔鬼	阿波罗的	鼻子	.

因为它的运作随时可能被停止，只需将圣物放在神或魔阿波罗的鼻子前即可。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [pɑːst] [nɪə(r)]

There	is	a	fable	that	St	.	Gregory	,	in	the	course	of	his	travels	,	passed	near
那里	是	一个	寓言	那	英石	.	格雷戈里	,	在	这	课程	的	他的	旅行	,	通过了	靠近

[ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

the	oracle	,
这	神谕	,

有一个寓言故事说，圣格雷戈里在游历途中经过神谕附近时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sæŋktəti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt]

and	his	extraordinary	sanctity	was	such	as	to	prevent	all	subsequent
和	他的	非凡的	圣洁	曾是	这样的	作为	到	防止	全部	随后的

['ʌtərəns] .

utterances	.
话语	.

他非凡的圣洁使他无法再说任何话。

[ðɪs] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	so	disturbed	the	presiding	genius	of	the	place	,
这	所以	不安	这	主持	天才	的	这	地方	,

这件事令那里的统治者大为不安。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

that	he	appealed	to	the	saint	to	undo	the	baneful	effects	his	presence	had
那	他	上诉	到	这	圣	到	撤销	这	有害的	效果	他的	在场	有

[prə'djuːst] ;

produced	;
生产	;

他恳求圣人消除他出现所带来的有害影响；

[ænd; ənd] ['gregəri] [bə'nevələntli] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	Gregory	benevolently	wrote	a	letter	to	the	devil	,
和	格雷戈里	仁慈地	写道	一个	信	到	这	魔鬼	,

格里高利仁慈地给魔鬼写了一封信，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['prɔfisai] [ˌʌnmə'lestɪd]

which	was	in	fact	a	license	to	continue	the	business	of	prophesying	unmolested
哪个	曾是	在	事实	一个	执照	到	继续	这	商业	的	预言	未受干扰

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

事实上，这相当于颁发了一张许可证，允许他继续不受干扰地进行预言活动。[3]

[ðɪs] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrəkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]
This nonsensical fiction shows clearly enough that the oracles were not generally
这 荒谬的 小说 演出 清楚地 足够的 那 这 神谕 是 不是 一般来说
[lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
looked upon as extinguished by Christianity .
看起来 之上 作为 熄灭 经过 基督教 .

这种荒诞的虚构故事清楚地表明，人们普遍认为神谕并没有因为基督教的出现而消失。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['pɒləsi] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
As the result of a similar policy we find the names and functions of
作为 这 结果 的 一个 相似的 政策 我们 寻找 这 姓名 和 函数 的
[ðə; ðɪ] ['peɪgən] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['krɪstʃən] [seɪnts] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
the pagan gods and the earlier Christian saints confused in the most extraordinary
这 异教徒 神 和 这 早些时候 基督教 圣徒 使困惑 在 这 最多 非凡的
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

由于类似的政策，我们发现异教神祇和早期基督教圣徒的名称和职能以极其奇怪的方式混淆在一起；

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒrɪbʌnd] ['diəti] [weə(r)] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]
the saints assuming the duties of the moribund deities where those duties were
这 圣徒 假设 这 职责 的 这 垂死 神灵 在哪里 那些 职责 是
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ɔː(r)] ['nesəsəri] ['kærəktə(r)] . [[fɔːr]]
of a harmless or necessary character . [4]
的 一个 无害 或者 必要的 特点 . [4]

圣徒们承担了垂死神灵的职责，而这些职责是无害的或必要的。[4]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [raɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [aɪ] . [piː] . - .]
[Footnote 1 : Rise and Influence of Rationalism , i . p . 31 .]
[脚注 1 : 上升 和 影响 的 理性主义 , 我 . p . - .]

[脚注 1：理性主义的兴起和影响，第 31 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['mɔːri] , [piː] . - , [et] [siː'kjuː] .]
[Footnote 2 : Maury , p . 244 , et seq .]
[脚注 2 : 莫里 , p . - , 等 序列 .]

[脚注 2：Maury，第 244 页及后续页]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [skɒt] , [bʊk] [sevn] .
[Footnote 3 : Scot , book vii .
[脚注 3 : 苏格兰人 , 书 七 .

[脚注 3：斯科特，第七卷。

[tʃeɪtʃ] .
ch .
ch .

章节

[aɪ] .]
i .]
我 .]

我。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['mɪdlˌtənz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [rəʊm] .] - .
[Footnote 4 : Middleton's Letter from Rome .] 26 .
[脚注 4 : 米德尔顿的 信 从 罗马 .] - .

[脚注 4：米德尔顿从罗马寄来的信。]26.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kærid] [aʊt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['efəts]

The	Church	carried	out	exactly	the	same	principles	in	her	missionary	efforts
这	教会	携带	出去	确切地	这	相同的	原则	在	她	传教士	努力

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] .

amongst	the	heathen	hordes	of	Northern	Europe	.
在	这	异教徒	成群结队	的	北方	欧洲	.

教会向北欧异教徒传教时，也完全遵循了同样的原则。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] ; - , [woʊdɪn]

"	Do	you	renounce	the	devils	,	and	all	their	words	and	works	;	Thonar	,	Wodin
"	做	你	放弃	这	魔鬼	,	和	全部	他们的	字	和	作品	;	-	,	沃丁

, [ænd; ənd] - ?

,	and	Saxenote	?
,	和	-	?

“你是否弃绝魔鬼，以及他们的一切言语和行为；托纳尔、沃丁和萨克森诺特？”

" [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌriːkæn'teɪʃn] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən]

"	was	part	of	the	form	of	recantation	administered	to	the	Scandinavian
"	曾是	部分	的	这	形式	的	反悔	管理	到	这	斯堪的纳维亚语

[kən'vəːt] ;

converts	;
转换	;

这是对斯堪的纳维亚皈依者实施的悔改仪式的一部分；

[[wʌn]] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] " ['əʊdɪn] [teɪk] [juː; jʊ] " [ɪz][ðə; ði] [nɔːs] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] "

[	1	]	and	at	the	present	day	"	Odin	take	you	"	is	the	Norse	equivalent	of	"
[	1	]	和	在	这	展示	天	"	奥丁	拿	你	"	是	这	北欧	相等的	的	"

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] .

the	devil	take	you	.
这	魔鬼	拿	你	.

[1] 而如今，“奥丁带你走”是北欧语中“魔鬼带你走”的等价说法。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['bɑːldə] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [wɪð] [kraɪst] — [ə; eɪ]

an	attempt	was	made	to	identify	Balda	"	the	beautiful	"	with	Christ	—	a
一个	试图	曾是	制成	到	确认	巴尔达	"	这	美丽的	"	和	基督	—	一个

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [meɪ] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌstəm]

confusion	of	character	that	may	go	far	towards	accounting	for	a	custom
困惑	的	特点	那	可能	去	远的	向	会计	为了	一个	风俗

['dʒɔɪəsli] [əb'zɜːvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['mɒdəsti]

joyously	observed	by	our	forefathers	at	Christmastide	but	which	the	false	modesty
欣喜地	观察到	经过	我们的	祖先	在	圣诞节	但	哪个	这	错误的	谦逊

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

of	modern	society	has	nearly	succeeded	in	banishing	from	amongst	us	,
的	现代的	社会	有	几乎	成功了	在	驱逐	从	在	我们	,

有人试图将“美丽的巴尔达”与基督等同起来——这种人物混淆或许可以很好地解释我们的祖先在圣诞节期间兴高采烈地遵守的习俗，但现代社会的虚伪谦逊几乎成功地将这种习俗从我们中间驱逐出去。

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːldə][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

for	Balda	was	slain	by	Loké	with	a	branch	of	mistletoe	,
为了	巴尔达	曾是	被杀	经过	-	和	一个	分支	的	槲寄生	,

巴尔达是被洛克用槲寄生枝条杀死的。

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ]['dʒuːdəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	Christ	was	betrayed	by	Judas	with	a	kiss	.
和	基督	曾是	背叛	经过	犹大	和	一个	吻	.

耶稣被犹大用一个吻出卖了。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['mɪlˌmæn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lætɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [θri:] . - ; [ɪks] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Milman	,	History	of	Latin	Christianity	,	iii	.	267	;	ix	.	65	.	]	27	.
[	脚注	1	:	米尔曼	,	历史	的	拉丁	基督教	,	三、	.	-	;	九	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：米尔曼，《拉丁基督教史》，iii。 267；九. 65.]27。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Upon	the	conversion	of	the	inhabitants	of	Great	Britain	to	Christianity	,
之上	这	转换	的	这	居民	的	伟大的	英国	到	基督教	,

随着大不列颠居民皈依基督教，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['diəti] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

the	native	deities	underwent	the	same	inevitable	fate	,	and	sank	into	the	rank	of
这	本国的	神灵	经历了	这	相同的	不可避免的	命运	,	和	沉没	进入	这	秩	的

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

本土神灵也遭遇了同样的必然命运，堕落成了邪灵。

[pə'hæps] [ðə; ði][dʒ'ʌstɐ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feəri]

Perhaps	the	juster	opinion	is	that	they	became	the	progenitors	of	our	fairy
也许	这	贾斯特	观点	是	那	他们	成为	这	祖先	的	我们的	仙女

[mɪ'θɒlədʒi] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dev(ə)l] - [lɔ:(r)] ,

mythology	rather	than	the	subsequent	devil	-	lore	,
神话	相当	比	这	随后的	魔鬼	-	知识	,

或许更公正的观点是，他们成为了我们仙女神话的起源，而不是后来恶魔传说的起源。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɒrənt]

although	the	similarity	between	these	two	classes	of	spirits	is	sufficient	to	warrant
虽然	这	相似	之间	这些	二	课程	的	烈酒	是	充足的	到	保证

[ˌju: 'es][ɪn] ['klɑ:sɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] ;

us	in	classing	them	as	species	of	the	same	genus	;
我们	在	分类	他们	作为	物种	的	这	相同的	属	;

尽管这两类烈酒之间的相似性足以让我们将它们归类为同一属的不同种类；

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət]

their	characters	and	functions	being	perfectly	interchangeable	,	and	even	at
他们的	人物	和	函数	存在	完美	可互换	,	和	甚至	在

[taɪmz] ['mɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

times	merging	and	becoming	indistinguishable	.
时代	合并	和	成为	无法区分的	.

它们的特性和功能完全可以互换，甚至有时还会融合，变得无法区分。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lɜ:kɪŋ] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [kən'və:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	certain	lurking	affection	in	the	new	converts	for	the	religion	they	had
一个	肯定	潜伏	感情	在	这	新的	转换	为了	这	宗教	他们	有

[dɪ'zɜ:tɪd] , [pə'hæps] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] ,

deserted	,	perhaps	under	compulsion	,
荒凉的	,	也许	在下面	强迫症	,

新皈依者对他们曾经背弃的宗教（或许是被迫的）怀有某种隐隐的感情。

[meɪ] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [les]

may	have	led	them	to	look	upon	their	ancient	objects	of	veneration	as	less
可能	有	引领	他们	到	看	之上	他们的	古老的	对象	的	崇敬	作为	较少的

[dɪ'testəbl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

detestable	in	nature	,
可恨	在	自然	,

这或许使他们觉得他们古代所崇拜的对象本质上没那么令人厌恶。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ækt] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][d'ɛvəlz][ɪm'pɔ:(r)tɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pv; əv]

and	dangerous	in	act	,	than	the	devils	imported	as	an	integral	portion	of
和	危险的	在	行为	,	比	这	魔鬼	进口	作为	一个	不可缺少的	部分	的

[ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [feɪθ] ;

their	adopted	faith	;
他们的	已采用	信仰	;

他们的行为比魔鬼更危险，魔鬼是他们所信奉的信仰不可分割的一部分；

[ænd; ənd][səʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [klɑ:s] [pv; əv] ['spɪrɪt] [les] ['i:v(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	so	originated	this	class	of	spirits	less	evil	than	the	other	.
和	所以	起源于	这	班级	的	烈酒	较少的	邪恶的	比	这	其他	.

于是，这类比其他精灵邪恶程度低的精灵就此诞生。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [pv; əv] [ði:z] ['feəri] - [mɪθs]

Sir	Walter	Scott	may	be	correct	in	his	assertion	that	many	of	these	fairy	-	myths
先生	沃尔特	斯科特	可能	是	正确的	在	他的	断言	那	许多	的	这些	仙女	-	神话

[əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [pv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌɔ:tɑ:k'θɑ:nɪk] [reɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

owe	their	origin	to	the	existence	of	a	diminutive	autochthonic	race	that	was
欠	他们的	起源	到	这	存在	的	一个	小字	自生	种族	那	曾是

['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [selts; kelts] ,

conquered	by	the	invading	Celts	,
征服	经过	这	入侵	凯尔特人	,

沃尔特·斯科特爵士的说法或许是正确的，即许多童话故事的起源可以追溯到一个身材矮小的土著民族，这个民族后来被入侵的凯尔特人征服了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['remnənts] [pv; əv] [wɪtʃ] [lə:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

and	the	remnants	of	which	lurked	about	the	mountains	and	forests	,
和	这	残余物	的	哪个	潜伏	关于	这	山脉	和	森林	,

而它们的残骸则潜伏在山林之中。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['viktə] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['revərəns] [pn] [ə'kaʊnt] [pv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [skɪl]

and	excited	in	their	victors	a	superstitious	reverence	on	account	of	their	great	skill
和	兴奋的	在	他们的	胜利者	一个	迷信的	尊敬	在	帐户	的	他们的	伟大的	技能

[ɪn] [mə'tælədʒi] ;

in	metallurgy	;
在	冶金	;

并且由于他们在冶金方面的高超技艺，在胜利者心中激起了迷信的敬畏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [pv; əv] ['meni] [pv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][gɒd] - [nems] ;

but	this	will	not	explain	the	retention	of	many	of	the	old	god	-	names	;
但	这	将要	不是	解释	这	保留	的	许多	的	这	老的	上帝	-	姓名	;

但这并不能解释为什么保留了许多古老的神名；

[æz; əz] [ðæt] [pv; əv][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['keltɪk] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:d] " [dju:s] ,

as	that	of	the	Dusii	,	the	Celtic	nocturnal	spirits	,	in	our	word	"	deuce	,
作为	那	的	这	-	,	这	凯尔特人	夜	烈酒	,	在	我们的	单词	"	二	,

就像凯尔特夜间精灵杜西人一样，用我们的语言来说就是“deuce”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pv; əv][ðə; ðɪ] - [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] - ['spɪrɪt] [ɪn] " ['nɪksi] " [ænd; ənd][əʊld] " [nɪk] . " [[wʌn]]

"	and	that	of	the	Nikr	or	water	-	spirits	in	"	nixie	"	and	old	"	Nick	.	"	[	1	]
"	和	那	的	这	-	或者	水	-	烈酒	在	"	水妖	"	和	老的	"	缺口	.	"	[	1	]

“以及尼克尔或水精灵，如“尼克西”和古老的“尼克”。[1]

[ði:z] [wɜ:dz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [pv; əv][ðə; ðɪ] " ['fæsɪlɪs] [di'sensəs]

These	words	undoubtedly	indicate	the	accomplishment	of	the	"	facilis	descensus
这些	字	无疑	表明	这	成就	的	这	"	法西利斯	人口下降

[ɑ:'vernəʊ] " [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['diəti] .

Averno	"	by	the	native	deities	.
阿韦尔诺	"	经过	这	本国的	神灵	.

这些话无疑表明了本土神灵完成了“facilis descensus Averno”。

[elvz] , ['braʊniz] , ['nəʊmiːz] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ]

Elves , brownies , gnomes , and trolds were all at one time Scotch or Irish

精灵 , 布朗尼蛋糕 , 地精 , 和 - 是 全部 在 一 时间 苏格兰威士忌 或者 爱尔兰

[gɒdz] .

gods .

神 .

精灵、小精灵、侏儒和巨魔都曾是苏格兰或爱尔兰的神灵。

[ðə; ði] - [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['sʌkjʊbəs] ,

The trolds obtained a character similar to that of the more modern succubus ,

这 - 获得 一个 特点 相似的 到 那 的 这 更多的 现代的 魅魔 ,

巨魔获得了类似于现代魅魔的性格特征。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [trʌl] .

and have left their impression upon Elizabethan English in the word " trull .

和 有 左边 他们的 印象 之上 伊丽莎白时代 英语 在 这 单词 " 特鲁尔 .

并在伊丽莎白时代的英语中留下了“trull”一词的印记。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['mɔːri] , [piː] . - .] - .

" [Footnote 1 : Maury , p . 189 .] 28 .

" [脚注 1 : 莫里 , p . - .] - .

[脚注 1：Maury，第 189 页。]28.

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz]

The preceding very superficial outline of the growth of the belief in evil spirits is

这 前 非常 浅 大纲 的 这 生长 的 这 信仰 在 邪恶的 烈酒 是

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

enough for the purpose of this essay ,

足够的 为了 这 目的 的 这 散文 ,

以上对邪灵信仰发展历程的简要概述足以满足本文的目的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dev(ə)l] - [lɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naɪəleɪtɪd]

as it shows that the basis of English devil - lore was the annihilated

作为 它 演出 那 这 基础 的 英语 魔鬼 - 知识 曾是 这 彻底消灭

[mi'θɔlədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːðn] [rɪ'lɪdʒən] — [ɪ'tælɪk][ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] ,

mythologies of the ancient heathen religions — Italic and Teutonic ,

神话 的 这 古老的 异教徒 宗教 — 斜体 和 条顿 ,

这表明，英国恶魔传说的基础是古代异教——意大利和日耳曼宗教——已被摧毁的神话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪstəm] ;

as well as those brought into direct conflict with the Jewish system ;

作为 出色地 作为 那些 带来 进入 直接的 冲突 和 这 犹太人 系统 ;

以及那些与犹太制度发生直接冲突的人；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and also that the more important of the Teutonic deities are not to be

和 还 那 这 更多的 重要的 的 这 条顿 神灵 是 不是 到 是

[treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [fiːndz] ,

traced in the subsequent hierarchy of fiends ,

追踪 在 这 随后的 等级制度 的 恶魔 ,

而且，在后来的恶魔等级体系中，也找不到条顿神祇中更重要的神祇的踪迹。

[ɒn] [ə'kaʊnt] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['temprəri] [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ]

on account probably of their temporary or permanent absorption into the proselytizing

在 帐户 大概 的 他们的 暂时的 或者 永恒的 吸收 进入 这 劝人皈依

['sɪstəm] ,

system ,

系统 ,

可能是由于他们暂时或永久地融入了传教体系。

[ɔː(r)][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kənˈvəːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [blæk] [æz; əz]

or	the	refusal	of	the	new	converts	to	believe	them	to	be	so	black	as
或者	这	拒绝	的	这	新的	转换	到	相信	他们	到	是	所以	黑色的	作为

[ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ˈpeɪntɪd] [ðem; ðəm] .

their	teachers	painted	them	.
他们的	教师	绘	他们	.

或者说，新皈依者拒绝相信他们像他们的老师所描述的那样黑。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

The	gradual	growth	of	the	superstructure	it	would	be	well	-	nigh	impossible
这	逐渐地	生长	的	这	上层建筑	它	会	是	出色地	-	夜	不可能的

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [tuː; tə] [treɪs] .

and	quite	unprofitable	to	trace	.
和	相当	无利可图	到	痕迹	.

要追踪上层建筑的逐步发展几乎是不可能的，而且也毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredʒələs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mʌŋkɪʃ]

It	is	due	chiefly	to	the	credulous	ignorance	and	distorted	imagination	,	monkish
它	是	到期的	主要	到	这	轻信的	无知	和	扭曲	想像力	,	僧侣般的

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

and	otherwise	,	of	several	centuries	.
和	否则	,	的	一些	几个世纪	.

这主要是由于几个世纪以来人们的轻信无知和扭曲的想象力（包括僧侣的想象力和其他方面的偏见）造成的。

['kɑːrlaɪlz] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['æbət] ['sæmpsənz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] " [pɑːst][ænd; ənd]

Carlyle's	graphic	picture	of	Abbot	Sampson's	vision	of	the	devil	in	"	Past	and
凯雷集团	形象的	图片	的	方丈	参孙的	想象	的	这	魔鬼	在	"	过去的	和

['prez(ə)nt] " [wɪl] [pə'hæps] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [gruː] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ]

Present	"	will	perhaps	do	more	to	explain	how	the	belief	grew	and	flourished
展示	"	将要	也许	做	更多的	到	解释	如何	这	信仰	生长	和	繁荣

[ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪk'splænət(ə)ri] ['steɪtmənts] .

than	pages	of	explanatory	statements	.
比	页面	的	解释性	声明	.

卡莱尔在《过去与现在》中对桑普森修道院长所见魔鬼的生动描述，或许比长篇累牍的解释性陈述更能解释这种信仰是如何发展壮大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

It	is	worthy	of	remark	,	however	,	that	to	the	last	,
它	是	值得	的	评论	,	然而	,	那	到	这	最后的	,

然而，值得一提的是，直到最后，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd] [raɪts]

communication	with	evil	spirits	was	kept	up	by	means	of	formulae	and	rites
沟通	和	邪恶的	烈酒	曾是	保留	向上	经过	方法	的	公式	和	仪式

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] .

that	are	undeniably	the	remnants	of	a	form	of	religious	worship	.
那	是	无可否认	这	残余物	的	一个	形式	的	宗教	崇拜	.

通过各种公式和仪式与邪灵沟通，这些公式和仪式无疑是某种宗教崇拜形式的遗存。

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɑːgən][æz; əz] [ðiːz] ['fɔːmjʊliː] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] ,

Incomprehensible	in	their	jargon	as	these	formulae	mostly	are	,
难以理解	在	他们的	行话	作为	这些	公式	大多	是	,

这些公式大多充斥着晦涩难懂的术语，令人费解。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] ['tɪŋ(k)tʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪð] [bə'leskt] ['krɪstʃən] ['sɪmbəlɪzəm]
and **strongly** **tinctured** **as** **they** **have** **become** **with** **burlesqued** **Christian** **symbolism**
和 强烈 酊剂 作为 他们 有 变得 和 滑稽剧 基督教 象征意义
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ][fɑːst] -
and **expression** **—** **for** **those** **who** **used** **them** **could** **only** **supply** **the** **fast** **-**
和 表达 — 为了 那些 WHO 用过的 他们 可以 仅有的 供应 这 快速地 -
['daɪɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [fɔːmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] — [ðeɪ] [stɪl] ,
dying **memory** **of** **the** **elder** **forms** **from** **the** **existing** **system** **—** **they** **still** **,**
垂死 记忆 的 这 长老 表格 从 这 现存的 系统 — 他们 仍然 ,

尽管它们已被浓厚的滑稽基督教象征意义和表达方式所浸染——因为使用它们的人只能提供对现有体系中古老形式的快速消逝的记忆——但它们仍然，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] , [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] ['bætəd] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] . - .
in **all** **their** **grotesqueness** **,** **remain** **the** **battered** **relics** **of** **a** **dead** **faith** **.** **29** **.**
在 全部 他们的 怪诞 , 保持 这 伤痕累累 遗物 的 一个 死的 信仰 . - .

尽管它们看起来十分怪诞，但它们仍然是已死信仰的残破遗物。29.

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Such **being** **the** **natural** **history** **of** **the** **conflict** **of** **religions** **,**
这样的 存在 这 自然的 历史 的 这 冲突 的 宗教 ,

这就是宗教冲突的自然历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
it **will** **not** **be** **a** **matter** **of** **surprise** **that** **the** **leaders** **of** **our** **English**
它 将要 不是 是 一个 事情 的 惊喜 那 这 领导人 的 我们的 英语
[ˌrefə'meɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ,
Reformation **should** **,**
宗教改革 应该 ,

英国宗教改革的领袖们这样做，并不令人意外。

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
in **their** **turn** **,**
在 他们的 转动 ,

反过来，

[hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'fɜːn(ə)l]
have **attributed** **the** **miracles** **of** **the** **Roman** **Catholic** **saints** **to** **the** **same** **infernal**
有 归因于 这 奇迹 的 这 罗马 天主教 圣徒 到 这 相同的 地狱
[sɔːs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
source **as** **the** **early** **Christians** **supposed** **to** **have** **been** **the** **origin** **of** **the**
来源 作为 这 早期的 基督徒 据称 到 有 到过 这 起源 的 这
['prɒdɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] .
prodigies **and** **oracles** **of** **paganism** **.**
神童 和 神谕 的 异教 .

有人将罗马天主教圣人的奇迹归因于与早期基督徒相同的邪恶源头，而早期基督徒被认为是异教神迹和预言的起源。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi]
The **impulse** **given** **by** **the** **secession** **from** **the** **Church** **of** **Rome** **to** **the** **study**
这 冲动 给定 经过 这 分裂 从 这 教会 的 罗马 到 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] .
of **the** **Bible** **by** **all** **classes** **added** **impetus** **to** **this** **tendency** **.**
的 这 圣经 经过 全部 课程 额外 动力 到 这 趋势 .

罗马教会的分裂促使各阶层人士开始研读圣经，这进一步推动了这一趋势。

[ɪn]['həʊli] [rɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːməz] [faʊnd] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
In **Holy** **Writ** **the** **Reformers** **found** **full** **authority** **for** **believing** **in** **the** **existence** **of**
在 圣 写 这 改革者 成立 满的 权威 为了 相信 在 这 存在 的
['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
evil **spirits** **,**
邪恶的 烈酒 ,

宗教改革者在圣经中找到了相信邪灵存在的充分依据。

[pəˈzeʃ(ə)n] [baɪ][dˈɛvəlz] , [ˈwɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɒlɪk] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

possession	by	devils	,	witchcraft	,	and	divine	and	diabolic	interference	by	way	of
拥有	经过	魔鬼	,	巫术	,	和	神圣的	和	魔鬼般的	干涉	经过	方式	的

[ˈmɪrək(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] ;

miracle	generally	;
奇迹	一般来说	;

魔鬼附身、巫术以及神灵或魔鬼通过奇迹进行的干预；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	they	consequently	acknowledged	the	possibility	of	the	repetition	of	such
和	他们	最后	已确认	这	可能性	的	这	重复	的	这样的

[fəˈnɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] — [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ˈtenəb(ə)l] ,

phenomena	in	the	times	in	which	they	lived	—	a	position	more	tenable	,
现象	在	这	时代	在	哪个	他们	居住地	—	一个	位置	更多的	站得住脚的	,

因此，他们承认在他们所处的时代，这种现象有可能再次发生——这是一个更站得住脚的立场。

[pəˈhæps] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːθədɒksi] ,

perhaps	,	than	that	of	modern	orthodoxy	,
也许	,	比	那	的	现代的	正统	,

或许，比现代正统教义更为如此。

[ðæt] [əkˈsepts] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːmə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

that	accepts	without	murmur	all	the	supernatural	events	recorded	in	the	Bible
那	接受	没有	低语	全部	这	超自然	活动	记录	在	这	圣经

,

,

,

它毫无异议地接受圣经中记载的所有超自然事件。

[ænd; ənd] [ˈʌtəli] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts][ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [haʊˈevə(r)]

and	utterly	rejects	all	subsequent	relations	of	a	similar	nature	,	however
和	完全地	拒绝	全部	随后的	关系	的	一个	相似的	自然	,	然而

[wel] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] .

well	authenticated	.
出色地	已验证	.

并完全否认所有后续的类似关系，无论这些关系多么确凿无疑。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [bɪˈliːvd] [ˌʌnˈswəːvɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]

The	Reformers	believed	unswervingly	in	the	truth	of	the	Biblical	accounts	of
这	改革者	相信	毫不动摇	在	这	真相	的	这	圣经	账户	的

[ˈmɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

宗教改革家们坚定不移地相信圣经中关于神迹的记载是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [wʌns] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [maɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

and	that	what	God	had	once	permitted	to	take	place	might	and	would	be
和	那	什么	上帝	有	一次	允许	到	拿	地方	可能	和	会	是

[rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [nəˈsesəti] .

repeated	in	case	of	serious	necessity	.
重复	在	案件	的	严肃的	必要性	.

上帝曾经允许发生的事情，在严重必要的情况下，可能会再次发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['pjʊəraɪl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

But	they	found	it	utterly	impossible	to	accept	the	puerile	and	meaningless
但	他们	成立	它	完全地	不可能的	到	接受	这	幼稚的	和	无意义的

['mɪrəklz] ['pəːpitreit] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['evɪdəns]

miracles	perpetrated	under	the	auspices	of	the	Roman	Catholic	Church	as	evidence
奇迹	实施	在下面	这	庇护	的	这	罗马	天主教	教会	作为	证据

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] ;

of	divine	interference	;
的	神圣的	干涉	;

但他们完全无法接受在罗马天主教会主持下发生的那些幼稚而毫无意义的奇迹，并将其视为神圣干预的证据；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['trævld] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [tuː; tə]

and	they	had	not	travelled	far	enough	upon	the	road	towards	rationalism	to
和	他们	有	不是	旅行	远的	足够的	之上	这	路	向	理性主义	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] ,

be	able	to	reject	them	,
是	有能力的	到	拒绝	他们	,

他们在通往理性主义的道路上走得还不够远，不足以拒绝这些观点。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

one	and	all	,	as	in	their	very	nature	impossible	.
一	和	全部	,	作为	在	他们的	非常	自然	不可能的	.

一而再、再而三，就其本质而言，这是不可能的。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔmprəmaiziz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səʊ] ['ɒf(ə)n]

The	consequence	of	this	was	one	of	those	compromises	which	we	so	often
这	结果	的	这	曾是	一	的	那些	妥协	哪个	我们	所以	经常

[miːt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

meet	with	in	the	history	of	the	changes	of	opinion	effected	by	the
见面	和	在	这	历史	的	这	变化	的	观点	受影响	经过	这

[ˌrefə'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

其结果是，在宗教改革带来的思想转变的历史中，我们经常会遇到那种妥协。

['əʊnli] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪrəklz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Only	those	particular	miracles	that	were	indisputably	demonstrated	to	be
仅有的	那些	特别的	奇迹	那	是	无可争议地	已证明	到	是

[im'pɔstʃə] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

impostures	—	and	there	were	plenty	of	them	,
冒名顶替	—	和	那里	是	很多	的	他们	,

只有那些被无可辩驳地证明是骗局的奇迹——而且这样的奇迹有很多——才被列入其中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːd] [ɒv; əv] ['bɑːksli] [[wʌn]] — [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðem; ðəm] .

such	as	the	Rood	of	Boxley	[	1	]	—	were	treated	as	such	by	them	.
这样的	作为	这	鲁德	的	博克斯利	[	1	]	—	是	治疗	作为	这样的	经过	他们	.

比如 Boxley 的 Rood[1]——他们就是这样对待的。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spəʊzd] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

The	unexposed	remainder	were	treated	as	genuine	supernatural
这	未曝光	余	是	治疗	作为	真的	超自然

[fə'nɒmɪnə] , [bʌt; bət] [kɔːzd] [baɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , [nɒt] [dɪ'vaɪn] , ['eɪdʒənsi] .

phenomena	,	but	caused	by	diabolical	,	not	divine	,	agency	.
现象	,	但	导致	经过	邪恶的	,	不是	神圣的	,	机构	.

其余未被揭露的现象则被视为真正的超自然现象，但是由魔鬼而非神灵造成的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] [dɪ'vaɪn] - ,

The	reforming	divine	Calfhill	,
这	改革	神圣的	-	,

改革的神圣卡尔夫希尔

[sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪrəklz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - " ['triːtɪs]

supporting	this	view	of	the	Catholic	miracles	in	his	answer	to	Martiall's	"	Treatise
支持	这	看法	的	这	天主教	奇迹	在	他的	回答	到	-	"	论文

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

of	the	Cross	,
的	这	叉	,

他在对马蒂亚尔的《十字架论》的回应中支持了这种关于天主教奇迹的观点，

" [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]

"	points	out	that	the	majority	of	supernatural	events	that	have	taken	place
"	积分	出去	那	这	多数	的	超自然	活动	那	有	已采取	地方

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ,

in	this	world	have	been	,
在	这	世界	有	到过	,

“指出世界上发生的绝大多数超自然事件都是，

[məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] ;

most	undoubtedly	,	the	work	of	the	devil	;
最多	无疑	,	这	工作	的	这	魔鬼	;

毫无疑问，这是魔鬼的伎俩；

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'lemə] [baɪ] [saɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	puts	his	opponents	into	a	rather	embarrassing	dilemma	by	citing	the
和	放置	他的	对手	进入	一个	相当	尴尬的	困境	经过	引用	这

['mɪrəklz] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

miracles	of	paganism	,
奇迹	的	异教	,

他引用异教的奇迹，使他的对手陷入了相当尴尬的困境。

[wɪtʃ] [bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [kən'kəː] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

which	both	Catholic	and	Protestant	concurred	in	attributing	to	the	evil	one	.
哪个	两个都	天主教	和	新教	同意	在	归因	到	这	邪恶的	一	.

天主教徒和新教徒都一致认为这是邪恶势力所为。

[hiː; hi] [ðen] [klintʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kʌnɪŋ] [ðæt]

He	then	clinches	his	argument	by	asserting	that	"	it	is	the	devil's	cunning	that
他	然后	关键时刻	他的	争论	经过	断言	那	"	它	是	这	魔鬼的	狡猾	那

[pə'sweɪdz] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['blaɪndnəs] " [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd]

persuades	those	that	will	walk	in	a	popish	blindness	"	that	they	are	worshipping	God
说服	那些	那	将要	走	在	一个	天主教	失明	"	那	他们	是	崇拜	上帝

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] .

when	they	are	in	reality	serving	him	.
什么时候	他们	是	在	现实	服务	他	.

然后，他进一步断言，“正是魔鬼的狡猾让那些盲目信奉天主教的人误以为自己是在崇拜上帝，而实际上他们是在侍奉上帝”，以此来巩固自己的论点。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , ['kɒnʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -

"	Therefore	,	"	he	continues	,	consciously	following	an	argument	of	St	.	Cyprianus
"	所以	,	"	他	继续	,	有意识地	下列的	一个	争论	的	英石	.	-

[ə'genst] [ðə; ði]['peɪgən] ['mɪrəklz] ,

against	the	pagan	miracles	,
反对	这	异教徒	奇迹	,

“因此，”他继续说道，显然是在遵循圣西普里安努斯反对异教奇迹的论点，

" [ðiːz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [duː; də] [lɜːk] [ɪn] [ʃraɪnz] , [ɪn] [ruːd] , [ɪn] [krɔːsɪz] , [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] :

"	these	wicked	spirits	do	lurk	in	shrines	,	in	roods	,	in	crosses	,	in	images	:
"	这些	邪恶	烈酒	做	潜伏	在	神社	,	在	roods	,	在	十字架	,	在	图片	:

“这些邪灵确实潜伏在神龛、十字架、圣像中：

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [priːsts] ,

and	first	of	all	pervert	the	priests	,
和	第一的	的	全部	变态	这	神父	,

首先要败坏神父们的信仰，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [beɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪn] .

which	are	easiest	to	be	caught	with	bait	of	a	little	gain	.
哪个	是	最容易	到	是	捕捉	和	饵	的	一个	小的	获得	.

用少量鱼饵最容易钓到它们。

[ðen] [wɜːk] [ðeɪ] ['mɪrəklz] .

Then	work	they	miracles	.
然后	工作	他们	奇迹	.

然后他们创造了奇迹。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['daɪvəz] [ʃeɪps] ; [dɪs'kwaɪət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ;

They	appear	to	men	in	divers	shapes	;	disquiet	them	when	they	are	awake	;
他们	出现	到	男人	在	潜水员	形状	;	忧虑	他们	什么时候	他们	是	醒	;

它们以各种形状出现在人们面前；在人们清醒时使他们感到不安；

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] ; [dɪ'stɔːt] [ðeə(r)] ['membəz] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [helθ] ; [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] ;

trouble	them	in	their	sleeps	;	distort	their	members	;	take	away	their	health	;	afflict	them	with	diseases	;
麻烦	他们	在	他们的	睡觉	;	歪曲	他们的	成员	;	拿	离开	他们的	健康	;	折磨	他们	和	疾病	;

扰乱他们的睡眠；扭曲他们的肢体；夺走他们的健康；使他们患上疾病；

['əʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪ'dɒlətri] .

only	to	bring	them	to	some	idolatry	.
仅有的	到	带来	他们	到	一些	偶像崇拜	.

最终只会让他们陷入偶像崇拜。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðæt] [ə; eɪ] [luːd] [ə'faɪəns] [ɪz] [ri'pəuz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

Thus	,	when	they	have	obtained	their	purpose	that	a	lewd	affiance	is	reposed	where	it	should	not	,
因此	,	什么时候	他们	有	获得	他们的	目的	那	一个	猥亵	信托	是	安息	在哪里	它	应该	不是	,

因此，当他们达到目的，在不应该缔结淫秽誓言的地方缔结淫秽誓言时，

[ðeɪ] ['entə(r)] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]) ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [liːg] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

they	enter	(	as	it	were	)	into	a	new	league	,	and	trouble	them	no	more	.
他们	进入	(	作为	它	是	)	进入	一个	新的	联盟	,	和	麻烦	他们	不	更多的	.

他们（仿佛）进入了一个新的级别，不再给他们带来麻烦。

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðen] ?

What	do	the	simple	people	then	?
什么	做	这	简单的	人们	然后	?

那么，普通百姓该怎么办呢?

['verɪli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [krɒs] ,

Verily	suppose	that	the	image	,	the	cross	,
确实	认为	那	这	图像	,	这	叉	,

诚然，假设这图像，十字架，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːld] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ([ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [ɪn'diːd])

the	thing	that	they	have	kneeled	and	offered	unto	(	the	very	devil	indeed	)
这	事物	那	他们	有	跪着	和	提供	到	(	这	非常	魔鬼	的确	)

[hæθ] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] [helθ] ,

hath	restored	them	health	,
有	恢复	他们	健康	,

他们跪拜并献祭的东西（实际上是魔鬼的东西）使他们恢复了健康。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

whereas	he	did	nothing	but	leave	off	to	molest	them	.
然而	他	做过	没有什么	但	离开	离开	到	骚扰	他们	.

而他却什么也没做，反而去骚扰她们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][help][ænd; ənd][kjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ɒf] [ðeə(r)] [rɒŋ]

This	is	the	help	and	cure	that	the	devils	give	when	they	leave	off	their	wrong
这	是	这	帮助	和	治愈	那	这	魔鬼	给	什么时候	他们	离开	离开	他们的	错误的

[ænd; ənd]['ɪndʒəri] . " [[ˌtuː'tuː]]

and	injury	.	"	[	2	]
和	受伤	.	"	[	2	]

这是魔鬼们在放下他们的罪恶和伤害后所给予的帮助和治愈。[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [fruːd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['kæbɪnət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θriː] . - .]

[	Footnote	1	:	Froude	,	History	of	England	,	cabinet	edition	,	iii	.	102	.	]
[	脚注	1	:	弗劳德	,	历史	的	英格兰	,	内阁	版	,	三、	.	-	.	]

[脚注 1：弗劳德，《英国史》，精装版，第三卷，第 102 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : - , [ˌpiː 'piː] . - - [eit] .

[	Footnote	2	:	Calfhill	,	pp	.	317	-	8	.
[	脚注	2	:	-	,	pp	.	-	-	8	.

[脚注 2：Calfhill，第 317-8 页。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .] - .

Parker	Society	.	]	30	.
帕克	社会	.	]	-	.

帕克协会。]30.

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] — [ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪn] ['krɒpɪŋ]

Here	we	have	a	distinct	charge	of	devil	-	worship	—	the	old	doctrine	cropping
这里	我们	有	一个	清楚的	收费	的	魔鬼	-	崇拜	—	这	老的	教义	裁剪

[ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] :

up	again	after	centuries	of	repose	:
向上	再次	后	几个世纪	的	休息	:

这里明显存在着崇拜魔鬼的指控——这种古老的教义在沉寂几个世纪后再次出现：

" [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz] .

"	all	the	gods	of	our	opponents	are	devils	.
"	全部	这	神	的	我们的	对手	是	魔鬼	.

“我们对手的所有神都是魔鬼。”

" [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	Nor	were	the	Catholics	a	whit	behind	the	Protestants	in	this	matter	.
"	也不	是	这	天主教徒	一个	白色	在后面	这	新教徒	在	这	事情	.

“天主教徒在这件事上也丝毫不逊色于新教徒。”

[ðə; ði] [priːsts] ['zeləsli] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜː(r); wə(r)]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] [ænd; ənd]

The	priests	zealously	taught	that	the	Protestants	were	devil	-	worshippers	and
这	神父	热忱地	教授	那	这	新教徒	是	魔鬼	-	信徒	和

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;

magicians	;
魔术师	;

牧师们狂热地宣扬新教徒是魔鬼崇拜者和巫师；

[[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
[1] and the common people so implicitly believed in the truth of the
[1] 和 这 常见的 人们 所以 隐式地 相信 在 这 真相 的 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

[1] 而普通民众也如此笃信这一说法的真实性，

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
that we find one poor prisoner , taken by the Dutch at the siege of
那 我们 寻找 一 贫穷的 囚犯 , 已采取 经过 这 荷兰语 在 这 围城 的
['ɑːlkˌmɑː(r)][ɪn] - ,
Alkmaar in 1578 ,
阿尔克马尔 在 - ,

我们发现了一名可怜的俘虏，他是在 1578 年阿尔克马尔围城战中被荷兰人俘虏的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] ['kæptəz]
making a desperate attempt to save his life by promising to worship his captors
制作 一个 绝望的 试图 到 节省 他的 生活 经过 有前途 到 崇拜 他的 俘虏者
- ['dev(ə)l] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [[ˌtuː'tuː]] — [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [ðəʊz]
' devil precisely as they did [2] — a suggestion that failed to pacify those
- 魔鬼 恰恰 作为 他们 做过 [2] — 一个 建议 那 失败的 到 安抚 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] .
to whom it was addressed .
到 谁 它 曾是 已解决 .

他绝望地试图通过承诺像他的俘虏们一样崇拜魔鬼来保全性命[2]——但这一提议未能安抚那些被要求这样做的人。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['hʌtʃɪnsənz] ['eseɪ] , [piː] . - .
[Footnote 1 : Hutchinson's Essay , p . 218 .
[脚注 1 : 哈钦森的 散文 , p . - .

[脚注 1：哈钦森的文章，第 218 页。

- , [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [piː] . - .]
Harsnet , Declaration , p . 30 .]
- , 宣言 , p . - .]

哈斯内特，《宣言》，第30页。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['mɒtli] , [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .] - .
[Footnote 2 : Motley , Dutch Republic , ii . 400 .] 31 .
[脚注 2 : 杂色 , 荷兰语 共和国 , 二、 . - .] - .

[脚注 2：Motley，《荷兰共和国》，第二卷，第 400 页。]31.

['hævɪŋ] [ðʌs] ['steɪtɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nesəsəri] ,
Having thus stated , so far as necessary ,
拥有 因此 声明 , 所以 远的 作为 必要的 ,

综上所述，在必要范围内，

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chief laws that are constantly working the extension of the domain of the
这 首席 法律 那 是 不断地 在职的 这 扩大 的 这 领域 的 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
supernatural as far as demonology is concerned ,
超自然 作为 远的 作为 恶魔学 是 担心的 ,

就恶魔学而言，持续作用于超自然领域扩展的主要法则，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪt'self] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt]
without a remembrance of which the subject itself would remain somewhat difficult
没有 一个 纪念 的 哪个 这 主题 本身 会 保持 有些 难的
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['fʊli] ,
to comprehend fully ,
到 理解 完全 ,

如果没有这段记忆，就很难完全理解这个主题本身。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

I	shall	now	attempt	to	indicate	one	or	two	conditions	of	thought	and
我	将	现在	试图	到	表明	一	或者	二	状况	的	想法	和

['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['vɪvɪˌfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

circumstance	that	may	have	tended	to	increase	and	vivify	the	belief	during	the
环境	那	可能	有	倾向于	到	增加	和	复活	这	信仰	期间	这

['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['flaurɪʃ] . - .

period	in	which	the	Elizabethan	literature	flourished	.	32	.
时期	在	哪个	这	伊丽莎白时代	文学	繁荣	.	-	.

现在我将尝试指出一两个可能在伊丽莎白时代文学繁荣时期促进和强化这种信仰的思想和环境条件。32.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

It	was	an	era	of	change	.
它	曾是	一个	时代	的	改变	.

这是一个变革的时代。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl]

The	nation	was	emerging	from	the	dim	twilight	of	mediaevalism	into	the	full
这	国家	曾是	新兴	从	这	暗淡	暮	的	中世纪主义	进入	这	满的

[deɪ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

day	of	political	and	religious	freedom	.
天	的	政治的	和	宗教	自由	.

这个国家正从中世纪的暮色中走出，迈向政治和宗教自由的光明时代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'speld] ,

But	the	morning	mists	,	which	the	rising	sun	had	not	yet	dispelled	,
但	这	早晨	薄雾	,	哪个	这	上升	太阳	有	不是	然而	驱散	,

但是，初升的太阳尚未驱散晨雾，

['rendəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['ɒbdʒɪkts] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] .

rendered	the	more	distant	and	complex	objects	distorted	and	portentous	.
渲染	这	更多的	遥远	和	复杂的	对象	扭曲	和	不祥的	.

使远处和复杂的物体变得扭曲而具有不祥之兆。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [daʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wɒz; wəz]

The	very	fact	that	doubt	,	or	rather	,	perhaps	,	independence	of	thought	,	was
这	非常	事实	那	怀疑	,	或者	相当	,	也许	,	独立	的	想法	,	曾是

[æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,

at	last	,	within	certain	limits	,
在	最后的	,	之内	肯定	限制	,

怀疑，或者更确切地说，独立思考，最终被限制在一定范围内，这一事实本身就说明了问题。

['triːtɪd] [æz; əz] [nɒn] - ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [θiˈɒlədʒi] ,

treated	as	non	-	criminal	in	theology	,
治疗	作为	非	-	刑事	在	神学	,

在神学上被视为非犯罪行为

[geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]

gave	an	impetus	to	investigation	and	speculation	in	all	branches	of	politics
给予	一个	动力	到	调查	和	推测	在	全部	分支	的	政治

[ænd; ənd] ['saɪəns] ;

and	science	;
和	科学	;

推动了政治和科学各个领域的调查和推测；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɪm'pruːvmənt] .

and	with	this	change	came	,	in	the	main	,	improvement	.
和	和	这	改变	来了	,	在	这	主要的	,	改进	.

而这一变化带来的主要是进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['di:fekt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ðæt] [ðɪs] ['nju:li] ['lɪbəreɪtɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fri:]

But	the	great	defect	of	the	time	was	that	this	newly	liberated	spirit	of	free
但	这	伟大的	缺点	的	这	时间	曾是	那	这	新	解放	精神	的	自由的

[ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][nɒt] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pri:viəs] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθədz]

inquiry	was	not	kept	in	check	by	any	sufficient	previous	discipline	in	logical	methods
询问	曾是	不是	保留	在	查看	经过	任何	充足的	以前的	纪律	在	逻辑	方法

[ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] .

of	reasoning	.
的	推理	.

但当时最大的缺陷是，这种新近解放的自由探索精神没有受到逻辑推理方法方面的充分约束。

[hens] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['θɪərɪz] [ðæt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] , ['fɒləʊd] [aʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]

Hence	the	possibility	of	the	wild	theories	that	then	existed	,	followed	out	into	action
因此	这	可能性	的	这	荒野	理论	那	然后	存在	,	随后	出去	进入	行动

[ɔ:(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

因此，当时存在的那些天马行空的理论，无论最终是否付诸实践，都存在着可能性。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['feɪvəd] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] : ['ɑ:θə(r)] ['hækit] , [wɪð] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt]

according	as	circumstances	favoured	or	discouraged	:	Arthur	Hacket	,	with	casting	out
根据	作为	情况	受青睐	或者	灰心	:	亚瑟	哈克特	,	和	铸件	出去

[ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mædnəs] ,

of	devils	,	and	other	madnesses	,
的	魔鬼	,	和	其他	疯狂	,

根据情况的有利或不利：亚瑟·哈克特，驱魔及其他疯狂行为，

['vi:əməntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

vehemently	declaring	himself	the	Messiah	and	King	of	Europe	in	the	year	of
强烈地	声明	他自己	这	弥赛亚	和	国王	的	欧洲	在	这	年	的

[greɪs] - ,

grace	1591	,
优雅	-	,

在恩典之年1591年，他高声宣称自己是弥赛亚和欧洲之王。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'li:vd] [baɪ][sʌm; səm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hæŋd] ; [ɔ:(r)]

and	getting	himself	believed	by	some	,	so	long	as	he	remained	unhanged	;	or
和	获得	他自己	相信	经过	一些	,	所以	长的	作为	他	剩余	未绞死	;	或者

, [mɔ:(r)] [pə'θetɪk] [stɪl] ,

,	more	pathetic	still	,
,	更多的	可怜的	仍然	,

只要他不被绞死，就能让一些人相信他；或者，更可悲的是，

['meni] ['wɪəri] [laɪvz; lɪvz] ['weɪstɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['fru:tləs] ['saɪlənt] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]

many	weary	lives	wasted	day	by	day	in	fruitless	silent	search	after	the	impossible
许多	厌倦	生活	浪费	天	经过	天	在	徒劳无功	沉默的	搜索	后	这	不可能的

[fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,

philosopher's	stone	,
哲学家的	石头	,

许多疲惫的生命日复一日地浪费在徒劳无功的默默寻找那不可能得到的贤者之石上。

[ɔ:(r)][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

or	elixir	of	life	.
或者	灵药	的	生活	.

或长生不老药。

[æz; əz][ɪn] [lɔ:] , [səʊ][ɪn] ['saɪəns] ,

As	in	law	,	so	in	science	,
作为	在	法律	,	所以	在	科学	,

正如法律领域一样，科学领域也是如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [leɪd] [daʊn]

there	were	no	sufficient	rules	of	evidence	clearly	and	unmistakably	laid	down
那里	是	不	充足的	规则	的	证据	清楚地	和	毫无疑问	铺设	向下

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] ;

for	the	guidance	of	the	investigator	;
为了	这	指导	的	这	研究者	;

没有明确无误地制定充分的证据规则来指导调查人员；

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [ˈθɪəri] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]

and	consequently	it	was	only	necessary	to	broach	a	novel	theory	in	order
和	最后	它	曾是	仅有的	必要的	到	拉钩	一个	小说	理论	在	命令

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] ,

to	have	it	accepted	,
到	有	它	公认	,

因此，只需要提出一个新颖的理论就能被接受。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈsɪəriəs] [ˈtestɪŋ] .

without	any	previous	serious	testing	.
没有	任何	以前的	严肃的	测试	.

此前没有任何严肃的测试。

[men] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs]

Men	do	not	seem	to	have	been	able	to	distinguish	between	an	hypothesis
男人	做	不是	似乎	到	有	到过	有能力的	到	区分	之间	一个	假设

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pruːvd] [kənˈkluːʒn] ;

and	a	proved	conclusion	;
和	一个	已证实	结论	;

男性似乎无法区分假设和已证实的结论；

[ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [prɪˈzʌmpʃənz] [wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] ,

or	,	rather	,	the	rule	of	presumptions	was	reversed	,
或者	,	相当	,	这	规则	的	假设	曾是	反转	,

或者更确切地说，推定规则被颠倒了。

[ænd; ənd] [men] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [æz; əz] [kənˈkluːsɪv] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪsˈpruːv] .

and	men	accepted	the	hypothesis	as	conclusive	until	it	was	disproved	.
和	男人	公认	这	假设	作为	确凿	直到	它	曾是	已被驳斥	.

人们一直认为这个假设是确凿无疑的，直到它被推翻为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)]

It	was	a	perfectly	rational	and	sufficient	explanation	in	those	days	to	refer
它	曾是	一个	完美	合理的	和	充足的	解释	在	那些	天	到	参考

[sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈvent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈgɪv(ə)n] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [kɔːz] ,

some	extraordinary	event	to	some	given	supernatural	cause	,
一些	非凡的	事件	到	一些	给定	超自然	原因	,

在当时，将某些非凡事件归因于某种超自然原因，是一种完全合理且充分的解释。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [nəʊ] [ɒˈstensəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] : [naʊ] ,

even	though	there	might	be	no	ostensible	link	between	the	two	:	now	,
甚至	尽管	那里	可能	是	不	表面上的	关联	之间	这	二	:	现在	,

即使两者之间可能没有任何明显的联系：现在，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [məˈdʒɒrəti] [wɪð] [dɪˈrɪʒn] [ɔː(r)] [kənˈtempt] .

such	a	suggestion	would	be	treated	by	the	vast	majority	with	derision	or	contempt	.
这样的	一个	建议	会	是	治疗	经过	这	广阔的	多数	和	嘲笑	或者	鄙视	.

绝大多数人都会对这样的建议嗤之以鼻或不屑一顾。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈtrɪviəl] [əˈkəːrəns, -ˈkʌn-] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsniːzɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	the	most	trivial	occurrences	,	such	as	sneezing	,
在	这	其他	手	,	这	最多	琐碎的	发生	,	这样的	作为	打喷嚏	,

另一方面，像打喷嚏这样最微不足道的事情，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] ,

the	appearance	of	birds	of	ill	omen	,	the	crowing	of	a	cock	,
这	外貌	的	鸟类	的	患病的	预兆	,	这	鸣叫	的	一个	公鸡	,

不祥之鸟的出现，公鸡的啼鸣，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [laɪk] [ˌʌnɪm'pɔːtns] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] , [maɪt] ,

and	events	of	like	unimportance	happening	at	a	particular	moment	,	might	,
和	活动	的	喜欢	不重要	发生	在	一个	特别的	片刻	,	可能	,

类似无关紧要的事件在特定时刻发生，可能

[baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , ['eksəsaɪz] [æn; ən]

by	some	unseen	concatenation	of	causes	and	effects	,	exercise	an
经过	一些	看不见	级联	的	原因	和	效果	,	锻炼	一个

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [men] ,

incomprehensible	influence	upon	men	,
难以理解	影响	之上	男人	,

通过某种看不见的因果关系，对人类产生难以理解的影响。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

and	consequently	had	important	bearings	upon	their	conduct	.
和	最后	有	重要的	轴承	之上	他们的	执行	.

因此，这对他们的行为产生了重要影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɒləmli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] - ['dʒɜːrnl] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	solemnly	recorded	in	the	Commons	'	Journals	that	during	the	discussion	of	the
它	是	庄严地	记录	在	这	公共领域	-	期刊	那	期间	这	讨论	的	这

['stætʃuːt] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . ,

statute	against	witchcraft	passed	in	the	reign	of	James	I	.	,
法令	反对	巫术	通过了	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

下议院议事录中郑重记载，在詹姆斯一世统治时期通过的反巫术法令的讨论过程中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

a	young	jackdaw	flew	into	the	House	;
一个	年轻的	寒鸦	飞翔	进入	这	房子	;

一只小寒鸦飞进了房子；

[wɪtʃ] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['meɪləm] ['əʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪl] . [[wʌn]]

which	accident	was	generally	regarded	as	malum	omen	to	the	Bill	.	[	1	]
哪个	事故	曾是	一般来说	认为	作为	恶意	预兆	到	这	账单	.	[	1	]

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['breɪvəri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kaʊntɪd]

Extraordinary	bravery	on	the	part	of	an	adversary	was	sometimes	accounted
非凡的	勇敢	在	这	部分	的	一个	对手	曾是	有时	已记录

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

for	by	asserting	that	he	was	the	devil	in	the	form	of	a	man	;
为了	经过	断言	那	他	曾是	这	魔鬼	在	这	形式	的	一个	男人	;

该事故通常被认为是该法案的不祥之兆。[1] 敌方表现出的非凡勇气有时会被解释为他是化作人形的魔鬼；

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɔlskiən] ['səʊldʒə(r)] [dʌz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒriə'leɪnəs] .

as	the	Volscian	soldier	does	with	regard	to	Coriolanus	.
作为	这	沃尔西人	士兵	做	和	看待	到	科里奥兰纳斯	.

就像沃尔西士兵对待科里奥兰纳斯那样。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] ['dræmətɪsts] ['fænsi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

This	is	no	mere	dramatist's	fancy	,	but	a	fixed	belief	of	the	times	.
这	是	不	仅仅	剧作家的	想要	,	但	一个	固定的	信仰	的	这	时代	.

这并非剧作家的臆想，而是时代的一种根深蒂固的信念。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rʌsəl] [fɔːt] [səʊ] ['despərətli] [æt; ət] ['zʌtfən] , [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

Sir	William	Russell	fought	so	desperately	at	Zutphen	,	that	he	got	mistaken	for
先生	威廉	罗素	战斗	所以	绝望地	在	祖特芬	,	那	他	得到	错误	为了

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ;

the	Evil	One	;
这	邪恶的	一	;

威廉·罗素爵士在祖特芬战役中奋勇作战，以至于被误认为是邪恶之人；

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [dreɪk] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['spænjədz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

[	2	]	and	Drake	also	gave	the	Spaniards	good	reason	for	believing	that	he
[	2	]	和	德雷克	还	给予	这	西班牙人	好的	原因	为了	相信	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

was	a	devil	,
曾是	一个	魔鬼	,

[2] 德雷克也给了西班牙人充分的理由相信他是魔鬼，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] . [[θriː]]

and	no	man	.	[	3	]
和	不	男人	.	[	3	]

没有男人。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] ['ɔːlsəʊ] - , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	See	also	D'Ewes	,	p	.	688	.	]
[	脚注	1	:	看	还	-	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：另见 D'Ewes，第 688 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [fruːd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .]

[	Footnote	2	:	Froude	,	xii	.	87	.	]
[	脚注	2	:	弗劳德	,	十二	.	-	.	]

[脚注 2：弗劳德，第十二卷，第 87 页。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] . - .] - .

[	Footnote	3	:	Ibid	.	663	.	]	33	.
[	脚注	3	:	同上	.	-	.	]	-	.

[脚注 3：同上，第 663 页。]33.

[ðɪs] [ɪn'tens] ['kredjuləsnis] , ['tʃaɪldɪʃ] ['ɔːlməʊst][ɪn] [ɪt'self] ,

This	intense	credulousness	,	childish	almost	in	itself	,
这	激烈的	轻信	,	幼稚	几乎	在	本身	,

这种极度的轻信，本身几乎就有些幼稚，

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] ['ɪntəlekt] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɔːl]

but	yet	at	the	same	time	combined	with	the	strong	man's	intellect	,	permeated	all
但	然而	在	这	相同的	时间	合并	和	这	强的	男人的	智力	,	渗透	全部

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

classes	of	society	.
课程	的	社会	.

但与此同时，它又与强者的智慧相结合，渗透到社会各个阶层。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['streɪndʒli] [daɪ'vɜːs] ['sɔːsɪz] ,

Perhaps	a	couple	of	instances	,	drawn	from	strangely	diverse	sources	,
也许	一个	夫妻	的	实例	,	绘制	从	奇怪的	各种各样的	来源	,

或许可以举出几个例子，这些例子的来源非常奇特。

[wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'temptɪd]

will	bring	this	more	vividly	before	the	mind	than	any	amount	of	attempted
将要	带来	这	更多的	生动地	前	这	头脑	比	任何	数量	的	尝试过

['θɪəraɪzɪŋ] .

theorizing	.
理论化	.

比起任何理论推演，这都能更生动地展现在人们的脑海中。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

The	first	is	one	of	the	tricks	of	the	jugglers	of	the	period	.
这	第一的	是	一	的	这	技巧	的	这	杂耍演员	的	这	时期	.

第一种是当时杂耍艺人常用的技巧之一。

" [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dæns] ['neɪkɪd] .

"	To	make	one	danse	naked	.
"	到	制作	一	舞蹈	裸	.

让一个人裸体跳舞。

" [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɔɪ] [kən'fedərət] [wɪð] [juː; jʊ] , [səʊ] [æz; əz] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːms] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Make	a	poore	boie	confederate	with	you	,	so	as	after	charms	,	etc	.	,
"	制作	一个	贫穷	男孩	南方邦联	和	你	,	所以	作为	后	魅力	,	ETC	.	,

['spəʊkən] [baɪ] [juː; jʊ] ,

spoken	by	you	,
说	经过	你	,

“让一个穷小子与你结盟，这样，在你念诵咒语等等之后，

[hiː; hi] [ʌn'kləʊð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stænd] ['neɪkɪd] , ['siːmɪŋ] ([waɪlst] [hiː; hi] - [hɪmsɛlf])

he	unclothe	himself	and	stand	naked	,	seeming	(	whilest	he	undresseth	himselfe	)
他	脱衣服	他自己	和	站立	裸	,	似乎	(	虽然	他	-	他自己	)

[tuː; tə] [ʃeɪk] , [stæmp] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,

to	shake	,	stamp	,	and	crie	,
到	摇	,	邮票	,	和	哭泣	,

他脱掉衣服，赤身裸体地站着，脱衣服的时候似乎在颤抖、跺脚和哭泣。

[stɪl] ['heisən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kləʊðd] , [tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['stɑːrki] ['neɪkɪd] ;

still	hastening	to	be	unclothed	,	till	he	be	starke	naked	;
仍然	加速	到	是	裸体	,	直到	他	是	斯塔克	裸	;

他仍然急于脱掉衣服，直到一丝不挂；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ,

or	if	you	can	procure	none	to	go	so	far	,
或者	如果	你	能	采购	没有任何	到	去	所以	远的	,

或者如果你根本无法获得任何帮助，那就更不可能了。

[let] [hɪm] ['ɒnli] [bɪgɪn] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ʌn'kləʊð] [hɪm]

let	him	onlie	beginne	to	stampe	and	shake	,	etc	.	,	and	unclothe	him
让	他	在线	开始	到	印章	和	摇	,	ETC	.	,	和	脱衣服	他

,

,

,

让他开始跺脚、颤抖等等，然后脱掉他的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ([fɔː(r); fə(r)] ['revərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpəni]) [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm]

and	then	you	may	(	for	reverence	of	the	companie	)	seeme	to	release	him
和	然后	你	可能	(	为了	尊敬	的	这	公司	)	看	到	发布	他

. " [[wʌn]]

.	"	[	1	]
.	"	[	1	]

然后你（出于对公司的尊重）可能会假装释放他。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [skɒt] , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	Scott	,	p	.	339	.	]
[	脚注	1	:	斯科特	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：Scott，第 339 页。]

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	second	illustration	must	have	demanded	,	if	possible	,
这	第二	插图	必须	有	要求	,	如果	可能的	,

第二幅插图必然要求，如果可能的话，

[mɔ:(r)] [krɪ'dju:ləti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɑ:mləs] [ˌentə'teɪnmənt] .

more	credulity	on	the	part	of	the	audience	than	this	harmless	entertainment	.
更多的	轻信	在	这	部分	的	这	观众	比	这	无害	娱乐	.

观众对这种无害的娱乐方式表现出的轻信程度远超其本身。

['krænmər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri][ə; eɪ] [mʌŋk] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən]

Cranmer	tells	us	that	in	the	time	of	Queen	Mary	a	monk	preached	a	sermon
克兰默	讲述	我们	那	在	这	时间	的	女王	玛丽	一个	僧	布道	一个	讲道

[æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,

at	St	.	Paul's	,
在	英石	.	保罗的	,

克兰默告诉我们，在玛丽女王时期，一位僧侣在圣保罗大教堂布道。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

the	object	of	which	was	to	prove	the	truth	of	the	doctrine	of
这	目的	的	哪个	曾是	到	证明	这	真相	的	这	教义	的

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

transubstantiation	;	and	,
圣餐变体论	;	和	,

其目的是为了证明圣餐变体论的正确性；并且，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]

after	the	manner	of	his	kind	,	told	the	following	little	anecdote	in	support	of
后	这	方式	的	他的	种类	,	讲述	这	下列的	小的	轶事	在	支持	的

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

他以惯常的方式，讲述了以下这个小故事来佐证自己的观点：

— " [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['nɔ:rθgeɪt] ['pærɪʃ] [ɪn] ['kæntəbəri] , [ɪn] [prɪ'tens] [tu:; tə] [waɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

—	"	A	maid	of	Northgate	parish	in	Canterbury	,	in	pretence	to	wipe	her	mouth
—	"	一个	女佣	的	北门	教区	在	坎特伯雷	,	在	虚伪	到	擦拭	她	嘴

,

,

,

——“坎特伯雷北门教区的一名女仆，假装擦嘴，

[kept] [ðə; ði][həʊst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

kept	the	host	in	her	handkerchief	;	and	,	when	she	came	home	,
保留	这	主持人	在	她	手帕	;	和	,	什么时候	她	来了	家	,

她把主人放在手帕里；然后，当她回家时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɒt] , [kləʊz] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] ,

she	put	the	same	into	a	pot	,	close	covered	,	and	she	spitted	in	another	pot	,
她	放	这	相同的	进入	一个	锅	,	关闭	涵盖	,	和	她	吐了出来	在	其他	锅	,

她把同样的食物放进一个锅里，盖紧盖子，然后又往另一个锅里吐了口唾沫。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɒt] , [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['prɪti]

and	after	a	few	days	,	she	looking	in	the	one	pot	,	found	a	little	young	pretty
和	后	一个	很少	天	,	她	寻找	在	这	一	锅	,	成立	一个	小的	年轻的	漂亮的

[beɪb] ,

babe	,
宝贝	,

几天后，她在其中一个锅里发现了一个年轻漂亮的小婴儿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɒt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][gɔ:(r)] [blʌd] . " [[wʌn]]

about	a	shaftmond	long	;	and	the	other	pot	was	full	of	gore	blood	.	"	[	1	]
关于	一个	沙夫蒙德	长的	;	和	这	其他	锅	曾是	满的	的	血块	血	.	"	[	1	]

大约一沙夫特蒙德长；另一个罐子里装满了血。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['krænmər] , [ə; eɪ] [ˌkɒnfju:'teɪʃən] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['verəti] , [pi:] . - .

[	Footnote	1	:	Cranmer	,	A	Confutation	of	Unwritten	Verities	,	p	.	66	.
[	脚注	1	:	克兰默	,	一个	反驳	的	不成文	真理	,	p	.	-	.

[脚注 1：克兰默，《不成文真理的驳斥》，第 66 页。

['pɑ:kə(r)]

Parker
帕克

帕克

[sə'saɪəti] .] - .

Society	.	]	34	.
社会	.	]	-	.

社会。]34.

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ði:z] [əb'sə:dəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [brɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)]

That	the	audiences	before	which	these	absurdities	were	seriously	brought	,	for
那	这	观众	前	哪个	这些	荒谬之处	是	严重地	带来	,	为了

[ə'mju:zmənt] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

amusement	or	instruction	,
娱乐	或者	操作说明	,

这些荒诞之作被严肃地呈现在观众面前，无论是为了娱乐还是为了教育，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kən'tempt]

could	be	excited	in	either	case	to	any	other	feeling	than	good	-	natured	contempt
可以	是	兴奋的	在	任何一个	案件	到	任何	其他	感觉	比	好的	-	自然	鄙视

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi][ɪm'pɒstə(r)] ,

for	a	would	-	be	impostor	,
为了	一个	会	-	是	骗子	,

无论哪种情况，都可能产生除对潜在冒名顶替者善意的轻蔑之外的其他任何感觉。

[si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

seems	to	us	now	-	a	-	days	to	be	impossible	.
似乎	到	我们	现在	-	一个	-	天	到	是	不可能的	.

如今看来，这似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ði:z] [θɪŋz] [træn'spaɪəd] :

It	was	not	so	in	the	times	when	these	things	transpired	:
它	曾是	不是	所以	在	这	时代	什么时候	这些	事物	发生了	:

但在当时这些事情发生的时候，情况并非如此：

[ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [neiv] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] [fu:lz] ,

the	actors	of	them	were	not	knaves	,	nor	were	their	audiences	fools	,
这	演员	的	他们	是	不是	无赖	,	也不	是	他们的	观众	傻瓜	,

[tu:; tə] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'stent] .

to	any	unusual	extent	.
到	任何	异常	程度	.

他们的演员并非无赖，他们的观众也并非傻瓜，至少在某种程度上是这样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,

If	any	one	is	inclined	to	form	a	low	opinion	of	the	Elizabethans	intellectually	,
如果	任何	一	是	倾斜	到	形式	一个	低的	观点	的	这	伊丽莎白时代	智力方面	,

如果有人对伊丽莎白时代的人们的智力抱有轻视的看法，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm]

on	account	of	the	divergence	of	their	capacities	of	belief	in	this	respect	from
在	帐户	的	这	发散	的	他们的	容量	的	信仰	在	这	尊重	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

由于他们在这一方面的信仰能力与他自己的信仰能力存在差异，

[hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

he	does	them	a	great	injustice	.
他	做	他们	一个	伟大的	不公正	.

他对他们太不公平了。

[let] [hɪm] [teɪk] [æt; ət] [wʌns] [tʃɑːlz] ['læmz] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] , ['rɑːðə(r)]

Let	him	take	at	once	Charles	Lamb's	warning	,	and	try	to	understand	,	rather
让	他	拿	在	一次	查尔斯	羊羔的	警告	,	和	尝试	到	理解	,	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

than	to	judge	them	.
比	到	法官	他们	.

让他立刻接受查尔斯·兰姆的警告，试着去理解他们，而不是去评判他们。

[wiː; wi] ,

We	,
我们	,

我们，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]

who	have	had	the	benefit	of	three	hundred	more	years	of	experience	and
WHO	有	有	这	益处	的	三	百	更多的	年	的	经验	和

['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

liberty	of	thought	than	they	,
自由	的	想法	比	他们	,

他们比他们多了三百年的经验和思想自由，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

should	have	to	hide	our	faces	for	very	shame	had	we	not	arrived	at
应该	有	到	隐藏	我们的	面孔	为了	非常	耻辱	有	我们	不是	到达的	在

[dʒ'ʌstɐ][ænd; ənd]['truːə(r)] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːpɪks] [ðæt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] ['aʊə(r)]

juster	and	truer	conclusions	upon	those	difficult	topics	that	so	bewildered	our
贾斯特	和	更真实	结论	之上	那些	难的	主题	那	所以	困惑	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

如果我们没有对那些令我们的祖先困惑不已的难题得出更公正、更真实的结论，我们就应该羞愧地掩面而去。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

But	can	we	,	with	all	our	boasted	advantages	of	wealth	,	power	,	and
但	能	我们	,	和	全部	我们的	吹嘘	优势	的	财富	,	力量	,	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

但是，我们拥有财富、权力和知识等所有引以为傲的优势，我们真的能做到吗?

['truːli] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz][pjʊə(r)] ,

truly	say	that	all	our	aims	are	as	high	,	all	our	desires	as	pure	,
真的	说	那	全部	我们的	目标	是	作为	高的	,	全部	我们的	欲望	作为	纯的	,

真心实意地说，我们的所有目标都一样高尚，我们的所有愿望都一样纯洁。

['aʊə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [diːdz] [æz; əz]['nəʊb(ə)l] ,

our	words	as	true	,	and	our	deeds	as	noble	,
我们的	字	作为	真的	,	和	我们的	契约	作为	高贵	,

我们的言语是真诚的，我们的行为是高尚的。

[æz; əz] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'tem] ?

as	those	whose	opinions	we	feel	this	tendency	to	contemn	?
作为	那些	谁	意见	我们	感觉	这	趋势	到	蔑视	?

我们是否也像对待那些我们倾向于轻蔑其观点的人一样对待他们呢?

[ɪf] [nɒt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts]

If 如果 **not** 不是 **,** , **or** 或者 **if** 如果 **indeed** 的确 **they** 他们 **have** 有 **anything** 任何事物 **whatsoever** 任何 **to** 到 **teach** 教 **us** 我们 **in** 在 **these** 这些 **respects** 尊重

,

,

,

如果不是这样，或者如果他们真的在这些方面有什么可以教给我们的话，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['həʊlli] , [pə'hæps] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

let 让 **us** 我们 **remember** 记住 **that** 那 **we** 我们 **shall** 将 **never** 绝不 **learn** 学习 **the** 这 **lesson** 课 **wholly** 完全 **,** , **perhaps** 也许 **not** 不是 **learn** 学习 **it** 它

[æt; ət] [ɔːl] ,

at 在 **all** 全部 **,** ,

我们必须记住，我们永远无法完全吸取教训，甚至可能根本无法吸取教训。

[ən'les] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,

unless 除非 **,** , **casting** 铸件 **aside** 旁边 **this** 这 **first** 第一的 **impulse** 冲动 **to** 到 **despise** 鄙视 **,** ,

除非，抛开最初这种轻蔑的冲动，

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] ['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ded] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we 我们 **try** 尝试 **to** 到 **enter** 进入 **fully** 完全 **into** 进入 **and** 和 **understand** 理解 **these** 这些 **strange** 奇怪的 **dead** 死的 **beliefs** 信仰 **of** 的 **the** 这

[pɑːst] . - .

past 过去的 **.** . **35** . .

我们试图完全进入并理解这些过去奇怪的、已经消亡的信仰。35.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd]

It 它 **is** 是 **in** 在 **this** 这 **spirit** 精神 **that** 那 **I** 我 **now** 现在 **enter** 进入 **upon** 之上 **the** 这 **second** 第二 **division** 分配 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **in** 在 **hand** 手

,

,

,

正是本着这种精神，我现在进入本文主题的第二部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [æz; əz]

in 在 **which** 哪个 **I** 我 **shall** 将 **try** 尝试 **to** 到 **indicate** 表明 **the** 这 **chief** 首席 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **belief** 信仰 **in** 在 **demonology** 恶魔学 **as** 作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] .

it 它 **existed** 存在 **during** 期间 **the** 这 **Elizabethan** 伊丽莎白时代 **period** 时期 **.** .

我将尝试指出伊丽莎白时代恶魔学信仰的主要特征。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [θriː] [meɪn] [hedz] : [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

These 这些 **will** 将要 **be** 是 **taken** 已采取 **up** 向上 **in** 在 **three** 三 **main** 主要的 **heads** 头部 **:** : **the** 这 **classification** 分类 **,** , **physical** 身体的 **appearance** 外貌 **,** ,

这些内容将从三个主要方面进行探讨：分类、外观、

[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] . - .

and 和 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这 **evil** 邪恶的 **spirits** 烈酒 **.** . **36** . .

以及邪灵的力量。36.

([aɪ] .)

((**i** 我 **.** . **)**)

（我。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][æz; əz] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]

It	is	difficult	to	discover	any	classification	of	devils	as	well	authenticated	and
它	是	难的	到	发现	任何	分类	的	魔鬼	作为	出色地	已验证	和

[æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [daiə'nisiəs] [ðə; ði]

as	universally	received	as	that	of	the	angels	introduced	by	Dionysius	the
作为	普遍地	已收到	作为	那	的	这	天使	介绍	经过	狄奥尼修斯	这

[ˌæri'ɔpədʒait] ,

Areopagite	,
闪石	,

很难找到比狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特提出的天使分类那样权威且被普遍接受的魔鬼分类。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] ,

which	was	subsequently	imported	into	the	creed	of	the	Western	Church	,
哪个	曾是	随后	进口	进入	这	信条	的	这	西	教会	,

随后，这一教义被纳入西方教会的信条之中。

[ænd; ənd] ['pɔpjuləraiz] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [taɪmz] [baɪ] ['dɛkərz] " - .

and	popularized	in	Elizabethan	times	by	Dekker's	"	Hierarchie	.
和	普及	在	伊丽莎白时代	时代	经过	德克尔	"	-	.

并在伊丽莎白时代由德克尔的《等级制度》一书推广开来。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['set(ə)ld][eks]

"	The	subject	was	one	which	,	from	its	nature	,	could	not	be	settled	ex
"	这	主题	曾是	一	哪个	,	从	它是	自然	,	可以	不是	是	定居	前任

-

cathedrâ	,
-	,

“这个问题，就其性质而言，是无法通过教廷训令来解决的。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

and	consequently	the	subject	had	to	grow	up	as	best	it	might	,
和	最后	这	主题	有	到	生长	向上	作为	最好的	它	可能	,

因此，这个主题不得不尽可能地成长起来。

[iːtʃ] ['raɪtə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][məʊst]['suːtəb(ə)l] .

each	writer	adopting	the	arrangement	that	appeared	to	him	most	suitable	.
每个	作家	收养	这	安排	那	出现	到	他	最多	合适的	.

每个作者都采用自己认为最合适的编排方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [rʌf] [bʌt; bət]['pɒpjələ(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)][d'ɛvəlz] .

There	was	one	rough	but	popular	classification	into	greater	and	lesser	devils	.
那里	曾是	一	粗糙的	但	受欢迎的	分类	进入	更大的	和	较少	魔鬼	.

有一种粗略但很流行的分类方法，将魔鬼分为大魔鬼和小魔鬼。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv]

The	former	branch	was	subdivided	into	classes	of	various	grades	of
这	以前的	分支	曾是	细分	进入	课程	的	各种各样的	成绩	的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

原分支又细分为不同权力等级的阶层，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪtlz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [djuːks] , ['mɑːkwis] , [lɔːdz] ,

the	members	of	which	passed	under	the	titles	of	kings	,	dukes	,	marquises	,	lords	,
这	成员	的	哪个	通过了	在下面	这	标题	的	国王	,	公爵们	,	侯爵夫人	,	领主们	,

['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dignəti] .

captains	,	and	other	dignities	.
队长	,	和	其他	尊严	.

其成员曾拥有国王、公爵、侯爵、领主、船长等头衔。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['liːdʒənz]

Each	of	these	was	supposed	to	have	a	certain	number	of	legions
每个	的	这些	曾是	据称	到	有	一个	肯定	数字	的	军团

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [klɑːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .

of	the	latter	class	under	his	command	.
的	这	后者	班级	在下面	他的	命令	.

每一位统帅都应该指挥一定数量的后一类军团。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [əˈpɪəd] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

These	were	the	evil	spirits	who	appeared	most	frequently	on	the	earth	as	the
这些	是	这	邪恶的	烈酒	WHO	出现	最多	频繁地	在	这	地球	作为	这

['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [fiːndz] ,

emissaries	of	the	greater	fiends	,
使者	的	这	更大的	恶魔	,

这些邪灵是经常出现在地球上的，它们是更大恶魔的使者。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

to	carry	out	their	evil	designs	.
到	携带	出去	他们的	邪恶的	设计	.

实施他们的邪恶计划。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [klɑːs] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

The	more	important	class	kept	for	the	most	part	in	a	mystical	seclusion	,
这	更多的	重要的	班级	保留	为了	这	最多	部分	在	一个	神秘	隔离	,

地位更高的阶层则大多过着神秘的隐居生活。

[ænd; ənd]['əʊnli] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

and	only	appeared	upon	earth	in	cases	of	the	greatest	emergency	,
和	仅有的	出现	之上	地球	在	案例	的	这	最	紧急情况	,

只有在最紧急的情况下才会出现在地球上。

[ɔː(r)] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ˌkɒndʒʊˈreɪʃ(ə)n] .

or	when	compelled	to	do	so	by	conjuration	.
或者	什么时候	被迫	到	做	所以	经过	咒语	.

或者被巫术胁迫而这样做。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [d'ɛvəlz] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ðɪ][bæd]['eɪndʒl] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

To	the	class	of	lesser	devils	belonged	the	bad	angel	which	,	together	with	a	good	one	,
到	这	班级	的	较少	魔鬼	属于	这	坏的	天使	哪个	,	一起	和	一个	好的	一	,

低阶魔鬼中，有一位名叫坏天使的恶魔，它与一位善良的天使一起，

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][æt; ət] [bɜːθ] ,

was	supposed	to	be	assigned	to	every	person	at	birth	,
曾是	据称	到	是	分配	到	每一个	人	在	出生	,

原本应该在每个人出生时就分配给他们。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [laɪf] — [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tempt] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

to	follow	him	through	life	—	the	one	to	tempt	,	the	other	to	guard	from	temptation	;
到	跟随	他	通过	生活	—	这	一	到	诱惑	,	这	其他	到	警卫	从	诱惑	;

一生跟随他——一个诱惑他，一个保护他免受诱惑；

[[wʌn]] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'twiːn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪtn]

[	1	]	so	that	a	struggle	similar	to	that	recorded	between	Michael	and	Satan
[	1	]	所以	那	一个	斗争	相似的	到	那	记录	之间	迈克尔	和	撒但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ]

for	the	body	of	Moses	was	raging	for	the	soul	of	every	existing
为了	这	身体	的	摩西	曾是	愤怒	为了	这	灵魂	的	每一个	现存的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

[1] 因此，类似于迈克尔和撒旦争夺摩西身体的斗争，正在为每个人类的灵魂而激烈进行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['æktɪv] [bɪ'liːf] ,

This	was	not	a	mere	theory	,	but	a	vital	active	belief	,
这	曾是	不是	一个	仅仅	理论	,	但	一个	必不可少的	积极的	信仰	,

这并非仅仅是一种理论，而是一种至关重要的积极信念。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['kæntəʊ]

as	the	beautiful	well	-	known	lines	at	the	commencement	of	the	eighth	canto
作为	这	美丽的	出色地	-	已知	线条	在	这	开始	的	这	第八	坎托

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['feəri] [kwiːn] ,

of	the	second	book	of	"	The	Faerie	Queene	,
的	这	第二	书	的	"	这	仙女	奎恩	,

正如《仙后》第二卷第八章开头那几句优美而著名的诗句一样，

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [juːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pəʊzɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['mɑːrloʊz] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ,

"	and	the	use	made	of	these	opposing	spirits	in	Marlowe's	"	Dr	.	Faustus	,
"	和	这	使用	制成	的	这些	反对	烈酒	在	马洛的	"	博士	.	浮士德	,

以及马洛的《浮士德博士》中对这些对立精神的运用，

" [ænd; ənd] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒɪn] ['mɑːtə(r)] , " [baɪ] ['mæsɪnˌdʒər] [ænd; ənd] ['dekə(r)] , [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊ] .

"	and	in	"	The	Virgin	Martyr	,	"	by	Massinger	and	Dekker	,	conclusively	show	.
"	和	在	"	这	处女	烈士	,	"	经过	马辛格	和	德克尔	,	最终	展示	.

在 Massinger 和 Dekker 合著的《圣母殉道者》中，最终表明了这一点。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [skɒt] , [piː] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Scot	,	p	.	506	.	]	37	.
[	脚注	1	:	苏格兰人	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：Scot，第 506 页。]37.

[ə'nʌðə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

Another	classification	,	which	seems	to	retain	a	reminiscence	of	the	origin	of
其他	分类	,	哪个	似乎	到	保持	一个	怀旧	的	这	起源	的

[d'ɛvəlz][frɒm; frəm]['peɪgən] ['diəti] ,

devils	from	pagan	deities	,
魔鬼	从	异教徒	神灵	,

另一种分类似乎保留了魔鬼起源于异教神灵的痕迹，

[ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləu'kælitiz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

is	effected	by	reference	to	the	localities	supposed	to	be	inhabited	by	the
是	受影响	经过	参考	到	这	地方	据称	到	是	有人居住的	经过	这

['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

different	classes	of	evil	spirits	.
不同的	课程	的	邪恶的	烈酒	.

这是通过参考据说是不同种类邪灵居住的地方来实现的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi][get][sɪks] ['klɑːsɪz] : — ([wʌn] .)

According	to	this	arrangement	we	get	six	classes	:	—	(	1	.	)
根据	到	这	安排	我们	得到	六	课程	:	—	(	1	.	)

根据这种安排，我们得到六类：—（1.）

[d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [huː] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [nɪə(r)] [ðə; ði] [muːn] . ([ˌtuː'tuː] .)

Devils	of	the	fire	,	who	wander	in	the	region	near	the	moon	.	(	2	.	)
魔鬼	的	这	火	,	WHO	漫步	在	这	地区	靠近	这	月亮	.	(	2	.	)

（2）在月亮附近游荡的火焰恶魔。

[d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [huː] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] . ([θriː] .)

Devils	of	the	air	,	who	hover	round	the	earth	.	(	3	.	)
魔鬼	的	这	空气	,	WHO	徘徊	圆形的	这	地球	.	(	3	.	)

盘旋在地球周围的空中恶魔。(3.)

[d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ælaɪd] . ([fɔːr] .)

Devils	of	the	earth	;	to	whom	the	fairies	are	allied	.	(	4	.	)
魔鬼	的	这	地球	;	到	谁	这	仙女	是	盟军	.	(	4	.	)

大地之魔，仙子们与他们结盟。(4.)

[d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . ([faɪv] .)

Devils	of	the	water	.	(	5	.	)
魔鬼	的	这	水	.	(	5	.	)

水魔。(5.)

[sʌb'mʌndeɪn] [d'ɛvəlz] . [[wʌn]] ([sɪks] .)

Submundane	devils	.	[	1	]	(	6	.	)
世俗的	魔鬼	.	[	1	]	(	6	.	)

世俗的魔鬼。[1](6.)

- .

Lucifugi	.
-	.

路西法吉。

[ðiːz] [d'ɛvəlz] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [mæn'kaɪnd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst]

These	devils	'	power	and	desire	to	injure	mankind	appear	to	have	increased
这些	魔鬼	-	力量	和	欲望	到	损伤	人类	出现	到	有	增加

[wɪð] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] ;

with	the	proximity	of	their	location	to	the	earth's	centre	;
和	这	邻近	的	他们的	地点	到	这	地球的	中心	;

这些恶魔的力量和伤害人类的欲望似乎随着它们所在位置与地心的距离越来越近而增强；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

but	this	classification	had	nothing	like	the	hold	upon	the	popular	mind	that	the
但	这	分类	有	没有什么	喜欢	这	抓住	之上	这	受欢迎的	头脑	那	这

['fɔːmə(r)] ['gruːpɪŋ] [hæd; həd] ,

former	grouping	had	,
以前的	分组	有	,

但是，这种分类方式远不如之前的分类方式那样深入人心。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] .

and	may	consequently	be	dismissed	with	this	mention	.
和	可能	最后	是	解雇	和	这	提到	.

因此，仅凭这一点就可以将其驳回。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ˌsiː 'ef] .

[	Footnote	1	:	Cf	.
[	脚注	1	:	cf	.

[脚注 1：参见。

[ai] [hen] . ['sɪksθ] .

I	Hen	.	VI	.
我	母鸡	.	六年级	.

亨利六世

[viː] . [θriː] . - ; [ˌtuːˈtuː] [hen] . ['sɪksθ] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - ;
V . iii . 10 ; 2 Hen . VI . I . ii . 77 ;
V . 三、 . - ; 2 母鸡 . 六年级 . 我 . 二、 . - ;

V. iii. 10； 2 母鸡。六．一、二.77；

[ˌkɒriə'leɪnəs] , [ˌaɪ 'viː] .
Coriolanus , IV .
科里奥兰纳斯 , 第四 .

科里奥兰纳斯，第四章

[viː] . - .] - .
v . 97 .] 38 .
v . - .] - .

第 97 卷。]38。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][d'ɛvəlz] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [nems]
The greater devils , or the most important of them , had distinguishing names
这 更大的 魔鬼 , 或者 这 最多 重要的 的 他们 , 有 区别 姓名
— [streɪndʒ] , [ʌn'kuːθ] [nems] ;
— strange , uncouth names ;
— 奇怪的 , 粗野 姓名 ;

更强大的魔鬼，或者说最重要的魔鬼，都有着独特的名字——奇怪、粗俗的名字；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ; ['ʌðə(r)z][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]
some of them telling of a heathenish origin ; others inexplicable and
一些 的 他们 讲述 的 一个 异教徒 起源 ; 其他的 无法解释的 和
['ɔːlməʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] — [æz; əz] ['æʃtəˌrəʊθ] , [bel] ,
almost unpronounceable — as Ashtaroth , Bael ,
几乎 无法发音 — 作为 阿斯塔罗斯 , 贝尔 ,

其中一些词源于异教；另一些则难以解释，几乎无法发音——例如阿斯塔特、巴尔、

['biːljəl] , - , ['sɜːbərəs] , ['fiːnɪks] , [bɑː'lɑːm] ([waɪ] [hiː; hi] ?) , [ænd; ənd] - , - ,
Belial , Zephar , Cerberus , Phoenix , Balam (why he ?) , and Haagenti , Leraie ,
恶魔 , - , 地狱犬 , 凤凰 , 巴拉姆 （为什么 他 ？） , 和 - , - ,
- , - , - - .
Marchosias , Gusoin , Glasya Labolas .
- , - , - - .

贝利亚、泽法尔、塞伯鲁斯、菲尼克斯、巴拉姆（为什么是他？）以及哈根蒂、勒雷、马尔科西亚斯、古索因、格拉西亚·拉博拉斯。

[skɒt] [iˈnjuːməreit] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][baɪ]
Scot enumerates seventy - nine , the above amongst them , and he does not by
苏格兰人 枚举 七十 - 九 , 这 多于 在 他们 , 和 他 做 不是 经过
['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
any means exhaust the number .
任何 方法 排气 这 数字 .

斯科特列举了七十九种，其中包括上述提到的那些，而且他并没有穷尽所有种类。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɑːtʃ] - ['dev(ə)l][hæd; həd] ['twenti] , ['θɜːti] , [ɔː(r)] ['fɔːti] ['liːdʒənz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['spɪrɪt]
As each arch - devil had twenty , thirty , or forty legions of inferior spirits
作为 每个 拱 - 魔鬼 有 二十 , 三十 , 或者 四十 军团 的 下 烈酒
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
under his command ,
在下面 他的 命令 ,

每个魔王麾下都统领着二十、三十或四十个军团的低阶恶魔，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdʒən][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][d'ɛvəlz] ,
and a legion was composed of six hundred and sixty - six devils ,
和 一个 军团 曾是 由 的 六 百 和 六十 - 六 魔鬼 ,

一个军团由六百六十六个魔鬼组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [əb'teɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [nems] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd]

it	is	not	surprising	that	the	latter	did	not	obtain	distinguishing	names	until	they	made
它	是	不是	奇怪	那	这	后者	做过	不是	获得	区别	姓名	直到	他们	制成

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

their	appearance	upon	earth	,
他们的	外貌	之上	地球	,

毫不奇怪，这些生物直到出现在地球上才获得各自独特的名称。

[wen] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [əb'teɪnd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ; [fɔː(r); fə(r)]

when	they	frequently	obtained	one	from	the	form	they	loved	to	assume	;	for
什么时候	他们	频繁地	获得	一	从	这	形式	他们	喜爱	到	认为	;	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

当他们经常以自己喜欢扮演的角色来获得某种东西时；例如，

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] " [mək'beθ] " — ['pædək] ([təʊd]) , [ˌgreɪ'mɔːlkɪn] ([kæt]) ,

the	familiars	of	the	witches	in	"	Macbeth	"	—	Paddock	(	toad	)	,	Graymalkin	(	cat	)	,
这	熟悉的	的	这	女巫	在	"	麦克白	"	—	围场	(	蟾蜍	)	,	格雷马尔金	(	猫	)	,

[ænd; ənd]['hɑːrpiər] (['hɑːpi] , ['pɒsəbli]) .

and	Harpier	(	harpy	,	possibly	)	.
和	哈耳庇厄	(	哈耳庇厄	,	可能	)	.

《麦克白》中女巫的使魔——帕多克（蟾蜍）、格雷马尔金（猫）和哈耳庇厄（可能是鹰身女妖）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Is	it	surprising	that	,	with	resources	of	this	nature	at	his	command	,
是	它	奇怪	那	,	和	资源	的	这	自然	在	他的	命令	,

拥有如此强大的资源，这难道不令人惊讶吗?

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['nekrəʊmænsi][æz; əz] ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] ['hæri]

such	an	adept	in	the	art	of	necromancy	as	Owen	Glendower	should	hold	Harry
这样的	一个	熟练	在	这	艺术	的	死灵术	作为	欧文	格伦多尔	应该	抓住	哈里

['pɜːrsi] ,

Percy	,
珀西	,

像欧文·格伦道尔这样精通亡灵术的人，应该能抓住哈利·珀西。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [naɪn] ['aʊəz]

much	to	his	disgust	,	at	the	least	nine	hours
很多	到	他的	厌恶	,	在	这	至少	九	小时

令他十分厌恶的是，至少有九个小时。

" [ɪn] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sevrəl] [d'ɛvəlz] - [nems]

"	In	reckoning	up	the	several	devils	'	names
"	在	清算	向上	这	一些	魔鬼	-	姓名

“在清点几个魔鬼的名字时”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['læki] " ?

That	were	his	lackeys	"	?
那	是	他的	喽啰	"	?

那些是他的走狗吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [d'ɛvəlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [fɔː(r)]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]

Of	the	twenty	devils	mentioned	by	Shakspere	,	four	only	belong	to	the	class	of
的	这	二十	魔鬼	提及	经过	莎士比亚	,	四	仅有的	属于	到	这	班级	的

['greɪtə(r)] [d'ɛvəlz] .

greater	devils	.
更大的	魔鬼	.

莎士比亚提到的二十个魔鬼中，只有四个属于高级魔鬼的范畴。

['hekəti] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]

Hecate	,	the	principal	patroness	of	witchcraft	,	is	referred	to	frequently	,	and
赫卡忒	,	这	主要的	女赞助人	的	巫术	,	是	指	到	频繁地	,	和

[ə'pɪəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] . [[wʌn]]

appears	once	upon	the	scene	.	[	1	]
出现	一次	之上	这	场景	.	[	1	]

赫卡忒是巫术的主要守护神，经常被提及，并且出现过一次。[1]

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] - , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]

The	two	others	are	Amaimon	and	Barbazon	,	both	of	whom	are	mentioned
这	二	其他的	是	阿迈蒙	和	-	,	两个都	的	谁	是	提及

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

另外两人是阿迈蒙和巴尔巴松，两人都被提及了两次。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Amaimon	was	a	very	important	personage	,	being	no	other	than	one	of	the
阿迈蒙	曾是	一个	非常	重要的	人士	,	存在	不	其他	比	一	的	这

[fɔː(r)] [kɪŋz] .

four	kings	.
四	国王	.

阿迈蒙是一位非常重要的人物，他正是四位国王之一。

[zɪmɪnɚ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] " ['henri] ['sɪksθ] .

Ziminar	was	King	of	the	North	,	and	is	referred	to	in	"	Henry	VI	.
齐米纳尔	曾是	国王	的	这	北	,	和	是	指	到	在	"	亨利	六年级	.

齐米纳尔是北方之王，在《亨利六世》中被提及。

[pɑːt] [aɪ] . ; " [[ˌtuː'tuː]]

Part	I	.	;	"	[	2	]
部分	我	.	;	"	[	2	]

第一部分；[2]

- [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [goʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Gorson	of	the	South	;	Goap	of	the	West	;	and	Amaimon	of	the	East	.
-	的	这	南	;	GOAP	的	这	西方	;	和	阿迈蒙	的	这	东方	.

南方的戈尔松；西方的戈阿普；东方的阿迈蒙。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

He	is	mentioned	in	"	Henry	IV	.
他	是	提及	在	"	亨利	第四	.

他在《亨利四世》中被提及。

[pɑːt] [aɪ] . , " [[θriː]] [ænd; ənd] " ['meri] [waɪvz] .

Part	I	.	,	"	[	3	]	and	"	Merry	Wives	.
部分	我	.	,	"	[	3	]	和	"	欢乐	妻子们	.

第一部分，[3]和"快乐的妻子们。

" [[fɔːr]] - ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪ] ,

"	[	4	]	Barbazon	also	occurs	in	the	same	passage	in	the	latter	play	,
"	[	4	]	-	还	发生	在	这	相同的	通道	在	这	后者	玩	,

[4] 巴尔巴松也出现在后一部戏剧的同一段落中，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] " ['henri] [viː] . " [[faɪv]] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] [help]

and	again	in	"	Henry	V	.	"	[	5	]	—	a	fact	that	does	to	a	slight	extent	help
和	再次	在	"	亨利	V	.	"	[	5	]	—	一个	事实	那	做	到	一个	轻微	程度	帮助

[tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [æsə'teind] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] .

to	bear	out	the	otherwise	ascertained	chronological	sequence	of	these	plays	.
到	熊	出去	这	否则	已确定	按时间顺序	顺序	的	这些	演出	.

在《亨利五世》[5]中再次出现——这一事实在某种程度上确实有助于证实这些戏剧的年代顺序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .
The remainder of the devils belong to the second class .
这 余 的 这 魔鬼 属于 到 这 第二 班级 .

其余的恶魔属于第二类。

[naɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] ,
Nine of these occur in " King Lear ,
九 的 这些 发生 在 " 国王 李尔王 ,

其中九个出现在《李尔王》中，

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [tʌtʃt] [ə'pɒn]
" and will be referred to again when the subject of possession is touched upon
" 和 将要 是 指 到 再次 什么时候 这 主题 的 拥有 是 感动 之上
. [[sɪks]]
. [6]
. [6]

“在谈到占有问题时，还会再次提到这一点。[6]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :
[Footnote 1 :
[脚注 1 :

[脚注 1：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
It is perhaps worthy of remark that in every case except the allusion in the
它 是 也许 值得 的 评论 那 在 每一个 案件 除了 这 典故 在 这
['prɒbəbli] ['spjʊəriəs] ['henri] ['sɪksθ] . ,
probably spurious Henry VI . ,
大概 虚假的 亨利 六年级 . ,

或许值得一提的是，除了很可能是伪作的《亨利六世》中的提及之外，在其他所有情况下都是如此。

" [aɪ] [spiːk] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] ['reɪlɪŋ] ['hekəti] , " ([aɪ] [hen] . ['sɪksθ] . [θriː] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) ,
" I speak not to that railing Hecate , " (I Hen . VI . III . ii . 64) ,
" 我 说话 不是 到 那 栏杆 赫卡忒 , " (我 母鸡 . 六年级 . 三、 . 二、 . -) ,

“我不跟那个辱骂的赫卡忒说话。”(《亨利八世上》第六卷第三幕第二场第64行)

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] " - , " [ə; eɪ][ˌdiː 'aɪ] - ['sɪləb(ə)l] .]
the name is " Hecat , " a di - syllable .]
这 姓名 是 " - , " 一个 迪 - 音节 .]

这个名字是“赫卡特”，一个双音节词。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [viː] . [θriː] . [sɪks] .]
[Footnote 2 : V . iii . 6 .]
[脚注 2 : V . 三、 . 6 .]

[脚注 2：第五章第三节第六段。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'viː] . - .]
[Footnote 3 : II . iv . 370 .]
[脚注 3 : 二 . 四 . - .]

[脚注 3：II. iv.370.]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]
[Footnote 4 : II . ii . 311 .]
[脚注 4 : 二 . 二、 . - .]

[脚注 4：II. ii.311.]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : [ˌaɪ 'aɪ] .
[Footnote 5 : II .
[脚注 5 : 二 .

[脚注 5：II.

[ai] . - .
i . 57 .
我 . - .

i. 57.

[skɒt] , [piː] . - .]
Scot , p . 393 .]
苏格兰人 , p . - .]

斯科特，第393页。

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : § - .] - .
[Footnote 6 : § 65 .] 39 .
[脚注 6 : § - .] - .

[脚注 6：§ 65.]39.

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][d'ɛvəlz] ,
It would appear that each of the greater devils ,
它 会 出现 那 每个 的 这 更大的 魔鬼 ,

看来每个更强大的魔鬼，

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
on the rare occasion upon which he made his appearance upon earth ,
在 这 稀有的 场合 之上 哪个 他 制成 他的 外貌 之上 地球 ,

在他罕见地降临人间之时，

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fɔːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðə; ði]['lesə(r)] [d'ɛvəlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd]
assumed a form peculiar to himself ; the lesser devils , on the other hand , had
假定 一个 形式 奇特 到 他自己 ; 这 较少 魔鬼 , 在 这 其他 手 , 有
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] ,
an ordinary type ,
一个 普通的 类型 ,

他呈现出一种独有的形态；而其他低阶魔鬼则具有普通的形象。

['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] , [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n]
common to the whole species , with a capacity for almost infinite variation
常见的 到 这 所有的 物种 , 和 一个 容量 为了 几乎 无限 变化
[ænd; ənd][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ,
and transmutation which they used ,
和 嬗变 哪个 他们 用过的 ,

整个物种共有的特性，以及它们所利用的几乎无限的变异和转化能力。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
as will be seen , to the extreme perplexity and annoyance of mortals .
作为 将要 是 已见 , 到 这 极端 困惑 和 烦恼 的 凡人 .

由此可见，这将令凡人感到极其困惑和恼怒。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['dev(ə)l] [mait] [ə'pɪə(r)] ,
As an illustration of the form in which a greater devil might appear ,
作为 一个 插图 的 这 形式 在 哪个 一个 更大的 魔鬼 可能 出现 ,

为了说明更强大的魔鬼可能以何种形式出现，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [skɒt] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [bɑ:'lɑ:m] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] : " [bɑ:'lɑ:m] ['kʌmɪθ]

this	is	what	Scot	says	of	the	questionable	Balam	,	above	mentioned	:	"	Balam	cometh
这	是	什么	苏格兰人	说道	的	这	值得怀疑	巴拉姆	,	多于	提及	:	"	巴拉姆	到来

[wɪð] [θri:] [hedz] ,

with	three	heads	,
和	三	头部	,

这是斯科特对上面提到的那个可疑的巴兰的描述：“巴兰有三个头，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræm] .

the	first	of	a	bull	,	the	second	of	a	man	,	and	the	third	of	a	ram	.
这	第一的	的	一个	公牛	,	这	第二	的	一个	男人	,	和	这	第三	的	一个	内存	.

第一部分是公牛的，第二部分是人的，第三部分是公羊的。

[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənts] [teɪl] , [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ; ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɪər] ,

He	hath	a	serpent's	taile	,	and	flaming	eies	;	riding	upon	a	furious	beare	,
他	有	一个	蛇的	尾巴	,	和	炽盛	眼睛	;	骑术	之上	一个	狂怒	熊	,

他长着蛇尾，双眼燃烧着火焰；骑着一头狂暴的熊，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] . " [[wʌn]]

and	carrieng	a	hawke	on	his	fist	.	"	[	1	]
和	-	一个	霍克	在	他的	拳头	.	"	[	1	]

他拳头上扛着一只鹰。[1]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lesə(r)] [d'ɛvəlz] , [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] , [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð]

But	it	was	the	lesser	devils	,	not	the	greater	,	that	came	into	close	contact	with
但	它	曾是	这	较少	魔鬼	,	不是	这	更大的	,	那	来了	进入	关闭	接触	和

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

但与人类密切接触的，并非是那些强大的魔鬼，而是那些较小的魔鬼。

[hu:] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'mɑ:nd] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

who	therefore	demand	careful	consideration	.
WHO	所以	要求	小心	考虑	.

因此，他们需要认真考虑。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [pi:] . - .] - .

[	Footnote	1	:	p	.	361	.	]	40	.
[	脚注	1	:	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：第 361 页。]40.

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lesə(r)] [d'ɛvəlz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] [fɔ:m] ,

All	the	lesser	devils	seem	to	have	possessed	a	normal	form	,
全部	这	较少	魔鬼	似乎	到	有	拥有	一个	普通的	形式	,

所有低阶恶魔似乎都拥有正常的形态。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [æz; əz] ['fænsi] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

which	was	as	hideous	and	distorted	as	fancy	could	render	it	.
哪个	曾是	作为	可怕	和	扭曲	作为	想要	可以	使成为	它	.

它丑陋扭曲得如同天方夜谭。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bju:tɪf(ə)l]

To	the	conception	of	an	angel	imagination	has	given	the	only	beautiful
到	这	概念	的	一个	天使	想像力	有	给定	这	仅有的	美丽的

[ə'pendɪdʒ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] — [wɪŋz] ;

appendage	the	human	body	does	not	possess	—	wings	;
附属物	这	人类	身体	做	不是	具有	—	翅膀	;

在人们的想象中，天使拥有了人体所不具备的唯一美丽附属物——翅膀；

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n]

to	that	of	a	devil	it	has	added	all	those	organs	of	the	brute	creation
到	那	的	一个	魔鬼	它	有	额外	全部	那些	器官	的	这	蛮力	创建

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['hɪdiəs] [ɔː(r)][məʊst]['hɑːmf(ə)l] .

that	are	most	hideous	or	most	harmful	.
那	是	最多	可怕	或者	最多	有害	.

除了魔鬼的特征之外，它还具备了所有最丑陋或最有害的动物器官。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ik'stəːmineit] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɔːnz] ,

Advancing	civilization	has	almost	exterminated	the	belief	in	a	being	with	horns	,
前进	文明	有	几乎	灭绝	这	信仰	在	一个	存在	和	角	,

['kləʊv(ə)n] [huːf] , ['gɒg(ə)l] [aɪz] ,

cloven	hoofs	,	goggle	eyes	,
裂瓣	蹄子	,	护目镜	眼睛	,

文明的进步几乎彻底消除了人们对长着角、蹄子和大眼睛的生物的信仰。

[ænd; ənd] ['skeɪli] [teɪl] ,

and	scaly	tail	,
和	鳞片状的	尾巴	,

还有鳞状尾巴，

[ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['meni] [jet] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns]

that	was	held	up	to	many	yet	living	as	the	avenger	of	childish	disobedience
那	曾是	握住	向上	到	许多	然而	活的	作为	这	复仇者	的	幼稚	不服从

[ɪn][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

in	their	earlier	days	,
在	他们的	早些时候	天	,

许多人将他视为童年不服从行为的复仇者，并以此为荣。

[tə'geðə(r)] [pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] [streŋθ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv]

together	perhaps	with	some	strength	of	conviction	of	the	moral	hideousness	of
一起	也许	和	一些	力量	的	定罪	的	这	道德	丑陋	的

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

the	evil	he	was	intended	,
这	邪恶的	他	曾是	故意的	,

或许他还对自己意图实施的罪恶在道德上极其丑恶深信不疑。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] , [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] ;

in	a	rough	way	,	to	typify	;
在	一个	粗糙的	方式	,	到	类型化	;

粗略地说，概括一下；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['heɪzɪli] [rɪ'teɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

but	this	hazily	retained	impression	of	the	Author	of	Evil	was	the	universal
但	这	朦胧地	保留	印象	的	这	作者	的	邪恶的	曾是	这	普遍的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kredɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] ['spɪrɪt]

and	entirely	credited	conception	of	the	ordinary	appearance	of	those	bad	spirits
和	完全	已认可	概念	的	这	普通的	外貌	的	那些	坏的	烈酒

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['riːəl][tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪz] .

who	were	so	real	to	our	ancestors	of	Elizabethan	days	.
WHO	是	所以	真实的	到	我们的	祖先	的	伊丽莎白时代	天	.

但这种对邪恶之源模糊的印象，却是伊丽莎白时代我们的祖先普遍相信的、完全可信的关于那些真实存在的恶灵的普通外貌的观念。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] - ['maɪndɪd] , " [sez] [skɒt] , " [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz][nəʊ]['suːnə(r)]

"	Some	are	so	carnallie	minded	,	"	says	Scot	,	"	that	a	spirit	is	no	sooner
"	一些	是	所以	-	有思想	,	"	说道	苏格兰人	,	"	那	一个	精神	是	不	很快

['spəʊkən][ɒv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

斯科特说：“有些人满脑子都是肉欲，一提到精灵，就……”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [fiːt] , [ə; eɪ] [pɛr] [ɒv; əv] [hɔːrnz] , [ə; eɪ]

but	they	thinke	of	a	blacke	man	with	cloven	feet	,	a	paire	of	hornes	,	a
但	他们	思考	的	一个	布莱克	男人	和	裂瓣	脚	,	一个	一对	的	角	,	一个

[teɪl] ,

taile	,
尾巴	,

但他们想到的却是一个黑皮肤、长着蹄子、一对角、一条尾巴的男人。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsən] . " [[wʌn]]

and	eies	as	big	as	a	bason	.	"	[	1	]
和	眼睛	作为	大的	作为	一个	盆地	.	"	[	1	]

眼睛像盆子那么大。[1]

[skɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

Scot	,	however	,
苏格兰人	,	然而	,

然而，苏格兰人

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] -

was	one	of	a	very	small	minority	in	his	opinion	as	to	the	carnal	-
曾是	一	的	一个	非常	小的	少数民族	在	他的	观点	作为	到	这	肉体	-

['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

mindedness	of	such	a	belief	.
心智	的	这样的	一个	信仰	.

在他看来，认为这种信仰是肉欲横流的，而他属于极少数持这种观点的人。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	in	his	day	,
他	在	他的	天	,

他当年

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [huː] [deə(r)][tuː; tə][həʊld] [kən'vikʃənz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

like	those	in	every	age	and	country	who	dare	to	hold	convictions	opposed	to
喜欢	那些	在	每一个	年龄	和	国家	WHO	敢	到	抓住	定罪	反对	到

[ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

the	creed	of	the	majority	,
这	信条	的	这	多数	,

就像各个时代、各个国家那些敢于持有与大多数人信条相悖的信念的人一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['skeptɪk] ; [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən]

was	a	dangerous	sceptic	;	his	book	was	publicly	burnt	by	the	common
曾是	一个	危险的	怀疑论者	;	他的	书	曾是	公开	烧焦的	经过	这	常见的

['hæŋmən] ;

hangman	;
刽子手	;

他是一个危险的怀疑论者；他的书被普通刽子手公开焚毁；

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːθə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] " [ə'genst] [ðə; ði]

[	2	]	and	not	long	afterwards	a	royal	author	wrote	a	treatise	"	against	the
[	2	]	和	不是	长的	然后	一个	皇家	作者	写道	一个	论文	"	反对	这

['dæmnəbl] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['prɪnsəpli] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] ;

damnable	doctrines	of	two	principally	in	our	age	;
该死的	教义	的	二	主要	在	我们的	年龄	;

[2] 不久之后，一位皇家作家写了一篇论文，“反对我们这个时代主要由两位学者所宣扬的可憎的教义；

[weər'ɒv] [ðə; ði][wʌn] , [kɔːld] [skɒt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

whereof	the	one	,	called	Scot	,	an	Englishman	,
其中	这	一	,	称为	苏格兰人	,	一个	英国人	,

其中一人名叫斯科特，是个英国人。

[ɪz] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [prɪnt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
is not ashamed in public print to deny that there can be such a thing as
是 不是 羞愧 在 民众 打印 到 否定 那 那里 能 是 这样的 一个 事物 作为
[ˈwɪtʃkrɑːft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

他毫不羞于在公开刊物上否认巫术的存在。

[ænd; ənd] [səʊ] - [ðə; ði] [əʊld] [ˈerə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] [ɪn] [diˈnaiŋ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] . " [[θriː]
and so mainteines the old error of the Sadducees in denying of spirits . " [3
和 所以 - 这 老的 错误 的 这 撒都该人 在 否认 的 烈酒 . " [3
]
]
]

因此，它仍然保持着撒都该人否认鬼神存在的古老错误。[3]

[ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ! — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
The abandoned impudence of the man ! — and the logic of his royal
这 弃 厚颜无耻 的 这 男人 ! — 和 这 逻辑 的 他的 皇家
[əˈpəʊnənt] !
opponent !
对手 !

这个人真是厚颜无耻！——而他的对手却逻辑严密！

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [piː] . - .
[Footnote 1 : p . 507 .
[脚注 1 : p . - .

[脚注 1：第 507 页。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhʌtʃɪnsən] , [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈwɪtʃkrɑːft] , [piː] . - ; [ænd; ənd] - , [piː] . - .]
See also Hutchinson , Essay on Witchcraft , p . 13 ; and Harsnet , p . 71 .]
看 还 哈钦森 , 散文 在 巫术 , p . - ; 和 - , p . - .]

另见 Hutchinson，《论巫术》，第 13 页；以及 Harsnet，第 71 页。

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [beɪl] , [ɪks] . - .]
[Footnote 2 : Bayle , ix . 152 .]
[脚注 2 : 贝勒 , 九 . - .]

[脚注 2：Bayle，第九卷，第 152 页。]

[[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : [dʒeɪmz] [ai] . , [diːmənɑːlədʒi] .
[Footnote 3 : James I . , Daemonologie .
[脚注 3 : 詹姆斯 我 . , 恶魔学 .

[脚注 3：詹姆斯一世，《恶魔学》。

[ˈedɪnbrə] , - .] - .
Edinburgh , 1597 .] 41 .
爱丁堡 , - .] - .

爱丁堡，1597 年。]41.

[ˈspensər] [hæz; həz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
Spenser has clothed with horror this conception of the appearance of a fiend ,
斯宾塞 有 穿着衣服 和 恐怖 这 概念 的 这 外貌 的 一个 恶魔 ,

斯宾塞用恐怖的笔触描绘了恶魔的形象。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn] [ˈbjuːti] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] .
just as he has enshrined in beauty the belief in the guardian angel .
只是 作为 他 有 奉为圭臬 在 美丽 这 信仰 在 这 监护人 天使 .

正如他将对守护天使的信仰融入了美之中一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][æz; əz] [ˈdwelɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

It	is	worthy	of	remark	that	he	describes	the	devil	as	dwelling	beneath	the
它	是	值得	的	评论	那	他	描述	这	魔鬼	作为	住宅	下面	这

[ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈtemp(ə)l] .

altar	of	an	idol	in	a	heathen	temple	.
坛	的	一个	偶像	在	一个	异教徒	寺庙	.

值得注意的是，他将魔鬼描述为居住在异教神庙中偶像祭坛的下面。

[prɪns] [ˈɑːθə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [θraɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] —

Prince	Arthur	strikes	the	image	thrice	with	his	sword	—
王子	亚瑟	罢工	这	图像	三次	和	他的	剑	—

亚瑟王子用剑三次击打画像——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈhɪd(ə)n] [ʃeɪd] ,

"	And	the	third	time	,	out	of	an	hidden	shade	,
"	和	这	第三	时间	,	出去	的	一个	隐	阴影	,

“第三次，他从一个隐蔽的阴影里走了出来，

[ðeə(r)] [fɔːθ] - [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɔːltərz] [smoʊk]

There	forth	issewed	from	under	th	'	altar's	smoake
那里	前进	-	从	在下面	th	-	祭坛的	烟熏

于是，从祭坛的烟雾下缝制出来

[ə; eɪ] [wɪð] [faʊl] - [luk] ,

A	dreadfull	feend	with	fowle	deformèd	looke	,
一个	可怕的	敌人	和	家禽	-	看	,

一个面目狰狞、畸形丑陋的恶魔，

[ðæt] [stretʃt] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈlaɪən] [stɪl] ;

That	stretched	itselfe	as	it	had	long	lyen	still	;
那	拉伸	-	作为	它	有	长的	莱恩	仍然	;

那东西像它长久以来那样伸展开来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [fɛðɝz] [ˈstrɒŋli] [ʃʊk] ,

And	her	long	taile	and	fethers	strongly	shooke	,
和	她	长的	尾巴	和	羽毛	强烈	震惊	,

她的长尾巴和羽毛剧烈地抖动着。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪd] [wɪð] [tɛər] [fɪl] ;

That	all	the	temple	did	with	terrour	fill	;
那	全部	这	寺庙	做过	和	恐怖	充满	;

整个寺庙都充满了恐惧；

[jet] [hɪm] [nɔːt] - [ðæt] - ['nʌθɪŋ] [ɪl] .

Yet	him	nought	terrifide	that	fearèd	nothing	ill	.
然而	他	零	-	那	-	没有什么	患病的	.

然而，他无所畏惧，不惧任何厄运。

" [æn; ən][hjuːdʒ] [greɪt] [biːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][leŋkθ; leŋθ]

"	An	huge	great	beast	it	was	,	when	it	in	length
"	一个	巨大的	伟大的	兽	它	曾是	,	什么时候	它	在	长度

“它体型巨大，身形庞大。”

[wɒz; wəz] - [fɔːθ] , [ðæt] [naɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ,

Was	stretchèd	forth	,	that	nigh	filled	all	the	place	,
曾是	-	前进	,	那	夜	已填	全部	这	地方	,

铺展开来，几乎充满了整个地方，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [greɪt] [streŋθ] ;

And	seemed	to	be	of	infinite	great	strength	;
和	似乎	到	是	的	无限	伟大的	力量	;

而且似乎拥有无穷无尽的力量；

['hɒrəb(ə)l] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['helɪʃ] [reɪs] ,

Horrible	,	hideous	,	and	of	hellish	race	,
可怕	,	可怕	,	和	的	地狱般的	种族	,

可怕的，丑陋的，而且是地狱般的种族。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'kɪdnə] [beɪs] ,

Borne	of	the	brooding	of	Echidna	base	,
出生	的	这	沉思	的	针鼹	根据	,

源于针鼹巢穴的孵化，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [laɪk] ['fjʊəriz] ['kɪndiː] ,

Or	other	like	infernall	Furies	kinde	,
或者	其他	喜欢	地狱	复仇女神	善良	,

或者其他类似地狱复仇女神之类的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [feɪs]

For	of	a	maide	she	had	the	outward	face
为了	的	一个	女仆	她	有	这	向外	脸

她有着少女的外表

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [lɜːk] [bɪhɪnd]

To	hide	the	horrour	which	did	lurke	behinde
到	隐藏	这	恐怖	哪个	做过	卢克	背后

为了掩盖潜藏在背后的恐怖

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ][fɒnd][dɪd][faɪnd] .

The	better	to	beguile	whom	she	so	fond	did	finde	.
这	更好的	到	欺骗	谁	她	所以	喜爱	做过	找到	.

以便更好地迷惑她所爱慕的人。

" [ˌðeə'tuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

"	Thereto	the	body	of	a	dog	she	had	,
"	到	这	身体	的	一个	狗	她	有	,

“她把那条狗的尸体也带了过来，

[fʊl] [ɒv; əv] [fel] ['rævɪn][ænd; ənd] [fɪəs] - ;

Full	of	fell	ravin	and	fierce	greedinesse	;
满的	的	跌倒	猎食	和	凶猛的	-	;

充满凶狠的掠夺和强烈的贪婪；

[ə; eɪ]['laɪənz] - , [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['rɪgə(r)] [klæd]

A	lion's	clawes	,	with	power	and	rigour	clad
一个	狮子的	-	,	和	力量	和	严格	覆膜

狮爪，充满力量与威严

[tuː; tə] [rɛnd] [ænd; ənd] ['tiːr] ['wɒtsəʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - ;

To	rende	and	teare	whatso	she	can	oppresse	;
到	伦德	和	眼泪	什么	她	能	-	;

撕裂一切，以便压迫他人；

[ə; eɪ] ['drægənz] [teɪl] , [huːz] [stɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [riːdrɛs]

A	dragon's	taile	,	whose	sting	without	redresse
一个	龙的	尾巴	,	谁	蜇	没有	补救措施

龙的尾巴，它的毒刺无法弥补

[fʊl] ['dedli] [wuːndz] ['wɛrˌsoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'paɪt] ,

Full	deadly	wounds	whereso	it	is	empight	,
满的	致命	伤口	因此	它	是	力量	,

完全致命的伤口，因此是致命的，

[ænd; ənd] ['iːgəlz] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd] -

And	eagle's	wings	for	scope	and	speedinesse
和	老鹰的	翅膀	为了	范围	和	-

鹰的翅膀赋予了它广阔的视野和迅捷的速度。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [maɪt] ,
That nothing may escape her reaching might ,
那 没有什么 可能 逃脱 她 到达 可能 ,

没有什么能逃过她的能力范围，

[weə'tu:] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][lɪst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:di] [flaɪt] . " - .
Whereto she ever list to make her hardy flight . " 42 .
到哪里 她 曾经 列表 到 制作 她 耐寒的 航班 . " - .

她总是想方设法进行她勇敢的逃亡。”42.

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [meɪk] ['fri:kwənt] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'li:f] ,
The dramatists of the period make frequent references to this belief ,
这 剧作家 的 这 时期 制作 频繁 参考 到 这 信仰 ,

当时的剧作家经常提及这种观点。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] .
but nearly always by way of ridicule .
但 几乎 总是 经过 方式 的 嘲笑 .

但几乎总是以嘲笑的方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ]
It is hardly to be expected that they would share in the grosser opinions held by
它 是 几乎 到 是 预期的 那 他们 会 分享 在 这 更粗俗 意见 握住 经过
[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] — ['kɒmən] ,
the common people in those times — common ,
这 常见的 人们 在 那些 时代 — 常见的 ,

很难指望他们会认同当时普通民众所持有的那些粗俗的观点——普通民众，

['weðə(r)] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [klaʊn] .
whether king or clown .
无论 国王 或者 小丑 .

无论是国王还是小丑。

[ɪn] " [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['mɑ:tə(r)] , " ['hɑ:pæks][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] —
In " The Virgin Martyr , " Harpax is made to say —
在 " 这 处女 烈士 , " 哈帕克斯 是 制成 到 说 —

在《圣母殉道者》中，哈帕克斯被迫说出这样的话——

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
" I'll tell you what now of the devil ;
" 患病的 告诉 你 什么 现在 的 这 魔鬼 ;

“我现在要告诉你魔鬼的下场；

[hi:z] [nəʊ] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['kri:tʃə(r)] , ['kləʊv(ə)n] - ['fʊtɪd] ,
He's no such horrid creature , cloven - footed ,
他是 不 这样的 可怕的 生物 , 裂瓣 - 有脚的 ,

他并非那种可怕的、长着蹄子的生物，

[blæk] , ['sɔ:sə(r)] - [aɪd] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['bri:ðɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Black , saucer - eyed , his nostrils breathing fire ,
黑色的 , 碟子 - 眼睛 , 他的 鼻孔 呼吸 火 ,

全身漆黑，双眼圆睁，鼻孔喷火。

[æz; əz] [ði:z] ['laɪɪŋ] ['krɪstʃənz] [meɪk] [hɪm] . " [[wʌn]]
As these lying Christians make him . " [1]
作为 这些 说谎 基督徒 制作 他 . " [1]

正如这些说谎的基督徒所塑造的那样。[1]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wʌn] .
But his opinion was , perhaps , a prejudiced one .
但 他的 观点 曾是 , 也许 , 一个 有偏见的 一 .

但他的观点或许带有偏见。

[ɪn] [ben] ['dʒɒnsənz] " [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [æs] , " [wen] - ,

In	Ben	Jonson's	"	The	Devil	is	an	Ass	,	"	when	Fitzdottrell	,
在	本	约翰逊的	"	这	魔鬼	是	一个	屁股	,	"	什么时候	-	,

在本·琼森的《魔鬼是头驴》中，当菲茨多特雷尔.....

['daʊtɪŋ] [pʌgz] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kærəktə(r)] , [sez] , " [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

doubting	Pug's	statement	as	to	his	infernal	character	,	says	,	"	I	looked	on	your
怀疑	巴哥犬	陈述	作为	到	他的	地狱	特点	,	说道	,	"	我	看起来	在	你的

[fiːt] [ə'fɔː] ;

feet	afore	;
脚	之前	;

怀疑帕格关于他邪恶品性的说法，说道："我以前看过你的脚；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['kʌz(ə)n] [ˌem 'iː] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kləʊv(ə)n] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl]

you	cannot	cozen	me	;	your	shoes	are	not	cloven	,	sir	,	you	are	whole
你	不能	可赞	我	;	你的	鞋	是	不是	裂瓣	,	先生	,	你	是	所有的

[huːft] ; " [pʌg] ,

hoofed	;	"	Pug	,
有蹄的	;	"	哈巴狗	,

你骗不了我；先生，你的鞋子不是分趾的，你是一双完整的蹄子；"哈巴狗，

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [rɪ'plaɪz] , " [sɜː(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['erə(r)] [di'siːv] ['meni] .

with	great	presence	of	mind	,	replies	,	"	Sir	,	that's	a	popular	error	deceives	many	.
和	伟大的	在场	的	头脑	,	回复	,	"	先生	,	那就是	一个	受欢迎的	错误	欺骗	许多	.

他临危不乱，回答说："先生，这是一个常见的错误，会误导很多人。"

" [səʊ] [tuː] [ə'θeləʊ] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [i'ɑːgəu] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [sez] —

"	So	too	Othello	,	when	he	is	questioning	whether	Iago	is	a	devil	or	not	,	says	—
"	所以	也	奥赛罗	,	什么时候	他	是	提问	无论	伊阿古	是	一个	魔鬼	或者	不是	,	说道	—

"奥赛罗在质疑伊阿古是否是魔鬼时，也说道——"

" [aɪ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] . " [[ˌtuː'tuː]]

"	I	look	down	to	his	feet	,	but	that's	a	fable	.	"	[	2	]
"	我	看	向下	到	他的	脚	,	但	那就是	一个	寓言	.	"	[	2	]

"我低头看向他的脚，但那只是个寓言故事。"[2]

[ænd; ənd] [wen] ['edgə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['glɒstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn]

And	when	Edgar	is	trying	to	persuade	the	blind	Gloucester	that	he	has	in
和	什么时候	埃德加	是	尝试	到	说服	这	瞎的	格洛斯特	那	他	有	在

[riˈæləti] [kɑːst] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,

reality	cast	himself	over	the	cliff	,
现实	投掷	他自己	超过	这	悬崖	,

当埃德加试图说服盲人格洛斯特相信他实际上是跳下悬崖时，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pɑːtɪd]

he	describes	the	being	from	whom	he	is	supposed	to	have	just	parted
他	描述	这	存在	从	谁	他	是	据称	到	有	只是	分手了

, [ðʌs] : —

,	thus	:	—
,	因此	:	—

他这样描述他刚刚与之分离的那个存在：——

" [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [mɪ'θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	As	I	stood	here	below	,	methought	his	eyes
"	作为	我	站立	这里	以下	,	我的想法	他的	眼睛

"当我站在这里，看着他的眼睛时....."

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [muːnz] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nəʊzɪz] ;

Were	two	full	moons	:	he	had	a	thousand	noses	;
是	二	满的	月亮	:	他	有	一个	千	鼻子	;

有两个满月：他有上千个鼻子；

[hɔːnz] [hwelkt] [ænd; ənd] - [laɪk] [ðə; ði] - [siː] :

Horns	**whelked**	**and**	**wavèd**	**like**	**the**	**enridgèd**	**sea**	**:**
号角	有壳的	和	-	喜欢	这	-	海	:

号角像波涛汹涌的大海一样发出沙沙的响声和波浪般的波浪：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fiːnd] . " [[θriː]]

It	**was**	**some**	**fiend**	**.**	**"**	**[**	**3**	**]**
它	曾是	一些	恶魔	.	"	[	3	]

那家伙真是个恶魔。[3]

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnəʊzɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	**can**	**hardly**	**be**	**but**	**that**	**the**	**"**	**thousand**	**noses**	**"**	**are**	**intended**	**as**	**a**
它	能	几乎	是	但	那	这	"	千	鼻子	"	是	故意的	作为	一个

[səˈtɪrɪkl] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] .

satirical	**hit**	**at**	**the**	**enormity**	**of**	**the**	**popular**	**belief**	**.**
讽刺	打	在	这	巨大	的	这	受欢迎的	信仰	.

很难不以“千鼻”来讽刺这种民间信仰的巨大荒谬性。

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [ækt][aɪ] . [ˌɛsˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] .]

[	**Footnote**	**1**	**:**	**Act**	**I**	**.**	**sc**	**.**	**2**	**.**	**]**
[	脚注	1	:	行为	我	.	斯	.	2	.	]

[脚注 1：第一幕，第二场。]

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ækt][viː] . [ˌɛsˈsiː] . [ˌaɪ ˈaɪ] .

[	**Footnote**	**2**	**:**	**Act**	**V**	**.**	**sc**	**.**	**ii**	**.**
[	脚注	2	:	行为	V	.	斯	.	二、	.

[脚注 2：第五幕第二场。

[el] . - .]

l	**.**	**285**	**.**	**]**
我	.	-	.	]

第285行。

[[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : [ˈlɪə(r)] , [ˌaɪ ˈviː] . [ˈsɪksθ] . - .] - .

[	**Footnote**	**3**	**:**	**Lear**	**,**	**IV**	**.**	**vi**	**.**	**69**	**.**	**]**	**43**	**.**
[	脚注	3	:	李尔王	,	第四	.	六	.	-	.	]	-	.

[脚注 3：李尔王，第四幕第六场第 69 行。]43.

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɔːm(ə)l] [taɪp] , [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [dˈɛvəlz] , [iːtʃ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə]

In	**addition**	**to**	**this**	**normal**	**type**	**,**	**common**	**to**	**all**	**these**	**devils**	**,**	**each**	**one**	**seems**	**to**
在	添加	到	这	普通的	类型	,	常见的	到	全部	这些	魔鬼	,	每个	一	似乎	到

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	**had**	**,**
有	有	,

除了这些恶魔共有的这种普通类型之外，每个恶魔似乎还有：

[laɪk] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [dˈɛvəlz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wen]

like	**the**	**greater**	**devils**	**,**	**a**	**favourite**	**form**	**in**	**which**	**he**	**made**	**his**	**appearance**	**when**
喜欢	这	更大的	魔鬼	,	一个	最喜欢的	形式	在	哪个	他	制成	他的	外貌	什么时候

[ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] ;

conjured	**;**
召唤	;

就像那些更强大的恶魔一样，这是他被召唤时最喜欢的形态；

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] , [ˈriːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnd] .

generally	**that**	**of**	**some**	**animal**	**,**	**real**	**or**	**imagined**	**.**
一般来说	那	的	一些	动物	,	真实的	或者	想象	.

通常是某种动物，无论是真实的还是想象出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv]

It	**was**	**telling**	**of**
它	曾是	讲述	的

这说明.....

" [ðə; ði]['moʊldˌwɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] ,

"	the	moldwarp	and	the	ant	,
"	这	模塑变形	和	这	蚂蚁	,

“霉菌和蚂蚁，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] ['mɜːlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] ;

Of	the	dreamer	Merlin	,	and	his	prophecies	;
的	这	梦想家	梅林	,	和	他的	预言	;

关于梦境之人梅林及其预言；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnlɪs] [fɪʃ] ,

And	of	a	dragon	and	a	finless	fish	,
和	的	一个	龙	和	一个	无鳍	鱼	,

还有一条龙和一条没有鳍的鱼，

[ə; eɪ] - ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊltən] ['reɪv(ə)n] ,

A	clipwinged	griffin	,	and	a	moulten	raven	,
一个	-	格里芬	,	和	一个	毛茸茸	乌鸦	,

一只断翅狮鹫，和一只换毛的渡鸦，

[ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræmpɪŋ] [kæt] , " [[wʌn]]

A	couching	lion	,	and	a	ramping	cat	,	"	[	1	]
一个	教练	狮子	,	和	一个	斜坡	猫	,	"	[	1	]

卧狮，跃猫[1]

[ðæt] [ə'nɔɪd] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə][səʊ] ['terəbli] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,

that	annoyed	Harry	Hotspur	so	terribly	;	and	neither	in	this	allusion	,
那	恼怒	哈里	热刺	所以	可怕	;	和	两者都不	在	这	典故	,

这让哈里·霍茨珀非常恼火；而且在这个典故中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hɑːlɪnʃɛd] , [[ˌtuː'tuː]] [nɔː(r)][ɪn] " [mək'beθ] ,

which	was	suggested	by	a	passage	in	Holinshed	,	[	2	]	nor	in	"	Macbeth	,
哪个	曾是	建议	经过	一个	通道	在	霍林谢德	,	[	2	]	也不	在	"	麦克白	,

霍林谢德的一段话[2]暗示了这一点，《麦克白》中也没有提到这一点。

" [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [θriː] [witʃiz] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

"	where	he	makes	the	three	witches	conjure	up	their	familiars	in	the	shapes	of
"	在哪里	他	制作	这	三	女巫	变戏法	向上	他们的	熟悉的	在	这	形状	的

[æn; ən] [ɑːmd] [hed] ,

an	armed	head	,
一个	武装	头	,

“他让三个女巫召唤出她们的使魔，形状像一个武装的头颅，

[ə; eɪ] ['blʌdi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraʊnd] , [hæz; həz] ['ʃeɪkˌspɪər] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

a	bloody	child	,	and	a	child	crowned	,	has	Shakspere	gone	beyond	the
一个	血腥	孩子	,	和	一个	孩子	加冕	,	有	莎士比亚	已消失	超过	这

[fæn'tæstɪk] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

fantastic	conceptions	of	the	time	.
极好的	概念	的	这	时间	.

一个血淋淋的孩子，一个加冕的孩子，莎士比亚是否已经超越了当时的奇幻想象？

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [aɪ] [hen] . [ˌaɪ 'viː] .

[	Footnote	1	:	I	Hen	.	IV	.
[	脚注	1	:	我	母鸡	.	第四	.

[脚注 1：亨利四世一世

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ai] . - .]
i . 148 .]
我 . - .]

i. 148.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [piː] . - , [siː] . [ˌtuː'tuː] .] - .
[Footnote 2 : p . 521 , c . 2 .] 44 .
[脚注 2 : p . - , c . 2 .] - .

[脚注 2：第 521 页，第 2 章。]44.

([θriː] .)
(iii .)
(三、 .)

(三)

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [prə'pəʊzd] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz]
But the third proposed section , which deals with the powers and functions
但 这 第三 建议的 部分 , 哪个 交易 和 这 权力 和 函数
['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
exercised by the evil spirits ,
锻炼 经过 这 邪恶的 烈酒 ,

但第三部分提案，即关于邪灵所行使的权力和职能的部分，

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
is by far the most interesting and important ;
是 经过 远的 这 最多 有趣的 和 重要的 ;

是迄今为止最有趣、最重要的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɪz][wʌn] [ðæt] [sə'dʒests] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
and the first branch of the series is one that suggests itself as a natural
和 这 第一的 分支 的 这 系列 是 一 那 建议 本身 作为 一个 自然的
['siːkwəns] [ə'pɒn] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ]
sequence upon what has just been said as to the ordinary shapes in which
顺序 之上 什么 有 只是 到过 说 作为 到 这 普通的 形状 在 哪个
[d'ɛvəlz] [ə'pɪəd] ,
devils appeared ,
魔鬼 出现 ,

该系列的第一分支似乎是对刚才所说的魔鬼出现的普通形态的一种自然延伸，

['neɪmli] , [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æt; ət] [wɪl] ['eni] [fɔːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] . - .
namely , the capacity to assume at will any form they chose . 45 .
即 , 这 容量 到 认为 在 将要 任何 形式 他们 选择 . - .

即，能够随意采取他们选择的任何形式。45.

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][kʊd; kəd]
In the early and middle ages it was universally believed that a devil could
在 这 早期的 和 中间 年龄 它 曾是 普遍地 相信 那 一个 魔鬼 可以
,
,
,

在中世纪早期，人们普遍认为魔鬼可以.....

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'herənt] ['paʊə(r)] ,
of his own inherent power ,
的 他的 自己的 固有 力量 ,

他自身固有的力量，

[kɔːl]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,
call into existence any manner of body that it pleased his fancy to inhabit ,
称呼 进入 存在 任何 方式 的 身体 那 它 高兴 他的 想要 到 居住 ,

他可以随心所欲地召唤任何形态的物体居住其中。

[ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [məʊst] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['iːv(ə)l] .

or	that	would	most	conduce	to	the	success	of	any	contemplated	evil	.
或者	那	会	最多	有助于	到	这	成功	的	任何	思考	邪恶的	.

或者说，最有利于任何计划中的邪恶行为取得成功。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['raɪvlz] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

In	consequence	of	this	belief	the	devils	became	the	rivals	,	indeed	the	successful
在	结果	的	这	信仰	这	魔鬼	成为	这	竞争对手	,	的确	这	成功的

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

由于这种信念，魔鬼成为了对手，而且是最终获胜的对手。

[ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌtɜːdʒɪvə'seɪʃn] .

of	Jupiter	himself	in	the	art	of	physical	tergiversation	.
的	木星	他自己	在	这	艺术	的	身体的	转换	.

朱庇特本人在身体转换艺术中的地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [kri'eɪt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [les] [saɪz][ðæn; ðən]

a	tradition	that	a	devil	could	not	create	any	animal	form	of	less	size	than
一个	传统	那	一个	魔鬼	可以	不是	创造	任何	动物	形式	的	较少的	尺寸	比

[ə; eɪ] ['bɑːli] - [kɔːn] ,

a	barley	-	corn	,
一个	大麦	-	玉米	,

一个传统观念认为，魔鬼无法创造出比大麦粒更小的动物形态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	that	it	was	in	consequence	of	this	incapacity	that	the	magicians	of
和	那	它	曾是	在	结果	的	这	无能力	那	这	魔术师	的

['iːdʒɪpt] — [ðəʊz] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] — [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [laɪs] ,

Egypt	—	those	indubitable	devil	-	worshippers	—	failed	to	produce	lice	,
埃及	—	那些	毋庸置疑	魔鬼	-	信徒	—	失败的	到	生产	虱子	,

正是由于这种能力的不足，埃及的巫师——那些无可置疑的魔鬼崇拜者——才无法制造出虱子。

[æz; əz]['məʊzɪz][dɪd] ,

as	Moses	did	,
作为	摩西	做过	,

就像摩西所做的那样，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

although	they	had	been	so	successful	in	the	matter	of	the	serpents	and	the
虽然	他们	有	到过	所以	成功的	在	这	事情	的	这	蛇	和	这

[frɒgz] ;

frogs	;
青蛙	;

虽然他们在对付蛇和青蛙这件事上取得了巨大的成功；

" [ə; eɪ] [vɪri] [grəʊs] - , " [æz; əz] [skɒt] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'mɑːrks] . [[wʌn]] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

"	a	verie	gross	absurditie	,	"	as	Scot	judiciously	remarks	.	[	1	]	This	,	however	,
"	一个	非常	总的	-	,	"	作为	苏格兰人	谨慎地	评论	.	[	1	]	这	,	然而	,

正如斯科特敏锐地指出的那样，“这简直是荒谬至极”。[1] 然而，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] .

would	not	be	a	serious	limitation	upon	the	practical	usefulness	of	the	power	.
会	不是	是	一个	严肃的	局限性	之上	这	实际的	用处	的	这	力量	.

这不会对该权力的实际用途构成严重限制。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [piː] . - .] - .
[Footnote 1 : p . 314 .] 46 .
[脚注 1 : p . - .] - .

[脚注 1：第 314 页。]46.

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] ['muːvmənt] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
The great Reformation movement wrought a change in this respect .
这 伟大的 宗教改革 移动 锻 一个 改变 在 这 尊重 .

伟大的宗教改革运动在这方面带来了改变。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ]
Men began to accept argument and reason , though savouring of special pleading
男人 开始 到 接受 争论 和 原因 , 尽管 品味 的 特别的 恳求
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
of the schools ,
的 这 学校 ,

虽然人们仍然喜欢学校里那些特殊的辩护方式，但男人们开始接受论证和理性。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] ;
in preference to tradition , though never so venerable and well authenticated ;
在 偏爱 到 传统 , 尽管 绝不 所以 可敬 和 出色地 已验证 ;

虽然不如传统那样受人尊敬和权威认可，但却更受推崇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]
and the leaders of the revolution could not but recognize the absurdity of
和 这 领导人 的 这 革命 可以 不是 但 认出 这 荒谬 的
['leɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ['dɒgmə] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
laying down as infallible dogma that God was the Creator of all things ,
躺下 向下 作为 绝对正确 教条 那 上帝 曾是 这 创作者 的 全部 事物 ,

革命的领导人不得不承认，将上帝是万物的创造者这一说法奉为绝对真理是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] ['viːəməns] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɒstʃəleɪt] ,
and then insisting with equal vehemence , by way of postulate ,
和 然后 坚持 和 平等的 激烈 , 经过 方式 的 假定 ,

然后以同样的激烈语气，通过假设的方式坚持认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] .
that the devil was the originator of some .
那 这 魔鬼 曾是 这 鼻祖 的 一些 .

有些东西是魔鬼创造的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [grəʊs] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [əb'sɜːdəti] ,
The thing was gross and palpable in its absurdity ,
这 事物 曾是 总的 和 可感知的 在 它是 荒谬 ,

那东西令人作呕，荒谬得显而易见。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .
and had to be done away with as quickly as might be .
和 有 到 是 完毕 离开 和 作为 迅速地 作为 可能 是 .

必须尽快将其清除。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] [tuː; tə] [tempt]

it	was	clear	as	daylight	that	the	devil	did	appear	in	various	forms	to	tempt
它	曾是	清除	作为	日光	那	这	魔鬼	做过	出现	在	各种各样的	表格	到	诱惑

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] — [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪn][ðə; ði]

and	annoy	the	people	of	God	—	was	at	that	very	time	doing	so	in	the
和	烦人	这	人们	的	上帝	—	曾是	在	那	非常	时间	正在做	所以	在	这

[məʊst]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] ['mænə(r)] .

most	open	and	unabashed	manner	.
最多	打开	和	毫不掩饰	方式	.

很明显，魔鬼以各种形式出现，引诱和骚扰上帝的子民——而且当时他正以最公开、最肆无忌惮的方式这样做。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] [men] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænɪfest] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn]

How	were	reasonable	men	to	account	for	this	manifest	conflict	between
如何	是	合理的	男人	到	帐户	为了	这	显现	冲突	之间

['rɪgərəs] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [fækt] ?

rigorous	logic	and	more	rigorous	fact	?
严格的	逻辑	和	更多的	严格的	事实	?

理性的人该如何解释这种严谨逻辑与严谨事实之间明显的冲突呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz]

There	was	a	prolonged	and	violent	controversy	upon	the	point	—	the	Reformers
那里	曾是	一个	延长	和	暴力	争议	之上	这	观点	—	这	改革者

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [æz; əz]['vaɪələnt] .

not	seeing	their	way	to	agree	amongst	themselves	—	and	tedious	as	violent	.
不是	看到	他们的	方式	到	同意	在	他们自己	—	和	乏味	作为	暴力	.

在这个问题上，人们展开了旷日持久且激烈的争论——改革者们无法达成一致——这场争论既令人厌烦又充满暴力。

['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] ; [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]

Sermons	were	preached	;	books	were	written	;	and	,	when	argument	was
布道	是	布道	;	图书	是	书面	;	和	,	什么时候	争论	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'plez(ə)nt] ['epəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] ,

exhausted	,	unpleasant	epithets	were	bandied	about	,
筋疲力尽的	,	令人不快的	绰号	是	班迪	关于	,

人们布道、著书立说，当辩论无果后，便开始互相辱骂。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] .

much	as	in	the	present	day	,	in	similar	cases	.
很多	作为	在	这	展示	天	,	在	相似的	案例	.

与当今类似情况非常相似。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] , [bəuθ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

The	result	was	that	two	theories	were	evolved	,	both	extremely	interesting	as
这	结果	曾是	那	二	理论	是	进化	,	两个都	极其	有趣的	作为

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ,

illustrations	of	the	hair	-	splitting	,
插图	的	这	头发	-	分裂	,

结果是形成了两种理论，这两种理论都非常有趣，因为它们都体现了吹毛求疵的现象。

[tʃɒp] - ['lɒdʒɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] , [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli]

chop	-	logic	tendency	which	,	amidst	all	their	straightforwardness	,	was	so	strongly
劈	-	逻辑	趋势	哪个	,	在……之中	全部	他们的	直率	,	曾是	所以	强烈

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

characteristic	of	the	Elizabethans	.
特征	的	这	伊丽莎白时代	.

伊丽莎白时代的人虽然直率，但他们身上却有着一种非常鲜明的逻辑思维倾向。

[ðə; ði] [fɜːst] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	first	suggestion	was	,	that	although	the	devil	could	not	,	of	his	own
这	第一的	建议	曾是	,	那	虽然	这	魔鬼	可以	不是	,	的	他的	自己的

[ɪnˈherənt] ['paʊə(r)] ,

inherent	power	,
固有	力量	,

第一个建议是，尽管魔鬼无法凭借自身固有的力量做到这一点，

[kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [hiː; hi] [mait] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] ['temprərəli] [rɪˈstɔː(r)]

create	a	body	,	he	might	get	hold	of	a	dead	carcase	and	temporarily	restore
创造	一个	身体	,	他	可能	得到	抓住	的	一个	死的	尸体	和	暂时地	恢复

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

他可以创造一个身体，他或许能找到一具尸体并暂时恢复其生命。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and	so	serve	his	turn	.
和	所以	服务	他的	转动	.

于是，轮到他上场了。

[ðɪs] [bɪˈliːf] [wɒz; wəz] [held] , [əˈmʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [ðə; ði] ['erudaɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

This	belief	was	held	,	amongst	others	,	by	the	erudite	King	James	,
这	信仰	曾是	握住	,	在	其他的	,	经过	这	博学	国王	詹姆斯	,

这种观点也为博学的詹姆斯国王等人所持有。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ɪz] ['plezntli] ['sætəraiz] [baɪ] ['stɜːdi] [əʊld] [ben] ['dʒɒnsən] [ɪn] " [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [æn; ən]

[	1	]	and	is	pleasantly	satirized	by	sturdy	old	Ben	Jonson	in	"	The	Devil	is	an
[	1	]	和	是	愉快	讽刺	经过	结实的	老的	本	约翰逊	在	"	这	魔鬼	是	一个

[æs] ,

Ass	,
屁股	,

[1] 而坚毅的老本·琼森在《魔鬼是头驴》中对此进行了令人愉悦的讽刺，

" [weə(r)] ['seɪtn] ([ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['dev(ə)l] ,

"	where	Satan	(	the	greater	devil	,
"	在哪里	撒但	(	这	更大的	魔鬼	,

“撒旦（更大的魔鬼）

[huː] ['əʊnli] [əˈpɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [dʒʌst] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] - ['bruːɪŋ]) [sez] [tuː; tə]

who	only	appears	in	the	first	scene	just	to	set	the	storm	a	-	brewing	)	says	to
WHO	仅有的	出现	在	这	第一的	场景	只是	到	放	这	风暴	一个	-	酿造	)	说道	到

[pʌg] ([pʌk] ,

Pug	(	Puck	,
哈巴狗	(	冰球	,

（只在第一幕中出现，只是为了引发风暴）对帕格（帕克）说，

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['dev(ə)l] , [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɒt]

the	lesser	devil	,	who	does	all	the	mischief	;	or	would	have	done	it	,	had	not
这	较少	魔鬼	,	WHO	做	全部	这	恶作剧	;	或者	会	有	完毕	它	,	有	不是

[mæn] ,

man	,
男人	,

那个作恶多端的小恶魔；或者说，如果不是人类，它本来就会作恶。

[ɪn] [ðəʊz] ['lætə(r)] [taɪmz] , [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [dˈevəlz] [ɪn] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz])

in	those	latter	times	,	got	to	be	rather	beyond	the	devils	in	evil	than	otherwise	)
在	那些	后者	时代	,	得到	到	是	相当	超过	这	魔鬼	在	邪恶的	比	否则	)

,

,
,

在后来的时代，邪恶程度远超魔鬼（而不是其他方面）。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] —

not	without	a	touch	of	regret	at	the	waning	of	his	power	—
不是	没有	一个	触碰	的	后悔	在	这	减弱	的	他的	力量	—

对于自己权力的衰落，他并非毫无遗憾——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['bɒdi] ['redi] - [meɪd] , [pʌg] ,

"	You	must	get	a	body	ready	-	made	,	Pug	,
"	你	必须	得到	一个	身体	准备好	-	制成	,	哈巴狗	,

“你必须弄个现成的尸体，帕格。”

[aɪ][kæn; kən] [krɪ'eɪt] [juː; jʊ] [nʌn] ;

I	can	create	you	none	;
我	能	创造	你	没有任何	;

我无法创造你；

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pʌg] [ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

"	and	consequently	Pug	is	advised	to	assume	the	body	of	a	handsome
"	和	最后	哈巴狗	是	建议	到	认为	这	身体	的	一个	英俊的

['kʌtpɜːs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət] ['taɪbəːn] .

cutpurse	that	morning	hung	at	Tyburn	.
扒手	那	早晨	悬挂	在	泰伯恩	.

“因此，有人建议帕格假扮成那天早上在泰伯恩被吊死的英俊扒手的尸体。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [diːmənɑːlədʒi] , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	Daemonologie	,	p	.	56	.	]
[	脚注	1	:	恶魔学	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：恶魔学，第 56 页。]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪəri] , [ðəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

But	the	theory	,	though	ingenious	,	was	insufficient	.
但	这	理论	,	尽管	巧妙	,	曾是	不足的	.

但这种理论虽然巧妙，却并不完善。

[ðə; ði]['devə(l)] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ;

The	devil	would	occasionally	appear	in	the	likeness	of	a	living	person	;
这	魔鬼	会	偶尔	出现	在	这	相似	的	一个	活的	人	;

魔鬼有时会以活人的形象出现；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	how	could	that	be	accounted	for	?
和	如何	可以	那	是	已记录	为了	?

这该如何解释呢?

[ə'gen] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːətɪ] ,

Again	,	an	evil	spirit	,	with	all	his	ingenuity	,
再次	,	一个	邪恶的	精神	,	和	全部	他的	独创性	,

又是一个邪灵，凭借它所有的狡猾手段，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːpi] ,

would	find	it	hard	to	discover	the	dead	body	of	a	griffin	,	or	a	harpy	,
会	寻找	它	难的	到	发现	这	死的	身体	的	一个	格里芬	,	或者	一个	哈耳庇厄	,

要发现狮鹫或鹰身女妖的尸体恐怕很难。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌeksen'trɪsətɪ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [bɑː'lɑːm] ;

or	of	such	eccentricity	as	was	affected	by	the	before	-	mentioned	Balam	;
或者	的	这样的	古怪	作为	曾是	做作的	经过	这	前	-	提及	巴拉姆	;

或者像前面提到的巴兰那样古怪；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]

and	these	and	other	similar	forms	were	commonly	favoured	by	the
和	这些	和	其他	相似的	表格	是	通常	受青睐	经过	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] . - .

inhabitants	of	the	nether	world	.	47	.
居民	的	这	下	世界	.	-	.

这些以及其他类似的形式，在冥界居民中很受欢迎。47.

[ðə; ði] ['sekənd] ['θɪəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

The	second	theory	,	therefore	,	became	the	more	popular	amongst	the	learned	,
这	第二	理论	,	所以	,	成为	这	更多的	受欢迎的	在	这	学习	,

因此，第二种理论在学者中更受欢迎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

because	it	left	no	one	point	unexplained	.
因为	它	左边	不	一	观点	无法解释	.

因为它没有留下任何未解释清楚的地方。

[ðə; ði] [di'vain] [held] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [biːn]

The	divines	held	that	although	the	power	of	the	Creator	had	in	no	wise	been
这	神灵	握住	那	虽然	这	力量	的	这	创作者	有	在	不	明智的	到过

['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,

delegated	to	the	devil	,
委托	到	这	魔鬼	,

神学家们认为，虽然造物主的力量丝毫没有被赋予魔鬼，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

yet	he	was	,	in	the	course	of	providence	,
然而	他	曾是	,	在	这	课程	的	普罗维登斯	,

然而，在天意的安排下，他.....

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz]

permitted	to	exercise	a	certain	supernatural	influence	over	the	minds
允许	到	锻炼	一个	肯定	超自然	影响	超过	这	思想

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

被允许对人的思想施加某种超自然的影响，

[weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]

whereby	he	could	persuade	them	that	they	really	saw	a	form	that	had	no
由此	他	可以	说服	他们	那	他们	真的	锯	一个	形式	那	有	不

[mə'tɪərɪəl] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] . [[wʌn]]

material	objective	existence	.	[	1	]
材料	客观的	存在	.	[	1	]

由此，他可以使他们相信他们所看到的其实是一种没有物质客观存在的形式。[1]

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ]

Here	was	a	position	incontrovertible	,	not	on	account	of	the	arguments	by	which
这里	曾是	一个	位置	无可辩驳的	,	不是	在	帐户	的	这	论点	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,

it	could	be	supported	,
它	可以	是	有	,

这是一个无可辩驳的立场，并非因为其论据不足以支持，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,

but	because	it	was	impossible	to	reason	against	it	;	and	it	slowly	,
但	因为	它	曾是	不可能的	到	原因	反对	它	;	和	它	缓慢地	,

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

but	surely	,
但	一定	,

但因为无法用理性反驳它；而且它缓慢但肯定地，

[tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] .
took hold upon the popular mind .
采取 抓住 之上 这 受欢迎的 头脑 .

深入人心。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk] ['fæktə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['skeptɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ]
the elimination of the diabolic factor leaves the modern sceptical belief that such
这 消除 的 这 魔鬼般的 因素 树叶 这 现代的 怀疑论者 信仰 那 这样的
[ˌæpə'rɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
apparitions are nothing more than the result of disease ,
幻影 是 没有什么 更多的 比 这 结果 的 疾病 ,

排除了魔鬼因素后，现代怀疑论者便认为，此类显灵现象只不过是疾病的结果。

['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] .
physical or mental .
身体的 或者 精神的 .

生理或心理方面。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : - ['diskɔːsiz] , [baɪ] ['diːkən] [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] , 4th ['daɪəlɒg] .
[Footnote 1 : Dialogicall Discourses , by Deacon and Walker , 4th Dialogue .
[脚注 1 : - 论述 , 经过 执事 和 沃克 , 4th 对话 .

[脚注 1：迪肯和沃克的对话录，第四篇对话。

['bʊlɪnˌdʒər] , [piː] . - .
Bullinger , p . 361 .
布林格 , p . - .

Bullinger，第 361 页。

['pɑːkə(r)] [sə'saɪəti] .] - .
Parker Society .] 48 .
帕克 社会 .] - .

帕克协会。]48.

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['semi] - ['skeptɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] - [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ]
But the semi - sceptical state of thought was in Shakspere's time making its way
但 这 半 - 怀疑论者 状态 的 想法 曾是 在 - 时间 制作 它是 方式
['əʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
only amongst the more educated portion of the nation .
仅有的 在 这 更多的 受过教育 部分 的 这 国家 .

但在莎士比亚时代，这种半怀疑论的思想只在受过良好教育的人群中流传开来。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] ['venərəb(ə)l] ,
The masses still clung to the old and venerated , if not venerable ,
这 群众 仍然 紧紧抓住 到 这 老的 和 受人尊敬 , 如果 不是 可敬 ,

民众仍然忠于那些年长且受人尊敬，即便称不上德高望重的人。

[bɪ'liːf] [ðæt] [d'ɛvəlz] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ə'sjuːm] [wɒt] [fɔːm] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] —
belief that devils could at any moment assume what form soever they might please —
信仰 那 魔鬼 可以 在 任何 片刻 认为 什么 形式 无论如何 他们 可能 请 —
[nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
not troubling themselves further to inquire into the method of the operation .
不是 令人不安的 他们自己 更远 到 查询 进入 这 方法 的 这 手术 .

他们相信魔鬼可以随时变成任何他们想要的样子——而不愿进一步探究这种行为的方法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['hɑ:pæks] [

They	could	appear	in	the	likeness	of	an	ordinary	human	being	,	as	Harpax	[
他们	可以	出现	在	这	相似	的	一个	普通的	人类	存在	,	作为	哈帕克斯	[

[wʌn]] [ænd; ənd] [ˌmefi'stɔfili:z] [[ˌtu:'tu:]] [du:; də] ,

1	]	and	Mephistopheles	[	2	]	do	,
1	]	和	墨菲斯托费勒斯	[	2	]	做	,

他们可以伪装成普通人的模样，就像哈帕克斯[1]和梅菲斯托费勒斯[2]那样。

[kri:'eɪtɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ;

creating	thereby	the	most	embarrassing	complications	in	questions	of	identity	;
创建	从而	这	最多	尴尬的	并发症	在	问题	的	身份	;

由此在身份认同问题上造成了最尴尬的复杂局面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪz] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [səʊ] ['fri:li]

and	if	this	belief	is	borne	in	mind	,	the	charge	of	being	a	devil	,	so	freely
和	如果	这	信仰	是	出生	在	头脑	,	这	收费	的	存在	一个	魔鬼	,	所以	自由

[meɪd] ,

made	,
制成	,

如果这种信念根深蒂固，那么随意提出的“魔鬼”指控，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

in	the	times	of	which	we	write	,	and	before	alluded	to	,
在	这	时代	的	哪个	我们	写	,	和	前	暗示	到	,

在我们写作的时代，以及之前提到的时代，

[ə'genst] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pə'fɔ:md] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fi:ts] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

against	persons	who	performed	extraordinary	feats	of	valour	,
反对	人	WHO	执行	非凡的	壮举	的	勇气	,

针对那些做出非凡英勇事迹的人，

[ɔ:(r)] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪs'kredɪtəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌreprəʊ'beɪʃən] ,

or	behaved	in	a	manner	discreditable	and	deserving	of	general	reprobation	,
或者	表现	在	一个	方式	不光彩的	和	值得	的	一般的	非难	,

['lu:zɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bɑ:bərəs] [gɻəʊt'ɛsknəs] .

loses	much	of	its	barbarous	grotesqueness	.
失败	很多	的	它是	野蛮	怪诞	.

或者行为举止有失体统，理应受到普遍谴责，这就失去了它野蛮怪诞的色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ˌkɒriə'leɪnəs] , [[θri:]] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] ; [nɔ:(r)]

There	was	no	doubt	as	to	Coriolanus	,	[	3	]	as	has	been	said	;	nor
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	科里奥兰纳斯	,	[	3	]	作为	有	到过	说	;	也不

['ʃaɪlɒk] . [[fɔ:r]]

Shylock	.	[	4	]
夏洛克	.	[	4	]

正如前面所说，科利奥兰纳斯[3]和夏洛克[4]的身份都毫无疑问。

['i:v(ə)n] " [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['seɪntɪd] ['ændʒɪləʊ][ɪz] [jet] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ;

Even	"	the	outward	sainted	Angelo	is	yet	a	devil	;
甚至	"	这	向外	圣徒	安杰洛	是	然而	一个	魔鬼	;

即使是“外表圣洁的安杰洛，实际上也是个魔鬼；

" [[faɪv]] [ænd; ənd] [prɪns] [hæl] [kən'fes] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [hɔ:nt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs]

"	[	5	]	and	Prince	Hal	confesses	that	"	there	is	a	devil	haunts	him	in	the	likeness
"	[	5	]	和	王子	哈尔	坦白	那	"	那里	是	一个	魔鬼	闹鬼的地方	他	在	这	相似

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fæt][mæn] ... [æn; ən][əʊld] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['seɪtn] . " [[sɪks]]

of	an	old	fat	man	...	an	old	white	-	bearded	Satan	.	"	[	6	]
的	一个	老的	胖的	男人	...	一个	老的	白色的	-	留着胡子的	撒但	.	"	[	6	]

[5] 哈尔王子坦白说：“有一个魔鬼纠缠着他，他长得像一个肥胖的老头……一个白胡子老撒旦。”[6]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mɑːtə(r)] .]
[Footnote 1 : In The Virgin Martyr .]
[脚注 1 : 在 这 处女 烈士 .]

[脚注 1：见《圣母殉道者》]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .]
[Footnote 2 : In Dr . Faustus .]
[脚注 2 : 在 博士 . 浮士德 .]

[脚注 2：出自《浮士德博士》。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ˌkɒriə'leɪnəs] , [ai] . [eks] . - .]
[Footnote 3 : Coriolanus , I . x . 16 .]
[脚注 3 : 科里奥兰纳斯 , 我 . x . - .]

[脚注 3：科利奥兰纳斯，第一幕第十场第十六行。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [θriː] . [ai] . - .]
[Footnote 4 : Merchant of Venice , III . i . 22 .]
[脚注 4 : 商人 的 威尼斯 , 三、 . 我 . - .]

[脚注 4：威尼斯商人，第三幕第一场第 22 行。]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [θriː] . [ai] . - .]
[Footnote 5 : Measure for Measure , III . i . 90 .]
[脚注 5 : 措施 为了 措施 , 三、 . 我 . - .]

[脚注 5：《一报还一报》，第三幕第一场，第 90 行。]

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [ai] [hen] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'viː] . - - - .] - .
[Footnote 6 : I Hen . IV . , II . iv . 491 - 509 .] 49 .
[脚注 6 : 我 母鸡 . 第四 . , 二 . 四 . - - - .] - .

[脚注 6：亨利四世第一部，第二卷，第四章，491-509 页。]49.

[ðə; ði][d'ɛvəlz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
The devils had an inconvenient habit of appearing in the guise of an
这 魔鬼 有 一个 不方便 习惯 的 出现 在 这 伪装 的 一个
[ˌɪˌkliːzi'æstɪk] [[wʌn]] — [æt; ət] [liːst] ,
ecclesiastic [1] — at least ,
牧师 [1] — 在 至少 ,

魔鬼有个令人不快的习惯，就是伪装成神职人员[1]——至少，

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ,
so the churchmen were careful to insist ,
所以 这 教会人士 是 小心 到 坚持 ,

所以教会人士小心翼翼地坚持说：

[ɪ'speʃəli] [wen] ['bɪzɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ækts][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːst] [bɪ'kʌm]
especially when busying themselves about acts of temptation that would least become
尤其 什么时候 忙碌 他们自己 关于 行为 的 诱惑 那 会 至少 变得
[ðə; ði]['həʊli] [rəʊb] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
the holy robe they had assumed .
这 圣 长袍 他们 有 假定 .

尤其是当他们忙于各种诱惑行为，而这些行为最不可能让他们穿上他们所披上的圣袍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] , [nɒt] ['veri]
This was the ecclesiastical method of accounting for certain stories , not very
这 曾是 这 教会的 方法 的 会计 为了 肯定 故事 , 不是 非常
['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
creditable to the priesthood ,
可信赖的 到 这 圣职 ,

这是教会对某些事件的解释方法，对神职人员来说并不光彩。

[ðæt] [hæd; həd] [tuː] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]

that	had	too	inconvenient	a	basis	of	evidence	to	be	dismissed	as
那	有	也	不方便	一个	基础	的	证据	到	是	解雇	作为

- .

fabricatious .

- .

证据基础过于不利，不能断然认定为捏造。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [leɪ] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] , [wɪð] ['daʊnraɪt] [əʊld] ['tʃɔːsə(r)] ,

But	the	honest	lay	public	seem	to	have	thought	,	with	downright	old	Chaucer	,
但	这	诚实的	躺	民众	似乎	到	有	想法	,	和	彻头彻尾	老的	乔叟	,

但诚实的普通民众似乎和老乔叟一样，都认为：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [priːsts] [tʃəʊz] [tuː; tə][əd'mɪt] .

that	there	was	more	in	the	matter	than	the	priests	chose	to	admit	.
那	那里	曾是	更多的	在	这	事情	比	这	神父	选择	到	承认	.

这件事还有比神父们愿意承认的更多的内情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [faɪnd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)]

This	feeling	we	,	as	usual	,	find	reflected	in	the	dramatic	literature	of	our
这	感觉	我们	,	作为	通常	,	寻找	反映	在	这	戏剧性	文学	的	我们的

['pɪəriəd] .

period .

时期 .

这种感觉，我们一如既往地在当代戏剧文学中有所体现。

[ɪn] " [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

In	"	The	Troublesome	Raigne	of	King	John	,
在	"	这	麻烦的	雷恩	的	国王	约翰	,

在《约翰王的麻烦统治》中，

" [æn; ən][əʊld] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [kɪŋ] [dʒɒn]

"	an	old	play	upon	the	basis	of	which	Shakspere	constructed	his	own	"	King	John
"	一个	老的	玩	之上	这	基础	的	哪个	莎士比亚	建造	他的	自己的	"	国王	约翰

,

,

,

“莎士比亚根据一部古老的戏剧创作了自己的《约翰王》

" [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [delt] [wɪð] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .

"	we	find	this	question	dealt	with	in	some	detail	.
"	我们	寻找	这	问题	已处理	和	在	一些	细节	.

我们发现这个问题得到了较为详细的解答。

[ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [pleɪ] , [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] [dʌz] " [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ]

In	the	elder	play	,	the	Bastard	does	"	the	shaking	of	bags	of	hoarding
在	这	长老	玩	,	这	混蛋	做	"	这	摇晃	的	包	的	囤积

['æbət] , " ['kəʊræm]['pɒpɒʊlɒʊ] ,

abbots	,	"	coram	populo	,
修道院院长	,	"	法庭	波普洛斯	,

在老剧中，私生子“摇晃囤积成性的修道院院长们的袋子”，coram populo，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [laɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [sə'prest] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər]

and	thereby	discloses	a	phase	of	monastic	life	judiciously	suppressed	by	Shakspere
和	从而	披露	一个	阶段	的	修道院	生活	谨慎地	被抑制	经过	莎士比亚

.

:

.

从而揭示了莎士比亚刻意隐瞒的修道生活的一个阶段。

['fɪlɪp] [sets] [æt; ət] ['lɪbəti] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] " [ɪm'prɪznd] ['eɪndʒəls] " — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌn]

Philip	sets	at	liberty	much	more	than	"	imprisoned	angels	"	—	according	to	one
菲利普	套	在	自由	很多	更多的	比	"	被监禁	天使	"	—	根据	到	一

[ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋks] ,

account	,	and	that	a	monk's	,
帐户	,	和	那	一个	僧侣的	,

据一种说法，菲利普释放的远不止"被囚禁的天使"，而且据一位僧侣的说法，

[ɪm'prɪznd] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] .

imprisoned	beings	of	quite	another	sort	.
被监禁	生物	的	相当	其他	种类	.

完全是另一种类型的被囚禁者。

" [feə] ['ælɪs] , [ðə; ði] [nɑ:n] ,

"	Faire	Alice	,	the	nonne	,
"	公平	爱丽丝	,	这	非恩	,

"美丽的爱丽丝，那位修女，

" ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbəts] [welθ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	having	been	discovered	in	the	chest	where	the	abbot's	wealth	was	supposed
"	拥有	到过	发现	在	这	胸部	在哪里	这	方丈的	财富	曾是	据称

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'si:ld] ,

to	be	concealed	,
到	是	暗	,

"是在修道院长存放财富的箱子里发现的，"

[prə'pəuziz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [hɔ:d] [ɒv; əv]

proposes	to	purchase	pardon	for	the	offence	by	disclosing	the	secret	hoard	of
提议	到	购买	赦免	为了	这	罪行	经过	披露	这	秘密	囤	的

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [nʌn] .

a	sister	nun	.
一个	姐姐	尼姑	.

他提议通过揭露一位修女的秘密宝藏来换取赦免。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ,

Her	offer	being	accepted	,
她	提供	存在	公认	,

她的提议被接受了，

[ə; eɪ] ['fraɪə(r)] [ɪz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə]

a	friar	is	ordered	to	force	the	box	in	which	the	treasure	is	supposed	to
一个	修士	是	订购	到	力量	这	盒子	在	哪个	这	宝藏	是	据称	到

[bi:; bi] [sɪ'kri:tɪd] .

be	secreted	.
是	分泌物	.

一名修士奉命强行打开据说藏有宝藏的箱子。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['kɒntents] , [hi:; hi] ['ɑ:nsəz] —

On	being	questioned	as	to	its	contents	,	he	answers	—
在	存在	被质问	作为	到	它是	内容	,	他	答案	—

当被问及内容时，他回答说——

" ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] , [maɪ] [lɔ:d] , [naʊ] ['həʊli] ['wɔ:tə(r)] [help] [ˌju: 'es] !

"	Frier	Laurence	,	my	lord	,	now	holy	water	help	us	!
"	弗里尔	劳伦斯	,	我的	主	,	现在	圣	水	帮助	我们	!

"劳伦斯修士，我的大人，现在请用圣水帮助我们！"

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [dɪ'vel] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es] :

Some	witch	or	some	divell	is	sent	to	delude	us	:
一些	巫婆	或者	一些	潜水	是	发送	到	妄想	我们	:

某个女巫或魔鬼被派来迷惑我们：

[hɔːd] ['kriːdəʊ] [lɔː'rɛntiəs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] - [ðʌs]
Haud credo Laurentius that thou shouldst be pen'd thus
豪德 信条 劳伦蒂乌斯 那 你 应该 是 - 因此

Haud credo Laurentius that thou shouldst be pen'd such

[ɪn][ðə; ði] [prɛs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nʌn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
In the presse of a nun ; we are all undone ,
在 这 按下 的 一个 尼姑 ; 我们 是 全部 未完成 ,

在修女的压力下，我们都崩溃了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skrɛdəns] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] . " [[ˌtuː'tuː]]
And brought to discredence , if thou be Frier Laurence . " [2]
和 带来 到 区别 , 如果 你 是 弗里尔 劳伦斯 . " [2]

如果你是劳伦斯修士，那就请你明白我的意思。[2]

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːdəd]
Unfortunately it proves indubitably to be that good man ; and he is ordered
很遗憾 它 证明 无疑 到 是 那 好的 男人 ; 和 他 是 订购
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to execution ,
到 执行 ,

不幸的是，事实证明他确实是那个好人；他被判处死刑。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] ['mʌni] ['peɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz]
not , however , without some hope of redemption by money payment ; for times
不是 , 然而 , 没有 一些 希望 的 赎回 经过 钱 支付 ; 为了 时代
[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
are hard ,
是 难的 ,

然而，并非完全没有通过金钱赎回的希望；因为时局艰难。

[ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn][hænd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
and cash in hand not to be despised .
和 现金 在 手 不是 到 是 被鄙视的 .

手头有现金也不容忽视。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['bɪʃəp] [sɪl'veɪnəs] . — ['lɛkiː] , ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪn]
[Footnote 1 : See the story about Bishop Sylvanus . — Lecky , Rationalism in
[脚注 1 : 看 这 故事 关于 主教 西尔瓦努斯 . — 莱基 , 理性主义 在

[脚注 1：参见关于西尔瓦努斯主教的故事。——莱基，《理性主义》]

['jʊərəp] , [aɪ] . - .]
Europe , i . 79 .]
欧洲 , 我 . - .]

欧洲，i. 79.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['hæzlɪt] , ['ʃeɪkˌspɪər] ['laɪbrəri] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [vɒl] .
[Footnote 2 : Hazlitt , Shakspere Library , part ii . vol .
[脚注 2 : 哈兹利特 , 莎士比亚 图书馆 , 部分 二、 . 卷 .

[脚注 2：哈兹利特，《莎士比亚图书馆》，第二部分，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .]
i . p . 264 .]
我 . p . - .]

IP地址264。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['klerɪkl] [gɑːb] ,
It is amusing to notice , too , that when assuming the clerical garb ,
它 是 有趣 到 注意 , 也 , 那 什么时候 假设 这 文员 外衣 ,

有趣的是，当穿上神职人员的服装时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

the	devil	carefully	considered	the	religious	creed	of	the	person	to	whom	he
这	魔鬼	小心	经过考虑的	这	宗教	信条	的	这	人	到	谁	他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

intended	to	make	himself	known	.
故意的	到	制作	他自己	已知	.

魔鬼仔细考虑了他打算接近的那个人的宗教信仰。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm] [ʃəʊ] [hɪm]['dʒen(ə)rəli] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Catholic	accounts	of	him	show	him	generally	assuming	the	form	of	a
这	天主教	账户	的	他	展示	他	一般来说	假设	这	形式	的	一个

['prɒtɪstənt] ['pɑ:sn] ;

Protestant	parson	;
新教	牧师	;

天主教徒对他的描述通常显示他以新教牧师的形象出现；

[[wʌn]] [waɪlst] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [kri:d] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

[	1	]	whilst	to	those	of	the	reformed	creed	he	invariably	appeared	in	the	habit
[	1	]	而	到	那些	的	这	改革后的	信条	他	总是	出现	在	这	习惯

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] .

of	a	Catholic	priest	.
的	一个	天主教	牧师	.

[1] 而在那些信奉改革宗的人眼中，他总是以天主教神父的装束出现。

[ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['freɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] ([baɪ][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]) [tu:; tə]

In	the	semblance	of	a	friar	the	devil	is	reported	(	by	a	Protestant	)	to
在	这	外表	的	一个	修士	这	魔鬼	是	据报道	(	经过	一个	新教	)	到

[hæv; həv] [pri:tʃ] ,

have	preached	,
有	布道	,

据一位新教徒所述，魔鬼曾装扮成修士进行布道。

[ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [ə; eɪ] [vɪri] ['kæθlɪk] ['sɜ:mən] ; " [[ˌtu:'tu:]] [səʊ] [gʊd] , [ɪn'di:d] ,

upon	a	time	,	"	a	verie	Catholic	sermon	;	"	[	2	]	so	good	,	indeed	,
之上	一个	时间	,	"	一个	非常	天主教	讲道	;	"	[	2	]	所以	好的	,	的确	,

从前，“一篇非常天主教式的布道；”[2] 确实很好，

[ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] — [ə; eɪ]

that	a	priest	who	was	a	listener	could	find	no	fault	with	the	doctrine	—	a
那	一个	牧师	WHO	曾是	一个	听众	可以	寻找	不	过错	和	这	教义	—	一个

[strɒŋgə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:(r); fə(r)] - ['seɪɪŋ] ,

stronger	basis	of	fact	than	one	would	have	imagined	for	Shakspere's	saying	,
更强	基础	的	事实	比	一	会	有	想象	为了	-	说	,

一位聆听的牧师竟然找不到该教义的任何错误——这比人们想象中莎士比亚这句话的事实依据要强得多。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][saɪt] ['skrɪptʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

"	The	devil	can	cite	Scripture	for	his	purpose	.
"	这	魔鬼	能	引用	圣经	为了	他的	目的	.

“魔鬼会引用圣经来达到他的目的。”

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : - , [pi:] . - .]

"	[	Footnote	1	:	Harsnet	,	p	.	101	.	]
"	[	脚注	1	:	-	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：哈斯内特，第 101 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : [skɒt] , [pi:] . - .] - .

[	Footnote	2	:	Scot	,	p	.	481	.	]	50	.
[	脚注	2	:	苏格兰人	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 2：Scot，第 481 页。]50.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ɒv; əv]['hjuːmən][fɔːmz] ,
It is not surprising that of human forms ,
它 是 不是 奇怪 那 的 人类 表格 ,

人类形态如此，这并不令人惊讶。

[ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
that of a negro or Moor should be considered a favourite one with evil spirits .
那 的 一个 黑人 或者 泊 应该 是 经过考虑的 一个 最喜欢的 一 和 邪恶的 烈酒 .
[[wʌn]]
[1]
[1]

黑人或摩尔人被认为是邪灵最喜欢的人。[1]

[iˈɑːgəu] [meɪks] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wen] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [brɑbæntiːoʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Iago makes allusion to this when inciting Brabantio to search for his
伊阿古 制作 典故 到 这 什么时候 煽动 布拉班蒂奥 到 搜索 为了 他的
['dɔːtə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti]['dʒen(ə)rəli][ɪz]
daughter . [2] The power of coming in the likeness of humanity generally is
女儿 . [2] 这 力量 的 未来 在 这 相似 的 人类 一般来说 是
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪkli] [ɪn] " ['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] ,
referred to somewhat cynically in " Timon of Athens ,
指 到 有些 愤世嫉俗地 在 " 蒂蒙 的 雅典 ,

伊阿古在唆使布拉班修寻找他的女儿时，就曾暗示过这一点。[2] 在《雅典的泰门》中，以人类的形象出现的能力通常被略带讽刺地提及。

" [[θriː]] [ðʌs] —
" [3] thus —
" [3] 因此 —

[3] 因此——

" - ['sɜːvənt] .
" Varro's Servant .
" - 仆人 .

“瓦罗的仆人。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːmɑːstə] , [fuːl] ?
What is a whoremaster , fool ?
什么 是 一个 娼妓之王 , 傻子 ?

蠢货，什么是嫖客?

" [fuːl] .
" Fool .
" 傻子 .

“傻子。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiː] . -
A fool in good clothes , and something like thee . '
一个 傻子 在 好的 衣服 , 和 某物 喜欢 你 . -

一个穿着体面的傻瓜，就像你一样。

[tɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] : ['sʌmtaɪm] - [tiː] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ][lɔːd] ; ['sʌmtaɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;
Tis a spirit : sometime ' t appears like a lord ; sometime like a lawyer ;
的 一个 精神 : 有时 - t 出现 喜欢 一个 主 ; 有时 喜欢 一个 律师 ;

它是一种精灵：有时像贵族，有时像律师；

['sʌmtaɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [tuː] [stəʊnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [es] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] :
sometime like a philosopher with two stones more than ' s artificial one :
有时 喜欢 一个 哲学家 和 二 石头 更多的 比 - s 人造的 一 :

有时就像一位哲学家，他拥有的石头比他那块人造石头多两块：

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

he	is	very	often	like	a	knight	;	and	,	generally	,
他	是	非常	经常	喜欢	一个	骑士	;	和	,	一般来说	,

他常常像个骑士；而且，通常情况下，

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ðæt] [mæn] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] , [frɒm; frəm] [fɔː'skɔː] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ,

in	all	shapes	that	man	goes	up	and	down	in	,	from	fourscore	to	thirteen	,
在	全部	形状	那	男人	去	向上	和	向下	在	,	从	八十	到	十三	,

人类经历的各种变化，从八十岁到十三岁，

[ðɪs] ['spɪrɪt] [wɔːks] [ɪn] .

this	spirit	walks	in	.
这	精神	散步	在	.

这邪灵走了进来。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [skɒt] , [piː] . - .]

"	[	Footnote	1	:	Scot	,	p	.	89	.	]
"	[	脚注	1	:	苏格兰人	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：Scot，第 89 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ə'θeləʊ] , [ai] . [ai] . - .]

[	Footnote	2	:	Othello	,	I	.	i	.	91	.	]
[	脚注	2	:	奥赛罗	,	我	.	我	.	-	.	]

[脚注 2：奥赛罗，第一幕第一场第 91 行。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]

[	Footnote	3	:	II	.	ii	.	113	.	]
[	脚注	3	:	二	.	二、	.	-	.	]

[脚注 3：II. ii. 113.]

" [ɔːl] [ʃeɪps] [ðæt] [mæn] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] " [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

"	All	shapes	that	man	goes	up	and	down	in	"	seem	indeed	to	have	been	at
"	全部	形状	那	男人	去	向上	和	向下	在	"	似乎	的确	到	有	到过	在

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] - [kən'trəʊl] .

the	devils	'	control	.
这	魔鬼	-	控制	.

“人类经历的所有起伏跌宕”似乎确实都受魔鬼控制。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,

So	entirely	was	this	the	case	,
所以	完全	曾是	这	这	案件	,

事实的确如此吗?

[ðæt] [tuː; tə] ['kɒnstəns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [feə(r)] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

that	to	Constance	even	the	fair	Blanche	was	none	other	than	the	devil
那	到	康斯坦斯	甚至	这	公平的	布兰奇	曾是	没有任何	其他	比	这	魔鬼

['temptɪŋ] ['luːɪs] " [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - [braɪd] ;

tempting	Louis	"	in	likeness	of	a	new	uptrimmed	bride	;
诱人的	路易斯	"	在	相似	的	一个	新的	-	新娘	;

在康斯坦丝看来，就连美丽的布兰奇也只不过是魔鬼在引诱路易，“她就像一个精心打扮的新新娘；

" [[wʌn]] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'fetɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]

"	[	1	]	and	perhaps	not	without	a	certain	prophetic	feeling	of	the	fitness	of
"	[	1	]	和	也许	不是	没有	一个	肯定	预言	感觉	的	这	健康	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

[1] 而且或许还带有一种对事物发展恰如其分的预言感，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

as	it	may	possibly	seem	to	some	of	our	more	warlike	politicians	,
作为	它	可能	可能	似乎	到	一些	的	我们的	更多的	好战	政治家	,

在我们一些好战的政治家看来，这或许是这样的：

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['rʌʃnz] . [[ˌtu:'tu:]]

evil	spirits	have	been	known	to	appear	as	Russians	.	[	2	]
邪恶的	烈酒	有	到过	已知	到	出现	作为	俄罗斯人	.	[	2	]

据说邪灵会伪装成俄罗斯人出现。[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [kɪŋ] [dʒɒn] , [θri:] . [ai] . - .]

[	Footnote	1	:	King	John	,	III	.	i	.	209	.	]
[	脚注	1	:	国王	约翰	,	三、	.	我	.	-	.	]

[脚注 1：约翰王，第三卷，第一章，第 209 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : - , [pi:] . - .] - .

[	Footnote	2	:	Harsnet	,	p	.	139	.	]	51	.
[	脚注	2	:	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 2：Harsnet，第 139 页。]51.

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] " [ʃeɪps] [ðæt] [mæn] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] " [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] .

But	all	the	"	shapes	that	man	goes	up	and	down	in	"	did	not	suffice	.
但	全部	这	"	形状	那	男人	去	向上	和	向下	在	"	做过	不是	足够了	.

但是，所有这些“人类上下起伏的形状”都还不够。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]

The	forms	of	the	whole	of	the	animal	kingdom	seem	to	have	been	at
这	表格	的	这	所有的	的	这	动物	王国	似乎	到	有	到过	在

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] - [dɪ'spəʊz(ə)l] ;

the	devils	'	disposal	;
这	魔鬼	-	处理	;

整个动物王国的形态似乎都任由魔鬼摆布；

[ænd; ənd] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ði:z] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [sɔ:t] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'laɪkli]

and	,	not	content	with	these	,	they	seem	to	have	sought	further	for	unlikely
和	,	不是	内容	和	这些	,	他们	似乎	到	有	寻求	更远	为了	不太可能

[ʃeɪps] [tu:; tə] [ə'sju:m] . [[wʌn]]

shapes	to	assume	.	[	1	]
形状	到	认为	.	[	1	]

而且，他们似乎并不满足于此，还寻求采取更不可能采取的形状。[1]

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kælɪˌbæn] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['prɑ:spəˌroʊz] ['spɪrɪt]

Poor	Caliban	complains	that	Prospero's	spirits
贫穷的	卡利班	抱怨	那	普洛斯彼罗的	烈酒

可怜的卡利班抱怨说，普洛斯彼罗的精灵们

" [li:d] [ˌem 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , " [[ˌtu:'tu:]]

"	Lead	me	,	like	a	firebrand	,	in	the	dark	,	"	[	2	]
"	带领	我	,	喜欢	一个	火炬手	,	在	这	黑暗的	,	"	[	2	]

“像火炬手一样，引领我进入黑暗，”[2]

[dʒʌst] [æz; əz] ['eərɪəl] [[θri:]] [ænd; ənd] [pʌk] [[fɔ:r]] ([wɪl] - [əʊ] - - ['ti 'eɪtʃ] - - [wɪsp]) [ˌmɪs'li:d] [ðeə(r)]

just	as	Ariel	[	3	]	and	Puck	[	4	]	(	Will	-	o	'	-	th	'	-	wisp	)	mislead	their
只是	作为	爱丽儿	[	3	]	和	冰球	[	4	]	(	将要	-	o	-	-	th	-	-	烟雾	)	误导	他们的

['vɪktɪms] ; [ænd; ənd] [ðæt]

victims	;	and	that
受害者	;	和	那

就像小美人鱼爱丽儿[3]和精灵帕克[4]（鬼火）误导他们的受害者一样；而且

" [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] :

"	For	every	trifle	are	they	set	upon	me	:
"	为了	每一个	琐事	是	他们	放	之上	我	:

“他们为每件小事都刁难我：

['sʌmtaɪmz] [laɪk] [eɪps] , [ðæt] [məʊ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

Sometimes	like	apes	,	that	mow	and	chatter	at	me	,
有时	喜欢	猿猴	,	那	刈	和	喋喋不休	在	我	,

有时就像猿猴一样，一边割草一边对着我叽叽喳喳。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][baɪt][ˌem 'iː] ; [ðen] [laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] , [wɪtʃ]
And **after** **bite** **me** **;** **then** **like** **hedgehogs** **,** **which**
和 后 咬 我 ; 然后 喜欢 刺猬 , 哪个

然后咬了我；然后像刺猬一样，

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] ['beəfʊt] [weɪ] , [ænd; ənd] [maʊnt]
Lie **tumbling** **in** **my** **barefoot** **way** **,** **and** **mount**
说谎 翻滚 在 我的 赤脚 方式 , 和 山

赤脚翻滚着躺下，然后爬上去

[ðeə(r)] [prik] [æt; ət][maɪ] ['fʊtfɔːl] .
Their **pricks** **at** **my** **footfall** **.**
他们的 刺痛 在 我的 人流量 .

它们聒噪着我的脚步声。

['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Sometime **am** **I**
有时 是 我

有时我

[ɔːl] [wuːnd] [wɪð] ['ædə(r)] , [huː] , [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] ,
All **wound** **with** **adders** **,** **who** **,** **with** **cloven** **tongues** **,**
全部 伤口 和 加法器 , WHO , 和 裂瓣 舌头 ,

都被蝰蛇咬伤，蝰蛇吐着分叉的舌头，

[duː; də] [hɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mædnəs] .
Do **hiss** **me** **into** **madness** **.**
做 嘶 我 进入 疯狂 .

嘶嘶作响，让我陷入疯狂。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kælɪˌbæn] , ['trɪŋkjʊloʊ] ,
" **And** **doubtless** **the** **scene** **which** **follows** **this** **soliloquy** **,** **in** **which** **Caliban** **,** **Trinculo** **,**
" 和 毫无疑问 这 场景 哪个 跟随 这 独白 , 在 哪个 卡利班 , 特林库洛 ,

“毫无疑问，紧随这段独白之后的场景，卡利班、特林库罗、

[ænd; ənd] ['stɛfəˌnoʊ] [mis'teik] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and **Stephano** **mistake** **one** **another** **in** **turn** **for** **evil** **spirits** **,**
和 斯特凡诺 错误 一 其他 在 转动 为了 邪恶的 烈酒 ,

斯蒂法诺和斯蒂法诺也互相误认为对方是邪灵。

['fʊli] ['fleɪvəd] [wɪð] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
fully **flavoured** **with** **fun** **as** **it** **still** **remains** **,**
完全 调味 和 乐趣 作为 它 仍然 遗迹 ,

依然充满乐趣，

[hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] — [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [streɪ]
had **far** **more** **point** **for** **the** **audiences** **at** **the** **Globe** **—** **to** **whom** **a** **stray**
有 远的 更多的 观点 为了 这 观众 在 这 地球 — 到 谁 一个 流浪
['dev(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
devil **or** **two** **was** **quite** **in** **the** **natural** **order** **of** **things** **under** **such** **circumstances**
魔鬼 或者 二 曾是 相当 在 这 自然的 命令 的 事物 在下面 这样的 情况
— [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
— **than** **it** **can** **possibly** **possess** **for** **us** **.**
— 比 它 能 可能 具有 为了 我们 .

对于环球剧院的观众来说，这（指《环球剧院》）的意义远比我们这些观众的意义要大得多——在那种情况下，一两个流浪的魔鬼是完全自然的。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , ['eəriəl] , ['prɑːspəˌroʊz][fə'mɪliə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,

In	this	play	,	Ariel	,	Prospero's	familiar	,	besides	appearing	in	his	natural	shape	,
在	这	玩	,	爱丽儿	,	普洛斯彼罗的	熟悉的	,	除了	出现	在	他的	自然的	形状	,

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,

and	dividing	into	flames	,
和	分割	进入	火焰	,

在这部剧中，普洛斯彼罗的精灵爱丽儿除了以原本的形态出现，还能化作火焰之外，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [jʌŋ] ['fɜːd(ə)nænd][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː]

and	behaving	in	such	a	manner	as	to	cause	young	Ferdinand	to	leap	into
和	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	年轻的	费迪南德	到	飞跃	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他的行为导致小费迪南跳入大海。

['kraɪɪŋ] , " [hel] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][d'evəlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! " [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]

crying	,	"	Hell	is	empty	,	and	all	the	devils	are	here	!	"	assumes	the	forms	of
哭泣	,	"	地狱	是	空的	,	和	全部	这	魔鬼	是	这里	!	"	假设	这	表格	的

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪmf] ,

a	water	-	nymph	,
一个	水	-	仙女	,

哭喊着“地狱空无一人，魔鬼都在这里！”，化作水仙女的模样。

[[faɪv]] [ə; eɪ] ['hɑːpi] , [[sɪks]] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['sɪəriːz] ; [['sɛvən]] [waɪl] [ðə; ði]

[	5	]	a	harpy	,	[	6	]	and	also	the	goddess	Ceres	;	[	7	]	while	the
[	5	]	一个	哈耳庇厄	,	[	6	]	和	还	这	女神	谷神星	;	[	7	]	尽管	这

[streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['mɑːskə] ,

strange	shapes	,	masquers	,
奇怪的	形状	,	化装舞会	,

[5] 哈耳庇厄，[6] 以及女神刻瑞斯；[7] 而奇异的形状、面具舞者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [hʌnt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	even	the	hounds	that	hunt	and	worry	the	would	-	be	king	and
和	甚至	这	猎犬	那	打猎	和	担心	这	会	-	是	国王	和

['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

viceroys	of	the	island	,
总督们	的	这	岛	,

甚至还有那些追捕并骚扰岛上未来国王和总督的猎犬，

[ɑː(r); ə(r)]['ɛəriəlz] " [miːn] ['feloʊz] .

are	Ariel's	"	meaner	fellows	.
是	艾瑞尔的	"	更卑鄙	伙伴们	.

是 Ariel 的“更卑鄙的家伙们”。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] . — ['ɪbɪd] .]

"	[	Footnote	1	:	For	instance	,	an	eye	without	a	head	.	—	Ibid	.	]
"	[	脚注	1	:	为了	实例	,	一个	眼睛	没有	一个	头	.	—	同上	.	]

【脚注1：例如，没有头的眼睛。——同上。】

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] ['tempɪst] , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]

[	Footnote	2	:	The	Tempest	,	II	.	ii	.	10	.	]
[	脚注	2	:	这	暴风雨	,	二	.	二、	.	-	.	]

[脚注 2：《暴风雨》，第二幕第二场第十场。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] .

[	Footnote	3	:	Ibid	.
[	脚注	3	:	同上	.

[脚注 3：同上。

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]
I . ii . 198 .]
我 . 二、 . - .]

I. ii.198.]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ˌaɪ 'aɪ] .
[Footnote 4 : A Midsummer Night's Dream , II .
[脚注 4 : 一个 盛夏 夜晚 梦 , 二 .

[脚注 4：仲夏夜之梦，第二幕。

[ai] . - ; [θriː] . [ai] . - .]
i . 39 ; III . i . 111 .]
我 . - ; 三、 . 我 . - .]

i. 39；III. i. 111。]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .]
[Footnote 5 : I . ii . 301 - 318 .]
[脚注 5 : 我 . 二、 . - - - .]

[脚注 5：I. ii.301-318。]

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [θriː] . [θriː] . - .]
[Footnote 6 : III . iii . 53 .]
[脚注 6 : 三、 . 三、 . - .]

[脚注 6：III. iii. 53.]

[['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : [ˌaɪ 'viː] .
[Footnote 7 : IV .
[脚注 7 : 第四 .

[脚注 7：IV.

[ai] . - .] - .
i . 166 .] 52 .
我 . - .] - .

i. 166.]52.

[pʌks] ['feɪvərɪt] [fɔːmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [aʊt'lændɪʃ] [ðæn; ðən]['ɛəriəlz] ,
Puck's favourite forms seem to have been more outlandish than Ariel's ,
冰球 最喜欢的 表格 似乎 到 有 到过 更多的 古怪的 比 艾瑞尔的 ,

帕克最喜欢的形态似乎比爱丽儿的更加奇特。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .
as might have been expected of that malicious little spirit .
作为 可能 有 到过 预期的 的 那 恶意 小的 精神 .

正如人们对那个恶毒小精灵的预期一样。

[hiː; hi] [bi'gail] " [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [biːn] - [fed] [hɔːs] " [baɪ]
He beguiles " the fat and bean - fed horse " by
他 欺骗 " 这 胖的 和 豆 - 美联储 马 " 经过

他用……迷惑了“那匹肥壮的、吃豆子的马”。

" [nei] [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪli] [fəʊl] :
" Neighing in likeness of a filly foal :
" 嘶鸣 在 相似 的 一个 小母马 驹 :

“像小母马一样嘶鸣：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɜːk] [ai][ɪn][ə; eɪ] [-] [bəʊl] ,
And sometimes lurk I in a gossip's bowl ,
和 有时 潜伏 我 在 一个 八卦的 碗 ,

有时我会潜伏在八卦者的碗里，

[ɪn] ['veri] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [kræb] ;
In very likeness of a roasted crab ;
在 非常 相似 的 一个 烤 螃蟹 ;

非常像一只烤螃蟹；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [drɪŋks] , [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ai][bɒb] ,

And	when	she	drinks	,	against	her	lips	I	bob	,
和	什么时候	她	饮料	,	反对	她	嘴唇	我	鲍勃	,

当她喝酒时，我的嘴唇贴着她的嘴唇上下摆动，

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['dju:ˌlæp][pɔ:(r)][ðə; ði] [eɪl] .

And	on	her	withered	dewlap	pour	the	ale	.
和	在	她	干枯	垂肉	倒	这	麦芽酒	.

然后把麦酒倒在她干瘪的喉咙上。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [ɑ:nt] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [sædist] [teɪl] ,

The	wisest	aunt	,	telling	the	saddest	tale	,
这	最明智的	阿姨	,	讲述	这	最悲伤的	故事	,

最睿智的姑妈，讲述着最悲伤的故事

['sʌmtaɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - [fʊt] [stu:l] [[wʌn]] [ˌem 'i:] ;

Sometime	for	three	-	foot	stool	[	1	]	mistaketh	me	;
有时	为了	三	-	脚	凳子	[	1	]	错误	我	;

有时三英尺凳子[1]会把我误认为；

[ðen] [slɪp][ai][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tɔpl] [ʃi:; ʃi] .

Then	slip	I	from	her	,	and	down	topples	she	.
然后	滑	我	从	她	,	和	向下	倾倒	她	.

然后我从她身边滑落，她也摔倒在地。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍：

" ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] [hɔ:s] [aɪl] [bi:; bi] , ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

"	Sometime	a	horse	I'll	be	,	sometime	a	hound	,
"	有时	一个	马	患病的	是	,	有时	一个	猎犬	,

“有时我会变成马，有时我会变成猎犬。”

[ə; eɪ][hɒg] , [ə; eɪ] ['hedləs] [beə(r)] , ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

A	hog	,	a	headless	bear	,	sometime	a	fire	;
一个	猪	,	一个	无头	熊	,	有时	一个	火	;

一头猪，一头无头熊，有时还有一堆火；

[ænd; ənd] [neɪ] , [ænd; ənd] [bɑ:k] , [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd][rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:n] ,

And	neigh	,	and	bark	,	and	grunt	,	and	roar	,	and	burn	,
和	嘶	,	和	吠	,	和	咕哝	,	和	吼	,	和	烧伤	,

还有嘶鸣、吠叫、咕噜声、咆哮和燃烧，

[laɪk] [hɔ:s] , [haʊnd] , [hɒg] , [beə(r)] , ['faɪə(r)] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] . " [[ˌtu:'tu:]]

Like	horse	,	hound	,	hog	,	bear	,	fire	,	at	every	turn	.	"	[	2	]
喜欢	马	,	猎犬	,	猪	,	熊	,	火	,	在	每一个	转动	.	"	[	2	]

就像马、猎犬、野猪、熊、火，处处可见。[2]

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

With	regard	to	this	last	passage	,	it	is	worthy	of	note	that	in	the	year	1584	,
和	看待	到	这	最后的	通道	,	它	是	值得	的	笔记	那	在	这	年	-	,

关于最后这段话，值得注意的是，在1584年，

[streɪndʒ] [nju:z] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪtəsetʃɪr] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

strange	news	came	out	of	Somersetshire	,	entitled	"	A	Dreadful	Discourse	of	the
奇怪的	消息	来了	出去	的	萨默塞特郡	,	标题	"	一个	可怕	话语	的	这

[ˌdispə'zes] [ɒv; əv][wʌn] ['mɑ:grət] ['ku:pə] ,

Dispossessing	of	one	Margaret	Cowper	,
剥夺	的	一	玛格丽特	考珀	,

萨默塞特郡传来一则奇怪的消息，标题为“玛格丽特·考珀被剥夺财产的可怕论述”，

[æt; ət] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] [beə(r)] . " [[θriː]]

at	Ditchet	,	from	a	Devil	in	the	Likeness	of	a	Headless	Bear	.	"	[	3	]
在	-	,	从	一个	魔鬼	在	这	相似	的	一个	无头	熊	.	"	[	3	]

在迪切特，来自一个长着无头熊模样的魔鬼。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] [skɒtʃ] [wɪtʃ] , [wen] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

[	Footnote	1	:	A	Scotch	witch	,	when	leaving	her	bed	to	go	to	a
[	脚注	1	:	一个	苏格兰威士忌	巫婆	,	什么时候	离开	她	床	到	去	到	一个

['sæbəθ] ,

sabbath	,
安息日	,

[脚注 1：一位苏格兰女巫，当她离开床去参加安息日时，

[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] ; [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [tʃɑːms] ['djuːli]

used	to	put	a	three	-	foot	stool	in	the	vacant	place	;	which	,	after	charms	duly
用过的	到	放	一个	三	-	脚	凳子	在	这	空缺	地方	;	哪个	,	后	魅力	正式地

['mʌmbld] ,

mumbled	,
喃喃自语	,

过去常常在空位上放一个三英尺高的凳子；然后，念完咒语后，

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] . — ['pɪtˌkɛrn] , [θriː] . - .]

assumed	the	appearance	of	a	woman	until	her	return	.	—	Pitcairn	,	iii	.	617	.	]
假定	这	外貌	的	一个	女士	直到	她	返回	.	—	皮特凯恩	,	三、	.	-	.	]

她化作女子的模样，直到返回为止。——皮特凯恩，《皮特凯恩传》第三卷，第617页。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [θriː] . [ai] . - .]

[	Footnote	2	:	III	.	i	.	111	.	]
[	脚注	2	:	三、	.	我	.	-	.	]

[脚注 2：III. i. 111.]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['hʌtʃɪnsən] , [piː] . - .] - .

[	Footnote	3	:	Hutchinson	,	p	.	40	.	]	53	.
[	脚注	3	:	哈钦森	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 3：Hutchinson，第 40 页。]53.

[ɪn] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd] - " [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['edməntən] ,

In	Heywood	and	Brome's	"	Witch	of	Edmonton	,
在	海伍德	和	-	"	巫婆	的	埃德蒙顿	,

在海伍德和布罗姆的《埃德蒙顿女巫》中，

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] ,

"	the	devil	appears	in	the	likeness	of	a	black	dog	,
"	这	魔鬼	出现	在	这	相似	的	一个	黑色的	狗	,

魔鬼化作黑狗的模样出现，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

and	takes	his	part	in	the	dialogue	,
和	需要	他的	部分	在	这	对话	,

并参与到对话中来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] ,

as	if	his	presence	were	a	matter	of	quite	ordinary	occurrence	,
作为	如果	他的	在场	是	一个	事情	的	相当	普通的	发生	,

仿佛他的出现是一件再平常不过的事情。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

not	in	any	way	calling	for	special	remark	.
不是	在	任何	方式	呼叫	为了	特别的	评论	.

无需特别说明。

[haʊ'evə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs]

However	gross	and	absurd	this	may	appear	,	it	must	be	remembered	that	this
然而	总的	和	荒诞	这	可能	出现	,	它	必须	是	记得	那	这

[pleɪ] [ɪz] ,

play	is	,
玩	是	,

然而，无论这看起来多么粗俗荒谬，都必须记住，这部剧是.....

[ɪn] [ɪts] [maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] ['djuːli] [pruːvd] [ɪn] [ə; eɪ]

in	its	minutest	details	,	merely	a	dramatization	of	the	events	duly	proved	in	a
在	它是	最分钟	细节	,	仅仅	一个	戏剧化	的	这	活动	正式地	已证实	在	一个

[kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,

court	of	law	,
法庭	的	法律	,

从最细微的细节来看，这只不过是对法庭上已证实的事件的戏剧化演绎。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - . [[wʌn]]

to	the	satisfaction	of	twelve	Englishmen	,	in	the	year	1612	.	[	1	]
到	这	满意	的	十二	英国人	,	在	这	年	-	.	[	1	]

1612 年，十二位英国人对此表示满意。[1]

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;

The	shape	of	a	fly	,	too	,	was	a	favourite	one	with	the	evil	spirits	;
这	形状	的	一个	飞	,	也	,	曾是	一个	最喜欢的	一	和	这	邪恶的	烈酒	;

苍蝇的形状也是邪灵最喜欢的形状之一；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːm] " [flaɪ] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] . [

so	much	so	that	the	term	"	fly	"	became	a	common	synonym	for	a	familiar	.	[
所以	很多	所以	那	这	学期	"	飞	"	成为	一个	常见的	代名词	为了	一个	熟悉的	.	[

[ˌtuː'tuː]] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " [biˈelzɪbʌb] " [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] .

2	]	The	word	"	Beelzebub	"	was	supposed	to	mean	"	the	king	of	flies	.
2	]	这	单词	"	别西卜	"	曾是	据称	到	意思是	"	这	国王	的	苍蝇	.

以至于“苍蝇”一词成了家畜的常用同义词。[2] “别西卜”一词原本的意思是“苍蝇之王”。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːbən] [grɑːn'dɪr] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - ,

"	At	the	execution	of	Urban	Grandier	,	the	famous	magician	of	London	,	in	1634	,
"	在	这	执行	的	城市的	宏伟	,	这	著名的	魔术师	的	伦敦	,	在	-	,

“1634年，伦敦著名魔术师厄本·格兰迪耶被处决时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flaɪ] [wɒz; wəz] [siːn] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪk] ,

a	large	fly	was	seen	buzzing	about	the	stake	,
一个	大的	飞	曾是	已见	嗡嗡声	关于	这	赌注	,

一只大苍蝇在木桩周围嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] ['prɒmptli] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	priest	promptly	seizing	the	opportunity	of	improving	the	occasion	for
和	一个	牧师	及时	抓住	这	机会	的	改善	这	场合	为了

[ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] ,

the	benefit	of	the	onlookers	,
这	益处	的	这	旁观者	,

一位牧师立即抓住机会，为了让旁观者受益，改善了当时的局面。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [biˈelzɪbʌb] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] -

declared	that	Beelzebub	had	come	in	his	own	proper	person	to	carry	off	Grandier's
声明	那	别西卜	有	来	在	他的	自己的	恰当的	人	到	携带	离开	-

[səʊl] [tuː; tə] [hel] .

soul	to	hell	.
灵魂	到	地狱	.

宣称别西卜亲自现身，要将格兰迪埃的灵魂带入地狱。

[ɪn] - [əˈkɜːd] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪtʃ] - [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [sɜː(r)] [ˈmæθjuː] [heɪl] .

In	1664	occurred	the	celebrated	witch	-	trials	which	took	place	before	Sir	Matthew	Hale	.
在	-	发生	这	著名	巫婆	-	试验	哪个	采取	地方	前	先生	马修	黑尔	.

1664年发生了著名的女巫审判，审判官是马修·黑尔爵士。

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ;

The	accused	were	charged	with	bewitching	two	children	;
这	被告	是	带电	和	迷人的	二	孩子们	;

被告被控对两名儿童施以巫术；

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)]

and	part	of	the	evidence	against	them	was	that	flies	and	bees	were
和	部分	的	这	证据	反对	他们	曾是	那	苍蝇	和	蜜蜂	是

[siːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] - [maʊðz] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [pɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːftəwədz]

seen	to	carry	into	the	victims	'	mouths	the	nails	and	pins	which	they	afterwards
已见	到	携带	进入	这	受害者	-	嘴	这	指甲	和	别针	哪个	他们	然后

[ˈvɔmit] . [[θriː]]

vomited	.	[	3	]
呕吐	.	[	3	]

对他们不利的部分证据是，人们看到苍蝇和蜜蜂将钉子和别针带入受害者的嘴里，然后受害者将这些钉子和别针吐了出来。[3]

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] - [ˈkɪlɪŋ] [siːn] [ɪn] " [ˈtaɪtəs] [ˌænˈdrɑːnɪkəs] . " [

There	is	an	allusion	to	this	belief	in	the	fly	-	killing	scene	in	"	Titus	Andronicus	.	"	[
那里	是	一个	典故	到	这	信仰	在	这	飞	-	杀	场景	在	"	提图斯	安德罗尼克斯	.	"	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

《泰特斯·安德洛尼克斯》中杀苍蝇的场景暗示了这种信仰。[4]

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [pɒts] , [dɪsˈkʌvəri] .

[	Footnote	1	:	Potts	,	Discoveries	.
[	脚注	1	:	波茨	,	发现	.

[脚注 1：波茨，《发现》。

[ˈedɪt] .

Edit	.
编辑	.

编辑。

[ˈtʃiːtəm] [səˈsaɪəti] .]

Cheetham	Society	.	]
奇塔姆	社会	.	]

奇塔姆协会。

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ˌsiː ˈef] . [biː] . [ˈdʒɒnsənz] [ˈælkəmɪst] .]

[	Footnote	2	:	Cf	.	B	.	Jonson's	Alchemist	.	]
[	脚注	2	:	cf	.	B	.	约翰逊的	炼金术士	.	]

[脚注 2：参见本·琼森的《炼金术士》。]

[[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [trækts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə]

[	Footnote	3	:	A	Collection	of	Rare	and	Curious	Tracts	relating	to
[	脚注	3	:	一个	收藏	的	稀有的	和	好奇的	小册子	相关	到

[脚注 3：与此相关的珍稀奇特小册子集

[ˈwɪtʃkrɑːft] , - .]

Witchcraft	,	1838	.	]
巫术	,	-	.	]

巫术，1838年。

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [θriː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
[Footnote 4 : III . ii .
[脚注 4 : 三、 . 二、 .

[脚注 4：III. ii.

- , [et][siː'kjuː] .] - .
51 , et seq .] 54 .
- , 等 序列 .] - .

51 等]54.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd]
But it was not invariably a repulsive or ridiculous form that was assumed
但 它 曾是 不是 总是 一个 丑恶 或者 荒谬的 形式 那 曾是 假定
[baɪ] [ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
by these enemies of mankind .
经过 这些 敌人 的 人类 .

但人类的这些敌人并非总是表现得令人厌恶或荒谬可笑。

[ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [hæd; həd] [ðeɪ]
Their ingenuity would have been but little worthy of commendation had they
他们的 独创性 会 有 到过 但 小的 值得 的 表彰 有 他们
[biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
been content to appear as ordinary human beings ,
到过 内容 到 出现 作为 普通的 人类 生物 ,

如果他们满足于表现得像普通人一样，那么他们的聪明才智就没什么值得称赞的了。

[ɔː(r)] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['fænsi] ['kɒstjuːm] .
or animals , or even in fancy costume .
或者 动物 , 或者 甚至 在 想要 戏服 .

或者动物，甚至可以穿上奇装异服。

[ðə; ði] [swɪs] [dɪ'vaɪn] ['bʊlɪnˌdʒər] ,
The Swiss divine Bullinger ,
这 瑞士 神圣的 布林格 ,

瑞士神人布林格

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['lɜːnɪd] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɪn]
after a lengthy and elaborately learned argument as to the particular day in
后 一个 冗长 和 精心 学习 争论 作为 到 这 特别的 天 在
[ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [kɔːld] [ðə; ði]
the week of creation upon which it was most probable that God called the
这 星期 的 创建 之上 哪个 它 曾是 最多 可能 那 上帝 称为 这
['eɪndʒəls]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
angels into being ,
天使 进入 存在 ,

经过一番冗长而详尽的论证，探讨了上帝最有可能在创世周的哪一天召唤天使诞生，

[sez] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌperə'reɪʃn] ,
says , by way of peroration ,
说道 , 经过 方式 的 结语 ,

最后，他说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [liːd] [ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd]['eɪndʒl] - [laɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['eɪndʒəls] .
" Let us lead a holy and angel - like life in the sight of God's holy angels .
" 让 我们 带领 一个 圣 和 天使 - 喜欢 生活 在 这 视线 的 神的 圣 天使 .

“让我们在上帝的圣天使面前，过圣洁天使般的生活。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] ,
Let us watch ,
让 我们 手表 ,

让我们拭目以待。

[lest] [hiː; hi] [ðæt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

lest	he	that	transfigureth	and	turneth	himself	into	an	angel	of	light	under	a
免得	他	那	变形	和	转身	他自己	进入	一个	天使	的	光	在下面	一个

[gʊd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [dɪ'siːv] [juː 'es] . " [[wʌn]]

good	show	and	likeness	deceive	us	.	"	[	1	]
好的	展示	和	相似	欺骗	我们	.	"	[	1	]

免得那伪装成光明天使、外表俊美的人欺骗我们。[1]

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['krænmər] , [[ˌtuː'tuː]] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

They	even	went	so	far	,	according	to	Cranmer	,	[	2	]	as	to	appear	in	the
他们	甚至	去	所以	远的	,	根据	到	克兰默	,	[	2	]	作为	到	出现	在	这

['laɪknəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

likeness	of	Christ	,
相似	的	基督	,

据克兰默[2]所述，他们甚至走得太远，以至于要模仿基督的形象。

[ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [mæn'kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] —

in	their	desire	to	mislead	mankind	;	for	—
在	他们的	欲望	到	误导	人类	;	为了	—

他们企图误导世人；因为——

" [wen] [d'evəlz] [wɪl] [ðə; ði] ['blækɪst] [sɪnz] [pʊt] [ɒn] ,

"	When	devils	will	the	blackest	sins	put	on	,
"	什么时候	魔鬼	将要	这	最黑的	罪孽	放	在	,

“当魔鬼穿上最黑暗的罪恶时，

[ðeɪ] [duː; də] [sə'dʒest] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['hev(ə)nli] [ʃəʊz] . " [[θriː]]

They	do	suggest	at	first	with	heavenly	shows	.	"	[	3	]
他们	做	建议	在	第一的	和	天上	演出	.	"	[	3	]

他们一开始确实会暗示一些天堂般的景象。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['bʊlɪnˌdʒər] , [fɔːθ] ['dekeɪd] , 9th ['sɜːmən] .

[	Footnote	1	:	Bullinger	,	Fourth	Decade	,	9th	Sermon	.
[	脚注	1	:	布林格	,	第四	十年	,	9th	讲道	.

[脚注 1：布林格，第四十年，第九篇布道。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .]

Parker	Society	.	]
帕克	社会	.	]

帕克协会。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['krænmər] , [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] , [piː] . - .

[	Footnote	2	:	Cranmer	,	Confutation	,	p	.	42	.
[	脚注	2	:	克兰默	,	反驳	,	p	.	-	.

[脚注 2：克兰默，《反驳》，第 42 页。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .]

Parker	Society	.	]
帕克	社会	.	]

帕克协会。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ə'θeləʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . - .

[	Footnote	3	:	Othello	,	II	.	iii	.	357	.
[	脚注	3	:	奥赛罗	,	二	.	三、	.	-	.

[脚注 3：奥赛罗，第二幕第三场第 357 行。

[ˌsiː 'ef] . ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] . - ; ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] . - .] - .

Cf	.	Love's	Labour's	Lost	,	IV	.	iii	.	257	;	Comedy	of	Errors	,	IV	.	iii	.	56	.	]	55	.
cf	.	爱的	劳工的	丢失的	,	第四	.	三、	.	-	;	喜剧	的	错误	,	第四	.	三、	.	-	.	]	-	.

参见《爱的徒劳》第四幕第三场第257行；《错误的喜剧》第四幕第三场第56行。]55.

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][tuː; tə][biː; bi]

But	one	of	the	most	ordinary	forms	supposed	at	this	period	to	be
但	一	的	这	最多	普通的	表格	据称	在	这	时期	到	是

[ə'sjuːmd] [baɪ][d'ɛvəlz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

assumed	by	devils	was	that	of	a	dead	friend	of	the	object	of	the
假定	经过	魔鬼	曾是	那	的	一个	死的	朋友	的	这	目的	的	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

visitation	.
探视	.

但当时人们认为魔鬼最常见的化身之一是作祟对象已故的朋友。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

Before	the	Reformation	,
前	这	宗教改革	,

宗教改革之前，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [hæd; həd]['paʊə(r)][æt; ət] [wɪl] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]

the	belief	that	the	spirits	of	the	departed	had	power	at	will	to	revisit	the
这	信仰	那	这	烈酒	的	这	已离开	有	力量	在	将要	到	重访	这

[siːnz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [laɪf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

scenes	and	companions	of	their	earthly	life	was	almost	universal	.
场景	和	同伴	的	他们的	尘世的	生活	曾是	几乎	普遍的	.

人们普遍认为，逝者的灵魂可以随意重返他们生前生活过的场景和同伴。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] [di'vain] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːˌvɪzɪ'teɪʃən] , [ænd; ənd]

The	reforming	divines	distinctly	denied	the	possibility	of	such	a	revisitation	,	and
这	改革	神灵	明显地	否认	这	可能性	的	这样的	一个	重访	,	和

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fə'nɒmɪnə] ,

accounted	for	the	undoubted	phenomena	,
已记录	为了	这	毫无疑问	现象	,

改革派神学家明确否认了这种复兴的可能性，并对那些毋庸置疑的现象做出了解释。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . [[wʌn]] [dʒeɪmz][aɪ] . [sez] [ðæt] [ðə; ði]

as	usual	,	by	attributing	them	to	the	devil	.	[	1	]	James	I	.	says	that	the
作为	通常	,	经过	归因	他们	到	这	魔鬼	.	[	1	]	詹姆斯	我	.	说道	那	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

像往常一样，他们把这些都归咎于魔鬼。[1] 詹姆斯一世说，魔鬼，

[wen] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [men] , ['friːkwəntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['njuːli] [ded] ,

when	appearing	to	men	,	frequently	assumed	the	form	of	a	person	newly	dead	,
什么时候	出现	到	男人	,	频繁地	假定	这	形式	的	一个	人	新	死的	,

当出现在男人面前时，他经常化作一个刚死去的人的模样。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

"	to	make	them	believe	that	it	was	some	good	spirit	that	appeared	to
"	到	制作	他们	相信	那	它	曾是	一些	好的	精神	那	出现	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“让他们相信那是某种善良的神灵显现出来，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,

either	to	forewarn	them	of	the	death	of	their	friend	,
任何一个	到	警告	他们	的	这	死亡	的	他们的	朋友	,

要么是为了预先告知他们朋友的死讯，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,

or	else	to	discover	unto	them	the	will	of	the	defunct	,
或者	别的	到	发现	到	他们	这	将要	的	这	已倒闭	,

或者，让他们了解逝者的遗愿。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ... .

or	what	was	the	way	of	his	slauchter	...	.
或者	什么	曾是	这	方式	的	他的	-	...	.

或者说，他的屠夫是怎么做的……

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][deə(r)][nɒt][səʊ] [ɪˈluːd] [ˈɑːniː] [ðæt] [ˈnoʊɪθ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]

For	he	dare	not	so	illude	anie	that	knoweth	that	neither	can	the	spirit	of
为了	他	敢	不是	所以	幻觉	安妮	那	知道	那	两者都不	能	这	精神	的

[ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	defunct	returne	to	his	friend	,
这	已倒闭	返回	到	他的	朋友	,

因为他不敢如此欺骗任何人，因为知道逝者的灵魂也无法回到朋友身边。

[nɔː(r)] [jet] [æn; ən][ˈeɪndʒəl][juːz] [sʌtʃ] [ˈfɔːrmz] . " [[ˌtuːˈtuː]]

nor	yet	an	angell	use	such	formes	.	"	[	2	]
也不	然而	一个	安吉尔	使用	这样的	表格	.	"	[	2	]

天使也尚未使用这种形式。[2]

[hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [sʌtʃ] [dˈɛvəlz] [ˈfɒləʊ] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [tuː] [endz] :

He	further	explains	that	such	devils	follow	mortals	to	obtain	two	ends	:
他	更远	解释	那	这样的	魔鬼	跟随	凡人	到	获得	二	结束	:

他进一步解释说，这些魔鬼跟踪凡人是为了达到两个目的：

" [ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] - ([lɒs]) [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][baɪ] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] -

"	the	one	is	the	tinsell	(	loss	)	of	their	life	by	inducing	them	to	such	perrilous
"	这	一	是	这	-	(	损失	)	的	他们的	生活	经过	诱导	他们	到	这样的	-

[ˈpleɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][ˈaɪðə(r)] [fˈɒləʊz] [ɔː(r)] [pəˈzesɪz] [ðem; ðəm] .

places	at	such	times	as	he	either	follows	or	possesses	them	.
地方	在	这样的	时代	作为	他	任何一个	跟随	或者	拥有	他们	.

“其一是诱使他们在特定时间前往危险的地方，从而导致他们生命的损失，因为他要么跟踪他们，要么控制他们。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə][əbˈteɪn][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [soʊl] . " [[θriː]]

The	other	thing	that	he	preases	to	obtain	is	the	tinsell	of	their	soule	.	"	[	3	]
这	其他	事物	那	他	请求	到	获得	是	这	-	的	他们的	灵魂	.	"	[	3	]

他渴望得到的另一件事是他们灵魂的光泽。[3]

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] [ˈhupərz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

[	Footnote	1	:	See	Hooper's	Declaration	of	the	Ten	Commandments	.
[	脚注	1	:	看	胡珀的	宣言	的	这	十	诫命	.

[脚注 1：参见胡珀的《十诫宣言》。

[ˈpɑːkə(r)]

Parker
帕克

帕克

[səˈsaɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

[ˈhuːpə(r)] , - .]

Hooper	,	326	.	]
胡珀	,	-	.	]

胡珀，326。

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [diːmənɑːlədʒi] , [piː] . - .]

[	Footnote	2	:	Daemonologie	,	p	.	60	.	]
[	脚注	2	:	恶魔学	,	p	.	-	.	]

[脚注 2：恶魔学，第 60 页。]

[['fʊtnəʊt] [θri:] : [ˌsi: 'ef] . ['hæmlət] , [ai] . [ˌaɪ 'vi:] .
[Footnote 3 : Cf . Hamlet , I . iv .
[脚注 3 : cf . 村庄 , 我 . 四 .

[脚注 3：参见《哈姆雷特》第一幕第四场。

- - - ; [ænd; ənd][pəʊst] , § - .] - .
60 - 80 ; and post , § 58 .] 56 .
- - - ; 和 邮政 , § - .] - .

60-80；以及第 58 节。]56.

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gəʊsts] [wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
But the belief in the appearance of ghosts was too deeply rooted in the
但 这 信仰 在 这 外貌 的 鬼魂 曾是 也 深 根 在 这
['pɒpjələ(r)][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['ekstəpeɪtɪd] ,
popular mind to be extirpated ,
受欢迎的 头脑 到 是 根除 ,

但是，人们对鬼魂存在的信仰根深蒂固，难以根除。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['greɪtli] [ə'fektɪd] , [baɪ][ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
or even greatly affected , by a dogmatic declaration .
或者 甚至 非常 做作的 , 经过 一个 教条主义 宣言 .

或者甚至受到教条式声明的极大影响。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [went] [ɒn] [bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] ,
The masses went on believing as they always had believed ,
这 群众 去 在 相信 作为 他们 总是 有 相信 ,

民众依然像以往一样坚信着同样的信念。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz]
and as their fathers had believed before them , in spite of the Reformers
和 作为 他们的 父亲们 有 相信 前 他们 , 在 尽管如此 的 这 改革者
,
,
,

尽管宗教改革者反对，但他们的父辈仍然像他们之前那样相信……

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .
and to their no little discontent .
和 到 他们的 不 小的 不满 .

这令他们颇为不满。

['pɪlkɪŋtən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['pɑ:kə(r)] , ['deɪtɪd] - ,
Pilkington , Bishop of Durham , in a letter to Archbishop Parker , dated 1564 ,
皮尔金顿 , 主教 的 达勒姆 , 在 一个 信 到 大主教 帕克 , 日期 - ,
[kəm'pleɪnz] [ðæt] ,
complains that ,
抱怨 那 ,

达勒姆主教皮尔金顿在1564年写给坎特伯雷大主教帕克的一封信中抱怨说：

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi] [ə'mɪs] [hɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [k'eəz] ,
" among other things that be amiss here in your great cares ,
" 之中 其他 事物 那 是 错误 这里 在 你的 伟大的 关心 ,

“除了其他一些在你如此忧虑的情况下可能出现的问题之外，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] ['blækbɜ:n] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] ([ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ]
ye shall understand that in Blackburn there is a fantastical (and as some say
是的 将 理解 那 在 布莱克本 那里 是 一个 奇幻 (和 作为 一些 说
, ['lu:nətɪk]) [jʌŋ] [mæn] ,
, lunatic) young man ,
, 疯子) 年轻的 男人 ,

你们应当明白，在布莱克本有一个古怪的（有些人甚至说他疯了）年轻人，

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [daɪd] [fɔː(r)] [jɪə(r)]

which	says	that	he	has	spoken	with	one	of	his	neighbours	that	died	four	year
哪个	说道	那	他	有	说	和	一	的	他的	邻居	那	死亡	四	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

报道称，他曾与一位四年前去世的邻居交谈过。

[ɔː(r)][mɔː(r)] .

or	more	.
或者	更多的	.

或更多。

['daɪvəz] [taɪmz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,

Divers	times	he	says	he	has	seen	him	,	and	talked	with	him	,
潜水员	时代	他	说道	他	有	已见	他	,	和	谈话	和	他	,

他说他曾多次见过他，并与他交谈过。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

and	took	with	him	the	curate	,	the	schoolmaster	,	and	other	neighbours	,
和	采取	和	他	这	策展	,	这	校长	,	和	其他	邻居	,

他带走了牧师、学校校长和其他邻居。

[huː] [ɔːl] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .

who	all	affirm	that	they	see	him	.
WHO	全部	确认	那	他们	看	他	.

他们都声称见过他。

[ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][səʊ] ['kɒmən] [hɪə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	things	be	so	common	here	that	none	in	authority	will	gainsay	it	,
这些	事物	是	所以	常见的	这里	那	没有任何	在	权威	将要	否定	它	,

这些事情在这里太常见了，以至于任何当权者都不会反驳。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	believe	and	confirm	it	,	that	everybody	believes	it	.
但	相当	相信	和	确认	它	,	那	大家	相信	它	.

而是要相信并证实这一点，让每个人都相信这一点。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . " [

If	I	had	known	how	to	examine	with	authority	,	I	would	have	done	it	.	"	[
如果	我	有	已知	如何	到	检查	和	权威	,	我	会	有	完毕	它	.	"	[

[wʌn]]

1	]
1	]

如果我知道如何进行权威的审查，我就会去做。[1]

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ['bɪʃəp]

Here	is	a	little	glimpse	at	the	practical	troubles	of	a	well	-	intentioned	bishop
这里	是	一个	小的	一瞥	在	这	实际的	麻烦	的	一个	出色地	-	有意的	主教

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] .

of	the	sixteenth	century	that	is	surely	worth	preserving	.
的	这	第十六	世纪	那	是	一定	值得	保存	.

这里让我们得以一窥十六世纪一位好心主教所遇到的实际困难，这无疑值得我们铭记。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['pɑːkə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , - .

[	Footnote	1	:	Parker	Correspondence	,	222	.
[	脚注	1	:	帕克	一致	,	-	.

[脚注 1：帕克通信，222。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .] - .

Parker	Society	.	]	57	.
帕克	社会	.	]	-	.

帕克协会。]57.

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː] ['ɒpəzɪt] [skuːlz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	thus	two	opposite	schools	of	belief	in	this	matter	of	the
那里	是	因此	二	对面的	学校	的	信仰	在	这	事情	的	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] :

supposed	spirits	of	the	departed	:
据称	烈酒	的	这	已离开	:

因此，关于逝者灵魂这一问题，存在两种截然相反的信仰流派：

— [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] , [wɪtʃ] [held] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gəʊsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

—	the	conservative	,	which	held	to	the	old	doctrine	of	ghosts	;	and	the
—	这	保守的	,	哪个	握住	到	这	老的	教义	的	鬼魂	;	和	这

[rɪ'fɔːmɪŋ] ,

reforming	,
改革	,

——保守派坚持古老的鬼魂教义；而改革派，

[wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

which	denied	the	possibility	of	ghosts	,	and	held	to	the	theory	of	devils	.
哪个	否认	这	可能性	的	鬼魂	,	和	握住	到	这	理论	的	魔鬼	.

它否认鬼魂存在的可能性，并坚持魔鬼的理论。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn]

In	the	midst	of	this	disagreement	of	doctors	it	was	difficult	for	a	plain
在	这	中间	的	这	分歧	的	医生	它	曾是	难的	为了	一个	清楚的

[mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

man	to	come	to	a	definite	conclusion	upon	the	question	;
男人	到	来	到	一个	定	结论	之上	这	问题	;

在医生们意见分歧的情况下，一个普通人很难对这个问题得出明确的结论；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	in	consequence	,
和	,	在	结果	,

因此，

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kwaɪət]['dɒgmətɪzəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]

all	who	were	not	content	with	quiet	dogmatism	were	in	a	state	of	utter
全部	WHO	是	不是	内容	和	安静的	教条主义	是	在	一个	状态	的	说出

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]

uncertainty	upon	a	point	not	entirely	without	importance	in	practical	life	as	well	as
不确定	之上	一个	观点	不是	完全	没有	重要性	在	实际的	生活	作为	出色地	作为

[ɪn] ['θɪəri] .

in	theory	.
在	理论	.

凡是不满足于平静教条的人，对于一个在实际生活和理论上都并非完全无关紧要的问题，都处于一种彻底的不确定状态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [men] [faʊnd]

This	was	probably	the	position	in	which	the	majority	of	thoughtful	men	found
这	曾是	大概	这	位置	在	哪个	这	多数	的	周到	男人	成立

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

这大概是大多数有思想的男人所处的境地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərətli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] - [pleɪz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

and	it	is	accurately	reflected	in	three	of	Shakspere's	plays	,	which	,	for	other
和	它	是	准确	反映	在	三	的	-	演出	,	哪个	,	为了	其他

[ænd; ənd] ['weɪtiːə] ['riːz(ə)nz] ,

and	weightier	reasons	,
和	更重	原因	,

这一点在莎士比亚的三部戏剧中得到了准确的体现，而这三部戏剧的真正原因在于其他更重要的原因。

[ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] — " [ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] , "

are	grouped	together	in	the	same	chronological	division	—	"	Julius	Caesar	,	"
是	分组	一起	在	这	相同的	按时间顺序	分配	—	"	尤利乌斯	凯撒	,	"

按照同一时间顺序分组——“尤利乌斯·凯撒，

" [məkˈbeθ] , " [ænd; ənd] " [ˈhæmlət] .

"	Macbeth	,	"	and	"	Hamlet	.
"	麦克白	,	"	和	"	村庄	.

《麦克白》和《哈姆雷特》。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [pleɪ] , [ˈbruːtəs] ,

"	In	the	first	-	mentioned	play	,	Brutus	,
"	在	这	第一的	-	提及	玩	,	布鲁图斯	,

“在第一部提到的戏剧《布鲁图斯》中，

[huː] [ˈɑːftəwədz] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ˈsɑːrdɪs][wɒz; wəz]

who	afterwards	confesses	his	belief	that	the	apparition	he	saw	at	Sardis	was
WHO	然后	坦白	他的	信仰	那	这	幻影	他	锯	在	萨迪斯	曾是

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] ,

the	ghost	of	Caesar	,
这	鬼	的	凯撒	,

他后来承认，他相信自己在撒狄看到的幻影是凯撒的鬼魂。

[[wʌn]] [wen] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sez] —

[	1	]	when	in	the	actual	presence	of	the	spirit	,	says	—
[	1	]	什么时候	在	这	实际的	在场	的	这	精神	,	说道	—

[1] 当圣灵实际临在时，他说——

" [ɑːt] [ðaʊ] [sʌm; səm][gɒd] , [sʌm; səm]['eɪndʒl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['dev(ə)l] ? " [[ˌtuːˈtuː]]

"	Art	thou	some	god	,	some	angel	,	or	some	devil	?	"	[	2	]
"	艺术	你	一些	上帝	,	一些	天使	,	或者	一些	魔鬼	?	"	[	2	]

“你是神、天使还是魔鬼？”[2]

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] ['flæʃɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [məkˈbeθ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['entrəns] [ɒv; əv]

The	same	doubt	flashes	across	the	mind	of	Macbeth	on	the	second	entrance	of
这	相同的	怀疑	闪光灯	穿过	这	头脑	的	麦克白	在	这	第二	入口	的

['bæŋkwoʊz] [gəʊst] — [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Banquo's	ghost	—	which	is	probably	intended	to	be	a	devil	appearing	at	the
班柯的	鬼	—	哪个	是	大概	故意的	到	是	一个	魔鬼	出现	在	这

[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] — [wen] [hiː; hi] [sez] ,

instigation	of	the	witches	—	when	he	says	,
煽动	的	这	女巫	—	什么时候	他	说道	,

当班柯的鬼魂第二次出现时，麦克白心中也闪过同样的疑虑——这很可能是指受女巫唆使而出现的魔鬼——他说：

[wɪð] ['evɪdənt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk]['paʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] —

with	evident	allusion	to	a	diabolic	power	before	referred	to	—
和	明显	典故	到	一个	魔鬼般的	力量	前	指	到	—

显然，前面提到了某种邪恶的力量——

" [wɒt] [mæn][deə(r)] , [aɪ][deə(r)] :

"	What	man	dare	,	I	dare	:
"	什么	男人	敢	,	我	敢	:

凡人敢做的，我都敢做：

[əˈprəʊtʃ] [ðaʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ,

Approach	thou	like	the	rugged	Russian	bear	,
方法	你	喜欢	这	崎岖	俄语	熊	,

像一头凶猛的俄罗斯熊一样靠近，

[ðə; ði] [ɑːmd] [raɪˈnɒsərəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɜːrkən]['taɪgə(r)] ,

The	armed	rhinoceros	,	or	the	Hyrcan	tiger	,
这	武装	犀牛	,	或者	这	海尔坎	老虎	,

武装犀牛，或称希尔卡虎

[teɪk] ['eni] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [ðæt] . " [[θriː]]
Take any shape but that . " [3]
拿 任何 形状 但 那 . " [3]

可以做任何形状，但不要那样。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [viː] . [viː] . - .]
[Footnote 1 : Julius Caesar , V . v . 17 .]
[脚注 1 : 尤利乌斯 凯撒 , V . v . - .]

[脚注 1：尤利乌斯·凯撒，《凯撒传》第五卷第五章第17节。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 2 : Ibid .
[脚注 2 : 同上 .

[脚注 2：同上。

[ˌaɪ 'viː] . [θriː] . - .]
IV . iii . 279 .]
第四 . 三、 . - .]

IV. iii. 279.]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [mək'beθ] , [θriː] . [ˌaɪ 'viː] . - .] - .
[Footnote 3 : Macbeth , III . iv . 100 .] 58 .
[脚注 3 : 麦克白 , 三、 . 四 . - .] - .

[脚注 3：麦克白，第三幕第四场第 100 行。]58.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] " ['hæmlət] " [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz]
But it is in " Hamlet " that the undecided state of opinion upon this subject is
但 它 是 在 " 村庄 " 那 这 未决定 状态 的 观点 之上 这 主题 是
[məʊst] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] ;
most clearly reflected ;
最多 清楚地 反映 ;

但《哈姆雷特》最清楚地反映了人们对这个问题的犹豫不决的态度；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daut] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
and hardly enough influence has been allowed to the doubts arising from
和 几乎 足够的 影响 有 到过 允许 到 这 疑虑 产生 从
[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
this conflict of belief ,
这 冲突 的 信仰 ,

然而，人们对这种信仰冲突所引发的疑虑却几乎没有给予足够的重视。

[æz; əz]['ɜːdʒənt][ɔː(r)] [dɪ'terənt] ['moʊtɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
as urgent or deterrent motives in the play ,
作为 紧迫的 或者 威慑 动机 在 这 玩 ,

作为剧中的紧急或威慑动机，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['temprəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
because this temporary condition of thought has been lost sight of .
因为 这 暂时的 状况 的 想法 有 到过 丢失的 视线 的 .

因为人们已经忽略了这种暂时的思维状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
It is exceedingly interesting to note how frequently the characters who have to
它 是 非常 有趣的 到 笔记 如何 频繁地 这 人物 WHO 有 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] ['hæmlət] [ɔːl'tɜːnət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['θɪərɪz]
do with the apparition of the late King Hamlet alternate between the theories
做 和 这 幻影 的 这 晚的 国王 村庄 备用 之间 这 理论
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .
that it is a ghost and that it is a devil which they have seen .
那 它 是 一个 鬼 和 那 它 是 一个 魔鬼 哪个 他们 有 已见 .

非常有趣的是，与已故国王哈姆雷特的幻影有关的人物经常在“这是鬼魂”和“这是魔鬼”这两种理论之间摇摆不定。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	whole	subject	has	such	an	important	bearing	upon	any	attempt	to
这	所有的	主题	有	这样的	一个	重要的	轴承	之上	任何	试图	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,

estimate	the	character	of	Hamlet	,
估计	这	特点	的	村庄	,

整个主题对于任何试图评价哈姆雷特性格的尝试都具有极其重要的意义。

[ðæt] [nəʊ][ɪk'skju:s] [ni:d] [bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] ['trævɜ-sɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - ['trɒdn] [graʊnd]

that	no	excuse	need	be	offered	for	once	again	traversing	such	well	-	trodden	ground
那	不	原谅	需要	是	提供	为了	一次	再次	穿越	这样的	出色地	-	践踏	地面

.

:

.

无需再为再次踏上这片熟悉的路子找任何借口。

[hə'reɪʃiəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['skeptɪsɪzəm] ;

Horatio	,	it	is	true	,	is	introduced	to	us	in	a	state	of	determined	scepticism	;
霍雷肖	,	它	是	真的	,	是	介绍	到	我们	在	一个	状态	的	决定	怀疑论	;

诚然，霍雷肖初次登场时，是以一种坚定的怀疑态度出现的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] , ['vænɪʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['entrəns]

but	this	lasts	for	a	few	seconds	only	,	vanishing	upon	the	first	entrance
但	这	持续时间	为了	一个	很少	秒	仅有的	,	消失	之上	这	第一的	入口

[ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] ,

of	the	spectre	,
的	这	幽灵	,

但这只会持续几秒钟，在幽灵第一次出现时就消失了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'piərɪŋ] .

and	never	again	appearing	.
和	绝不	再次	出现	.

并且再也没有出现过。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	first	inclination	seems	to	be	to	the	belief	that	he	is	the	victim	of	a
他的	第一的	倾角	似乎	到	是	到	这	信仰	那	他	是	这	受害者	的	一个

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ;

diabolical	illusion	;
邪恶的	错觉	;

他首先倾向于认为自己是某种邪恶幻觉的受害者；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sez] —

for	he	says	—
为了	他	说道	—

因为他说——

" [wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] , [ðæt] - [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

"	What	art	thou	,	that	usurp'st	this	time	of	night	,
"	什么	艺术	你	,	那	-	这	时间	的	夜晚	,

“你究竟是谁，竟敢在这夜深人静之时作祟？”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] [fɔ:m]

Together	with	that	fair	and	warlike	form
一起	和	那	公平的	和	好战	形式

以及那种公正而好战的形式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['berid] ['denmɑ:k]

In	which	the	majesty	of	buried	Denmark
在	哪个	这	威严	的	埋葬	丹麦

其中埋葬着丹麦的威严

[dɪd] ['sʌmtaɪmz] [mɑːtʃ] ? " [[wʌn]]
Did **sometimes** **march** **?** **"** **[** **1** **]**
做过 有时 行进 ? " [1]

有时行军吗？[1]

[ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ,
And **Marcellus** **seems** **to** **be** **of** **the** **same** **opinion** **,** **for** **immediately** **before** **,**
和 马塞勒斯 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 , 为了 立即地 前 ,
[hiː; hi] [ik'skleim] —
he **exclaims** **—**
他 惊呼 —

马塞勒斯似乎也持同样的观点，因为就在此前不久，他惊呼道——

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hə'reɪʃiəʊ] ;
" **Thou** **art** **a** **scholar** **,** **speak** **to** **it** **,** **Horatio** **;**
" 你 艺术 一个 学者 , 说话 到 它 , 霍雷肖 ;

“你是一位学者，就跟它谈谈吧，霍雷肖；

" ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][hæd; həd] ['kəʊtʃmən] ['təʊbi] , [ɪn] " [ðə; ði] [naɪt] -
" **having** **apparently** **the** **same** **idea** **as** **had** **Coachman** **Toby** **,** **in** **"** **The** **Night** **-**
" 拥有 显然 这 相同的 主意 作为 有 教练 托比 , 在 " 这 夜晚 -
['wɔːkə(r)] , " [wen] [hiː; hi] [ik'skleim] —
Walker **,** **"** **when** **he** **exclaims** **—**
沃克 , " 什么时候 他 惊呼 —

“显然，他的想法和《夜行者》中的马车夫托比的想法一样，当时他惊呼——

" [lets] [kɔːl][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spiːks] ['lætɪn] ,
" **Let's** **call** **the** **butler** **up** **,** **for** **he** **speaks** **Latin** **,**
" 我们来吧 称呼 这 管家 向上 , 为了 他 说话 拉丁 ,

“我们叫管家过来吧，他会说拉丁语。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɔːnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] . " [[ˌtuː'tuː]]
And **that** **will** **daunt** **the** **devil** **.** **"** **[** **2** **]**
和 那 将要 吓住 这 魔鬼 . " [2]

那将令魔鬼也望而却步。[2]

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
On **the** **second** **appearance** **of** **the** **illusion** **,** **however** **,**
在 这 第二 外貌 的 这 错觉 , 然而 ,

然而，在第二次出现这种错觉时，

[hə'reɪʃiəʊ] [liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ðæt]
Horatio **leans** **to** **the** **opinion** **that** **it** **is** **really** **the** **ghost** **of** **the** **late** **king** **that**
霍雷肖 倾斜 到 这 观点 那 它 是 真的 这 鬼 的 这 晚的 国王 那
[hiː; hi] [siːz] ,
he **sees** **,**
他 看到 ,

霍拉旭倾向于认为他看到的确实是已故国王的鬼魂。

['prɒbəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
probably **in** **consequence** **of** **the** **conversation** **that** **has** **taken** **place** **since** **the** **former**
大概 在 结果 的 这 对话 那 有 已采取 地方 自从 这 以前的
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;
visitation **;**
探视 ;

可能是由于上次探访后进行的谈话所致；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

and	he	now	appeals	to	the	ghost	for	information	that	may	enable	him	to
和	他	现在	上诉	到	这	鬼	为了	信息	那	可能	使能够	他	到

[prəˈkjʊə(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [səʊl] .

procure	rest	for	his	wandering	soul	.
采购	休息	为了	他的	漫游	灵魂	.

现在，他向鬼魂求助，希望能得到一些信息，让他的游魂得以安息。

[əˈgen] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈhæmlət] , [wen] [hiː; hi] [dɪsˈkləuz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]

Again	,	during	his	interview	with	Hamlet	,	when	he	discloses	the	secret	of	the
再次	,	期间	他的	面试	和	村庄	,	什么时候	他	披露	这	秘密	的	这

['spɛktərz] [ə'pɪərəns] ,

spectre's	appearance	,
幽灵的	外貌	,

再一次，在他与哈姆雷特的谈话中，当他透露幽灵出现的秘密时，

[ðəʊ] ['veri] ['gɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

though	very	guarded	in	his	language	,
尽管	非常	守卫	在	他的	语言	,

虽然他说话非常谨慎，

[həˈreɪʃiəʊ] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Horatio	clearly	intimates	his	conviction	that	he	has	seen	the	spirit	of	the
霍雷肖	清楚地	亲密	他的	定罪	那	他	有	已见	这	精神	的	这

[leɪt] [kɪŋ] .

late	king	.
晚的	国王	.

霍雷肖明确地暗示他相信自己看到了已故国王的灵魂。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ai] . [ai] . - .]

[	Footnote	1	:	I	.	i	.	46	.	]
[	脚注	1	:	我	.	我	.	-	.	]

[脚注 1：I. i. 46.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ˌaɪ ˈaɪ] . [ai] .]

[	Footnote	2	:	II	.	i	.	]
[	脚注	2	:	二	.	我	.	]

[脚注 2：II. i.]

[ðə; ði] [seɪm] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['hæmlət] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [mait] [biː; bi]

The	same	variation	of	opinion	is	visible	in	Hamlet	himself	;	but	,	as	might	be
这	相同的	变化	的	观点	是	可见的	在	村庄	他自己	;	但	,	作为	可能	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

哈姆雷特本人也表现出同样的意见分歧；但是，正如人们所预料的那样，

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ˌɔːltəˈneɪʃn] .

with	much	more	frequent	alternations	.
和	很多	更多的	频繁	交替	.

交替频率更高。

[wen] [fɜːst][hiː; hi] [hˈiəz] [hɔːˈreɪʃiəʊz] ['stɔːri] ,

When	first	he	hears	Horatio's	story	,
什么时候	第一的	他	听到	霍雷肖的	故事	,

当他第一次听到霍雷肖的故事时，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

he	seems	to	incline	to	the	belief	that	it	must	be	the	work	of	some
他	似乎	到	倾斜	到	这	信仰	那	它	必须	是	这	工作	的	一些

[ˌdaɪə'bɒlɪk] ['eɪdʒənsi] :

diabolic	agency	:
魔鬼般的	机构	:

他似乎倾向于认为这一定是某种邪恶势力所为：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːm] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɑː.ðərz] ['pɜːs(ə)n] ,

"	If	it	assume	my	noble	father's	person	,
"	如果	它	认为	我的	高贵	父亲的	人	,

“如果它冒充我高贵的父亲，

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hel] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [geɪp] ,

I'll	speak	to	it	,	though	hell	itself	should	gape	,
患病的	说话	到	它	,	尽管	地狱	本身	应该	张开	,

我会和它对话，即使地狱之门都为之瞠目结舌。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [həʊld] [maɪ] [piːs] ; " [[wʌn]]

And	bid	me	hold	my	peace	;	"	[	1	]
和	出价	我	抓住	我的	和平	;	"	[	1	]

请让我保持沉默；[1]

[ɔːl'ðəʊ] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [hiː; hi] [ik'skleim] —

although	,	characteristically	,	in	almost	the	next	line	he	exclaims	—
虽然	,	典型地	,	在	几乎	这	下一个	线	他	惊呼	—

然而，不出所料，几乎在下一行他就惊呼——

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɑːmz] !

"	My	father's	spirit	in	arms	!
"	我的	父亲的	精神	在	武器	!

“我父亲的精神在战斗！”

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [wel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

All	is	not	well	,	"	etc	.
全部	是	不是	出色地	,	"	ETC	.

情况不太好，等等。

[ðɪs] , [tuː] ,

This	,	too	,
这	,	也	,

这一点也……

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːst] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə]

seems	to	be	the	dominant	idea	in	his	mind	when	he	is	first	brought	face	to
似乎	到	是	这	主导的	主意	在	他的	头脑	什么时候	他	是	第一的	带来	脸	到

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ik'skleim] —

face	with	the	apparition	and	exclaims	—
脸	和	这	幻影	和	惊呼	—

当他第一次与幽灵面对面时，这似乎是他脑海中最主要的念头，他惊呼道——

" ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [juː 'es] ! —

"	Angels	and	ministers	of	grace	defend	us	!	—
"	天使	和	部长们	的	优雅	保卫	我们	!	—

“天使和恩典的使者保佑我们！——

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)] ['gɒblɪn] [dæmd] ,

Be	thou	a	spirit	of	health	,	or	goblin	damned	,
是	你	一个	精神	的	健康	,	或者	哥布林	该死的	,

无论你是带来健康的精灵，还是堕落的妖精，

[brɪŋ] [wɪð] [ðiː] [eəz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [blɑːsts] [frɒm; frəm] [hel] ,

Bring	**with**	**thee**	**airs**	**from**	**heaven**	**,**	**or**	**blasts**	**from**	**hell**	**,**
带来	和	你	播出	从	天堂	,	或者	爆炸	从	地狱	,

你带来天堂的清风，或是地狱的烈焰。

[biː; bi] [ðaɪn] [ɪn'tents] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] ,

Be	**thine**	**intents**	**wicked**	**or**	**charitable**	**,**
是	你的	意图	邪恶	或者	慈善	,

无论你的意图是邪恶的还是仁慈的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
Thou com'st in such a questionable shape ,
你 com'st 在 这样的 一个 值得怀疑 形状 ,

你这副模样，实在令人担忧。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . " [[ˌtuːˈtuː]]
That I will speak to thee . " [2]
那 我 将要 说话 到 你 . " [2]

我将与你交谈。[2]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hæmlət] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['gɒblɪn] [dæmd] "
For it cannot be supposed that Hamlet imagined that a " goblin damned "
为了 它 不能 是 据称 那 村庄 想象 那 一个 " 哥布林 该死的 "
[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ;
could actually be the spirit of his dead father ;
可以 实际上 是 这 精神 的 他的 死的 父亲 ;

我们不能认为哈姆雷特会认为一个"被诅咒的妖精"实际上是他死去的父亲的灵魂；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ə'sjuːmɪŋ]
the alternative in his mind must have been that he saw a devil assuming
这 选择 在 他的 头脑 必须 有 到过 那 他 锯 一个 魔鬼 假设
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['laɪknəs] — [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [njuː] [wʊd] [məʊst] [ɪn'saɪt] ['hæmlət]
his father's likeness — a form which the Evil One knew would most incite Hamlet
他的 父亲的 相似 — 一个 形式 哪个 这 邪恶的 一 知道 会 最多 煽动 村庄
[tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] .
to intercourse .
到 交往 .

他脑海中的另一种可能就是，他看到一个魔鬼化作他父亲的模样——邪恶之神知道，这种形态最能激起哈姆雷特的性欲。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɪəri] ['grædʒuəli] [əb'teɪnz] [ə'sendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]
But even as he speaks , the other theory gradually obtains ascendency in his
但 甚至 作为 他 说话 , 这 其他 理论 逐步地 获得 优势 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但即便在他说话的同时，另一种理论也逐渐在他的脑海中占据了主导地位。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
until it becomes strong enough to induce him to follow the spirit .
直到 它 变成 强的 足够的 到 诱导 他 到 跟随 这 精神 .

直到它变得足够强大，能够引导他跟随圣灵的指引。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]
[Footnote 1 : I . ii . 244 .]
[脚注 1 : 我 . 二、 . - .]

[脚注 1：I. ii. 244.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ai] . [ˌaɪ 'viː] . - .]
[Footnote 2 : I . iv . 39 .]
[脚注 2 : 我 . 四 . - .]

[脚注 2：I. iv. 39.]

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['θɪəri] [ɪz]['grædʒuəli] [rɪ'læksɪŋ] [ɪts][həʊld][ə'pɒn] ['hæmlɪts] [maɪnd] ,

But	whilst	the	devil	-	theory	is	gradually	relaxing	its	hold	upon	Hamlet's	mind	,
但	而	这	魔鬼	-	理论	是	逐步地	放松	它是	抓住	之上	哈姆雷特的	头脑	,

但是，随着魔鬼理论逐渐从哈姆雷特的脑海中消退，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

it	is	fastening	itself	with	ever	-	increasing	force	upon	the	minds	of	his	companions
它	是	紧固	本身	和	曾经	-	增加	力量	之上	这	思想	的	他的	同伴

;

;

;

它正以越来越大的力量牢牢地印在同伴们的脑海中；

[ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [ðəʊz]

and	Horatio	expresses	their	fears	in	words	that	are	worth	comparing	with	those
和	霍雷肖	表达	他们的	恐惧	在	字	那	是	值得	比较	和	那些

[dʒʌst][kwəʊtid][frɒm; frəm][dʒeɪmzɪz] " [diːmənɑːlədʒi] .

just	quoted	from	James's	"	Daemonologie	.
只是	引	从	詹姆斯的	"	恶魔学	.

霍雷肖用与詹姆斯《恶魔学》中引述的话语相媲美的语言表达了他们的恐惧。

" ['hæmlət] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðeə(r)] [in'triːti] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['spektə(r)] [ðʌs] —

"	Hamlet	responds	to	their	entreaties	not	to	follow	the	spectre	thus	—
"	村庄	回应	到	他们的	恳求	不是	到	跟随	这	幽灵	因此	—

“哈姆雷特对他们劝他不要跟随幽灵的请求作出了如下回应——

" [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɪə(r)] ?

"	Why	,	what	should	be	the	fear	?
"	为什么	,	什么	应该	是	这	害怕	?

“为什么？有什么好怕的？”

[ai][duː; də][nɒt][set][maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['pɪnz] [fiː] ;

I	do	not	set	my	life	at	a	pin's	fee	;
我	做	不是	放	我的	生活	在	一个	别针	费用	;

我不会拿自己的生命去冒险；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [ðæt] ,

And	,	for	my	soul	,	what	can	it	do	to	that	,
和	,	为了	我的	灵魂	,	什么	能	它	做	到	那	,

至于我的灵魂，它又能对我的灵魂造成什么影响呢?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ɪt'self] ?

Being	a	thing	immortal	as	itself	?
存在	一个	事物	不朽	作为	本身	?

成为一种不朽的事物?

" [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] ['ɑːnsəz] —

"	And	Horatio	answers	—
"	和	霍雷肖	答案	—

“霍雷肖回答道——”

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [juː; jʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flʌd] , [maɪ] [lɔːd] ,

"	What	if	it	tempt	you	toward	the	flood	,	my	lord	,
"	什么	如果	它	诱惑	你	朝向	这	洪水	,	我的	主	,

“如果它诱使您走向洪水呢，我的大人？”

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Or	to	the	dreadful	summit	of	the	cliff	,
或者	到	这	可怕	首脑	的	这	悬崖	,

或者到达可怕的悬崖顶，

[ðæt] ['biːt(ə)lz] ['or] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

That	beetles	o'er	his	base	into	the	sea	,
那	甲虫	超过	他的	根据	进入	这	海	,

那些甲虫越过他的基地进入大海，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sjuːm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [fɔːm] ,

And	there	assume	some	other	horrible	form	,
和	那里	认为	一些	其他	可怕	形式	,

而且它们还会以其他可怕的形式出现，

[wɪtʃ] [mait] [dɪ'praɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Which	might	deprive	your	sovereignty	of	reason	,
哪个	可能	剥夺	你的	主权	的	原因	,

这可能会剥夺你理性的主权，

[ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mædnəs] ?

And	draw	you	into	madness	?
和	画	你	进入	疯狂	?

并让你陷入疯狂?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

"	The	idea	that	the	devil	assumed	the	form	of	a	dead	friend	in	order	to
"	这	主意	那	这	魔鬼	假定	这	形式	的	一个	死的	朋友	在	命令	到

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði] " - " [ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪz][hɪə(r)] ['vɪvɪdli]

procure	the	"	tinsell	"	of	both	body	and	soul	of	his	victim	is	here	vividly
采购	这	"	-	"	的	两个都	身体	和	灵魂	的	他的	受害者	是	这里	生动地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] . [[wʌn]]

before	the	minds	of	the	speakers	of	these	passages	.	[	1	]
前	这	思想	的	这	演讲者	的	这些	段落	.	[	1	]

“魔鬼化身为死去的朋友，以求获得受害者的肉体和灵魂的‘装饰’，这种想法在这些段落的叙述者心中留下了深刻的印象。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] ['ænti] , § - .]

[	Footnote	1	:	See	ante	,	§	55	.	]
[	脚注	1	:	看	赌注	,	§	-	.	]

[脚注 1：参见前文第 55 节。]

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [kən'vins] ['hæmlət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

The	subsequent	scene	with	the	ghost	convinces	Hamlet	that	he	is	not	the	victim	of
这	随后的	场景	和	这	鬼	令人信服	村庄	那	他	是	不是	这	受害者	的

[mə'laɪn] ['ɪnfluənsɪz] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

malign	influences	—	as	far	as	he	is	capable	of	conviction	,
诽谤	影响	—	作为	远的	作为	他	是	有能力的	的	定罪	,

接下来与鬼魂的那场戏让哈姆雷特确信，就他所能相信的而言，他并非邪恶势力的受害者。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [wen] [ə'ləʊn] [ˌriː'steɪt] [ðə; ði] [daʊt] :

for	his	very	first	words	when	alone	restate	the	doubt	:
为了	他的	非常	第一的	字	什么时候	独自的	重申	这	怀疑	:

他独自一人时说的第一句话，就再次表达了他的疑虑：

" [əʊ][ɔːl][juː; jʊ][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

"	O	all	you	host	of	heaven	!
"	哦	全部	你	主持人	的	天堂	!

“哦，天上的众神啊！

[əʊ] [ɜːθ] !

O	earth	!
哦	地球	!

哦，大地！

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] ['kʌp(ə)l] [hel] ? " [[wʌn]]
And shall I couple hell ? " [1]
和 将 我 夫妻 地狱 ? " [1]

我该和地狱配对吗?[1]

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪəd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɪz]
and the enthusiasm with which he is inspired in consequence of this interview is
和 这 热情 和 哪个 他 是 灵感 在 结果 的 这 面试 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪsɪv]
sufficient to support his certainty of conviction until the time for decisive
充足的 到 支持 他的 肯定 的 定罪 直到 这 时间 为了 决定性
['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [ə'raivz] .
action again arrives .
行动 再次 到达 .

这次采访激发了他的热情，足以支撑他坚定信念，直到再次需要采取果断行动的时机到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [test] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daut] [ɑː(r); ə(r)]
It is not until the idea of the play - test occurs to him that his doubts are
它 是 不是 直到 这 主意 的 这 玩 - 测试 发生 到 他 那 他的 疑虑 是
[wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] ;
once more aroused ;
一次 更多的 被唤醒 ;

直到他想到试玩这个想法，他的疑虑才再次被唤起;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] : —
and then they return with redoubled force : —
和 然后 他们 返回 和 加倍 力量 : —

然后他们加倍努力卷土重来：——

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn]
" The spirit that I have seen
" 这 精神 那 我 有 已见

我所见到的灵体

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊə(r)]
May be the devil : and the devil hath power
可能 是 这 魔鬼 : 和 这 魔鬼 有 力量

或许是魔鬼：而魔鬼有力量。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪp] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
To assume a pleasing shape ; yea , and , perhaps ,
到 认为 一个 令人愉悦 形状 ; 是的 , 和 , 也许 ,

呈现出令人愉悦的形状；是的，或许，

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][maɪ] ['meləŋkəli] ,
Out of my weakness and my melancholy ,
出去 的 我的 弱点 和 我的 忧郁 ,

出于我的软弱和忧郁，

([æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ,)
(As he is very potent with such spirits ,)
(作为 他 是 非常 强效 和 这样的 烈酒 ,)

（因为他非常擅长操控这类精灵，）

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː] . " [[ˌtuː'tuː]]
Abuses me to damn me . " [2]
滥用 我 到 该死 我 . " [2]

辱骂我是为了诅咒我。[2]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][həˈreɪʃiəʊ] ,

And	he	again	alludes	to	this	in	his	speech	to	Horatio	,
和	他	再次	暗示	到	这	在	他的	演讲	到	霍雷肖	,

他在对霍雷肖的讲话中再次提到了这一点。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]

just	before	the	entry	of	the	king	and	his	train	to	witness	the	performance
只是	前	这	入口	的	这	国王	和	他的	火车	到	证人	这	表现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] . [[θriː]]

of	the	players	.	[	3	]
的	这	玩家	.	[	3	]

就在国王和他的随从入场观看演员表演之前。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [aɪ] . [viː] . - .]

[	Footnote	1	:	I	.	v	.	92	.	]
[	脚注	1	:	我	.	v	.	-	.	]

[脚注 1：I. v. 92.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]

[	Footnote	2	:	II	.	ii	.	627	.	]
[	脚注	2	:	二	.	二、	.	-	.	]

[脚注 2：II. ii. 627.]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [θriː] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .] - .

[	Footnote	3	:	III	.	ii	.	87	.	]	59	.
[	脚注	3	:	三、	.	二、	.	-	.	]	-	.

[脚注 3：III. ii.87.]59.

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ɪn] - [taɪm] ,

This	question	was	,	in	Shakspere's	time	,
这	问题	曾是	,	在	-	时间	,

在莎士比亚时代，这个问题是.....

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒbləm] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

quite	a	legitimate	element	of	uncertainty	in	the	complicated	problem	that	presented
相当	一个	合法的	元素	的	不确定	在	这	复杂的	问题	那	呈现

[ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] ['hæmlɪts] ['evə(r)] - ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪnd] ;

itself	for	solution	to	Hamlet's	ever	-	analyzing	mind	;
本身	为了	解决方案	到	哈姆雷特的	曾经	-	分析	头脑	;

对于哈姆雷特那颗善于分析的头脑来说，在这样一个复杂的问题上，存在着相当合理的、不确定的因素；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

and	this	being	so	,
和	这	存在	所以	,

既然如此，

[æn; ən] [əˈpærənt] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn]

an	apparent	inconsistency	in	detail	which	has	usually	been	charged	upon
一个	明显	不一致	在	细节	哪个	有	通常	到过	带电	之上

['ʃeɪkˌspɪər] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] ,

Shakspere	with	regard	to	this	play	,
莎士比亚	和	看待	到	这	玩	,

人们通常指责莎士比亚在这部剧作中存在细节上的明显矛盾。

[kæn; kən][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] .

can	be	satisfactorily	explained	.
能	是	令人满意地	解释	.

可以得到令人满意的解释。

[sʌm; səm] ['krɪtɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ik'skleim] [ðæt] - ['dʒi:niəs] [wɒz; wəz] [səʊ]

Some	critics	are	never	weary	of	exclaiming	that	Shakspere's	genius	was	so
一些	评论家	是	绝不	厌倦	的	惊呼	那	-	天才	曾是	所以

[vɑ:st] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['testɪd] ,

vast	and	uncontrollable	that	it	must	not	be	tested	,
广阔的	和	不可控的	那	它	必须	不是	是	测试	,

有些评论家总是喋喋不休地宣称，莎士比亚的天才如此浩瀚无垠、难以驾驭，以至于不容考验。

[ɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ðæt] ['lɪmɪt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

or	expected	to	be	found	conformable	to	the	rules	of	art	that	limit	ordinary
或者	预期的	到	是	成立	符合	到	这	规则	的	艺术	那	限制	普通的

['mɔ:təlz] ;

mortals	;
凡人	;

或者说，人们预期它会符合限制普通人的艺术规则；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'skrepənsi] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

that	there	are	many	discrepancies	and	errors	in	his	plays	that	are	to	be
那	那里	是	许多	差异	和	错误	在	他的	演出	那	是	到	是

[kən'dəʊnd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

condoned	upon	that	account	;
默许	之上	那	帐户	;

因此，他的剧作中存在许多矛盾和错误，但这些矛盾和错误是可以理解的；

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['wɜ:kmən] .

in	fact	,	that	he	was	a	very	careless	and	slovenly	workman	.
在	事实	,	那	他	曾是	一个	非常	粗心	和	邋遢的	工人	.

事实上，他是一个非常粗心邋遢的工人。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] " ['hæmlət] ,

A	favourite	instance	of	this	is	taken	from	"	Hamlet	,
一个	最喜欢的	实例	的	这	是	已采取	从	"	村庄	,

一个最受欢迎的例子出自《哈姆雷特》

" [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ækʧuəli] [meɪks] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [deθ]

"	where	Shakspere	actually	makes	the	chief	character	of	the	play	talk	of	death
"	在哪里	莎士比亚	实际上	制作	这	首席	特点	的	这	玩	讲话	的	死亡

[æz; əz] " [ðə; ði] [bʊən] [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ] ['trævələ(r)] [rɪ'tɜ:nz] " [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz]

as	"	the	bourne	from	whence	no	traveller	returns	"	not	long	after	he	has
作为	"	这	伯恩	从	何处	不	游客	返回	"	不是	长的	后	他	有

[bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌʧ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['trævələ(r)] .

been	engaged	in	a	prolonged	conversation	with	such	a	returned	traveller	.
到过	已订婚的	在	一个	延长	对话	和	这样的	一个	返回	游客	.

“莎士比亚让剧中的主角在与一位归来的旅行者进行了长时间的交谈后不久，就将死亡描述为“没有旅行者能够返回的终点”。

[naʊ] , [nəʊ] ['ɑ:tɪst] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔ:(r)] [haʊ'evə(r)] [træn'sendənt] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] , [ɪz] [tu:; tə]

Now	,	no	artist	,	however	distinguished	or	however	transcendent	his	genius	,	is	to
现在	,	不	艺术家	,	然而	杰出的	或者	然而	超凡脱俗	他的	天才	,	是	到

[bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['wɜ:kmənʃɪp] ,

be	pardoned	for	insincere	workmanship	,
是	赦免	为了	虚伪的	做工	,

然而，任何艺术家，无论其才华多么杰出或多么超凡脱俗，都不能因其作品不够真诚而被原谅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ɪk'skju:s] .

and	the	greater	the	man	,	the	less	his	excuse	.
和	这	更大的	这	男人	,	这	较少的	他的	原谅	.

地位越高的人，他的借口就越少。

['erə(r)z] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [kə'mits] [ðiːz] ['ɒf(ə)n])

Errors	**arising**	**from**	**want**	**of**	**information**	**(**	**and**	**Shakspere**	**commits**	**these**	**often**	**)**
错误	产生	从	想	的	信息	(	和	莎士比亚	提交	这些	经常	)

[meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˌʌnə'teɪnəbl] ;

may	**be**	**pardoned**	**if**	**the**	**means**	**for**	**correcting**	**them**	**be**	**unattainable**	**;**
可能	是	赦免	如果	这	方法	为了	纠正	他们	是	高不可攀	;

如果无法纠正因缺乏信息而导致的错误（莎士比亚经常犯这种错误），则可以原谅；

[bʌt; bət] ['erə(r)z] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][mɪə(r)] ['keələsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .

but	**errors**	**arising**	**from**	**mere**	**carelessness**	**are**	**not**	**to**	**be**	**pardoned**	**.**
但	错误	产生	从	仅仅	疏忽	是	不是	到	是	赦免	.

但是，因粗心大意而导致的错误是不能原谅的。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]

Further	**,**	**in**	**many**	**of**	**these**	**cases**	**of**	**supposed**	**contradiction**	**there**	**is**	**an**
更远	,	在	许多	的	这些	案例	的	据称	矛盾	那里	是	一个

['elɪmənt] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɪn'diːd] ;

element	**of**	**carelessness**	**indeed**	**;**
元素	的	疏忽	的确	;

此外，在许多此类所谓的矛盾案例中，实际上都存在粗心大意的因素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

but	**it**	**lies**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**critic**	**,**	**not**	**of**	**the**	**author**	**;**
但	它	谎言	在	这	门	的	这	评论家	,	不是	的	这	作者	;

但问题出在批评家身上，而不是作者身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	**this**	**appears**	**to**	**be**	**true**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
和	这	出现	到	是	真的	在	这	展示	实例	.

而就目前的情况来看，情况似乎确实如此。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [maɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi]

The	**dilemma**	**,**	**as**	**it**	**presented**	**itself**	**to**	**the**	**contemporary**	**mind**	**,**	**must**	**be**
这	困境	,	作为	它	呈现	本身	到	这	当代的	头脑	,	必须	是

['keəfəli] [kept] [ɪn] [vjuː] .

carefully	**kept**	**in**	**view**	**.**
小心	保留	在	看法	.

当代人所面临的这种两难困境，必须认真对待。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] .

Either	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**departed**	**could**	**revisit**	**this**	**world**	**,**	**or**	**they**	**could**	**not**	**.**
任何一个	这	烈酒	的	这	已离开	可以	重访	这	世界	,	或者	他们	可以	不是	.

逝者的灵魂要么可以重返人间，要么不能。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ðen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][d'ɛvəlz]

If	**they**	**could**	**not**	**,**	**then**	**the**	**apparitions**	**mistaken**	**for**	**them**	**must**	**be**	**devils**
如果	他们	可以	不是	,	然后	这	幻影	错误	为了	他们	必须	是	魔鬼

[ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːmz] .

assuming	**their**	**forms**	**.**
假设	他们的	表格	.

如果他们做不到，那么被误认为是他们的幻影一定是魔鬼化作的模样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [maɪnd] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sə'lɪləkwi] [ɒn]

Now	**,**	**the**	**tendency**	**of**	**Hamlet's**	**mind**	**,**	**immediately**	**before**	**the**	**great**	**soliloquy**	**on**
现在	,	这	趋势	的	哈姆雷特的	头脑	,	立即地	前	这	伟大的	独白	在

['suːɪsaɪd] ,

suicide	**,**
自杀	,

现在，让我们来看看哈姆雷特在发表关于自杀的长篇独白之前，他的内心倾向是怎样的。

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

is	decidedly	in	favour	of	the	latter	alternative	.
是	绝对地	在	偏爱	的	这	后者	选择	.

显然更倾向于后一种方案。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] [kwəʊtid][hɪə(r)] ,

The	last	words	that	he	has	uttered	,	which	are	also	the	last	quoted	here	,
这	最后的	字	那	他	有	说出	,	哪个	是	还	这	最后的	引	这里	,

他说的最后一句话，也是这里最后引用的一句话，

[[wʌn]] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] [məʊst] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['dev(ə)l] -

[	1	]	are	those	in	which	he	declares	most	forcibly	that	he	believes	the	devil	-
[	1	]	是	那些	在	哪个	他	声明	最多	强制	那	他	相信	这	魔鬼	-

['θɪəri] ['pɒsəb(ə)l] ,

theory	possible	,
理论	可能的	,

[1] 是他最有力地宣称自己相信魔鬼理论是可能的那些文章，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ;

and	consequently	that	the	dead	do	not	return	to	this	world	;
和	最后	那	这	死的	做	不是	返回	到	这	世界	;

因此，死者不会重返人间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ək'sentʃueɪt] [ænd; ənd] ['aʊtkʌm]

and	his	utterances	in	his	soliloquy	are	only	an	accentuate	and	outcome
和	他的	话语	在	他的	独白	是	仅有的	一个	强调	和	结果

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

of	this	feeling	of	uncertainty	.
的	这	感觉	的	不确定	.

他在独白中的言论只是这种不确定感的强调和结果。

[ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'skɑːd] [wɪð] ['eni]

The	very	root	of	his	desire	for	death	is	that	he	cannot	discard	with	any
这	非常	根	的	他的	欲望	为了	死亡	是	那	他	不能	丢弃	和	任何

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['dɒktrɪn] [ðæt] [nəʊ]['trævələ(r)] [dʌz] ['ɑːftə(r)] [deθ] [rɪ'tɜːn]

feeling	of	certitude	the	Protestant	doctrine	that	no	traveller	does	after	death	return
感觉	的	确定性	这	新教	教义	那	不	游客	做	后	死亡	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,

from	the	invisible	world	,
从	这	无形的	世界	,

他渴望死亡的根源在于，他无法确信地抛弃新教教义，即死后任何旅人都不会从无形的世界返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk] [dɪ'sepʃn] .

and	that	the	so	-	called	ghosts	are	a	diabolic	deception	.
和	那	这	所以	-	称为	鬼魂	是	一个	魔鬼般的	欺骗	.

而所谓的鬼魂其实是一种邪恶的骗局。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : § - , [piː] . - .] - .

[	Footnote	1	:	§	58	,	p	.	59	.	]	60	.
[	脚注	1	:	§	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：第 58 节，第 59 页。]60.

[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Another	power	possessed	by	the	evil	spirits	,
其他	力量	拥有	经过	这	邪恶的	烈酒	,

邪灵拥有的另一种力量，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	one	that	excited	much	attention	and	created	an	immense	amount	of
和	一	那	兴奋的	很多	注意力	和	创建	一个	巨大	数量	的

[straɪf] ['djʊərɪŋ] [ˌɪlɪzə'biːθn] [taɪmz] ,

strife	during	Elizabethan	times	,
冲突	期间	伊丽莎白时代	时代	,

在伊丽莎白时代，它引起了广泛关注，并引发了巨大的纷争。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

was	that	of	entering	into	the	bodies	of	human	beings	,
曾是	那	的	进入	进入	这	身体	的	人类	生物	,

就是进入人体。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [self] -

or	otherwise	influencing	them	so	as	utterly	to	deprive	them	of	all	self	-
或者	否则	影响	他们	所以	作为	完全地	到	剥夺	他们	的	全部	自己	-

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

或者以其他方式影响他们，以致完全剥夺他们的所有自制力；

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɪə(r)] [ɔː'tɒmətə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] .

and	render	them	mere	automata	under	the	command	of	the	fiends	.
和	使成为	他们	仅仅	自动机	在下面	这	命令	的	这	恶魔	.

使他们沦为恶魔指挥下的傀儡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [əb'seʃ(ə)n] .

This	was	known	as	possession	,	or	obsession	.
这	曾是	已知	作为	拥有	,	或者	痴迷	.

这被称为附身或痴迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [bɪ'liːfs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['stedəli] [set]

It	was	another	of	the	mediaeval	beliefs	against	which	the	reformers	steadily	set
它	曾是	其他	的	这	中世纪	信仰	反对	哪个	这	改革者	稳步	放

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

their	faces	;
他们的	面孔	;

这是改革者们坚决反对的另一种中世纪观念；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæʒuɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ɪts]

and	all	the	resources	of	their	casuistry	were	exhausted	to	expose	its
和	全部	这	资源	的	他们的	诡辩	是	筋疲力尽的	到	暴露	它是

[əb'sɜːdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

他们使尽浑身解数，运用诡辩术来揭露它的荒谬之处。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] [wʌn] .

But	their	position	in	this	respect	was	an	extremely	delicate	one	.
但	他们的	位置	在	这	尊重	曾是	一个	极其	精美的	一	.

但他们在这一问题上的立场极其微妙。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['zeləs] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɔːsaiz] [d'ɛvəlz] ,

On	one	side	of	them	zealous	Catholics	were	exorcising	devils	,
在	一	边	的	他们	热心	天主教徒	是	驱魔	魔鬼	,

一边是狂热的天主教徒，他们正在驱魔。

[huː] [ʃriːk] [aʊt] [ðeə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;

who	shrieked	out	their	testimony	to	the	eternal	truth	of	the	Holy	Catholic	Church	;
WHO	尖叫	出去	他们的	见证	到	这	永恒	真相	的	这	圣	天主教	教会	;

他们高声宣告对天主教会永恒真理的见证；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

whilst	at	the	same	time	,	on	the	other	side	,
而	在	这	相同的	时间	,	在	这	其他	边	,

与此同时，另一方面，

[ðə; ði] ['zeləs] [p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stri:m; ek-] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt] [fi:ndz] ,

the	zealous	Puritans	of	the	extremer	sort	were	casting	out	fiends	,
这	热心	清教徒	的	这	极端	种类	是	铸件	出去	恶魔	,

那些极端狂热的清教徒正在驱逐恶魔。

[hu:] [bɔ:(r)] ['i:kwəli] ['fɜ:vənt] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)] ['efɪkəsi] [ænd; ənd]['pjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

who	bore	equally	fervent	testimony	to	the	superior	efficacy	and	purity	of	the
WHO	钻孔	同样地	热切	见证	到	这	优越的	功效	和	纯度	的	这

['prɒtɪstənt] [feɪθ] .

Protestant	faith	.
新教	信仰	.

他们同样热情地见证了新教信仰的卓越功效和纯正性。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɒdərət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

The	tendency	of	the	more	moderate	members	of	the	party	,
这	趋势	的	这	更多的	缓和	成员	的	这	派对	,

党内较为温和派成员的倾向

['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə'pɒn][ðə; ði]

therefore	was	towards	a	compromise	similar	to	that	arrived	at	upon	the
所以	曾是	向	一个	妥协	相似的	到	那	到达的	在	之上	这

['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

question	how	the	devils	came	by	the	forms	in	which	they	appeared	upon	the	earth	.
问题	如何	这	魔鬼	来了	经过	这	表格	在	哪个	他们	出现	之上	这	地球	.

因此，这朝着类似于关于魔鬼如何获得他们在地球上出现的形态这一问题所达成的妥协方向发展。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [d'ɛvəlz][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] ['entə(r)]['ɪntu:][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['bɒdi]

They	could	not	admit	that	devils	could	actually	enter	into	and	possess	the	body
他们	可以	不是	承认	那	魔鬼	可以	实际上	进入	进入	和	具有	这	身体

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðəʊz] ['lætə(r)] [deɪz] ,

of	a	man	in	those	latter	days	,
的	一个	男人	在	那些	后者	天	,

在末世，他们无法承认魔鬼真的可以进入并附身于人的身体。

[ɔ:l'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n]

although	during	the	earlier	history	of	the	Church	such	things	had	been
虽然	期间	这	早些时候	历史	的	这	教会	这样的	事物	有	到过

[pə'mɪtɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l][bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌsætɪs'fæktəri]

permitted	by	Divine	Providence	for	some	inscrutable	but	doubtless	satisfactory
允许	经过	神圣的	普罗维登斯	为了	一些	难以捉摸	但	毫无疑问	令人满意的

['ri:z(ə)n] :

reason	:
原因	:

虽然在教会早期历史上，出于某种难以捉摸但无疑令人满意的原因，神圣的旨意允许了此类事情的发生：

— [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'θɒləsɪzəm] .

—	that	was	Catholicism	.
—	那	曾是	天主教	.

那是天主教。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɒləreɪt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [d'ɛvəlz]

they	could	not	for	an	instant	tolerate	or	even	sanction	the	doctrine	that	devils
他们	可以	不是	为了	一个	立即的	容忍	或者	甚至	制裁	这	教义	那	魔鬼

[hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)] [hjuː'mænəti] :

had	no	power	whatever	over	humanity	:
有	不	力量	任何	超过	人类	:

他们丝毫不能容忍，甚至无法认可魔鬼对人类没有任何权力这种说法：

— [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪθiɪzəm] .

—	that	was	Atheism	.
—	那	曾是	无神论	.

——那就是无神论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	it	was	quite	possible	that	evil	spirits	,	without	actually	entering	into	the
但	它	曾是	相当	可能的	那	邪恶的	烈酒	,	没有	实际上	进入	进入	这

['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

body	of	a	man	,
身体	的	一个	男人	,

但邪灵完全有可能在没有真正进入人体内的情况下，

[maɪt] [səʊ] [ɪn'fest] , ['wʌri] , [ænd; ənd] ['tɔːment] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

might	so	infest	,	worry	,	and	torment	him	,	as	to	produce	all	the	symptoms
可能	所以	虫害	,	担心	,	和	折磨	他	,	作为	到	生产	全部	这	症状

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

indicative	of	possession	.
指示性的	的	拥有	.

可能会让他感到不安、焦虑和痛苦，以至于出现所有表明被附身的症状。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'dɒptɪd] ,

The	doctrine	of	obsession	replaced	that	of	possession	;	and	,	once	adopted	,
这	教义	的	痴迷	替换	那	的	拥有	;	和	,	一次	已采用	,

痴迷论取代了附身论；一旦被接受，

[wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kweɪnt] , [kən'siːtɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

was	supported	by	a	string	of	those	quaint	,	conceited	arguments	so	peculiar	to
曾是	有	经过	一个	细绳	的	那些	古雅	,	自负	论点	所以	奇特	到

[ðə; ði] [taɪm] . [[wʌn]]

the	time	.	[	1	]
这	时间	.	[	1	]

并得到了一系列那个时代特有的古怪、自负的论点的支持。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : - ['diskɔːsiz] , [baɪ] ['diːkən] [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] , 3rd

[	Footnote	1	:	Dialogicall	Discourses	,	by	Deacon	and	Walker	,	3rd
[	脚注	1	:	-	论述	,	经过	执事	和	沃克	,	3rd

[脚注 1：《对话论著》，迪肯和沃克著，第三版]

['daɪəlɒg] .] - .

Dialogue	.	]	61	.
对话	.	]	-	.

对话。]61.

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

But	,	as	in	all	other	cases	,
但	,	作为	在	全部	其他	案例	,

但是，与其他所有情况一样，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld]

the	refinements	of	the	theologians	had	little	or	no	effect	upon	the	world
这	改进	的	这	神学家	有	小的	或者	不	影响	之上	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['kɔntrəvə:siz] .

outside	their	controversies	.
外部	他们的	争议	.

神学家们的精辟见解对他们争论之外的世界几乎没有产生任何影响。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][maɪnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] ['gɒgəld] , ['bɒdi] [sweld] , [ænd; ənd] [maʊθ]

To	the	ordinary	mind	,	if	a	man's	eyes	goggled	,	body	swelled	,	and	mouth
到	这	普通的	头脑	,	如果	一个	男人的	眼睛	戴护目镜	,	身体	肿胀	,	和	嘴

[fəʊmd] ,

foamed	,
泡沫	,

在普通人看来，如果一个人双眼圆睁、身体肿胀、口吐白沫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

and	it	was	admitted	that	these	were	the	work	of	a	devil	,
和	它	曾是	承认	那	这些	是	这	工作	的	一个	魔鬼	,

人们承认这些都是魔鬼的杰作。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['du:ə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [haʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

the	question	whether	the	evil	-	doer	were	actually	housed	within	the	sufferer	,
这	问题	无论	这	邪恶的	-	实干家	是	实际上	房屋	之内	这	患者	,

作恶者是否真的寄宿在受害者体内?

[ɔ:(r)]['əʊnli]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] ,

or	only	hovered	in	his	immediate	neighbourhood	,
或者	仅有的	悬停	在	他的	即时	邻里	,

或者只是在他家附近徘徊，

[si:md] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [dɪ'skʌsɪŋ]

seemed	a	question	of	such	minor	importance	as	to	be	hardly	worth	discussing
似乎	一个	问题	的	这样的	次要的	重要性	作为	到	是	几乎	值得	讨论

— [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][ɪz][æpt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt]

—	a	conclusion	that	the	lay	mind	is	apt	to	come	to	upon	other	questions	that
—	一个	结论	那	这	躺	头脑	是	易于	到	来	到	之上	其他	问题	那

[ə'pɪə(r)] [pɔ:'tentəs] [tu:; tə][ðə; ði] [di'vain] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

appear	portentous	to	the	divines	—	and	the	theory	of	possession	,
出现	不祥的	到	这	神灵	—	和	这	理论	的	拥有	,

这似乎是一个无关紧要的小问题，几乎不值得讨论——普通人对于其他在神学家看来意义重大的问题也往往会得出类似的结论——以及附身理论，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] . -

having	the	advantage	in	time	over	that	of	obsession	,	was	hard	to	dislodge	.	62
拥有	这	优势	在	时间	超过	那	的	痴迷	,	曾是	难的	到	松动	.	-

.

:
.

62. 拥有时间优势，就难以摆脱执念。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz]

One	of	the	chief	causes	of	the	persistency	with	which	the	old	belief	was
一	的	这	首席	原因	的	这	持久性	和	哪个	这	老的	信仰	曾是

[meɪn'teɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒn][ðə; ði]

maintained	was	the	utter	ignorance	of	the	medical	men	of	the	period	on	the
维持	曾是	这	说出	无知	的	这	医疗的	男人	的	这	时期	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] .

subject	of	mental	disease	.
主题	的	精神的	疾病	.

旧观念得以持续存在的主要原因之一是当时的医学界人士对精神疾病一无所知。

[ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['tʃɪldrən][ɪn]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəns][ðeɪ]

The	doctors	of	the	time	were	mere	children	in	knowledge	of	the	science	they
这	医生	的	这	时间	是	仅仅	孩子们	在	知识	的	这	科学	他们

[prə'fest] ;

professed	;
声称	;

当时的医生们对他们所从事的科学领域，知识水平简直如同孩童一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ][dɪ'ziːz], [ðə; ði]['sɪmptəmz][ɒv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt]

and	to	attribute	a	disease	,	the	symptoms	of	which	they	could	not
和	到	属性	一个	疾病	,	这	症状	的	哪个	他们	可以	不是

[ˌkɒmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

并将他们无法理解其症状的疾病归咎于某种病症，

[tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][kən'trəʊl][baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['meθədz] ,

to	a	power	outside	their	control	by	ordinary	methods	,
到	一个	力量	外部	他们的	控制	经过	普通的	方法	,

以常规方式将权力置于他们无法控制的力量之下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪf]['meθəd][ɒv; əv]['skriːnɪŋ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪtʃ][maɪt]['ʌðəwaɪz][hæv; həv]

was	a	safe	method	of	screening	a	reputation	which	might	otherwise	have
曾是	一个	安全的	方法	的	筛选	一个	名声	哪个	可能	否则	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

这是一种安全的声誉筛查方法，否则声誉可能会受到损害。

" [kænst][ðaʊ][nɒt]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][dɪ'ziːzd] ? " [kraɪz][mək'beθ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Canst	thou	not	minister	to	a	mind	diseased	?	"	cries	Macbeth	to	the	doctor	,
"	罐	你	不是	部长	到	一个	头脑	患病的	?	"	哭泣	麦克白	到	这	医生	,

“你难道不能医治一颗患病的心灵吗？”麦克白向医生喊道。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['momənts][ɒv; əv]['jɜːnɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['betə(r)][laɪf][hiː; hi][rɪ'grets] , [bʌt; bət]

in	one	of	those	moments	of	yearning	after	the	better	life	he	regrets	,	but
在	一	的	那些	时刻	的	渴望	后	这	更好的	生活	他	遗憾	,	但

['kænɒt][rɪ'tɜːn][tuː; tə] ,

cannot	return	to	,
不能	返回	到	,

在一段他无比怀念过去美好生活、却又后悔莫及、再也无法回到的时光中，

[wɪtʃ][kʌm]['əʊvə(r)][hɪm][naʊ][ænd; ənd][ə'gen] .

which	come	over	him	now	and	again	.
哪个	来	超过	他	现在	和	再次	.

他时不时会患上这种疾病。

[nəʊ] ; [ðə; ði][dɪ'ziːz][ɪz][bɪ'jɒnd][hɪz; ɪz]['præktɪs] ; [ænd; ənd] ,

No	;	the	disease	is	beyond	his	practice	;	and	,
不	;	这	疾病	是	超过	他的	实践	;	和	,

不，这种疾病超出了他的诊疗范围；而且，

[ɔːl'ðəʊ][ðɪs]['pæsɪdʒ][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][diːpə(r)]['miːnɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ə'trɪbjuːtɪd]

although	this	passage	has	in	it	a	deeper	meaning	than	the	one	attributed
虽然	这	通道	有	在	它	一个	更深	意义	比	这	一	归因于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

to	it	here	,
到	它	这里	,

虽然这段文字本身蕴含着比这里所解释的更深刻的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

it	well	illustrates	the	position	of	the	medical	man	in	such	cases	.
它	出色地	图示	这	位置	的	这	医疗的	男人	在	这样的	案例	.

它很好地说明了医生在这种情况下所处的地位。

[məʊst] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [ɛm'pɪrɪks] ; ['dæbl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['ælkəmi] ; [ænd; ənd] ,

Most	doctors	of	the	time	were	mere	empirics	;	dabbled	more	or	less	in	alchemy	;	and	,
最多	医生	的	这	时间	是	仅仅	经验主义	;	浅尝辄止	更多的	或者	较少的	在	炼金术	;	和	,

当时大多数医生只是经验主义者；或多或少涉猎炼金术；而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .

in	the	treatment	of	mental	disease	,	were	little	better	than	children	.
在	这	治疗	的	精神的	疾病	,	是	小的	更好的	比	孩子们	.

在治疗精神疾病方面，他们甚至不如儿童。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [præk'tɪʃənər] [ɔːl] [huː] , [baɪ] [ðeə(r)] ['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [fɔː(r); fə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ,

They	had	for	co	-	practitioners	all	who	,	by	their	credit	with	the	populace	for	superior	wisdom	,
他们	有	为了	合作	-	从业者	全部	WHO	,	经过	他们的	信用	和	这	民众	为了	优越的	智慧	,

他们的合作者都是那些因其卓越的智慧而受到民众尊敬的人，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

found	themselves	in	a	position	to	engage	in	a	profitable	employment	.
成立	他们自己	在	一个	位置	到	从事	在	一个	有利可图	就业	.

他们发现自己处于可以从事一份有利可图的工作的位置。

[priːsts] , ['priːtʃə] , ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] — ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['təʊpæz] — [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kɒmənli] ['eksɔːsɪst] ,

Priests	,	preachers	,	schoolmasters	—	Dr	.	Pinches	and	Sir	Topazes	—	became	so	commonly	exorcists	,
神父	,	传道者	,	教师	—	博士	.	捏	和	先生	黄玉	—	成为	所以	通常	驱魔人	,

牧师、传教士、教师——比如平奇斯博士和托帕兹爵士——都成了常见的驱魔人，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . [[wʌn]]

that	the	Church	found	it	necessary	to	forbid	the	casting	out	of	spirits	without	a	special	license	for	that	purpose	.	[	1	]
那	这	教会	成立	它	必要的	到	禁止	这	铸件	出去	的	烈酒	没有	一个	特别的	执照	为了	那	目的	.	[	1	]

教会认为有必要禁止在没有为此目的而特别颁发的许可证的情况下驱逐鬼魂。[1]

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['əʊnli] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['strɪktli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] ,

But	as	the	Reformers	only	combated	the	doctrine	of	possession	upon	strictly	theological	grounds	,
但	作为	这	改革者	仅有的	对抗	这	教义	的	拥有	之上	严格	神学	理由	,

但由于宗教改革家们只是严格从神学角度反对附身论，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['præktɪs]

and	did	not	go	on	to	suggest	any	substitute	for	the	time	-	honoured	practice
和	做过	不是	去	在	到	建议	任何	代替	为了	这	时间	-	荣幸	实践

[ɒv; əv] ['eksɔːsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈmɪtɪdli] [əbˈnɒkʃəs] [rɪˈzʌlt]

of	exorcism	as	a	means	for	getting	rid	of	the	admittedly	obnoxious	result
的	驱魔	作为	一个	方法	为了	获得	摆脱	的	这	诚然	令人讨厌的	结果

[ɒv; əv] [ˌdaɪəˈbɒlɪk] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,

of	diabolic	interference	,
的	魔鬼般的	干涉	,

而且，他也没有提出任何替代由来已久的驱魔仪式的办法，来消除恶魔干预带来的令人厌恶的结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli]

it	is	not	altogether	surprising	that	the	method	of	treatment	did	not	immediately
它	是	不是	共	奇怪	那	这	方法	的	治疗	做过	不是	立即地

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

治疗方法没有立即改变，这并不完全出乎意料。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : 72nd ['kænən] .] - .

[	Footnote	1	:	72nd	Canon	.	]	63	.
[	脚注	1	:	72nd	佳能	.	]	-	.

[脚注 1：第 72 条教规。]63.

[əˈpɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['traɪəl] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , " [baɪ] [dʒɒn] ['kɒtə] , " ['dɒktə(r)] [ɪn]

Upon	this	subject	a	book	called	"	Tryal	of	Witchcraft	,	"	by	John	Cotta	,	"	Doctor	in
之上	这	主题	一个	书	称为	"	特里尔	的	巫术	,	"	经过	约翰	科塔	,	"	医生	在

- ,

Physike	,
-	,

关于这个主题，有一本名为《巫术审判》的书，作者是约翰·科塔，一位医学博士。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈstrʌktɪv] .

"	published	in	1616	,	is	extremely	instructive	.
"	已发布	在	-	,	是	极其	有指导意义的	.

“出版于 1616 年，极具指导意义。”

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

The	writer	is	evidently	in	advance	of	his	time	in	his	opinions	upon	the	principal
这	作家	是	显然	在	进步	的	他的	时间	在	他的	意见	之上	这	主要的

['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [diːl] ,

subject	with	which	he	professes	to	deal	,
主题	和	哪个	他	声称	到	交易	,

作者显然在其所论述的主要主题上，持有超越时代的观点。

[ænd; ənd] [weɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɪð]

and	weighs	the	evidence	for	and	against	the	reality	of	witchcraft	with
和	重量	这	证据	为了	和	反对	这	现实	的	巫术	和

[ɪkˈstriːm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['feənəs] .

extreme	precision	and	fairness	.
极端	精确	和	公平	.

并以极其精确和公正的态度权衡支持和反对巫术真实存在的证据。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt]

In	the	course	of	his	argument	he	has	to	distinguish	the	symptoms	that
在	这	课程	的	他的	争论	他	有	到	区分	这	症状	那

[ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈwɪtʃt] ,

show	a	person	to	have	been	bewitched	,
展示	一个	人	到	有	到过	着迷	,

在他的论证过程中，他必须区分出表明一个人被施了巫术的各种症状。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdiːməʊˈnaɪəkəl] [pəˈzeʃ(ə)n] . [[wʌn]]

from	those	that	point	to	a	demoniacal	possession	.	[	1	]
从	那些	那	观点	到	一个	恶魔般的	拥有	.	[	1	]

其中一些指向恶魔附身。[1]

" ['riːz(ə)n] [dʌθ] [dɪ'tekt] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Reason	doth	detect	,	"	says	he	,
"	原因	确实	探测	,	"	说道	他	,

“理性能够发现，”他说。

" [ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l]

"	the	sicke	to	be	afflicted	by	the	immediate	supernaturall	power	of	the	devil
"	这	病	到	是	受苦的	经过	这	即时	-	力量	的	这	魔鬼

[tuː] :

two	wayes	:
二	韦斯	:

“病人将以两种方式直接遭受魔鬼的超自然力量的折磨：

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪ] [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

the	first	way	is	by	such	things	as	are	subject	and	manifest	to	the	learned
这	第一的	方式	是	经过	这样的	事物	作为	是	主题	和	显现	到	这	学习

- ['əʊnli] ;

physicion	only	;
-	仅有的	;

第一种方法是通过只有受过教育的物理学家才能理解和认识的事物；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)]

the	second	is	by	such	things	as	are	subject	and	manifest	to	the	vulgar
这	第二	是	经过	这样的	事物	作为	是	主题	和	显现	到	这	庸俗

[vjuː] .

view	.
看法	.

第二种是通过那些能够被大众所理解和察觉的事物。

" [ðə; ði] [tuː] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['lɜːnɪd] - " ['rekəgˈnaɪzd] [ˌdaɪəˈbɒlɪk] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n]

"	The	two	signs	by	which	the	"	learned	physicion	"	recognized	diabolic	intervention
"	这	二	标志	经过	哪个	这	"	学习	-	"	认可	魔鬼般的	干涉

[wɜː(r); wə(r)] : [fɜːst] ,

were	:	first	,
是	:	第一的	,

“博学的医生识别魔鬼干预的两个标志是：第一，

[ðə; ði] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

the	preternatural	appearance	of	the	disease	from	which	the	patient	was
这	超自然	外貌	的	这	疾病	从	哪个	这	病人	曾是

['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

suffering	;	and	,	secondly	,
痛苦	;	和	,	第二	,

患者所患疾病的异常表现；其次，

[ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [ə'plaɪd] .

the	inefficacy	of	the	remedies	applied	.
这	无效	的	这	补救措施	应用	.

所采取的补救措施无效。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

In	other	words	,	if	the	leech	encountered	any	disease	the	symptoms	of	which
在	其他	字	,	如果	这	水蛭	遭遇	任何	疾病	这	症状	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

were	unknown	to	him	,
是	未知	到	他	,

换句话说，如果水蛭遇到了它所不了解的疾病症状，

[ɔː(r)] [ɪf] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [feɪld] [tuː; tə]

or	if	,	through	some	unforeseen	circumstances	,	the	drug	he	prescribed	failed	to
或者	如果	,	通过	一些	意外	情况	,	这	药品	他	规定	失败的	到

['ɒpəreɪt] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] ,

operate	in	its	accustomed	manner	,
操作	在	它是	习惯	方式	,

或者，如果由于某些无法预见的情况，他开的药未能像往常一样发挥作用，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] ,

a	case	of	demoniacal	possession	was	considered	to	be	conclusively	proved	,
一个	案件	的	恶魔般的	拥有	曾是	经过考虑的	到	是	最终	已证实	,

一起恶魔附身案例被认定为确凿无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

and	the	medical	man	was	merged	in	the	magician	.
和	这	医疗的	男人	曾是	合并	在	这	魔术师	.

医生与魔术师融为一体。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [tʃeɪtʃ] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Ch	.	10	.	]	64	.
[	脚注	1	:	ch	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：第 10 章。]64.

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,

The	second	class	of	cases	,
这	第二	班级	的	案例	,

第二类案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk]['eɪdʒənsi][ɪz]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

in	which	the	diabolic	agency	is	palpable	to	the	layman	as	well	as	the	doctor	,
在	哪个	这	魔鬼般的	机构	是	可感知的	到	这	外行	作为	出色地	作为	这	医生	,

其中，魔鬼的力量不仅对医生而言显而易见，对普通人来说也是如此。

['kɒtə] ['ɪləstreɪts] [ðʌs] : " [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [ɔː(r)] [fɪts] ,

Cotta	illustrates	thus	:	"	In	the	time	of	their	paroxysmes	or	fits	,
科塔	图示	因此	:	"	在	这	时间	的	他们的	-	或者	适合	,

科塔举例说明道：“在他们发作或抽搐的时候，

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['vɒmɪt] ['krʊkɪd] ['aɪən] , , ['brɪmstəʊn] ,

some	diseased	persons	have	been	seene	to	vomit	crooked	iron	,	coales	,	brimstone	,
一些	患病的	人	有	到过	已见	到	呕吐	歪	铁	,	煤炭	,	硫磺	,

- , ['niːd(ə)lz] , [pɪnz] ,

nailes	,	needles	,	pinnes	,
-	,	针	,	皮内斯	,

人们曾看到一些患病的人呕吐出弯曲的铁块、煤块、硫磺、钉子、针、别针等异物。

[lʌmps] [ɒv; əv] [liːd] , [wæks] , [hɛr] , [strɔ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪn] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] , ['fɪgə(r)] ,

lumps	of	lead	,	waxe	,	hayre	,	strawe	,	and	the	like	,	in	such	quantities	,	figure	,
肿块	的	带领	,	蜡	,	海尔	,	稻草	,	和	这	喜欢	,	在	这样的	数量	,	数字	,

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

铅块、蜡块、干草块、稻草块等等，数量如此之多，形状如此之大，

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd]['nevə(r)] - [pɑːs] [daʊn] ,

and	proportion	as	could	never	possiblie	pass	down	,
和	部分	作为	可以	绝不	-	经过	向下	,

并且这种比例永远不可能传承下去，

[ɔː(r)] [ə'raɪz] [ʌp] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ,

or	arise	up	thorow	the	natural	narrownesse	of	the	throate	,
或者	出现	向上	穿透	这	自然的	-	的	这	喉咙	,

或者从喉咙的自然狭窄处向上提起，

[ɔː(r)][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnprə'pɔrʃənəbl] [smɔːl] - , ['nætʃərəl] - ,
or be contained in the unproportionable small capacitie , naturall susceptibilitie ,
或者 是 包含 在 这 不成比例的 小的 - , 天然的 - ,
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and position of the stomake .
和 位置 的 这 - .

或者被限制在气孔不成比例的小容量、自然敏感性和位置中。

" [pə'zest] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [sez] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kleə'vɔɪənt] ,
" Possessed persons , he says , were also clairvoyant ,
" 拥有 人 , 他 说道 , 是 还 通灵者 ,

他说，被附身的人也具有预知未来的能力。

['telɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstəns] ;
telling what was being said and done at a far distance ;
讲述 什么 曾是 存在 说 和 完毕 在 一个 远的 距离 ;

讲述远方发生的事情和言行；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz]
and also spoke languages which at ordinary times they did not understand , as
和 还 辐 语言 哪个 在 普通的 时代 他们 做过 不是 理解 , 作为
[ðeə(r)] [sək'sesər] ,
their successors ,
他们的 继承人 ,

他们还说着一些在平常时期他们自己的后裔都听不懂的语言。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] ['miːdiəmz] , [duː; də] .
the modern spirit mediums , do .
这 现代的 精神 媒介 , 做 .

现代的灵媒确实如此。

[ðɪs] [gɪft] [ɒv; əv] [tʌŋz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
This gift of tongues was one of the prominent features of the possession
这 礼物 的 舌头 曾是 一 的 这 著名的 特征 的 这 拥有
[ɒv; əv] [wɪl] ['sʌmərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['priːtʃə(r)] [dʒɒn]
of Will Sommers and the other persons exorcised by the Protestant preacher John
的 将要 萨默斯 和 这 其他 人 驱魔 经过 这 新教 牧师 约翰
['dærəl] ,
Darrell ,
达雷尔 ,

说方言的恩赐是威尔·萨默斯和其他被新教牧师约翰·达雷尔驱魔的人所具有的显著特征之一。

[huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz][æn; ən]['eksɔːsɪst] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləənd]
whose performances as an exorcist created quite a domestic sensation in England
谁 表演 作为 一个 驱魔人 创建 相当 一个 国内的 感觉 在 英格兰
[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . [[wʌn]]
at the close of the sixteenth century . [1]
在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 . [1]

他在十六世纪末的英国以驱魔人的身份表演，引起了不小的轰动。[1]

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ,
The whole affair was investigated by Dr . Harsnet ,
这 所有的 事务 曾是 调查 经过 博士 . - ,

整个事件由哈斯内特博士负责调查。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [feɪm] [æz; əz][æn; ən][aɪ'kɒnəklæst][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , [æz; əz] [wɪl]
who had already acquired fame as an iconoclast in these matters , as will
WHO 有 已经 获得 名声 作为 一个 反传统者 在 这些 事情 , 作为 将要
['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] ;
presently be seen ;
目前 是 已见 ;

他此前已因在这些方面标新立异而闻名，这一点我们稍后将会看到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

but	it	would	have	little	more	than	an	antiquarian	interest	now	,
但	它	会	有	小的	更多的	比	一个	古玩	兴趣	现在	,

但它现在除了具有古董收藏价值外，几乎没什么其他价值了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ben]['dʒɒnsən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

were	it	not	for	the	fact	that	Ben	Jonson	made	it	the	subject	of	his
是	它	不是	为了	这	事实	那	本	约翰逊	制成	它	这	主题	的	他的

['sætaɪə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['hjuːmərəs] [pleɪz] ,

satire	in	one	of	his	most	humorous	plays	,
讽刺	在	一	的	他的	最多	幽默	演出	,

如果不是本·琼森在他最幽默的戏剧之一中以此为讽刺对象，

" [ðə; ði]['devə)l][ɪz][æn; ən] [æs] .

"	The	Devil	is	an	Ass	.
"	这	魔鬼	是	一个	屁股	.

“魔鬼是头驴。”

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen]

"	In	it	he	turns	the	last	-	mentioned	peculiarity	to	good	account	;	for	when
"	在	它	他	转弯	这	最后的	-	提及	特点	到	好的	帐户	;	为了	什么时候

- , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ,

Fitzdottrell	,	in	the	fifth	act	,
-	,	在	这	第五	行为	,

“在其中，他巧妙地利用了最后提到的这个特点；因为当菲茨多特雷尔在第五幕中……”

[fein] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [k'wəʊts] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

feigns	madness	,	and	quotes	Aristophanes	,	and	speaks	in	Spanish	and	French	,
假装	疯狂	,	和	引号	阿里斯托芬	,	和	说话	在	西班牙语	和	法语	,

假装疯癫，引用阿里斯托芬的台词，说西班牙语和法语。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [sɜː(r)] [pɔːl] - ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['devə)l]

the	judicious	Sir	Paul	Eithersides	comes	to	the	conclusion	that	"	it	is	the	devil
这	明智的	先生	保罗	-	来	到	这	结论	那	"	它	是	这	魔鬼

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] .

by	his	several	languages	.
经过	他的	一些	语言	.

明智的保罗·伊瑟赛德爵士得出结论：“这是魔鬼用他的多种语言说话。”

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːviːəs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

"	[	Footnote	1	:	A	True	Relation	of	the	Grievious	Handling	of	William
"	[	脚注	1	:	一个	真的	关系	的	这	严重的	处理	的	威廉

【脚注1：威廉遭受严重对待的真实记述】

['sʌmərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sommers	,	etc	.
萨默斯	,	ETC	.

萨默斯等人

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . ['hɑːpə(r)] , - (? -) .

T	.	Harper	,	1641	(	?	1601	)	.
T	.	哈珀	,	-	(	?	-	)	.

T. Harper，1641 年（？1601 年）。

[ðə; ði] [traɪəl] [ɒv; əv] ['meɪstər]

The	Tryall	of	Maister
这	特里奥尔	的	大师

梅斯特的试炼

['dærəl] , - .] - .
Darrell , 1599 .] 65 .
达雷尔 , - .] - .

达雷尔，1599.]65.

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,
But more interesting , and more important for the present purpose ,
但 更多的 有趣的 , 和 更多的 重要的 为了 这 展示 目的 ,

但更有趣的是，而且就目前的目的而言，更重要的是，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [baɪ]['fɑːðə(r)] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd]
are the cases of possession that were dealt with by Father Parsons and
是 这 案例 的 拥有 那 是 已处理 和 经过 父亲 帕森斯 和
[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn] - - [sɪks] ,
his colleagues in 1585 - 6 ,
他的 同事 在 - - 6 ,

是帕森斯神父和他的同事们在1585-1586年间处理的附身案件。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] [spaɪst] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]
and of which Dr . Harsnet gave such a highly spiced and entertaining
和 的 哪个 博士 . - 给予 这样的 一个 高度 加香料 和 娱乐
[ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['pəʊpɪʃ] [ɪm'pɔstʃə] ,
account in his " Declaration of Egregious Popish Impostures ,
帐户 在 他的 " 宣言 的 极其恶劣 天主教 冒名顶替 ,

哈斯内特博士在他的《揭露天主教令人发指的骗局宣言》中对此进行了生动有趣的描述。

" [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" first published in the year 1603 .
" 第一的 已发布 在 这 年 - .

“首次出版于1603年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
It is from this work that Shakspere took the names of the devils mentioned by
它 是 从 这 工作 那 莎士比亚 采取 这 姓名 的 这 魔鬼 提及 经过
['edgə(r)] ,
Edgar ,
埃德加 ,

莎士比亚正是从这部作品中汲取了埃德加提到的魔鬼的名字。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] ;
and other references made by him in " King Lear ;
和 其他 参考 制成 经过 他 在 " 国王 李尔王 ;

以及他在《李尔王》中提到的其他内容；

" [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['fɜːnɪʃ]
" and an outline of the relation of the play to the book will furnish
" 和 一个 大纲 的 这 关系 的 这 玩 到 这 书 将要 提供
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
incidentally much matter illustrative of the subject of possession .
顺便 很多 事情 举例说明 的 这 主题 的 拥有 .

“概述戏剧与原著的关系，将顺带提供许多说明占有主题的素材。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
But before entering upon this outline , a brief glance at the condition of affairs
但 前 进入 之上 这 大纲 , 一个 简短的 瞥一眼 在 这 状况 的 事务
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
political and domestic ,
政治的 和 国内的 ,

但在展开论述之前，先简要了解一下政治和国内局势。

[wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [kɔːzd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌeksen'trisəti] , [ɪz]['ɔːlməʊst]

which	partially	caused	and	nourished	these	extraordinary	eccentricities	,	is	almost
哪个	部分	导致	和	营养	这些	非凡的	怪癖	,	是	几乎

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . - .

essential	to	a	proper	understanding	of	them	.	66	.
基本的	到	一个	恰当的	理解	的	他们	.	-	.

造成和滋养这些非凡怪癖的部分原因，对于正确理解它们几乎是必不可少的。66.

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [j'iəz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]

The	year	1586	was	probably	one	of	the	most	critical	years	that	England	has
这	年	-	曾是	大概	一	的	这	最多	批判的	年	那	英格兰	有

[pɑːst] [θruː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

passed	through	since	she	was	first	a	nation	.
通过了	通过	自从	她	曾是	第一的	一个	国家	.

1586年可能是英国自建国以来经历的最关键的一年。

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ,

Standing	alone	amongst	the	European	States	,
常设	独自的	在	这	欧洲的	各州	,

在欧洲各国中独树一帜，

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	even	the	Netherlanders	growing	cold	towards	her	on	account	of	her
和	甚至	这	荷兰人	生长	寒冷的	向	她	在	帐户	的	她

[æm'bɪgjuəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ambiguous	treatment	of	them	,
模糊的	治疗	的	他们	,

由于她对荷兰人态度暧昧，甚至连荷兰人也对她冷淡起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ɒdz] [tuː; tə][ɔːl]

she	had	to	fight	out	the	battle	of	her	independence	against	odds	to	all
她	有	到	斗争	出去	这	战斗	的	她	独立	反对	赔率	到	全部

[ɐp'iərənsɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

appearances	irresistible	.
外貌	无法抗拒	.

她必须战胜看似不可战胜的困难，赢得独立之战。

[wɪð] ['sɪkstəs] ['plɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æt; ət] [rəʊm] , ['fɪlɪp] [æt; ət][mə'drɪd] , [men'doʊzə]

With	Sixtus	plotting	her	overthrow	at	Rome	,	Philip	at	Madrid	,	Mendoza
和	西克斯图斯	绘制	她	推翻	在	罗马	,	菲利普	在	马德里	,	门多萨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treitə] [æt; ət]['pærɪs] ,

and	the	English	traitors	at	Paris	,
和	这	英语	叛徒	在	巴黎	,

西克斯图斯在罗马密谋推翻她，菲利普在马德里，门多萨和英国叛徒在巴黎，

[ænd; ənd]['meəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æt; ət] ['tʃɑːrtli] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

and	Mary	of	Scotland	at	Chartley	,	while	a	third	of	her	people	were
和	玛丽	的	苏格兰	在	查特利	,	尽管	一个	第三	的	她	人们	是

['mælkəntent] ,

malcontent	,
不满者	,

苏格兰女王玛丽在查特利，当时她三分之一的子民心怀不满。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] [sɪksθ] [wɒz; wəz] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]

and	James	the	Sixth	was	friend	or	enemy	as	it	best	suited	his
和	詹姆斯	这	第六	曾是	朋友	或者	敌人	作为	它	最好的	适合	他的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

詹姆斯六世是敌是友，完全取决于他自己的利益。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [held]

the	outlook	was	anything	but	reassuring	for	the	brave	men	who	held
这	前景	曾是	任何事物	但	令人安心	为了	这	勇敢的	男人	WHO	握住

[ðə; ði] [helm] [ɪn] [ðəʊz] ['stɔːmi] [taɪmz] .

the	helm	in	those	stormy	times	.
这	舵	在	那些	暴风雨	时代	.

对于那些在风暴时期掌舵的勇敢者来说，前景远非令人安心。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['ɪŋgləND] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd]

But	although	England	owed	her	deliverance	chiefly	to	the	forethought	and
但	虽然	英格兰	欠款	她	解救	主要	到	这	深思熟虑	和

['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

hardihood	of	her	sons	,
坚韧	的	她	儿子们	,

虽然英格兰的解放主要归功于她儿子们的远见卓识和坚韧不拔，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt]

it	cannot	be	doubted	that	the	sheer	imbecility	of	her	foes	contributed	not
它	不能	是	怀疑	那	这	透明	白痴	的	她	敌人	贡献	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

a	little	to	that	result	.
一个	小的	到	那	结果	.

毫无疑问，她的敌人的愚蠢无能对这一结果起到了相当大的作用。

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'mɑːdə] ,

To	both	these	conditions	she	owed	the	fact	that	the	great	Armada	,
到	两个都	这些	状况	她	欠款	这	事实	那	这	伟大的	舰队	,

正是由于这两个条件，她才得以拥有强大的无敌舰队。

[ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] ,

the	embodiment	of	the	foreign	hatred	and	hostility	,
这	实施例	的	这	外国的	仇恨	和	敌意	,

外国仇恨和敌意的化身

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , ['vænɪʃd] [laɪk] [ɪts] [spreɪ] .

threatening	to	break	upon	her	shores	like	a	huge	wave	,	vanished	like	its	spray	.
威胁	到	休息	之上	她	海岸	喜欢	一个	巨大的	海浪	,	消失了	喜欢	它是	喷	.

像巨浪般即将拍打海岸，却像浪花般消失了。

[meˈdiːnə][saɪˌdəʊ.ni.ə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnɪˌfektʃʊ'ælətɪ] ,

Medina	Sidonia	,	with	his	querulous	complaints	and	general	ineffectuality	,
麦地那	西多尼亚	,	和	他的	抱怨的	投诉	和	一般的	无效	,

梅迪纳·西多尼亚，他总是抱怨个不停，而且总体上无能为力。

[[wʌn]] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [kəm'pænjənz] ;

[	1	]	was	hardly	a	match	for	Drake	and	his	sturdy	companions	;
[	1	]	曾是	几乎	一个	匹配	为了	德雷克	和	他的	结实的	同伴	;

[1] 几乎无法与德雷克及其强壮的同伴们匹敌；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [kən'spɪrəsi] ,

nor	were	the	leaders	of	the	Babington	conspiracy	,
也不	是	这	领导人	的	这	巴宾顿	阴谋	,

巴宾顿阴谋的领导者们也不是，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l]

the	representatives	and	would	-	be	leaders	of	the	corresponding	internal
这	代表	和	会	-	是	领导人	的	这	相应的	内部的

[kən'vʌlʃn] ,

convulsion	,
抽搐	,

相应内部动荡的代表和潜在领导人，

[ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

the	infatuated	worshippers	of	the	fair	devil	of	Scotland	,
这	迷恋	信徒	的	这	公平的	魔鬼	的	苏格兰	,

那些痴迷于苏格兰美丽魔鬼的崇拜者们，

[ðə; ði] [men] [tu:; tə] [kəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] [ænd; ənd]

the	men	to	cope	for	a	moment	with	the	intellects	of	Walsingham	and
这	男人	到	应付	为了	一个	片刻	和	这	知识分子	的	沃尔辛厄姆	和

['bə:li] .

Burleigh	.
伯利	.

这些人一时难以招架沃尔辛厄姆和伯利的才智。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [fru:d] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

[	Footnote	1	:	Froude	,	xii	.
[	脚注	1	:	弗劳德	,	十二	.

[脚注 1：弗劳德，第十二页。

[pi:] . - .] - .

p	.	405	.	]	67	.
p	.	-	.	]	-	.

第 405 页。]67.

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] - [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [wɪð] [pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl]

The	events	which	Harsnet	investigated	and	wrote	upon	with	politico	-	theological
这	活动	哪个	-	调查	和	写道	之上	和	政治家	-	神学

['ænɪməs] [fɔ:md] [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [kən'spɪrəsi] .

animus	formed	an	eddy	in	the	main	current	of	the	Babington	conspiracy	.
灵魂	形成	一个	涡流	在	这	主要的	当前的	的	这	巴宾顿	阴谋	.

哈斯内特出于政治神学的恶意调查和撰写的事件，在巴宾顿阴谋的主流中形成了一股漩涡。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [plɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,

For	some	years	before	that	plot	had	taken	definite	shape	,
为了	一些	年	前	那	阴谋	有	已采取	定	形状	,

在那个阴谋最终成形之前的几年里，

['semɪnəri] [pri:sts] [hæd; həd] [bi:n] ['swɔ:mɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

seminary	priests	had	been	swarming	into	England	from	the	continent	,
神学院	神父	有	到过	蜂拥而至	进入	英格兰	从	这	大陆	,

来自欧洲大陆的神学院神父们蜂拥涌入英国。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sedʒələsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ,

and	were	sedulously	engaged	in	preaching	rebellion	in	the	rural	districts	,
和	是	勤奋地	已订婚的	在	布道	叛乱	在	这	乡村的	地区	,

他们孜孜不倦地在农村地区宣扬叛乱，

['ʃeltəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['nəublz] [ænd; ənd]

sheltered	and	protected	by	the	more	powerful	of	the	disaffected	nobles	and
避难所	和	受保护	经过	这	更多的	强大的	的	这	心怀不满的	贵族	和

['dʒentri] — ['mɒd(ə)n] [ə'pɔsəlz] ,

gentry	—	modern	apostles	,
绅	—	现代的	使徒	,

受到那些心怀不满的贵族和乡绅中较有权势者的庇护和保护——现代的使徒们，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['kɑ:dɪn(ə)l] ['ælən] , [ðə; ði]

preparing	the	way	before	the	future	regenerator	of	England	,	Cardinal	Allen	,	the
准备	这	方式	前	这	未来	再生器	的	英格兰	,	红衣主教	艾伦	,	这

[wʊd] - [bi:; bi] ['kæθlɪk] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

would	-	be	Catholic	Archbishop	of	Canterbury	.
会	-	是	天主教	大主教	的	坎特伯雷	.

为英格兰未来的复兴者，即后来的坎特伯雷天主教大主教艾伦枢机主教铺平道路。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn] ['westən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Among	these	was	one	Weston	,	who	,	in	his	enthusiastic	admiration	for	the
之中	这些	曾是	一	韦斯顿	,	WHO	,	在	他的	热情的	钦佩	为了	这

['mɑːtə(r)] - ['treɪtə(r)] , ['edmənd] ['kæmpɪən] ,

martyr	-	traitor	,	Edmund	Campion	,
烈士	-	叛徒	,	埃德蒙	坎皮恩	,

这些人中有一个名叫韦斯顿的人，他对殉道叛徒埃德蒙·坎皮恩充满热情的钦佩。

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['eɪliəs][ɒv; əv] ['ɛdməndz] .

had	adopted	the	alias	of	Edmonds	.
有	已采用	这	别名	的	埃德蒙兹	.

他化名埃德蒙兹。

[ðɪs] ['dʒezjuɪt][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz] ,

This	Jesuit	was	gifted	with	the	power	of	casting	out	devils	,
这	耶稣会	曾是	天才	和	这	力量	的	铸件	出去	魔鬼	,

这位耶稣会士拥有驱魔的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

and	he	exercised	it	in	order	to	prove	the	divine	origin	of	the	Holy	Catholic	faith	,
和	他	锻炼	它	在	命令	到	证明	这	神圣的	起源	的	这	圣	天主教	信仰	,

他运用这种力量来证明天主教信仰的神圣起源。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

and	,	by	implication	,	the	duty	of	all	persons	religiously	inclined	,
和	,	经过	含义	,	这	责任	的	全部	人	宗教地	倾斜	,

由此推断，所有有宗教信仰的人都有义务这样做。

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['ruːθləsli] ['tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

to	rebel	against	a	sovereign	who	was	ruthlessly	treading	it	into	the	dust	.
到	反叛	反对	一个	主权	WHO	曾是	无情地	踩踏	它	进入	这	灰尘	.

反抗一个残酷无情地将他们践踏成尘埃的君主。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] - [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː] [tʊk] [pleɪs] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːd] [vɔːks] [æt; ət] ['hækni] ,

The	performances	which	Harsnet	examined	into	took	place	chiefly	in	the	house	of	Lord	Vaux	at	Hackney	,
这	表演	哪个	-	检查	进入	采取	地方	主要	在	这	房子	的	主	沃克斯	在	哈克尼	,

哈斯内特研究的演出主要在哈克尼的沃克斯勋爵府邸举行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [pɛkəm] [æt; ət] ['dɛnəm] ,

and	of	one	Peckham	at	Denham	,
和	的	一	佩卡姆	在	丹汉姆	,

还有丹纳姆的佩克汉姆，

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .

in	the	end	of	the	year	1585	and	the	beginning	of	1586	.
在	这	结尾	的	这	年	-	和	这	开始	的	-	.

1585 年末至 1586 年初。

[ðə; ði] [pə'zest] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æntəni] ['tɪrəl] ,

The	possessed	persons	were	Anthony	Tyrell	,
这	拥有	人	是	安东尼	泰瑞尔	,

被附身的人是安东尼·泰瑞尔，

[ə'nʌðə(r)] ['dʒezjuɪt] [huː] ['raʊndɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ; [[wʌn]]

another	Jesuit	who	rounded	upon	his	friends	in	the	time	of	their	tribulation	;	[	1	]
其他	耶稣会	WHO	圆润	之上	他的	朋友们	在	这	时间	的	他们的	苦难	;	[	1	]

['mɑːrˌwʊd] ,

Marwood	,
马伍德	,

另一位耶稣会士在朋友们遭受苦难时背叛了他们；[1] 马伍德，

['æntəni] - ['praɪvət] ['sɜːvənt] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv]

Antony	Babington's	private	servant	,	who	subsequently	found	it	convenient	to	leave
安东尼	-	私人的	仆人	,	WHO	随后	成立	它	方便的	到	离开

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

安东尼·巴宾顿的私人仆人，后来觉得离开这个国家比较方便。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

and	was	never	examined	upon	the	subject	;
和	曾是	绝不	检查	之上	这	主题	;

从未就此问题接受过审查；

- [ænd; ənd] [meɪni] , [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['særə][ænd; ənd] - ['wɪljəmz] ,

Trayford	and	Mainy	,	two	young	gentlemen	,	and	Sara	and	Friswood	Williams	,
-	和	梅尼	,	二	年轻的	先生们	,	和	萨拉	和	-	威廉姆斯	,

[ænd; ənd] [æn] [smɪθ] , [meɪd] - ['sɜːvənts] .

and	Anne	Smith	,	maid	-	servants	.
和	安妮	史密斯	,	女佣	-	仆人	.

特雷福德和梅尼，两位年轻绅士；萨拉和弗里斯伍德·威廉姆斯，以及安妮·史密斯，女仆。

['rɪtʃəd] [meɪni] , [ðə; ði][məʊst] ['edɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['əʊnli] [wen]

Richard	Mainy	,	the	most	edifying	subject	of	them	all	,	was	seventeen	only	when
理查德	梅尼	,	这	最多	有益的	主题	的	他们	全部	,	曾是	十七	仅有的	什么时候

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] ;

the	possession	seized	him	;
这	拥有	查获	他	;

理查德·梅尼是所有主人公中最令人敬佩的一位，他被附身时只有十七岁；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ræŋs] , [ænd; ənd] , [wen] ['pɑːsɪŋ]

he	had	only	just	returned	to	England	from	Rheims	,	and	,	when	passing
他	有	仅有的	只是	返回	到	英格兰	从	兰斯	,	和	,	什么时候	通过

[θruː] ['pærɪs] ,

through	Paris	,
通过	巴黎	,

他刚从兰斯返回英国，途经巴黎时，

[hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['pædʒɪt][ænd; ənd] ['mɔːgən] ;

had	come	under	the	influence	of	Charles	Paget	and	Morgan	;
有	来	在下面	这	影响	的	查尔斯	佩吉特	和	摩根	;

曾受到查尔斯·佩吉特和摩根的影响；

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['əʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]

so	his	antecedents	appeared	somewhat	open	to	suspicion	.	[	2	]
所以	他的	来路	出现	有些	打开	到	怀疑	.	[	2	]

因此，他的出身似乎有些可疑。[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['æntəni] ['tɪrəl] , [baɪ] - .

[	Footnote	1	:	The	Fall	of	Anthony	Tyrell	,	by	Persoun	.
[	脚注	1	:	这	落下	的	安东尼	泰瑞尔	,	经过	-	.

[脚注 1：安东尼·泰瑞尔的陨落，作者：Persoun。

[siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['fɔːˌfɑːðəz] , [baɪ][dʒɒn] ['mɒrɪs] , [piː] . - .]

See	The	Troubles	of	our	Catholic	Forefathers	,	by	John	Morris	,	p	.	103	.	]
看	这	麻烦	的	我们的	天主教	祖先	,	经过	约翰	莫里斯	,	p	.	-	.	]

参见约翰·莫里斯所著《我们天主教先辈的困境》，第103页。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] :

[	Footnote	2	:
[	脚注	2	:

[脚注 2：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pærɪs]

He	was	examined	by	the	Government	as	to	his	connection	with	the	Paris
他	曾是	检查	经过	这	政府	作为	到	他的	联系	和	这	巴黎

[kən'spɪərətəz] . — [siː] [steɪt] ['peɪpəz] , [vɒl] .

conspirators	.	—	See	State	Papers	,	vol	.
阴谋者	.	—	看	状态	文件	,	卷	.

政府就他与巴黎阴谋者的关系对他进行了讯问。——参见《国家文件》第1卷。

- . - , - .] - .

clxxx	.	16	,	17	.	]	68	.
-	.	-	,	-	.	]	-	.

clxxx.16, 17.]68.

[wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪd] [baɪ] - ,

With	the	truth	or	falsehood	of	the	statements	and	deductions	made	by	Harsnet	,
和	这	真相	或者	谬误	的	这	声明	和	扣除	制成	经过	-	,

无论哈斯内特所作陈述和推断是真是假，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] .

we	have	little	or	no	concern	.
我们	有	小的	或者	不	忧虑	.

我们几乎不担心。

['westən] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eksɔːsɪzəm] ,

Western	did	not	pretend	to	deny	that	he	had	the	power	of	exorcism	,
西	做过	不是	假装	到	否定	那	他	有	这	力量	的	驱魔	,

韦斯特恩并没有否认自己拥有驱魔的能力。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

or	that	he	exercised	it	upon	the	persons	in	question	,
或者	那	他	锻炼	它	之上	这	人	在	问题	,

或者他曾对相关人员行使过这项权力，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

but	he	did	not	admit	the	truth	of	any	of	the	more	ridiculous	stories	which
但	他	做过	不是	承认	这	真相	的	任何	的	这	更多的	荒谬的	故事	哪个

- [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'siːt] ;

Harsnet	so	triumphantly	brings	forward	to	convict	him	of	intentional	deceit	;
-	所以	凯旋而归	带来	向前	到	定罪	他	的	故意	欺骗	;

但他没有承认哈斯内特得意洋洋地提出的那些荒谬故事中的任何一个的真实性，这些故事旨在证明他故意欺骗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn]['fɑːðə(r)] ['mɔːrɪsɪz] [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['ækjərət]

and	his	features	,	if	the	portrait	in	Father	Morris's	book	is	an	accurate
和	他的	特征	,	如果	这	肖像	在	父亲	莫里斯	书	是	一个	准确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,

representation	of	him	,
表示	的	他	,

如果莫里斯神父书中的画像准确地描绘了他的容貌，那么他的五官是怎样的呢？

[kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] , [ʌn'præktɪkəl] ['paɪəti] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə]

convey	an	impression	of	feeble	,	unpractical	piety	that	one	is	loth	to
传达	一个	印象	的	微弱	,	不切实际	虔诚	那	一	是	洛斯	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪm'pɒstə(r)] .

associate	with	a	malicious	impostor	.
联系	和	一个	恶意	骗子	.

给人一种软弱无力、不切实际的虔诚印象，让人不愿将这种虔诚与恶意的骗子联系起来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [hɪm] , ['tɪrəl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænɪfest]

In	addition	to	this	,	one	of	the	witnesses	against	him	,	Tyrell	,	was	a	manifest
在	添加	到	这	,	一	的	这	证人	反对	他	,	泰瑞尔	,	曾是	一个	显现

[neɪv] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ;

knave	and	coward	;
恶棍	和	懦夫	;

此外，指控他的证人之一泰瑞尔，显然是个无赖和懦夫；

[ə'nʌðə(r)] , [meɪni] , [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [fuːl] ;

another	,	Mainy	,	as	conspicuous	a	fool	;
其他	,	梅尼	,	作为	显眼的	一个	傻子	;

另一个，梅尼，则像个十足的傻瓜；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənt] - [meɪdz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ig'zɔnəreit]

while	the	rest	were	servant	-	maids	—	all	of	them	interested	in	exonerating
尽管	这	休息	是	仆人	-	女佣	—	全部	的	他们	感兴趣的	在	免责

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] ,

themselves	from	the	stigma	of	having	been	adherents	of	a	lost	cause	,
他们自己	从	这	柱头	的	拥有	到过	信徒	的	一个	丢失的	原因	,

其余的人都是女佣——她们都想方设法洗清自己曾是失败事业追随者的污名。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [tuː]

at	the	expense	of	a	ringleader	who	seemed	to	have	made	himself	too
在	这	费用	的	一个	头目	WHO	似乎	到	有	制成	他自己	也

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .

conspicuous	to	escape	punishment	.
显眼的	到	逃脱	惩罚	.

而代价是，一名头目似乎因为过于引人注目而无法逃脱惩罚。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] -

Furthermore	,	the	evidence	of	these	witnesses	was	not	taken	until	1598	and	1602
此外	,	这	证据	的	这些	证人	曾是	不是	已采取	直到	-	和	-

,

,

,

此外，这些证人的证词直到1598年和1602年才被采集。

[twelv] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] ;

twelve	and	sixteen	years	after	the	events	to	which	it	related	took	place	;
十二	和	十六	年	后	这	活动	到	哪个	它	有关的	采取	地方	;

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] ,

and	when	taken	,
和	什么时候	已采取	,

在相关事件发生十二年和十六年后；以及当……时，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] - , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [mə'naɪəkl] ['eksɔːsɪst] -

was	taken	by	Harsnet	,	a	violent	Protestant	and	almost	maniacal	exorcist	-
曾是	已采取	经过	-	,	一个	暴力	新教	和	几乎	疯狂的	驱魔人	-

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

被哈斯内特带走，哈斯内特是一个暴力的新教徒，也是一个近乎疯狂的驱魔猎人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪ'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]

as	the	miscellaneous	collection	of	literature	evoked	by	his	exposure	of
作为	这	各种各样的	收藏	的	文学	唤起	经过	他的	接触	的

['pɑːsn] ['dærəlz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wɪl] ['sʌmərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [ʃəʊ] . - .

Parson	Darrell's	dealings	with	Will	Sommers	and	others	will	show	.	69	.
牧师	达雷尔的	交易	和	将要	萨默斯	和	其他的	将要	展示	.	-	.

正如他揭露达雷尔牧师与威尔·萨默斯等人交往所引发的各种文献所表明的那样。69.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [d'evəlz] - [nems] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

Among	the	many	devils	'	names	mentioned	by	Harsnet	in	his	"	Declaration	,
之中	这	许多	魔鬼	-	姓名	提及	经过	-	在	他的	"	宣言	,

哈斯内特在他的《宣言》中提到了许多魔鬼的名字，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	in	the	examinations	of	witnesses	annexed	to	it	,
"	和	在	这	考试	的	证人	附件	到	它	,

“以及在所附的证人询问中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " : — - , [spelt]

the	following	have	undoubtedly	been	repeated	in	"	King	Lear	"	:	—	Fliberdigibet	,	spelt
这	下列的	有	无疑	到过	重复	在	"	国王	李尔王	"	:	—	-	,	拼写

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] ;

in	the	play	Flibbertigibbet	;
在	这	玩	轻浮的	;

以下内容无疑在《李尔王》中重复出现过：——Fliberdigibet，在剧本中拼写为Flibbertigibbet；

- [kɔːld] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Hoberdidance	called	Hopdance	and	Hobbididance	;	and	Frateretto	,	who	are
-	称为	-	和	-	;	和	-	,	WHO	是

[kɔːld] ['mɒrɪs] - ['dɑːnsəz] ; - ,

called	morris	-	dancers	;	Haberdicut	,
称为	莫里斯	-	舞者	;	-	,

Hoberdidance 也被称为 Hopdance 和 Hobbididance；还有 Frateretto，他们被称为 morris 舞者；Haberdicut，

[huː] [ə'pɪəz] [ɪn] " ['lɪə(r)] " [æz; əz][ɒ'bɪdəˌkʌt] ; [smɑːlkɪn] , [wʌn][ɒv; əv] - [d'evəlz] ; ['moʊduː] , [huː]

who	appears	in	"	Lear	"	as	Obidicut	;	Smolkin	,	one	of	Trayford's	devils	;	Modu	,	who
WHO	出现	在	"	李尔王	"	作为	奥比迪库特	;	斯莫尔金	,	一	的	-	魔鬼	;	模块	,	WHO

[pə'zest] [meɪni] ;

possessed	Mainy	;
拥有	梅尼	;

在《李尔王》中饰演奥比迪库特的演员；特雷福德的魔鬼之一斯莫尔金；附身于梅尼的莫杜；

[ænd; ənd]['mɑːhoʊ] , [huː] [pə'zest] ['særə] ['wɪljəmz] .

and	Maho	,	who	possessed	Sara	Williams	.
和	真帆	,	WHO	拥有	萨拉	威廉姆斯	.

还有附身于萨拉·威廉姆斯的真帆。

[ðiːz] [tuː] ['lætə(r)][d'evəlz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəlz]

These	two	latter	devils	have	in	the	play	managed	to	exchange	the	final	vowels
这些	二	后者	魔鬼	有	在	这	玩	管理	到	交换	这	最终的	元音

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,

of	their	names	,
的	他们的	姓名	,

剧中这两个魔鬼竟然把他们名字的最后一个元音字母互换了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['moʊdoʊ][ænd; ənd]['mɑːhuː] . [[wʌn]]

and	appear	as	Modo	and	Mahu	.	[	1	]
和	出现	作为	模式	和	玛胡	.	[	1	]

并被称为 Modo 和 Mahu。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
[Footnote 1 : In addition to these ,
[脚注 1 : 在 添加 到 这些 ,

[脚注1：除此之外，

- [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] ['pɪlɪˌkɑk] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]
Killico has probably been corrupted into Pillicock — a much more probable
- 有 大概 到过 腐败的 进入 皮利科克 — 一个 很多 更多的 可能
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'dʒestid] [baɪ] [daɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri]
explanation of the word than either of those suggested by Dyce in his glossary
解释 的 这 单词 比 任何一个 的 那些 建议 经过 戴斯 在 他的 词汇表
;
;
;

Killico 可能已经讹变为 Pillicock——这比 Dyce 在他的词汇表中提出的两种解释都更可能解释这个词的含义；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [pɜː(r)] !
and I have little doubt that the ordinary reading of the line , " Pur !
和 我 有 小的 怀疑 那 这 普通的 阅读 的 这 线 , " 普尔 !

我毫不怀疑，这句诗的通常解读是："Pur！

[ðə; ði][kæt][ɪz] [greɪ] !
the cat is gray !
这 猫 是 灰色的 !

这只猫是灰色的！

" [ɪn][ækt][θriː] . ['sɪksθ] . - , [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ; [ðæt] [pɜː(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ,
" in Act III . vi . 47 , is incorrect ; that Pur is not an interjection ,
" 在 行为 三、 . 六 . - , 是 错误 ; 那 普尔 是 不是 一个 欹 ,

"在第三幕第六场第47行中，'Pur'不是感叹词，"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dev(ə)l] , [pɜːri] , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
but the repetition of the name of another devil , Purre , who is mentioned by
- .
Harsnet .
- .

但哈斯内特提到的另一个魔鬼普尔的名字却反复出现。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'kɜːz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtəʊz] ,
The passage in question occurs only in the quartos ,
这 通道 在 问题 发生 仅有的 在 这 四开本 ,

相关段落仅出现在四开本中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [stɒp] [æt; ət] [ɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [pɜː(r)] " ['kænɒt]
and therefore the fact that there is no stop at all after the word " Pur " cannot
和 所以 这 事实 那 那里 是 不 停止 在 全部 后 这 单词 " 普尔 " 不能
[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
be relied upon as helping to prove the correctness of this supposition .
是 依赖 之上 作为 帮助 到 证明 这 正确性 的 这 假设 .

因此，不能依赖"Pur"这个词之后完全没有停顿这一事实来证明这一假设的正确性。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teksts][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌekskla'meɪʃ(ə)n]

there	is	nothing	in	the	texts	to	justify	the	insertion	of	the	note	of	exclamation
那里	是	没有什么	在	这	文本	到	证明合法	这	插入	的	这	笔记	的	感叹

.] - .

.	]	70	.
.	]	-	.

文本中没有任何内容可以证明插入感叹号的合理性。]70.

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " ['spəʊkən][baɪ]['edgə(r)] [wen] [fein]

A	comparison	of	the	passages	in	"	King	Lear	"	spoken	by	Edgar	when	feigning
一个	比较	的	这	段落	在	"	国王	李尔王	"	说	经过	埃德加	什么时候	假装

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

对《李尔王》中埃德加假装疯癫时所说的话进行比较：

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] - [bʊk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðem; ðəm] ,

with	those	in	Harsnet's	book	which	seem	to	have	suggested	them	,
和	那些	在	-	书	哪个	似乎	到	有	建议	他们	,

与哈斯内特书中那些似乎暗示了这一点的人一样，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz]['vɪvɪd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

will	furnish	as	vivid	a	picture	as	it	is	possible	to	give	of	the	state	of
将要	提供	作为	生动	一个	图片	作为	它	是	可能的	到	给	的	这	状态	的

[kən'temp(ə)rəri] [bɪ'liːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

contemporary	belief	upon	the	subject	of	possession	.
当代的	信仰	之上	这	主题	的	拥有	.

将尽可能生动地描绘出当代人对占有这一主题的信仰状况。

[ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

It	is	impossible	not	to	notice	that	nearly	all	the	allusions	in	the	play	refer	to
它	是	不可能的	不是	到	注意	那	几乎	全部	这	暗示	在	这	玩	参考	到

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['rɪtʃəd] [meɪni] .

the	performance	of	the	youth	Richard	Mainy	.
这	表现	的	这	青年	理查德	梅尼	.

不难注意到，剧中几乎所有的典故都与年轻演员理查德·梅尼的表演有关。

['iːv(ə)n] ['ɛdgərz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['feiliŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [siːm] [tuː; tə]

Even	Edgar's	hypothetical	account	of	his	moral	failings	in	the	past	seems	to
甚至	埃德加的	假想	帐户	的	他的	道德	缺点	在	这	过去的	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ækjərət] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - [kən'dʌkt] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,

have	been	an	accurate	reproduction	of	Mainy's	conduct	in	some	particulars	,
有	到过	一个	准确的	生殖	的	-	执行	在	一些	细节	,

甚至埃德加对过去道德缺陷的假设性描述，在某些方面似乎也准确地再现了梅尼的行为。

[æz; əz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɪl] [pruːv] ; [[wʌn]]

as	the	quotation	below	will	prove	;	[	1	]
作为	这	引述	以下	将要	证明	;	[	1	]

如下面的引文所示；[1]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['ɛdgərz] ,

and	there	appears	to	be	so	little	necessity	for	these	remarks	of	Edgar's	,
和	那里	出现	到	是	所以	小的	必要性	为了	这些	评论	的	埃德加的	,

埃德加的这些言论似乎完全没有必要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz]

that	it	seems	almost	possible	that	there	may	have	been	some	point	in	these
那	它	似乎	几乎	可能的	那	那里	可能	有	到过	一些	观点	在	这些

[p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [lɒst] .

passages	that	has	since	been	lost	.
段落	那	有	自从	到过	丢失的	.

这些段落中似乎有可能存在一些已经遗失的内容。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
A careful search , however ,
一个 小心 搜索 , 然而 ,

然而，仔细搜索后发现

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [meɪni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə] ['ɒbləkwi] ;
has failed to disclose any reason why Mainy should be held up to obloquy ;
有 失败的 到 透露 任何 原因 为什么 梅尼 应该 是 握住 向上 到 漫骂 ;

未能披露任何理由说明为何梅尼应该受到谴责；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]
and the passages in question were evidently not the result of a direct
和 这 段落 在 问题 是 显然 不是 这 结果 的 一个 直接的
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
reference to the " Declaration .
参考 到 这 " 宣言 .

而相关段落显然并非直接引用《宣言》的结果。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] - [ɪn] - ,
" After his examination by Harsnet in 1602 ,
" 后 他的 考试 经过 - 在 - ,

“在1602年接受哈斯内特的检查之后，

[meɪni] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Mainy seems to have sunk into the insignificant position which he was so
梅尼 似乎 到 有 沉没 进入 这 微不足道 位置 哪个 他 曾是 所以
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'dɔːn] ,
calculated to adorn ,
计算 到 装饰 ,

梅尼似乎已经沦落到他原本打算光鲜亮丽的那种微不足道的位置上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ; [səʊ][ðə; ðiː] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪm][mʌst; məst][biː; bi]
and nothing more is heard of him ; so the references to him must be
和 没有什么 更多的 是 听到 的 他 ; 所以 这 参考 到 他 必须 是
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['mɪəli] .
accidental merely .
偶然 仅仅 .

此后便再也没有他的消息；因此，提及他纯属偶然。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :
[Footnote 1 :
[脚注 1 :

[脚注 1：

" [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðens]
" He would needs have persuaded this examinate's sister to have gone thence
" 他 会 需求 有 被说服 这 - 姐姐 到 有 已消失 因此
[wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [ə'pærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
with him in the apparel of a youth ,
和 他 在 这 服饰 的 一个 青年 ,

“他需要说服受审者的妹妹，让她乔装成年轻人跟他一起离开。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ... .
and to have been his boy and waited upon him ... .
和 到 有 到过 他的 男生 和 等待 之上 他 ... .

曾是他的男孩，侍奉过他.....

[hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðɪs] [ɪg'zæmɪnɪt] ['daɪvəz] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l] [dɪ'zaɪr] ,
He urged this examinate divers times to have yielded to his carnal desires ,
他 敦促 这 检查 潜水员 时代 到 有 产生 到 他的 肉体 欲望 ,

他多次敦促这位受审者屈服于他的肉欲，

['juːzɪŋ] ['veri] [ʌn'fɪt] [trɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

using	very	unfit	tricks	with	her	.
使用	非常	不合格	技巧	和	她	.

对她使用了非常不恰当的手段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['wʊmən] , [wʌn] ['mɪstrəs] ['pleɪtə(r)] ,

There	was	also	a	very	proper	woman	,	one	Mistress	Plater	,
那里	曾是	还	一个	非常	恰当的	女士	,	一	情妇	电镀	,

还有一位举止端庄的女士，名叫普拉特夫人。

[wɪð] [huːm] [ðɪs] [ɪg'zæmɪnɪt] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'ljuəmənt] , ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['təukənz]

with	whom	this	examine	perceived	he	had	many	allurements	,	showing	great	tokens
和	谁	这	检查	感知	他	有	许多	诱惑	,	显示	伟大的	代币

[ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

of	extraordinary	affection	towards	her	.
的	非凡的	感情	向	她	.

这位受审者察觉到他有很多魅力，对她表现出非凡的爱意。

" — ['evɪdəns]

"	—	Evidence
"	—	证据

“-证据

[ɒv; əv]['særə] ['wɪljəmz] , - , [piː] . - .

of	Sara	Williams	,	Harsnet	,	p	.	190	.
的	萨拉	威廉姆斯	,	-	,	p	.	-	.

Sara Williams，Harsnet，第 190 页。

[kəm'peə(r)] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] .

Compare	King	Lear	,	Act	iii	.	sc	.	iv	.
比较	国王	李尔王	,	行为	三、	.	斯	.	四	.

比较《李尔王》第三幕第四场。

['el'el] .

ll	.
二	.

二。

- - - ; [nəʊt] [ɪ'speʃəli] [el] . - .] - .

82	-	101	;	note	especially	l	.	84	.	]	71	.
-	-	-	;	笔记	尤其	我	.	-	.	]	-	.

82-101；尤其注意第 84 行。]71.

[wʌn] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːdɪd]

One	curious	little	repetition	in	the	play	of	a	somewhat	unimportant	incident	recorded
一	好奇的	小的	重复	在	这	玩	的	一个	有些	不重要	事件	记录

[baɪ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

by	Harsnet	is	to	be	found	in	the	fourth	scene	of	the	third	act	,
经过	-	是	到	是	成立	在	这	第四	场景	的	这	第三	行为	,

剧中有一个有趣的小重复，重复的是哈斯内特记录的一个不太重要的事件，这个重复出现在第三幕第四场。

[weə(r)] ['edgə(r)] [sez] —

where	Edgar	says	—
在哪里	埃德加	说道	—

埃德加说——

" [huː] [gɪvz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ?

"	Who	gives	anything	to	poor	Tom	?
"	WHO	给予	任何事物	到	贫穷的	汤姆	?

谁会给可怜的汤姆东西呢?

[huːm] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [hæθ] [led] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [θruː] [fleɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [fɔːd]

whom	the	foul	fiend	hath	led	through	fire	and	through	flame	,	and	through	ford
谁	这	犯规	恶魔	有	引领	通过	火	和	通过	火焰	,	和	通过	福特

[ænd; ənd] ['wɜːlpuːl] ,

and	whirlpool	,
和	漩涡	,

那邪恶的魔鬼引诱他穿越烈火、火焰、浅滩和漩涡。

['or] [bɒg][ænd; ənd]['kwægmaɪə(r)] ; [ðæt] [hæθ] [leɪd] [naɪvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd]

o'er	bog	and	quagmire	;	that	hath	laid	knives	under	his	pillow	,	and
超过	沼泽	和	泥潭	;	那	有	铺设	刀具	在下面	他的	枕头	,	和

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] ;

halters	in	his	pew	;
缰绳	在	他的	座位	;

越过沼泽和泥潭；枕头下放着刀子，座位上放着缰绳；

[set] ['rætsˌbeɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[wʌn]]

set	ratsbane	by	his	porridge	,	"	etc	.	[	1	]
放	鼠尾草	经过	他的	稀饭	,	"	ETC	.	[	1	]

在他的粥旁放上鼠毒草，等等。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [el] . - , [et][siː'kjuː] .]

[	Footnote	1	:	l	.	51	,	et	seq	.	]
[	脚注	1	:	我	.	-	,	等	序列	.	]

[脚注 1：第 51 行及以下]

[ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['dɛnəm] .

The	events	referred	to	took	place	at	Denham	.
这	活动	指	到	采取	地方	在	丹汉姆	.

所提及的事件发生在丹纳姆。

[ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪf] - [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	halter	and	some	knife	-	blades	were	found	in	a	corridor	of	the
一个	缰绳	和	一些	刀	-	刀片	是	成立	在	一个	走廊	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

在房子的走廊里发现了一条缰绳和一些刀片。

" [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [sed] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]

"	A	great	search	was	made	in	the	house	to	know	how	the	said	halter
"	一个	伟大的	搜索	曾是	制成	在	这	房子	到	知道	如何	这	说	缰绳

[ænd; ənd] [naɪf] - [bleɪdz] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ,

and	knife	-	blades	came	thither	,
和	刀	-	刀片	来了	那里	,

“人们在房子里进行了彻底的搜寻，想弄清楚那条缰绳和刀片是怎么到那里的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['eni] [waɪz] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,

but	it	could	not	in	any	wise	be	found	out	,	as	it	was	pretended	,
但	它	可以	不是	在	任何	明智的	是	成立	出去	,	作为	它	曾是	假装	,

但由于有人假装如此，无论如何都无法查明真相。

[tɪl] ['mɑːstə(r)] [meɪni] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][fɪt] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

till	Master	Mainy	in	his	next	fit	said	,	as	it	was	reported	,
直到	掌握	梅尼	在	他的	下一个	合身	说	,	作为	它	曾是	据报道	,

据报道，直到梅尼大师在下一次发作时说道：

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

that	the	devil	layd	them	in	the	gallery	,
那	这	魔鬼	躺着	他们	在	这	画廊	,

魔鬼把他们安置在画廊里，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [mait] ['aɪðə(r)] [hæŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
that some of those that were possessed might either hang themselves with the
那 一些 的 那些 那 是 拥有 可能 任何一个 悬挂 他们自己 和 这
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

有些被附身的人可能会用绳索自缢身亡，

[ɔː(r)] [kɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪdz] . " [[wʌn]]
or kill themselves with the blades . " [1]
或者 杀 他们自己 和 这 刀片 . " [1]

或者用刀片自杀。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : - , [piː] . - .] - .
[Footnote 1 : Harsnet , p . 218 .] 72 .
[脚注 1 : - , p . - .] - .

[脚注 1：Harsnet，第 218 页。]72.

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refərənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪni] [ə'kɜː(r)]
But the bulk of the references relating to the possession of Mainy occur
但 这 大部分 的 这 参考 相关 到 这 拥有 的 梅尼 发生
['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] : —
further on in the same scene : —
更远 在 在 这 相同的 场景 : —

但与拥有梅尼有关的绝大部分内容都出现在同一场景的后面：

" [fuːl] .
" Fool .
" 傻子 .

“傻子。

[ðɪs] [kəʊld] [naɪt] [wɪl] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] .
This cold night will turn us all to fools and madmen .
这 寒冷的 夜晚 将要 转动 我们 全部 到 傻瓜 和 狂人 .

这个寒冷的夜晚会把我们都变成傻瓜和疯子。

" ['edgə(r)] .
" Edgar .
" 埃德加 .

埃德加。

[teɪk] [hiːd] [əʊ] - [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] : [ə'beɪ] [ðaɪ] ['peərənts] ; [kiːp] [ðaɪ] [wɜːd] ['dʒʌstli] ; [sweə(r)] [nɒt] ;
Take heed o ' the foul fiend : obey thy parents ; keep thy word justly ; swear not ;
拿 注意 o - 这 犯规 恶魔 : 服从 你的 父母 ; 保持 你的 单词 公正地 ; 发誓 不是 ;

提防邪恶的魔鬼：孝敬父母；秉持公正；不可发誓；

[kə'mɪt] [nɒt] [wɪð] [mænz] [swɔːn] [spaʊs] ; [[wʌn]] [set] [nɒt] [ðaɪ] [swiːt] [hɑːt] [ɒn] [praʊd] [ə'reɪ] :
commit not with man's sworn spouse ; [1] set not thy sweet heart on proud array :
犯罪 不是 和 男人的 宣誓 配偶 ; [1] 放 不是 你的 甜的 心 在 自豪的 大批 :

不要与男人的已婚配偶行奸淫；[1] 不要让你的爱人骄傲自满：

[tɑːmz] [ə; eɪ] - [kəʊld] .
Tom's a - cold .
汤姆的 一个 - 寒冷的 .

汤姆感冒了。

" ['lɪə(r)] .
" Lear .
" 李尔王 .

“李尔王。”

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ?
What hast thou been ?
什么 哈斯特 你 到过 ?

你究竟是什么?

" ['edgə(r)] .
" Edgar .
" 埃德加 .

埃德加。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [praʊd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðæt] [kɜːld] [maɪ][heə(r)] , [wɔː(r)][maɪ] [glʌvz]
A serving - man , proud in heart and mind , that curled my hair , wore my gloves
一个 服务 - 男人 , 自豪的 在 心 和 头脑 , 那 卷曲 我的 头发 , 穿着 我的 手套
[ɪn][maɪ][kæp] ,
in my cap ,
在 我的 帽 ,

一个骄傲自大的侍者，他帮我卷头发，把我的手套戴在我的帽子里。

[sɜːvd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] - [hɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪð]
served the lust of my mistress ' heart , and did the act of darkness with
服务 这 欲望 的 我的 情妇 - 心 , 和 做过 这 行为 的 黑暗 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

满足了我女主人心中的欲望，与她做了黑暗的事；

[[ˌtuːˈtuː]] [swɔː(r)][æz; əz] ['meni] [əʊθs] [æz; əz][aɪ] [speɪk] [wɜːdz] ,
[2] swore as many oaths as I spake words ,
[2] 发誓 作为 许多 誓言 作为 我 说 字 ,

[2] 我发誓的次数和我说话的次数一样多，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [wʌn] [ðæt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [kən'traiv]
and broke them in the sweet face of heaven ; one that slept in the contriving
和 打破 他们 在 这 甜的 脸 的 天堂 ; 一 那 睡着了 在 这 精心策划
[ɒv; əv] [lʌst] ,
of lust ,
的 欲望 ,

在天堂甜美的容颜中将它们击碎；一个沉睡在欲望阴谋中的人，

[ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪn] [lʌvd] [ai] ['diːpli] ; [daɪs] ['dɪəli] ; [ænd; ənd][ɪn] ['wɪmɪn] [aʊt]
and waked to do it ; wine loved I deeply ; dice dearly ; and in women out
和 醒来 到 做 它 ; 葡萄酒 喜爱 我 深 ; 骰子 亲爱的 ; 和 在 女性 出去
- [ðə; ði] [tɜːk] :
- paramoured the Turk :
- 情妇 这 土耳其人 :

于是我起身去做；我深爱葡萄酒；我珍爱骰子；在女人方面，我胜过土耳其人：

[fɔːls] [ɒv; əv] [hɑːt] , [lait] [ɒv; əv][ɪə(r)] , ['blʌdi] [ɒv; əv][hænd] ; [hɒg][ɪn][sləʊθ] , [fɒks][ɪn] [stelθ] ,
false of heart , light of ear , bloody of hand ; hog in sloth , fox in stealth ,
错误的 的 心 , 光 的 耳朵 , 血腥 的 手 ; 猪 在 树懒 , 狐狸 在 隐身 ,

心怀虚伪，轻听，手沾满鲜血；猪懒惰，狐狸隐秘。

[wʊlf] [ɪn] ['griːdinəs] , [dɒg][ɪn] ['mædnəs] , ['laɪən][ɪn] [preɪ] .
wolf in greediness , dog in madness , lion in prey .
狼 在 贪婪 , 狗 在 疯狂 , 狮子 在 猎物 .

贪婪如狼，疯狂如狗，猎物如狮。

[let] [nɒt][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][sɪlks] , [bɪ'treɪ] [ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Let	not	the	creaking	of	shoes	,	nor	the	rustling	of	silks	,	betray	thy	poor
让	不是	这	嘎吱作响	的	鞋	,	也不	这	沙沙声	的	帛	,	背叛	你的	贫穷的

[hɑːt] [tuː; tə] ['wʊmən] ;

heart	to	woman	;
心	到	女士	;

不要让鞋子的吱嘎声和丝绸的沙沙声向女人出卖你脆弱的心；

[kiːp] [ðaɪ] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['brɔθəlz] , [ðaɪ][hænd][aʊt][ɒv; əv] ['plækɪt] , [[θriː]]

keep	thy	foot	out	of	brothels	,	thy	hand	out	of	plackets	,	[	3	]
保持	你的	脚	出去	的	妓院	,	你的	手	出去	的	门襟	,	[	3	]

远离妓院，远离衣襟，[3]

[ðaɪ] [pen][frɒm; frəm] ['lendəz] - [bʊks] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði][faʊl] [fiːnd] . " [[fɔːr]]

thy	pen	from	lenders	'	books	,	and	defy	the	foul	fiend	.	"	[	4	]
你的	笔	从	贷款人	-	图书	,	和	违抗	这	犯规	恶魔	.	"	[	4	]

停止在债主账簿上书写，并反抗邪恶的魔鬼。[4]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ˌsiː 'ef] . § - , [ænd; ənd] [nəʊt] .]

[	Footnote	1	:	Cf	.	§	70	,	and	note	.	]
[	脚注	1	:	cf	.	§	-	,	和	笔记	.	]

[脚注 1：参见第 70 节及其注释。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ˌsiː 'ef] . § - , [ænd; ənd] [nəʊt] .]

[	Footnote	2	:	Cf	.	§	70	,	and	note	.	]
[	脚注	2	:	cf	.	§	-	,	和	笔记	.	]

[脚注 2：参见第 70 节及相关注释。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['plækɪt] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [miːnz] [p'ɒkɪts] ; [nɒt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][slɪp][ɪn][ə; eɪ]

[	Footnote	3	:	Placket	probably	here	means	pockets	;	not	,	as	usual	,	the	slip	in	a
[	脚注	3	:	门襟	大概	这里	方法	口袋	;	不是	,	作为	通常	,	这	滑	在	一个

['petɪkəʊt] .

petticoat	.
衬裙	.

[脚注 3：这里的 Placket 可能指的是口袋；而不是像通常那样，指衬裙里的衬里。

[tɒm] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ]['mɑːhuː] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .]

Tom	was	possessed	by	Mahu	,	the	prince	of	stealing	.	]
汤姆	曾是	拥有	经过	玛胡	,	这	王子	的	偷窃	.	]

汤姆被偷窃王子马胡附身了。

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [el] . - , [et][siː'kjuː] .]

[	Footnote	4	:	I	.	82	,	et	seq	.	]
[	脚注	4	:	我	.	-	,	等	序列	.	]

[脚注 4：第 82 行及以下]

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] ['edgə(r)] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['sʌbsɪkwəntli] : —

This	must	be	read	in	conjunction	with	what	Edgar	says	of	himself	subsequently	:	—
这	必须	是	读	在	连词	和	什么	埃德加	说道	的	他自己	随后	:	—

这段话必须结合埃德加后来对自己的描述来理解：——

" [faɪv] [fiːndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [æt; ət] [wʌns] ; [ɒv; əv] [lʌst] , [æz; əz] [ɒ'bɪdəˌkʌt] ;

"	Five	fiends	have	been	in	poor	Tom	at	once	;	of	lust	,	as	Obidicut	;
"	五	恶魔	有	到过	在	贫穷的	汤姆	在	一次	;	的	欲望	,	作为	奥比迪库特	;

“五个恶魔同时附身在可怜的汤姆身上；淫欲，就像奥比迪库特一样；

- , [prɪns] [ɒv; əv] ['dʌmnəs] ; ['mɑːhuː] , [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ; ['moʊdoʊ] , [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ;

Hobbididance	,	prince	of	dumbness	;	Mahu	,	of	stealing	;	Modo	,	of	murder	;
-	,	王子	的	愚蠢	;	玛胡	,	的	偷窃	;	模式	,	的	谋杀	;

Hobbididance，愚笨之王；Mahu，偷窃之王；Modo，谋杀之王；

['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , [ɒv; əv] [mɔp] [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] ; [huː] [sɪns] [pə'zesɪz]
Flibbertigibbet , of mopping and mowing ; who since possesses
轻浮的 , 的 拖地 和 割草 ; WHO 自从 拥有

轻浮的，拖地和割草的；他后来拥有

['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] . " [[wʌn]]
chamber - maids and waiting - women . " [1]
房间 - 女佣 和 等待 - 女性 . " [1]

女仆和侍女。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
[Footnote 1 : Act IV .
[脚注 1 : 行为 第四 .

[脚注 1：第四幕。

[aɪ] . - .]
i . 61 .]
我 . - .]

i. 61.]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
The following are the chief parts of the account given by Harsnet of the
这 下列的 是 这 首席 部分 的 这 帐户 给定 经过 - 的 这
['eksɔːsɪzəm] [ɒv; əv] [meɪni] [baɪ] ['westən] — [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [træn'zækʃ(ə)n] ,
exorcism of Mainy by Weston — a most extraordinary transaction ,
驱魔 的 梅尼 经过 韦斯顿 — 一个 最多 非凡的 交易 ,

以下是哈斯内特对韦斯顿为梅尼驱魔一事的描述的主要部分——这是一起非常非同寻常的事件：

— [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['wɛstənz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
— said to be taken from Weston's own account of the matter .
— 说 到 是 已采取 从 韦斯顿的 自己的 帐户 的 这 事情 .

——据说摘自韦斯顿本人对该事件的描述。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
He was supposed to be possessed by the devils who represented the
他 曾是 据称 到 是 拥有 经过 这 魔鬼 WHO 代表 这
['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,
seven deadly sins ,
七 致命 罪孽 ,

他据说被代表七宗罪的恶魔附身了。

[ænd; ənd] " [baɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː]
and " by instigation of the first of the seven , began to set his hands into
和 " 经过 煽动 的 这 第一的 的 这 七 , 开始 到 放 他的 双手 进入
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

“在七人中的第一位的唆使下，他开始将双手放在自己的肋旁，

[kɜːld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
curled his hair ,
卷曲 他的 头发 ,

他卷了卷头发，

[ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] ['dʒestʃəz] [æz; əz] ['meɪstər] ['edməndz] ['prez(ə)nt] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]
and used such gestures as Maister Edmunds present affirmed that that spirit was
和 用过的 这样的 手势 作为 大师 埃德蒙兹 展示 确认 那 那 精神 曾是
[praɪd] . [[wʌn]] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bæn] ,
Pride . [1] Heerewith he began to curse and to banne ,
自豪 . [1] - 他 开始 到 诅咒 和 到 班尼 ,

并做出了诸如此类的手势，在场的埃德蒙先生证实，那是一种傲慢。[1] 随后他开始诅咒和放逐，

['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ə; eɪ] - [duː; də][ai] [hɪr] ?

saying	,	-	What	a	poxe	do	I	heare	?
说	,	-	什么	一个	-	做	我	听着	?

说："我听到了什么可怕的消息？"

[ai] [wɪl] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['rɑːskl] [priːsts] ,

I	will	stay	no	longer	among	a	company	of	rascal	priests	,
我	将要	停留	不	更长	之中	一个	公司	的	恶棍	神父	,

我将不再与一群无赖神父为伍。

[bʌt; bət][gəʊi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ðeə(r)]

but	goe	to	the	court	and	brave	it	amongst	my	fellowes	,	the	noblemen	there
但	去	到	这	法庭	和	勇敢的	它	在	我的	费洛斯	,	这	贵族	那里

[ə'sembəld] . - [[ˌtuː'tuː]] ...

assembled	.	'	[	2	]	...
组装	.	-	[	2	]	...

但你要去朝廷，勇敢地面对我的同伴，那些聚集在那里的贵族们。[2]...

[ðen] ['meɪstər] ['edməndz] [dɪd] [prəsiːd] [ə'gɛn] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,

Then	Maister	Edmunds	did	proceede	againe	with	his	exorcismes	,
然后	大师	埃德蒙兹	做过	继续	再次	和	他的	-	,

然后，埃德蒙兹先生又继续进行他的驱魔仪式。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɛnsɪz] [ɒv; əv] [meɪni] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['beli] [bɪ'gæn]

and	suddenly	the	sences	of	Mainy	were	taken	from	him	,	his	belly	began
和	突然	这	感官	的	梅尼	是	已采取	从	他	,	他的	腹部	开始

[tuː; tə] [swel] ,

to	swell	,
到	膨胀	,

突然间，梅尼失去了知觉，他的肚子开始肿胀起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][steə(r)] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [ten] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði]

and	his	eyes	to	stare	,	and	suddainly	he	cried	out	,	'	Ten	pounds	in	the
和	他的	眼睛	到	盯	,	和	-	他	哭	出去	,	-	十	磅	在	这

['hʌndrəd] ! -

hundred	!	'
百	!	-

他瞪大了眼睛，突然喊道："一百英镑十镑！"

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɒnd] ,

he	called	for	a	scrivener	to	make	a	bond	,
他	称为	为了	一个	抄写员	到	制作	一个	纽带	,

他叫来一名文书来办理担保手续，

['sweərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ... .

swearing	that	he	would	not	lend	his	money	without	a	pawne	...	.
咒骂	那	他	会	不是	借	他的	钱	没有	一个	典当	...	.

他发誓，没有抵押物，他绝不借钱.....

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɔːkiː] [hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt][bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd]['juːʒəri] ,

There	could	be	no	other	talke	had	with	this	spirit	but	money	and	usury	,
那里	可以	是	不	其他	谈话	有	和	这	精神	但	钱	和	高利贷	,

与这种精神人物交谈，除了金钱和高利贷之外，不可能有其他话题。

[səʊ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [diːmd] [ðɪs] ['dev(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] -

so	as	all	the	company	deemed	this	devil	to	be	the	author	of	Covetousnesse
所以	作为	全部	这	公司	被认为	这	魔鬼	到	是	这	作者	的	-

... . [[θriː]]

...	.	[	3	]
...	.	[	3	]

因此，公司所有人都认为这个魔鬼是贪婪的始作俑者.....[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : " [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðæt] [kɜːld] [maɪ]
[Footnote 1 : " A serving - man , proud of heart and mind , that curled my
[脚注 1 : " 一个 服务 - 男人 , 自豪的 的 心 和 头脑 , 那 卷曲 我的
[heə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [el] . - ;
hair , " etc . — I . 87 ;
头发 , " ETC . — 我 . - ;

[脚注 1: “一个骄傲自大的仆人，为我卷了头发”等等——第 87 行；

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ][el] . - .
cf . also I . 84 .
cf . 还 我 . - .

另见第 84 行。

['kɜːlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] , - , [piː]
Curling the hair as a sign of Mainy's possession is mentioned again , Harsnet , p
. - .]
. 57 .]
. - .]

哈斯内特（Harsnet）在第57页再次提到，卷曲头发是梅尼（Mainy）拥有它的标志。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : " [ðæt] ... [swɔː(r)][æz; əz] ['meni] [əʊθs] [æz; əz][aɪ] [speɪk] [wɜːdz] ,
[Footnote 2 : " That ... swore as many oaths as I spake words ,
[脚注 2 : " 那 ... 发誓 作为 许多 誓言 作为 我 说 字 ,

[脚注 2：“那……发誓的次数和我说话的次数一样多，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . " — [el] . - .]
and broke them in the sweet face of heaven . " — I . 90 .]
和 打破 他们 在 这 甜的 脸 的 天堂 . " — 我 . - .]

并将它们在天堂的甜美面庞上打碎。”——第90行。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : " [kiːp] ... [ðaɪ] [pen] [aʊt] [ɒv; əv] ['lendəz] - [bʊks] . " — [el] . - .]
[Footnote 3 : " Keep ... thy pen out of lenders ' books . " — I . 100 .]
[脚注 3 : " 保持 ... 你的 笔 出去 的 贷款人 - 图书 . " — 我 . - .]

[脚注 3：“不要……动笔记录债权人的账簿。”——第 100 行。]

" [eə(r)] [lɒŋ] ['meɪstər] ['edməndz] [bɪgɪnɪθ] [ə'gɛn] [hɪz; ɪz] - , [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
" Ere long Maister Edmunds beginneth againe his exorcismes , wherein he had not
" 埃雷 长的 大师 埃德蒙兹 开始 再次 他的 - , 其中 他 有 不是
[prə'siːdid] [fɑːr] ,
proceeded farre ,
继续 法尔 ,

“不久之后，埃德蒙兹先生又开始了他的驱魔仪式，但他并没有进行太久，

[bʌt; bət][ʌp] ['kʌmɪθ] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] ['sɪŋɪŋ] [məʊst] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [bɔdi] [sɔːŋz] :
but up cometh another spirit singing most filthy and baudy songs :
但 向上 到来 其他 精神 歌唱 最多 污秽 和 鲍迪 歌曲 :

但随后又出现了另一个邪灵，唱着极其污秽下流的歌曲：

['evri] [wɜːd] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rɪb(ə)ldri] .
every word almost that he spake was nothing but ribaldry .
每一个 单词 几乎 那 他 说 曾是 没有什么 但 粗俗 .

他说的几乎每句话都充满了粗俗的言语。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ə'fɜːrm] [ðæt] [dəvɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
They that were present with one voyce affirmed that devill to be the author
[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] . [[wʌn]]
of Luxury . [1]
的 奢华 . [1]

在场的众人一致认为，那个魔鬼是奢侈的创造者。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : " [waɪn] [lʌvd] [aɪ] ['diːpli] ; [daɪs] ['dɪəli] ; [ænd; ənd][ɪn] ['wɪmɪn] [aʊt] -
[Footnote 1 : " Wine loved I deeply ; dice dearly ; and in women out - paramoured
[脚注 1 : " 葡萄酒 喜爱 我 深 ; 骰子 亲爱的 ; 和 在 女性 出去 - 情妇
[ðə; ði] [tɜːk] .
the Turk .
这 土耳其人 .

[脚注 1: “我深爱葡萄酒；我热爱骰子；在女人方面，我胜过土耳其人。

" — [el] . - .]
" — I . 93 .]
" — 我 . - .]

“—第93行。”

" ['envi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['spiːtʃɪz] ;
" Envy was described by disdainful looks and contemptuous speeches ;
" 嫉妒 曾是 描述 经过 轻蔑的 看起来 和 轻蔑的 演讲 ;

“嫉妒是用轻蔑的眼神和鄙夷的言语来描述的；

[rɒθ] , [baɪ] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [tɔːkiː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] ; [[wʌn]
Wrath , by furious gestures , and talke as though he would have fought ; [1
愤怒 , 经过 狂怒 手势 , 和 谈话 作为 尽管 他 会 有 战斗 ; [1
]
]
]

他怒气冲冲，做出愤怒的手势，说话也好像要打架似的；[1]

['glʌtəni] , [baɪ] ['vɒmɪtɪŋ] ; [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [sləʊθ] , [[θriː]] [baɪ] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [æz; əz]
Gluttony , by vomiting ; [2] and Sloth , [3] by gasping and snorting , as
暴食 , 经过 呕吐 ; [2] 和 树懒 , [3] 经过 喘息 和 吸鼻 , 作为

暴食，表现为呕吐；[2]懒惰，[3]表现为喘息和喷鼻，如

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] . " [[fɔːr]]
though he had been asleepe . " [4]
尽管 他 有 到过 睡着了 . " [4]

虽然他当时睡着了。[4]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : " [dɒg] [ɪn] ['mædnəs] , ['laɪən][ɪn] [preɪ] .
[Footnote 1 : " Dog in madness , lion in prey .
[脚注 1 : " 狗 在 疯狂 , 狮子 在 猎物 .

[脚注 1:“疯狂的狗，猎物的狮子。

" — [el] . - .]
" — I . 96 .]
" — 我 . - .]

“—第96行。”

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : " [wʊlf] [ɪn] ['griːdinəs] . " — ['ɪbɪd] .]
[Footnote 2 : " Wolf in greediness . " — Ibid .]
[脚注 2 : " 狼 在 贪婪 . " — 同上 .]

[脚注2：“贪婪的狼。”——同上。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : " [hɒg] [ɪn] [sləʊθ] . " — [el] . - .]
[Footnote 3 : " Hog in sloth . " — I . 95 .]
[脚注 3 : " 猪 在 树懒 . " — 我 . - .]

[脚注 3：“懒惰的猪。”——第 95 行。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : - , [piː] . - .]
[Footnote 4 : Harsnet , p . 278 .]
[脚注 4 : - , p . - .]

[脚注 4：哈斯内特，第 278 页。]

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest]

A	sort	of	prayer	-	meeting	was	then	held	for	the	relief	of	the	distressed
一个	种类	的	祷告	-	会议	曾是	然后	握住	为了	这	宽慰	的	这	苦恼

[ju:θ] :

youth	:
青年	:

随后举行了一场祈祷会，以慰藉这些受困的年轻人：

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [praɪd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:k] ;

"	Whereupon	the	spirit	of	Pride	departed	in	the	forme	of	a	Peacocke	;
"	于是	这	精神	的	自豪	已离开	在	这	为我	的	一个	孔雀	;

于是，骄傲之灵化作孔雀离去；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sləʊθ] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] ;

the	spirit	of	Sloth	in	the	likenesse	of	an	Asse	;
这	精神	的	树懒	在	这	-	的	一个	屁股	;

懒惰之灵化身为驴；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ;

the	spirit	of	Envy	in	the	similitude	of	a	Dog	;
这	精神	的	嫉妒	在	这	相似性	的	一个	狗	;

嫉妒的精神被比作狗；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['glʌtəni] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] . " [[wʌn]]

the	spirit	of	Gluttony	in	the	forme	of	a	Wolfe	.	"	[	1	]
这	精神	的	暴食	在	这	为我	的	一个	沃尔夫	.	"	[	1	]

暴食之灵化身为狼。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [hɒg] [ɪn] [sləʊθ] , [fɒks] [ɪn] [stelθ] , [wʊlf] [ɪn] ['gri:dinəs] , [dɒg] [ɪn]

[	Footnote	1	:	The	words	,	"	Hog	in	sloth	,	fox	in	stealth	,	wolf	in	greediness	,	dog	in
[	脚注	1	:	这	字	,	"	猪	在	树懒	,	狐狸	在	隐身	,	狼	在	贪婪	,	狗	在

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

[脚注 1：这些词语，“懒惰的猪，隐秘的狐狸，贪婪的狼，疯狂的狗，

['laɪən] [ɪn] [preɪ] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

lion	in	prey	,	"	are	clearly	an	imperfect	reminiscence	of	this	part	of	the
狮子	在	猎物	,	"	是	清楚地	一个	不完善	怀旧	的	这	部分	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] .]

transaction	.	]
交易	.	]

“狮子捕食猎物”显然是对这部分交易的不完整描述。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

There	is	in	another	part	of	"	King	Lear	"	a	further	reference	to	the	incidents
那里	是	在	其他	部分	的	"	国王	李尔王	"	一个	更远	参考	到	这	事件

[ə'tendənt] [ə'pɒn] [ði:z] ['eksɔ:sɪzəm] ['edgə(r)] [sez] ,

attendant	upon	these	exorcisms	Edgar	says	,
服务员	之上	这些	驱魔	埃德加	说道	,

在《李尔王》的另一部分中，埃德加进一步提到了与这些驱魔仪式相关的事件。

[[wʌn]] " [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [hɔ:nt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

[	1	]	"	The	foul	fiend	haunts	poor	Tom	in	the	voice	of	a	nightingale	.
[	1	]	"	这	犯规	恶魔	闹鬼的地方	贫穷的	汤姆	在	这	嗓音	的	一个	夜莺	.

[1] “邪恶的恶魔用夜莺的声音纠缠着可怜的汤姆。

" [ðɪs] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - ['wɪljəmz] : —

"	This	seems	to	refer	to	the	following	incident	related	by	Friswood	Williams	:	—
"	这	似乎	到	参考	到	这	下列的	事件	有关的	经过	-	威廉姆斯	:	—

“这似乎指的是弗里斯伍德·威廉姆斯所描述的以下事件：——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɛnəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɜːd] .

" There was also another strange thing happened at Denham about a bird .

" 那里 曾是 还 其他 奇怪的 事物 发生 在 丹汉姆 关于 一个 鸟 .

“在丹纳姆还发生过另一件与鸟有关的奇怪事情。”

['mɪstrɪs] [pɛkəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [weər'ɪn] ['meɪstər]

Mistris Peckham had a nightingale , which she kept in a cage , wherein Maister

小姐 佩卡姆 有 一个 夜莺 , 哪个 她 保留 在 一个 笼 , 其中 大师

- [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Dibdale took great delight ,

- 采取 伟大的 喜 ,

佩克汉姆夫人养了一只夜莺，她把它养在笼子里，迪布代尔先生非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and would often be playing with it .

和 会 经常 是 玩耍 和 它 .

而且经常会玩它。

[ðɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [kən'veɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nekst]

This nightingale was one night conveyed out of the cage , and being next

这 夜莺 曾是 一 夜晚 传递 出去 的 这 笼 , 和 存在 下一个

['mɔːnɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

morning diligently sought for ,

早晨 勤勉地 寻求 为了 ,

这只夜莺有一天晚上被人从笼子里带了出来，第二天早上人们费尽心思地寻找它。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] , [tɪl] ['meɪstər] - ['dev(ə)l] ,

could not be heard of , till Maister Mainie's devil ,

可以 不是 是 听到 的 , 直到 大师 - 魔鬼 ,

直到梅斯特·梅尼的魔鬼出现之前，人们都从未听说过他。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd]) ,

in one of his fits (as it was pretended) ,

在 一 的 他的 适合 (作为 它 曾是 假装) ,

在他（假装的）一次发作中，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] - ['sɪstə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [hæd; həd]['teɪkən]

said that the wicked spirit which was in this examinate's sister [2] had taken

说 那 这 邪恶 精神 哪个 曾是 在 这 - 姐姐 [2] 有 已采取

[ðə; ði][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the bird out of the cage ,

这 鸟 出去 的 这 笼 ,

他说，附在受审者姐姐[2]身上的邪灵把鸟从笼子里叼了出来，

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['meɪstər] - . " [[θriː]]

and killed it in despite of Maister Dibdale . " [3]

和 被杀 它 在 尽管 的 大师 - . " [3]

尽管迪布代尔大师反对，但他还是杀死了它。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . ['sɪksθ] .

[Footnote 1 : Act III . sc . vi .

[脚注 1 : 行为 三、 . 斯 . 六 .

[脚注 1：第三幕，第六场。

[el] . - .]

l . 31 .]

我 . - .]

第31行。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['særə] ['wɪljəmz] .]

[Footnote 2 : Sara Williams .]

[脚注 2 : 萨拉 威廉姆斯 .]

[脚注 2：萨拉·威廉姆斯。]

[['fʊtnəʊt] [θri:] : - , [pi:] . - .] - .
[Footnote 3 : Harsnet , p . 225 .] 73 .
[脚注 3 : - , p . - .] - .

[脚注 3：Harsnet，第 225 页。]73.

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʌn'fɔ:tʃənət]
The treatment to which , in consequence of his belief in possession , unfortunate
这 治疗 到 哪个 , 在 结果 的 他的 信仰 在 拥有 , 不幸
[p'ɜ:sənz] [laɪk] [meɪni] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ,
persons like Mainy and Sommers ,
人 喜欢 梅尼 和 萨默斯 ,

由于他相信自己被附身，像梅尼和萨默斯这样不幸的人遭受了这样的对待。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɑ:mləs] [fɔ:m] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z]
who were probably only suffering from some harmless form of mental disease
WHO 是 大概 仅有的 痛苦 从 一些 无害 形式 的 精神的 疾病
, [wɜ:(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] ,
, were subjected ,
, 是 受 ,

那些可能只是患有某种无害精神疾病的人，却遭受了这样的对待。

[wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
was hardly calculated to effect a cure .
曾是 几乎 计算 到 影响 一个 治愈 .

几乎不可能起到治愈作用。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [kwæk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['pɜ:fɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [keɪsɪz]
The most ignorant quack was considered perfectly competent to deal with cases
这 最多 无知 嘎嘎 曾是 经过考虑的 完美 胜任的 到 交易 和 案例
[wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] ,
which , in reality ,
哪个 , 在 现实 ,

最无知的庸医也被认为完全有能力处理实际上根本无法处理的病例。

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
require the most delicate and judicious management , combined with the
要求 这 最多 精美的 和 明智的 管理 , 合并 和 这
[pɹəf'aʊndəst] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['nɒlɪdʒ] .
profoundest physiological , as well as psychological , knowledge .
最深邃 生理 , 作为 出色地 作为 心理 , 知识 .

需要最精细、最明智的管理，以及最深刻的生理和心理知识。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z] ['lju:nətik][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
The ordinary method of dealing with these lunatics was as simple as it
这 普通的 方法 的 处理 和 这些 疯子 曾是 作为 简单的 作为 它
[wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
was irritating .
曾是 令人恼火的 .

对付这些疯子的常规方法既简单又令人恼火。

[bɒndz] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [spə'sɪfɪks] ;
Bonds and confinement in a darkened room were the specifics ;
债券 和 监禁 在 一个 变暗 房间 是 这 具体细节 ;

具体来说，就是用绳索捆绑并把人关在黑暗的房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][frɒm; frəm]
and the monotony of this treatment was relieved by occasional visits from
和 这 单调 的 这 治疗 曾是 松了口气 经过 偶然 访问 从
[ðə; ði][seɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the sage who had charge of the case ,
这 圣人 WHO 有 收费 的 这 案件 ,

这种治疗方式的单调乏味，偶尔会有负责此案的智者前来探望，以缓解这种单调感。

[tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] ['mʌtə(r)] [æn; ən]['eksɔːsɪzəm] .

to	mumble	a	prayer	or	mutter	an	exorcism	.
到	咕哝	一个	祷告	或者	低声	一个	驱魔	.

低声念诵祷文或驱魔咒语。

[ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [kjʊə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] ; [səʊ]

Another	popular	but	unpleasant	cure	was	by	flagellation	;	so
其他	受欢迎的	但	令人不快的	治愈	曾是	经过	鞭毛	;	所以

另一种流行但令人不快的疗法是鞭笞；

[ðæt] ['roʊmioʊz]

that	Romeo's
那	罗密欧的

那是罗密欧的

" [nɒt] [mæd] , [bʌt; bət] [baʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən][ɪz] ,

"	Not	mad	,	but	bound	more	than	a	madman	is	,
"	不是	疯狂的	,	但	边界	更多的	比	一个	狂人	是	,

“他并非疯子，但比疯子更受束缚。”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] , [kept] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fuːd] ,

Shut	up	in	prison	,	kept	without	my	food	,
关闭	向上	在	监狱	,	保留	没有	我的	食物	,

被关进监狱，不给我食物，

[wɪpt] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] , " [[wʌn]]

Whipped	and	tormented	,	"	[	1	]
鞭打	和	饱受折磨	,	"	[	1	]

鞭打和折磨[1]

[ɪf] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [nəʊ] [ɪn'fleɪtɪd]

if	an	exaggerated	description	of	his	own	mental	condition	is	in	itself	no	inflated
如果	一个	夸张的	描述	的	他的	自己的	精神的	状况	是	在	本身	不	膨胀

['metəfə(r)] .

metaphor	.
隐喻	.

如果对他自己精神状况的夸张描述本身并非夸张的比喻。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .] - .

[	Footnote	1	:	I	.	ii	.	55	.	]	74	.
[	脚注	1	:	我	.	二、	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：I. ii.55.]74.

['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] " [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , " [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['ɔːlsəʊ][ɪn] " [twelfθ]

Shakspere	,	in	"	The	Comedy	of	Errors	,	"	and	indirectly	also	in	"	Twelfth
莎士比亚	,	在	"	这	喜剧	的	错误	,	"	和	间接	还	在	"	第十二

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

莎士比亚在《错误的喜剧》中，以及间接地在《第十二夜》中，

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	has	given	us	intentionally	ridiculous	illustrations	of	scenes	which	he	had
"	有	给定	我们	故意	荒谬的	插图	的	场景	哪个	他	有

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] ['witnis] ,

not	improbably	witnessed	,
不是	不太可能	目击者	,

“他故意用荒谬的插图描绘了他不太可能亲眼目睹的场景。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

in	the	country	at	any	rate	,
在	这	国家	在	任何	速度	,

至少在这个国家是这样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs]

and	which	bring	vividly	before	us	the	absurdity	of	the	methods	of	diagnosis
和	哪个	带来	生动地	前	我们	这	荒谬	的	这	方法	的	诊断

[ænd; ənd] ['triːtmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɒptɪd] : —

and	treatment	usually	adopted	:	—
和	治疗	通常	已采用	:	—

这生动地向我们展示了通常采用的诊断和治疗方法的荒谬之处：

[ˌkɔːtɪ'zæn] .

Courtesan	.
妓女	.

妓女。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ? [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [mæd] ?

How	say	you	now	?	is	not	your	husband	mad	?
如何	说	你	现在	?	是	不是	你的	丈夫	疯狂的	?

你现在怎么说？你丈夫没生气吗？

['ædrɪænə] .

Adriana	.
阿德里亚娜	.

阿德里亚娜。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'vɪləti] [kən'fəːmz] [nəʊ] [les] .

His	incivility	confirms	no	less	.
他的	非礼	确认	不	较少的	.

他的粗鲁无礼也印证了这一点。

[gʊd] ['dɒktə(r)] [pɪntʃ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] ;

Good	doctor	Pinch	,	you	are	a	conjurer	;
好的	医生	捏	,	你	是	一个	魔术师	;

平奇医生，您真是个魔术师！

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [sens] [ə'gen] ,

Establish	him	in	his	true	sense	again	,
建立	他	在	他的	真的	感觉	再次	,

让他重新展现出真正的自我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] .

And	I	will	please	you	what	you	will	demand	.
和	我	将要	请	你	什么	你	将要	要求	.

我会满足你的要求。

[luːsi'ɑːnə] .

Luciana	.
卢西亚娜	.

露西亚娜。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['faɪəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːp] [hiː; hi] [lʊks] !

how	fiery	and	how	sharp	he	looks	!
如何	火热	和	如何	锋利的	他	看起来	!

他看起来多么热情似火，多么锐利！

[ˌkɔːtɪ'zæn] .

Courtesan	.
妓女	.

妓女。

[mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] ['trembəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ekstəsi] !

Mark	how	he	trembles	in	his	extasy	!
标记	如何	他	颤抖	在	他的	狂喜	!

看看他欣喜若狂时是如何颤抖的!

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] . [[wʌn]]

Give	me	your	hand	,	and	let	me	feel	your	pulse	.	[	1	]
给	我	你的	手	,	和	让	我	感觉	你的	脉冲	.	[	1	]

把你的手给我，让我摸摸你的脉搏。[1]

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

There	is	my	hand	,	and	let	it	feel	your	ear	.
那里	是	我的	手	,	和	让	它	感觉	你的	耳朵	.

我的手在这里，让它摸摸你的耳朵。

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , ['seɪtn] , [haʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæn] ,

I	charge	thee	,	Satan	,	housed	within	this	man	,
我	收费	你	,	撒但	,	房屋	之内	这	男人	,

我控告你，撒旦，你寄宿在这个人体内!

[tuː; tə] [jiːld] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['həʊli] [preə(r)z] ,

To	yield	possession	to	my	holy	prayers	,
到	屈服	拥有	到	我的	圣	祈祷	,

为了将所有权交给我的神圣祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hɪz; ɪz] [ðiː] [streɪt] ;

And	to	thy	state	of	darkness	his	thee	straight	;
和	到	你的	状态	的	黑暗	他的	你	直的	;

他将你直接引向黑暗的深渊;

[aɪ]['kʌndʒə(r)] [ðiː] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	conjure	thee	by	all	the	saints	in	heaven	.
我	变戏法	你	经过	全部	这	圣徒	在	天堂	.

我以天上所有圣徒的名义向你祈求。

[ænt] . [iː] . [piːs] , ['dəʊtɪŋ] ['wɪzəd] , [piːs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] .

Ant	.	E	.	Peace	,	doting	wizard	,	peace	;	I	am	not	mad	.
蚂蚁	.	E	.	和平	,	溺爱	巫师	,	和平	;	我	是	不是	疯狂的	.

蚂蚁 E. 和平，慈爱的巫师，和平；我没有疯。

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] [səʊl] ! [[ˌtuː'tuː]]

O	that	thou	wert	not	,	poor	distressed	soul	!	[	2	]
哦	那	你	沃特	不是	,	贫穷的	苦恼	灵魂	!	[	2	]

哦，但愿你不是，可怜的灵魂！[2]

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['bɪznəs] , [pɪntʃ] [prəu'nauns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] :

After	some	further	business	,	Pinch	pronounces	his	opinion	:
后	一些	更远	商业	,	捏	发音	他的	观点	:

处理完其他一些事务后，平奇发表了自己的看法：

" ['mɪstrəs] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] ;

"	Mistress	,	both	man	and	master	are	possessed	;
"	情妇	,	两个都	男人	和	掌握	是	拥有	;

“女主人，男人和主人都被附身了；

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [lʊks] :

I	know	it	by	their	pale	and	deadly	looks	:
我	知道	它	经过	他们的	苍白	和	致命	看起来	:

我从他们苍白而充满杀气的眼神中就能认出来：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [ruːm] . " [[θriː]]

They	must	be	bound	,	and	laid	in	some	dark	room	.	"	[	3	]
他们	必须	是	边界	,	和	铺设	在	一些	黑暗的	房间	.	"	[	3	]

他们必须被捆绑起来，放在某个黑暗的房间里。[3]

[bʌt; bət] " [gʊd] ['dɒktə(r)] [pɪntʃ] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪld]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fiːblnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	"	good	doctor	Pinch	"	seems	to	have	been	mild	even	to	feebleness	in	his
但	"	好的	医生	捏	"	似乎	到	有	到过	温和的	甚至	到	虚弱	在	他的

[ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ;

conjuration	;
咒语	;

但“善良的平奇医生”的魔法似乎很温和，甚至有些微弱；

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['fɔːmjʊliː] .

many	of	his	brethren	in	art	had	much	more	effective	formulae	.
许多	的	他的	弟兄们	在	艺术	有	很多	更多的	有效的	公式	.

他的许多艺术同行都有更有效的创作方法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] [ðæt]

It	seems	that	devils	were	peculiarly	sensitive	to	any	opprobrious	epithets	that
它	似乎	那	魔鬼	是	奇特地	敏感的	到	任何	可耻	绰号	那

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

chanced	to	be	bestowed	upon	them	.
偶然	到	是	授予	之上	他们	.

看来魔鬼对任何加诸于他们的侮辱性称谓都格外敏感。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['eksɔːsɪst] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ,

The	skilful	exorcist	took	advantage	of	this	weakness	,	and	,
这	熟练	驱魔人	采取	优势	的	这	弱点	,	和	,

这位技艺高超的驱魔师利用了这个弱点，然后.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks]

if	he	could	only	manage	to	keep	up	a	flow	of	uncomplimentary	remarks
如果	他	可以	仅有的	管理	到	保持	向上	一个	流动	的	不恭维的	评论

[sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

sufficiently	long	and	offensive	,
足够	长的	和	进攻	,

如果他能持续不断地发表足够长且足够冒犯的贬损言论，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] , ['restləs] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [tuː; tə]

the	unfortunate	spirit	became	embarrassed	,	restless	,	agitated	,	and	finally	took	to
这	不幸	精神	成为	尴尬的	,	不安	,	激动	,	和	最后	采取	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

这个不幸的灵魂感到尴尬、焦躁不安，最后飞走了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɪkneɪmz] " [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['pəʊt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

Here	is	a	specimen	of	the	"	nicknames	"	which	had	so	potent	an	effect	,
这里	是	一个	标本	的	这	"	昵称	"	哪个	有	所以	强效	一个	影响	,

以下是一些曾产生巨大影响的“绰号”的例子：

[ɪf] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] : —

if	Harsnet	is	to	be	credited	:	—
如果	-	是	到	是	已认可	:	—

如果哈斯内特应获得荣誉：—

" [hɪr] ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] - [fɔːls] [luːd] ['spɪrɪt] , ['meɪstər] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)]

"	Heare	therefore	,	thou	senceless	false	lewd	spirit	,	maister	of	devils	,	miserable	creature
"	听着	所以	,	你	-	错误的	猥亵	精神	,	大师	的	魔鬼	,	悲惨的	生物

, ['temptə(r)][ɒv; əv][men] ,

,	tempter	of	men	,
,	诱惑者	的	男人	,

“因此，你这无知虚伪淫荡的精灵，魔鬼之主，可怜的生物，诱惑人类的恶魔，听着吧！”

- [ɒv; əv][bæd]['eɪndʒəls] , [kæp'teɪn] [ɒv; əv] - , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪ] , ['fætʃuəs] ['bestiəl]

deceaver	of	bad	angels	,	captaine	of	heretiques	,	father	of	lyes	,	fatuous	bestial
-	的	坏的	天使	,	船长	的	-	,	父亲	的	碱液	,	昏庸	兽性

[nɪni] , ['drʌŋkəd] , [ɪn'fɜːn(ə)l] - ,

ninnie	,	drunkard	,	infernal	theefe	,
尼尼	,	酒鬼	,	地狱	-	,

欺骗恶天使者，异端首领，谎言之父，愚蠢的野兽，酒鬼，地狱窃贼

['wɪkɪd] ['sɜːpənt] , ['rævənɪŋ] [wʊlf] , [liːn] ['hʌŋgə(r)] - ['bɪtn] [ɪm'pjʊə(r)] [səʊ] , ['siːlɪ] [biːst] ,

wicked	serpent	,	ravening	woolfe	,	leane	hunger	-	bitten	impure	sow	,	seely	beast	,
邪恶	蛇	,	贪婪	伍尔夫	,	精益	饥饿	-	被咬	不纯	母猪	,	显而易见	兽	,

['trʌkjələnt] [biːst] , ['kruːəl] [biːst] , ['blʌdi] [biːst] ,

truculent	beast	,	cruel	beast	,	bloody	beast	,
好斗的	兽	,	残忍的	兽	,	血腥	兽	,

邪恶的蛇，贪婪的羊毛，瘦骨嶙峋、饥饿难耐、污秽不堪的母猪，邪恶的野兽，凶残的野兽，残忍的野兽，嗜血的野兽

[biːst] [ɒv; əv][ɔːl][blɑːsts] , [ðə; ði][məʊst] - - ['spɪrɪt] , [smoʊki] ['spɪrɪt] , - ['spɪrɪt]

beast	of	all	blasts	,	the	most	bestiall	acherontall	spirit	,	smoakie	spirit	,	Tartareus	spirit
兽	的	全部	爆炸	,	这	最多	-	-	精神	,	烟熏	精神	,	-	精神

!

!
!

所有爆炸中最凶猛的野兽，最可怕的冥府之灵，烟熏之灵，塔尔塔瑞斯之灵！

" [[fɔːr]] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] ['təːmineit] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [breθ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

"	[	4	]	Whether	this	objurgation	terminates	from	loss	of	breath	on	the	part	of
"	[	4	]	无论	这	谴责	终止	从	损失	的	气息	在	这	部分	的

[ðə; ði]['kʌndʒərə] ,

the	conjurer	,
这	魔术师	,

[4] 这种诅咒是否会因施咒者停止呼吸而终止，

[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'drest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ;

or	the	precipitate	departure	of	the	spirit	addressed	,	it	is	impossible	to	say	;
或者	这	沉淀	离开	的	这	精神	已解决	,	它	是	不可能的	到	说	;

或者，对于被提及的灵魂的突然离去，我们无法断定；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kənˈkluːʒn] .

it	is	difficult	to	imagine	any	logical	reason	for	its	conclusion	.
它	是	难的	到	想象	任何	逻辑	原因	为了	它是	结论	.

很难想象得出这一结论有任何合乎逻辑的理由。

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv]

[	Footnote	1	:	The	cessation	of	the	pulse	was	one	of	the	symptoms	of
[	脚注	1	:	这	停止	的	这	脉冲	曾是	一	的	这	症状	的

[pəˈzeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

[脚注 1：脉搏停止是附身的症状之一。

[siː] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmərz] , [ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈmeɪstər] [ˈdærəl] , - .]

See	the	case	of	Sommers	,	Tryal	of	Maister	Darrell	,	1599	.	]
看	这	案件	的	萨默斯	,	特里尔	的	大师	达雷尔	,	-	.	]

参见索默斯案，达雷尔大师审判，1599 年。

[[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ˌaɪ ˈviː] . [ˌaɪ ˈviː] . - , - .]

[	Footnote	2	:	IV	.	iv	.	48	,	62	.	]
[	脚注	2	:	第四	.	四	.	-	,	-	.	]

[脚注 2：IV. iv. 48, 62.]

[[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : [ˈɪbɪd] . - .]

[	Footnote	3	:	Ibid	.	95	.	]
[	脚注	3	:	同上	.	-	.	]

[脚注 3：同上，第 95 页。]

[[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : - , [piː] . - .] - .

[	Footnote	4	:	Harsnet	,	p	.	113	.	]	75	.
[	脚注	4	:	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 4：Harsnet，第 113 页。]75.

[əˈkeɪʒnəli] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [ɪˈlæbərət] , [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˈeksɔːsɪzəm][ðæn; ðən]

Occasionally	other	,	and	sometimes	more	elaborate	,	methods	of	exorcism	than
偶尔	其他	,	和	有时	更多的	精心制作的	,	方法	的	驱魔	比

[ðəʊz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈrəʊmiəʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] ,

those	mentioned	by	Romeo	were	adopted	,
那些	提及	经过	罗密欧	是	已采用	,

有时还会采用罗密欧提到的那些驱魔方法之外的其他方法，有时这些方法甚至更加复杂。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː]

especially	when	the	operation	was	conducted	for	the	purpose	of	bringing	into
尤其	什么时候	这	手术	曾是	实施	为了	这	目的	的	带来	进入

[ˈprɒmɪnəns] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] .

prominence	some	great	religious	truth	.
显赫地位	一些	伟大的	宗教	真相	.

尤其是当行动的目的是为了彰显某些伟大的宗教真理时。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)s] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	more	evangelical	of	the	operators	adopted	the	plan	of	lying	on	the	top	of
这	更多的	福音	的	这	运营商	已采用	这	计划	的	说谎	在	这	顶部	的

[ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] ,

their	patients	,
他们的	患者	,

那些比较激进的手术医生采取了俯卧在病人身上的手术方案。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪˈlaɪəs] [ænd; ənd] [pɔːl] . " [[wʌn]]

"	after	the	manner	of	Elias	and	Pawle	.	"	[	1	]
"	后	这	方式	的	埃利亚斯	和	帕勒	.	"	[	1	]

“效仿 Elias 和 Pawle 的方式。”[1]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['eksɔ:sɪst] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

But	the	Catholic	exorcists	invented	and	carried	to	perfection	the	greatest
但	这	天主教	驱魔人	发明	和	携带	到	完美	这	最

[rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] .

refinement	in	the	art	.
精炼	在	这	艺术	.

但是天主教驱魔师发明了这门艺术中最精妙绝伦的技艺，并将其发扬光大。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] " ['həʊli][tʃeə(r)] , " ['speʃəli] ['sæŋktɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	patient	,	seated	in	a	"	holy	chair	,	"	specially	sanctified	for	the	occasion	,
这	病人	,	坐着	在	一个	"	圣	椅子	,	"	特别	圣化	为了	这	场合	,

病人坐在特意为此次仪式祝圣的“圣椅”上，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [sæk] [ænd; ənd]['sæləd]

was	compelled	to	drink	about	a	pint	of	a	compound	of	sack	and	salad
曾是	被迫	到	喝	关于	一个	品脱	的	一个	化合物	的	解雇	和	沙拉

[ɔɪl] ;

oil	;
油	;

被迫喝了一品脱左右由麻籽油和沙拉油混合而成的液体；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'freʃmənt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['brɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [held] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

after	which	refreshment	a	pan	of	burning	brimstone	was	held	under	his	nose	,
后	哪个	清爽	一个	平底锅	的	燃烧	硫磺	曾是	握住	在下面	他的	鼻子	,

随后，有人将一锅燃烧的硫磺放在他鼻子底下，给他“解渴”。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] . [[ˌtu:'tu:]] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ]

until	his	face	was	blackened	by	the	smoke	.	[	2	]	All	this	while	the	officiating
直到	他的	脸	曾是	变黑	经过	这	抽烟	.	[	2	]	全部	这	尽管	这	裁判

[pri:st] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ndz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'bʌv] ;

priest	kept	up	his	invocation	of	the	fiends	in	the	manner	illustrated	above	;
牧师	保留	向上	他的	调用	的	这	恶魔	在	这	方式	插图	多于	;

直到他的脸被烟熏黑。[2] 在此期间，主持仪式的祭司继续以上述方式召唤魔鬼；

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

and	,	under	such	circumstances	,
和	,	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['kærəktə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

it	is	extremely	doubtful	whether	the	most	determined	character	would	not	be
它	是	极其	疑	无论	这	最多	决定	特点	会	不是	是

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwɒt] [ʌn'ju:ʒuəl] [fə'nɒmɪnə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['respaɪt]

prepared	to	see	somewhat	unusual	phenomena	for	the	sake	of	a	short	respite
准备	到	看	有些	异常	现象	为了	这	清酒	的	一个	短的	喘息

.

:
.

即使是意志最坚定的人，为了短暂的喘息，是否愿意去见识一些不寻常的现象，这一点非常值得怀疑。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [traɪəl] [ɒv; əv] ['meɪstər] ['dærəl] , - , [pi:] . [ˌtu:'tu:] .]

[	Footnote	1	:	The	Tryall	of	Maister	Darrell	,	1599	,	p	.	2	.	]
[	脚注	1	:	这	特里奥尔	的	大师	达雷尔	,	-	,	p	.	2	.	]

[脚注 1：达雷尔大师的审判记录，1599 年，第 2 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : - , [pi:] . - .] - .

[	Footnote	2	:	Harsnet	,	p	.	53	.	]	76	.
[	脚注	2	:	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 2：Harsnet，第 53 页。]76.

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ɛkˈsɔːsɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprəʊsɛs] [tɜːrmd] " [ˈfaɪərɪŋ][aʊt] " [ðə; ði]

Another	remarkable	method	of	exorcism	was	a	process	termed	"	firing	out	"	the
其他	卓越	方法	的	驱魔	曾是	一个	过程	称为	"	射击	出去	"	这

[fiːnd] . [[wʌn]] [ðə; ði][ˈhəʊli] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][səʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə]

fiend	.	[	1	]	The	holy	flame	of	piety	resident	in	the	priest	was	so	terrible	to
恶魔	.	[	1	]	这	圣	火焰	的	虔诚	居民	在	这	牧师	曾是	所以	糟糕的	到

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

the	evil	spirit	,
这	邪恶的	精神	,

另一种非凡的驱魔方法是被称为“驱魔”的过程。[1] 神父身上神圣的虔诚之火对邪灵来说是如此可怕，

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][hænd] [wɪð] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	mere	contact	of	the	holy	hand	with	that	part	of	the	body	of	the
那	这	仅仅	接触	的	这	圣	手	和	那	部分	的	这	身体	的	这

[əˈflɪktɪd] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃrɪŋk] [əˈweɪ]

afflicted	person	in	which	he	was	resident	was	enough	to	make	him	shrink	away
受苦的	人	在	哪个	他	曾是	居民	曾是	足够的	到	制作	他	收缩	离开

[ˈɪntuː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈpɔːʃ(ə)n] ;

into	some	more	distant	portion	;
进入	一些	更多的	遥远	部分	;

圣手只要接触到受苦者身体中他所栖身的部位，就能使他缩回更远的地方；

[səʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][ˈeksɔːsɪst][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]

so	,	by	a	judicious	application	of	the	hand	,	the	exorcist	could	drive	the	devil
所以	,	经过	一个	明智的	应用	的	这	手	,	这	驱魔人	可以	驾驶	这	魔鬼

[ˈɪntuː][sʌm; səm] [lɪm] ,

into	some	limb	,
进入	一些	肢	,

因此，驱魔师只需巧妙地运用手法，就能将魔鬼驱赶到身体的某个部位。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ˈdrɪvn]

from	which	escape	into	the	body	was	impossible	,	and	the	evil	spirit	,	driven
从	哪个	逃脱	进入	这	身体	曾是	不可能的	,	和	这	邪恶的	精神	,	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɛmətɪ] ,

to	the	extremity	,
到	这	末端	,

从那里逃回体内是不可能的，邪灵被逼到了绝境。

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] . [[ˌtuːˈtuː]] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd]

was	obliged	to	depart	,	defeated	and	disgraced	.	[	2	]	This	influence	could
曾是	有义务	到	离开	,	战败	和	蒙羞的	.	[	2	]	这	影响	可以

[biː; bi] [ɪgˈzəːtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈæktʃuəl] [ˈkɔːpərəl] [ˈkɒntækt] ,

be	exerted	,	however	,	without	actual	corporal	contact	,
是	施加	,	然而	,	没有	实际的	下士	接触	,

被迫离开，战败且蒙受耻辱。[2] 然而，这种影响无需实际的身体接触即可施加。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kweɪnt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] - [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] : —

as	the	following	quaint	extract	from	Harsnet's	book	will	show	:	—
作为	这	下列的	古雅	提炼	从	-	书	将要	展示	:	—

哈斯内特书中的以下这段奇特摘录便可证明这一点：——

" [sʌm; səm] [puːni] [ræʃ] [ˈdev(ə)l] [dʌθ] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈhəʊli] [priːst] [biː; bi] [kʌm] [ˈsʌmwɒt] ,

"	Some	punie	rash	devil	doth	stay	till	the	holy	priest	be	come	somewhat	neare	,
"	一些	普尼	皮疹	魔鬼	确实	停留	直到	这	圣	牧师	是	来	有些	附近	,

“有些胆小鲁莽的魔鬼会一直待到圣洁的祭司走近一些才肯罢休。”

[æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - [dʌθ] [ə'baɪd] , ['pəːpəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	into	the	chamber	where	the	demoniacke	doth	abide	,	purposing	,	as	it
作为	进入	这	房间	在哪里	这	-	确实	遵守	,	目的	,	作为	它

[siːmz] ,

seemes	,
似乎	,

仿佛进入了恶魔居住的房间，似乎意在.....

[tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [plʌk] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['feɪlɪŋ] [hɪm] ([æz; əz]

to	try	a	pluck	with	the	priest	;	and	then	his	hart	sodainly	failing	him	(	as
到	尝试	一个	采摘	和	这	牧师	;	和	然后	他的	哈特	-	失败	他	(	作为

['diːməs] ,

Demas	,
德马斯	,

他想和祭司试探一下；然后他的心就彻底背叛了他（就像底马斯一样，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] - [ə'prəʊtʃ]) ,

when	he	saw	his	friend	Chinias	approach	)	,
什么时候	他	锯	他的	朋友	-	方法	)	,

当他看到朋友奇尼亚斯走过来时)，

[kraɪz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

cries	out	that	he	is	tormented	with	the	presence	of	the	priest	,
哭泣	出去	那	他	是	饱受折磨	和	这	在场	的	这	牧师	,

他哭喊着说，神父的存在让他感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊld] . " [[θriː]]

and	so	is	fierd	out	of	his	hold	.	"	[	3	]
和	所以	是	-	出去	的	他的	抓住	.	"	[	3	]

因此，他被从他的掌控中放了出来。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] ['sɒnɪt] - . , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði]

[	Footnote	1	:	This	expression	occurs	in	Sonnet	cxliv	.	,	and	evidently	with	the
[	脚注	1	:	这	表达	发生	在	十四行诗	-	.	,	和	显然	和	这

['miːnɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] ;

meaning	here	explained	;
意义	这里	解释	;

[脚注 1：此表达出现在十四行诗第 144 首中，显然具有此处解释的含义；

['əʊnli][ðə; ði][bæd]['eɪndʒl][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['faɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .]

only	the	bad	angel	is	supposed	to	fire	out	the	good	one	.	]
仅有的	这	坏的	天使	是	据称	到	火	出去	这	好的	一	.	]

只有邪恶的天使才会把善良的天使驱逐出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白时代的恶魔学(Elizabethan Demonology An Essay in) 第5/8页

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : - , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - .]
[Footnote 2 : Harsnet , pp . 77 , 96 , 97 .]
[脚注 2 : - , pp . - , - , - .]

[脚注 2：哈斯内特，第 77、96、97 页。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 3 : Ibid .
[脚注 3 : 同上 .

[脚注 3：同上。

[piː] . - .] - .
p . 65 .] 77 .
p . - .] - .

第 65 页。]77.

[ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt][ɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
The more violent or uncommon of the bodily diseases were , as the
这 更多的 暴力 或者 罕见 的 这 身体上的 疾病 是 , 作为 这
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - [bʊk] [ʃəʊz] [[wʌn]] ,
quotation from Cotta's book shows [1] ,
引述 从 - 书 演出 [1] ,

正如科塔的书中引述的那样[1]，身体疾病中较为剧烈或罕见的疾病是：

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [sɔːs] .
attributed to the same diabolic source .
归因于 到 这 相同的 魔鬼般的 来源 .

归因于同一邪恶源头。

[ɪn][æn; ən]['ɪərə] [wen] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [prɪ'veɪld] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
In an era when the most profound ignorance prevailed with regard to the simplest
在 一个 时代 什么时候 这 最多 深刻的 无知 最终获胜 和 看待 到 这 最简单的
[lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ;
laws of health ;
法律 的 健康 ;

在那个时代，人们对最简单的健康规律都极其无知；

[wen] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
when the commoner diseases were considered as God's punishment for sin ,
什么时候 这 平民 疾病 是 经过考虑的 作为 神的 惩罚 为了 罪 ,
[ænd; ənd][nɒt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ;
and not attributable to natural causes ;
和 不是 可归因的 到 自然的 原因 ;

当时人们认为，常见的疾病是上帝对罪恶的惩罚，而不是自然原因造成的；

[wen] [səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][æz; əz] ['bɪʃəp] ['huːpə(r)][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]
when so eminent a divine as Bishop Hooper could declare that " the air , the
什么时候 所以 杰出 一个 神圣的 作为 主教 胡珀 可以 宣布 那 " 这 空气 , 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当像胡珀主教这样杰出的神学家都能宣称"空气、水、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɜːt] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]
and **the** **earth** **have** **no** **poison** **in** **themselves** **to** **hurt** **their** **lord** **and** **master**
和 这 地球 有 不 毒 在 他们自己 到 伤害 他们的 主 和 掌握
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

大地本身并无毒害人类的毒素。

" [[ˌtuː'tuː]] [ən'les] [mæn][fɜːst] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [sɪn] ; [ænd; ənd] [wen] ,
" **[** **2** **]** **unless** **man** **first** **poisoned** **himself** **with** **sin** **;** **and** **when** **,**
" [2] 除非 男人 第一的 中毒 他自己 和 罪 ; 和 什么时候 ,

[2] 除非人先用罪恶毒害自己；而当，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
in **consequence** **of** **this** **ignorance** **and** **this** **false** **philosophy** **,** **and** **the** **inevitable**
在 结果 的 这 无知 和 这 错误的 哲学 , 和 这 不可避免的
[nɪ'glekt] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
neglect **attendant** **upon** **them** **,**
忽视 服务员 之上 他们 ,

由于这种无知和这种错误的哲学，以及随之而来的必然的忽视，

[ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [pleɪgz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [blæk] [deθ] " [kʊd; kəd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,
those **fearful** **plagues** **known** **as** **"** **the** **Black** **Death** **"** **could** **,** **almost** **without** **notice** **,**
那些 可怕 瘟疫 已知 作为 " 这 黑色的 死亡 " 可以 , 几乎 没有 注意 ,
[swiːp] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
sweep **down** **upon** **a** **country** **,**
扫 向下 之上 一个 国家 ,

那些被称为“黑死病”的可怕瘟疫几乎可以在毫无预兆的情况下席卷一个国家。

[ænd; ənd] ['desɪmeɪt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [skəːdʒ]
and **decimate** **its** **inhabitants** **—** **it** **is** **not** **wonderful** **that** **these** **terrible** **scourges**
和 消灭 它是 居民 — 它 是 不是 精彩的 那 这些 糟糕的 灾祸
[wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'levələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
were **attributed** **to** **the** **malevolence** **of** **the** **Evil** **One** **.**
是 归因于 到 这 恶意 的 这 邪恶的 一 .

并屠戮其居民——这些可怕的灾难被归咎于邪恶之主的恶意，这并不奇怪。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] § § - , - .]
[**Footnote** **1** **:** **See** **§** **§** **63** **,** **64** **.** **]**
[脚注 1 : 看 § § - , - .]

[脚注 1：参见第 63、64 节。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ai]['huːpə(r)] , [piː] . - .
[**Footnote** **2** **:** **I** **Hooper** **,** **p** **.** **308** **.**
[脚注 2 : 我 胡珀 , p . - .

[脚注 2：I Hooper，第 308 页。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] .] - .
Parker **Society** **.** **]** **78** **.**
帕克 社会 .] - .

帕克协会。]78.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ,
But **it** **is** **curious** **to** **notice** **that** **,**
但 它 是 好奇的 到 注意 那 ,

但值得注意的是，

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
although **possessing** **such** **terrible** **powers** **over** **the** **bodies** **and** **minds** **of** **mortals** **,**
虽然 拥有 这样的 糟糕的 权力 超过 这 身体 和 思想 的 凡人 ,

尽管拥有如此可怕的、能够控制凡人身心的力量，

[d'ɛvəlz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['pəʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

devils	were	not	believed	to	be	potent	enough	to	destroy	the	lives	of
魔鬼	是	不是	相信	到	是	强效	足够的	到	破坏	这	生活	的

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ðeɪ] ['pə:sikju:tid] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [gɒd]

the	persons	they	persecuted	unless	they	could	persuade	their	victims	to	renounce	God
这	人	他们	受迫害	除非	他们	可以	说服	他们的	受害者	到	放弃	上帝

.

:

.

人们认为，除非魔鬼能够说服受害者放弃信仰上帝，否则魔鬼没有足够的力量摧毁他们所迫害的人的生活。

[ðɪs] ['θɪəri] ['prɒbəbli] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ə'pɒn][ðə; ði]

This	theory	probably	sprang	out	of	the	limitation	imposed	by	the	Almighty	upon	the
这	理论	大概	弹簧	出去	的	这	局限性	强加	经过	这	全能者	之上	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

power	of	Satan	during	his	temptation	of	Job	,
力量	的	撒但	期间	他的	诱惑	的	工作	,

这一理论很可能源于全能的上帝在撒旦试探约伯时对其力量的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [kɜ:s] [gɒd] , [ænd; ənd][daɪ] .

and	the	advice	given	to	the	sufferer	by	his	wife	,	"	Curse	God	,	and	die	.
和	这	建议	给定	到	这	患者	经过	他的	妻子	,	"	诅咒	上帝	,	和	死	.

妻子给病人的建议是：“诅咒上帝，然后去死吧。”

" [hens] , [wen] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [ə'sɔ:lts] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ,

"	Hence	,	when	evil	spirits	began	their	assaults	upon	a	man	,
"	因此	,	什么时候	邪恶的	烈酒	开始	他们的	袭击	之上	一个	男人	,

因此，当邪灵开始攻击一个人时，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][ækt] [ðæt]

one	of	their	first	endeavours	was	to	induce	him	to	do	some	act	that
一	的	他们的	第一的	努力	曾是	到	诱导	他	到	做	一些	行为	那

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

would	be	equivalent	to	such	a	renunciation	.
会	是	相等的	到	这样的	一个	放弃	.

他们首先尝试的一件事就是诱使他做出某种相当于这种放弃的行为。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒnd] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [ɪn]

Sometimes	this	was	a	bond	assigning	the	victim's	soul	to	the	Evil	One	in
有时	这	曾是	一个	纽带	分配	这	受害者的	灵魂	到	这	邪恶的	一	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['wɜ:ldli] [əd'væntɪdʒ] ;

consideration	of	certain	worldly	advantages	;
考虑	的	肯定	世俗	优势	;

有时，这是一种将受害者的灵魂献给邪恶之人的契约，以换取某些世俗利益；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ;

sometimes	a	formal	denial	of	his	baptism	;
有时	一个	正式的	拒绝	的	他的	洗礼	;

有时甚至正式否认他的洗礼；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [di:d] [ðæt] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sometimes	a	deed	that	drives	away	the	guardian	angel	from	his	side	,
有时	一个	契据	那	驱动	离开	这	监护人	天使	从	他的	边	,

有时，某些行为会把守护天使赶走。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪnfluəns] [ˌʌnˌkaʊntər'æktɪd] .

and	leaves	the	devil's	influence	uncounteracted	.
和	树叶	这	魔鬼的	影响	未抵消的	.

这样就无法抵消魔鬼的影响。

[ɪn] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['edməntən] ,

In	"	The	Witch	of	Edmonton	,
在	"	这	巫婆	的	埃德蒙顿	,

在《埃德蒙顿的女巫》中，

" [[wʌn]] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['sɔːjə(r)] [dɪ'mɑːndz] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ɑːftə(r)]

"	[	1	]	the	first	act	that	Mother	Sawyer	demands	her	familiar	to	perform	after
"	[	1	]	这	第一的	行为	那	母亲	索耶	需求	她	熟悉的	到	履行	后

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] ,

she	has	struck	her	bargain	,
她	有	击	她	便宜货	,

[1] 索耶太太与她的仆人达成交易后，要求她执行的第一个动作，

[ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [bæŋks] ;

is	to	kill	her	enemy	Banks	;
是	到	杀	她	敌人	银行	;

目的是杀死她的敌人班克斯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːnd] [hæz; həz] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [səʊ] [ən'les] [baɪ]

and	the	fiend	has	reluctantly	to	declare	that	he	cannot	do	so	unless	by
和	这	恶魔	有	勉强	到	宣布	那	他	不能	做	所以	除非	经过

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [kɜːrs] .

good	fortune	he	could	happen	to	catch	him	cursing	.
好的	财富	他	可以	发生	到	抓住	他	咒骂	.

恶魔很不情愿地表示，除非他运气好，碰巧撞见他咒骂，否则他无法做到这一点。

[bəuθ] ['hɑːpæks] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] - [[θriː]] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ðæt] [ðeɪ]

Both	Harpax	[	2	]	and	Mephistophiles	[	3	]	suggest	to	their	victims	that	they
两个都	哈帕克斯	[	2	]	和	-	[	3	]	建议	到	他们的	受害者	那	他们

[hæv; həv] ['pəʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

have	power	to	destroy	their	enemies	,
有	力量	到	破坏	他们的	敌人	,

Harpax[2] 和 Mephistophiles[3] 都向他们的受害者暗示他们有能力摧毁他们的敌人，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	of	them	is	able	to	exercise	it	.
但	两者都不	的	他们	是	有能力的	到	锻炼	它	.

但他们两人都无法行使这项权利。

[faʊst] [kæn; kən] ['tɔːment] , [bʌt; bət] [nɒt] [kɪl] , [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] ;

Faust	can	torment	,	but	not	kill	,	his	would	-	be	murderers	;
浮士德	能	折磨	,	但	不是	杀	,	他的	会	-	是	杀人犯	;

浮士德可以折磨那些想要杀害他的人，但不能杀死他们；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊələs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [laɪf] .

and	Springius	and	Hircius	are	powerless	to	take	Dorothea's	life	.
和	-	和	-	是	无力	到	拿	多萝西娅的	生活	.

斯普林吉乌斯和希尔修斯无力夺走多萝西娅的性命。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ðæt] ['lɪmɪts]

In	the	latter	case	it	is	distinctly	the	protection	of	the	guardian	angel	that	limits
在	这	后者	案件	它	是	明显地	这	保护	的	这	监护人	天使	那	限制

[ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk] ['pəʊə(r)] ;

the	diabolic	power	;
这	魔鬼般的	力量	;

在后一种情况下，正是守护天使的保护限制了魔鬼的力量；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [græ'tiːɑːnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)]['eɪndʒl]

so	it	is	not	unnatural	that	Gratiano	should	think	the	cursing	of	his	better	angel
所以	它	是	不是	不自然	那	格拉蒂亚诺	应该	思考	这	咒骂	的	他的	更好的	天使

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] " [məʊst] ['despərət] [tɜːn] " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][brɑbæntiːoʊ][kʊd; kəd]

from	his	side	the	"	most	desperate	turn	"	that	poor	old	Brabantio	could
从	他的	边	这	"	最多	绝望的	转动	"	那	贫穷的	老的	布拉班蒂奥	可以

[hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] ,

have	done	himself	,
有	完毕	他自己	,

因此，格拉蒂亚诺认为，可怜的老布拉班提奥诅咒自己心中善良的天使，是他所能做出的“最绝望的举动”，这并不奇怪。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['kruːəl] [deθ] . [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst]

had	he	been	living	to	hear	of	his	daughter's	cruel	death	.	[	4	]	It	is	next
有	他	到过	活的	到	听到	的	他的	女儿的	残忍的	死亡	.	[	4	]	它	是	下一个

[tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][tuː; tə][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]

to	impossible	for	people	in	the	present	day	to	have	any	idea	what	a
到	不可能的	为了	人们	在	这	展示	天	到	有	任何	主意	什么	一个

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] ,

consolation	this	belief	in	a	good	attendant	spirit	,
安慰	这	信仰	在	一个	好的	服务员	精神	,

如果他能活着听到女儿惨死的消息……[4] 如今的人们几乎不可能理解，相信有善良的守护神灵陪伴是多么大的安慰。

['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [wiːk] ['mɔːtəlz] [θruː] [laɪf] , [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['iːvəlz] , [ænd; ənd]

specially	appointed	to	guard	weak	mortals	through	life	,	to	ward	off	evils	,	and
特别	任命	到	警卫	虚弱的	凡人	通过	生活	,	到	病房	离开	罪恶	,	和

[gaɪd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪfti] ,

guide	to	eternal	safety	,
指导	到	永恒	安全	,

特派守护弱小凡人，驱邪避凶，引导他们走向永恒的平安。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'liːf] , ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,

must	have	been	in	a	time	when	,	according	to	the	current	belief	,	any	person	,
必须	有	到过	在	一个	时间	什么时候	,	根据	到	这	当前的	信仰	,	任何	人	,

[haʊ'evə(r)] ['bleɪmləs] ,

however	blameless	,
然而	无责	,

那一定是在这样一个时代，根据现在的观念，任何人，无论多么无辜，

[haʊ'evə(r)] ['həʊli] , [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

however	holy	,	was	liable	at	any	moment	to	be	possessed	by	a	devil	,
然而	圣	,	曾是	容易	在	任何	片刻	到	是	拥有	经过	一个	魔鬼	,

然而，无论多么神圣，都随时可能被魔鬼附身。

[ɔː(r)] ['hærɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

or	harried	and	tortured	by	a	witch	.
或者	疲惫不堪	和	受折磨	经过	一个	巫婆	.

或者被女巫骚扰和折磨。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

[	Footnote	1	:	Act	II	.
[	脚注	1	:	行为	二	.

[脚注 1：第二幕。

[ˌɛs'siː] .

sc	.
斯	.

SC。

[ai] .]

i	.	]
我	.	]

我。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mɑːtə(r)] , [ækt][θriː] . [ˌɛsˈsiː] . [θriː] .]

[	Footnote	2	:	The	Virgin	Martyr	,	Act	III	.	sc	.	iii	.	]
[	脚注	2	:	这	处女	烈士	,	行为	三、	.	斯	.	三、	.	]

[脚注 2：《圣母殉道者》，第三幕，第三场。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , [ækt][aɪ] . [ˌɛsˈsiː] . [θriː] .]

[	Footnote	3	:	Dr	.	Faustus	,	Act	I	.	sc	.	iii	.	]
[	脚注	3	:	博士	.	浮士德	,	行为	我	.	斯	.	三、	.	]

[脚注 3：浮士德博士，第一幕，第三场。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [əˈθeləʊ] , [ækt][viː] . [ˌɛsˈsiː] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - .] - .

[	Footnote	4	:	Othello	,	Act	V	.	sc	.	ii	.	204	.	]	79	.
[	脚注	4	:	奥赛罗	,	行为	V	.	斯	.	二、	.	-	.	]	-	.

[脚注 4：奥赛罗，第五幕第二场第 204 行。]79.

[ðɪs] [liːdz] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]

This	leads	by	a	natural	sequence	to	the	consideration	of	another	and	more
这	线索	经过	一个	自然的	顺序	到	这	考虑	的	其他	和	更多的

[ɪnˈsɪdiəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈtæk] [əˈpɒn][mænˈkaɪnd] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

insidious	form	of	attack	upon	mankind	adopted	by	the	evil	spirits	.
阴险	形式	的	攻击	之上	人类	已采用	经过	这	邪恶的	烈酒	.

这自然而然地引出了邪灵对人类采取的另一种更加阴险的攻击形式。

[pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əbˈseʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [əˈsɔːlt] [əˈdɒptɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl]

Possession	and	obsession	were	methods	of	assault	adopted	against	the	will
拥有	和	痴迷	是	方法	的	突击	已采用	反对	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

of	the	afflicted	person	,
的	这	受苦的	人	,

附身和痴迷是违背受害者意愿而采取的攻击手段。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n]

and	hardly	to	be	avoided	by	him	without	the	supernatural	intervention
和	几乎	到	是	避免	经过	他	没有	这	超自然	干涉

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

如果没有教会的超自然干预，他几乎不可能避免这种情况。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['vɒləntri]

The	practice	of	witchcraft	and	magic	involved	the	absolute	and	voluntary
这	实践	的	巫术	和	魔法	涉及	这	绝对	和	自愿

['bɑːtə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

barter	of	body	and	soul	to	the	Evil	One	,
物物交换	的	身体	和	灵魂	到	这	邪恶的	一	,

巫术和魔法的实践涉及将身体和灵魂完全自愿地出卖给邪恶势力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]

for	the	purpose	of	obtaining	a	few	short	years	of	superhuman
为了	这	目的	的	获得	一个	很少	短的	年	的	超人类

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

为了获得短短几年的超人力量，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['ævərɪs] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

to	be	employed	for	the	gratification	of	the	culprit's	avarice	,	ambition	,	or
到	是	受雇	为了	这	满足感	的	这	罪魁祸首	贪婪	,	志向	,	或者

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . - .

desire	for	revenge	.	80	.
欲望	为了	复仇	.	-	.

为满足罪犯的贪婪、野心或复仇欲望而使用。80.

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft]

In	the	strange	history	of	that	most	inexplicable	mental	disease	,	the	witchcraft
在	这	奇怪的	历史	的	那	最多	无法解释的	精神的	疾病	,	这	巫术

[ˌepɪ'demɪk] ,

epidemic	,
流行性	,

在这场最难以解释的精神疾病——巫术流行——的奇异历史中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [[wʌn]] [wiː; wi]

as	it	has	been	justly	called	by	a	high	authority	on	such	matters	,	[	1	]	we
作为	它	有	到过	公正地	称为	经过	一个	高的	权威	在	这样的	事情	,	[	1	]	我们

['mɔdən] [ɑː(r); ə(r)] ,

moderns	are	,
现代人	是	,

正如一位权威人士所言[1]，我们现代人是：

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

by	the	nature	of	our	education	and	prejudices	,
经过	这	自然	的	我们的	教育	和	偏见	,

由于我们所受的教育和偏见，

[kəm'pliːtli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɔː(r)][ðeə(r)]

completely	incapacitated	for	sympathizing	with	either	the	persecutors	or	their
完全地	丧失能力	为了	同情的	和	任何一个	这	迫害者	或者	他们的

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

完全丧失了对迫害者或受害者产生同情的能力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [men] , [laɪk]

We	are	at	a	loss	to	understand	how	clear	-	sighted	and	upright	men	,	like
我们	是	在	一个	损失	到	理解	如何	清除	-	目击者	和	直立	男人	,	喜欢

[sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] ,

Sir	Matthew	Hale	,
先生	马修	黑尔	,

我们百思不得其解，像马修·黑尔爵士这样目光敏锐、正直的人，怎么会.....

[kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

could	consent	to	become	parties	to	a	relentless	persecution	to	the	death	of
可以	同意	到	变得	各方	到	一个	狠	迫害	到	这	死亡	的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['biːɪŋs] [huːz] [tʃiːf] [kraɪm] ,

poor	helpless	beings	whose	chief	crime	,
贫穷的	无助	生物	谁	首席	犯罪	,

可能同意参与对可怜无助之人进行无情的迫害，直至他们丧命，而这些人的主要罪行是：

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn]

in	most	cases	,	was	,	that	they	had	suffered	starvation	both	in	body	and	in
在	最多	案例	,	曾是	,	那	他们	有	遭受	饥饿	两个都	在	身体	和	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在大多数情况下，这意味着他们在身体和精神上都遭受了饥饿。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

We	cannot	understand	it	,	because	none	of	us	believe	in	the	existence	of
我们	不能	理解	它	,	因为	没有任何	的	我们	相信	在	这	存在	的

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

我们无法理解，因为我们都不相信邪灵的存在。

[nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] ['nɒmɪnəli] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði]

None	;	for	although	there	are	still	a	few	persons	who	nominally	hold	to	the
没有任何	;	为了	虽然	那里	是	仍然	一个	很少	人	WHO	名义上	抓住	到	这

['eɪnʃənt] [feɪθ] ,

ancient	faith	,
古老的	信仰	,

没有；因为尽管仍有一些人名义上信奉这种古老的信仰，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [ɪ'fiːt] [trə'dɪʃnz] ,

as	they	do	to	many	other	respectable	but	effete	traditions	,
作为	他们	做	到	许多	其他	可敬	但	颓废的	传统	,

就像他们对待许多其他体面但衰落的传统一样，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn]

yet	they	would	be	at	a	loss	for	a	reason	for	the	faith	that	is	in
然而	他们	会	是	在	一个	损失	为了	一个	原因	为了	这	信仰	那	是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们却无法解释自己为何会有这样的信仰。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ;

should	they	chance	to	be	asked	for	one	;
应该	他们	机会	到	是	问	为了	一	;

如果他们碰巧被要求提供一份；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [mə'tɪəriəl]

and	not	one	of	them	would	be	prepared	to	make	the	smallest	material
和	不是	一	的	他们	会	是	准备	到	制作	这	最小	材料

['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sacrifice	for	the	sake	of	it	.
牺牲	为了	这	清酒	的	它	.

他们中没有一个人愿意为此做出哪怕是最微小的物质牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [ænd; ənd]

It	is	true	that	the	existence	of	evil	spirits	recently	received	a	tardy	and
它	是	真的	那	这	存在	的	邪恶的	烈酒	最近	已收到	一个	迟迟	和

['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːts] ,

somewhat	hesitating	recognition	in	our	ecclesiastical	courts	,
有些	犹豫不决	认出	在	我们的	教会的	法院	,

诚然，邪灵的存在直到最近才在我们的教会法庭上得到迟缓且略显犹豫的承认。

[[ˌtuː'tuː]] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ɔː'θɒrətətɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

[	2	]	which	at	first	authoritatively	declared	that	a	denial	of	the	existence	of
[	2	]	哪个	在	第一的	权威地	声明	那	一个	拒绝	的	这	存在	的

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['iːv(ə)l]['lɪvə(r)] ,

the	personality	of	the	devil	constituted	a	man	a	notorious	evil	liver	,
这	性格	的	这	魔鬼	构成	一个	男人	一个	臭名昭著	邪恶的	肝	,

[2] 该书最初权威地宣称，否认魔鬼人格存在的人，就是臭名昭著的恶人。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ;

and	depraver	of	the	Book	of	Common	Prayer	;
和	堕落者	的	这	书	的	常见的	祷告	;

亵渎《公祷书》；

[[θriː]] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'vɜːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]
[3] but this was promptly reversed by the Judicial Committee of the Privy
[3] 但 这 曾是 及时 反转 经过 这 司法 委员会 的 这 私处
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

[3] 但枢密院司法委员会迅速推翻了这一决定，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] [lɔː] [lɔːdz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
under the auspices of two Low Church law lords and two archbishops ,
在下面 这 庇护 的 二 低的 教会 法律 领主们 和 二 大主教们 ,

在两位低教会派大法官和两位大主教的主持下，

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [veɪg] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] " [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz]
with the very vague proviso that " they do not mean to decide that those doctrines
和 这 非常 模糊的 但书 那 " 他们 做 不是 意思是 到 决定 那 那些 教义
[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
are otherwise than inconsistent with the formularities of the Church of
是 否则 比 不一致 和 这 - 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

但附加了一个非常模糊的条件，即"他们并非要认定这些教义与英国国教的教规不相抵触；

" [[fɔːr]] [jet] [ðə; ði] ['veri] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː'tentəs] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [lɔː]
" [4] yet the very contempt with which these portentous declarations of Church law
" [4] 然而 这 非常 鄙视 和 哪个 这些 不祥的 声明 的 教会 法律
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ʃəʊz] [haʊ] [greɪt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['ɔːlməʊst]
have been received shows how great has been the fall of the once almost
有 到过 已收到 演出 如何 伟大的 有 到过 这 落下 的 这 一次 几乎
[ɒm'nɪpətənt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
omnipotent minister of evil .
无所不能 部长 的 邪恶的 .

[4] 然而，这些关于教会法律的重大声明所受到的蔑视恰恰表明，曾经几乎无所不能的邪恶使者已经堕落到何种地步。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪtn] [dʌz] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['fɔːmjuləri] ,
The ancient Satan does indeed exist in some few formularies ,
这 古老的 撒但 做 的确 存在 在 一些 很少 处方集 ,

在一些特定的文献中，古代撒旦确实存在。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [kən'dɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
but in such a washed - out and flimsy condition as to be the reverse
但 在 这样的 一个 洗过 - 出去 和 脆弱的 状况 作为 到 是 这 撤销
[ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] .
of conspicuous .
的 显眼的 .

但由于褪色和破损，反而显得非常不显眼。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['liːdʒənz][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [gəʊst]
All that remains of him and of his subordinate legions is the ineffectual ghost
全部 那 遗迹 的 他 和 的 他的 下属 军团 是 这 无效 鬼
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [kriːd] ,
of a departed creed ,
的 一个 已离开 信条 ,

他和他的下属军团如今只剩下早已消逝的信条的无力幽灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
for the resuscitation of which no man will move a finger .
为了 这 复苏 的 哪个 不 男人 将要 移动 一个 手指 .

对于这种令人绝望的复苏，却无人愿意伸出援手。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:pəntə(r)][ɪn]['freɪzər][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - .]

[	Footnote	1	:	See	Dr	.	Carpenter	in	Frazer	for	November	,	1877	.	]
[	脚注	1	:	看	博士	.	木匠	在	弗雷泽	为了	十一月	,	-	.	]

[脚注 1：参见弗雷泽 1877 年 11 月刊中关于卡彭特博士的文章。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : [si:] ['dʒeŋkɪnz][vi:] . [kʊk] , [lɔ:] [rɪ'pɔ:ts] , ['ædmərəlti] [ænd; ənd]

[	Footnote	2	:	See	Jenkins	v	.	Cooke	,	Law	Reports	,	Admiralty	and
[	脚注	2	:	看	詹金斯	v	.	库克	,	法律	报告	,	海军部	和

[脚注 2：参见 Jenkins v. Cooke，《海事法律报告》和

[ˌɪˌkli:zi'æstɪkl] [keɪsɪz] , [vɒl] .

Ecclesiastical	Cases	,	vol	.
教会的	案例	,	卷	.

教会案例集，第1卷

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[pi:] . - , [et][si:'kju:] .]

p	.	463	,	et	seq	.	]
p	.	-	,	等	序列	.	]

第 463 页及后续页。

[['fʊtnəʊt] [θri:] : ['ɪbɪd] .

[	Footnote	3	:	Ibid	.
[	脚注	3	:	同上	.

[脚注 3：同上。

[pi:] . - , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['fɪlɪˌmɔ:r] .]

p	.	499	,	Sir	R	.	Phillimore	.	]
p	.	-	,	先生	拉	.	菲利莫尔	.	]

第 499 页，R. Phillimore 爵士。

[['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : [lɔ:] [rɪ'pɔ:ts] , [aɪ]['prəʊbeɪt][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pi:] . - .] - .

[	Footnote	4	:	Law	Reports	,	I	Probate	Division	,	p	.	102	.	]	81	.
[	脚注	4	:	法律	报告	,	我	遗嘱认证	分配	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 4：法律报告，第一卷，遗嘱认证庭，第 102 页。]81.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

It	is	perfectly	impossible	for	us	,	therefore	,	to	comprehend	,
它	是	完美	不可能的	为了	我们	,	所以	,	到	理解	,

因此，我们完全不可能理解。

[ɔ:l'ðəʊ] [baɪ][æn; ən] ['efət] [wi:; wi] [meɪ] [pə'hæps] [brɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

although	by	an	effort	we	may	perhaps	bring	ourselves	to	imagine	,
虽然	经过	一个	努力	我们	可能	也许	带来	我们自己	到	想象	,

尽管我们或许可以通过努力想象，

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [gʊd] [men] ,

the	horror	and	loathing	with	which	good	men	,
这	恐怖	和	厌恶	和	哪个	好的	男人	,

善良的人们对此感到恐惧和厌恶，

[ɪn'taɪəli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['li:dʒənz][ɒv; əv]['i:v(ə)l]

entirely	believing	in	the	existence	and	omnipresence	of	countless	legions	of	evil
完全	相信	在	这	存在	和	无处不在	的	无数	军团	的	邪恶的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

完全相信无数邪灵军团的存在和无处不在，

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

able	and	anxious	to	perpetrate	the	mischiefs	that	it	has	been	the
有能力的	和	焦虑的	到	犯	这	恶作剧	那	它	有	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

object	of	these	pages	in	some	part	to	describe	,
目的	的	这些	页面	在	一些	部分	到	描述	,

有能力且渴望实施本书部分内容所描述的那些恶行，

[wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðəʊz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

would	regard	those	who	,	for	their	own	selfish	gratification	,
会	看待	那些	WHO	,	为了	他们的	自己的	自私	满足感	,

会把那些为了满足自身私欲而……的人视为……

[dɪ'lɪbərətli] [sə'rendəd] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

deliberately	surrendered	their	hopes	of	eternal	happiness	in	exchange	for	an
故意地	投降	他们的	希望	的	永恒	幸福	在	交换	为了	一个

[ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ,

alliance	with	the	devils	,
联盟	和	这	魔鬼	,

他们为了与魔鬼结盟，故意放弃了获得永恒幸福的希望。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)] [ðiːz] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)]

which	would	render	these	ten	times	more	capable	than	before	of	working	their
哪个	会	使成为	这些	十	时代	更多的	有能力的	比	前	的	在职的	他们的

['wɪkɪd] [wɪlz] .

wicked	wills	.
邪恶	遗嘱	.

这将使他们比以前更有能力实现其邪恶的意志。

[tuː; tə] [men] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,

To	men	believing	this	,
到	男人	相信	这	,

对于相信这一点的人来说，

[nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fendər] [ə'genst]

no	punishment	could	seem	too	sudden	or	too	terrible	for	such	offenders	against
不	惩罚	可以	似乎	也	突然	或者	也	糟糕的	为了	这样的	罪犯	反对

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

religion	and	society	,
宗教	和	社会	,

对于这些危害宗教和社会的罪犯来说，任何惩罚都显得过于突然或过于严厉。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [tuː] [slaɪt] [ɔː(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] [tuː; tə][biː; bi]

and	no	means	of	possible	detection	too	slight	or	far	-	fetched	to	be
和	不	方法	的	可能的	检测	也	轻微	或者	远的	-	已获取	到	是

[nɪ'glektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

neglected	;	indeed	,
被忽视的	;	的确	,

任何可能的侦测手段，哪怕微弱或牵强附会，都不能被忽视；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm]['betə(r)] [ðæt] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd]

it	might	reasonably	appear	to	them	better	that	many	innocent	persons	should
它	可能	合理	出现	到	他们	更好的	那	许多	清白的	人	应该

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

在他们看来，让许多无辜的人丧命或许更好。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['sʌfərɪŋz] ,

with	the	assurance	of	future	reward	for	their	undeserved	sufferings	,
和	这	保证	的	未来	报酬	为了	他们的	不应得的	苦难	,

他们确信，他们所遭受的不应有的苦难将在未来得到补偿。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɪlti] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

than	that	a	single	guilty	one	should	escape	undetected	,
比	那	一个	单身的	有罪的	一	应该	逃脱	未被发现	,

比起让一个罪犯逍遥法外，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['devə)l] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)] [səʊlz] . - .

and	become	the	medium	by	which	the	devil	might	destroy	more	souls	.	82	.
和	变得	这	中等的	经过	哪个	这	魔鬼	可能	破坏	更多的	灵魂	.	-	.

并成为魔鬼毁灭更多灵魂的媒介。82.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] , [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

But	the	persecuted	,	far	more	than	the	persecutors	,	deserve	our	sympathy	,
但	这	受迫害	,	远的	更多的	比	这	迫害者	,	应得	我们的	同情	,

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['reəli] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

although	they	rarely	obtain	it	.
虽然	他们	很少	获得	它	.

但是，受迫害者比迫害者更值得我们同情，尽管他们很少得到这种同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt]

It	is	frequently	asserted	that	the	absolute	truth	of	a	doctrine	is	the	only	support
它	是	频繁地	断言	那	这	绝对	真相	的	一个	教义	是	这	仅有的	支持

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] [əd'hiərənt] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	will	enable	its	adherents	successfully	to	weather	the	storms	of	persecution	.
那	将要	使能够	它是	信徒	成功地	到	天气	这	暴风雨	的	迫害	.

人们经常断言，只有教义的绝对真理才能支撑其信奉者成功渡过迫害的风暴。

[ðəʊz] [huː] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Those	who	assent	to	this	proposition	must	be	prepared	to	find	a	large
那些	WHO	同意	到	这	主张	必须	是	准备	到	寻找	一个	大的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

amount	of	truth	in	the	beliefs	known	to	us	under	the	name	of	witchcraft	,
数量	的	真相	在	这	信仰	已知	到	我们	在下面	这	姓名	的	巫术	,

那些认同这一观点的人必须做好准备，在被称为巫术的信仰中发现大量真理。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [sekt]

if	the	position	is	to	be	successfully	maintained	;	for	never	was	any	sect
如果	这	位置	是	到	是	成功地	维持	;	为了	绝不	曾是	任何	教派

['pəːsikjuːtid] [mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

persecuted	more	systematically	,
受迫害	更多的	系统地	,

如果想要成功保住这一地位；因为从来没有哪个教派像它一样遭受过如此系统的迫害，

[ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɹɪl'ɛntləsnəs] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - [ə'fendɪŋ] ['herətɪks] .

or	with	more	relentlessness	,	than	these	little	-	offending	heretics	.
或者	和	更多的	不屈不挠	,	比	这些	小的	-	犯罪	异端	.

或者比这些犯了小错的异端分子更加无情。

['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] , ['æŋglɪkənz] [ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts] ,

Protestants	and	Catholics	,	Anglicans	and	Calvinists	,
新教徒	和	天主教徒	,	圣公会教徒	和	加尔文主义者	,

新教徒和天主教徒，圣公会教徒和加尔文教徒，

[səʊ] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

so	ready	at	all	times	to	commit	one	another	to	the	flames	and	to	the
所以	准备好	在	全部	时代	到	犯罪	一	其他	到	这	火焰	和	到	这

['hedzmən] ,

headsman	,
刽子手	,

他们随时准备将彼此交付火刑和刽子手，

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] ,

found	in	this	matter	common	ground	,
成立	在	这	事情	常见的	地面	,

在此事上找到了共同点，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd] ['hɑːtɪli] [juˈnaɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ekstəːpeit] ['erə(r)] .

upon	which	all	could	heartily	unite	for	the	grand	purpose	of	extirpating	error	.
之上	哪个	全部	可以	衷心地	团结	为了	这	盛大	目的	的	根除	错误	.

所有人都可以全心全意地团结起来，为根除谬误这一伟大目标而努力。

[wen] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,

When	,	out	of	the	quiet	of	our	own	times	,
什么时候	,	出去	的	这	安静的	的	我们的	自己的	时代	,

当我们从自身时代的平静中走出来时，

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd][gleə(r)]

we	look	back	upon	the	terrors	of	the	Tower	,	and	the	smoke	and	glare
我们	看	后退	之上	这	恐怖	的	这	塔	,	和	这	抽烟	和	强光

[ɒv; əv] ['smɪθfiːld] ,

of	Smithfield	,
的	史密斯菲尔德	,

我们回想起伦敦塔的恐怖，以及史密斯菲尔德的硝烟和刺眼的灯光。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

we	think	with	mingled	pity	and	admiration	of	those	brave	men	and	women
我们	思考	和	混合	遗憾	和	钦佩	的	那些	勇敢的	男人	和	女性

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们怀着既怜悯又钦佩的心情缅怀那些勇敢的男男女女，他们：

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

in	the	sixteenth	century	,
在	这	第十六	世纪	,

在十六世纪，

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [wens] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ]

enriched	with	their	blood	and	ashes	the	soil	from	whence	was	to	spring
富含	和	他们的	血	和	灰烬	这	土壤	从	何处	曾是	到	春天

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

our	political	and	religious	freedom	.
我们的	政治的	和	宗教	自由	.

他们的鲜血和骨灰滋养了这片土地，从中孕育了我们的政治和宗教自由。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

But	no	whit	of	admiration	,	hardly	a	glimmer	of	pity	,
但	不	白色	的	钦佩	,	几乎	一个	微光	的	遗憾	,

但没有一丝钦佩，也没有一丝怜悯。

[ɪz]['iːv(ə)n] ['kæʒuəli] [i'vins] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] , [nɪ'glektɪd] , [dɪ'spaɪzd] ,

is	even	casually	evinced	for	those	poor	creatures	who	,	neglected	,	despised	,
是	甚至	随意地	表现出	为了	那些	贫穷的	生物	WHO	,	被忽视的	,	被鄙视的	,

[ænd; ənd] [əb'hɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ,

and	abhorred	,	were	,
和	令人厌恶	,	是	,

即使是对那些被忽视、被鄙视、被憎恶的可怜生物，这种现象也常常被随意地表现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] ,

at	the	same	time	,	dying	the	same	agonizing	death	,
在	这	相同的	时间	,	垂死	这	相同的	痛苦的	死亡	,

与此同时，他们都遭受着同样的痛苦死亡。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [tuː; tə] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)]

and	passing	through	the	torment	of	the	flames	to	that	"	something	after
和	通过	通过	这	折磨	的	这	火焰	到	那	"	某物	后

[deθ] — [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntrɪ] ,

death	—	the	undiscovered	country	,
死亡	—	这	未被发现的	国家	,

并穿越烈焰的折磨，到达"死后的世界——未知的国度"，

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðeə(r)]['betə(r)] - [rɪ'membəd] ['feləʊ] - ['sʌfərə]

"	without	the	sweet	assurance	which	sustained	their	better	-	remembered	fellow	-	sufferers
"	没有	这	甜的	保证	哪个	持续	他们的	更好的	-	记得	同伴	-	受害者

,

,

,

"没有了那些令他们记忆犹新的、遭受苦难的同伴们所拥有的那种甜蜜的安慰，

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːrtərz] [krɒs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrtərz] [kraʊn] .

that	beyond	the	martyr's	cross	was	waiting	the	martyr's	crown	.
那	超过	这	殉道者的	叉	曾是	等待	这	殉道者的	王冠	.

在殉道者的十字架之外，等待着他们的是殉道者的冠冕。

[nəʊ] [sʌtʃ] [həʊp] [sə'pɔːrtɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraɪm]

No	such	hope	supported	those	who	were	condemned	to	die	for	the	crime
不	这样的	希望	有	那些	WHO	是	谴责	到	死	为了	这	犯罪

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] :

of	witchcraft	:
的	巫术	:

那些因巫术罪被判处死刑的人，却得不到这样的希望：

[ðeə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['drɪəri] [æz; əz][ðeə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

their	anticipations	of	the	future	were	as	dreary	as	their	memories	of	the
他们的	预期	的	这	未来	是	作为	凄凉	作为	他们的	回忆	的	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

他们对未来的憧憬和他们对过去的记忆一样黯淡无光。

[ænd; ənd][nəʊ] ['frendlɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ɔː(r)][hænd] [stretʃt] [aʊt] ,

and	no	friendly	voice	was	raised	,	or	hand	stretched	out	,
和	不	友好的	嗓音	曾是	提高	,	或者	手	拉伸	出去	,

没有友善的声音响起，也没有人伸出手来帮忙。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'səʊl] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst][sæd] ['dʒɜːni] .

to	encourage	or	console	them	during	that	last	sad	journey	.
到	鼓励	或者	安慰	他们	期间	那	最后的	伤心	旅行	.

在他们最后悲伤的旅程中给予他们鼓励或安慰。

[ðeə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][mæn][wɒz; wəz] [smɔːl] — [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Their	hope	of	mercy	from	man	was	small	—	strangulation	before	the	application
他们的	希望	的	怜悯	从	男人	曾是	小的	—	勒死	前	这	应用

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

他们指望人类怜悯的希望渺茫——在火刑之前就被勒死。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deθ] [æt; ət][məʊst] ; — [ðeə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]

instead	of	the	more	lingering	and	painful	death	at	most	;	—	their	hope	of
反而	的	这	更多的	挥之不去的	和	痛苦	死亡	在	最多	;	—	他们的	希望	的

['mɜːsi] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

mercy	from	Heaven	,
怜悯	从	天堂	,

而不是更漫长、更痛苦的死亡；——他们寄希望于上天的怜悯，

['nʌθɪŋ] ; [jet] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

nothing	;	yet	,	under	these	circumstances	,
没有什么	;	然而	,	在下面	这些	情况	,

什么也没有；然而，在这种情况下，

[ðə; ði][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [pə'hæps] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	most	auspicious	perhaps	that	could	be	imagined	for	the	extirpation	of
这	最多	吉祥	也许	那	可以	是	想象	为了	这	根除	的

[ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

a	heretical	belief	,
一个	异端	信仰	,

这或许是根除异端信仰所能想象到的最吉利的条件了。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

persecution	failed	to	effect	its	object	.
迫害	失败的	到	影响	它是	目的	.

迫害未能达到其目的。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɜːnt] [ðə; ði] [witʃiz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]

The	more	the	Government	burnt	the	witches	,	the	more	the	crime	of	witchcraft
这	更多的	这	政府	烧焦的	这	女巫	,	这	更多的	这	犯罪	的	巫术

[spred] ;

spread	;
传播	;

政府越是烧死女巫，巫术罪行就越是蔓延；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd]

and	it	was	not	until	an	attitude	of	contemptuous	toleration	was	adopted
和	它	曾是	不是	直到	一个	态度	的	轻蔑的	容忍	曾是	已采用

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [daɪd] [daʊn] ,

towards	the	culprits	that	the	belief	died	down	,
向	这	罪魁祸首	那	这	信仰	死亡	向下	,

直到人们对罪犯采取了一种轻蔑的容忍态度，这种观念才逐渐消退。

['grædʒuəli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]

gradually	but	surely	,	not	on	account	of	the	conclusiveness	of	the	arguments
逐步地	但	一定	,	不是	在	帐户	的	这	结论性	的	这	论点

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

directed	against	it	,
指导	反对	它	,

逐渐地，但稳步地，并非因为反对它的论点具有决定性意义，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ɪn'herənt] [læk] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] . [[wʌn]]

but	from	its	own	inherent	lack	of	vitality	.	[	1	]
但	从	它是	自己的	固有	缺少	的	活力	.	[	1	]

但由于其自身固有的活力不足。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :

[	Footnote	1	:
[	脚注	1	:

[脚注 1：

[siː] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

See	Mr	.	Lecky's	elaborate	and	interesting	description	of	the	demise	of	the
看	先生	.	-	精心制作的	和	有趣的	描述	的	这	死亡	的	这

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪn] ['jʊərəp]

belief	in	the	first	chapter	of	his	History	of	the	Rise	of	Rationalism	in	Europe
信仰	在	这	第一的	章	的	他的	历史	的	这	上升	的	理性主义	在	欧洲

.] - .

.	]	83	.
.	]	-	.

请参阅莱基先生在其著作《欧洲理性主义兴起史》第一章中对这种信仰消亡的详尽而有趣的描述。[83]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['ædmərəbli] ['tri:tɪd] [baɪ]

The	history	and	phenomena	of	witchcraft	have	been	so	admirably	treated	by
这	历史	和	现象	的	巫术	有	到过	所以	令人钦佩地	治疗	经过

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɒd(ə)n][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,

more	than	one	modern	investigator	,
更多的	比	一	现代的	研究者	,

不止一位现代研究者对巫术的历史和现象进行了非常精彩的研究。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [di:l] [ɪg'zɔ:stɪvli] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

as	to	render	it	unnecessary	to	deal	exhaustively	with	a	subject	which
作为	到	使成为	它	不必要	到	交易	彻底地	和	一个	主题	哪个

['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['kɒment] .

presents	such	a	vast	amount	of	material	for	arrangement	and	comment	.
礼物	这样的	一个	广阔的	数量	的	材料	为了	安排	和	评论	.

因此，没有必要对一个内容如此丰富、需要整理和评论的主题进行详尽的论述。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	scope	of	the	following	remarks	will	therefore	be	limited	to	a	consideration
这	范围	的	这	下列的	评论	将要	所以	是	有限的	到	一个	考虑

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]

of	such	features	of	the	subject	as	appear	to	throw	light	upon	the
的	这样的	特征	的	这	主题	作为	出现	到	扔	光	之上	这

[ˌsju:pə'nætʃərəlɪzəm][ɪn] " [mək'beθ] .

supernaturalism	in	"	Macbeth	.
超自然主义	在	"	麦克白	.

因此，以下评论的范围将仅限于对该主题特征的考虑，这些特征似乎可以阐明《麦克白》中的超自然主义。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [maɪ'nju:tnɪs] , [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] ['mɒd(ə)n]

"	This	consideration	will	be	carried	out	with	some	minuteness	,	as	certain	modern
"	这	考虑	将要	是	携带	出去	和	一些	微小	,	作为	肯定	现代的

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

“我们将以相当细致的方式进行这项考量，正如某些现代评论家所指出的那样，

[ɪm'pɔ:tɪŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt]

importing	mythological	learning	that	is	the	outcome	of	comparatively	recent
输入	神话	学习	那	是	这	结果	的	比较	最近的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

investigation	into	the	interpretation	of	the	text	,
调查	进入	这	解释	的	这	文本	,

引入神话学知识，而这些知识是相对较新的文本诠释研究的成果。

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['sɪstəz] [hu:] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['drɑ:mə]

have	declared	that	the	three	sisters	who	play	such	an	important	part	in	that	drama
有	声明	那	这	三	姐妹	WHO	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	那	戏剧

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [witʃiz] [æt; ət][ɔ:l] ,

are	not	witches	at	all	,
是	不是	女巫	在	全部	,

他们已经声明，在那部戏剧中扮演重要角色的三姐妹根本不是女巫。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd][tu:; tə] , [ðə; ði][nɔ:rnz][ɔ:(r)] [feɪts] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪən]

but	are	,	or	are	intimately	allied	to	,	the	Norns	or	Fates	of	Scandinavian
但	是	,	或者	是	亲密	盟军	到	,	这	诺恩斯	或者	命运	的	斯堪的纳维亚语

['peɪgənɪzəm] .

paganism	.
异教	.

但它们是，或者与斯堪的纳维亚异教的命运女神诺恩或命运女神有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

It	will	be	the	object	of	the	following	pages	to	illustrate	the
它	将要	是	这	目的	的	这	下列的	页面	到	阐明	这

[kən'temp(ə)rəri] [bɪ'liːf] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [p'aʊəz] ,

contemporary	belief	concerning	witches	and	their	powers	,
当代的	信仰	有关	女巫	和	他们的	权力	,

接下来的几页将阐述当代关于女巫及其力量的看法。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɔɪnt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæz; həz][ɪts]

by	showing	that	nearly	every	characteristic	point	attributed	to	the	sisters	has	its
经过	显示	那	几乎	每一个	特征	观点	归因于	到	这	姐妹	有	它是

['kaʊntəpɑːt] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [wɪtʃ] - [lɔː(r)] ;

counterpart	in	contemporary	witch	-	lore	;
对应物	在	当代的	巫婆	-	知识	;

通过证明几乎每个归于这对姐妹的特征都能在当代的巫术传说中找到对应物；

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] , [ɪn'diːd] ,

that	some	of	the	allusions	,	indeed	,
那	一些	的	这	暗示	,	的确	,

确实，其中一些暗示

[beə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [nɒt] ['meni]

bear	so	strong	a	resemblance	to	certain	events	that	had	transpired	not	many
熊	所以	强的	一个	相似	到	肯定	活动	那	有	发生了	不是	许多

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] " [mək'beθ] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

years	before	"	Macbeth	"	was	written	,
年	前	"	麦克白	"	曾是	书面	,

与《麦克白》创作前几年发生的某些事件有着如此强烈的相似之处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

that	it	is	not	improbable	that	Shakspere	was	alluding	to	them	in	much	the
那	它	是	不是	不太可能	那	莎士比亚	曾是	暗示	到	他们	在	很多	这

[seɪm] [ɒf] - [hænd] ,

same	off	-	hand	,
相同的	离开	-	手	,

莎士比亚很可能也是在不经意间提到了他们，这并非不可能。

['kɜːsəri] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪni] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['raɪtɪŋ] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] . " - .

cursory	manner	as	he	did	to	the	Mainy	incident	when	writing	"	King	Lear	.	"	84	.
粗略地	方式	作为	他	做过	到	这	梅尼	事件	什么时候	写作	"	国王	李尔王	.	"	-	.

就像他在写《李尔王》时对待梅尼事件那样草率。84.

[ðə; ði][fɜːst]['krɪtɪk] [huːz] ['kɒments] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs][ɪz][ðə; ði] ['emɪnənt]

The	first	critic	whose	comments	upon	this	subject	call	for	notice	is	the	eminent
这	第一的	评论家	谁	评论	之上	这	主题	称呼	为了	注意	是	这	杰出

[dʒ-ːvənɪs] .

Gervinus	.
格维努斯	.

第一个对此主题发表评论值得注意的评论家是杰出的格维努斯。

[ɪn] ['evɪdənt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [hiː; hi] [sez] ,

In	evident	ignorance	of	the	history	of	witchcraft	,	he	says	,
在	明显	无知	的	这	历史	的	巫术	,	他	说道	,

显然他对巫术的历史一无所知，他说：

" [ɪn][ðə; ði] [witʃiz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn]['iːv(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz]

"	In	the	witches	Shakspere	has	made	use	of	the	popular	belief	in	evil	geniuses
"	在	这	女巫	莎士比亚	有	制成	使用	的	这	受欢迎的	信仰	在	邪恶的	天才

[ænd; ənd][ɪn] ['ædvɜːs] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	in	adverse	persecutors	of	mankind	,
和	在	不利	迫害者	的	人类	,

“莎士比亚在《女巫》中利用了当时人们普遍相信存在邪恶天才和迫害人类的恶势力。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bʌt; bət] [dɑ:kə] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] ,

and	has	produced	a	similar	but	darker	race	of	beings	,
和	有	生产	一个	相似的	但	较暗	种族	的	生物	,

并由此产生了一个相似但更加黑暗的种族。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] - [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m] . -

just	as	he	made	use	of	the	belief	in	fairies	in	the	'	Midsummer	Night's	Dream	.	'
只是	作为	他	制成	使用	的	这	信仰	在	仙女	在	这	-	盛夏	夜晚	梦	.	-

就像他在《仲夏夜之梦》中利用人们对仙女的信仰一样。

[ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət] [nɒt] [les] ['mɑ:stəli] .

This	creation	is	less	attractive	and	complete	,	but	not	less	masterly	.
这	创建	是	较少的	吸引人的	和	完全的	,	但	不是	较少的	精湛	.

这件作品虽然不如前者美观和完整，但其精湛程度丝毫不逊色。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] , [kɔ:lz] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [witʃiz] ['əʊnli] [dɪrɒgə'tərɪli] ;

The	poet	,	in	the	text	of	the	play	itself	,	calls	these	beings	witches	only	derogatorily	;
这	诗人	,	在	这	文本	的	这	玩	本身	,	呼叫	这些	生物	女巫	仅有的	贬义地	;

诗人在剧本原文中称这些生物为女巫，只是带有贬义；

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [wɪəd] ['sɪstəz] ; [ðə; ði] [feɪts] [bɔ:(r)] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

they	call	themselves	weird	sisters	;	the	Fates	bore	this	denomination	,
他们	称呼	他们自己	诡异的	姐妹	;	这	命运	钻孔	这	面值	,

她们自称怪异姐妹；命运女神也曾使用过这个称号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [feɪts] [ɔ:(r)] ['væl'kɪri:z] .

and	the	sisters	remind	us	indeed	of	the	Northern	Fates	or	Valkyries	.
和	这	姐妹	提醒	我们	的确	的	这	北方	命运	或者	女武神	.

这对姐妹的确让我们想起了北方的命运女神或女武神。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [waɪld][ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [ɪn][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ə'taɪə(r)] , ['kɒmən] [ɪn] [spi:tʃ]

They	appear	wild	and	weather	-	beaten	in	exterior	and	attire	,	common	in	speech
他们	出现	荒野	和	天气	-	被打败	在	外部的	和	服装	,	常见的	在	演讲

, [ɪg'nəʊb(ə)l] , [hɑ:f] - ['hju:mən] ['kri:tʃəz] ,

,	ignoble	,	half	-	human	creatures	,
,	卑鄙的	,	一半	-	人类	生物	,

他们外表和衣着看起来野性十足、饱经风霜，言语粗俗，卑鄙无耻，是半人半兽的生物。

['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['naɪðə(r)][seks] .

ugly	as	the	Evil	One	,	and	in	like	manner	old	,	and	of	neither	sex	.
丑陋的	作为	这	邪恶的	一	,	和	在	喜欢	方式	老的	,	和	的	两者都不	性别	.

丑陋如恶魔，年老如魔，且不分性别。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['mɑ:stəz] , [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt]

They	are	guided	by	more	powerful	masters	,	their	work	entirely	springs	from	delight
他们	是	引导	经过	更多的	强大的	大师	,	他们的	工作	完全	弹簧	从	喜

[ɪn]['i:v(ə)l] ,

in	evil	,
在	邪恶的	,

他们受更强大的主人指使，他们的所作所为完全源于对邪恶的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθiz] ... .

and	they	are	wholly	devoid	of	human	sympathies	...	.
和	他们	是	完全	缺乏	的	人类	同情	...	.

他们完全缺乏人类同情心.....

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [stɔ:m] [ænd; ənd]

They	are	simply	the	embodiment	of	inward	temptation	;	they	come	in	storm	and
他们	是	简单地	这	实施例	的	向内	诱惑	;	他们	来	在	风暴	和

['vænɪʃ] [ɪn][eə(r)] ,

vanish	in	air	,
消失	在	空气	,

它们简直就是内心诱惑的化身；它们如暴风雨般来去匆匆，转瞬即逝。

[laɪk] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈɪmpʌls] , [wɪtʃ] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

like	corporeal	impulses	,	which	,	originating	in	the	blood	,
喜欢	肉体	冲动	,	哪个	,	起源	在	这	血	,

就像身体冲动一样，它起源于血液，

[kɑːst] [ʌp] [ˈbʌbəlz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;

cast	up	bubbles	of	sin	and	ambition	in	the	soul	;
投掷	向上	气泡	的	罪	和	志向	在	这	灵魂	;

在灵魂中滋生罪恶和野心的泡沫；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪəd] [ˈsɪstəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ˈkæri] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪts] [wɪˈðɪn]

they	are	weird	sisters	only	in	the	sense	in	which	men	carry	their	own	fates	within
他们	是	诡异的	姐妹	仅有的	在	这	感觉	在	哪个	男人	携带	他们的	自己的	命运	之内

[ðeə(r)] [ˈbuzəm] . " [[wʌn]]

their	bosoms	.	"	[	1	]
他们的	胸部	.	"	[	1	]

她们之所以被称为怪异的姐妹，仅仅是因为男人把自己的命运寄托在她们的胸膛里。[1]

[ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪz] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [baɪ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

This	criticism	is	so	entirely	subjective	and	unsupported	by	evidence	that	it	is
这	批评	是	所以	完全	主观	和	不支持	经过	证据	那	它	是

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

difficult	to	deal	satisfactorily	with	it	.
难的	到	交易	令人满意地	和	它	.

这种批评完全是主观的，没有任何证据支持，因此很难令人满意地予以回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [dʌz] [nɒt] [əˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	will	be	shown	hereafter	that	this	description	does	not	apply	in	the	least	to	the
它	将要	是	所示	此后	那	这	描述	做	不是	申请	在	这	至少	到	这

[ˌskændɪˈneɪvɪən] [nɔːrnz] ,

Scandinavian	Norns	,
斯堪的纳维亚语	诺恩斯	,

下文将证明，这种描述丝毫不适用于斯堪的纳维亚的诺恩女神。

[waɪl] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [tuː; tə] - [tekst] ,

while	,	so	far	as	it	is	true	to	Shakspere's	text	,
尽管	,	所以	远的	作为	它	是	真的	到	-	文本	,

然而，就其忠实于莎士比亚的文本而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [klæʃ] [wɪð] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

it	does	not	clash	with	contemporary	records	of	the	appearance	and	actions	of
它	做	不是	冲突	和	当代的	记录	的	这	外貌	和	行动	的

[witʃiz] .

witches	.
女巫	.

它与当时关于女巫外貌和行为的记载并不冲突。

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈkɑːmənteriz] , [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ef] . [iː] . - , [piː] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Shakspere	Commentaries	,	translated	by	F	.	E	.	Bunnert	,	p	.	591	.	]	85	.
[	脚注	1	:	莎士比亚	评论	,	翻译	经过	F	.	E	.	-	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：莎士比亚评注，FE Bunnert 译，第 591 页。]85.

[ðə; ði] [nekst] [ˈraɪtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . [ef] .

The	next	writer	to	bring	forward	a	view	of	this	character	was	the	Rev	.	F	.
这	下一个	作家	到	带来	向前	一个	看法	的	这	特点	曾是	这	牧师	.	F	.

[dʒiː] . [ˈfliːi] ,

G	.	Fleay	,
G	.	跳蚤	,

接下来提出对这一人物观点的作家是F.G.弗莱牧师。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ʃeɪkˌspɪər] ['krɪtɪk] ,

the	well	-	known	Shakspere	critic	,
这	出色地	-	已知	莎士比亚	评论家	,

著名的莎士比亚评论家

[huːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['efəts] [ɪn] [aɪ'kɒnəklæzəm] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn]

whose	ingenious	efforts	in	iconoclasm	cause	a	curious	alternation	of	feeling	between
谁	巧妙	努力	在	破坏偶像运动	原因	一个	好奇的	交替	的	感觉	之间

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

admiration	and	amazement	.
钦佩	和	惊愕	.

他在打破传统偶像方面的巧妙努力，引起了人们在钦佩和惊奇之间奇妙的交替感受。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm] ;

His	argument	is	unfortunately	mixed	up	with	a	question	of	textual	criticism	;
他的	争论	是	很遗憾	混合	向上	和	一个	问题	的	文本	批评	;

不幸的是，他的论点与文本批评问题混淆了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['sɜːt(ə)n] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	rejects	certain	scenes	in	the	play	as	the	work	of	the
为了	他	拒绝	肯定	场景	在	这	玩	作为	这	工作	的	这

[ɪn'fɪəriə(r)] ['dræmətɪst] ['mɪdltən] . [[wʌn]]

inferior	dramatist	Middleton	.	[	1	]
下	剧作家	米德尔顿	.	[	1	]

因为他认为剧中的某些场景是水平较差的剧作家米德尔顿的作品。[1]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['nəʊtɪst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	question	relating	to	the	text	will	only	be	noticed	so	far	as	it	is
这	问题	相关	到	这	文本	将要	仅有的	是	注意到	所以	远的	作为	它	是

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] .

inextricably	involved	with	the	argument	respecting	the	nature	of	the	weird	sisters	.
密不可分地	涉及	和	这	争论	尊重	这	自然	的	这	诡异的	姐妹	.

只有当与关于怪异姐妹本质的论证密不可分时，才会注意到与文本相关的问题。

['mɪstə(r)] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , ['ʃɔːtli] , [ðɪs] .

Mr	.	Fleay's	position	is	,	shortly	,	this	.
先生	.	-	位置	是	,	不久	,	这	.

简而言之，弗莱先生的立场是这样的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] - [pleɪ] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [mək'beθ] [ænd; ənd]

He	thinks	that	Shakspere's	play	commenced	with	the	entrance	of	Macbeth	and
他	思考	那	-	玩	开始	和	这	入口	的	麦克白	和

['bæŋkwəu, 'bæn-][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,

Banquo	in	the	third	scene	of	the	first	act	,
班柯	在	这	第三	场景	的	这	第一的	行为	,

他认为莎士比亚的戏剧是从第一幕第三场麦克白和班柯出场开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːrnz] ,

and	that	the	weird	sisters	who	subsequently	take	part	in	that	scene	are	Norns	,
和	那	这	诡异的	姐妹	WHO	随后	拿	部分	在	那	场景	是	诺恩斯	,

[nɒt] [wɪtʃɪz] ;

not	witches	;
不是	女巫	;

随后参与该场景的怪异姐妹是命运三女神，而不是女巫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] , ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [nɔːrnz] ,

and	that	in	the	first	scene	of	the	fourth	act	,	Shakspere	discarded	the	Norns	,
和	那	在	这	第一的	场景	的	这	第四	行为	,	莎士比亚	丢弃	这	诺恩斯	,

莎士比亚在第四幕第一场中抛弃了命运三女神。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [θriː] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kærəktəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 **introduced** 介绍 **three** 三 **entirely** 完全 **new** 新的 **characters** 人物 **,** , **who** WHO **were** 是 **intended** 故意的 **to** 到 **be** 是
['dʒenjuɪn] [witʃiz] .
genuine 真的 **witches** 女巫 **.** .

并引入了三个全新的角色，她们被设定为真正的女巫。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [siːnz] ['mɪstə(r)] . ['fliːi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ai] . ,
[[**Footnote** 脚注 **1** 1 **:** : **Of** 的 **the** 这 **witch** 巫婆 **scenes** 场景 **Mr** 先生 **.** . **Fleay** 跳蚤 **rejects** 拒绝 **Act** 行为 **I** 我 **.** . **sc** 斯 **.** . **i** 我 **.** . **,** ,

[脚注 1：弗莱先生拒绝了第一幕第一场中关于女巫的场景，

[ænd; ənd][ˌɛs'siː] . [θriː] . [daʊn] [tuː; tə][el] . - , [ænd; ənd][ækt][θriː] .
and 和 **sc** 斯 **.** . **iii** 三、 **.** . **down** 向下 **to** 到 **l** 我 **.** . **37** - **,** , **and** 和 **Act** 行为 **III** 三、 **.** .

以及 sc. iii. 到 l. 37，以及第三幕。

[ˌɛs'siː] .
sc 斯 **.** .

sc。

[viː] .] - .
v v **.** . **]**] **86** - **.** .

v.]86.

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] ,
The 这 **evidence** 证据 **which** 哪个 **can** 能 **be** 是 **produced** 生产 **in** 在 **support** 支持 **of** 的 **this** 这 **theory** 理论 **,** ,

支持这一理论的证据是：

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɪz] ['θriːfəʊld] .
apart 除 **from** 从 **question** 问题 **of** 的 **style** 风格 **and** 和 **probability** 可能性 **,** , **is** 是 **threefold** 三重 **.** .

撇开风格和概率问题不谈，这有三方面的原因。

[ðə; ði][fɜːst] [pruːf] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bʊki] [ɒv; əv] [pleɪz]
The 这 **first** 第一的 **proof** 证明 **is** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **a** 一个 **manuscript** 手稿 **entitled** 标题 **"** " **The** 这 **Booke** 书 **of** 的 **Plaies** 戏
[ænd; ənd] [nəʊts] [ˌðeə'ɒv] ,
and 和 **Notes** 笔记 **thereof** 其中 **,** ,

第一个证明源自一份名为“戏法之书及其注释”的手稿，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] - , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] - ['dɒktə(r)] , ['saɪmən]
for 为了 **Common** 常见的 **Pollicie** - **,** , **"** " **written** 书面 **by** 经过 **a** 一个 **somewhat** 有些 **famous** 著名的 **magician** 魔术师 **-** - **doctor** 医生 **,** , **Simon** 西蒙
['fɔrmən] ,
Forman 福尔曼 **,** ,

为普通的波利西而作，由一位颇有名气的魔术师兼医生西蒙·福尔曼所著，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['oʊvərˌbɛri] .
who WHO **was** 曾是 **implicated** 牵涉其中 **in** 在 **the** 这 **murder** 谋杀 **of** 的 **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Overbury** 埋藏 **.** .

他被牵涉到托马斯·奥弗伯里爵士的谋杀案中。

[hiː; hi] [sez] , " [ɪn] - [mək'beθ] , - [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] , - , [ðə; ði] 20th ['eɪprəl] , ['sætədeɪ] ,
He 他 **says** 说道 **,** , **"** " **In** 在 **'** - **Macbeth** 麦克白 **,** , **'** - **at** 在 **the** 这 **Globe** 地球 **,** , **1610** - **,** , **the** 这 **20th** 20th **April** 四月 **,** , **Saturday** 周六 **,** ,

他说：“在1610年4月20日星期六，环球剧院上演的《麦克白》中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [fɜːst] [haʊ] [məkˈbeθ] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] , [tuː] [ˈnəʊblmən]
there **was** **to** **be** **observed** **first** **how** **Macbeth** **and** **Banquo** **,** **two** **noblemen**
那里 曾是 到 是 观察到 第一的 如何 麦克白 和 班柯 , 二 贵族
[ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
of **Scotland** **,**
的 苏格兰 ,

首先要观察的是苏格兰两位贵族——麦克白和班柯——是如何……

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðeə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ˈfɛəriz] , [ɔː(r)] [nɪmfs] ,
riding **through** **a** **wood** **,** **there** **stood** **before** **them** **three** **women** **fairies** **,** **or** **nymphs** **,**
骑术 通过 一个 木头 , 那里 站立 前 他们 三 女性 仙女 , 或者 若虫 ,
[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [məkˈbeθ] ,
and **saluted** **Macbeth** **,**
和 敬礼 麦克白 ,

他们骑马穿过树林，看到三个女仙子或仙女站在他们面前，向麦克白致敬。

[ˈseɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , - [heɪl] , [məkˈbeθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt]
saying **three** **times** **unto** **him** **,** **'** **Hail** **,** **Macbeth** **,** **King** **of** **Codor** **,** **for** **thou** **shalt**
说 三 时代 到 他 , - 冰雹 , 麦克白 , 国王 的 - , 为了 你 应
[biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be **a** **king** **,**
是 一个 国王 ,

对他说了三遍：“万岁，科多尔的国王麦克白，因为你将成为国王，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪˈget] [nəʊ] [kɪŋz] , - " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [[wʌn]] [ðɪs] ,
but **thou** **shalt** **beget** **no** **kings** **,** **'** **"** **etc** **.** **[** **1** **]** **This** **,**
但 你 应 产生 不 国王 , - " ETC . [1] 这 ,

但你必不生出君王，等等。[1] 这，

[ɪf] [ˈfɔːrmənz] [əˈkaʊnt] [held] [təˈgeðə(r)] [ˈdiːsntli] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] , [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] , [ɔːlˈðəʊ]
if **Forman's** **account** **held** **together** **decently** **in** **other** **respects** **,** **would** **be** **strong** **,** **although**
如果 福尔曼的 帐户 握住 一起 体面地 在 其他 尊重 , 会 是 强的 , 虽然
[nɒt] [kənˈkluːsɪv] ,
not **conclusive** **,**
不是 确凿 ,

如果福尔曼的论述在其他方面也站得住脚，那么它将是强有力的，尽管并非决定性的。

[ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [nəʊt] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
evidence **in** **favour** **of** **the** **theory** **;** **but** **the** **whole** **note** **is** **so** **full** **of**
证据 在 偏爱 的 这 理论 ; 但 这 所有的 笔记 是 所以 满的 的
[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈsteɪtmənts] ,
inconsistencies **and** **misstatements** **,**
不一致之处 和 错误陈述 ,

虽然有证据支持这一理论，但整篇笔记充满了矛盾和错误陈述。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnˈfeə(r)] [tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
that **it** **is** **not** **unfair** **to** **conclude** **,**
那 它 是 不是 不公平 到 结束 ,

由此得出以下结论并非不公平：

[ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɑːvələs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt]
either **that** **the** **writer** **was** **not** **paying** **marvellous** **attention** **to** **the** **entertainment**
任何一个 那 这 作家 曾是 不是 付费 奇妙 注意力 到 这 娱乐
[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
he **professed** **to** **describe** **,**
他 声称 到 描述 ,

要么是作者并没有认真关注他声称要描述的娱乐活动，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪərz] [ˈkɒpi] [ˈdifə] [ɪn] [ˈmeni] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tekst] .
or **that** **the** **player's** **copy** **differed** **in** **many** **essential** **points** **from** **the** **present** **text** **.**
或者 那 这 球员的 复制 不同 在 许多 基本的 积分 从 这 展示 文本 .

或者说，玩家的版本与本书在许多重要方面有所不同。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] -
Not **the** **least** **conspicuous** **of** **these** **inconsistencies** **is** **the** **account** **of** **the** **sisters** **'**
不是 这 至少 显眼的 的 这些 不一致之处 是 这 帐户 的 这 姐妹 -
['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [mək'beθ] [dʒʌst] [kwəʊtid] .
greeting **of** **Macbeth** **just** **quoted** **.**
问候 的 麦克白 只是 引 .

这些矛盾之处中最不引人注目的就是刚才引用的关于麦克白姐妹问候的描述。

['sʌbsɪkwəntli] ['fɔrmən] ['nærеit, nə'reit] [ðæt] ['dʌŋkən] [kri'eɪtɪd] [mək'beθ] [prɪns] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ;
Subsequently **Forman** **narrates** **that** **Duncan** **created** **Macbeth** **Prince** **of** **Cumberland** **;**
随后 福尔曼 叙述 那 邓肯 创建 麦克白 王子 的 坎伯兰 ;

随后福尔曼叙述道，邓肯创造了坎伯兰王子麦克白；

[ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [mək'beθ] [hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and **that** **"** **when** **Macbeth** **had** **murdered** **the** **king** **,**
和 那 " 什么时候 麦克白 有 被谋杀 这 国王 ,

并且“当麦克白谋杀国王之后，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɒʃt] [ɒf] [baɪ]['eni] [miːnz] ,
the **blood** **on** **his** **hands** **could** **not** **be** **washed** **off** **by** **any** **means** **,**
这 血 在 他的 双手 可以 不是 是 洗过 离开 经过 任何 方法 ,

他手上的血怎么也洗不掉。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] , [wɪtʃ] ['hændld] [ðə; ði] ['blʌdi] ['dægəz] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] ,
nor **from** **his** **wife's** **hands** **,** **which** **handled** **the** **bloody** **daggers** **in** **hiding** **them** **,**
也不 从 他的 妻子的 双手 , 哪个 处理 这 血腥 匕首 在 隐藏 他们 ,

也不是从他妻子的手中夺走的，她曾用手触摸过那些沾满鲜血的匕首并将它们藏匿起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] .
by **which** **means** **they** **became** **both** **much** **amazed** **and** **affronted** **.**
经过 哪个 方法 他们 成为 两个都 很多 惊叹 和 受辱 .

因此，他们既感到惊讶又感到愤慨。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ɪf] [ðə; ði][tekst][ɪn] ['kwestʃən] [kən'teɪnz]
" **Such** **a** **loose** **narration** **cannot** **be** **relied** **upon** **if** **the** **text** **in** **question** **contains**
" 这样的 一个 松动的 旁白 不能 是 依赖 之上 如果 这 文本 在 问题 包含
['eni] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'bʌtɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
any **evidence** **at** **all** **rebutting** **the** **conclusion** **that** **the** **sisters** **are** **intended** **to**
任何 证据 在 全部 反驳 这 结论 那 这 姐妹 是 故意的 到
[biː; bi] " ['wɪmɪn] ['fɛəriz] ,
be **"** **women** **fairies** **,**
是 " 女性 仙女 ,

“如果相关文本包含任何反驳姐妹俩是‘女仙子’这一结论的证据，那么这种松散的叙述就不可信。”

[ɔː(r)] [nɪmfs] .
or **nymphs** **.**
或者 若虫 .

或若虫。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] ['fɜːrnɪs] , [ˌveərɪ'ɔːrəm] , [piː] . - .] - .
" **[** **Footnote** **1** **:** **See** **Furness** **,** **Variorum** **,** **p** **.** **384** **.** **]** **87** **.**
" [脚注 1 : 看 弗内斯 , 集注 , p . - .] - .

“[脚注 1：参见 Furness，Variorum，第 384 页。]87。

[ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mək'beθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nə'reɪtɪd] [baɪ]
The **second** **piece** **of** **evidence** **is** **the** **story** **of** **Macbeth** **as** **it** **is** **narrated** **by**
这 第二 片 的 证据 是 这 故事 的 麦克白 作为 它 是 旁白 经过
['hɑːlɪnʃɛd] ,
Holinshed **,**
霍林谢德 ,

第二个证据是霍林谢德叙述的《麦克白》故事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] .

from	which	Shakspere	derived	his	material	.
从	哪个	莎士比亚	衍生的	他的	材料	.

莎士比亚的创作素材就来源于此。

[ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:tʃən, -tʃu:n][æz; əz] - [ænd; ənd] - [dʒɜ:ni:d]

In	that	account	we	read	that	"	It	fortuned	as	Makbeth	and	Banquho	journied
在	那	帐户	我们	读	那	"	它	幸运的	作为	-	和	-	旅程

[tə'wɔ:d] [f'ɔ:z] ,

toward	Fores	,
朝向	森林	,

在那篇记载中我们读到：“当马克贝特和班库霍前往福雷斯的途中，发生了这样的事，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [laɪˌeɪ] , [ðeɪ] [went] ['spɔ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)]

where	the	king	then	laie	,	they	went	sporting	by	the	waie	togither	without	other
在哪里	这	国王	然后	莱伊	,	他们	去	体育	经过	这	waie	一起	没有	其他

['kɑ:mpəni] ,

companie	,
公司	,

国王当时躺着，他们就一起沿着小路嬉戏玩耍，没有其他同伴。

[saʊ] ['ɒnli] , ['pɑ:sɪŋ] ['θʌrə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

saue	onlie	themselues	,	passing	thorough	the	woods	and	fields	,
saue	在线	他们自己	,	通过	彻底	这	树林	和	字段	,

saue onlie themselues，穿过树林和田野，

[wen] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:nd] [ðeə(r)] [met][ðem; ðəm] [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn] [streɪndʒ]

when	suddenlie	in	the	middest	of	a	laund	there	met	them	three	women	in	strange
什么时候	-	在	这	中间	的	一个	洗衣	那里	遇见	他们	三	女性	在	奇怪的

[ænd; ənd][waɪld] [ə´pærəl] ,

and	wild	apparell	,
和	荒野	服装	,

突然，在洗衣房里，他们遇到了三个穿着奇装异服的女人。

[rɪ'zemblɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]['eldə(r)] [wɜ:ld] , [hu:m] [wen] [ðeɪ] - [bɪ'held] , -

resembling	creatures	of	elder	world	,	whome	when	they	attentivelie	beheld	,	woondering
类似	生物	的	长老	世界	,	整个	什么时候	他们	-	观看	,	-

[mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

much	at	the	sight	,
很多	在	这	视线	,

如同来自远古世界的生物，当他们仔细观察时，不禁对眼前的景象感到惊奇不已。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ; - [ɔ:l] [heɪl] , - ,

the	first	of	them	spake	and	said	;	'	All	haile	,	Makbeth	,
这	第一的	的	他们	说	和	说	;	-	全部	海尔	,	-	,

他们中第一个开口说道：“万岁，马克白！”

[θeɪn] [ɒv; əv] - - ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] - ['entəd] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪgnəti] [ænd; ənd]

thane	of	Glammis	'	(	for	he	had	latelie	entered	into	that	dignitie	and
领主	的	-	-	(	为了	他	有	-	进入	进入	那	尊严	和

['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sɪnəl]) .

office	by	the	death	of	his	father	Sinell	)	.
办公室	经过	这	死亡	的	他的	父亲	西内尔	)	.

格拉米斯的领主（因为他的父亲西内尔去世后，他最近才继承了这一尊荣和职位）。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; - [heɪl] , - , [θeɪn] [ɒv; əv] - . -

The	second	of	them	said	;	'	Haile	,	Makbeth	,	thane	of	Cawder	.	'
这	第二	的	他们	说	;	-	海尔	,	-	,	领主	的	-	.	-

第二个人说：“海尔，马克贝斯，考德的领主。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [sed] ; - [ɔːl] [heɪl] , - , [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

But	the	third	said	;	'	All	haile	,	Makbeth	,	that	heereafter	shall	be	King	of	Scotland
但	这	第三	说	;	-	全部	海尔	,	-	,	那	-	将	是	国王	的	苏格兰

. - ...

. ' ...

. - ...

但第三个人说："万岁，马克白，他将成为苏格兰国王。"……

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪəd]

Afterwards	the	common	opinion	was	that	these	women	were	either	the	weird
然后	这	常见的	观点	曾是	那	这些	女性	是	任何一个	这	诡异的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

后来人们普遍认为，这些女人要么是怪异的姐妹，要么是……

[ðæt] [ɪz] ([æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [seɪ]) [ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] , [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [nɪmfs] [ɔː(r)]

that	is	(	as	ye	would	say	)	the	goddesses	of	destinie	,	or	else	some	nymphs	or
那	是	(	作为	是的	会	说	)	这	女神们	的	命运	,	或者	别的	一些	若虫	或者

- ,

feiries	,
-	,

那就是（正如你们所说）命运女神，或者某些仙女或精灵。

[in'djuː] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [baɪ][ðeə(r)] - ['saɪəns] ,

indued	with	knowledge	of	prophesie	by	their	necromanticall	science	,
引发	和	知识	的	-	经过	他们的	-	科学	,

他们凭借亡灵魔法获得了预言的知识，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [keɪm] [tuː; tə]['pæseɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] . " [[wʌn]]

because	everiething	came	to	passe	as	they	had	spoken	.	"	[	1	]
因为	-	来了	到	过去	作为	他们	有	说	.	"	[	1	]

因为一切都如他们所说的那样发生了。[1]

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] " [ɪn] [hɑːlɪnʃɛdz] ['nærətɪv] .

This	is	all	that	is	heard	of	these	"	goddesses	of	Destinie	"	in	Holinshed's	narrative	.
这	是	全部	那	是	听到	的	这些	"	女神们	的	命运	"	在	霍林谢德	叙述	.

在霍林谢德的叙述中，关于这些"命运女神"的记载就只有这些。

[mək'beθ] [ɪz] [wɔːnd] [tuː; tə] " [bɪ'weə(r)] [mək'dʌf] " [[ˌtuː'tuː]] [baɪ] " [wɪzɜ·dz] , [ɪn] [huːz]

Macbeth	is	warned	to	"	beware	Macduff	"	[	2	]	by	"	certeine	wizzards	,	in	whose
麦克白	是	警告	到	"	提防	麦克德夫	"	[	2	]	经过	"	肯定	巫师	,	在	谁

[wɜːdz] [hiː; hi][pʊt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] ;

words	he	put	great	confidence	;
字	他	放	伟大的	信心	;

一些巫师警告麦克白要"提防麦克德夫"[2]，麦克白非常相信这些巫师的话；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] " [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

"	and	the	false	promises	were	made	to	him	by	"	a	certeine	witch	,
"	和	这	错误的	承诺	是	制成	到	他	经过	"	一个	肯定	巫婆	,

"而那些虚假的承诺是由某个女巫向他做出的，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [trʌst] ,

whome	he	had	in	great	trust	,
整个	他	有	在	伟大的	相信	,

他非常信任这个人，

([huː]) [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪər] [biː; bi] [sleɪn] [wɪð] [mæn] [bɔːn] [ɒv; əv]['ɑːniː]
(who) had told him that he should neuer be slaine with man borne of anie
(WHO) 有 讲述 他 那 他 应该 诺伊尔 是 斯莱恩 和 男人 出生 的 安妮
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

（有人）告诉他，他永远不应该与任何女人所生的男人一起被杀害，

[nɔː(r)] ['væŋkwɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'stɛl] [ɒv; əv] [ˌdʌnsə'nen] . " [
nor vanquished till the wood of Bernane came to the castell of Dunsinane . " [
也不 战败者 直到 这 木头 的 - 来了 到 这 卡斯特尔 的 邓西纳 . " [
[θriː]]
3]
3]

直到伯纳内森林来到邓西纳内城堡，才被征服。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['hɑːlɪnʃɛd] , ['skɒtlənd] , [piː] . - , [siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .]
[Footnote 1 : Holinshed , Scotland , p . 170 , c . 2 , l . 55 .]
[脚注 1 : 霍林谢德 , 苏格兰 , p . - , c . 2 , 我 . - .]

[脚注 1：苏格兰霍林谢德，第 170 页，第 2 章，第 55 行。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [mək'beθ] , [ˌaɪ 'viː] .
[Footnote 2 : Macbeth , IV .
[脚注 2 : 麦克白 , 第四 .

[脚注 2：麦克白，第四幕。

[el] . - .
l . 71 .
我 . - .

第 71 行

['hɑːlɪnʃɛd] , [piː] . - , [siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .]
Holinshed , p . 174 , c . 2 , l . 10 .]
霍林谢德 , p . - , c . 2 , 我 . - .]

Holinshed，第 174 页，第 2 章，第 10 行。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 3 : Ibid .
[脚注 3 : 同上 .

[脚注 3：同上。

[el] . - .] - .
l . 13 .] 88 .
我 . - .] - .

第 13 行。]88。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
In this account we find that the supernatural communications adopted by
在 这 帐户 我们 寻找 那 这 超自然 通讯 已采用 经过
['ʃeɪkˌspɪər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [θriː] ['sɔːsɪz] ;
Shakspere were derived from three sources ;
莎士比亚 是 衍生的 从 三 来源 ;

根据这一记载，莎士比亚所采用的超自然交流方式来源于三个方面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] "
and the contention is that he has retained two of them — the "
和 这 争论 是 那 他 有 保留 二 的 他们 — 这 "
['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] " [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] ;
goddesses of Destinie " and the witches ;
女神们 的 命运 " 和 这 女巫 ;

有人认为他保留了其中两个——“命运女神”和女巫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [pruːf] [rɪ'laɪd] [ɒn] , ['neɪmli] ,

and	the	evidence	of	this	retention	is	the	third	proof	relied	on	,	namely	,
和	这	证据	的	这	保留	是	这	第三	证明	依赖	在	,	即	,

而这一保留的证据是所依赖的第三个证据，即：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] , [ækt] [ˌaɪ 'viː]

that	the	stage	direction	in	the	first	folio	,	Act	IV
那	这	阶段	方向	在	这	第一的	对开本	,	行为	第四

第一页第四幕的舞台指示

. [ˌɛs'siː] . [ai] . , [ɪz] , " ['entə(r)] ['hekəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [witʃiz] ,

.	sc	.	i	.	,	is	,	"	Enter	Hecate	and	the	other	three	witches	,
.	斯	.	我	.	,	是	,	"	进入	赫卡忒	和	这	其他	三	女巫	,

sc. i.，是，“赫卡忒和其他三个女巫登场，

" [wen] [θriː] ['kærəktəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn]

"	when	three	characters	supposed	to	be	witches	are	already	upon	the	scene
"	什么时候	三	人物	据称	到	是	女巫	是	已经	之上	这	场景

.

:
.

“当三个被认为是女巫的角色已经登场时。”

[hɑːlɪnʃɛdz] ['nærətɪv] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni]

Holinshed's	narrative	makes	it	clear	that	the	idea	of	the	"	goddesses	of	Destinie
霍林谢德	叙述	制作	它	清除	那	这	主意	的	这	"	女神们	的	命运

" [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] - [maɪnd] ,

"	was	distinctly	suggested	to	Shakspere's	mind	,
"	曾是	明显地	建议	到	-	头脑	,

霍林谢德的叙述清楚地表明，“命运女神”的概念是莎士比亚脑海中明确产生的灵感来源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

as	well	as	that	of	the	witches	,	as	the	mediums	of	supernatural
作为	出色地	作为	那	的	这	女巫	,	作为	这	媒介	的	超自然

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

以及女巫作为超自然影响的媒介。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'teɪn] [bəuθ] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rɪ'dʒekt][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	question	is	,	did	he	retain	both	,	or	did	he	reject	one	and	retain	the	other
这	问题	是	,	做过	他	保持	两个都	,	或者	做过	他	拒绝	一	和	保持	这	其他

?

?
?

问题是，他是否保留了两者，还是舍弃了一个而保留了另一个?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ]

It	can	scarcely	be	doubted	that	one	such	influence	running	through	the	play
它	能	几乎	是	怀疑	那	一	这样的	影响	跑步	通过	这	玩

[wʊd] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv][aɪ'dɪə] ;

would	conduce	to	harmony	and	unity	of	idea	;
会	有助于	到	和谐	和	统一	的	主意	;

几乎可以肯定的是，贯穿全剧的这种影响会促进思想的和谐与统一；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːs] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	as	Shakspere	,	not	a	servile	follower	of	his	source	in	any	case	,
和	作为	莎士比亚	,	不是	一个	奴性的	追随者	的	他的	来源	在	任何	案件	,

而莎士比亚，无论如何，都不是他原著的奴性追随者。

[hæz; həz] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn] " [mək'beθ] " [ðə; ði] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

has	interwoven	in	"	Macbeth	"	the	totally	distinct	narrative	of	the	murder	of
有	交织	在	"	麦克白	"	这	完全	清楚的	叙述	的	这	谋杀	的

[kɪŋ] - ,

King	Duffe	,
国王	-	,

在《麦克白》中，穿插了杜夫国王被谋杀这一完全不同的叙事情节。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [blend] [ðiːz]

[	1	]	it	is	hardly	to	be	supposed	that	he	would	scruple	to	blend	these
[	1	]	它	是	几乎	到	是	据称	那	他	会	顾忌	到	混合	这些

[tuː] ['dɪfrənt] [sets] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪf] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][səʊ]

two	different	sets	of	characters	if	any	advantage	were	to	be	gained	by	so
二	不同的	套	的	人物	如果	任何	优势	是	到	是	获得	经过	所以

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

[1] 如果这样做能带来任何好处，很难想象他会不顾一切地将这两组不同的性格融合在一起。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['fəʊliəʊ] ,

As	to	the	stage	direction	in	the	first	folio	,
作为	到	这	阶段	方向	在	这	第一的	对开本	,

至于第一页上的舞台指示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ,

it	is	difficult	to	see	what	it	would	prove	,
它	是	难的	到	看	什么	它	会	证明	,

很难看出这能证明什么。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊliəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [piːs] [ɒv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːk]

even	supposing	that	the	folio	were	the	most	scrupulous	piece	of	editorial	work
甚至	假如	那	这	对开本	是	这	最多	一丝不苟的	片	的	社论	工作

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

that	had	ever	been	effected	.
那	有	曾经	到过	受影响	.

即使假设这些对开本是迄今为止最严谨的编辑作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] " [wɪəd] ['sɪstəz] " [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

It	presupposes	that	the	"	weird	sisters	"	are	on	the	stage	as	well	as	the
它	预设	那	这	"	诡异的	姐妹	"	是	在	这	阶段	作为	出色地	作为	这

[witʃiz] .

witches	.
女巫	.

它预设了“怪异姐妹”和女巫一样都在舞台上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ;

But	it	is	perfectly	clear	that	the	witches	continue	the	dialogue	;
但	它	是	完美	清除	那	这	女巫	继续	这	对话	;

但很明显，女巫们仍在继续对话；

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)]['paʊəf(ə)l]['bi:ɪŋs][mʌst; məst][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['stændɪŋ]

so	the	other	more	powerful	beings	must	be	supposed	to	be	standing
所以	这	其他	更多的	强大的	生物	必须	是	据称	到	是	常设

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['bækgraʊnd] — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən][səʊ]['mɒnstrəs][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:dlɪ]['nesəsərɪ]

silent	in	the	background	—	a	suggestion	so	monstrous	that	it	is	hardly	necessary
沉默的	在	这	背景	—	一个	建议	所以	滔天	那	它	是	几乎	必要的

[tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['slʌvnlɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ʃəʊ][haʊ]

to	refer	to	the	slovenliness	of	the	folio	stage	directions	to	show	how
到	参考	到	这	邋遢	的	这	对开本	阶段	方向	到	展示	如何

[ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ][æn; ən]['ɑ:gjumənt][beɪst][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] .

unsatisfactory	an	argument	based	upon	one	of	them	must	be	.
不令人满意	一个	争论	基于	之上	一	的	他们	必须	是	.

因此，其他更强大的存在就应该默默地站在背景中——这种说法如此荒谬，以至于几乎不需要提及对开本舞台指示的草率就能看出，基于其中一条指示的论证是多么不令人满意。

[['fʊtnəʊt][wʌn] : ['ɪbɪd] .

[	Footnote	1	:	Ibid	.
[	脚注	1	:	同上	.

[脚注 1：同上。

[pi:] . - .

p	.	149	.
p	.	-	.

第149页。

" [ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv] [witʃiz] ['dwelɪŋ][ɪn][ə; eɪ][taʊn][ɒv; əv]

"	A	sort	of	witches	dwelling	in	a	towne	of
"	一个	种类	的	女巫	住宅	在	一个	城镇	的

“一群居住在小镇上的女巫

- [kɔ:ld] ['fɔ:z] " ([si:] . [ˌtu:'tu:] , [el] . -) [wɜ:(r); wə(r)]['prɒmɪnənt][ɪn][ðɪs][ə'kaʊnt] .] - .

Murreyland	called	Fores	"	(	c	.	2	,	l	.	30	)	were	prominent	in	this	account	.	]	89	.
-	称为	森林	"	(	c	.	2	,	我	.	-	)	是	著名的	在	这	帐户	.	]	-	.

Murreyland 被称为 Fores”（第 2 章，第 30 行）在本记述中很突出。89.

[ðə; ði]['evɪdəns][ɒv; əv]['fɔrmən][ænd; ənd]['hɑ:lɪnʃɛd][hæz; həz][bi:n]['steɪtɪd]['fʊli] ,

The	evidence	of	Forman	and	Holinshed	has	been	stated	fully	,
这	证据	的	福尔曼	和	霍林谢德	有	到过	声明	完全	,

福尔曼和霍林谢德的证据已全部陈述完毕。

[ɪn]['ɔ:də(r)][ðæt][ðə; ði]['ri:də(r)][meɪ][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ðæt][meɪ][bi:; bi]

in	order	that	the	reader	may	be	in	possession	of	all	the	materials	that	may	be
在	命令	那	这	读者	可能	是	在	拥有	的	全部	这	材料	那	可能	是

['nesəsərɪ][fɔ:(r); fə(r)]['fɔ:mɪŋ][æn; ən]['ækjərət]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɪn]['kwestʃən] ;

necessary	for	forming	an	accurate	judgment	upon	the	point	in	question	;
必要的	为了	成型	一个	准确的	判断	之上	这	观点	在	问题	;

以便读者能够掌握对所讨论问题作出准确判断所需的所有资料；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [rɪ'laɪd][ə'pɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]

but	it	seems	to	be	less	relied	upon	than	the	supposition	that	the
但	它	似乎	到	是	较少的	依赖	之上	比	这	假设	那	这

[ə'pɪərəns][ænd; ənd][p'aʊəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bi:ɪŋs][ɪn][ðə; ði][əd'mɪtɪdlɪ]['dʒenjuɪn][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

appearance	and	powers	of	the	beings	in	the	admittedly	genuine	part	of	the
外貌	和	权力	的	这	生物	在	这	诚然	真的	部分	的	这

[θɜ:d][si:n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðəʊz]['fɔ:məlɪ][ə'trɪbju:tɪd][tu:; tə][witʃiz] ,

third	scene	of	the	first	act	are	not	those	formerly	attributed	to	witches	,
第三	场景	的	这	第一的	行为	是	不是	那些	以前	归因于	到	女巫	,

但与另一种假设相比，这种假设似乎更不被人们所依赖，即第一幕第三场中公认的真实部分所出现的生物的外貌和能力，并非以前归于女巫的那些特征。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [nɔ:rnz] ,

and	that	Shakspere	,	having	once	decided	to	represent	Norns	,
和	那	莎士比亚	,	拥有	一次	决定	到	代表	诺恩斯	,

而莎士比亚一旦决定扮演命运三女神，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm] " [tu:; tə] [θri:] [əʊld] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ]

would	never	have	degraded	them	"	to	three	old	women	,	who	are	called	by
会	绝不	有	退化的	他们	"	到	三	老的	女性	,	WHO	是	称为	经过

['pædək] [ænd; ənd] [ˌgreɪ'mɔ:lkɪn] ,

Paddock	and	Graymalkin	,
围场	和	格雷马尔金	,

绝不会把她们贬低为“三个老妇人，帕多克和格雷马尔金称她们为老妇人”。

[seɪl] [ɪn] [sɪvz] , [kɪl] [swaɪn] , [sɜ:v] ['hekəti] , [ænd; ənd] [di:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒmən] [tʃɑ:ms] , [ɪ'ljʊʒən]

sail	in	sieves	,	kill	swine	,	serve	Hecate	,	and	deal	in	all	the	common	charms	,	illusions
帆	在	筛子	,	杀	猪	,	服务	赫卡忒	,	和	交易	在	全部	这	常见的	魅力	,	幻觉

,

,

,

乘筛子航行，宰杀猪，侍奉赫卡忒，贩卖各种常见的巫术和幻术，

[ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [witʃiz] .

and	incantations	of	vulgar	witches	.
和	咒语	的	庸俗	女巫	.

以及庸俗女巫的咒语。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] - [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒnt] ;

The	three	who	'	look	not	like	the	inhabitants	o	'	th	'	earth	,	and	yet	are	on't	;
这	三	WHO	-	看	不是	喜欢	这	居民	o	-	th	-	地球	,	和	然而	是	不	;

这三个人“看起来不像地球上的居民，却生活在地球上”。

- [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] - [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [greɪn] [wɪl] [grəʊ] ;

'	they	who	can	'	look	into	the	seeds	of	time	,	and	say	which	grain	will	grow	;
-	他们	WHO	能	-	看	进入	这	种子	的	时间	,	和	说	哪个	粮食	将要	生长	;

那些能够“洞察时间种子，并说出哪种谷物会生长”的人；

- [ðeɪ] [hu:] [si:m] ['kɔ:pərəl] , [bʌt; bət] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

'	they	who	seem	corporal	,	but	melt	into	the	air	,	like	bubbles	of	the	earth	;
-	他们	WHO	似乎	下士	,	但	熔化	进入	这	空气	,	喜欢	气泡	的	这	地球	;

那些看似有形，却像地球的气泡一样消融于空气中的生物；

[ðə; ði] ['sɪstəz] , [hu:] [meɪk] [ðəm'selvz] [eə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][mɔ:(r)]

the	weyward	sisters	,	who	make	themselves	air	,	and	have	in	them	more
这	韦沃德	姐妹	,	WHO	制作	他们自己	空气	,	和	有	在	他们	更多的

[ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

than	mortal	knowledge	,
比	凡人	知识	,

韦沃德姐妹，她们能化作空气，并且拥有超越凡人的知识。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] . " [[wʌn]]

are	not	beings	of	this	stamp	.	"	[	1	]
是	不是	生物	的	这	邮票	.	"	[	1	]

并非此种印记下的存在。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [nju:] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [træn'zækʃnz] , [vɒl] .

[	Footnote	1	:	New	Shakspere	Society	Transactions	,	vol	.
[	脚注	1	:	新的	莎士比亚	社会	交易	,	卷	.

[脚注 1：新莎士比亚学会会刊，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页]

[ai] . [pi:] . - ;

i	.	p	.	342	;
我	.	p	.	-	;

-

Fleay's

-

弗雷的

['ʃeɪkˌspɪər] ['mænjuəl] , [piː] . - .] - .

Shakspere Manual , p . 248 .] 90 .

莎士比亚 手动的 , p . - .] - .

莎士比亚手册，第 248 页。]90.

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

there is a great mass of contemporary evidence to show that these supposed

那里 是 一个 伟大的 大量的 的 当代的 证据 到 展示 那 这些 据称

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ,

characteristics of the Norns are ,

特征 的 这 诺恩斯 是 ,

大量的当代证据表明，这些所谓的命运女神的特征是错误的。

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [witʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd]

in fact , some of the chief attributes of the witches of the sixteenth and

在 事实 , 一些 的 这 首席 属性 的 这 女巫 的 这 第十六 和

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəriz] .

seventeenth centuries .

第十七 几个世纪 .

事实上，这是十六、十七世纪女巫的一些主要特征。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] " [ˈgɔdis] [ɒv; əv]

If this be so — if it can be proved that the supposed " goddesses of

如果 这 是 所以 — 如果 它 能 是 已证实 那 这 据称 " 女神们 的

[dɛstəni] " [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪn] [riˈæləti] [pəˈzes] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [pˈaʊəz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈkwaɪəd]

Destinie " of the play in reality possess no higher powers than could be acquired

命运 " 的 这 玩 在 现实 具有 不 更高 权力 比 可以 是 获得

[baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

by ordinary communication with evil spirits ,

经过 普通的 沟通 和 邪恶的 烈酒 ,

如果情况真是如此——如果能够证明剧中所谓的“命运女神”实际上并不拥有比通过与邪灵普通沟通所能获得的更高的力量，

[ðen] [nəʊ] [weɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [veɪg] [steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fəʊliəʊ] ,

then no weight must be attached to the vague stage direction in the folio ,

然后 不 重量 必须 是 随附的 到 这 模糊的 阶段 方向 在 这 对开本 ,

那么，就不应该对乐谱中模糊的舞台指示赋予任何意义。

[əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] ['keələsnəs] [wɪð]

occurring as it does in a volume notorious for the extreme carelessness with

发生 作为 它 做 在 一个 体积 臭名昭著 为了 这 极端 疏忽 和

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] ;

which it was produced ;

哪个 它 曾是 生产 ;

而这恰恰发生在一本以制作极其粗糙而臭名昭著的书中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈgɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] " [ɒv; əv] ['hɑːlɪnʃɛd]

and	it	must	be	admitted	that	the	"	goddesses	of	Destinie	"	of	Holinshed
和	它	必须	是	承认	那	这	"	女神们	的	命运	"	的	霍林谢德

[wɜːr); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [fɔːr); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] .

were	sacrificed	for	the	sake	of	the	witches	.
是	牺牲	为了	这	清酒	的	这	女巫	.

必须承认，霍林谢德的“命运女神”是为了满足女巫的需要而被献祭的。

[ɪf] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

If	,	in	addition	to	this	,
如果	,	在	添加	到	这	,

如果除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [witʃiz]

it	can	be	shown	that	there	was	a	very	satisfactory	reason	why	the	witches
它	能	是	所示	那	那里	曾是	一个	非常	令人满意的	原因	为什么	这	女巫

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn'sted]

should	have	been	chosen	as	the	representatives	of	the	evil	influence	instead
应该	有	到过	选定	作为	这	代表	的	这	邪恶的	影响	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] ,

of	the	Norns	,
的	这	诺恩斯	,

可以证明，选择女巫而不是命运三女神作为邪恶力量的代表是有非常令人满意的原因的。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - .

the	argument	will	be	as	complete	as	it	is	possible	to	make	it	.	91	.
这	争论	将要	是	作为	完全的	作为	它	是	可能的	到	制作	它	.	-	.

论证将尽可能完整。91.

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

But	before	proceeding	to	examine	the	contemporary	evidence	,	it	is	necessary	,
但	前	进行中	到	检查	这	当代的	证据	,	它	是	必要的	,

但在着手审查当代证据之前，有必要.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd]

in	order	to	obtain	a	complete	conception	of	the	mythological	view	of	the	weird
在	命令	到	获得	一个	完全的	概念	的	这	神话	看法	的	这	诡异的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

为了全面了解神话中怪诞姐妹的形象，

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	notice	a	piece	of	criticism	that	is	at	once	an	expansion	of	,	and	a
到	注意	一个	片	的	批评	那	是	在	一次	一个	扩张	的	,	和	一个

[ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][əˈpɒn] ,

variation	upon	,
变化	之上	,

注意到这样一段批评，它既是对.....的扩展，又是对其的变奏，

[ðə; ði] ['θɪəri] [dʒʌst]['steɪtɪd] . [[wʌn]]

the	theory	just	stated	.	[	1	]
这	理论	只是	声明	.	[	1	]

上述理论[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] " [məkˈbeθ] " [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

It	is	suggested	that	the	sisters	of	"	Macbeth	"	are	but	three	in	number	,
它	是	建议	那	这	姐妹	的	"	麦克白	"	是	但	三	在	数字	,

有人认为《麦克白》中的姐妹只有三个。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [druː] [ə'pɒn] [ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	that	Shakspere	drew	upon	Scandinavian	mythology	for	a	portion	of	the
但	那	莎士比亚	画	之上	斯堪的纳维亚语	神话	为了	一个	部分	的	这

[mə'tɪərɪəl] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðiːz] ['kærəktəz] ,

material	he	used	in	constructing	these	characters	,
材料	他	用过的	在	建造	这些	人物	,

但莎士比亚在塑造这些人物时，确实从斯堪的纳维亚神话中汲取了部分素材。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ðɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rərɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ;

and	that	he	derived	the	rest	from	the	traditions	of	contemporary	witchcraft	;
和	那	他	衍生的	这	休息	从	这	传统	的	当代的	巫术	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

而其余部分则源自当代巫术传统；事实上，

[ðæt] [ðə; ðɪ] " ['sɪstəz] " [ɑː(r); ə(r)] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [nɔːrnz] [ænd; ənd] [witʃiz] .

that	the	"	sisters	"	are	hybrids	between	Norns	and	witches	.
那	这	"	姐妹	"	是	杂交种	之间	诺恩斯	和	女巫	.

这些“姐妹”是命运女神和女巫的混血儿。

[ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪstə(r)]['eksəsaɪzɪz][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	supposed	proof	of	this	is	that	each	sister	exercises	the	special	function	of
这	据称	证明	的	这	是	那	每个	姐姐	练习	这	特别的	功能	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrnz] .

one	of	the	Norns	.
一	的	这	诺恩斯	.

据称，这一论断的证据是，每个姐妹都履行着命运三女神之一的特殊职责。

" [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [waɪlst] [ðə; ðɪ][fɜːst] [teɪks] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	third	is	the	special	prophetess	,	whilst	the	first	takes	cognizance	of	the
"	这	第三	是	这	特别的	女先知	,	而	这	第一的	需要	认知	的	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“第三位是特殊的先知，而第一位则关注过去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hjuː'mænətɪ] .

and	the	second	of	the	present	,	in	affairs	connected	with	humanity	.
和	这	第二	的	这	展示	,	在	事务	连接	和	人类	.

第二点，关于人类事务。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsks][ɒv; əv] [-] , [vɜ˞dɑːndi] , [ænd; ənd] - .

These	are	the	tasks	of	Urda	,	Verdandi	,	and	Skulda	.
这些	是	这	任务	的	乌尔达	,	维尔丹蒂	,	和	-	.

这是乌尔达、维尔丹蒂和斯库尔达的任务。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , - [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] ? -

The	first	begins	by	asking	,	'	When	shall	we	three	meet	again	?	'
这	第一的	开始	经过	问	,	-	什么时候	将	我们	三	见面	再次	?	-

第一句话开头问道：“我们三人何时再相聚？”

[ðə; ðɪ]['sekənd] [di'said] [ðə; ðɪ][taɪm] : - [wen] [ðə; ðɪ] ['bætəlz] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] . -

The	second	decides	the	time	:	'	When	the	battle's	lost	or	won	.	'
这	第二	决定	这	时间	:	-	什么时候	这	战斗的	丢失的	或者	韩元	.	-

第二点决定时间：“战斗的胜负已定。”

[ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['prɔfisai] : - [ðæt] [wɪl] [biː; bi][eə(r)][set][ɒv; əv][sʌn] . -

The	third	,	the	future	prophesies	:	'	That	will	be	ere	set	of	sun	.	'
这	第三	,	这	未来	预言	:	-	那	将要	是	埃雷	放	的	太阳	.	-

第三则预言未来：“那将在日落之前。”

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈgen] [ɑːsks] , - [weə(r)] ? -
The first again asks , ' Where ? '
这 第一的 再次 问 , - 在哪里 ? -

第一个人再次问道："在哪里？"

[ðə; ði] ['sekənd] [di'said] : - [əˈpɒn] [ðə; ði] [hiːθ] . -
The second decides : ' Upon the heath . '
这 第二 决定 : - 之上 这 希思 . -

第二个人决定："在荒原上。"

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['prɔfisai] : - [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [məkˈbeθ] . -
The third , the future prophesies : ' There to meet with Macbeth . '
这 第三 , 这 未来 预言 : - 那里 到 见面 和 麦克白 . -

第三则预言未来："在那里与麦克白相遇。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [roʊl] [ɪz] [məʊst] ['klɪəli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] " [heilz] " : —
" But their rôle is most clearly brought out in the famous " Hails " : —
" 但 他们的 角色 是 最多 清楚地 带来 出去 在 这 著名的 " 冰雹 " : —

但他们的作用在著名的《海尔斯》中体现得最为明显：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[-] .
Urda .
乌尔达 .

乌尔达。

[[pɑːst] .]
[Past .]
[过去的 .]

[过去的。]

[ɔːl] [heɪl] , [məkˈbeθ] ! [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [θeɪn] [ɒv; əv]
All hail , Macbeth ! hail to thee , Thane of
全部 冰雹 , 麦克白 ! 冰雹 到 你 , 领主 的

万岁，麦克白！万岁，爵士！

['glæmɪs] !
Glamis !
格拉米斯 !

格拉米斯！

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[vɜːdɑːndi] .
Verdandi .
维尔丹蒂 .

维尔丹蒂。

[['prez(ə)nt] .]
[Present .]
[展示 .]

[展示。]

[ɔːl] [heɪl] , [məkˈbeθ] ! [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [θeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːdər] !
All hail , Macbeth ! hail to thee , Thane of Cawdor !
全部 冰雹 , 麦克白 ! 冰雹 到 你 , 领主 的 考德 !

万岁，麦克白！万岁，考德爵士！

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

- .
Skulda .
- .

斯库尔达。

[ɔːl] [heɪl] , [məkˈbeθ] !
All hail , Macbeth !
全部 冰雹 , 麦克白 !

万岁，麦克白！

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɪŋ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]
thou shalt be king hereafter . [2]
你 应 是 国王 此后 . [2]

你今后将成为国王。[2]

[ðɪs] [ˈsiːkwəns] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] - [ˈspiːtʃɪz] ;
This sequence is supposed to be retained in other of the sisters ' speeches ;
这 顺序 是 据称 到 是 保留 在 其他 的 这 姐妹 - 演讲 ;

姐妹俩的其他演讲中也应该保留这一顺序；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but a perusal of these will soon show that it is only in the second of the
但 一个 仔细阅读 的 这些 将要 很快 展示 那 它 是 仅有的 在 这 第二 的 这
[əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃənz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl] [wɪð] ['eni] [deˈfɪnətnes] ;
above quotations that it is recognizable with any definiteness ;
多于 引文 那 它 是 可识别的 和 任何 确定性 ;

但仔细阅读这些引文就会发现，只有在上述第二段引文中才能明确地辨认出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːb(ə)l] ['trænskrɪpt] [frɒm; frəm]
and this , it must be remembered , is an almost verbal transcript from
和 这 , 它 必须 是 记得 , 是 一个 几乎 口头 文字稿 从
['hɑːlɪnʃɛd] ,
Holinshed ,
霍林谢德 ,

必须记住，这几乎是霍林谢德的逐字记录。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
and not an original conception of Shakspere's ,
和 不是 一个 原来的 概念 的 - ,

并非莎士比亚的原创构想，

[huː] [maɪt] [fiːl] [hɪmˈself] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ,
who might feel himself quite justified in changing the characters of the speakers ,
WHO 可能 感觉 他自己 相当 合理的 在 变化 这 人物 的 这 演讲者 ,
[waɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʌtərəns] .
while retaining their utterances .
尽管 保留 他们的 话语 .

他可能会觉得自己完全有理由改变说话者的角色，同时保留他们的话语。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['ʌtəli] [ænd; ənd]
In addition to this , the natural sequence is in many cases utterly and
在 添加 到 这 , 这 自然的 顺序 是 在 许多 案例 完全地 和
[ʌnˈnesəsərəli] ['vaɪəleɪtɪd] ;
unnecessarily violated ;
不必要的 违反 ;

除此之外，自然顺序在很多情况下都被完全且毫无必要地违背了；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . , [weə(r)] [-] ,

as	,	for	instance	,	in	Act	I	.	sc	.	iii	.	,	where	Urda	,
作为	,	为了	实例	,	在	行为	我	.	斯	.	三、	.	,	在哪里	乌尔达	,

例如，在第一幕第三场中，乌尔达，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['səʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [pɑːst] ['mætəz] , [pri'dikt] , [wɪð] [ɪk'striːm] [maɪ'njuːtnɪs] ,

who	should	be	solely	occupied	with	past	matters	,	predicts	,	with	extreme	minuteness	,
WHO	应该	是	仅	占领	和	过去的	事情	,	预测	,	和	极端	微小	,

那些本应只专注于过去之事的人，却极其细致地预测着：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektɪd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'lepəʊ] ,

the	results	that	are	to	follow	from	her	projected	voyage	to	Aleppo	,
这	结果	那	是	到	跟随	从	她	预计	航程	到	阿勒颇	,

她预计前往阿勒颇的航程将会取得哪些成果?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

and	that	without	any	expression	of	resentment	,	but	rather	with	promise	of
和	那	没有	任何	表达	的	怨恨	,	但	相当	和	承诺	的

[ə'sɪstəns] , [frɒm; frəm] - ,

assistance	,	from	Skulda	,
协助	,	从	-	,

而且斯库尔达方面并没有表现出任何怨恨，反而承诺会提供帮助。

[huːz] ['prɒvɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪŋ] .

whose	province	she	is	thus	invading	.
谁	省	她	是	因此	入侵	.

她这是在入侵该省份。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , 8th ['februəri] , - , [saɪnd]

[	Footnote	1	:	In	a	letter	to	The	Academy	,	8th	February	,	1879	,	signed
[	脚注	1	:	在	一个	信	到	这	学院	,	8th	二月	,	-	,	签名

[脚注1：1879年2月8日致科学院的一封信，署名

" ['ʃɑːlət] ['kɑːrmaɪkəl] . "]

"	Charlotte	Carmichael	.	"	]
"	夏洛特	卡迈克尔	.	"	]

“夏洛特·卡迈克尔。”

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

[	Footnote	2	:	I	have	taken	the	liberty	of	printing	this	quotation	as	it
[	脚注	2	:	我	有	已采取	这	自由	的	印刷	这	引述	作为	它

[stændz][ɪn][ðə; ði][tekst] .

stands	in	the	text	.
站立	在	这	文本	.

[脚注 2：我已擅自将此引文原样印在正文中。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [baɪ]

The	writer	in	The	Academy	has	effected	a	rearrangement	of	the	dialogue	by
这	作家	在	这	学院	有	受影响	一个	重新排列	的	这	对话	经过

[ɪm'pɔːtɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [mək'beθs] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

importing	what	might	be	Macbeth's	replies	to	the	three	sisters	from	his	speech
输入	什么	可能	是	麦克白的	回复	到	这	三	姐妹	从	他的	演讲

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][el] . - ,

beginning	at	l	.	70	,
开始	在	我	.	-	,

《学院》中的作者对对话进行了重新编排，从第 70 行开始，引入了麦克白对三个姐妹的回答。

[ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] " [heilz] , " [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	alternating	them	with	the	different	"	Hails	,	"	which	,	in	addition	,
和	交替	他们	和	这	不同的	"	冰雹	,	"	哪个	,	在	添加	,

并将它们与不同的“冰雹”交替使用，此外，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'rektli] [kwəʊtid] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .

are	not	correctly	quoted	—	for	what	purpose	it	is	difficult	to	see	.
是	不是	正确	引	—	为了	什么	目的	它	是	难的	到	看	.

引用不正确——其目的难以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

It	may	be	added	here	that	in	a	subsequent	number	of	The	Academy	,
它	可能	是	额外	这里	那	在	一个	随后的	数字	的	这	学院	,

这里需要补充的是，在随后的几期《学院》杂志中，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɑːl] [blaɪnd] ,

a	long	letter	upon	the	same	subject	appeared	from	Mr	.	Karl	Blind	,
一个	长的	信	之上	这	相同的	主题	出现	从	先生	.	卡尔	瞎的	,

卡尔·布林德先生就同一主题写了一封长信，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌeru'dɪʃn] .

which	seems	to	prove	little	except	the	author's	erudition	.
哪个	似乎	到	证明	小的	除了	这	作者的	博学	.

这似乎除了证明作者的博学之外，并没有证明什么。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

He	assumes	the	Teutonic	origin	of	the	sisters	throughout	,	and	,	consequently	,
他	假设	这	条顿	起源	的	这	姐妹	自始至终	,	和	,	最后	,

他始终假定姐妹俩具有日耳曼血统，因此，

[ə'djuːs] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] .

adduces	little	evidence	in	favour	of	the	theory	.
引述	小的	证据	在	偏爱	的	这	理论	.

几乎没有提供任何证据来支持该理论。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [wɪəd] " [ɔː(r)] " ['weɪwəd] , " [wɪtʃ]

One	of	his	points	is	the	derivation	of	the	word	"	weird	"	or	"	wayward	,	"	which
一	的	他的	积分	是	这	推导	的	这	单词	"	诡异的	"	或者	"	任性的	,	"	哪个

,

,

,

他的观点之一是“weird”（怪异的）或“wayward”（任性的）一词的词源，即

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['sʌbsɪkwəntli] , [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [witʃiz] .

as	will	be	shown	subsequently	,	was	applied	to	witches	.
作为	将要	是	所示	随后	,	曾是	应用	到	女巫	.

稍后将要展示的是，这种说法被用来形容女巫。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [siːnz] ['seɪvə(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] - [raɪm] [ɒv; əv][əʊld]

Another	point	is	,	that	the	witch	scenes	savour	strongly	of	the	staff	-	rime	of	old
其他	观点	是	,	那	这	巫婆	场景	品尝	强烈	的	这	职员	-	韵脚	的	老的

['dʒɜːmən] ['pəʊətri] .

German	poetry	.
德语	诗	.

另一点是，女巫的场景强烈地带有古德国诗歌的韵律风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːn] - ['θɪəri] [rɪ'laɪɪŋ] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	interesting	to	find	two	upholders	of	the	Norn	-	theory	relying	mainly	for
它	是	有趣的	到	寻找	二	拥护者	的	这	诺恩	-	理论	依靠	主要	为了

[pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] ([ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ai] .) [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['fliːi] [sez] [ðæt]

proof	of	their	position	upon	a	scene	(	Act	I	.	sc	.	i	.	)	which	Mr	Fleay	says	that
证明	的	他们的	位置	之上	一个	场景	(	行为	我	.	斯	.	我	.	)	哪个	先生	跳蚤	说道	那

[ðə; ði] ['veri] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] ([piː] . -) [mʌst; məst][brænd][æz; əz] ['spjʊəriəs] .

the	very	statement	of	this	theory	(	p	.	249	)	must	brand	as	spurious	.
这	非常	陈述	的	这	理论	(	p	.	-	)	必须	品牌	作为	虚假的	.

有趣的是，我们发现两位诺恩理论的拥护者主要依靠一个场景（第一幕第一场）来证明他们的立场，而弗莱先生说，这一场景本身就足以证明该理论（第 249 页）是虚假的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] - [bɪrdz] [tuː] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [blaɪnd] [brɪŋz]

The	question	of	the	sisters	'	beards	too	,	regarding	which	Mr	.	Blind	brings
这	问题	的	这	姐妹	-	胡须	也	,	关于	哪个	先生	.	瞎的	带来

['sʌmwɒt] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['evɪdəns] ,

somewhat	far	-	fetched	evidence	,
有些	远的	-	已获取	证据	,

关于姐妹俩的胡须问题，布林德先生提出的证据有些牵强附会。

[ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .] - .

is	,	I	think	,	more	satisfactorily	settled	by	the	quotations	in	the	text	.	]	92	.
是	,	我	思考	,	更多的	令人满意地	定居	经过	这	引文	在	这	文本	.	]	-	.

我认为，文本中的引文更能令人满意地解决这个问题。]92.

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [siːm] ['əʊpən][tuː; tə][wʌn] [greɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

But	this	latter	piece	of	criticism	seems	open	to	one	grave	objection	to	which
但	这	后者	片	的	批评	似乎	打开	到	一	严重	异议	到	哪个

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l] .

the	former	is	not	liable	.
这	以前的	是	不是	容易	.

但后一种批评似乎存在一个严重的缺陷，而前一种批评则不存在这个问题。

['mɪstə(r)] . ['fliːi] ['seprəts] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Fleay	separates	the	portions	of	the	play	which	are	undoubtedly	to	be
先生	.	跳蚤	分离	这	部分	的	这	玩	哪个	是	无疑	到	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [witʃiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːts] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɔːrnz] ,

assigned	to	witches	from	the	parts	he	gives	to	his	Norns	,
分配	到	女巫	从	这	部分	他	给予	到	他的	诺恩斯	,

弗莱先生将剧中无疑属于女巫的部分与他赋予命运三女神的部分区分开来。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ;

and	attributes	them	to	different	characters	;
和	属性	他们	到	不同的	人物	;

并将它们归因于不同的角色；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɪksɪz][ʌp][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [nɔːn] ['elɪmənts] [ɪn][wʌn] [kən'fjuːzd] [mæs] .

the	other	mixes	up	the	witch	and	Norn	elements	in	one	confused	mass	.
这	其他	混合	向上	这	巫婆	和	诺恩	元素	在	一	使困惑	大量的	.

另一种则将女巫和诺恩元素混杂在一起，形成一团混乱的东西。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['krɪtɪk] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

The	earlier	critic	saw	the	absurdity	of	such	a	supposition	when	he	wrote	:
这	早些时候	评论家	锯	这	荒谬	的	这样的	一个	假设	什么时候	他	写道	:

早期的评论家们早就看出了这种假设的荒谬之处，他写道：

" ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

"	Shakspere	may	have	raised	the	wizard	and	witches	of	the	latter	parts	of
"	莎士比亚	可能	有	提高	这	巫师	和	女巫	的	这	后者	部分	的

['hɑːlɪnʃɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːts] ,

Holinshed	to	the	weird	sisters	of	the	former	parts	,
霍林谢德	到	这	诡异的	姐妹	的	这	以前的	部分	,

“莎士比亚可能将霍林谢德后半部分的巫师和女巫比作了前半部分的怪诞姐妹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːs] ['prəʊses][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . " [[wʌn]]

but	the	converse	process	is	impossible	.	"	[	1	]
但	这	交谈	过程	是	不可能的	.	"	[	1	]

但反过来却是不可能的。[1]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [huː] , [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [əd'mɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Is	it	conceivable	that	Shakspere	,	who	,	as	most	people	admit	,	was	a	man	of
是	它	可以想象的	那	莎士比亚	,	WHO	,	作为	最多	人们	承认	,	曾是	一个	男人	的

[sʌm; səm][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

some	poetic	feeling	,
一些	诗意的	感觉	,

莎士比亚，正如大多数人所承认的那样，是一位具有一定诗意情怀的人，这是否可能呢?

['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːn] - ['ledʒənd] — [ðə; ði]['saɪlənt] [feɪt] - ['gɔdis]

being	in	possession	of	the	beautiful	Norn	-	legend	—	the	silent	Fate	-	goddesses
存在	在	拥有	的	这	美丽的	诺恩	-	传奇	—	这	沉默的	命运	-	女神们

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['ɪgdrəsɪl] ,

sitting	at	the	foot	of	Igdrasil	,
坐着	在	这	脚	的	伊格德拉西尔	,

拥有美丽的诺恩传说——静静地坐在伊格德拉西尔脚下的命运女神们，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [triː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ɪts] [ruːts] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

the	mysterious	tree	of	human	existence	,	and	watering	its	roots	with	water
这	神秘	树	的	人类	存在	,	和	浇水	它是	根	和	水

[frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sprɪŋ] — [kʊd; kəd] ,

from	the	sacred	spring	—	could	,
从	这	神圣	春天	—	可以	,

人类存在的神秘之树，以及用圣泉之水浇灌它的根系——或许，

['ruːθləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

ruthlessly	and	without	cause	,
无情地	和	没有	原因	,

无情地、毫无理由地，

[mɑː(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][baɪ][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]

mar	the	charm	of	the	legend	by	the	gratuitous	introduction	of	the	gross
马尔	这	魅力	的	这	传奇	经过	这	无偿的	介绍	的	这	总的

[ænd; ənd][praɪ'merəli]['ʌnpəu'etɪkəl] ['diːteɪlz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ?

and	primarily	unpoetical	details	incident	to	the	practice	of	witchcraft	?
和	主要	不诗意的	细节	事件	到	这	实践	的	巫术	?

强行引入粗俗且极不诗意的巫术细节，是否会破坏传说的魅力?

[nəʊ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

No	man	with	a	glimmer	of	poetry	in	his	soul	will	imagine	it	for	a	moment
不	男人	和	一个	微光	的	诗	在	他的	灵魂	将要	想象	它	为了	一个	片刻

.

:

.

任何一个心中稍有诗意的人，都不会想象出这种事。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪz][mɔː(r)]['kredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

The	separation	of	characters	is	more	credible	than	this	;
这	分离	的	人物	是	更多的	可信的	比	这	;

人物之间的分离比这更可信；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['θɪəri] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] ,

but	if	that	theory	can	be	shown	to	be	unfounded	,
但	如果	那	理论	能	是	所示	到	是	毫无根据	,

但如果该理论被证明是毫无根据的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

there	is	no	improbability	in	supposing	that	Shakspere	,	finding	that	the	question	of
那里	是	不	概率低	在	假如	那	莎士比亚	,	寻找	那	这	问题	的

['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz] ,

witchcraft	was	,
巫术	曾是	,

莎士比亚发现巫术问题是……，这种假设并非不合情理。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	consequence	of	events	that	had	taken	place	not	long	before	the	time	of	the
在	结果	的	活动	那	有	已采取	地方	不是	长的	前	这	时间	的	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mək'beθ] ,

production	of	"	Macbeth	,
生产	的	"	麦克白	,

由于在《麦克白》制作之前不久发生的一系列事件，

" [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [frɒm; frəm] [kɪŋ] [tuː; tə] ['pez(ə)nt] ,

"	absorbing	the	attention	of	all	men	,	from	king	to	peasant	,
"	吸收	这	注意力	的	全部	男人	,	从	国王	到	农民	,

“吸引了所有人的注意力，从国王到农民，”

[ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk]

should	set	himself	to	deal	with	such	a	popular	subject	,	and	,	by	the	magic
应该	放	他自己	到	交易	和	这样的	一个	受欢迎的	主题	,	和	,	经过	这	魔法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

他应该着手处理这样一个热门题材，并且凭借其艺术的魔力，

[səʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdegrə'deɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

so	raise	it	out	of	its	degradation	into	the	region	of	poetry	,
所以	增加	它	出去	的	它是	降解	进入	这	地区	的	诗	,

所以，将它从低级的境地提升到诗歌的领域吧。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn'diːd] ?

that	men	should	wonder	and	say	,	"	Can	this	be	witchcraft	indeed	?
那	男人	应该	想知道	和	说	,	"	能	这	是	巫术	的确	?

人们会感到疑惑，并说：“这难道真的是巫术吗？”

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['ʃeɪkˌspɪər] ['mænjuəl] , [piː] . - .] - .

"	[	Footnote	1	:	Shakspere	Manual	,	p	.	249	.	]	93	.
"	[	脚注	1	:	莎士比亚	手动的	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：莎士比亚手册，第 249 页。]93.

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

In	comparing	the	evidence	to	be	deduced	from	the	contemporary	records	of
在	比较	这	证据	到	是	推断	从	这	当代的	记录	的

['wɪtʃkrɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn] " [mək'beθ] ,

witchcraft	with	the	sayings	and	doings	of	the	sisters	in	"	Macbeth	,
巫术	和	这	谚语	和	行为	的	这	姐妹	在	"	麦克白	,

将从当代巫术记录中推断出的证据与《麦克白》中姐妹俩的言行进行比较，

" [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [fɜːst][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

"	those	parts	of	the	play	will	first	be	dealt	with	upon	which	no	doubt	as	to
"	那些	部分	的	这	玩	将要	第一的	是	已处理	和	之上	哪个	不	怀疑	作为	到

[ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kɑːst] ,

their	genuineness	has	ever	been	cast	,
他们的	真实性	有	曾经	到过	投掷	,

“首先要讨论的是剧中那些真实性毋庸置疑的部分。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['səʊlli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [nɔːrnz] .

and	which	are	asserted	to	be	solely	applicable	to	Norns	.
和	哪个	是	断言	到	是	仅	适用的	到	诺恩斯	.

据称这些预言只适用于命运女神诺恩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'skraɪb] [wɪtʃɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nɔːrnz] ,

If	it	can	be	shown	that	these	describe	witches	rather	than	Norns	,
如果	它	能	是	所示	那	这些	描述	女巫	相当	比	诺恩斯	,

如果能够证明这些描述的是女巫而不是命运三女神，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn'tenʃənəli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [wɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['gɔdis]
the position that Shakspere intentionally substituted witches for the " goddesses
这 位置 那 莎士比亚 故意 替代 女巫 为了 这 " 女神们
[ɒv; əv] [dɛstəni] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌnə'seɪləbl] .
of Destinie " mentioned in his authority is practically unassailable .
的 命运 " 提及 在 他的 权威 是 几乎 无可辩驳 .

莎士比亚有意用女巫代替他著作中提到的“命运女神”这一观点，实际上是无可辩驳的。

[fɜ:st] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
it is asserted that the description of the appearance of the sisters given by
它 是 断言 那 这 描述 的 这 外貌 的 这 姐妹 给定 经过
['bæŋkwəu, 'bæn-] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [nɔ:rnz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪtʃɪz] —
Banquo applies to Norns rather than witches —
班柯 适用 到 诺恩斯 相当 比 女巫 —

有人认为，班柯对三姐妹外貌的描述指的是命运三女神，而不是女巫——

" [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɜ:θ] ,
" They look not like the inhabitants o ' th ' earth ,
" 他们 看 不是 喜欢 这 居民 o - th - 地球 ,

“他们看起来不像地球上的居民，

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒnt] .
And yet are on't .
和 然而 是 不 .

然而，它们并没有。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [əˌplɪkə'bɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
" This question of applicability , however , must not be decided by the
" 这 问题 的 适用性 , 然而 , 必须 不是 是 决定 经过 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,
consideration of a single sentence ,
考虑 的 一个 单身的 句子 ,

“然而，这种适用性问题不能仅凭一句话来判断，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stræktɪd] ; [ænd; ənd] , [waɪlst]
but of the whole passage from which it is extracted ; and , whilst
但 的 这 所有的 通道 从 哪个 它 是 提取 ; 和 , 而
[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
considering it ,
考虑 它 ,

但它是摘录自的整段文字；并且在思考它时，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [laɪnz]
it should be carefully borne in mind that it occurs immediately before those lines
它 应该 是 小心 出生 在 头脑 那 它 发生 立即地 前 那些 线条
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɪð] [-] ,
which are chiefly relied upon as proving the identity of the sisters with Urda ,
哪个 是 主要 依赖 之上 作为 证明 这 身份 的 这 姐妹 和 乌尔达 ,

需要特别注意的是，它紧接着那些主要被用来证明姐妹俩与乌尔达是同一人的诗句之前出现。

[vɜ·dɑ:ndi] , [ænd; ənd] - .
Verdandi , and Skulda .
维尔丹蒂 , 和 - .

薇尔丹蒂和斯库尔达。

['bæŋkwəu, 'bæn-] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] , [sez] —

Banquo	**,**	**on**	**seeing**	**the**	**sisters**	**,**	**says**	**—**
班柯	,	在	看到	这	姐妹	,	说道	—

班柯见到姐妹俩，说道——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,

"	**What**	**are**	**these**	**,**
"	什么	是	这些	,

这些是什么?

[səʊ] ['wɪðəd] [ænd; ənd][səʊ][waɪld][ɪn][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ,

So	**withered**	**and**	**so**	**wild**	**in**	**their**	**attire**	**,**
所以	干枯	和	所以	荒野	在	他们的	服装	,

他们衣着如此枯槁，如此狂野，

[ðæt] [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] ,

That	**look**	**not**	**like**	**the**	**inhabitants**	**o**	**'**	**th**	**'**	**earth**	**,**
那	看	不是	喜欢	这	居民	o	-	th	-	地球	,

他们看起来不像地球上的居民，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒnt] ?

And	**yet**	**are**	**on't**	**?**
和	然而	是	不	?

难道就没有人这样做吗?

[lɪv; laɪv][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːt]

Live	**you**	**,**	**or**	**are**	**you**	**aught**
居住	你	,	或者	是	你	零

你活着，还是你注定要活下去?

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['kwestʃən] ?

That	**man**	**may**	**question**	**?**
那	男人	可能	问题	?

那个人可能会质疑?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

You	**seem**	**to**	**understand**	**me**	**,**
你	似乎	到	理解	我	,

你似乎理解我。

[baɪ] [iːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæpi] ['fɪŋgə(r)] ['leɪɪŋ]

By	**each**	**at**	**once**	**her**	**chappy**	**finger**	**laying**
经过	每个	在	一次	她	家伙	手指	躺下

她那干裂的手指同时伸了过去

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] [lɪps] : [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪmɪn] ,

Upon	**her**	**skinny**	**lips**	**:**	**you**	**should**	**be**	**women**	**,**
之上	她	瘦骨嶙峋的	嘴唇	:	你	应该	是	女性	,

她瘦削的嘴唇上写着：你们应该像个女人。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [bɪrdz] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]

And	**yet**	**your**	**beards**	**forbid**	**me**	**to**	**interpret**
和	然而	你的	胡须	禁止	我	到	解释

然而，你们的胡须却让我无法解读

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] .

That	**you**	**are**	**so**	**.**
那	你	是	所以	.

你就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] , [ə'piərɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**It**	**is**	**in**	**the**	**first**	**moment**	**of**	**surprise**	**that**	**the**	**sisters**	**,**	**appearing**	**so**	**suddenly**	**,**
"	它	是	在	这	第一的	片刻	的	惊喜	那	这	姐妹	,	出现	所以	突然	,

“姐妹俩突然出现，令大家感到惊讶的那一刻，

[siːm] [tuː; tə]['bæŋkwəu, 'bæn-] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .

seem	to	Banquo	unlike	the	inhabitants	of	this	earth	.
似乎	到	班柯	与此不同	这	居民	的	这	地球	.

在班柯看来，他们似乎与这世上的居民截然不同。

[wen] [hiː; hi] [riˈkʌvə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['krɪtɪsɪzəm] ,

When	he	recovers	from	the	shock	and	is	capable	of	deliberate	criticism	,
什么时候	他	恢复	从	这	震惊	和	是	有能力的	的	商榷	批评	,

[hiː; hi] [siːz] ['tʃæpi] ['fɪŋgəz] ,

he	sees	chappy	fingers	,
他	看到	家伙	手指	,

当他从震惊中恢复过来，能够进行理性批评时，他看到的是皲裂的手指，

['skɪni] [lɪps] — [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , ['ʌgli]

skinny	lips	—	in	fact	,	nothing	to	distinguish	them	from	poverty	-	stricken	,	ugly
瘦骨嶙峋的	嘴唇	—	在	事实	,	没有什么	到	区分	他们	从	贫困	-	受打击的	,	丑陋的

[əʊld] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ðeə(r)] [bɪrdz] .

old	women	but	their	beards	.
老的	女性	但	他们的	胡须	.

她们的嘴唇很薄——事实上，除了胡须之外，她们和贫穷丑陋的老妇人没有任何区别。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [pəʊ'etɪkəl] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

A	more	accurate	poetical	counterpart	to	the	prose	descriptions	given	by
一个	更多的	准确的	诗意的	对应物	到	这	散文	描述	给定	经过

[kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

contemporary	writers	of	the	appearance	of	the	poor	creatures	who	were
当代的	作家	的	这	外貌	的	这	贫穷的	生物	WHO	是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [pen] .

charged	with	the	crime	of	witchcraft	could	hardly	have	been	penned	.
带电	和	这	犯罪	的	巫术	可以	几乎	有	到过	撰写	.

很难找到比这首诗更能准确表达当代作家对那些被控犯有巫术罪的可怜人的外貌的散文描述的诗意表达了。

[skɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sez] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [biː; bi][əʊld] , [leɪm] ,

Scot	,	for	instance	,	says	,	"	They	are	women	which	commonly	be	old	,	lame	,
苏格兰人	,	为了	实例	,	说道	,	"	他们	是	女性	哪个	通常	是	老的	,	瘸	,

- - - , [peɪl] , [faʊl] ,

bleare	-	eied	,	pale	,	fowle	,
-	-	-	,	苍白	,	家禽	,

例如，斯科特说："她们通常是年老的、跛脚的、眼睛发白的、面色苍白的、体态肥胖的妇女。"

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] ... .

and	full	of	wrinkles	...	.
和	满的	的	皱纹	...	.

而且满脸皱纹.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

They	are	leane	and	deformed	,	showing	melancholie	in	their	faces	;
他们	是	精益	和	变形	,	显示	忧郁	在	他们的	面孔	;

他们身材瘦削，面容畸形，脸上带着忧郁的神情；

" [[wʌn]] [ænd; ənd] - [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] " [æn; ən][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [krəʊn] ,

"	[	1	]	and	Harsnet	describes	a	witch	as	"	an	old	weather	-	beaten	crone	,
"	[	1	]	和	-	描述	一个	巫婆	作为	"	一个	老的	天气	-	被打败	老妪	,

[1] 哈斯内特将女巫描述为"一个饱经风霜的老妪，

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [niːz] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

having	her	chin	and	knees	meeting	for	age	,	walking	like	a	bow	,
拥有	她	下巴	和	膝盖	会议	为了	年龄	,	步行	喜欢	一个	弓	,

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] ,

leaning	on	a	staff	,
倾斜	在	一个	职员	,

她年纪大了，下巴和膝盖几乎碰在一起，走路像弓箭一样，拄着拐杖。

['hɒləʊ] - [aɪd] , [ʌn'tu:θt] , ['fʌrəʊd] , ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [trembl ɪŋ] [wɪð] ['pɔ:lzi] , ['gəʊɪŋ]

hollow	-	eyed	,	untoothed	,	furrowed	,	having	her	lips	trembling	with	palsy	,	going
空洞的	-	眼睛	,	无齿	,	沟壑	,	拥有	她	嘴唇	发抖	和	麻痹	,	去

['mʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

mumbling	in	the	streets	;
喃喃自语	在	这	街道	;

她双眼凹陷，牙齿脱落，满脸皱纹，嘴唇因麻痹而颤抖，在街上喃喃自语；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] , [jet] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃru:d] [tʌŋ] [tu:; tə] [kɔ:l]

one	that	hath	forgotten	her	Pater	-	noster	,	yet	hath	a	shrewd	tongue	to	call
一	那	有	被遗忘的	她	帕特	-	诺斯特	,	然而	有	一个	精明	舌头	到	称呼

[ə; eɪ][dræb][ə; eɪ][dræb] .

a	drab	a	drab	.
一个	单调	一个	单调	.

她忘记了主祷文，却能言善辩，把平庸之物称为平庸之物。

" [[ˌtu:'tu:]] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ði:z] [ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [tu:] ['skeptɪks] ,

"	[	2	]	It	must	be	remembered	that	these	accounts	are	by	two	sceptics	,
"	[	2	]	它	必须	是	记得	那	这些	账户	是	经过	二	怀疑论者	,

[2] 必须记住，这些说法出自两位怀疑论者之口，

[hu:] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'greɪdɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] .

who	saw	nothing	in	the	witches	but	poor	,	degraded	old	women	.
WHO	锯	没有什么	在	这	女巫	但	贫穷的	,	退化的	老的	女性	.

在他们眼中，女巫不过是可怜的、堕落的老妇人。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðeə(r)][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['paʊə(r)] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz]

In	a	description	which	assumes	their	supernatural	power	such	minute	details
在	一个	描述	哪个	假设	他们的	超自然	力量	这样的	分钟	细节

[wʊd] [nɒt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ;

would	not	be	possible	;
会	不是	是	可能的	;

如果描述中假定他们拥有超自然力量，那么如此细致的细节是不可能的；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['bæŋkwoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [sə'dʒest] [nɪ'glekt] , ['skwɒlə(r)] , [ænd; ənd]

yet	there	is	quite	enough	in	Banquo's	description	to	suggest	neglect	,	squalor	,	and
然而	那里	是	相当	足够的	在	班柯的	描述	到	建议	忽视	,	肮脏不堪	,	和

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

然而，班柯的描述中却足以暗示着疏于照料、肮脏不堪和悲惨境地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,

But	if	this	were	not	so	,
但	如果	这	是	不是	所以	,

但如果情况并非如此，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən]

there	is	one	feature	in	the	description	of	the	sisters	that	would	settle	the	question
那里	是	一	特征	在	这	描述	的	这	姐妹	那	会	定居	这	问题

[wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

once	and	for	ever	.
一次	和	为了	曾经	.

对这对姐妹的描述中有一个特点，可以一劳永逸地解决这个问题。

[ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [taɪmz] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	beard	was	in	Elizabethan	times	the	recognized	characteristic	of	the	witch	.
这	胡须	曾是	在	伊丽莎白时代	时代	这	认可	特征	的	这	巫婆	.

在伊丽莎白时代，胡须被认为是女巫的标志。

[ɪn] [wʌn] [əʊld] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
In one old play it is said ,
在 一 老的 玩 它 是 说 ,

在一部古老的戏剧中，有这样一段话：

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] [mʌst; məst] [weə(r)] [bɪrdz] ,
" The women that come to us for disguises must wear beards ,
" 这 女性 那 来 到 我们 为了 伪装 必须 穿 胡须 ,

“来我们这里寻求乔装打扮的女性必须戴上假胡子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ; " [[θriː]] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , " [sʌm; səm]
and that's to say a token of a witch ; " [3] and in another , " Some
和 那就是 到 说 一个 令牌 的 一个 巫婆 ; " [3] 和 在 其他 , " 一些
['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪrdz] ;
women have beards ;
女性 有 胡须 ;

也就是说，这是女巫的标志；[3] 在另一个地方，“有些女人有胡子；

['mæri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [witʃiz] ;
marry , they are half witches ;
结婚 , 他们 是 一半 女巫 ;

结婚吧，她们都是半个女巫；

" [[fɔːr]] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [hjuː] ['evənz] [gɪvz] [dɪ'saɪsɪv] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [wen] [hiː; hi] [sez]
" [4] and Sir Hugh Evans gives decisive testimony to the fact when he says
" [4] 和 先生 休 埃文斯 给予 决定性 见证 到 这 事实 什么时候 他 说道
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['fɔːlstɑːf] ,
of the disguised Falstaff ,
的 这 伪装 福斯塔夫 ,

[4] 休·埃文斯爵士对这一事实作出了决定性的证明，他在谈到乔装打扮的福斯塔夫时说：

" [baɪ] [jeɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] :
" By yea and no , I think , the ' oman is a witch indeed :
" 经过 是的 和 不 , 我 思考 , 这 - 阿曼 是 一个 巫婆 的确 :

“我觉得，不管怎么说，那个女人确实是个女巫：”

[aɪ] [laɪk] [nɒt] [wen] [ə; eɪ] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪrd] ;
I like not when a ' oman has a great peard ;
我 喜欢 不是 什么时候 一个 - 阿曼 有 一个 伟大的 皮尔德 ;

我不喜欢女人留着浓密的胡须；

[aɪ] [spaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪrd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌflə(r)] . " [[faɪv]]
I spy a great peard under her muffler . " [5]
我 间谍 一个 伟大的 皮尔德 在下面 她 围巾 . " [5]

我看到她围巾下面露出了一只大胡子。[5]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [dɪ'skʌvəri] , [bʊk] [aɪ] . [tʃeɪtʃ] .
[Footnote 1 : Discoverie , book i . ch .
[脚注 1 : 发现 , 书 我 . ch .

[脚注 1：Discoverie，第一卷，第 1 章

[θriː] , [piː] . ['sɛvən] .]
3 , p . 7 .]
3 , p . 7 .]

3，第 7 页。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : - , [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [piː] . - .]
[Footnote 2 : Harsnet , Declaration , p . 136 .]
[脚注 2 : - , 宣言 , p . - .]

[脚注 2：哈斯内特，《宣言》，第 136 页。]

[['fʊtnəʊt] [θri:] : ['ɒnɪst] [mænz] ['fɔ:tʃu:n] , [ˌaɪ 'aɪ] . [ai] . ['fɜ:rnɪs] , [ˌveərɪ'ɔ:rəm] , [pi:] . - .]
[Footnote 3 : Honest Man's Fortune , II . i . Furness , Variorum , p . 30 .]
[脚注 3 : 诚实的 男人的 财富 , 二 . 我 . 弗内斯 , 集注 , p . - .]

[脚注3：诚实人的财富，II。我。弗内斯，Variorum，p。 30.]

[['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ['dɛkərz] ['ɒnɪst] [hɔ:(r)] , [ˌɛs'si:] . [eks] .
[Footnote 4 : Dekker's Honest Whore , sc . x .
[脚注 4 : 德克尔 诚实的 妓女 , 斯 . x .

[脚注 4：德克尔的《诚实的妓女》，场景 10。

[el] . - .]
l . 126 .]
我 . - .]

第126行。

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] .
[Footnote 5 : Merry Wives of Windsor , Act IV .
[脚注 5 : 欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 第四 .

[脚注 5：温莎的风流娘儿们，第四幕。

[ˌɛs'si:] . [ˌaɪ 'aɪ] .] - .
sc . ii .] 94 .
斯 . 二、 .] - .

sc. ii.]94.

['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv]['bæŋkwoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [witʃiz] ;
Every item of Banquo's description indicates that he is speaking of witches ;
每一个 物品 的 班柯的 描述 表示 那 他 是 请讲 的 女巫 ;

班柯的每一项描述都表明他指的是女巫；

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
nothing in it is incompatible with that supposition .
没有什么 在 它 是 不相容 和 那 假设 .

文中没有任何内容与这一假设相矛盾。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪ] [wɪð] ['i:kwəl] [fɔ:s] [tu:; tə] [nɔ:rnz] ?
Will it apply with equal force to Norns ?
将要 它 申请 和 平等的 力量 到 诺恩斯 ?

这条规则对命运女神诺恩也同样适用吗?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪθɪkl] ['bi:ɪŋs] ,
It can hardly be that these mysterious mythical beings ,
它 能 几乎 是 那 这些 神秘 神话 生物 ,

这些神秘的神话生物不太可能是.....

[hu:] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [jet] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['hju:mən] ['destəni] ,
who exercise an incomprehensible yet powerful influence over human destiny ,
WHO 锻炼 一个 难以理解 然而 强大的 影响 超过 人类 命运 ,

他们对人类命运施加着难以理解却又强大的影响，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] [ɪn] [tɜ:mz] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
could be described with any propriety in terms so revolting .
可以 是 描述 和 任何 礼 在 条款 所以 令人作呕的 .

用如此令人作呕的词语来描述，完全没有合适的恰当方式。

[ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][waɪld] , [wɪəd] ['grændʒə(r)] [mait] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
A veil of wild , weird grandeur might be thrown around them ;
一个 面纱 的 荒野 , 诡异的 宏伟 可能 是 抛掷 大约 他们 ;

他们身上可能会笼罩着一层狂野、怪诞的宏伟面纱；

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [dɪˈgreɪd] [ðem; ðəm][baɪ]

but	can	it	be	supposed	that	Shakspere	would	degrade	them	by
但	能	它	是	据称	那	莎士比亚	会	降级	他们	经过

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈtʃæpi] [ˈfɪŋgəz] ,

representing	them	with	chappy	fingers	,
代表	他们	和	家伙	手指	,

但是，我们能认为莎士比亚会通过描绘他们皲裂的手指来贬低他们吗？

['skɪni] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪrdz] ?

skinny	lips	,	and	beards	?
瘦骨嶙峋的	嘴唇	,	和	胡须	?

嘴唇很薄，还有胡子？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] , [tuː] ,

It	is	particularly	to	be	noticed	,	too	,
它	是	特别	到	是	注意到	,	也	,

这一点尤其值得注意。

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈvɜːb(ə)l] [ˈtrænskrɪpt] [frɒm; frəm]

that	although	in	this	passage	he	is	making	an	almost	verbal	transcript	from
那	虽然	在	这	通道	他	是	制作	一个	几乎	口头	文字稿	从

[ˈhɑːlɪnʃɛd] ,

Holinshed	,
霍林谢德	,

尽管在这段文字中，他几乎是逐字逐句地转述了霍林谢德的原话，

[ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .

these	details	are	interpolated	without	the	authority	of	the	chronicle	.
这些	细节	是	插值	没有	这	权威	的	这	编年史	.

这些细节并非史料所记载，而是后人添加的。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][tekst][ræn] [ðʌs] —

Let	it	be	supposed	,	for	an	instant	,	that	the	text	ran	thus	—
让	它	是	据称	,	为了	一个	立即的	,	那	这	文本	跑	因此	—

假设一下，原文是这样写的——

['bæŋkwəu, 'bæn-] . ...

Banquo	.	...
班柯	.	...

班柯。.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

What	are	these
什么	是	这些

这些是什么？

[səʊ] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd][səʊ][waɪld][ɪn][ðeə(r)][əˈtaɪə(r)] , [[wʌn]]

So	withered	and	so	wild	in	their	attire	,	[	1	]
所以	干枯	和	所以	荒野	在	他们的	服装	,	[	1	]

他们衣着如此枯槁，如此狂野，[1]

[ðæt] [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] ,

That	look	not	like	the	inhabitants	o	'	th	'	earth	,
那	看	不是	喜欢	这	居民	o	-	th	-	地球	,

他们看起来不像地球上的居民，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒnt] ? [[ˌtuːˈtuː]] [lɪv; laɪv][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːt]

And	yet	are	on't	?	[	2	]	Live	you	,	or	are	you	ought
和	然而	是	不	?	[	2	]	居住	你	,	或者	是	你	应该

然而，你却不是吗？[2] 你活着，还是你应当活着？

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['kwestʃən] ? [[θriː]]
That man may question ? [3]
那 男人 可能 问题 ? [3]

那个人可能会质疑？[3]

[mək'beθ] .
Macbeth .
麦克白 .

麦克白。

[spiːk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Speak if you can , what are you ?
说话 如果 你 能 , 什么 是 你 ?

请你开口，你是什么人？

1st [wɪtʃ] .
1st Witch .
1st 巫婆 .

第一位女巫。

[ɔːl] [heɪl] , [mək'beθ] ! [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [θeɪn] [ɒv; əv]['glæmɪs] ! [[fɔːr]]
All hail , Macbeth ! hail to thee , thane of Glamis ! [4]
全部 冰雹 , 麦克白 ! 冰雹 到 你 , 领主 的 格拉米斯 ! [4]

万岁，麦克白！万岁，格拉米斯爵士！[4]

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[ɔːl] [heɪl] , [mək'beθ] ! [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [θeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːdər] ! [[faɪv]]
All hail , Macbeth ! hail to thee , thane of Cawdor ! [5]
全部 冰雹 , 麦克白 ! 冰雹 到 你 , 领主 的 考德 ! [5]

万岁，麦克白！万岁，考德爵士！[5]

3rd [wɪtʃ] .
3rd Witch .
3rd 巫婆 .

第三位女巫。

[ɔːl] [heɪl] , [mək'beθ] !
All hail , Macbeth !
全部 冰雹 , 麦克白 !

万岁，麦克白！

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . [[sɪks]]
thou shall be king hereafter . [6]
你 将 是 国王 此后 . [6]

你今后将成为国王。[6]

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hɑːlɪnʃɛd] , [ænd; ənd][səʊ]
This is so accurate a dramatization of the parallel passage in Holinshed , and so
这 是 所以 准确的 一个 戏剧化 的 这 平行线 通道 在 霍林谢德 , 和 所以
[ɪn'taɪə(r)][ɪn][ɪt'self] ,
entire in itself ,
全部的 在 本身 ,

这段戏剧化演绎对霍林谢德书中平行段落的还原如此精准，而且本身又如此完整。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][fɜːst] ,
that there is some temptation to ask whether it was not so written at first ,
那 那里 是 一些 诱惑 到 问 无论 它 曾是 不是 所以 书面 在 第一的 ,

人们不禁会问，它最初是不是就是这样写的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [laɪnz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

and	the	interpolated	lines	subsequently	inserted	by	the	author	.
和	这	插值	线条	随后	插入	经过	这	作者	.

以及作者随后插入的插值线。

['weðə(r)] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ][ɔ:(r)][nɒt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] — [waɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Whether	this	be	so	or	not	,	the	question	must	be	put	—	Why	,	in	such	a
无论	这	是	所以	或者	不是	,	这	问题	必须	是	放	—	为什么	,	在	这样的	一个

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

无论情况是否如此，我们必须提出这个问题——为什么在这样一段文字中，

[dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn'sɜ:t] [θri:] [laɪnz] [ɒv; əv][məʊst] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

did	Shakspere	insert	three	lines	of	most	striking	description	of	the	appearance	of
做过	莎士比亚	插入	三	线条	的	最多	引人注目	描述	的	这	外貌	的

[witʃiz] ?

witches	?
女巫	?

莎士比亚是否插入了三行对女巫外貌极其生动的描述?

[kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi] [sə'dʒestid] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Can	any	other	reason	be	suggested	than	that	he	had	made	up	his	mind
能	任何	其他	原因	是	建议	比	那	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] " ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] " [baɪ][ðə; ði] [witʃiz] ,

to	replace	the	"	goddesses	of	Destinie	"	by	the	witches	,
到	代替	这	"	女神们	的	命运	"	经过	这	女巫	,

除了他已下定决心用女巫取代"命运女神"之外，还能有其他解释吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] [ə'raɪzɪŋ]

and	had	determined	that	there	should	be	no	possibility	of	any	doubt	arising
和	有	决定	那	那里	应该	是	不	可能性	的	任何	怀疑	产生

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

about	it	?
关于	它	?

并已确定不应对此产生任何疑问?

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] [ə'pærəl] ,]

[	Footnote	1	:	Three	women	in	strange	and	wild	apparel	,	]
[	脚注	1	:	三	女性	在	奇怪的	和	荒野	服饰	,	]

[脚注 1：三位穿着奇装异服的女子,]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : [rɪ'zemblɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]['eldə(r)] [wɜ:ld] ,]

[	Footnote	2	:	resembling	creatures	of	elder	world	,	]
[	脚注	2	:	类似	生物	的	长老	世界	,	]

[脚注 2：类似于上古世界的生物,]

[['fʊtnəʊt] [θri:] : [hu:m] [wen] [ðeɪ] - [bɪ'held] , - [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

[	Footnote	3	:	whome	when	they	attentivelie	beheld	,	woondering	much	at	the	sight	,
[	脚注	3	:	整个	什么时候	他们	-	观看	,	-	很多	在	这	视线	,

[脚注3：当他们仔细观看时，对眼前的景象感到非常惊奇，

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ;]

the	first	of	them	spake	and	said	;	]
这	第一的	的	他们	说	和	说	;	]

他们之中第一个开口说道:

[['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : - [ɔ:l] [heɪl] , - ,

[	Footnote	4	:	'	All	haile	,	Makbeth	,
[	脚注	4	:	-	全部	海尔	,	-	,

[脚注 4："万岁，马克贝斯，

[θeɪn] [ɒv; əv] - - ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] - ['entəd] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪgnəti] [ænd; ənd]

thane	of	Glammis	'	(	for	he	had	latelie	entered	into	that	dignitie	and
领主	的	-	-	(	为了	他	有	-	进入	进入	那	尊严	和

['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɪnəl]) .]

office	by	the	death	of	his	father	Sinell	)	.	]
办公室	经过	这	死亡	的	他的	父亲	西内尔	)	.	]

格拉米斯领主（因为他父亲西内尔去世后，他才继承了这一爵位和职位）。

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; - [heɪl] , - , [θeɪn] [ɒv; əv]

[	Footnote	5	:	The	second	of	them	said	;	'	Haile	,	Makbeth	,	thane	of
[	脚注	5	:	这	第二	的	他们	说	;	-	海尔	,	-	,	领主	的

[脚注5：其中第二个人说：'海尔，马克贝斯，领主

- . -]

Cawder	.	'	]
-	.	-	]

考德。

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [sed] ; - [ɔːl] [heɪl] , - , [ðæt] - [ʃælt] [biː; bi]

[	Footnote	6	:	But	the	third	said	;	'	All	haile	,	Makbeth	,	that	heereafter	shalt	be
[	脚注	6	:	但	这	第三	说	;	-	全部	海尔	,	-	,	那	-	应	是

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . -] - .

king	of	Scotland	.	'	]	95	.
国王	的	苏格兰	.	-	]	-	.

[脚注 6：但第三个人说：'万岁，马克白，他将来将成为苏格兰国王。']95.

[ðə; ði][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['eksəsaɪz] [p'aʊəz] [ðæt] [wɪtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] .

The	next	objection	is	,	that	the	sisters	exercise	powers	that	witches	did	not	possess	.
这	下一个	异议	是	,	那	这	姐妹	锻炼	权力	那	女巫	做过	不是	具有	.

下一个反对意见是，姐妹俩拥有女巫所不具备的力量。

[ðeɪ] [kæn; kən] " [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [greɪn] [wɪl] [grəʊ] ,

They	can	"	look	into	the	seeds	of	time	,	and	say	which	grain	will	grow	,
他们	能	"	看	进入	这	种子	的	时间	,	和	说	哪个	粮食	将要	生长	,

他们可以"窥探时间的种子，并预测哪种谷物会生长"，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] .

and	which	will	not	.
和	哪个	将要	不是	.

哪些不会。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [fɔː'tel] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wɪtʃɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .

"	In	other	words	,	they	foretell	future	events	,	which	witches	could	not	do	.
"	在	其他	字	,	他们	预言	未来	活动	,	哪个	女巫	可以	不是	做	.

换句话说，她们能够预言未来事件，而女巫却做不到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][fækt] .

But	this	is	not	the	fact	.
但	这	是	不是	这	事实	.

但这并非事实。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪtʃ] ['traɪəlz] [tiːm] [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪd] [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

The	recorded	witch	trials	teem	with	charges	of	having	prophesied	what	things	were
这	记录	巫婆	试验	团队	和	收费	的	拥有	预言	什么	事物	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ;

about	to	happen	;
关于	到	发生	;

有记载的女巫审判中充斥着预言将要发生的事情的指控；

[nəʊ] [t͡ʃɑːd͡ʒ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] .

no	charge	is	more	common	.
不	收费	是	更多的	常见的	.

免费更为常见。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [kwəʊtid] [baɪ] [tʃɑːlz] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

The	following	,	quoted	by	Charles	Knight	in	his	biography	of	Shakspere	,
这	下列的	,	引	经过	查尔斯	骑士	在	他的	传	的	莎士比亚	,

以下引自查尔斯·奈特所著的莎士比亚传记：

[mait] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [laɪnz] .

might	almost	have	suggested	the	simile	in	the	last	-	mentioned	lines	.
可能	几乎	有	建议	这	明喻	在	这	最后的	-	提及	线条	.

最后提到的几行话几乎暗示了这种比喻。

- - [ɪz] " [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] [ɪn] [meɪ] ,

Johnnet	Wischert	is	"	indicted	for	passing	to	the	green	growing	corn	in	May	,
-	-	是	"	被起诉	为了	通过	到	这	绿色的	生长	玉米	在	可能	,

Johnnet Wischert 被指控于 5 月份向绿色生长的玉米传递信息，

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] , ['sɪtɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

twenty	-	two	years	since	or	thereby	,	sitting	thereupon	tymous	in	the	morning	before
二十	-	二	年	自从	或者	从而	,	坐着	于是	-	在	这	早晨	前

[ðə; ði] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,

the	sun	-	rising	,
这	太阳	-	上升	,

距今已有二十二年，清晨太阳升起之前，我坐在那里，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [[wʌn]]

and	being	there	found	and	demanded	what	she	was	doing	,	thou	[	1	]
和	存在	那里	成立	和	要求	什么	她	曾是	正在做	,	你	[	1	]

['ɑːnsə(r)d] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] ;

answered	,	I	shall	tell	thee	;
回答	,	我	将	告诉	你	;

你[1]在那里找到了她，问她在做什么，回答说，我会告诉你；

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] .

I	have	been	peeling	the	blades	of	the	corn	.
我	有	到过	剥落	这	刀片	的	这	玉米	.

我一直在削玉米的叶子。

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] [grəuz] -

I	find	it	will	be	a	dear	year	,	the	blade	of	the	corn	grows	withersones
我	寻找	它	将要	是	一个	亲爱的	年	,	这	刀刃	的	这	玉米	生长	-

我发现今年会很艰难，玉米的叶子枯萎了。

[['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]] ,

[	contrary	to	the	course	of	the	sun	]	,
[	相反	到	这	课程	的	这	太阳	]	,

[与太阳的运行轨迹相反]

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] - [ə'baʊt] [[wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	when	it	grows	sonegatis	about	[	with	the	course	of	the	sun	]	it	will	be
和	什么时候	它	生长	-	关于	[	和	这	课程	的	这	太阳	]	它	将要	是

[gʊd] [tʃiːp] [jɪə(r)] . " [[ˌtuː'tuː]]

good	cheap	year	.	"	[	2	]
好的	便宜的	年	.	"	[	2	]

当它随着太阳的运行而生长时，那将是物美价廉的好年份。[2]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,

The	following	is	another	apt	illustration	of	the	power	,
这	下列的	是	其他	易于	插图	的	这	力量	,

以下是对这种力量的另一个恰当例证：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['ləʊlənd] [skɒtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	has	been	translated	from	the	unwieldy	Lowland	Scotch	account	of	the
哪个	有	到过	翻译	从	这	笨重	低地	苏格兰威士忌	帐户	的	这

['traɪəl] [ɒv; əv] ['besi] [rɔi] [ɪn] - .

trial	of	Bessie	Roy	in	1590	.
审判	的	贝西	罗伊	在	-	.

这是从 1590 年贝西·罗伊审判的冗长的低地苏格兰语记载翻译而来的。

[ðə; ði] ['dɪteɪ] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [in'dait] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðæt] [ˌweər'æz] ,

The	Dittay	charged	her	thus	:	"	You	are	indicted	and	accused	that	whereas	,
这	迪泰	带电	她	因此	:	"	你	是	被起诉	和	被告	那	然而	,

《迪泰》如此指控她：“你被控告并指控，鉴于，

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪð] ['wɪljəm] [kɪŋ] [ɪn] ['bærə] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)]

when	you	were	dwelling	with	William	King	in	Barra	,	about	twelve	years	ago	,	or
什么时候	你	是	住宅	和	威廉	国王	在	巴拉	,	关于	十二	年	前	,	或者

[ˌðeərə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

大约十二年前，你和威廉·金住在巴拉岛的时候，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [plʌk] [lɪnt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

and	having	gone	into	the	field	to	pluck	lint	with	other	women	,
和	拥有	已消失	进入	这	场地	到	采摘	皮棉	和	其他	女性	,

她和其他妇女一起下地去拔棉絮，

[ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv]

in	their	presence	made	a	compass	in	the	earth	,	and	a	hole	in	the	midst	thereof
在	他们的	在场	制成	一个	罗盘	在	这	地球	,	和	一个	洞	在	这	中间	其中

;

;
;

在他们面前，在地上挖了一个圆规，并在圆规中间挖了一个洞；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

之后，

[baɪ] [ðaɪ] [ˌkɔndʒuə'reiʃən] [ðaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed]

by	thy	conjurations	thou	causedst	a	great	worm	to	come	up	first	out	of	the	said
经过	你的	咒语	你	原因	一个	伟大的	蠕虫	到	来	向上	第一的	出去	的	这	说

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

你施展魔法，使一条大虫子首先从那个洞里爬了出来。

[ænd; ənd] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [ænd; ənd] [nekst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [keɪm] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [krept]

and	creep	over	the	compass	;	and	next	a	little	worm	came	forth	,	which	crept
和	潜行者	超过	这	罗盘	;	和	下一个	一个	小的	蠕虫	来了	前进	,	哪个	悄悄地爬

['əʊvə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;

over	also	;
超过	还	;

爬过罗盘；接着爬出一条小虫，也爬了上去；

[ænd; ənd] [lɑːst] [[ðaʊ]] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs]

and	last	[	thou	]	causedst	a	great	worm	to	come	forth	,	which	could	not	pass
和	最后的	[	你	]	原因	一个	伟大的	蠕虫	到	来	前进	,	哪个	可以	不是	经过

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

over	the	compass	,
超过	这	罗盘	,

最后，你使一条巨大的蠕虫出现，它无法越过罗盘。

[bʌt; bət]	[fel]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[daɪd]	.
but	**fell**	**down**	**and**	**died**	**.**
但	跌倒	向下	和	死亡	.

但倒地身亡了。

[wɪtʃ]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[ænd; ənd]	['wɪtʃkrɑːft]	[ðaʊ]	-	[ɪn]	[ðɪs]	[fɔːm]	:
Which	**enchantment**	**and**	**witchcraft**	**thou**	**interpretedst**	**in**	**this**	**form**	**:**
哪个	魅力	和	巫术	你	-	在	这	形式	:

你所诠释的魔法和巫术究竟是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [greɪt] [wɜːm] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['gʊdmən] ['wɪljəm]
that **the** **first** **great** **worm** **that** **crept** **over** **the** **compass** **was** **the** **goodman** **William**
那 这 第一的 伟大的 蠕虫 那 悄悄地爬 超过 这 罗盘 曾是 这 古德曼 威廉
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

第一条爬过罗盘的大虫子是好人威廉·金。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [wuːm] ,
who **should** **live** **;** **and** **the** **little** **worm** **was** **a** **child** **in** **the** **goodwife's** **womb** **,**
WHO 应该 居住 ; 和 这 小的 蠕虫 曾是 一个 孩子 在 这 - 子宫 ,

谁该活下去；而那条小虫子，正是贤妻子宫里的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
who **was** **unknown** **to** **any** **one** **to** **be** **with** **child** **,** **and** **that** **the** **child** **should**
WHO 曾是 未知 到 任何 一 到 是 和 孩子 , 和 那 这 孩子 应该
[lɪv; laɪv] ;
live **;**
居住 ;

无人知晓她已怀孕，而且孩子能够存活；

[ænd; ənd] , ['θɜːdlɪ] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] [greɪt] [wɜːm] [ðaʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['gʊdˌwaɪf] , [huː]
and **,** **thirdly** **,** **the** **last** **great** **worm** **thou** **interpretedst** **to** **be** **the** **goodwife** **,** **who**
和 , 第三 , 这 最后的 伟大的 蠕虫 你 - 到 是 这 贤妻 , WHO
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] :
should **die** **:**
应该 死 :

第三，你把最后那条大虫子解读为善良的妻子，她应该死去：

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['spiːkɪŋ] . " [[θriː]]
which **came** **to** **pass** **after** **thy** **speaking** **.** **"** **[** **3** **]**
哪个 来了 到 经过 后 你的 请讲 . " [3]

这在你说话之后就应验了。[3]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['pleɪnə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] " ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv]
Surely **there** **could** **hardly** **be** **plainer** **instances** **of** **looking** **"** **into** **the** **seeds** **of**
一定 那里 可以 几乎 是 更朴素 实例 的 寻找 " 进入 这 种子 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当然，还有比这更直白的例子来“探究时间的种子”吗？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [greɪn] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] , " [ðæn; ðən] [ðiːz] .
and **saying** **which** **grain** **will** **grow** **,** **and** **which** **will** **not** **,** **"** **than** **these** **.**
和 说 哪个 粮食 将要 生长 , 和 哪个 将要 不是 , " 比 这些 .

并指出哪些谷物会生长，哪些谷物不会生长，“比这些更好。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [sɪk] .]
[**Footnote** **1** **:** **Sic** **.** **]**
[脚注 1 : 原文如此 .]

[脚注 1：原文如此。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [piː] . - .]
[**Footnote** **2** **:** **p** **.** **438** **.** **]**
[脚注 2 : p . - .]

[脚注 2：第 438 页。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['pɪtˌkɛrn] , [aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
[Footnote 3 : Pitcairn , I . ii . 207 .
[脚注 3 : 皮特凯恩 , 我 . 二、 . - .

[脚注 3：皮特凯恩，I. ii. 207。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ]['ɪbɪd] .
Cf . also Ibid .
cf . 还 同上 .

另见同上。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- , - , [ænd; ənd] - , [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [fɔː'nɒlɪdʒ] . "] - .
212 , 213 , and 231 , where the crime is described as " foreknowledge . "] 96 .
- , - , 和 - , 在哪里 这 犯罪 是 描述 作为 " 预知 . "] - .

第 212、213 和 231 条中，犯罪行为被描述为“预知”。96.

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
Perhaps this is the most convenient place for pointing out the full meaning of
也许 这 是 这 最多 方便的 地方 为了 指向 出去 这 满的 意义 的
[ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] " [mək'beθ] ,
the first scene of " Macbeth ,
这 第一的 场景 的 " 麦克白 ,

或许这里是指出《麦克白》第一幕全部含义的最方便的地方，

" [ænd; ənd][ɪts] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
" and its necessary connection with the rest of the play .
" 和 它是 必要的 联系 和 这 休息 的 这 玩 .

以及它与剧中其他部分的必要联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fæg] - [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [witʃiz] - ['sæbəθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
It is , in fact , the fag - end of a witches ' sabbath , which , if fully represented ,
它 是 , 在 事实 , 这 同性恋 - 结尾 的 一个 女巫 - 安息日 , 哪个 , 如果 完全 代表 ,

事实上，这是女巫安息日的尾声，如果完整地展现出来，

[wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would bear a strong resemblance to the scene at the commencement of the
会 熊 一个 强的 相似 到 这 场景 在 这 开始 的 这
[fɔːθ] [ækt] .
fourth act .
第四 行为 .

与第四幕开始时的场景非常相似。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [æt; ət]
But a long scene on such a subject would be tedious and unmeaning at
但 一个 长的 场景 在 这样的 一个 主题 会 是 乏味 和 无意义的 在
[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
the commencement of the play .
这 开始 的 这 玩 .

但是，在剧的开头就用冗长的场景来描写这样一个主题，会显得枯燥乏味且毫无意义。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [left] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [hæv; həv] [met] , [pə'fɔːmd]
The audience is therefore left to assume that the witches have met , performed
这 观众 是 所以 左边 到 认为 那 这 女巫 有 遇见 , 执行
[ðeə(r)][ˌkɔndʒuə'reiʃən] ,
their conjurations ,
他们的 咒语 ,

因此，观众只能推测女巫们已经会面，并进行了她们的魔法仪式。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [mək'beθs] [kə'rɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

obtained	from	the	evil	spirits	the	information	concerning	Macbeth's	career	that	they
获得	从	这	邪恶的	烈酒	这	信息	有关	麦克白的	职业	那	他们

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

desired	to	obtain	,
想要的	到	获得	,

他们从邪灵那里得到了他们想要了解的关于麦克白生平的信息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	perhaps	have	been	commanded	by	the	fiends	to	perform	the	mission	they
和	也许	有	到过	命令	经过	这	恶魔	到	履行	这	使命	他们

['sʌbsɪkwəntli] ['kæri] [θruː] .

subsequently	carry	through	.
随后	携带	通过	.

他们或许是受恶魔的命令去执行他们随后完成的任务。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt][ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

All	that	is	needed	for	the	dramatic	effect	is	a	slight	hint	of	probable	diabolical
全部	那	是	需要	为了	这	戏剧性	影响	是	一个	轻微	暗示	的	可能	邪恶的

[ˌɪntə'fɪərəns] ,

interference	,
干涉	,

只需稍稍暗示一下可能存在邪恶势力的干预，就能产生戏剧性的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [mək'beθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	Macbeth	is	to	be	the	special	object	of	it	;
和	那	麦克白	是	到	是	这	特别的	目的	的	它	;

而麦克白正是这部作品的特别对象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][æz; əz] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz][ɪz] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	this	is	done	in	as	artistic	a	manner	as	is	perhaps	imaginable	.
和	这	是	完毕	在	作为	艺术	一个	方式	作为	是	也许	可以想象的	.

而且，这一切都是以你能想象到的最富艺术性的方式完成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

In	the	first	scene	they	obtain	their	information	;	in	the	second	they	utter	their	prediction
在	这	第一的	场景	他们	获得	他们的	信息	;	在	这	第二	他们	说出	他们的	预言

.

:
.

在第一幕中，他们获取信息；在第二幕中，他们做出预测。

['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] , ['rekəg'naɪzd] [fækts][ɒv; əv]

Every	minute	detail	of	these	scenes	is	based	upon	the	broad	,	recognized	facts	of
每一个	分钟	细节	的	这些	场景	是	基于	之上	这	广阔	,	认可	事实	的

['wɪtʃkrɑːft] . - .

witchcraft	.	97	.
巫术	.	-	.

这些场景的每一个细节都是基于巫术的广泛、公认的事实。97.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [pə'zest] [baɪ]

It	is	also	suggested	that	the	power	of	vanishing	from	the	sight	possessed	by
它	是	还	建议	那	这	力量	的	消失	从	这	视线	拥有	经过

[ðə; ði] ['sɪstəz] — [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [eə(r)] — [wɒz; wəz][nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

the	sisters	—	the	power	to	make	themselves	air	—	was	not	characteristic	of
这	姐妹	—	这	力量	到	制作	他们自己	空气	—	曾是	不是	特征	的

[witʃiz] .

witches	.
女巫	.

也有人认为，姐妹俩所拥有的从视线中消失的能力——化为空气的能力——并不是女巫的特征。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ,

But	this	is	another	assertion	that	would	not	have	been	made	,
但	这	是	其他	断言	那	会	不是	有	到过	制成	,

但这却是另一种不会有人提出的说法。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bi:n] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð] ['əʊnli] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	the	authorities	upon	the	subject	been	investigated	with	only	slight	attention	.
有	这	当局	之上	这	主题	到过	调查	和	仅有的	轻微	注意力	.

当局对此事的调查是否只是敷衍了事?

[nəʊ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɪz] ['betə(r)] [ə'testɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

No	feature	of	the	crime	of	witchcraft	is	better	attested	than	this	;
不	特征	的	这	犯罪	的	巫术	是	更好的	已证实	比	这	;

巫术罪的特征没有比这更能证明的了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɪz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

and	the	modern	witch	of	story	-	books	is	still	represented	as	riding	on	a
和	这	现代的	巫婆	的	故事	-	图书	是	仍然	代表	作为	骑术	在	一个

['bru:mstɪk] — [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

broomstick	—	a	relic	of	the	enchanted	rod	with	which	the	devil	used	to	provide
扫帚	—	一个	遗迹	的	这	迷人的	杆	和	哪个	这	魔鬼	用过的	到	提供

[hɪz; ɪz] ['wə:ʃipə] ,

his	worshippers	,
他的	信徒	,

现代童话故事中的女巫形象仍然被描绘成骑着扫帚——这是魔鬼用来为信徒提供魔法棒的遗物。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] . [[wʌn]] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] [ɪn] [ðə; ði]

upon	which	to	come	to	his	sabbaths	.	[	1	]	One	of	the	charges	in	the
之上	哪个	到	来	到	他的	安息日	.	[	1	]	一	的	这	收费	在	这

[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['dɑ:ktər; draɪv] . [faɪən] [ræn] [ðʌs] :

indictment	against	the	notorious	Dr	.	Fian	ran	thus	:
起诉书	反对	这	臭名昭著	博士	.	菲安	跑	因此	:

他按时来参加安息日。[1] 对臭名昭著的菲安医生的起诉书中的一项指控如下:

" - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] - [tu:; tə] [nɔ:θ] - [kɜ:k] ,

"	Fylit	for	suffering	himself	to	be	careit	to	North	Berwik	kirk	,
"	-	为了	痛苦	他自己	到	是	-	到	北	-	柯克	,

“Fylit 因忍受自己被照顾到北贝里克教堂而感到痛苦,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['beni] - - [['wɪzɪŋ] [ə'bʌv]] [ðə; ði] - . " [[ˌtu:'tu:]]

as	if	he	had	bene	souchand	athoirt	[	whizzing	above	]	the	eird	.	"	[	2	]
作为	如果	他	有	好处	-	-	[	呼啸	多于	]	这	-	.	"	[	2	]

仿佛他曾飞速掠过这片土地。[2]

[məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['ɔɪntmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]

Most	effectual	ointments	were	prepared	for	effecting	this	method	of
最多	有效的	药膏	是	准备	为了	产生影响	这	方法	的

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] ,

locomotion	,	which	have	been	recorded	,
运动	,	哪个	有	到过	记录	,

为了实现这种运动方式,人们研制了大多数有效的药膏,这些药膏均有记载。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [[θri:]] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	are	given	below	[	3	]	as	an	illustration	of	the	wild	kind	of
和	是	给定	以下	[	3	]	作为	一个	插图	的	这	荒野	种类	的

['resəpɪz] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['rendəd] [mɔ:(r)] [grɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ldrən] [si:n] .

recipes	which	Shakspere	rendered	more	grim	in	his	caldron	scene	.
食谱	哪个	莎士比亚	渲染	更多的	严峻	在	他的	甑	场景	.

下面给出的例子[3]是莎士比亚在他的坩埚场景中描绘的那种狂野的食谱,这些食谱显得更加残酷。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔɪntmənts] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] [nə'reɪtɪd] [baɪ]['redʒənəld]

The	efficacy	of	these	ointments	is	well	illustrated	by	a	story	narrated	by	Reginald
这	功效	的	这些	药膏	是	出色地	插图	经过	一个	故事	旁白	经过	雷金纳德

[skɒt] ,

Scot	,
苏格兰人	,

雷金纳德·斯科特讲述的一个故事很好地说明了这些药膏的功效。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] , ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

which	unfortunately	,	on	account	of	certain	incidents	,	cannot	be	given	in	his	own
哪个	很遗憾	,	在	帐户	的	肯定	事件	,	不能	是	给定	在	他的	自己的

[tɜːs] [wɜːdz] .

terse	words	.
简洁	字	.

遗憾的是，由于某些事件，他无法用自己简洁的语言来表达这些内容。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] ['temprərəli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

The	hero	of	it	happened	to	be	staying	temporarily	with	a	friend	,
这	英雄	的	它	发生	到	是	入住	暂时地	和	一个	朋友	,

故事中的英雄当时正好暂时借住在朋友家。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	on	one	occasion	found	her	rubbing	her	limbs	with	a	certain
和	在	一	场合	成立	她	擦	她	四肢	和	一个	肯定

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

preparation	,	and	mumbling	the	while	.
准备	,	和	喃喃自语	这	尽管	.

有一次，我发现她一边用某种制剂涂抹四肢，一边喃喃自语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]

After	a	time	she	vanished	out	of	his	sight	;	and	he	,	being	curious	to
后	一个	时间	她	消失了	出去	的	他的	视线	;	和	他	,	存在	好奇的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

investigate	the	affair	,
调查	这	事务	,

过了一段时间，她从他的视线中消失了；他出于好奇，想要调查此事，

[rʌbd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,

rubbed	himself	with	the	remaining	ointment	,
摩擦	他自己	和	这	其余的	软膏	,

他用剩下的药膏涂抹自己，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [træns'pɔːtid] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

and	almost	immediately	he	found	himself	transported	a	long	distance	through	the
和	几乎	立即地	他	成立	他自己	运输	一个	长的	距离	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他几乎立刻就发现自己被传送到了一个很远的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [witʃiz] - ['sæbəθ] .

and	deposited	right	in	the	very	midst	of	a	witches	'	sabbath	.
和	已存	正确的	在	这	非常	中间	的	一个	女巫	-	安息日	.

并且就安放在女巫安息日的正中央。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [meɪk] [aɪ] ['hɪərə] ? -

Naturally	alarmed	,	he	cried	out	,	"	'	In	the	name	of	God	,	what	make	I	heere	?	'
自然	惊慌	,	他	哭	出去	,	"	-	在	这	姓名	的	上帝	,	什么	制作	我	这里	?	-

他自然惊恐万分，大声喊道："看在上帝的份上，我为什么会在这里？"

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [əsɛmbli] ['vænɪʃd] . " [[fɔːr]]
and **upon** **those** **words** **the** **whole** **assemblie** **vanished** **awaie** **.** **"** **[** **4** **]**
和 之上 那些 字 这 所有的 集会 消失了 离开 . " [4]

话音刚落，全体集会者便消失不见了。[4]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [skɒt] , [bʊk] [θriː] . [tʃeɪtʃ] .
[**Footnote** **1** **:** **Scot** **,** **book** **iii** **.** **ch** **.**
[脚注 1 : 苏格兰人 , 书 三、 . ch .

[脚注 1：斯科特，第三卷，第 1 章

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .]
p **.** **43** **.** **]**
p . - .]

第43页。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['pɪtˌkɛrn] , [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
[**Footnote** **2** **:** **Pitcairn** **,** **I** **.** **ii** **.** **210** **.**
[脚注 2 : 皮特凯恩 , 我 . 二、 . - .

[脚注 2：皮特凯恩，I. ii. 210。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] ['ɪbɪd] .
Cf **.** **also** **Ibid** **.**
cf . 还 同上 .

另见同上。

[piː] . - .
p **.** **211** **.**
p . - .

第211页。

[skɒt] , [bʊk] [θriː] . [tʃeɪtʃ] .
Scot **,** **book** **iii** **.** **ch** **.**
苏格兰人 , 书 三、 . ch .

斯科特，第三卷，第1章

[sevn] .
vii **.**
七 .

七、

[piː] . - .]
p **.** **51** **.** **]**
p . - .]

第51页。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : " [sʌndɚi] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
[**Footnote** **3** **:** **"** **Sundrie** **receipts** **and** **ointments** **made** **and** **used** **for** **the**
[脚注 3 : " 桑德里 收据 和 药膏 制成 和 用过的 为了 这
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] ,
transportation **of** **witches** **,**
运输 的 女巫 ,

[脚注 3：用于运送女巫的各种配方和药膏，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɪ'rækjələs] [ɪ'fekts] .
and **other** **miraculous** **effects** **.**
和 其他 神奇 效果 .

以及其他神奇的效果。

" [ˌɑːr 'eks] .
" Rx .
" 处方药 .

“处方。

[ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [juːŋ] ['tʃɪldrən] , & [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [-] ,
The fat of yoong children , & seeth it with water in a brazen vessell ,
这 胖的 的 yoong 孩子们 , & 沸腾 它 和 水 在 一个 厚颜无耻 船 ,

将幼童的脂肪，加水在铜器中煮沸，

- [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəʊm] ,
reseruing the thickest of that which remaineth boiled in the bottome ,
- 这 最厚 的 那 哪个 仍然 煮沸 在 这 底部 ,

保留锅底剩余的最浓稠的部分，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪˌeɪ][ʌp] & [kiːp] [ʌn'tɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɜːrvɪθ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
which they laie up & keep untill occasion serveth to use it .
哪个 他们 莱伊 向上 & 保持 直到 场合 服务 到 使用 它 .

他们会将这些物品储存起来，直到合适的时机再使用。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌhɪər'ɪntuː] - , [ˌækə'naɪtəm] , - - , & - .
They put hereinto Eleoselinum , Aconitum , frondes populeas , & Soote .
他们 放 本文 - , 乌头 , - - , & - .

他们在此添加了 Eleoselinum、Aconitum、frondes populaas 和 Soote。

" [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [ɪn] ['mɪdlˌtənz] [wɪtʃ] .
" This is given almost verbatim in Middleton's Witch .
" 这 是 给定 几乎 逐字 在 米德尔顿的 巫婆 .

“这段话几乎一字不差地出自米德尔顿的《女巫》一书。”

" [ˌɑːr 'eks] . ['saɪəm] , - ['vʌlˌgɛər] , , [ðə; ði] [blaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪtəmaʊs] ,
" Rx . Sium , Acarum Vulgare , Pentaphyllon , the bloud of a Flittermouse ,
" 处方药 . 硅 , - 粗俗 , 五叶 , 这 血 的 一个 飞鼠 ,

"Rx. Sium, Acarum Vulgare, Pentaphyllon, 飞鼠之血,

[səʊ'leɪnəm] [ˌsɒm'nɪfərəm] , & ['əʊliəm] .
Solanum Somniferum , & oleum .
茄属植物 睡茄 , & 发烟硫酸 .

茄属植物 Solanum Somniferum 和油。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [fɜːn] [siːd] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtʃuː] . — [aɪ] [hen] . [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" It would seem that fern seed had the same virtue . — I Hen . IV . II .
" 它 会 似乎 那 蕨类 种子 有 这 相同的 美德 . — 我 母鸡 . 第四 . 二 .

“看来蕨类植物的种子也具有同样的功效。”——亨利四世上，第二章

[aɪ] .]
i .]
我 .]

我。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [skɒt] , [bʊk] [θriː] . [tʃeɪtʃ] .
[Footnote 4 : Scot , book iii . ch .
[脚注 4 : 苏格兰人 , 书 三、 . ch .

[脚注 4：斯科特，第三卷，第 1 章

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .] - .
p . 46 .] 98 .
p . - .] - .

第 46 页。]98.

[ðə; ði]['əʊnli] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	only	vestige	of	a	difficulty	,	therefore	,
这	仅有的	痕迹	的	一个	困难	,	所以	,

因此，唯一残留的困难是：

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [wɪəd] ['sɪstəz] " [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [witʃiz] .

that	remains	is	the	use	of	the	term	"	weird	sisters	"	in	describing	the	witches	.
那	遗迹	是	这	使用	的	这	学期	"	诡异的	姐妹	"	在	描述	这	女巫	.

唯一保留下来的是用"怪异姐妹"这个词来描述女巫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] ['hɑːlɪnʃɛd] [juːst] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnənɪm]

It	is	perfectly	clear	that	Holinshed	used	these	words	as	a	sort	of	synonym
它	是	完美	清除	那	霍林谢德	用过的	这些	字	作为	一个	种类	的	代名词

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] ;

for	the	"	goddesses	of	Destinie	;
为了	这	"	女神们	的	命运	;

很明显，霍林谢德使用这些词语作为"命运女神"的同义词；

" [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

"	but	with	such	a	mass	of	evidence	as	has	been	produced	to	show	that
"	但	和	这样的	一个	大量的	的	证据	作为	有	到过	生产	到	展示	那

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [witʃiz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] ,

Shakspere	elected	to	introduce	witches	in	the	place	of	the	Norns	,
莎士比亚	当选	到	介绍	女巫	在	这	地方	的	这	诺恩斯	,

但是，大量证据表明，莎士比亚选择用女巫来代替命运三女神。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [tɜːm]

it	surely	would	not	be	unwarrantable	to	suppose	that	he	might	retain	this	term
它	一定	会	不是	是	不合理的	到	认为	那	他	可能	保持	这	学期

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə]

as	a	poetical	and	not	unsuitable	description	of	the	characters	to
作为	一个	诗意的	和	不是	不合适	描述	的	这	人物	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

whom	it	was	applied	.
谁	它	曾是	应用	.

当然，我们有理由认为他可能会保留这个术语，将其作为一种诗意的、并且恰如其分的描述来形容它所指代的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [les] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [bəuθ] [wɜːdz]

And	this	is	the	less	improbable	as	it	can	be	shown	that	both	words
和	这	是	这	较少的	不太可能	作为	它	能	是	所示	那	两个都	字

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [witʃiz] .

were	at	times	applied	to	witches	.
是	在	时代	应用	到	女巫	.

而且这种可能性较小，因为可以证明这两个词有时都用来指代女巫。

[æz; əz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [[wʌn]] [pruːvz] ,

As	the	quotation	given	subsequently	[	1	]	proves	,
作为	这	引述	给定	随后	[	1	]	证明	,

如后文引述的[1]所示，

[ðə; ði] [skɒtʃ] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv]

the	Scotch	witches	were	in	the	habit	of	speaking	of	the	frequenters	of
这	苏格兰威士忌	女巫	是	在	这	习惯	的	请讲	的	这	常客	的

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sæbəθ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪstəz] ;

a	particular	sabbath	as	"	the	sisters	;
一个	特别的	安息日	作为	"	这	姐妹	;

苏格兰女巫们习惯把某个安息日的常客称为"姐妹们"；

" [ænd; ənd][ɪn] ['heɪˌwʊdz] " [witʃiz] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ,

"	and	in	Heywood's	"	Witches	of	Lancashire	,
"	和	在	海伍德的	"	女巫	的	兰开夏郡	,

以及海伍德的《兰开夏郡的女巫》

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [sez] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ækt][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪtʃkrɑːft] ,

"	one	of	the	characters	says	about	a	certain	act	of	supposed	witchcraft	,
"	一	的	这	人物	说道	关于	一个	肯定	行为	的	据称	巫术	,

其中一个角色谈到某起所谓的巫术行为时说：

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['weɪwəd] ['wʊmən] ; [wʌn] [ðæt] [aɪ]

"	I	remember	that	some	three	months	since	I	crossed	a	wayward	woman	;	one	that	I
"	我	记住	那	一些	三	几个月	自从	我	交叉	一个	任性的	女士	;	一	那	我

[naʊ] [sə'spekt] . " [[ˌtuː'tuː]]

now	suspect	.	"	[	2	]
现在	怀疑	.	"	[	2	]

“我记得大约三个月前，我遇到了一个行为不端的女人；我现在怀疑她就是那个女人。”[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : § - , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	§	107	,	p	.	114	.	]
[	脚注	1	:	§	-	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：第 107 节，第 114 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .] - .

[	Footnote	2	:	Act	V	.	sc	.	iii	.	]	99	.
[	脚注	2	:	行为	V	.	斯	.	三、	.	]	-	.

[脚注 2：第五幕第三场。]99.

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːn] -

Here	,	then	,	in	the	very	stronghold	of	the	supposed	proof	of	the	Norn	-
这里	,	然后	,	在	这	非常	据点	的	这	据称	证明	的	这	诺恩	-

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

那么，就在这里，在所谓诺恩理论证据的堡垒之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd]

it	is	possible	to	extract	convincing	evidence	that	the	sisters	are	intended
它	是	可能的	到	提炼	令人信服的	证据	那	这	姐妹	是	故意的

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [witʃiz] .

to	be	merely	witches	.
到	是	仅仅	女巫	.

可以找到确凿的证据，证明这对姐妹的设定仅仅是女巫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	not	surprising	that	other	portions	of	the	play	in	which	the	sisters	are
它	是	不是	奇怪	那	其他	部分	的	这	玩	在	哪个	这	姐妹	是

['menʃ(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜːm] [ðɪs] [vjuː] .

mentioned	should	confirm	this	view	.
提及	应该	确认	这	看法	.

毫不奇怪，剧中其他提到这对姐妹的部分也证实了这一观点。

['bæŋkwəu, 'bæn-] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] ,

Banquo	,	upon	hearing	the	fulfilment	of	the	prophecy	of	the	second	witch	,
班柯	,	之上	听力	这	履行	的	这	预言	的	这	第二	巫婆	,

班柯在听到第二个女巫的预言应验后，

['klɪəli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔː'nɒlɪdʒ] " [hiː; hi][hæz; həz]

clearly	expresses	his	opinion	of	the	origin	of	the	"	foreknowledge	"	he	has
清楚地	表达	他的	观点	的	这	起源	的	这	"	预知	"	他	有

[rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

received	,	in	the	exclamation	,
已收到	,	在	这	感叹	,

他在感叹中清楚地表达了他对所获得的“预知”来源的看法：

" [wɒt] , [kæn; kən][ðə; ði]['dev(ə)l] [spiːk] [truː] ?

"	What	,	can	the	devil	speak	true	?
"	什么	,	能	这	魔鬼	说话	真的	?

什么？魔鬼也会说真话吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [witʃiz] ;

"	For	the	devil	most	emphatically	spoke	through	the	witches	;
"	为了	这	魔鬼	最多	强调地	辐	通过	这	女巫	;

“因为魔鬼通过女巫们发出了最强烈的信号；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn] ['eni] [sens] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [nɔːrnz] ?

but	how	could	he	in	any	sense	be	said	to	speak	through	Norns	?
但	如何	可以	他	在	任何	感觉	是	说	到	说话	通过	诺恩斯	?

但从任何意义上说，他怎么能算是通过命运女神诺恩说话呢?

[ə'gen] , [mək'beθ] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːrɪz] ,

Again	,	Macbeth	informs	his	wife	that	on	his	arrival	at	Forres	,
再次	,	麦克白	通知	他的	妻子	那	在	他的	到达	在	福雷斯	,

麦克白再次告诉他的妻子，他到达福雷斯后，

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

he	made	inquiry	into	the	amount	of	reliance	that	could	be	placed	in	the
他	制成	询问	进入	这	数量	的	依赖	那	可以	是	放置	在	这

['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] ,

utterances	of	the	witches	,
话语	的	这	女巫	,

他调查了女巫们所说的话究竟有多可信，

" [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

"	and	learned	by	the	perfectest	report	that	they	had	more	in	them	than
"	和	学习	经过	这	最完美的	报告	那	他们	有	更多的	在	他们	比

['mɔːt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . " [[wʌn]]

mortal	knowledge	.	"	[	1	]
凡人	知识	.	"	[	1	]

“并且从最可靠的报告得知，他们所拥有的知识远超凡人所能理解的。”[1]

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

This	would	be	possible	enough	if	witches	were	the	subjects	of	the	investigation
这	会	是	可能的	足够的	如果	女巫	是	这	主题	的	这	调查

,

,

,

如果调查对象是女巫，那么这完全有可能。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ['kʌrənt] [ɪn]

for	their	chief	title	to	authority	would	rest	upon	the	general	opinion	current	in
为了	他们的	首席	标题	到	权威	会	休息	之上	这	一般的	观点	当前的	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] ;

the	neighbourhood	in	which	they	dwelt	;
这	邻里	在	哪个	他们	居住	;

因为他们获得权威的主要依据是他们所居住社区的普遍舆论；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

but	how	could	such	an	inquiry	be	carried	out	successfully	in	the	case	of
但	如何	可以	这样的	一个	询问	是	携带	出去	成功地	在	这	案件	的

[nɔːrnz] ?

Norns	?
诺恩斯	?

但是，对于诺恩斯而言，这样的调查该如何才能成功进行呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [mək'beθ] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wen]

It	is	noticeable	,	too	,	that	Macbeth	knows	exactly	where	to	find	the	sisters	when
它	是	显	,	也	,	那	麦克白	知道	确切地	在哪里	到	寻找	这	姐妹	什么时候

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ;

he	wants	them	;
他	想要	他们	;

值得注意的是，麦克白想要找到他的两个妹妹时，总是知道去哪里找她们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] —

and	when	he	says	—
和	什么时候	他	说道	—

当他说——

" [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	More	shall	they	speak	;	for	now	I	am	bent	to	know	,
"	更多的	将	他们	说话	;	为了	现在	我	是	弯曲	到	知道	,

“他们还会说更多；因为现在我一心想知道，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [miːnz] , [ðə; ði] [wɜːst] , " [[ˌtuː'tuː]]

By	the	worst	means	,	the	worst	,	"	[	2	]
经过	这	最差	方法	,	这	最差	,	"	[	2	]

以最恶劣的手段，最恶劣的手段，[2]

[hiː; hi] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [klɪə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

he	makes	another	clear	allusion	to	the	traffic	of	the	witches	with	the	devil	.
他	制作	其他	清除	典故	到	这	交通	的	这	女巫	和	这	魔鬼	.

他再次明确暗示了女巫与魔鬼之间的交易。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌɛs'siː] . [aɪ] . ,

After	the	events	recorded	in	Act	IV	.	sc	.	i	.	,
后	这	活动	记录	在	行为	第四	.	斯	.	我	.	,

在第四幕第一场所记载的事件之后，

[mək'beθ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪsiz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn]

Macbeth	speaks	of	the	prophecies	upon	which	he	relies	as	"	the	equivocation
麦克白	说话	的	这	预言	之上	哪个	他	依赖	作为	"	这	含糊其辞

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ,

of	the	fiend	,
的	这	恶魔	,

麦克白将他所依赖的预言称为“魔鬼的诡辩”，

" [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [æz; əz] " [ðiːz] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [fiːndz] ;

"	[	3	]	and	the	prophets	as	"	these	juggling	fiends	;
"	[	3	]	和	这	先知	作为	"	这些	戏法	恶魔	;

"[3] 和先知们就像“这些耍杂技的恶魔；

" [[fɔːr]] [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz]

"	[	4	]	and	with	reason	—	for	he	has	seen	and	heard	the	very	devils
"	[	4	]	和	和	原因	—	为了	他	有	已见	和	听到	这	非常	魔鬼

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

[4] 这并非没有道理——因为他亲眼见过、亲耳听过魔鬼们说话。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] .

the	masters	of	the	witches	and	sources	of	all	their	evil	power	.
这	大师	的	这	女巫	和	来源	的	全部	他们的	邪恶的	力量	.

女巫们的主人，也是她们一切邪恶力量的源泉。

['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [beəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
Every point in the play that bears upon the subject at all tends to show that
每一个 观点 在 这 玩 那 熊 之上 这 主题 在 全部 倾向于 到 展示 那
['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] " ['gɔdis] [ɒv; əv] [dɛstəni] " [baɪ] [wɪtʃɪz] ;
Shakspere intentionally replaced the " goddesses of Destinie " by witches ;
莎士比亚 故意 替换 这 " 女神们 的 命运 " 经过 女巫 ;

剧中所有与此主题相关的情节都表明，莎士比亚有意用女巫取代了“命运女神”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɔ:n] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ði:z] ['kærəktəz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
and that the supposed Norn origin of these characters is the result of
和 那 这 据称 诺恩 起源 的 这些 人物 是 这 结果 的
[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tu:] [greɪt] ['i:gənəs] [tu:; tə][ʌn'fəʊld][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['θɪəri] .
a somewhat too great eagerness to unfold a novel and startling theory .
一个 有些 也 伟大的 渴望 到 展开 一个 小说 和 令人震惊 理论 .

而这些角色所谓的诺恩起源，其实是急于提出一个新颖而惊人的理论的结果。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ækt][ai] . [ˌɛs'si:] .
[Footnote 1 : Act I . sc .
[脚注 1 : 行为 我 . 斯 .

[脚注 1：第一幕，场景。

[vi:] . [el] . [ˌtu:'tu:] .]
v . l . 2 .]
v . 我 . 2 .]

vl 2.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ['mɪstə(r)] . ['fli:i] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
[Footnote 2 : Mr . Fleay avoids the difficulty created by this passage ,
[脚注 2 : 先生 . 跳蚤 避免 这 困难 创建 经过 这 通道 ,

[脚注2：弗莱先生避开了这段文字所带来的困难，

[wɪtʃ] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [witʃiz] [æz; əz] " [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] ,
which alludes to the witches as " the weird sisters ,
哪个 暗示 到 这 女巫 作为 " 这 诡异的 姐妹 ,

这暗指女巫们为“怪异的姐妹们”，

" [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [baɪ] ['mɪdltən] — [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
" by supposing that these lines were interpolated by Middleton — a method of
" 经过 假如 那 这些 线条 是 插值 经过 米德尔顿 — 一个 方法 的
['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['hɑ:dli] [ni:dz] ['kɒment] .
criticism that hardly needs comment .
批评 那 几乎 需求 评论 .

“假设这些诗句是米德尔顿添加的——这种批评方法几乎无需评论。”

[ækt][θri:] .
Act III .
行为 三、 .

第三幕。

[ˌɛs'si:] . [ˌaɪ 'vi:] .
sc . iv .
斯 . 四 .

sc. iv.

[el] . - .]
l . 134 .]
我 . - .]

第134行。

[['fʊtnəʊt] [θri:] : [ækt][vi:] . [ˌɛs'si:] .
[Footnote 3 : Act V . sc .
[脚注 3 : 行为 V . 斯 .

[脚注 3：第五幕。

[viː] . [el] . - .]
v . l . 43 .]
v . 我 . - .]

vl 43.]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 4 : Ibid .
[脚注 4 : 同上 .

[脚注 4：同上。

[ˌɛs'siː] . [eɪtθ] .
sc . viii .
斯 . 八 .

第八章

[el] . - .] - .
l . 19 .] 100 .
我 . - .] - .

第 19 页。]100。

[ə'sjuːmɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] ,
Assuming , therefore , that the witch - nature of the sisters is conclusively proved ,
假设 , 所以 , 那 这 巫婆 - 自然 的 这 姐妹 是 最终 已证实 ,

因此，假设姐妹俩的巫术本质已被确凿证明，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['priːviəsli] [meɪd] ,
it now becomes necessary to support the assertion previously made ,
它 现在 变成 必要的 到 支持 这 断言 之前 制成 ,

现在有必要为之前提出的论断提供佐证。

[ðæt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [waɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
that good reason can be shown why Shakspere should have elected to represent
那 好的 原因 能 是 所示 为什么 莎士比亚 应该 有 当选 到 代表
[witʃiz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nɔːrnz] .
witches rather than Norns .
女巫 相当 比 诺恩斯 .

由此可以解释为什么莎士比亚应该选择描绘女巫而不是命运三女神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] " [mək'beθ] " [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
It is impossible to read " Macbeth " without noticing the prominence given to
它 是 不可能的 到 读 " 麦克白 " 没有 注意到 这 显赫地位 给定 到
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [witʃiz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [stɔːrmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the belief that witches had the power of creating storms and other
这 信仰 那 女巫 有 这 力量 的 创建 暴风雨 和 其他
[ˌætməs'ferɪk] [dɪs'tɜːrbəns] ,
atmospheric disturbances ,
大气 干扰 ,

阅读《麦克白》时，不可能不注意到其中对女巫拥有制造风暴和其他大气灾害能力的信仰的着重描写。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
and that they delighted in so doing .
和 那 他们 高兴极了 在 所以 正在做 .

而且他们乐在其中。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [ɔː(r)] [reɪn] .
The sisters elect to meet in thunder , lightning , or rain .
这 姐妹 选 到 见面 在 雷 , 闪电 , 或者 雨 .

姐妹俩选择在雷雨交加的天气见面。

[tuː; tə][ðem; ðəm] " [feə(r)][ɪz] [faʊl] , [ænd; ənd] [faʊl] [ɪz][feə(r)] ,
To them " fair is foul , and foul is fair ,
到 他们 " 公平的 是 犯规 , 和 犯规 是 公平的 ,

对他们来说，“美即丑，丑即美”。

" [æz; əz] [ðeɪ] " ['hɒvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [eə(r)] .

"	as	they	"	hover	through	the	fog	and	filthy	air	.
"	作为	他们	"	徘徊	通过	这	多雾路段	和	污秽	空气	.

它们“在浓雾和污浊的空气中盘旋”。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɪz][wʌn][blɑːst]

"	The	whole	of	the	earlier	part	of	the	third	scene	of	the	first	act	is	one	blast
"	这	所有的	的	这	早些时候	部分	的	这	第三	场景	的	这	第一的	行为	是	一	爆炸

[ɒv; əv] ['tempɪst] [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [ˌdevə'steɪʃn] .

of	tempest	with	its	attendant	devastation	.
的	暴风雨	和	它是	服务员	毁灭	.

“第一幕第三场的前半部分就像一场狂风暴雨，伴随着毁灭性的破坏。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [luːs] [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [[wʌn]] [kɔːz] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi]

They	can	loose	and	bind	the	winds	,	[	1	]	cause	vessels	to	be
他们	能	松动的	和	绑定	这	风	,	[	1	]	原因	船只	到	是

['tempɪst] - [tɒst] [æt; ət] [siː] ,

tempest	-	tossed	at	sea	,
暴风雨	-	抛掷	在	海	,

它们可以控制风向，[1] 使船只在海上遭受风暴袭击，

[ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [rekt] ['bɒdɪz] . [[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] [æz; əz] " ['poʊstərz][ɒv; əv]

and	mutilate	wrecked	bodies	.	[	2	]	They	describe	themselves	as	"	posters	of
和	残害	损毁	身体	.	[	2	]	他们	描述	他们自己	作为	"	海报	的

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

the	sea	and	land	;
这	海	和	土地	;

并残害残肢。[2] 他们自称是“海洋和陆地的海报；

" [[θriː]] [ðə; ði] [hiːθ] [ðeɪ] [miːt] [ə'pɒn][ɪz]['blɑːstɪd] ; [[fɔːr]] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] " [æz; əz] [breθ]

"	[	3	]	the	heath	they	meet	upon	is	blasted	;	[	4	]	and	they	vanish	"	as	breath
"	[	3	]	这	希思	他们	见面	之上	是	炸毁	;	[	4	]	和	他们	消失	"	作为	气息

['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] . " [[faɪv]]

into	the	wind	.	"	[	5	]
进入	这	风	.	"	[	5	]

[3] 他们相遇的荒原已被摧毁；[4] 他们“像气息化作风一样”消失了。[5]

[mək'beθ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðʌs] : —

Macbeth	conjures	them	to	answer	his	questions	thus	:	—
麦克白	召唤	他们	到	回答	他的	问题	因此	:	—

麦克白召唤他们来回答他的问题，如下所示：

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [faɪt]

"	Though	you	untie	the	winds	,	and	let	them	fight
"	尽管	你	解开	这	风	,	和	让	他们	斗争

即使你解开风的束缚，任其争斗

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['jestɪ] [weɪvz]

Against	the	churches	;	though	the	yesty	waves
反对	这	教堂	;	尽管	这	昨天	波浪

反对教会；尽管昨日的浪潮

[kən'faʊnd] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌp] ;

Confound	and	swallow	navigation	up	;
混杂	和	吞	导航	向上	;

混淆并吞噬导航；

[ðəʊ] ['bleɪdɪd] [kɔːn] [biː; bi] [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [triːz] [bləʊn] [daʊn] ;

Though	bladed	corn	be	lodged	,	and	trees	blown	down	;
尽管	带刃的	玉米	是	已提交	,	和	树木	吹	向下	;

即使玉米秆倒伏，树木被风吹倒；

[ðəʊ] ['kɑ:slz] ['tɒp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] ['wɔ:də] - [hedz] ;
Though castles topple on their warders ' heads ;
尽管 城堡 倾倒 在 他们的 狱警 - 头部 ;

即使城堡倒塌在守卫者的头上；

[ðəʊ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [du:; də] [sləʊp]
Though palaces and pyramids do slope
尽管 宫殿 和 金字塔 做 坡

虽然宫殿和金字塔确实倾斜

[ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
Their heads to their foundations ; though the treasure
他们的 头部 到 他们的 基础 ; 尽管 这 宝藏

他们的头颅归于根基；尽管财宝

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒə:min] ['tʌmb(ə)l] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
Of nature's germens tumble all together ,
的 自然的 德国人 翻滚 全部 一起 ,

自然界的各种种子都混杂在一起，

['i:v(ə)n] [tɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['sɪkən] . " [[sɪks]]
Even till destruction sicken . " [6]
甚至 直到 破坏 令人作呕 . " [6]

即使毁灭令人作呕。[6]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ai] . [θri:] . - , - .]
[Footnote 1 : I . iii . 11 , 12 .]
[脚注 1 : 我 . 三、 . - , - .]

[脚注 1：I. iii. 11, 12.]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : [ækt][ai] . [ˌɛs'si:] . [θri:] .
[Footnote 2 : Act I . sc . iii .
[脚注 2 : 行为 我 . 斯 . 三、 .

[脚注 2：第一幕，第三场。

[el] . - .]
I . 28 .]
我 . - .]

第28行。

[['fʊtnəʊt] [θri:] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 3 : Ibid .
[脚注 3 : 同上 .

[脚注 3：同上。

[el] . - .]
I . 32 .]
我 . - .]

第32行。

[['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 4 : Ibid .
[脚注 4 : 同上 .

[脚注 4：同上。

[el] . - .]
I . 77 .]
我 . - .]

第77行。

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 5 : Ibid .
[脚注 5 : 同上 .

[脚注 5：同上。

['el'el] . - , - .]
ll . 81 , 82 .]
二 . - , - .]

第81、82条。

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [ækt][ˌaɪ 'viː] .
[Footnote 6 : Act IV .
[脚注 6 : 行为 第四 .

[脚注 6：第四幕。

[ˌɛs'siː] . [ai] . ['el'el] . - - - .] - .
sc . i . ll . 52 - 60 .] 101 .
斯 . 我 . 二 . - - - .] - .

sc. i. ll.52-60.]101.

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðɪs] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
this command over the elements does not form at all a prominent feature in the
这 命令 超过 这 元素 做 不是 形式 在 全部 一个 著名的 特征 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
English records of witchcraft .
英语 记录 的 巫术 .

这种对元素的掌控在英国巫术的记载中根本不是一个突出的特征。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
A few isolated charges of the kind may be found .
一个 很少 孤立 收费 的 这 种类 可能 是 成立 .

可能会发现一些零星的此类指控。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In 1565 , for instance ,
在 - , 为了 实例 ,

例如，在1565年，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [huː] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['tempɪsts] [ðæt]
a witch was burnt who confessed that she had caused all the tempests that
一个 巫婆 曾是 烧焦的 WHO 坦白 那 她 有 导致 全部 这 暴风雨 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
had taken place in that year .
有 已采取 地方 在 那 年 .

一名女巫被烧死，她承认是她引发了那一年发生的所有风暴。

[skɒt] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Scot , too , has a few short sentences upon this subject ,
苏格兰人 , 也 , 有 一个 很少 短的 句子 之上 这 主题 ,

斯科特也对此主题写了几句简短的话。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒmɪnəns] . [[wʌn]]
but does not give it the slightest prominence . [1]
但 做 不是 给 它 这 丝毫 显赫地位 . [1]

但并未给予它丝毫重视。[1]

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [skɒtʃ] ['traɪəlz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['pɪtˌkɛrn] [dʌz] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋst]
Nor in the earlier Scotch trials recorded by Pitcairn does this charge appear amongst
也不 在 这 早些时候 苏格兰威士忌 试验 记录 经过 皮特凯恩 做 这 收费 出现 在
[ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [witʃiz] .
the accusations against the witches .
这 指控 反对 这 女巫 .

在皮特凯恩记录的早期苏格兰审判中，也没有出现对女巫的这项指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['hɑːmləs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz]

It	is	exceedingly	curious	to	notice	the	utter	harmless	nature	of	the	charges
它	是	非常	好奇的	到	注意	这	说出	无害	自然	的	这	收费

[brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kʌlprit] ;

brought	against	the	earlier	culprits	;
带来	反对	这	早些时候	罪魁祸首	;

令人十分好奇的是，对先前罪犯提出的指控完全无害；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [ɪn'kriːst] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['diːpənd]

and	how	,	as	time	went	on	and	the	panic	increased	,	they	gradually	deepened
和	如何	,	作为	时间	去	在	和	这	恐慌	增加	,	他们	逐步地	加深

[ɪn] ['kʌlə(r)] ,

in	colour	,
在	颜色	,

随着时间的推移和恐慌情绪的加剧，它们的颜色也逐渐加深。

[ʌn'tɪl] [nəʊ][ækt][wɒz; wəz] [tuː] [grəʊs] , [tuː] [rɪ'pʌlsɪv] ,

until	no	act	was	too	gross	,	too	repulsive	,
直到	不	行为	曾是	也	总的	,	也	丑恶	,

直到没有任何行为是过于粗俗、过于令人作呕的。

[ɔː(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

or	too	ridiculously	impossible	to	be	excluded	from	the	indictment	.
或者	也	荒谬地	不可能的	到	是	排除	从	这	起诉书	.

或者说，排除在起诉书之外实在太荒谬了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'pɔːtɪd] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]

The	following	quotations	from	one	of	the	earliest	reported	trials	are	given
这	下列的	引文	从	一	的	这	最早	据报道	试验	是	给定

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [məʊst] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː]

because	they	illustrate	most	forcibly	the	condition	of	the	poor	women	who
因为	他们	阐明	最多	强制	这	状况	的	这	贫穷的	女性	WHO

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [witʃiz] ,

were	supposed	to	be	witches	,
是	据称	到	是	女巫	,

以下引文出自最早有记载的审判之一，因为它们最有力地说明了那些被认为是女巫的可怜妇女的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt]

and	the	real	basis	of	fact	upon	which	the	belief	in	the	crime	subsequently	built
和	这	真实的	基础	的	事实	之上	哪个	这	信仰	在	这	犯罪	随后	建造

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

以及随后人们相信犯罪行为的真正事实依据。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [bʊk] [θriː] . [tʃeɪtʃ] . - ,

[	Footnote	1	:	Book	iii	.	ch	.	13	,
[	脚注	1	:	书	三、	.	ch	.	-	,

[脚注 1：第三卷第十三章，

[piː] . - .] - .

p	.	60	.	]	102	.
p	.	-	.	]	-	.

第 60 页。]102.

['besi] ['dʌnlɒp] [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] - .

Bessie	Dunlop	was	tried	for	witchcraft	in	1576	.
贝西	邓禄普	曾是	尝试	为了	巫术	在	-	.

贝西·邓洛普于 1576 年因巫术罪名受审。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌækju:'zeiʃən] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] ['ɪntəkɔ:s]

One	of	the	principal	accusations	against	her	was	that	she	held	intercourse
一	的	这	主要的	指控	反对	她	曾是	那	她	握住	交往

[wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

with	a	devil	who	appeared	to	her	in	the	shape	of	a	neighbour	of	hers	,
和	一个	魔鬼	WHO	出现	到	她	在	这	形状	的	一个	邻居	的	她的	,

对她的主要指控之一是她与一个魔鬼发生性关系，这个魔鬼以她邻居的形象出现在她面前。

[wʌn] [θɑ:m] [ri:d] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd] .

one	Thom	Reed	,	who	had	recently	died	.
一	汤姆	芦苇	,	WHO	有	最近	死亡	.

其中一位是汤姆·里德，他最近去世了。

['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [θɑ:m] [ri:d] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Being	asked	how	and	where	she	met	Thom	Reed	,	she	said	,
存在	问	如何	和	在哪里	她	遇见	汤姆	芦苇	,	她	说	,

当被问及她是如何以及在哪里认识汤姆·里德时，她说：

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - [bɪ'twɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv]

"	As	she	was	gangand	betwixt	her	own	house	and	the	yard	of
"	作为	她	曾是	-	中间	她	自己的	房子	和	这	院子	的

- ,

Monkcastell	,
-	,

“当她徘徊在自己家和蒙克卡斯特尔的院子之间时，

- [hɜ:(r); hə(r)][ki:][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] , [ænd; ənd] - ['hevi] [seə] [du:l] [wɪð] [hɜ:'self] ,

dryvand	her	ky	to	the	pasture	,	and	makand	heavy	sair	dule	with	herself	,
-	她	ky	到	这	牧场	,	和	-	重的	赛尔	杜勒	和	她自己	,

dryvand her ky 到牧场，并给自己施加了沉重的压力，

- [[wʌn]] ['veri] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] ,

gretand	[	1	]	very	fast	for	her	cow	that	was	dead	,
-	[	1	]	非常	快速地	为了	她	奶牛	那	曾是	死的	,

gretand[1] 非常快地去救她那头死牛，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðæt] [wɜ:r] - [sɪk] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɪl] ,

her	husband	and	child	that	wer	lyand	sick	in	the	land	ill	,
她	丈夫	和	孩子	那	是	-	生病的	在	这	土地	患病的	,

她的丈夫和孩子在乡下生病了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] ['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] - , [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [θɑ:m] [met] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]

and	she	new	risen	out	of	gissane	,	[	2	]	the	aforesaid	Thom	met	her	by
和	她	新的	升起	出去	的	-	,	[	2	]	这	上述	汤姆	遇见	她	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

她从吉萨内重新站了起来，[2] 前面提到的汤姆在路上遇到了她，

- [[θri:]] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [gyd] [deɪ] , ['besi] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [gɒd]

healsit	[	3	]	her	,	and	said	,	'	Gude	day	,	Bessie	,	'	and	she	said	,	'	God
-	[	3	]	她	,	和	说	,	-	指南	天	,	贝西	,	-	和	她	说	,	-	上帝

[spi:d] [ju:; jʊ] , ['gaɪdmæn] . -

speed	you	,	guidman	.	'
速度	你	,	向导	.	-

healsit[3] 她说道：“你好，贝西。”她回答说：“上帝保佑你，老兄。”

- ['sæŋktə] [mə'ri:] , - [sed] [hi:; hi] , - ['besi] ,

'	Sancta	Marie	,	'	said	he	,	'	Bessie	,
-	圣徒	玛丽	,	-	说	他	,	-	贝西	,

“圣玛丽，”他说，“贝西，

[waɪ] [meɪks] [θaʊ] ['ɛs.eɪ] [greɪt] [duːl] [ænd; ənd] [seə] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪ] - [θɪŋ] ? -

why	makes	thow	sa	great	dule	and	sair	greting	for	ony	wardlie	thing	?	'
为什么	制作	扔	萨	伟大的	杜勒	和	赛尔	-	为了	仅	-	事物	?	-

为什么这会让任何一件不起眼的事情变得如此令人难过和痛苦?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - [ə'læs] !

She	answered	'	Alas	!
她	回答	-	唉	!

她回答说："唉！"

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [duːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gɪə(r)] [ɪz] - ,

have	I	not	great	cause	to	make	great	dule	,	for	our	gear	is	trakit	,
有	我	不是	伟大的	原因	到	制作	伟大的	杜勒	,	为了	我们的	齿轮	是	-	,

我难道没有充分的理由去大干一场吗？因为我们的装备是Trakit。

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [diːd] ,

[	4	]	and	my	husband	is	on	the	point	of	deid	,
[	4	]	和	我的	丈夫	是	在	这	观点	的	戴德	,

[4] 我丈夫快要死了，

[ænd; ənd] [wʌn] ['beɪbi] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [æt; ət] [eɪn] [wiːk] [pɔɪnt] ;

and	one	babie	of	my	own	will	not	live	,	and	myself	at	ane	weak	point	;
和	一	婴儿	的	我的	自己的	将要	不是	居住	,	和	我	在	一个	虚弱的	观点	;

我的一个亲生孩子活不下来，而我自己也处于一个弱点；

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [gyd] [kɔːz] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪn] [seə] [hɑːt] ? -

have	I	not	gude	cause	then	to	have	ane	sair	hart	?	'
有	我	不是	古德	原因	然后	到	有	一个	赛尔	哈特	?	-

难道我没有充分的理由让他们拥有一颗赤诚的心吗?

[bʌt; bət] [θɑːm] [sed] , - ['besi] , [ðaʊ] [hæst] ['kræbɪt] [[faɪv]] [gɒd] , [ænd; ənd] - [sʌm; səm] [θɪŋ] [juː; jʊ]

But	Thom	said	,	'	Bessie	,	thou	hast	crabit	[	5	]	God	,	and	askit	some	thing	you
但	汤姆	说	,	-	贝西	,	你	哈斯特	螃蟹	[	5	]	上帝	,	和	-	一些	事物	你

[sʊld] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ;

suld	not	have	done	;
硫化物	不是	有	完毕	;

但汤姆说："贝西，你得罪了上帝，向他祈求了你不应该做的事；

[ænd; ənd] - [aɪ] [ˊkaunsəl] [ðiː] [tuː; tə] [mend] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	tharefore	I	counsell	thee	to	mend	to	Him	,
和	-	我	咨询	你	到	修补	到	他	,

因此我劝你归向他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðaɪ] ['bɑrni] [sɔːl] [daɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siːk] [kaʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [heɪm] ;

for	I	tell	thee	thy	barne	sall	die	and	the	seik	cow	,	or	you	come	hame	;
为了	我	告诉	你	你的	巴恩	萨尔	死	和	这	塞克	奶牛	,	或者	你	来	家	;

因为我告诉你，你的谷仓和那头母牛都会死，否则你回家去就完了；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [twɔː] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [mend] ,

and	thy	twa	sheep	shall	die	too	;	but	thy	husband	shall	mend	,
和	你的	twa	羊	将	死	也	;	但	你的	丈夫	将	修补	,

你的两只羊也会死；但你的丈夫会医治。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . -

and	shall	be	as	hale	and	fair	as	ever	he	was	.	'
和	将	是	作为	哈尔	和	公平的	作为	曾经	他	曾是	.	-

他将一如既往地健康俊美。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['gaɪdmæn]
And **then** **I** **was** **something** **blyther** **,** **for** **he** **tauld** **me** **that** **my** **guidman**
和 然后 我 曾是 某物 - , 为了 他 - 我 那 我的 向导
[wʊd] [mend] .
would **mend** **.**
会 修补 .

然后我高兴起来，因为他告诉我，我的向导会治好我。

[ðen] [θɑːm] [riːd] [went] [ə'weɪ] [frɑː][ˌem 'iː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] - ,
Then **Thom** **Reed** **went** **away** **fra** **me** **in** **through** **the** **yard** **of** **Monkcastell** **,**
然后 汤姆 芦苇 去 离开 fra 我 在 通过 这 院子 的 - ,

然后汤姆·里德从我身边穿过蒙克卡斯特尔的院子走了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪt] [ɪn][æt; ət] [eɪn] ['nærəʊə(r)] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪk] [nɔː(r)]['ɑːniː]
and **I** **thought** **that** **he** **gait** **in** **at** **ane** **narrower** **hole** **of** **the** **dyke** **nor** **anie**
和 我 想法 那 他 步态 在 在 一个 较窄 洞 的 这 堤防 也不 安妮
- [mæn] [kʌld] [hæv; həv] [gɒn] [θrəʊ] ,
erdlie **man** **culd** **have** **gone** **throw** **,**
- 男人 可以 有 已消失 扔 ,

我当时想，他不可能从堤坝上一个更窄的洞口钻进去，任何一个普通人都不可能穿过去。

[ænd; ənd]['swɑː][ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - . " [[sɪks]]
and **swa** **I** **was** **something** **fleit** **.** **"** **[** **6** **]**
和 swa 我 曾是 某物 - . " [6]

而我当时是某种飞翔的东西。[6]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['wiːpɪŋ] .
[**Footnote** **1** **:** **Weeping** **.**
[脚注 1 : 哭泣 .

[脚注 1：哭泣。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][hɑːf] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][sæd]
I **have** **only** **half** **translated** **this** **passage** **,** **for** **I** **feared** **to** **spoil** **the** **sad**
我 有 仅有的 一半 翻译 这 通道 , 为了 我 害怕 到 剧透 这 伤心
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .]
simplicity **of** **it** **.** **]**
简单 的 它 .]

我只翻译了这段文字的一半，因为我怕破坏它那份悲伤的质朴。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [tʃaɪld] - [bed] .]
[**Footnote** **2** **:** **Child** **-** **bed** **.** **]**
[脚注 2 : 孩子 - 床 .]

[脚注 2：儿童床。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [sə'luːtɪd] .]
[**Footnote** **3** **:** **Saluted** **.** **]**
[脚注 3 : 敬礼 .]

[脚注 3：致敬。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['dwindl] [ə'weɪ] .]
[**Footnote** **4** **:** **Dwindled** **away** **.** **]**
[脚注 4 : 减少 离开 .]

[脚注 4：逐渐消失。]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : [dɪs'pliːzd] .]
[**Footnote** **5** **:** **Displeased** **.** **]**
[脚注 5 : 不高兴 .]

[脚注5：不满。]

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : ['fraɪt(ə)nd] .]
[**Footnote** **6** **:** **Frightened** **.** **]**
[脚注 6 : 害怕 .]

[脚注 6：害怕。]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [θɑːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	the	first	time	that	Thom	appeared	to	her	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	汤姆	出现	到	她	.

这是汤姆第一次出现在她面前。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trəʊ] [[wʌn]] [ɪn] [hɪm] .

On	the	third	occasion	he	asked	her	"	if	she	would	not	trow	[	1	]	in	him	.
在	这	第三	场合	他	问	她	"	如果	她	会	不是	扔	[	1	]	在	他	.

第三次，他问她“她会不会把他扔进去[1]。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trəʊ] [ɪn] ['ɒnɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gyd] .

"	She	said	"	she	would	trow	in	ony	bodye	did	her	gude	.
"	她	说	"	她	会	扔	在	仅	身体	做过	她	古德	.

她说“她会把所有对她好的人都扔进去”。

" [ðen] [θɑːm] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [welθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsndəm] .

"	Then	Thom	promised	her	much	wealth	if	she	would	deny	her	christendom	.
"	然后	汤姆	承诺	她	很多	财富	如果	她	会	否定	她	基督教世界	.

“然后，汤姆答应给她很多财富，只要她放弃基督教信仰。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['rɪv(ə)n][æt; ət] - - , [ʃiː; ʃi] [sʊld] ['nevə(r)][duː; də]

She	answered	that	"	if	she	should	be	riven	at	horsis	taillis	,	she	suld	never	do
她	回答	那	"	如果	她	应该	是	裂隙	在	-	-	,	她	硫化物	绝不	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

她回答说：“如果她对马尾辫感到愤怒，她也绝不会那样做。”

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [liːl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɒnɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

but	promised	to	be	leal	and	trew	to	him	in	ony	thing	she	could	do	,
但	承诺	到	是	利尔	和	特鲁	到	他	在	仅	事物	她	可以	做	,

但她承诺会对他忠诚，并且尽其所能地向他保证。

" [weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	whereat	he	was	angry	.
"	哪里	他	曾是	生气的	.

他当时很生气。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [trʌst] .]

[	Footnote	1	:	Trust	.	]
[	脚注	1	:	相信	.	]

[脚注 1：信任。]

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [fel] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][sɪn] ,

On	the	fourth	occasion	,	the	poor	woman	fell	further	into	sin	,
在	这	第四	场合	,	这	贫穷的	女士	跌倒	更远	进入	罪	,

第四次，这个可怜的女人罪孽更深了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [θɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] ['miːtɪŋ] .

and	accompanied	Thom	to	a	fairy	meeting	.
和	伴随	汤姆	到	一个	仙女	会议	.

并陪同汤姆去参加仙女聚会。

[θɑːm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ;

Thom	asked	her	to	join	the	party	;
汤姆	问	她	到	加入	这	派对	;

汤姆邀请她参加聚会；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] " [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nə; nɑ:] - [tu:; tə] [gæŋ] [taɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] - , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [kɛnd]

but	she	said	"	she	saw	na	proffeit	to	gang	thai	kind	of	gaittis	,	unless	she	kend
但	她	说	"	她	锯	纳	-	到	帮派	泰国	种类	的	-	,	除非	她	肯德

['wɛrˌfɔ:r] .

wherefor	.
因此	.

但她说：“她看到了 na proffeit to gang thai kind of gaittis，除非她知道原因。

" [θɑ:m] ['ɒfəd] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'dju:smənt] , [welθ] ;

"	Thom	offered	the	old	inducement	,	wealth	;
"	汤姆	提供	这	老的	诱导	,	财富	;

“汤姆用财富作为老一套的诱饵；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] [dwelt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'wɪn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] - ,

but	she	replied	that	"	she	dwelt	with	her	awin	husband	and	bairnis	,
但	她	回复	那	"	她	居住	和	她	赢	丈夫	和	-	,

但她回答说：“她和她的丈夫以及孩子们住在一起，

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðem; ðəm] .

"	and	could	not	leave	them	.
"	和	可以	不是	离开	他们	.

“而且不能离开他们。”

[ænd; ənd][səʊ] [θɑ:m] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kræbɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [səʊ][ʃi:; ʃi]

And	so	Thom	began	to	be	very	crabit	with	her	,	and	said	,	"	if	so	she
和	所以	汤姆	开始	到	是	非常	螃蟹	和	她	,	和	说	,	"	如果	所以	她

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

于是汤姆开始对她非常生气，说道：“如果真是这样，她想，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] - [gyd] [ɒv; əv][hɪm] .

she	would	get	lytill	gude	of	him	.
她	会	得到	-	古德	的	他	.

她会对他非常了解。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɑ:skt] ['eni] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [θɑ:m]

"	She	was	then	demanded	if	she	had	ever	asked	any	favour	of	Thom
"	她	曾是	然后	要求	如果	她	有	曾经	问	任何	偏爱	的	汤姆

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .

for	herself	or	any	other	person	.
为了	她自己	或者	任何	其他	人	.

“然后她被问及是否曾为自己或其他人向汤姆提出过任何要求。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] " [wen] [sʌndʒ-i] [p'ɜ:sənz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] [help][fɔ:(r); fə(r)]

She	answered	that	"	when	sundrie	persons	came	to	her	to	seek	help	for
她	回答	那	"	什么时候	桑德里	人	来了	到	她	到	寻找	帮助	为了

[ðeə(r)] [bi:st] ,

their	beast	,
他们的	兽	,

她回答说：“当各种各样的人来找她寻求帮助，为他们的牲畜求助时，

[ðeə(r)] [kaʊ] , [ɔ:(r)] [ju:] ,

their	cow	,	or	ewe	,
他们的	奶牛	,	或者	母羊	,

他们的牛，或母羊，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɑrni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪn] [ə'weɪ] [wɪð] [eɪn] ['iːvɪl] [blɑːst][ɒv; əv] [wɪnd] , [ɔː(r)][elf]

or	for	any	barne	that	was	tane	away	with	ane	evill	blast	of	wind	,	or	elf
或者	为了	任何	巴恩	那	曾是	塔尼	离开	和	一个	邪恶	爆炸	的	风	,	或者	精灵

[grɪpɪt] ,

grippit	,
握把	,

或者任何被邪恶狂风或精灵之爪吹走的谷仓，

[ʃiː; ʃi] [geɪt] [ænd; ənd] - [[wʌn]] [æt; ət] [θɑːm] [wɒt] - [help] [ðem; ðəm] ;

she	gait	and	speirit	[	1	]	at	Thom	what	myght	help	them	;
她	步态	和	-	[	1	]	在	汤姆	什么	-	帮助	他们	;

她步履蹒跚，精神抖擞[1]，汤姆或许能帮到他们；

[ænd; ənd] [θɑːm] [wʊd] [pʊl] [eɪn] [hɜːb] [ænd; ənd] [gɪf; dʒɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'wɪn] [hænd] ,

and	Thom	would	pull	ane	herb	and	gif	her	out	of	his	awin	hand	,
和	汤姆	会	拉	一个	草本植物	和	gif	她	出去	的	他的	赢	手	,

汤姆会从他手中掏出一株草药送给她，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] - ,

and	bade	her	scheir	[	2	]	the	same	with	ony	other	kind	of	herbis	,
和	巴德	她	-	[	2	]	这	相同的	和	仅	其他	种类	的	-	,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [maʊθ] ,

and	oppin	the	beistes	mouth	,
和	-	这	-	嘴	,

并命令她的 scheir[2] 与任何其他种类的草药相同，并打开 beistes 的嘴，

[ænd; ənd] [pʊt] [θeɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɑːld] [mend] . " [[θriː]]

and	put	thame	in	,	and	the	beist	wald	mend	.	"	[	3	]
和	放	泰晤士河	在	,	和	这	-	瓦尔德	修补	.	"	[	3	]

把他们放进去，然后 beist wald mend."[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [in'kwaiə] .]

[	Footnote	1	:	Inquired	.	]
[	脚注	1	:	询问	.	]

[脚注1：已询问。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [tʃɒp] .]

[	Footnote	2	:	Chop	.	]
[	脚注	2	:	劈	.	]

[脚注 2：切碎。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['pɪtˌkɛrn] , [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , [et] [siː'kjuː] .]

[	Footnote	3	:	Pitcairn	,	I	.	ii	.	51	,	et	seq	.	]
[	脚注	3	:	皮特凯恩	,	我	.	二、	.	-	,	等	序列	.	]

[脚注 3：皮特凯恩，第一卷，第二章，第 51 页及后续页。]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ,

It	seems	hardly	possible	to	believe	that	a	story	like	this	,
它	似乎	几乎	可能的	到	相信	那	一个	故事	喜欢	这	,

很难相信会有这样的故事，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːf] ['mɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɑːʃəli] ['mɒdənaɪz] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [pə'θetɪk] ['læŋgwɪdʒ]

which	is	half	marred	by	the	attempt	to	partially	modernize	its	simple	pathetic	language
哪个	是	一半	受损	经过	这	试图	到	部分	现代化	它是	简单的	可怜的	语言

,

,
,

这部作品一半的失败之处在于，它试图对其简单而可悲的语言进行部分现代化改造。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

and	which	would	probably	bring	a	tear	to	the	eye	,	if	not	a	shilling
和	哪个	会	大概	带来	一个	撕	到	这	眼睛	,	如果	不是	一个	先令

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

from	the	pocket	,
从	这	口袋	,

如果说这件事不会让人心疼得流泪，那恐怕还会让人掏出一先令吧。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

of	the	most	unsympathetic	being	of	the	present	day	,	should	be	considered
的	这	最多	冷漠无情	存在	的	这	展示	天	,	应该	是	经过考虑的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

sufficient	three	hundred	years	ago	,
充足的	三	百	年	前	,

即使是当今最冷酷无情的人，在三百年前也应该被认为足够了。

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] ; [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

to	convict	the	narrator	of	a	crime	worthy	of	death	;	yet	so	it	was	.
到	定罪	这	旁白	的	一个	犯罪	值得	的	死亡	;	然而	所以	它	曾是	.

判处叙述者死刑，罪名成立；然而事实的确如此。

[ðɪs] [sæd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði]

This	sad	picture	of	the	breakdown	of	a	poor	woman's	intellect	in	the
这	伤心	图片	的	这	分解	的	一个	贫穷的	女性的	智力	在	这

[ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪz]['əʊnli] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

unequal	struggle	against	poverty	and	sickness	is	only	made	visible	to	us	by	the
不等	斗争	反对	贫困	和	疾病	是	仅有的	制成	可见的	到	我们	经过	这

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ,

light	of	the	flames	that	,
光	的	这	火焰	那	,

这幅令人悲哀的画面展现了一个贫困妇女在与贫困和疾病的不平等斗争中，智力逐渐崩溃的过程，而这幅画面只有在火焰的照耀下才能被我们看到。

['mɜːsɪfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] , [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] ['dʌnlɒp] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

mercifully	to	her	perhaps	,	took	poor	Bessie	Dunlop	away	for	ever
仁慈地	到	她	也许	,	采取	贫穷的	贝西	邓禄普	离开	为了	曾经

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

from	the	sick	husband	,
从	这	生病的	丈夫	,

或许对她来说是一种仁慈，可怜的贝西·邓洛普永远离开了生病的丈夫。

[ænd; ənd] ['wiːkli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [kiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hɒvl] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]

and	weakly	children	,	and	the	"	ky	,	"	and	the	humble	hovel	where	they	all
和	弱	孩子们	,	和	这	"	ky	,	"	和	这	谦逊的	茅屋	在哪里	他们	全部

[dwelt] [tə'geðə(r)] ,

dwelt	together	,
居住	一起	,

还有体弱多病的孩子们，以及“ky”，还有他们共同居住的简陋小屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] ,

and	from	the	daily	,	heart	-	rending	,
和	从	这	日常的	,	心	-	渲染	,

以及每天令人心碎的.....

['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

almost	hopeless	struggle	to	obtain	enough	food	to	keep	life	in	the	bodies	of	this
几乎	绝望	斗争	到	获得	足够的	食物	到	保持	生活	在	这	身体	的	这

['mɪzrəbl] ['fæməli] .

miserable	family	.
悲惨的	家庭	.

这个可怜的家庭为了维持生命，几乎陷入了绝望的挣扎，只为获得足够的食物。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] — [hu:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [tu:; tə][ðə; ði]

The	historian	—	who	makes	it	his	chief	anxiety	to	record	,	to	the
这	历史学家	—	WHO	制作	它	他的	首席	焦虑	到	记录	,	到	这

[maɪnj'u:təst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'reləvənt] ['di:teɪlz] ,

minutest	and	most	irrelevant	details	,
最分钟	和	最多	无关紧要	细节	,

历史学家——他最关心的是记录下最细微、最无关紧要的细节——

[ðə; ði] [di:dz] , ['nəʊb(ə)l][ɔ:(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] ,

the	deeds	,	noble	or	ignoble	,
这	契约	,	高贵	或者	卑鄙的	,

这些行为，无论是高尚的还是卑鄙的，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stæmp][ðeə(r)] [nems] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv]

of	those	who	have	managed	to	stamp	their	names	upon	the	muster	-	roll	of
的	那些	WHO	有	管理	到	邮票	他们的	姓名	之上	这	鼓起	-	卷	的

[feɪm] — [tɜ:nz] ['keələsli] [ɔ:(r)] ['skɔ:nfəli] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætə(r)]

Fame	—	turns	carelessly	or	scornfully	the	page	which	contains	such	insignificant	matter
名声	—	转弯	粗心大意	或者	轻蔑地	这	页	哪个	包含	这样的	微不足道	事情

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	this	;
作为	这	;

那些在名人堂名册上留下自己名字的人——漫不经心或轻蔑地翻过载有这种无关紧要内容的页面；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v]

but	those	who	believe
但	那些	WHO	相信

但那些相信的人

" [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:m] [ɪz]['kləʊv(ə)n][ɪn][veɪn] ;

"	That	not	a	worm	is	cloven	in	vain	;
"	那	不是	一个	蠕虫	是	裂瓣	在	徒劳	;

“没有一条虫子是白白被劈开的；

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð] [veɪn][dɪ'zaɪə(r)]

That	not	a	moth	with	vain	desire
那	不是	一个	蛾	和	徒劳	欲望

那并非一只怀着虚妄欲望的飞蛾

[ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['faɪə(r)] ,

Is	shrivel'd	in	a	fruitless	fire	,
是	-	在	一个	徒劳无功	火	,

在徒劳的烈火中枯萎，

[ɔ:(r)][bʌt; bət] [səb'sɜ:v] [ə'nʌðərz] [geɪn] ,

Or	but	subserves	another's	gain	,
或者	但	子服务	另一个的	获得	,

或者，却服务于他人的利益，

" [wɪl] ['hɑ:dli] [fi:l] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɛsiz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

"	will	hardly	feel	that	poor	Bessie's	life	and	death	were	entirely	without	their
"	将要	几乎	感觉	那	贫穷的	贝西的	生活	和	死亡	是	完全	没有	他们的

['mi:nɪŋ] . - .

meaning	.	103	.
意义	.	-	.

“很难觉得可怜的贝西的生与死完全没有意义。103.

[æz; əz][ðə; ði]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn'kriːs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['diːteɪlz] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd]

As	the	trials	for	witchcraft	increase	,	however	,	the	details	grow	more	and
作为	这	试验	为了	巫术	增加	,	然而	,	这	细节	生长	更多的	和

[mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] ;

more	revolting	;
更多的	令人作呕的	;

然而，随着巫术审判的增多，细节也变得越来越令人作呕；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bætʃ] [ɒv; əv][keɪsɪz] —

and	in	the	year	1590	we	find	a	most	extraordinary	batch	of	cases	—
和	在	这	年	-	我们	寻找	一个	最多	非凡的	批	的	案例	—

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

extraordinary	for	the	monstrosity	of	the	charges	contained	in	them	,
非凡的	为了	这	怪物	的	这	收费	包含	在	他们	,

1590年，我们发现了一批非常特殊的案件——之所以说它特殊，是因为其中包含的指控极其荒谬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] , [səʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ɪn] [mək'beθ] ,

and	also	for	the	fact	that	this	feature	,	so	insisted	upon	in	Macbeth	,
和	还	为了	这	事实	那	这	特征	,	所以	坚持	之上	在	麦克白	,

也正因为《麦克白》中如此强调这一特点，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz] , [stændz][aʊt][ɪn] [ɪk'striːmli] [bəʊld] [rɪ'liːf] .

the	raising	of	winds	and	storms	,	stands	out	in	extremely	bold	relief	.
这	提高	的	风	和	暴风雨	,	站立	出去	在	极其	大胆的	宽慰	.

狂风暴雨的景象，以极其鲜明的姿态凸显出来。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

The	explanation	of	this	is	as	follows	.
这	解释	的	这	是	作为	跟随	.

解释如下。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] . [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] , [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [həʊm]

In	the	year	1589	,	King	James	VI	.	brought	his	bride	,	Anne	of	Denmark	,	home
在	这	年	-	,	国王	詹姆斯	六年级	.	带来	他的	新娘	,	安妮	的	丹麦	,	家

[tuː; tə] ['skɒtlənd] .

to	Scotland	.
到	苏格兰	.

1589年，詹姆斯六世国王带着他的新娘丹麦的安妮回到了苏格兰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['vaɪələnt] [stɔːm] [reɪdʒd] , [wɪtʃ] ['skætəd] [ðə; ði]

During	the	voyage	an	unusually	violent	storm	raged	,	which	scattered	the
期间	这	航程	一个	异常地	暴力	风暴	愤怒	,	哪个	疏散	这

['ves(ə)lz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eskɔːt] ,

vessels	composing	the	royal	escort	,
船只	构成	这	皇家	护送	,

航行途中遭遇了一场异常猛烈的风暴，将皇家护航舰队的船只吹得四散奔逃。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	,	it	would	appear	,	caused	the	destruction	of	one	of	them	.
和	,	它	会	出现	,	导致	这	破坏	的	一	的	他们	.

而且，似乎还导致了其中一人的毁灭。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃɑːns] ,

By	a	marvellous	chance	,
经过	一个	奇妙	机会	,

真是机缘巧合，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
the 这 **king's** 国王的 **ship** 船 **was** 曾是 **driven** 驱动 **by** 经过 **a** 一个 **wind** 风 **which** 哪个 **blew** 吹 **directly** 直接地 **contrary** 相反 **to** 到 **that** 那 **which** 哪个
[fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vesə)lz] ;
filled 已填 **the** 这 **sails** 帆 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **vessels** 船只 **;** ;

国王的船所乘的风向与吹向其他船只的风向完全相反；

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [pleɪst] [ɪn] [ɪk'striːm] ['dʒepədi] .
[[1] **1** **]** **and** 和 **the** 这 **king** 国王 **and** 和 **queen** 女王 **were** 是 **both** 两个都 **placed** 放置 **in** 在 **extreme** 极端 **jeopardy** 危险边缘 **.** .

[1] 国王和王后都处于极大的危险之中。

[dʒeɪmz] ,
James 詹姆斯 **,** ,

詹姆斯，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'ələti] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]
who WHO **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **as** 作为 **perfectly** 完美 **convinced** 确信 **of** 的 **the** 这 **reality** 现实 **of** 的 **witchcraft** 巫术
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,
as 作为 **he** 他 **was** 曾是 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **infallibility** 绝对正确 **,** ,

他似乎对巫术的真实存在深信不疑，就像他对自己绝对正确一样。

[æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd]
at 在 **once** 一次 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **the** 这 **storm** 风暴 **had** 有 **been** 到过 **raised** 提高 **by** 经过 **the** 这 **aid** 援助
[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
of 的 **evil** 邪恶的 **spirits** 烈酒 **,** ,

他立刻得出结论，这场风暴是邪灵所为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **express** 表达 **purpose** 目的 **of** 的 **getting** 获得 **rid** 摆脱 **of** 的 **so** 所以 **powerful** 强大的 **an** 一个 **enemy** 敌人 **of** 的 **the** 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] .
Prince 王子 **of** 的 **Darkness** 黑暗 **as** 作为 **the** 这 **righteous** 正义 **king** 国王 **.** .

其目的就是为了除掉黑暗王子如此强大的敌人——正义的国王。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ;
The 这 **result** 结果 **was** 曾是 **that** 那 **a** 一个 **rigorous** 严格的 **investigation** 调查 **was** 曾是 **made** 制成 **into** 进入 **the** 这 **whole** 所有的 **affair** 事务 **;** ;

结果是，当局对整个事件进行了彻底调查；

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] [baɪ]
a 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **persons** 人 **were** 是 **tried** 尝试 **for** 为了 **attempting** 尝试 **the** 这 **king's** 国王的 **life** 生活 **by** 经过
['wɪtʃkrɑːft] ; [ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] ,
witchcraft 巫术 **;** ; **and** 和 **that** 那 **prince** 王子 **,** ,

许多人因企图用巫术谋害国王而被审判；而那位王子，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪmprə'praɪətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'ələti] ,
undeterred 毫不气馁 **by** 经过 **the** 这 **apparent** 明显 **impropriety** 不当行为 **of** 的 **being** 存在 **judge** 法官 **in** 在 **what** 什么 **was** 曾是 **,** , **in** 在 **reality** 现实 **,** ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] ,
his 他的 **own** 自己的 **cause** 原因 **,** ,

尽管担任法官审理实际上是他自己案件的案件显然有失妥当，但他并未因此而却步。

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] ,

presided	at	many	of	the	trials	,
主持	在	许多	的	这	试验	,

主持了许多审判，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

condescended	to	superintend	the	tortures	applied	to	the	accused	in	order	to
居高临下的	到	督	这	酷刑	应用	到	这	被告	在	命令	到

[ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

extort	a	confession	,
勒索	一个	忏悔	,

他纡尊降贵地监督对被告施加酷刑以逼供的过程。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

and	even	went	so	far	in	one	case	as	to	write	a	letter	to	the	judges
和	甚至	去	所以	远的	在	一	案件	作为	到	写	一个	信	到	这	法官

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

commanding	a	condemnation	.
指挥	一个	谴责	.

甚至在某个案例中，他还写信给法官，要求判处死刑。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['pɪtˌkɛrn] , [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Pitcairn	,	I	.	ii	.	218	.	]	104	.
[	脚注	1	:	皮特凯恩	,	我	.	二、	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：皮特凯恩，I. ii. 218.]104.

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]

Under	these	circumstances	,	considering	who	the	prosecutor	was	,	and	who	the
在下面	这些	情况	,	考虑	WHO	这	检察官	曾是	,	和	WHO	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

在这种情况下，考虑到检察官是谁，法官又是谁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['meθədz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɔːt]

and	the	effectual	methods	at	the	service	of	the	court	for	extorting
和	这	有效的	方法	在	这	服务	的	这	法庭	为了	勒索

[kən'feʃnz] ,

confessions	,
忏悔	,

以及法庭所使用的各种有效逼供手段，

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səːmaiz, səː'maiz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]

[	1	]	it	is	not	surprising	that	the	king's	surmises	were	fully	justified	by
[	1	]	它	是	不是	奇怪	那	这	国王的	推测	是	完全	合理的	经过

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

the	statements	of	the	accused	.
这	声明	的	这	被告	.

[1] 国王的推测完全得到了被告的陈述的证实，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [siːnz] [ɪn] "

It	is	impossible	to	read	these	without	having	parts	of	the	witch	-	scenes	in	"
它	是	不可能的	到	读	这些	没有	拥有	部分	的	这	巫婆	-	场景	在	"

[mək'beθ] " ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] .

Macbeth	"	ringing	in	the	ears	like	an	echo	.
麦克白	"	铃声	在	这	耳朵	喜欢	一个	回声	.

阅读这些作品时，脑海中总会不由自主地回响起《麦克白》中女巫的场景，如同回声一般。

[dʒɒn][faɪən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɔː(r)] " ['kʌvn] " [æz; əz]

John	Fian	,	a	young	schoolmaster	,	and	leader	of	the	gang	,	or	"	coven	"	as
约翰	菲安	,	一个	年轻的	校长	,	和	领导者	的	这	帮派	,	或者	"	女巫集会	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

it	was	called	,
它	曾是	称为	,

约翰·菲安，一位年轻的教师，也是这伙人（或者如人们所称的“女巫团”）的首领。

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ,

was	charged	with	having	caused	the	leak	in	the	king's	ship	,
曾是	带电	和	拥有	导致	这	泄露	在	这	国王的	船	,

被指控造成国王的船只漏水。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	with	having	raised	the	wind	and	created	a	mist	for	the	purpose	of
和	和	拥有	提高	这	风	和	创建	一个	薄雾	为了	这	目的	的

['hɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [witʃiz]

hindering	his	voyage	.	[	2	]	On	another	occasion	he	and	several	other	witches
阻碍	他的	航程	.	[	2	]	在	其他	场合	他	和	一些	其他	女巫

['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

entered	into	a	ship	,
进入	进入	一个	船	,

他还掀起狂风，制造迷雾，企图阻碍他的航行。[2] 另一次，他和几个女巫一起登上了一艘船，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['perɪʃ] . [[θriː]]

and	caused	it	to	perish	.	[	3	]
和	导致	它	到	沦	.	[	3	]

并导致它灭亡。[3]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə]['əʊpən] [lɒks] . [[fɔːr]] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['tʃəːtʃjɑːd]

He	was	also	able	by	witchcraft	to	open	locks	.	[	4	]	He	visited	churchyards
他	曾是	还	有能力的	经过	巫术	到	打开	锁	.	[	4	]	他	到访	教堂墓地

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他还能用巫术打开锁。[4] 他晚上会去教堂墓地，

[ænd; ənd] [dis'membəd] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ; [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['ɪnfənts]

and	dismembered	bodies	for	his	charms	;	the	bodies	of	unbaptized	infants
和	肢解	身体	为了	他的	魅力	;	这	身体	的	未受洗者	婴儿

['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] . [[faɪv]]

being	preferred	.	[	5	]
存在	首选	.	[	5	]

并肢解尸体以求获得护身符；尤其偏爱未受洗婴儿的尸体。[5]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][faɪən][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɒrəb(ə)l]

[	Footnote	1	:	The	account	of	the	tortures	inflicted	upon	Fian	are	too	horrible
[	脚注	1	:	这	帐户	的	这	酷刑	造成的	之上	菲安	是	也	可怕

[fɔː(r); fə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .]

for	quotation	.	]
为了	引述	.	]

【脚注1：对菲安所遭受酷刑的描述过于骇人，不宜引用。】

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['pɪtˌkɛrn] , [aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]

[	Footnote	2	:	Pitcairn	,	I	.	ii	.	211	.	]
[	脚注	2	:	皮特凯恩	,	我	.	二、	.	-	.	]

[脚注 2：皮特凯恩，第一卷，第二章，第 211 页。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] . - .

[	Footnote	3	:	Ibid	.	212	.
[	脚注	3	:	同上	.	-	.

[脚注 3：同上，第 212 页。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈseɪtn] [kəˈmɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [kæts] " - [tuː; tə] [biː; bi]

He	confessed	that	Satan	commanded	him	to	chase	cats	"	purposlie	to	be
他	坦白	那	撒但	命令	他	到	追赶	猫	"	-	到	是

[kəˈsæn; kæˈse] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [reɪz] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - .

cassin	into	the	sea	to	raise	windis	for	destructioune	of	schippis	.
卡辛	进入	这	海	到	增加	-	为了	-	的	-	.

他承认撒旦命令他追赶猫，“故意让猫落入海中，掀起巨浪，摧毁船只”。

" [məkˈbeθ] , [aɪ] . [θriː] . - - - .]

"	Macbeth	,	I	.	iii	.	15	-	25	.	]
"	麦克白	,	我	.	三、	.	-	-	-	.	]

《麦克白》第一幕第三场第15-25行。

[[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : " - [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [eɪn] [ləʊk] [biː; bi] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ˈdeɪvɪd] -

[	Footnote	4	:	"	Fylit	for	opening	of	ane	loke	be	his	sorcerie	in	David	Seytounis
[	脚注	4	:	"	-	为了	开幕	的	一个	洛克	是	他的	-	在	大卫	-

- ,

moderis	,
-	,

[脚注 4: "Fylit for opening of ane loke be his sorcerie in David Seytounis moderis,

[biː; bi] [blɔː] [ɪn] [eɪn] [ˈwʊmənz] [hænd] , [hɪmˈself] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] [ðə; ði] - .

be	blawing	in	ane	woman's	hand	,	himself	sittand	att	the	fyresyde	.
是	狂怒	在	一个	女性的	手	,	他自己	-	属性	这	-	.

在一个女人的手中吹气，而他自己则坐在火焰旁。

" — [siː] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbesi] [rɔi] , [aɪ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - .

"	—	See	also	the	case	of	Bessie	Roy	,	I	.	ii	.	208	.
"	—	看	还	这	案件	的	贝西	罗伊	,	我	.	二、	.	-	.

“——另见贝西·罗伊案，I. ii.208。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [lɒks] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɒtʃ] ,

The	English	method	of	opening	locks	was	more	complicated	than	the	Scotch	,
这	英语	方法	的	开幕	锁	曾是	更多的	复杂的	比	这	苏格兰威士忌	,

英国的开锁方法比苏格兰的要复杂得多。

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [skɒt] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [tʃeɪtʃ] .

as	will	appear	from	the	following	quotation	from	Scot	,	book	xii	.	ch	.
作为	将要	出现	从	这	下列的	引述	从	苏格兰人	,	书	十二	.	ch	.

从斯科特著作第十二卷第11章的以下引文中可以看出：

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[piː] . - : —

p	.	246	:	—
p	.	-	:	—

第246页：—

" [ə; eɪ] [ˈʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [lɒks] .

"	A	charme	to	open	locks	.
"	一个	魅力	到	打开	锁	.

“一种用来开锁的护身符。”

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wæks] [krɒst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [duː] [bʌt; bət] [prɪnt] -

Take	a	peece	of	wax	crossed	in	baptisme	,	and	doo	but	print	certeine	floures
拿	一个	和平	的	蜡	交叉	在	-	,	和	嘟	但	打印	肯定	-

[ˌðeərˈɪn] ,

therein	,
其中	,

取一块刻有洗礼十字的蜡片，并在上面印上某些图案。

[ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [skɜːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd]

and	tie	them	in	the	hinder	skirt	of	your	shirt	;	and	when	you	would
和	领带	他们	在	这	阻碍	裙子	的	你的	衬衫	;	和	什么时候	你	会

- [ðə; ði] [lɒk] ,

undoo	the	locke	,
-	这	洛克	,

并将它们系在衬衫的后裙摆上；当你想要解开锁扣时，

[bləʊ] [θraɪs] [ˌðeər'ɪn] , - , - ['ɑːrəˌtoʊ] [hɒk] [pɑːrtiːkoʊ] [hɒk] - ;

blow	thrice	therein	,	saieing	,	'	Arato	hoc	partico	hoc	maratarykin	;
吹	三次	其中	,	-	,	-	阿拉托	hoc	部分	hoc	-	;

吹三次，说，'Arato hoc partico hoc maratarykin;

[ai] ['əʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [b'reɪk] ,

I	open	this	doore	in	thy	name	that	I	am	forced	to	breake	,
我	打开	这	门	在	你的	姓名	那	我	是	强制	到	打破	,

我以你的名义打开这扇我被迫打破的门，

[æz; əz] [ðaʊ] [breɪkəst] [hel] ['geɪts] .

as	thou	brakest	hell	gates	.
作为	你	刹车	地狱	大门	.

如同你破开地狱之门。

[ɪn] ['noʊˌmɪˌniː] ['pætrɪs] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	nomine	patris	etc	.
在	提名	帕特里斯	ETC	.

以父名等等。

[ɑː'men; eɪ'men] . - " [mək'beθ] , [ˌaɪ 'viː] . [ai] . - .]

Amen	.	'	"	Macbeth	,	IV	.	i	.	46	.	]
阿门	.	-	"	麦克白	,	第四	.	我	.	-	.	]

阿门。”（《麦克白》第四幕第一场第46行）

[['fʊtnəʊt] [faɪv] :

[	Footnote	5	:
[	脚注	5	:

[脚注 5：

" ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [bɜːθ] - ['stræŋgld] [beɪb] ,

"	Finger	of	birth	-	strangled	babe	,
"	手指	的	出生	-	被勒死	宝贝	,

“出生即被勒死的婴儿的手指，

[dɪtʃ] - [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dræb] .

Ditch	-	delivered	by	a	drab	.
沟	-	发表	经过	一个	单调	.

由一个无趣的人送来的沟渠。

" [mək'beθ] , [ˌaɪ 'viː] . [ai] . - .]

"	Macbeth	,	IV	.	i	.	30	.	]
"	麦克白	,	第四	.	我	.	-	.	]

《麦克白》第四幕第一场第30行。

['ægnəs] - [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

Agnes	Sampsoune	confessed	to	the	king	that	to	compass	his	death	she	took	a
艾格尼丝	-	坦白	到	这	国王	那	到	罗盘	他的	死亡	她	采取	一个

[blæk] [təʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

black	toad	and	hung	it	by	the	hind	legs	for	three	days	,
黑色的	蟾蜍	和	悬挂	它	经过	这	后	腿	为了	三	天	,

阿格尼斯·桑普苏内向国王坦白，为了逼他死刑，她抓了一只黑蟾蜍，把它后腿倒吊了三天。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['venəm] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	collected	the	venom	that	fell	from	it	.
和	集	这	毒液	那	跌倒	从	它	.

并收集了滴落的毒液。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]

She	said	that	if	she	could	have	obtained	a	piece	of	linen	that	the	king	had
她	说	那	如果	她	可以	有	获得	一个	片	的	亚麻布	那	这	国王	有

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

她说，如果她能得到一块国王穿过的亚麻布，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðɪs] ['venəm] ;

she	could	have	destroyed	his	life	with	this	venom	;
她	可以	有	损毁	他的	生活	和	这	毒液	;

她本可以用这种恶毒的言语毁掉他的一生；

" ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] - [peɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] ['ʃaːp]

"	causing	him	such	extraordinarie	paines	as	if	he	had	beene	lying	upon	sharpe
"	导致	他	这样的	-	疼痛	作为	如果	他	有	蜜蜂	说谎	之上	夏普

[θɔːrnz] [ɔː(r)] [ɛndɪs] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] . " [[wʌn]]

thornes	or	endis	of	needles	.	"	[	1	]
荆棘	或者	结束	的	针	.	"	[	1	]

“使他感到剧烈的疼痛，就像躺在尖锐的荆棘或针尖上一样。”[1]

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

She	went	out	to	sea	to	a	vessel	called	The	Grace	of	God	,
她	去	出去	到	海	到	一个	血管	称为	这	优雅	的	上帝	,

她出海登上了一艘名为“上帝恩典号”的船。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

and	when	she	came	away	the	devil	raised	a	wind	,
和	什么时候	她	来了	离开	这	魔鬼	提高	一个	风	,

她离开的时候，魔鬼掀起了一阵风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rekt] . [[ˌtuː'tuː]] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][faɪən][tuː; tə]

and	the	vessel	was	wrecked	.	[	2	]	She	delivered	a	letter	from	Fian	to
和	这	血管	曾是	损毁	.	[	2	]	她	发表	一个	信	从	菲安	到

[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ,

another	witch	,
其他	巫婆	,

船只失事了。[2] 她将菲安的一封信交给了另一位女巫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

which	was	to	this	effect	:
哪个	曾是	到	这	影响	:

其内容大致如下：

" [jiː; ji] [sɔːl] [wɔːrn] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] -

"	Ye	sall	warne	the	rest	of	the	sisteris	to	raise	the	winde	this	day	at	ellewin
"	叶	萨尔	警告	这	休息	的	这	-	到	增加	这	温德	这	天	在	-

['hʊəri] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] . " [[θriː]]

houris	to	stay	the	queenis	cuming	in	Scotland	.	"	[	3	]
小时	到	停留	这	-	库明	在	苏格兰	.	"	[	3	]

“你们要警告其他姐妹们，今天早上升起风，阻止女王来到苏格兰。”[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['pɪtˌkɛrn] , [aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

[	Footnote	1	:	Pitcairn	,	I	.	ii	.	218	.
[	脚注	1	:	皮特凯恩	,	我	.	二、	.	-	.

[脚注 1：皮特凯恩，I. ii. 218。

" [təʊd] , [ðæt] ['ʌndə(r)][kəʊld] [stəʊn]
" Toad , that under cold stone
" 蟾蜍 , 那 在下面 寒冷的 石头

“蟾蜍，那在冰冷的石头下

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæz; həz] ['θɜːti] - [wʌn]
Days and nights has thirty - one
天 和 夜晚 有 三十 - 一

日日夜夜共有三十一

['sweltə] ['venəm] ['sliːpɪŋ] [gɒt] .
Sweltered venom sleeping got .
酷热 毒液 睡眠 得到 .

闷热的毒液睡着了。

" [mək'beθ] , [ˌaɪ 'viː] . [ai] . [sɪks] .]
" Macbeth , IV . i . 6 .]
" 麦克白 , 第四 . 我 . 6 .]

《麦克白》第四幕第一场第六场。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['ɪbɪd] . - .]
[Footnote 2 : Ibid . 235 .]
[脚注 2 : 同上 . - .]

[脚注 2：同上，第 235 页。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['ɪbɪd] . - .]
[Footnote 3 : Ibid . 236 .]
[脚注 3 : 同上 . - .]

[脚注 3：同上，第 236 页。]

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .
This is her confession as to the methods adopted for raising the storm .
这 是 她 忏悔 作为 到 这 方法 已采用 为了 提高 这 风暴 .

这是她对掀起这场风暴所采用的方法的坦白。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] [wɒz; wəz][ɪn] ,
" At the time when his Majestie was in Denmarke ,
" 在 这 时间 什么时候 他的 陛下 曾是 在 丹麦 ,

“陛下在丹麦期间，

[ʃiː] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] , [tʊk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]
shee being accompanied by the parties before speciallie named , took a cat and
她 存在 伴随 经过 这 各方 前 - 命名 , 采取 一个 猫 和
['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
christened it ,
受洗 它 ,

在几位特别指定的人士的陪同下，她带了一只猫并给它取了名字。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kæt][ðə; ði] [tʃiːfəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and afterwards bounde to each part of that cat the cheefest parts of a
和 然后 边界 到 每个 部分 的 那 猫 这 芝士节 部分 的 一个
[ded] [mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,

然后将死人身上最肥美的部位分别附着在那只猫的各个部位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊdi] ;
and the severall joyntes of his bodie ;
和 这 几个 - 的 他的 博迪 ;

以及他身体的各个关节；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sed] [kæt][wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv]

and	that	in	the	night	following	the	said	cat	was	conveyed	into	the	middest	of
和	那	在	这	夜晚	下列的	这	说	猫	曾是	传递	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [siː] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [witʃiz] ,

the	sea	by	all	these	witches	,
这	海	经过	全部	这些	女巫	,

随后的那个晚上，这只猫被所有这些女巫带到了大海中央。

- [ɪn][ðeə(r)] ['rɪdlz] [ɔː(r)]['siˈaiˈef] , [[wʌn]] [æz; əz][ɪz] [əˈfɔː] [sed] ,

sayling	in	their	riddles	or	cives	,	[	1	]	as	is	afore	said	,
-	在	他们的	谜语	或者	公民	,	[	1	]	作为	是	之前	说	,

在他们的谜语或诗句中说，[1] 如前所述，

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði] [sed] [kæt] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [liːθ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

and	so	left	the	said	cat	right	before	the	town	of	Leith	in	Scotland	.
和	所以	左边	这	说	猫	正确的	前	这	镇	的	利斯	在	苏格兰	.

于是，他们就把那只猫留在了苏格兰利斯镇附近。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðeə(r)] [dɪd] [əˈraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hæθ] [nɒt] [biːn] [siːn] ,

there	did	arise	such	a	tempest	in	the	sea	as	a	greater	hath	not	been	seene	,
那里	做过	出现	这样的	一个	暴风雨	在	这	海	作为	一个	更大的	有	不是	到过	已见	,

海面上确实出现了一场前所未有的狂风暴雨。

[wɪtʃ] ['tempɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

which	tempest	was	the	cause	of	the	perishing	of	a	vessell	coming	over
哪个	暴风雨	曾是	这	原因	的	这	消亡	的	一个	船	未来	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [brʌnt] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [liːθ] ... .

from	the	town	of	Brunt	Ilande	to	the	town	of	Leith	...	.
从	这	镇	的	布伦特	-	到	这	镇	的	利斯	...	.

是哪场风暴导致一艘从布伦特岛镇驶往利斯镇的船只沉没?

[əˈgɛn] ,

Againe	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['krɪsnd] [kæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði]

it	is	confessed	that	the	said	christened	cat	was	the	cause	that	the	kinges
它	是	坦白	那	这	说	受洗	猫	曾是	这	原因	那	这	国王

['mædʒistiz] [ʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [wɪnd][tuː; tə]

Majesties	shippe	at	his	coming	forth	of	Denmarke	had	a	contrarie	wind	to
陛下	船	在	他的	未来	前进	的	丹麦	有	一个	-	风	到

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ... . " [[ˌtuːˈtuː]]

the	rest	of	his	shippes	...	.	"	[	2	]
这	休息	的	他的	船舶	...	.	"	[	2	]

据称，正是这只受洗的猫，导致国王陛下在丹麦出海时，船只逆风航行.....[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [məkˈbeθ] , [ai] . [θriː] . [eit] .]

[	Footnote	1	:	Macbeth	,	I	.	iii	.	8	.	]
[	脚注	1	:	麦克白	,	我	.	三、	.	8	.	]

[脚注 1：麦克白，第一幕第三场第八行。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ['pɪtˌkɛrn] , ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv] [nuːz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - .

[	Footnote	2	:	Pitcairn	,	Reprint	of	Newes	from	Scotland	,	I	.	ii	.	218	.
[	脚注	2	:	皮特凯恩	,	重印	的	新闻	从	苏格兰	,	我	.	二、	.	-	.

[脚注 2：皮特凯恩，《苏格兰新闻》重印本，第一卷，第二章，第 218 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['traɪəl][ɒv; əv] - - , [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .] - .
See also Trial of Ewsame McCalgane , I . ii . 254 .] 105 .
看 还 审判 的 - - , 我 . 二、 . - .] - .

另见《Ewsame McCalgane 审判》第一卷第二章第 254 页。]105.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [sɪvz] ,
It is worth a note that this art of going to sea in sieves ,
它 是 值得 一个 笔记 那 这 艺术 的 去 到 海 在 筛子 ,

值得注意的是，这种用筛子出海的技艺，

[wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['drɑːmə] ,
which Shakspere has referred to in his drama ,
哪个 莎士比亚 有 指 到 在 他的 戏剧 ,

莎士比亚在他的戏剧中也提到过这一点。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [set][ɒv; əv] [witʃiz] .
seems to have been peculiar to this set of witches .
似乎 到 有 到过 奇特 到 这 放 的 女巫 .

这似乎是这群女巫特有的现象。

['ɪŋglɪʃ] [witʃiz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]
English witches had the reputation of being able to go upon the water in
英语 女巫 有 这 名声 的 存在 有能力的 到 去 之上 这 水 在
[eg] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['kɒkl] - [ʃelz] ,
egg - shells and cockle - shells ,
蛋 - 贝壳 和 鸟蛤 - 贝壳 ,

英国女巫素来以能乘坐蛋壳和贝壳在水面上航行而闻名。

[bʌt; bət] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɪv] .
but seem never to have detected any peculiar advantages in the sieve .
但 似乎 绝不 到 有 检测到 任何 奇特 优势 在 这 筛 .

但似乎从未发现筛子有什么特别的优势。

[nɒt] [səʊ] [ðiːz] [skɒtʃ] [witʃiz] .
Not so these Scotch witches .
不是 所以 这些 苏格兰威士忌 女巫 .

但这些苏格兰女巫却并非如此。

['ægnəs][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , " [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [witʃiz] ,
Agnes told the king that she , " with a great many other witches ,
艾格尼丝 讲述 这 国王 那 她 , " 和 一个 伟大的 许多 其他 女巫 ,

阿格尼丝告诉国王，她"和许多其他女巫一起，

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəθ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ,
to the number of two hundreth , all together went to sea ,
到 这 数字 的 二 百分之一 , 全部 一起 去 到 海 ,

总共有二百人，全部出海了。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɔː(r)] [saɪv] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['veri] [səb'stænʃəli] ,
each one in a riddle or cive , and went into the same very substantially ,
每个 一 在 一个 谜语 或者 西弗 , 和 去 进入 这 相同的 非常 实质性 ,

每一句都像谜语或小故事，而且都深入探讨了同一个主题。

[wɪð] [ɒv; əv] [waɪn] , ['meɪkɪŋ] ['mɛri] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
with flaggons of wine , making merrie , and drinking by the way in the same
和 旗杆 的 葡萄酒 , 制作 快乐的 , 和 喝 经过 这 方式 在 这 相同的
['rɪdlz] [ɔː(r)]['si'ai'ef] ,
riddles or cives ,
谜语 或者 公民 ,

带着酒壶，载歌载舞，一边喝酒一边玩着谜语或游戏，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrk] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['bærɪk] [ɪn] ['loʊθɪən] ,

to	the	kirke	of	North	Barrick	in	Lowthian	,
到	这	柯克	的	北	巴里克	在	洛锡安	,

前往洛锡安郡北巴里克教堂

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [tʊk] [hændz][ɒn][ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [dɔnst] [ə; eɪ] -

and	that	after	they	landed	they	tooke	hands	on	the	lande	and	daunced	a	reill
和	那	后	他们	登陆	他们	拿走	双手	在	这	兰德	和	受惊的	一个	-

[ɔː(r)] [ʃɔːt] [dɔns] .

or	short	daunce	.
或者	短的	舞曲	.

他们登陆后，手牵着手在陆地上跳了一段短舞。

" [ðeɪ] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [təʊz] ,

"	They	then	opened	the	graves	and	took	the	fingers	,	toes	,
"	他们	然后	打开	这	坟墓	和	采取	这	手指	,	脚趾	,

然后他们打开坟墓，取出手指、脚趾，

[ænd; ənd] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːms] . [[wʌn]]

and	knees	of	the	bodies	to	make	charms	.	[	1	]
和	膝盖	的	这	身体	到	制作	魅力	.	[	1	]

并用尸体的膝盖制作护身符。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['pɪtˌkɛrn] , [aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .]

[	Footnote	1	:	Pitcairn	,	I	.	ii	.	217	.	]
[	脚注	1	:	皮特凯恩	,	我	.	二、	.	-	.	]

[脚注 1：皮特凯恩，第一卷，第二章，第 217 页。]

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['traɪəlz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

It	can	be	easily	understood	that	these	trials	created	an	intense	excitement	in
它	能	是	容易地	理解	那	这些	试验	创建	一个	激烈的	激动	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

不难理解，这些审判在苏格兰引起了极大的轰动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][trækt][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]

The	result	was	that	a	tract	was	printed	,	containing	a	full	account	of	all
这	结果	曾是	那	一个	通道	曾是	打印	,	包含	一个	满的	帐户	的	全部

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ;

the	principal	incidents	;
这	主要的	事件	;

结果是印发了一份小册子，详细记述了所有主要事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][wʌns] , [ɪf] [nɒt] [twaɪs] , [[wʌn]] [ɪn]

and	the	fact	that	this	pamphlet	was	reprinted	once	,	if	not	twice	,	[	1	]	in
和	这	事实	那	这	小册子	曾是	转载	一次	,	如果	不是	两次	,	[	1	]	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

而且这本小册子在伦敦重印过一次，甚至两次[1]，

[ʃəʊz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [spred] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ;

shows	that	interest	in	the	affair	spread	south	of	the	Border	;
演出	那	兴趣	在	这	事务	传播	南	的	这	边界	;

这表明，人们对这件事的兴趣已经蔓延到了边境以南；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ˌprefə'tɔːriəl] [ə'pɒlədʒi] ,

and	this	is	confirmed	by	the	publisher's	prefatorial	apology	,
和	这	是	确认的	经过	这	出版商的	序言	道歉	,

出版商在前言中的道歉也证实了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm]
in **which** **he** **states** **that** **the** **pamphlet** **was** **printed** **to** **prevent** **the** **public** **from**
在 哪个 他 各州 那 这 小册子 曾是 打印 到 防止 这 民众 从

['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
being **imposed** **upon** **by** **unauthorized** **and** **extravagant** **statements** **of** **what** **had**
存在 强加 之上 经过 未经授权 和 靡 声明 的 什么 有

['teɪkən] [pleɪs] . [[ˌtuː'tuː]] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
taken **place** **.** **[** **2** **]** **Under** **ordinary** **circumstances** **,**
已采取 地方 . [2] 在下面 普通的 情况 ,

他在文中指出，印发这本小册子是为了防止公众被未经授权且夸大其词的事件描述所蒙蔽。[2] 通常情况下，

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
events **of** **this** **nature** **would** **form** **a** **nine** **days** **'** **wonder** **,** **and** **then** **die** **a** **natural**
活动 的 这 自然 会 形式 一个 九 天 - 想知道 , 和 然后 死 一个 自然的

[deθ] ;
death **;**
死亡 ;

这类事件会形成为期九天的奇观，然后自然消逝；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] [taɪm] ;
but **in** **this** **particular** **case** **the** **public** **interest** **continued** **for** **an** **abnormal** **time** **;**
但 在 这 特别的 案件 这 民众 兴趣 持续 为了 一个 异常 时间 ;

但在这个特殊案例中，公众的关注持续时间异常长；

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] ,
for **eight** **years** **subsequent** **to** **the** **date** **of** **the** **trials** **,**
为了 八 年 随后的 到 这 日期 的 这 试验 ,

在审判日期之后的八年内，

[dʒeɪmz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [diːmənɑːlədʒi] " — [ə; eɪ] [wɜːk] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'pɒn]
James **published** **his** **"** **Daemonologie** **"** **—** **a** **work** **founded** **to** **a** **great** **extent** **upon**
詹姆斯 已发布 他的 " 恶魔学 " — 一个 工作 创立 到 一个 伟大的 程度 之上

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] - .
his **experiences** **at** **the** **trials** **of** **1590** **.**
他的 经历 在 这 试验 的 - .

詹姆斯出版了他的《恶魔学》——这部作品很大程度上是基于他在 1590 年审判中的经历而创作的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [bəuθ] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]
This **was** **a** **sign** **to** **both** **England** **and** **Scotland** **that** **the** **subject** **of** **witchcraft**
这 曾是 一个 符号 到 两个都 英格兰 和 苏格兰 那 这 主题 的 巫术

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] ;
was **still** **of** **engrossing** **interest** **to** **him** **;**
曾是 仍然 的 引人入胜 兴趣 到 他 ;

这向英格兰和苏格兰表明，巫术这个话题仍然引起了他极大的兴趣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] [eə(r)] - [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and **as** **he** **was** **then** **the** **fully** **recognized** **heir** **-** **apparent** **to** **the** **English**
和 作为 他 曾是 然后 这 完全 认可 继承人 - 明显 到 这 英语

[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

而由于他当时是公认的英国王位继承人，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
the **publication** **of** **such** **a** **work** **would** **not** **fail** **to** **induce** **a** **great** **amount** **of**
这 发布 的 这样的 一个 工作 会 不是 失败 到 诱导 一个 伟大的 数量 的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [delt] [wɪð] .
attention **to** **the** **subject** **dealt** **with** **.**
注意力 到 这 主题 已处理 和 .

这样一部作品的出版，必然会引起人们对所探讨主题的极大关注。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .

In	1603	he	ascended	the	English	throne	.
在	-	他	上升	这	英语	王座	.

1603年，他登上了英国王位。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈpɑːləmənt] [met] [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

His	first	parliament	met	on	the	19th	of	March	,	1604	,
他的	第一的	议会	遇见	在	这	19th	的	行进	,	-	,

他的第一届议会于1604年3月19日召开。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

and	on	the	27th	of	the	same	month	a	bill	was	brought	into	the	House
和	在	这	27th	的	这	相同的	月	一个	账单	曾是	带来	进入	这	房子

[ɒv; əv] [lɔːdz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] .

of	Lords	dealing	with	the	question	of	witchcraft	.
的	领主	处理	和	这	问题	的	巫术	.

同月27日，上议院提出了一项关于巫术问题的法案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [twelv] [ˈbɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmembəz] ;

It	was	referred	to	a	committee	of	which	twelve	bishops	were	members	;
它	曾是	指	到	一个	委员会	的	哪个	十二	主教们	是	成员	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˈmɪti] ,

and	this	committee	,
和	这	委员会	,

此事被提交给一个由十二位主教组成的委员会；而这个委员会，

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪtɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːfɪkt] .

after	much	debating	,	came	to	the	conclusion	that	the	bill	was	imperfect	.
后	很多	辩论	,	来了	到	这	结论	那	这	账单	曾是	不完善	.

经过多次辩论，最终得出结论：该法案并不完善。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,

In	consequence	of	this	a	fresh	one	was	drawn	,
在	结果	的	这	一个	新鲜的	一	曾是	绘制	,

因此，又重新绘制了一份。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ə; eɪ] [ˈstætʃuːt] [hæd; həd] [pɑːst] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

and	by	the	9th	of	June	a	statute	had	passed	both	Houses	of	Parliament	,
和	经过	这	9th	的	六月	一个	法令	有	通过了	两个都	房屋	的	议会	,

[wɪtʃ] [ɪˈnæktɪd] ,

which	enacted	,
哪个	已颁布	,

到6月9日，议会两院均通过了一项法令，该法令规定：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðæt] " [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˈpræktɪs] [ɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] [ˈeni] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɔː(r)] [ˌkɒndʒʊˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni]

that	"	if	any	person	shall	practise	or	exercise	any	invocation	or	conjuration	of	any
那	"	如果	任何	人	将	实践	或者	锻炼	任何	调用	或者	咒语	的	任何

[ˈiːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] ,

evil	or	wicked	spirit	,
邪恶的	或者	邪恶	精神	,

“任何人若进行或施行任何邪恶或不祥之灵的召唤或咒语，

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsʌlt] [wɪð] , [ˌentəˈteɪn] , [fiːd] , [ɔː(r)] [rɪˈwɔːd] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] ,

or	shall	consult	with	,	entertain	,	feed	,	or	reward	any	evil	and	wicked	spirit	,
或者	将	咨询	和	,	招待	,	喂养	,	或者	报酬	任何	邪恶的	和	邪恶	精神	,

或与任何邪恶的灵体进行交流、款待、喂养或给予奖赏，

[[θriː]] [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ded] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ,

[3] or take up any dead man , woman , or child out of his , her ,

[3] 或者 拿 向上 任何 死的 男人 , 女士 , 或者 孩子 出去 的 他的 , 她 ,

[3] 或从他的、她的、

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [greɪv] ... [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [skɪn] , [bəʊn] ,

or their grave ... or the skin , bone ,

或者 他们的 严重 ... 或者 这 皮肤 , 骨 ,

或他们的坟墓……或他们的皮毛、骨骼，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [ded] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɔː(r)] [juːst] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)]

or any other part of any dead person to be employed or used in any manner

或者 任何 其他 部分 的 任何 死的 人 到 是 受雇 或者 用过的 在 任何 方式

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

of witchcraft ,

的 巫术 ,

或将死者的任何其他部分用于任何形式的巫术活动，

[[fɔːr]] ... [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ... ['præktɪs] ... ['eni] ['wɪtʃkrɑːft] ... [weə'baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] ,

[4] ... or shall ... practise ... any witchcraft ... whereby any person shall be killed ,

[4] ... 或者 将 ... 实践 ... 任何 巫术 ... 由此 任何 人 将 是 被杀 ,

[4] ...或...施行...任何巫术...致人死亡，

['weɪstɪd] , [pain] , [ɔː(r)] [leɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,

wasted , pined , or lamed in his or her body or any part thereof ,

浪费 , 松开 , 或者 跛脚 在 他的 或者 她 身体 或者 任何 部分 其中 ,

身体或其任何部位消瘦、萎靡或跛行

[[faɪv]] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] ['felən] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

[5] such offender shall suffer the pains of death as felons , without benefit of

[5] 这样的 罪犯 将 遭受 这 疼痛 的 死亡 作为 重罪犯 , 没有 益处 的

['klɜːdʒi] [ɔː(r)] ['sæŋktʃuəri] .

clergy or sanctuary .

牧师 或者 避难所 .

[5] 此类罪犯应像重罪犯一样遭受死刑，不得享受神职人员或庇护。

" ['hʌtʃɪnsən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɒn] ['wɪtʃkrɑːft] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

" Hutchinson , in his " Essay on Witchcraft , " published in 1720 ,

" 哈钦森 , 在 他的 " 散文 在 巫术 , " 已发布 在 - ,

“哈钦森在他于1720年出版的《论巫术》一书中写道：

[di'klɛə] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuːt] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪz] [ɪk'spəʊzd] [baɪ]

declares that this statute was framed expressly to meet the offences exposed by

声明 那 这 法令 曾是 框 明确地 到 见面 这 罪行 裸露 经过

[ðə; ðɪ] ['treɪəlz] [ɒv; əv] - - [wʌn] ;

the trials of 1590 - 1 ;

这 试验 的 - - 1 ;

声明该法令的制定是为了应对 1590-1 年审判中揭露的罪行；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] ,

but , although this cannot be conclusively proved ,

但 , 虽然 这 不能 是 最终 已证实 ,

但是，尽管这一点无法得到确凿证明，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stætʃuːt] [wɒz; wəz] [pɑːst]

yet it is not at all improbable that the hurry with which the statute was passed

然而 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 这 匆忙 和 哪个 这 法令 曾是 通过了

['ɪntuː] [lɔː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,

into law immediately upon the accession of James ,

进入 法律 立即地 之上 这 加入 的 詹姆斯 ,

然而，詹姆斯一登基就迅速通过这项法令，这并非完全不可能。

[wʊd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðəʊz] ['traɪəlz][ɪn]

would	recall	to	the	public	mind	the	interest	he	had	taken	in	those	trials	in
会	记起	到	这	民众	头脑	这	兴趣	他	有	已采取	在	那些	试验	在

[pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

particular	and	the	subject	in	general	,
特别的	和	这	主题	在	一般的	,

这将使公众想起他对这些审判，特别是对这一议题的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [prə'dju:sɪŋ] , [æz; əz] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'gri:] , [hɪz; ɪz]['trædʒədi][æt; ət]

and	that	Shakspere	producing	,	as	nearly	all	the	critics	agree	,	his	tragedy	at
和	那	莎士比亚	生产	,	作为	几乎	全部	这	评论家	同意	,	他的	悲剧	在

[ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] ,

about	this	date	,
关于	这	日期	,

几乎所有评论家都一致认为，莎士比亚大约在这一时期创作了他的悲剧。

[ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [fə'gɒtn] ['di:teɪlz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪəlz] ,

should	draw	upon	his	memory	for	the	half	-	forgotten	details	of	those	trials	,
应该	画	之上	他的	记忆	为了	这	一半	-	被遗忘的	细节	的	那些	试验	,

他应该努力回忆起那些审判中那些几乎被遗忘的细节。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'bɒdi] [ɪn] " [mək'beθ] " [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪntɪd]

and	thus	embody	in	"	Macbeth	"	the	allusions	to	them	that	have	been	pointed
和	因此	体现	在	"	麦克白	"	这	暗示	到	他们	那	有	到过	尖

[aʊt] — [mʌtʃ] [les] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [ə'feə(r)] ,

out	—	much	less	accurately	than	he	did	in	the	case	of	the	Babington	affair	,
出去	—	很多	较少的	准确	比	他	做过	在	这	案件	的	这	巴宾顿	事务	,

因此，他在《麦克白》中体现了人们所指出的对这些事件的影射——但远不如他在巴宾顿事件中那样准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækts][hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [les] ['keəfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] ,

because	the	facts	had	been	far	less	carefully	recorded	,
因为	这	事实	有	到过	远的	较少的	小心	记录	,

因为事实记录得不够仔细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)]

and	the	time	at	which	his	attention	had	been	called	to	them	far	more
和	这	时间	在	哪个	他的	注意力	有	到过	称为	到	他们	远的	更多的

[rɪ'məʊt] . [[sɪks]]

remote	.	[	6	]
偏僻的	.	[	6	]

而他注意到这些的时间则要久远得多。[6]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʌblju:] . [raɪt] ,

[	Footnote	1	:	One	copy	of	this	reprint	bears	the	name	of	W	.	Wright	,
[	脚注	1	:	一	复制	的	这	重印	熊	这	姓名	的	W	.	赖特	,

[脚注 1：此重印本中有一份署名为 W. Wright，

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['nelsn] .

another	that	of	Thomas	Nelson	.
其他	那	的	托马斯	纳尔逊	.

另一个是托马斯·纳尔逊的。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɪz] —

The	full	title	is	—
这	满的	标题	是	—

完整标题是——

" [nu:z] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

"	Newes	from	Scotland	,
"	新闻	从	苏格兰	,

来自苏格兰的新闻，

" [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [faɪən] , [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['sɔːsərə(r)] ,
" Declaring the damnable life of Doctor Fian , a notable Sorcerer ,
" 声明 这 该死的 生活 的 医生 菲安 , 一个 值得注意的 巫师 ,

“宣告著名巫师菲安博士的悲惨命运，

[huː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət] [ɛdənbɜ-oʊ] [ɪn] [dʒænjuːɛri] [lɑːst] , - ; [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz]
who was burned at Edenborough in Januarie last , 1591 ; which Doctor was
WHO 曾是 烧伤 在 爱登伯勒 在 一月 最后的 , - ; 哪个 医生 曾是
['redʒɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Register to the Deuill ,
登记 到 这 - ,

1591年1月在埃登伯勒被烧死的是谁？哪位医生是德伊尔的注册医生？

[ðæt] [sʌndɜ-i] [taɪmz] [priːtʃ] [æt; ət] [nɔːθ] - [kɜːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs]
that sundrie times preached at North Barricke kirke to a number of notorious
那 桑德里 时代 布道 在 北 - 柯克 到 一个 数字 的 臭名昭著
[witʃiz] ;
witches ;
女巫 ;

他曾多次在北巴里克教堂向一些臭名昭著的女巫布道；

[wɪð] [ðə; ði] [truː] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [witʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtə]
with the true examinations of the said Doctor and witches as they uttered
和 这 真的 考试 的 这 说 医生 和 女巫 作为 他们 说出
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] :
them in the presence of the Scottish king :
他们 在 这 在场 的 这 苏格兰 国王 :

根据这位医生和女巫在苏格兰国王面前所作的真实证词：

- [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
Discouering how they pretended to bewitch and drowne his Majestie in the sea ,
- 如何 他们 假装 到 蛊惑 和 溺水 他的 陛下 在 这 海 ,
['kɑːmɪŋ] [frɒm; frəm] ,
comming from Denmarke ,
即将到来 从 丹麦 ,

发现他们是如何假装迷惑国王陛下并将其溺死在海里的，他们来自丹麦。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['wʌndər,fʊl] ['mætəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪk] [hæθ] [nɒt] [bɪn] [hɜːd] [æt; ət] ['ɑːniː] [taɪm] .
with such other wonderfull matters , as the like hath not bin heard at anie time .
和 这样的 其他 太棒了 事情 , 作为 这 喜欢 有 不是 垃圾桶 听到 在 安妮 时间 .

以及其他种种奇妙之事，这是前所未闻的。

" ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['koʊpi] .
" Published according to the Scottish copie .
" 已发布 根据 到 这 苏格兰 副本 .

“根据苏格兰版本出版。”

" ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [raɪt] . "]
" Printed for William Wright . "]
" 打印 为了 威廉 赖特 . "]

“为威廉·赖特印刷。”

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['letə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
[Footnote 2 : These events are referred to in an existing letter by the
[脚注 2 : 这些 活动 是 指 到 在 一个 现存的 信 经过 这
[nəʊ'tɔːriəs] [θɑːz] .
notorious Thos .
臭名昭著 托马斯 .

[脚注 2：这些事件在臭名昭著的托马斯的一封信中被提及。

- [tuː; tə] [θɑːz] .
Phelippes to Thos .
- 到 托马斯 .

菲利普斯致托马斯

[bɑːnz] , [kæl] .
Barnes , Cal .
巴恩斯 , 卡尔 .

巴恩斯，加利福尼亚州

[steɪt] ['peɪpəz] ([meɪ] - , -) , - - [fɔːr] , [piː] . - .]
State Papers (May 21 , 1591) , 1591 - 4 , p . 38 .]
状态 文件 (可能 - , -) , - - 4 , p . - .]

国家文件（1591年5月21日），1591-4，第38页。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [sʌtʃ] [æz; əz] ['pædək] , [ˌgreɪ'mɔːlkɪn] , [ænd; ənd]['hɑːrpiər] .]
[Footnote 3 : Such as Paddock , Graymalkin , and Harpier .]
[脚注 3 : 这样的 作为 围场 , 格雷马尔金 , 和 哈耳庇厄 .]

[脚注 3：例如 Paddock、Graymalkin 和 Harpier。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : " ['lɪvə(r)][ɒv; əv] [blæs'fiːm] [dʒuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [mək'beθ] , [ˌaɪ 'viː] .
[Footnote 4 : " Liver of blaspheming Jew , " etc . — Macbeth , IV .
[脚注 4 : " 肝 的 亵渎神明 犹 , " ETC . — 麦克白 , 第四 .

[脚注 4："亵渎神明的犹太人的肝脏"等等——麦克白，第四幕。

[aɪ] . - .]
i . 26 .]
我 . - .]

i. 26.]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] :
[Footnote 5 :
[脚注 5 :

[脚注 5：

" [aɪ] [wɪl] [dreɪn] [hɪm][draɪ][æz; əz] [heɪ] ;
" I will drain him dry as hay ;
" 我 将要 流走 他 干燥 作为 干草 ;

"我要把他榨干，就像榨干干草一样；

[sliːp] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ]
Sleep shall neither night nor day
睡觉 将 两者都不 夜晚 也不 天

睡眠既非黑夜也非白昼

[hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pent] - [haʊs] [lɪd] ;
Hang upon his pent - house lid ;
悬挂 之上 他的 五角星 - 房子 盖 ;

挂在他顶层公寓的盖子上；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mæn] [fə'bɪd] :
He shall live a man forbid :
他 将 居住 一个 男人 禁止 :

他必将活在一个被禁止的人身上：

['wɪəri] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] ,
Weary se'nnights , nine times nine ,
厌倦 塞内特 , 九 时代 九 ,

疲惫的夜晚，九乘九，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['dwɪnd(ə)l] , [piːk] , [ænd; ənd] [paɪn] .
Shall he dwindle , peak , and pine .
将 他 减少 , 顶峰 , 和 松树 .

他会衰弱、达到巅峰，还是凋零？

" [mək'beθ] , [ai] . [θri:] . - - - .]
" Macbeth , I . iii . 18 - 23 .]
" 麦克白 , 我 . 三、 . - - - .]

《麦克白》第一幕第三场第18-23行。

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəlz] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt]
[Footnote 6 : The excitement about the details of the witch trials would culminate
[脚注 6 : 这 激动 关于 这 细节 的 这 巫婆 试验 会 最终
[ɪn] - .
in 1592 .
在 - .

[脚注 6：对女巫审判细节的兴奋情绪将在 1592 年达到顶峰。

- [bʊk] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] - .] - .
Harsnet's book would be read by Shakspere in 1603 .] 106 .
- 书 会 是 读 经过 莎士比亚 在 - .] - .

哈斯内特的书在 1603 年被莎士比亚阅读。]106.

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ,
There is one other mode of temptation which was adopted by the evil spirits ,
那里 是 一 其他 模式 的 诱惑 哪个 曾是 已采用 经过 这 邪恶的 烈酒 ,

邪灵还采用了另一种诱惑方式，

['ɪmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] ,
implicated to a great extent with the traditions of witchcraft ,
牵涉其中 到 一个 伟大的 程度 和 这 传统 的 巫术 ,

与巫术传统有很大关系，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [mɔ:(r)] ['su:təbli; 'sju:təbli] ['hændld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sʌbdʒɪkt] ,
but nevertheless more suitably handled as a separate subject ,
但 尽管如此 更多的 适当地 处理 作为 一个 分离 主题 ,

但更适合作为单独的主题来处理。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [grəʊs] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] [pɑ:st]
which is of so gross and revolting a nature that it should willingly be passed
哪个 是 的 所以 总的 和 令人作呕的 一个 自然 那 它 应该 心甘情愿 是 通过了
['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
over in silence ,
超过 在 沉默 ,

其性质如此粗俗恶心，以至于人们应该对此保持沉默而置之不理。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [skɒt] [sez] ,
were it not for the fact that the belief in it was , as Scot says ,
是 它 不是 为了 这 事实 那 这 信仰 在 它 曾是 , 作为 苏格兰人 说道 ,

如果不是因为人们像斯科特说的那样对此深信不疑的话，

" [səʊ] - [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] " [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] .
" so stronglie and universallie received " in the times of Elizabeth and James .
" 所以 - 和 - 已收到 " 在 这 时代 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 .

在伊丽莎白和詹姆斯时代，“如此强烈且普遍地被接受”。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:liɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [seks]
From the very earliest period of the Christian era the affection of one sex
从 这 非常 最早 时期 的 这 基督教 时代 这 感情 的 一 性别
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the other was considered to be under the special control of the
为了 这 其他 曾是 经过考虑的 到 是 在下面 这 特别的 控制 的 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

从基督教时代初期开始，男女之间的感情就被认为是受魔鬼的特殊控制。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;

Marriage	**was**	**to**	**be**	**tolerated**	**;**
婚姻	曾是	到	是	容忍	;

婚姻应被容忍；

[bʌt; bət] ['selɪbəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hev(ə)n]

but	**celibacy**	**was**	**the**	**state**	**most**	**conducive**	**to**	**the**	**near**	**intercourse**	**with**	**heaven**
但	独身	曾是	这	状态	最多	有利的	到	这	靠近	交往	和	天堂

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

that	**was**	**so**	**dearly**	**sought**	**after**	**.**
那	曾是	所以	亲爱的	寻求	后	.

但独身是最有利于接近天堂的状态，而这正是人们所渴望的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]

This	**opinion**	**was**	**doubtless**	**generated**	**by**	**the**	**tendency**	**of**	**the**	**early**	**Christian**
这	观点	曾是	毫无疑问	生成的	经过	这	趋势	的	这	早期的	基督教

['liːdəz] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaders	**to**	**hold**	**up**	**the**	**events**	**of**	**the**	**life**	**rather**	**than**	**the**	**teachings**	**of**	**the**
领导人	到	抓住	向上	这	活动	的	这	生活	相当	比	这	教义	的	这

['seɪkrɪd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sekt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ]

sacred	**Founder**	**of**	**the**	**sect**	**as**	**the**	**one**	**rule**	**of**	**conduct**	**to**	**be**	**received**	**by**
神圣	创始人	的	这	教派	作为	这	一	规则	的	执行	到	是	已收到	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

His	**followers**	**.**
他的	追随者	.

这种观点无疑是早期基督教领袖倾向于将教派神圣创始人的生平事迹而非其教义奉为追随者必须遵守的唯一行为准则而产生的。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]

To	**have**	**been**	**the**	**recipients**	**of**	**the**	**stigmata**	**was**	**a**	**far**	**greater**
到	有	到过	这	收件人	的	这	圣痕	曾是	一个	远的	更大的

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [wɪð] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'nəʊtɪd]

evidence	**of**	**holiness**	**and**	**favour**	**with**	**Heaven**	**than**	**the**	**quiet**	**and**	**unnoted**
证据	的	圣洁	和	偏爱	和	天堂	比	这	安静的	和	未注明

['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ;

daily	**practice**	**of**	**those**	**virtues**	**upon**	**which**	**Christ**	**pronounced**	**His**	**blessing**	**;**
日常的	实践	的	那些	美德	之上	哪个	基督	发音	他的	祝福	;

获得圣痕比默默无闻地在日常生活中践行基督所祝福的美德更能证明圣洁和蒙受上天的恩宠；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ɪm'prɒbəbl] ['mætəz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['skruːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	**in**	**less**	**improbable**	**matters**	**they**	**did**	**not**	**scruple**	**,**	**in**	**their**	**enthusiasm**	**,**
和	在	较少的	不太可能	事情	他们	做过	不是	顾忌	,	在	他们的	热情	,

而在不太离谱的事情上，他们也毫不犹豫地投入热情。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

to	**attempt**	**to**	**establish**	**a**	**rule**	**of**	**life**	**in**	**direct**	**contradiction**	**to**	**the**	**laws**	**of**
到	试图	到	建立	一个	规则	的	生活	在	直接的	矛盾	到	这	法律	的

[ðæt] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] .

that	**universe**	**of**	**which**	**they**	**professed**	**to**	**believe**	**Him**	**to**	**be**	**the**	**Creator**	**.**
那	宇宙	的	哪个	他们	声称	到	相信	他	到	是	这	创作者	.

他们试图建立一套与他们所信奉的造物主——宇宙的法则直接相悖的生活准则。

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['pjʊərətɪ]['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

The	**futile**	**attempt**	**to**	**imitate**	**His**	**immaculate**	**purity**	**blinded**	**their**	**eyes**	**to**	**the**	**fact**
这	徒劳	试图	到	模拟	他的	完美无瑕	纯度	失明	他们的	眼睛	到	这	事实

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːt] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['selɪbəsi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

that	**He**	**never**	**taught**	**or**	**encouraged**	**celibacy**	**among**	**His**	**followers**	**,**
那	他	绝不	教授	或者	鼓励	独身	之中	他的	追随者	,

他们徒劳地试图模仿祂完美无瑕的纯洁，却忽略了祂从未教导或鼓励信徒独身的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grædʒuəli] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

and	this	gradually	led	them	to	the	strange	conclusion	that	the	passion	which	,
和	这	逐步地	引领	他们	到	这	奇怪的	结论	那	这	热情	哪个	,

而这逐渐使他们得出了一个奇怪的结论，那就是激情，

[sə'blaɪmd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mænz] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [h'əʊliəst] ['fi:lɪŋz] ,

sublimed	and	brought	under	control	,	is	the	source	of	man's	noblest	and	holiest	feelings	,
升华	和	带来	在下面	控制	,	是	这	来源	的	男人的	最高贵	和	最神圣的	情怀	,

升华并加以控制之后，便是人类最高尚、最神圣情感的源泉。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmptɪŋ] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] .

was	a	prompting	proceeding	from	the	author	of	all	evil	.
曾是	一个	提示	进行中	从	这	作者	的	全部	邪恶的	.

这是万恶之源的唆使。

[im'bju:] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [i'mjuə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɔnvənt] ;

Imbued	with	this	idea	,	religious	enthusiasts	of	both	sexes	immured	themselves	in	convents	;
注入	和	这	主意	,	宗教	爱好者	的	两个都	性别	被囚禁	他们自己	在	修道院	;

受此思想影响，男女宗教爱好者纷纷遁入修道院；

[tʊk] [əʊθs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['selɪbəsi] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪsɪz] , [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['hev(ə)n] ,

took	oaths	of	perpetual	celibacy	;	and	even	,	in	certain	isolated	cases	,	sought	to	compromise	with	Heaven	,
采取	誓言	的	永久	独身	;	和	甚至	,	在	肯定	孤立	案例	,	寻求	到	妥协	和	天堂	,

他们发誓终身独身；甚至在某些个别情况下，还试图与上天妥协。

[ænd; ənd] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,

and	baffle	the	tempter	,
和	挡板	这	诱惑者	,

并使诱惑者束手无策，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [sɪn] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

by	rendering	a	fall	impossible	—	forgetting	that	the	victory	over	sin	does	not	consist	in	immunity	from	temptation	,
经过	渲染	一个	落下	不可能的	—	遗忘	那	这	胜利	超过	罪	做	不是	由	在	免疫	从	诱惑	,

通过使堕落成为不可能——却忘记了战胜罪恶并非在于免受诱惑，

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] , [nɒt] [tu:; tə] [fɔ:l] .

but	,	being	tempted	,	not	to	fall	.
但	,	存在	受诱惑	,	不是	到	落下	.

但是，即使受到诱惑，也要克制自己不要跌倒。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kɒnvənt] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [ʃʌt] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [aʊt] ;

But	no	convent	walls	are	so	strong	as	to	shut	great	nature	out	;
但	不	修道院	墙壁	是	所以	强的	作为	到	关闭	伟大的	自然	出去	;

但是，没有哪座修道院的围墙坚固到能将伟大的自然阻挡在外；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ðə; ði] [ə'setɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː]

and	even	within	these	sacred	precincts	the	ascetics	found	that	they	were	not	free
和	甚至	之内	这些	神圣	辖区	这	苦行僧	成立	那	他们	是	不是	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːtʃ] - ['enəmi] .

from	the	temptations	of	their	arch	-	enemy	.
从	这	诱惑	的	他们的	拱	-	敌人	.

即使在这些神圣的场所内，苦行僧们也发现自己无法摆脱死敌的诱惑。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [spræŋ] [ʌp] ,

In	consequence	of	this	,	a	belief	sprang	up	,
在	结果	的	这	,	一个	信仰	弹簧	向上	,

因此，一种信念应运而生。

[ænd; ənd] [spred] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

and	spread	from	its	original	source	into	the	outer	world	,
和	传播	从	它是	原来的	来源	进入	这	外	世界	,

并从其起源地传播到外部世界，

[ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [kɔːld] ['ɪŋkjʊbaɪ][ænd; ənd]['sʌkjʊbaɪ] ,

in	a	class	of	devils	called	incubi	and	succubi	,
在	一个	班级	的	魔鬼	称为	梦魇	和	魅魔	,

在被称为梦魇和魅魔的一类恶魔中，

[huː] [rəum] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [tempt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

who	roamed	the	earth	with	no	other	object	than	to	tempt	people	to
WHO	漫游	这	地球	和	不	其他	目的	比	到	诱惑	人们	到

[ə'bændən][ðeə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] .

abandon	their	purity	of	life	.
放弃	他们的	纯度	的	生活	.

他们游荡于世间，唯一的目的就是引诱人们放弃纯洁的生活。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [baɪ]['ɪŋkjʊbaɪ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [baɪ]['sʌkjʊbaɪ]

The	cases	of	assault	by	incubi	were	much	more	frequent	than	those	by	succubi
这	案例	的	突击	经过	梦魇	是	很多	更多的	频繁	比	那些	经过	魅魔

,

;

,

梦魇（Incubi）的袭击事件比魅魔（Succubi）的袭击事件要频繁得多。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['meɪniəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

just	as	women	were	much	more	affected	by	the	dancing	manias	in	the	fifteenth
只是	作为	女性	是	很多	更多的	做作的	经过	这	跳舞	狂热	在	这	第十五

['sentʃəri] [ðæn; ðən][men] ;

century	than	men	;
世纪	比	男人	;

就像十五世纪女性比男性更容易受到舞蹈狂热的影响一样；

[[wʌn]] — [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

[	1	]	—	the	reason	,	perhaps	,	being	that	they	are	much	less	capable	of	resisting
[	1	]	—	这	原因	,	也许	,	存在	那	他们	是	很多	较少的	有能力的	的	抵抗

['fɪzɪk(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ; — [bʌt; bət] ,

physical	privation	;	—	but	,
身体的	匮乏	;	—	但	,

[1]——或许原因在于他们抵抗物质匮乏的能力要弱得多；——但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

according	to	the	belief	of	the	Middle	Ages	,
根据	到	这	信仰	的	这	中间	年龄	,

根据中世纪的信仰，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒə'nerɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ænd; ənd] ['sʌkjʊbəs] .

there	was	no	generic	difference	between	the	incubus	and	succubus	.
那里	曾是	不	通用的	不同之处	之间	这	梦魇	和	魅魔	.

梦魇和魅魔之间并没有什么本质区别。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['fjʊəri] [spræŋ] [ʌp] ,

Here	was	a	belief	that	,	when	the	witch	fury	sprang	up	,
这里	曾是	一个	信仰	那	,	什么时候	这	巫婆	愤怒	弹簧	向上	,

人们曾相信，当女巫的怒火爆发时，

[ə'tætʃt] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ;

attached	itself	as	a	matter	of	course	as	the	phase	of	the	crime	;
随附的	本身	作为	一个	事情	的	课程	作为	这	阶段	的	这	犯罪	;

它自然而然地成为犯罪的一个阶段；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	an	almost	universal	charge	against	the	accused	that	they
和	它	曾是	一个	几乎	普遍的	收费	反对	这	被告	那	他们

[ə'fendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] ,

offended	in	this	manner	with	their	familiars	,
被冒犯了	在	这	方式	和	他们的	熟悉的	,

几乎所有被告都被指控以这种方式与亲属发生性关系。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ['sʌfəd] [deθ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] .

and	hundreds	of	poor	creatures	suffered	death	upon	such	an	indictment	.
和	数百	的	贫穷的	生物	遭受	死亡	之上	这样的	一个	起诉书	.

数百名可怜的生灵因此丧命。

[mɔ:(r)] ['di:teɪlz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] . [[ˌtu:'tu:]]

More	details	will	be	found	in	the	authorities	upon	this	unpleasant	subject	.	[	2	]
更多的	细节	将要	是	成立	在	这	当局	之上	这	令人不快的	主题	.	[	2	]

有关这一令人不快的话题的更多细节，请参阅有关当局的资料。[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['hɛkər] , [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [pi:] . - .]

[	Footnote	1	:	Hecker	,	Epidemics	of	the	Middle	Ages	,	p	.	136	.	]
[	脚注	1	:	赫克尔	,	流行病	的	这	中间	年龄	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：Hecker，《中世纪流行病》，第 136 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ['hʌtʃɪnsən] , [pi:] . - .

[	Footnote	2	:	Hutchinson	,	p	.	52	.
[	脚注	2	:	哈钦森	,	p	.	-	.

[脚注 2：Hutchinson，第 52 页。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['edməntən] , [ækt] [vi:] . [skɒt] ,

The	Witch	of	Edmonton	,	Act	V	.	Scot	,
这	巫婆	的	埃德蒙顿	,	行为	V	.	苏格兰人	,

埃德蒙顿的女巫，第五幕，苏格兰

[dɪ'skʌvəri] , [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .] - .

Discoverie	,	book	iv	.	]	107	.
发现	,	书	四	.	]	-	.

《发现》，第四卷。]107。

[ðɪs] ['ɪntəkɔ:s] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɒfsprɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

This	intercourse	did	not	,	as	a	rule	,	result	in	offspring	;	but	this	was	not
这	交往	做过	不是	,	作为	一个	规则	,	结果	在	后代	;	但	这	曾是	不是

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ðə; ði] [keɪs] .

universally	the	case	.
普遍地	这	案件	.

这种性行为通常不会导致生育后代；但这并非绝对如此。

[ɔːl] ['bædli] [dɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] ['mɒnstrəs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ]

All badly deformed or monstrous children were suspected of having had such

全部 糟糕 变形 或者 滔天 孩子们 是 怀疑 的 拥有 有 这样的

[æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['peərəntɪdʒ] ,

an undesirable parentage ,

一个 不理想的 亲子关系 ,

所有严重畸形或面目狰狞的孩子都被怀疑拥有这种不光彩的血统。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and there was a great tendency to believe that they ought to be

和 那里 曾是 一个 伟大的 趋势 到 相信 那 他们 应该 到 是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed .

损毁 .

人们普遍认为它们应该被销毁。

['luːθə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] ,

Luther was a decided advocate of this course ,

路德 曾是 一个 决定 提倡 的 这 课程 ,

路德是这一路线的坚定拥护者。

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

deeming the destruction of a life far preferable to the chance of having a

认为 这 破坏 的 一个 生活 远的 优选 到 这 机会 的 拥有 一个

['devə(l)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

devil in the family .

魔鬼 在 这 家庭 .

与其冒着家中出现魔鬼的风险，不如毁灭一条生命。

[ɪn] - ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['muːnˌkɑːf] ,

In Drayton's poem , " The Mooncalf ,

在 - 诗 , " 这 月犊 ,

在德雷顿的诗《月之牛》中，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔsip] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

" one of the gossips present at the birth of the calf suggests that it ought

" 一 的 这 八卦 展示 在 这 出生 的 这 小牛 建议 那 它 应该

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] . [[wʌn]] ['kælɪˌbæn][ɪz][ə; eɪ] ['muːnˌkɑːf] ,

to be buried alive as a monster . [1] Caliban is a mooncalf ,

到 是 埋葬 活 作为 一个 怪物 . [1] 卡利班 是 一个 月犊 ,

“在小牛出生时在场的一位闲言碎语者建议，应该把它当成怪物活埋。[1] 卡利班是月之牛犊，

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

[2] and his origin is distinctly traced to a source of this description .

[2] 和 他的 起源 是 明显地 追踪 到 一个 来源 的 这 描述 .

[2] 他的起源可以明确地追溯到这种描述的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] ['saɪkəræks][dɪd] [wɪtʃ]

It is perfectly clear what was the one thing that the foul witch Sycorax did which

它 是 完美 清除 什么 曾是 这 一 事物 那 这 犯规 巫婆 西科拉克斯 做过 哪个

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;

prevented her life from being taken ;

阻止 她 生活 从 存在 已采取 ;

很明显，邪恶的女巫西科拉克斯做了哪件事才让她免于被夺去性命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

and it would appear from this that the inhabitants of Argier were far

和 它 会 出现 从 这 那 这 居民 的 阿吉尔 是 远的

[mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['neɪbɜːrz] .

more merciful in this respect than their European neighbours .

更多的 仁慈 在 这 尊重 比 他们的 欧洲的 邻居 .

由此可见，阿尔及尔的居民在这方面比他们的欧洲邻居仁慈得多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Such	a	charge	would	have	sent	any	woman	to	the	stake	in	Scotland	,
这样的	一个	收费	会	有	发送	任何	女士	到	这	赌注	在	苏格兰	,

在苏格兰，任何女性都会被控以这样的罪名处以火刑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

without	the	slightest	hope	of	mercy	,
没有	这	丝毫	希望	的	怜悯	,

不抱丝毫怜悯的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['respaɪt] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n]

and	the	usual	plea	for	respite	would	only	have	been	an	additional	reason
和	这	通常	恳求	为了	喘息	会	仅有的	有	到过	一个	额外的	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] . [[θriː]]

for	hastening	the	execution	of	the	sentence	.	[	3	]
为了	加速	这	执行	的	这	句子	.	[	3	]

而通常的请求缓刑只会加速执行刑罚的另一个原因。[3]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ed] . - , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	Ed	.	1748	,	p	.	171	.	]
[	脚注	1	:	艾德	.	-	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：1748 年版，第 171 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['tempɪst] , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - .]

[	Footnote	2	:	Tempest	,	II	.	ii	.	111	,	115	.	]
[	脚注	2	:	暴风雨	,	二	.	二、	.	-	,	-	.	]

[脚注 2：暴风雨，第二幕第二场，第 111、115 行。]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ˌsiː 'ef] . [ə'θeləʊ] , [ai] . [ai] . - .

[	Footnote	3	:	Cf	.	Othello	,	I	.	i	.	91	.
[	脚注	3	:	cf	.	奥赛罗	,	我	.	我	.	-	.

[脚注 3：参见《奥赛罗》第一幕第一场第 91 行。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .] - .

Titus	Andronicus	,	IV	.	ii	.	]	108	.
提图斯	安德罗尼克斯	,	第四	.	二、	.	]	-	.

泰特斯·安德洛尼库斯，四世。二.]108。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði][məʊst]

In	the	preceding	pages	an	endeavour	has	been	made	to	delineate	the	most
在	这	前	页面	一个	努力	有	到过	制成	到	勾勒	这	最多

['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɜːst]

prominent	features	of	a	belief	which	the	great	Reformation	was	destined	first
著名的	特征	的	一个	信仰	哪个	这	伟大的	宗教改革	曾是	注定	第一的

[tuː; tə]['fɒstə(r)]['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

to	foster	into	unnatural	proportions	and	vitality	,
到	促进	进入	不自然	比例	和	活力	,

前面几页中，我们努力描绘了一种信仰最显著的特征，而伟大的宗教改革注定要首先将其发展到不自然的程度和活力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	in	the	end	to	destroy	.
和	在	这	结尾	到	破坏	.

最终目的是为了毁灭。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]

Up	to	the	period	of	the	Reformation	,	the	creed	of	the	nation	had	been
向上	到	这	时期	的	这	宗教改革	,	这	信条	的	这	国家	有	到过

['præktɪkli] ['juːnɪfɔːm] ,

practically	uniform	,
几乎	制服	,

在宗教改革时期之前，国家的信仰实际上一直很统一。

[ænd; ənd] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['dɔgməz] [wɒz; wəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]

and	one	set	of	dogmas	was	unhesitatingly	accepted	by	the	people	as
和	一	放	的	教条	曾是	毫不犹豫	公认	经过	这	人们	作为

[ɪn'fæləbl] ,

infallible	,
绝对正确	,

其中一套教条被人们毫不犹豫地接受为绝对真理。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['hɑ:dli] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	therefore	hardly	demanding	critical	consideration	.
和	所以	几乎	要求	批判的	考虑	.

因此，几乎不值得认真考虑。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [rent] [ðɪs] [kwi'es(ə)nt] [ju:nɪ'fɔ:məti] ['ɪntu:] [ʃredz]

The	great	upheaval	of	the	sixteenth	century	rent	this	quiescent	uniformity	into	shreds
这	伟大的	动荡	的	这	第十六	世纪	租	这	静止的	均匀性	进入	碎屑

;

;
;

十六世纪的大动荡彻底打破了这种平静的统一状态；

['dɒktrɪnz] [ʌn'tɪl] [ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]

doctrines	until	then	considered	as	indisputable	were	brought	within	the	pale	of
教义	直到	然后	经过考虑的	作为	无可争议的	是	带来	之内	这	苍白	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

此前被认为是不容置疑的理论也被纳入了讨论范围。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

and	hence	there	was	a	great	diversity	of	opinion	,
和	因此	那里	曾是	一个	伟大的	多样性	的	观点	,

因此，当时存在着各种各样的意见。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [feɪθ] ,

not	only	between	the	supporters	of	the	old	and	of	the	new	faith	,
不是	仅有的	之间	这	支持者	的	这	老的	和	的	这	新的	信仰	,

不仅在旧信仰的支持者和新信仰的支持者之间，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ðəm'selvz] .

but	between	the	Reformers	themselves	.
但	之间	这	改革者	他们自己	.

但这是在改革者内部进行的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd]

This	was	conspicuously	the	case	with	regard	to	the	belief	in	the	devils	and
这	曾是	显眼地	这	案件	和	看待	到	这	信仰	在	这	魔鬼	和

[ðeə(r)] [wɜ:ks] .

their	works	.
他们的	作品	.

这一点在对魔鬼及其行为的信仰上尤为明显。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['tɪmɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [klʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

The	more	timid	of	the	Reformers	clung	in	a	great	measure	to	the	Catholic
这	更多的	胆小	的	这	改革者	紧紧抓住	在	一个	伟大的	措施	到	这	天主教

[ə'pɪnjənz] ;

opinions	;
意见	;

改革者中较为胆怯的一些人很大程度上仍然坚持天主教的观点；

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv] ['friːdəm]

a	small	band	,	under	the	influence	possibly	of	that	knight	-	errant	of	freedom
一个	小的	乐队	,	在下面	这	影响	可能	的	那	骑士	-	错误的	的	自由

[ɒv; əv] [θɔːt] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] ,

of	thought	,	Giordano	Bruno	,
的	想法	,	乔尔达诺	布鲁诺	,

一支小乐队，可能受到了思想自由的骑士乔尔丹诺·布鲁诺的影响，

[huː] ['eksəd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgland] [baɪ] [miːnz]

who	exercised	some	considerable	influence	during	his	visit	to	England	by	means
WHO	锻炼	一些	大量	影响	期间	他的	访问	到	英格兰	经过	方法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [,dispju'teiʃən] ,

of	his	Oxford	lectures	and	disputations	,
的	他的	牛津	讲座	和	争议	,

他在英国访问期间，通过在牛津大学的演讲和辩论，产生了相当大的影响力。

[ɪn'taɪəli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;

entirely	denied	the	existence	of	evil	spirits	;
完全	否认	这	存在	的	邪恶的	烈酒	;

完全否认邪灵的存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [geɪv] [ɪn][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːn]

but	the	great	majority	gave	in	their	adherence	to	a	creed	that	was	the	mean
但	这	伟大的	多数	给予	在	他们的	依从性	到	一个	信条	那	曾是	这	意思是

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['skeptɪsɪzəm] .

between	the	doctrines	of	the	old	faith	and	the	new	scepticism	.
之间	这	教义	的	这	老的	信仰	和	这	新的	怀疑论	.

但绝大多数人还是坚持了一种介于旧信仰教义和新怀疑主义之间的信条。

[ðeə(r)] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ˌpjʊə'rɪləti] [əd'vɑːnst] [æz; əz]

Their	strong	common	sense	compelled	them	to	reject	the	puerilities	advanced	as
他们的	强的	常见的	感觉	被迫	他们	到	拒绝	这	幼稚	先进的	作为

['sɪəriəs] ['evɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;

serious	evidence	by	the	Catholic	Church	;
严肃的	证据	经过	这	天主教	教会	;

他们强烈的常识促使他们拒绝接受天主教会提出的那些幼稚可笑的证据；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːst][ə'saɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['viːəməns] [ænd; ənd][mɔː(r)]['hɒrə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	cast	aside	with	equal	vehemence	and	more	horror	the	doctrines	of	the
但	他们	投掷	旁边	和	平等的	激烈	和	更多的	恐怖	这	教义	的	这

['bruːnəʊ] [skuːl] .

Bruno	school	.
布鲁诺	学校	.

但他们同样激烈地、甚至更加恐惧地摒弃了布鲁诺学派的教义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白时代的恶魔学(Elizabethan Demonology An Essay in)
第7/8页

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dˈɛvəlz] , " [sez] [ˈbʊlɪnˌdʒər] , [rɪˈdjuːst] [əˈpærəntli] [frɒm; frəm] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə]
" That there are devils , " says Bullinger , reduced apparently from argument to
" 那 那里 是 魔鬼 , " 说道 布林格 , 减少 显然 从 争论 到
[ɪnˈvektɪv] ,
invective ,
谩骂 ,

“确实有魔鬼存在，”布林格说道，语气似乎从争论变成了谩骂。

" [ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [skeəs]
" the Sadducees in times past denied , and at this day also some scarce
" 这 撒都该人 在 时代 过去的 否认 , 和 在 这 天 还 一些 稀少
[rɪˈlɪdʒəs] , [neɪ] ,
religious , nay ,
宗教 , 不 ,

“撒都该人过去否认，如今也有一些宗教人士否认，甚至……”

[ˈrɑːðə(r)] [ˈepiˌkjuə] , [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [huː] , [ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈpent] , [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [fiːl] ,
rather Epicures , deny the same ; who , unless they repent , shall one day feel ,
相当 美食家 , 否定 这 相同的 ; WHO , 除非 他们 悔改 , 将 一 天 感觉 ,

相反，伊壁鸠鲁派却否认这一点；除非他们悔改，否则他们终有一天会感到，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] [smɑːt] , [bəuθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dˈɛvəlz] ,
to their exceeding great pain and smart , both that there are devils ,
到 他们的 超过 伟大的 疼痛 和 聪明的 , 两个都 那 那里 是 魔鬼 ,

令他们无比痛苦和懊恼的是，他们都知道有魔鬼存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] [ænd; ənd] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈwɪkɪd] [men]
and that they are the tormentors and executioners of all wicked men
和 那 他们 是 这 折磨者 和 刽子手 的 全部 邪恶 男人
[ænd; ənd] [ˈepiˌkjuə] . " [[wʌn]]
and Epicures . " [1]
和 美食家 . " [1]

他们是所有恶人和伊壁鸠鲁主义者的折磨者和处决者。[1]

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [ˈbʊlɪnˌdʒər] , [fɔːθ] [ˈdekeɪd] , 9th [ˈsɜːmən] , [piː] . - , [ˈpɑːkə(r)]
[Footnote 1 : Bullinger , Fourth Decade , 9th Sermon , p . 348 , Parker
[脚注 1 : 布林格 , 第四 十年 , 9th 讲道 , p . - , 帕克

[脚注 1：布林格，《第四十年》，第九篇讲道，第 348 页，帕克]

[səˈsaɪəti] .] - .
Society .] 109 .
社会 .] - .

社会。]109.

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmedɪˈiːvəlɪzəm]
It must be remembered , too , that the emancipation from medievalism
它 必须 是 记得 , 也 , 那 这 解放 从 中世纪主义
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgrædʒuəl] [ˈprəʊses] ,
was a very gradual process ,
曾是 一个 非常 逐渐地 过程 ,

还必须记住，摆脱中世纪思想是一个非常渐进的过程。

[nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

not	,	as	we	are	too	prone	to	think	it	,	a	revolution	suddenly	and
不是	,	作为	我们	是	也	易于	到	思考	它	,	一个	革命	突然	和

[kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪd] .

completely	effected	.
完全地	受影响	.

并非如我们容易认为的那样，是一场突然而彻底发生的革命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [nɒt][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	was	an	evolution	,	not	an	explosion	.
它	曾是	一个	进化	,	不是	一个	爆炸	.

这是一个演变的过程，而不是一次爆发。

[ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

There	is	found	,	in	consequence	,	a	great	divergence	of	opinion	,
那里	是	成立	,	在	结果	,	一个	伟大的	发散	的	观点	,

因此，人们的意见存在很大分歧。

[nɒt]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] [rɪ'fɔːməz] ,

not	only	between	the	earliest	and	the	later	Reformers	,
不是	仅有的	之间	这	最早	和	这	之后	改革者	,

不仅在最早的宗教改革家和后来的宗教改革家之间，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	between	the	statements	of	the	same	man	at	different	periods	of	his
但	之间	这	声明	的	这	相同的	男人	在	不同的	时期	的	他的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

但这是同一个人在其职业生涯不同时期所作的陈述。

['tindl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Tyndale	,	for	instance	,	seems	to	have	believed	in	the	actual	possession	of
廷代尔	,	为了	实例	,	似乎	到	有	相信	在	这	实际的	拥有	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [baɪ][d'ɛvəlz] ;

the	human	body	by	devils	;
这	人类	身体	经过	魔鬼	;

例如，廷代尔似乎相信魔鬼确实会附身于人体；

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æt; ət][ðə; ði]

[	1	]	and	this	appears	to	have	been	the	opinion	of	the	majority	at	the
[	1	]	和	这	出现	到	有	到过	这	观点	的	这	多数	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

beginning	of	the	Reformation	,
开始	的	这	宗教改革	,

[1] 这似乎是宗教改革初期大多数人的观点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]

for	the	first	Prayer	-	book	of	Edward	VI	.	contained	the	Catholic	form	of
为了	这	第一的	祷告	-	书	的	爱德华	六年级	.	包含	这	天主教	形式	的

['eksɔːsɪzəm][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [d'ɛvəlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

exorcism	for	driving	devils	out	of	children	,
驱魔	为了	驾驶	魔鬼	出去	的	孩子们	,

爱德华六世的第一本祈祷书中包含了天主教的驱魔仪式，用于将魔鬼从儿童身上驱逐出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spʌndʒ] [ə'pɒn] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	was	expunged	upon	revision	,
哪个	曾是	已删除	之上	修订	,

经修订后被删除。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [bɪ'li:f] .

the	doctrine	of	obsession	having	in	the	mean	time	triumphed	over	the	older	belief	.
这	教义	的	痴迷	拥有	在	这	意思是	时间	胜利	超过	这	老	信仰	.

与此同时，痴迷论战胜了旧有的信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][beə(r)] [ði:z] [fækts][ɪn][maɪnd] [waɪlst] [kən'sɪdərɪŋ] ['enɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt]

It	is	necessary	to	bear	these	facts	in	mind	whilst	considering	any	attempt	to	depict
它	是	必要的	到	熊	这些	事实	在	头脑	而	考虑	任何	试图	到	描绘

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ;

the	general	bearings	of	a	belief	such	as	that	in	evil	spirits	;
这	一般的	轴承	的	一个	信仰	这样的	作为	那	在	邪恶的	烈酒	;

在考虑如何描绘邪灵信仰等信仰的一般走向时，必须牢记这些事实；

[fɔ:(r); fə(r)] ['menɪ] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	many	irreconcilable	statements	are	to	be	found	among	the
为了	许多	不可调和的	声明	是	到	是	成立	之中	这

[ɔ:'θɒrətiz] ;

authorities	;
当局	;

因为在权威人士中，存在着许多相互矛盾的说法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə][sɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [v'ju:z]

and	it	is	the	duty	of	the	writer	to	sift	out	and	describe	those	views
和	它	是	这	责任	的	这	作家	到	筛	出去	和	描述	那些	浏览

[wɪtʃ] [pri'dɔmineit] ,

which	predominated	,
哪个	占主导地位	,

作者的职责是筛选并描述那些占主导地位的观点，

[ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ɪn'ækjərət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	these	must	not	be	supposed	to	be	proved	inaccurate	because
和	这些	必须	不是	是	据称	到	是	已证实	不准确	因为

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

a	chance	quotation	can	be	produced	in	contradiction	.
一个	机会	引述	能	是	生产	在	矛盾	.

即使偶然出现与此相反的引文，也不能断定这些结论是不准确的。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [aɪ] ['tɪndl] , [pi:] . - .

[	Footnote	1	:	I	Tyndale	,	p	.	82	.
[	脚注	1	:	我	廷代尔	,	p	.	-	.

[脚注 1：I Tyndale，第 82 页。

['pɑ:kə(r)][sə'saɪətɪ] .] - .

Parker	Society	.	]	110	.
帕克	社会	.	]	-	.

帕克协会。]110。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][ə'næləsɪs] ['enɪ] [feɪz] [ɒv; əv]

There	is	great	danger	,	in	the	attempt	to	bring	under	analysis	any	phase	of
那里	是	伟大的	危险	,	在	这	试图	到	带来	在下面	分析	任何	阶段	的

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,

religious	belief	,
宗教	信仰	,

试图分析宗教信仰的任何方面都存在很大的危险。

[ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪf] [nɒt] [ɪ'revərənt] .

that	the	method	of	treatment	may	appear	unsympathetic	if	not	irreverent	.
那	这	方法	的	治疗	可能	出现	冷漠无情	如果	不是	不敬的	.

这种治疗方法可能显得冷漠无情，甚至不敬。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪʤɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔːlt] [æz; əz][fɑː(r)]

The	greatest	effort	has	been	made	in	these	pages	to	avoid	this	fault	as	far
这	最	努力	有	到过	制成	在	这些	页面	到	避免	这	过错	作为	远的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

本书已尽最大努力避免出现此类错误；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgmə] , [haʊ'evə(r)] ['bɑːbərəs] , [haʊ'evə(r)]

for	,	without	doubt	,	any	form	of	religious	dogma	,	however	barbarous	,	however
为了	,	没有	怀疑	,	任何	形式	的	宗教	教条	,	然而	野蛮	,	然而

['siːmɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] ,

seemingly	ridiculous	,
似乎	荒谬的	,

毫无疑问，任何形式的宗教教条，无论多么野蛮，无论多么荒谬，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [biːn] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

if	it	has	once	been	sincerely	believed	and	trusted	by	any	portion	of	mankind
如果	它	有	一次	到过	真挚地	相信	和	可信	经过	任何	部分	的	人类

,

,
,

如果它曾经被人类中的任何一部分人真诚地相信和信任，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['revərənt] ['triːtmənt] .

is	entitled	to	reverent	treatment	.
是	标题	到	虔诚的	治疗	.

理应受到尊敬的对待。

[nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['kredɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət]

No	body	of	great	and	good	men	can	at	any	time	credit	and	take	comfort
不	身体	的	伟大的	和	好的	男人	能	在	任何	时间	信用	和	拿	舒适

[frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

from	a	lie	pure	and	simple	;
从	一个	说谎	纯的	和	简单的	;

任何伟大而善良的人都不会相信并接受一个纯粹的谎言；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [kriːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [læk] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [meɪks]

and	if	an	extinct	creed	appears	to	lack	that	foundation	of	truth	which	makes
和	如果	一个	灭绝	信条	出现	到	缺少	那	基础	的	真相	哪个	制作

[kriːdz] ['tɒlərəb(ə)l] ,

creeds	tolerable	,
信条	可容忍的	,

如果一种已消亡的信条似乎缺乏使信条可以被容忍的真理基础，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['truːθflnəs] ,

it	is	safer	to	assume	that	it	had	a	meaning	and	a	truthfulness	,
它	是	更安全	到	认为	那	它	有	一个	意义	和	一个	真实性	,

更稳妥的做法是假设它具有意义和真实性。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

to	those	who	held	it	,	that	lapse	of	time	has	tended	to	destroy	,
到	那些	WHO	握住	它	,	那	失效	的	时间	有	倾向于	到	破坏	,

对于那些曾经拥有它的人来说，时间的流逝往往会将其摧毁。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kriːd] [ɪt'self] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'dem] [men] ['həʊlseɪl] [æz; əz] [neiv]

together	with	the	creed	itself	,	than	to	condemn	men	wholesale	as	knaves
一起	和	这	信条	本身	,	比	到	谴责	男人	批发的	作为	无赖

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .

and	hypocrites	.
和	伪君子	.

与其一概谴责人们是恶棍和伪君子，不如结合信条本身来看待问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪə(r)] [biːn] [delt] [wɪð] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

But	the	particular	subject	which	has	here	been	dealt	with	will	surely	be
但	这	特别的	主题	哪个	有	这里	到过	已处理	和	将要	一定	是

[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

considered	to	be	specially	entitled	to	respect	,
经过考虑的	到	是	特别	标题	到	尊重	,

但是，这里所讨论的特定主题无疑会被认为特别值得尊重。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf]

when	it	is	remembered	that	it	was	once	an	integral	portion	of	the	belief
什么时候	它	是	记得	那	它	曾是	一次	一个	不可缺少的	部分	的	这	信仰

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

of	most	of	our	best	and	bravest	ancestors	—	of	men	and	women
的	最多	的	我们的	最好的	和	最勇敢的	祖先	—	的	男人	和	女性

[huː] [deəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sɪn'serəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

who	dared	to	witness	to	their	own	sincerity	amidst	the	fires	of	persecution
WHO	敢于	到	证人	到	他们的	自己的	诚意	在……之中	这	火灾	的	迫害

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɒlətjuːd][ɒv; əv]['eksaɪl] .

and	in	the	solitude	of	exile	.
和	在	这	孤独	的	流亡	.

回想起来，这曾经是我们大多数最优秀、最勇敢的祖先信仰中不可或缺的一部分——他们是那些敢于在迫害的烈火中和流亡的孤独中证明自己真诚的男男女女。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] .

It	has	nearly	all	disappeared	now	.
它	有	几乎	全部	消失	现在	.

现在几乎都消失了。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [fiːndz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [θriː]

The	terrific	hierarchy	of	fiends	,	which	was	so	real	,	so	full	of	horror	three
这	了不起	等级制度	的	恶魔	,	哪个	曾是	所以	真实的	,	所以	满的	的	恐怖	三

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [[wʌn]] ,

hundred	years	ago	[	1	]	,
百	年	前	[	1	]	,

三百年前，恶魔们可怕的等级制度是如此真实，如此充满恐怖[1]，

[hæz; həz] ['grædʒuəli] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['pjʊrər]

has	gradually	vanished	away	before	the	advent	of	fuller	knowledge	and	purer
有	逐步地	消失了	离开	前	这	来临	的	更丰满	知识	和	更纯净

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

随着知识的全面发展和信仰的纯粹化，这种现象逐渐消失了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ˌmedi'iːvl] [mɪθ] .

and	is	now	hardly	thought	of	,	unless	as	a	dead	mediaeval	myth	.
和	是	现在	几乎	想法	的	,	除非	作为	一个	死的	中世纪	神话	.

现在几乎没人会想起它，除非把它当作早已消亡的中世纪神话。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [diːl] ['tendəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	let	us	deal	tenderly	with	it	,
但	让	我们	交易	温柔地	和	它	,

但让我们温柔地对待它。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)]

remembering	that	the	day	may	come	when	the	beliefs	that	are	nearest	to	our
记住	那	这	天	可能	来	什么时候	这	信仰	那	是	最近的	到	我们的

[hɑːts] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['əʊpən][tuː; tə] [kən'tempt] [ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] ,

hearts	may	be	treated	as	open	to	contempt	or	ridicule	,
心	可能	是	治疗	作为	打开	到	鄙视	或者	嘲笑	,

要记住，或许有一天，我们最珍视的信仰也会遭到蔑视或嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgməz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][məʊst] ['pæʃənətli] [klɪŋ] [wɪl] , " [laɪk][æn; ən]

and	the	dogmas	to	which	we	most	passionately	cling	will	,	"	like	an
和	这	教条	到	哪个	我们	最多	热情地	黏着	将要	,	"	喜欢	一个

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['pædʒənt] ['feɪdɪd] ,

insubstantial	pageant	faded	,
不实质性的	盛会	褪色	,

而我们最热衷坚持的教条，将会“像一场虚幻的盛会一样消逝”。

[liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

leave	not	a	wrack	behind	.
离开	不是	一个	残骸	在后面	.

不留一丝痕迹。

" [['fɒtnəʊt] [wʌn] : [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] , [kən'teɪnd] [ɪn] ['tɒməs] - " [pə'mændə(r)]

"	[	Footnote	1	:	Perhaps	the	following	prayer	,	contained	in	Thomas	Becon's	"	Pomander
"	[	脚注	1	:	也许	这	下列的	祷告	,	包含	在	托马斯	-	"	香囊

,

,

,

【脚注 1：或许托马斯·贝肯的《香囊》中包含的以下祷文，

" [ʃəʊz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] ['eni] ['krɪtɪk][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] :

"	shows	more	clearly	than	the	comments	of	any	critic	the	reality	of	the	terror	:
"	演出	更多的	清楚地	比	这	评论	的	任何	评论家	这	现实	的	这	恐怖	:

—

—

—

比任何批评者的评论都更能清楚地展现恐怖主义的现实：——

" [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['eɪndʒəls][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [əʊ] [lɔːd] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt]

"	An	infinite	number	of	wicked	angels	there	are	,	O	Lord	Christ	,	which	without
"	一个	无限	数字	的	邪恶	天使	那里	是	,	哦	主	基督	,	哪个	没有

['siːsɪŋ] [siːk] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

ceasing	seek	my	destruction	.
停止	寻找	我的	破坏	.

“主基督啊，有无数邪恶的天使，他们不断地想要毁灭我。”

[ə'genst] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [send] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]

Against	this	exceeding	great	multitude	of	evil	spirits	send	Thou	me	Thy	blessed
反对	这	超过	伟大的	民众	的	邪恶的	烈酒	发送	你	我	你的	蒙福

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒəls] ,

and	heavenly	angels	,
和	天上	天使	,

求祢派遣祢蒙福的天使，对抗这数量庞大的邪灵。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðen] ['tɪrəni] .

which	may	deliver	me	from	then	tyranny	.
哪个	可能	递送	我	从	然后	暴政	.

这或许能让我摆脱当时的暴政。

[ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [hæst] [dɪ'vaʊəd] [hel] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

Thou	,	O	Lord	,	hast	devoured	hell	,	and	overcome	the	prince	of	darkness	and
你	,	哦	主	,	哈斯特	吞噬	地狱	,	和	克服	这	王子	的	黑暗	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ;

all	his	ministers	;
全部	他的	部长们	;

主啊，你吞噬了地狱，战胜了黑暗之王和他的所有爪牙；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] .

yea	,	and	that	not	for	Thyself	,	but	for	those	that	believe	in	Thee	.
是的	,	和	那	不是	为了	你自己	,	但	为了	那些	那	相信	在	汝	.

是的，这并非为了你自己，而是为了那些信仰你的人。

['sʌfə(r)] [ˌem 'i:] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,

Suffer	**me**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**be**	**overcome**	**of**	**Satan**	**and**	**of**	**his**	**servants**	**,**
遭受	我	不是	,	所以	,	到	是	克服	的	撒但	和	的	他的	仆人	,

所以，求你不要让我落入撒旦和他的仆役手中。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][let][ˌem 'i:] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] ,

but	**rather**	**let**	**me**	**triumph**	**over**	**them**	**,**	**that**	**I**	**,**
但	相当	让	我	胜利	超过	他们	,	那	我	,

但愿我能战胜他们，让我，

[θru:] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]

through	**strong**	**faith**	**and**	**help**	**of**	**the**	**blessed**	**angels**	**,**	**having**	**the**	**victory**	**of**
通过	强的	信仰	和	帮助	的	这	蒙福	天使	,	拥有	这	胜利	的

[ðə; ði] ['helɪʃ] ['ɑ:mi] ,

the	**hellish**	**army**	**,**
这	地狱般的	军队	,

凭借坚定的信仰和天使的帮助，战胜了地狱大军。

[meɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑ:t] [seɪ] , [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

may	**with**	**a**	**joyful**	**heart**	**say**	**,**	**Death**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**sting**	**?**
可能	和	一个	快乐	心	说	,	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

愿你满怀喜悦地说："死亡啊，你的毒钩在哪里？"

[hel] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? — [ænd; ənd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['həʊli]

Hell	**,**	**where**	**is**	**thy**	**victory**	**?**	**—**	**and**	**so**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**magnify**	**Thy**	**Holy**
地狱	,	在哪里	是	你的	胜利	?	—	和	所以	为了	曾经	和	曾经	放大	你的	圣

[neɪm] .

Name	**.**
姓名	.

地狱啊，你的胜利在哪里？——愿你永远永远荣耀你的圣名。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" ['pɑ:kə(r)][sə'saɪəti] , [pi:] . - .] - .

"	**Parker**	**Society**	**,**	**p**	**.**	**84**	**.**	**]**	**111**	**.**
"	帕克	社会	,	p	.	-	.	]	-	.

"帕克协会，第 84 页。"111.

['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][də'rekt] [pru:f] ,

Little	**attempt**	**has**	**hitherto**	**been**	**made**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**direct**	**proof**	**,**
小的	试图	有	迄今为止	到过	制成	,	在	这	方式	的	直接的	证明	,

迄今为止，在直接证据方面，几乎没有人尝试过。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['fɛəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['əʊnli][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [hu:] ['eksəsaɪz][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɪn]

to	**show**	**that**	**fairies**	**are**	**really**	**only**	**a**	**class**	**of**	**devils**	**who**	**exercise**	**their**	**powers**	**in**
到	展示	那	仙女	是	真的	仅有的	一个	班级	的	魔鬼	WHO	锻炼	他们的	权力	在

[ə; eɪ]['mænə(r)] [les] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [di'pikt] [baɪ] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] ;

a	**manner**	**less**	**terrible**	**and**	**revolting**	**than**	**that**	**depicted**	**by**	**theologians**	**;**
一个	方式	较少的	糟糕的	和	令人作呕的	比	那	描绘	经过	神学家	;

表明仙女实际上只是一类魔鬼，他们行使权力的方式远没有神学家们所描述的那么可怕和令人作呕；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['tʃiːfli] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

and	for	this	reason	chiefly	—	that	the	proposition	is	already	more	than	half
和	为了	这	原因	主要	—	那	这	主张	是	已经	更多的	比	一半

[ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [pə'zest]

established	when	it	has	been	shown	that	the	attributes	and	functions	possessed
已确立的	什么时候	它	有	到过	所示	那	这	属性	和	函数	拥有

[baɪ][bəuθ] ['feəri] [ænd; ənd]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn][kaɪnd] ,

by	both	fairy	and	devil	are	similar	in	kind	,
经过	两个都	仙女	和	魔鬼	是	相似的	在	种类	,

主要原因在于——当证明仙女和魔鬼所拥有的属性和功能本质上相似时，这个命题就已经确立了一半以上。

[ɔːl'ðəʊ] ['difə] [ɪn] [dɪ'griː] .

although	differing	in	degree	.
虽然	不同	在	程度	.

虽然程度有所不同。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

This	has	already	been	done	to	a	great	extent	in	the	preceding	pages	,
这	有	已经	到过	完毕	到	一个	伟大的	程度	在	这	前	页面	,

前面几页已经很大程度上完成了这项工作。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pʌk] [ænd; ənd]['eərɪəl][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn][nəʊ]

where	the	various	actions	of	Puck	and	Ariel	have	been	shown	to	differ	in	no
在哪里	这	各种各样的	行动	的	冰球	和	爱丽儿	有	到过	所示	到	不同	在	不

[ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

essential	respect	from	those	of	the	devils	of	the	time	;
基本的	尊重	从	那些	的	这	魔鬼	的	这	时间	;

事实证明，帕克和爱丽儿的各种行为与当时的魔鬼的行为并无本质区别；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm][ɪn] - [wɜːks]

but	before	commencing	to	study	this	phase	of	supernaturalism	in	Shakspere's	works
但	前	开始	到	学习	这	阶段	的	超自然主义	在	-	作品

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

as	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

但在全面研究莎士比亚作品中超自然主义的这一阶段之前，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

and	as	indicative	,	to	a	certain	extent	,
和	作为	指示性的	,	到	一个	肯定	程度	,

并且在某种程度上，这可以作为参考。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	development	of	his	thought	upon	the	relation	of	man	to	the
的	这	发展	的	他的	想法	之上	这	关系	的	男人	到	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

invisible	world	about	and	above	him	,
无形的	世界	关于	和	多于	他	,

他关于人与周围和上方不可见世界关系的思想发展历程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dentətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	necessary	that	this	identity	should	be	admitted	without	a	shadow	of	a
它	是	必要的	那	这	身份	应该	是	承认	没有	一个	阴影	的	一个

[daʊt] . - .

doubt	.	112	.
怀疑	.	-	.

必须毫无疑问地承认这一身份。112.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **shown** 所示 **that** 那 **fairies** 仙女 **were** 是 **probably** 大概 **the** 这 **descendants** 后代 **of** 的 **the** 这 **lesser** 较少
['ləʊk(ə)l] ['diəti] ,
local 当地的 **deities** 神灵 **,** ,

已有研究表明，仙女很可能是地方小神灵的后裔。

[æz; əz][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
as 作为 **devils** 魔鬼 **were** 是 **of** 的 **the** 这 **more** 更多的 **important** 重要的 **of** 的 **the** 这 **heathen** 异教徒 **gods** 神 **that** 那 **were** 是
[ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
overturned 翻覆 **by** 经过 **the** 这 **advancing** 前进 **wave** 海浪 **of** 的 **Christianity** 基督教 **,** ,

因为魔鬼是异教神祇中比较重要的一个，而这些神祇后来被基督教的浪潮推翻了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd]
although 虽然 **in** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **time** 时间 **this** 这 **distinction** 区别 **was** 曾是 **entirely** 完全 **obliterated** 彻底摧毁 **and** 和
[fə'gɒtn] .
forgotten 被遗忘的 **.** .

虽然随着时间的推移，这种区别完全消失了，被人遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ʃəʊn] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
It 它 **has** 有 **also** 还 **been** 到过 **shown** 所示 **,** , **as** 作为 **before** 前 **mentioned** 提及 **,** ,

如前所述，也已证明

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] ['eksəd] [baɪ] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
that 那 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **powers** 权力 **exercised** 锻炼 **by** 经过 **fairies** 仙女 **were** 是 **in** 在 **their** 他们的 **essence** 本质 **similar** 相似的 **to** 到
[ðəʊz] ['eksəd] [baɪ][d'ɛvəlz] ,
those 那些 **exercised** 锻炼 **by** 经过 **devils** 魔鬼 **,** ,

许多仙子所拥有的力量，本质上与恶魔所拥有的力量相似。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['daɪvəz] [ʃeɪps] .
especially 尤其 **that** 那 **of** 的 **appearing** 出现 **in** 在 **divers** 潜水员 **shapes** 形状 **.** .

尤其是以各种不同的形状出现。

[ðiːz] ['pærəlels] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;
These 这些 **parallels** 平行线 **could** 可以 **be** 是 **carried** 携带 **out** 出去 **to** 到 **an** 一个 **almost** 几乎 **unlimited** 无限 **extent** 程度 **;** ;

这些类比几乎可以无限延伸；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pruːfs] ['əʊnli] [niːd] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [aɪ'dentəti] .
but 但 **a** 一个 **few** 很少 **proofs** 证明 **only** 仅有的 **need** 需要 **be** 是 **cited** 引用 **to** 到 **show** 展示 **this** 这 **identity** 身份 **.** .

但只需引用几个例子就能证明这一等价性。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] " [kɪŋ] [ɔːr'feɪəʊ] " ['feərilænd] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In 在 **the** 这 **mediaeval** 中世纪 **romance** 浪漫 **of** 的 **"** " **King** 国王 **Orfeo** 奥菲欧 **"** " **fairyland** 仙境 **has** 有 **been** 到过 **substituted** 替代 **for** 为了
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['heɪdiːz] . [[wʌn]]
the 这 **classical** 古典 **Hades** 哈迪斯 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

在中世纪浪漫故事《奥菲欧王》中，仙境取代了古典的冥界。[1]

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [diːmənɑːlədʒi] , " [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,

King	James	,	in	his	"	Daemonologie	,	"	adopts	a	fourfold	classification	of	devils	,
国王	詹姆斯	,	在	他的	"	恶魔学	,	"	领养	一个	四重	分类	的	魔鬼	,

詹姆斯国王在他的《恶魔学》中采用了四种魔鬼分类法，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nems] " - ,

one	of	which	he	names	"	Phairie	,
一	的	哪个	他	姓名	"	-	,

其中一个他命名为“Phairie”，

" [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

"	and	co	-	ordinates	with	the	incubus	.	[	2	]	The	name	of	the	devil
"	和	合作	-	坐标	和	这	梦魇	.	[	2	]	这	姓名	的	这	魔鬼

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [witʃiz] - ['sæbəθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] -

supposed	to	preside	at	the	witches	'	sabbaths	is	sometimes	given	as	Hecat
据称	到	主持	在	这	女巫	-	安息日	是	有时	给定	作为	-

,

,

,

并与梦魇协调一致。[2] 据说在女巫安息日主持仪式的魔鬼有时被称为赫卡忒，

[daɪ'ænə] , [ˌsɪ'bɪlə] ; ['sʌmtaɪmz] [kwiːn] [ɒv; əv] - , [[θriː]] [ɔː(r)] ['feri] . [[fɔːr]]

Diana	,	Sybilla	;	sometimes	Queen	of	Elfame	,	[	3	]	or	Fairie	.	[	4	]
戴安娜	,	西比拉	;	有时	女王	的	-	,	[	3	]	或者	仙女	.	[	4	]

戴安娜，西比拉；有时被称为精灵女王[3]或仙女。[4]

[ɪn'diːd] , - [laɪn][ɪn] " [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,

Indeed	,	Shakspere's	line	in	"	The	Comedy	of	Errors	,
的确	,	-	线	在	"	这	喜剧	的	错误	,

的确，莎士比亚在《错误的喜剧》中的那句台词，

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ʌn'nesəsərəli] ['tæmpəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] —

"	had	it	not	been	unnecessarily	tampered	with	by	the	critics	—
"	有	它	不是	到过	不必要的	篡改	和	经过	这	评论家	—

“如果它没有被批评家们不必要地篡改——”

" [ə; eɪ] [fiːnd] , [ə; eɪ] ['feəri] , ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [rʌf] , " [[faɪv]]

"	A	fiend	,	a	fairy	,	pitiless	and	rough	,	"	[	5	]
"	一个	恶魔	,	一个	仙女	,	无情	和	粗糙的	,	"	[	5	]

“一个恶魔，一个妖精，无情而粗暴，”[5]

[wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðɪs] [aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

would	have	conclusively	proved	this	identity	of	character	.
会	有	最终	已证实	这	身份	的	特点	.

这将确凿地证明这一角色的身份。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['hæzlɪt] , [piː] . - .]

[	Footnote	1	:	Fairy	Mythology	of	Shakspere	,	Hazlitt	,	p	.	83	.	]
[	脚注	1	:	仙女	神话	的	莎士比亚	,	哈兹利特	,	p	.	-	.	]

[脚注 1：莎士比亚的仙女神话，哈兹利特，第 83 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [diːmənɑːlədʒi] , [piː] . - .

[	Footnote	2	:	Daemonologie	,	p	.	69	.
[	脚注	2	:	恶魔学	,	p	.	-	.

[脚注 2：恶魔学，第 69 页。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] ['ɪŋkjʊbəs][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,

An	instance	of	a	fairy	incubus	is	given	in	the	"	Life	of	Robin	Goodfellow	,
一个	实例	的	一个	仙女	梦魇	是	给定	在	这	"	生活	的	罗宾	古德费洛	,

《罗宾·古德费罗传》中记载了一个关于仙女梦魇的例子。

" [hæzlɪts] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] , [piː] . - .]
" Hazlitt's Fairy Mythology , p . 176 .]
" 哈兹利特 仙女 神话 , p . - .]

“哈兹利特的仙女神话，第176页。”

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['pɪtˌkɛrn] , [θriː] .
[Footnote 3 : Pitcairn , iii .
[脚注 3 : 皮特凯恩 , 三、 .

[脚注 3：皮特凯恩岛，iii.

[piː] . - .]
p . 162 .]
p . - .]

第162页。

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['ɪbɪd] .
[Footnote 4 : Ibid .
[脚注 4 : 同上 .

[脚注 4：同上。

[ai] . [piː] . - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .]
i . p . 162 , and many other places .]
我 . p . - , 和 许多 其他 地方 .]

IP地址162，以及其他许多地方。

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : ['feəri] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] " ['fjʊəri] , " [bʌt; bət][kəm'peə(r)] [piːl] , ['bæt(ə)l]
[Footnote 5 : Fairy has been altered to " fury , " but compare Peele , Battle
[脚注 5 : 仙女 有 到过 已修改 到 " 愤怒 , " 但 比较 皮尔 , 战斗
[ɒv; əv][ˌælkə'zɑː(r)] :
of Alcazar :
的 阿尔卡萨尔 :

[脚注 5：仙女已被改为“愤怒”，但请比较皮尔的《阿尔卡萨之战》:

" [fiːndz] , ['fɛəriz] , [hæg] [ðæt] [faɪt] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv] [stiːl] . "] - .
" Fiends , fairies , hags that fight in beds of steel . "] 113 .
" 恶魔 , 仙女 , 老巫婆 那 斗争 在 床 的 钢 . "] - .

“恶魔、仙女、女巫在钢铁床上战斗。”113.

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
The real distinction between these two classes of spirits depends on the condition of
这 真实的 区别 之间 这些 二 课程 的 烈酒 取决于 在 这 状况 的
['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] [ɪn] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] [sens] .
national thought upon the subject of supernaturalism in its largest sense .
国家的 想法 之上 这 主题 的 超自然主义 在 它是 最大 感觉 .

这两类精灵之间的真正区别取决于一个民族对超自然主义（广义上的超自然主义）的思想状况。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [mʌst; məst]
A belief which has little or no foundation upon indisputable phenomena must
一个 信仰 哪个 有 小的 或者 不 基础 之上 无可争议的 现象 必须
[biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['veərɪɪŋ] ['feɪzɪz] ,
be continually passing through varying phases ,
是 持续 通过 通过 变化 阶段 ,

一种缺乏确凿事实依据的信仰，必然会不断经历不同的阶段。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ə'pɒn]
and these phases will be regulated by the nature of the subjects upon
和 这些 阶段 将要 是 受监管 经过 这 自然 的 这 主题 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [məʊst] ['fɜːmli] [kɒnsntreɪtɪd] .
which the attention of the mass of the people is most firmly concentrated .
哪个 这 注意力 的 这 大量的 的 这 人们 是 最多 牢牢 集中 .

这些阶段将根据广大民众最关注的主题的性质来调节。

[hens] , [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] ,

Hence	,	when	a	nation	has	but	one	religious	creed	,
因此	,	什么时候	一个	国家	有	但	一	宗教	信条	,

因此，当一个国家只有一种宗教信仰时，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt]

and	one	that	has	for	centuries	been	accepted	by	them	,	almost	without
和	一	那	有	为了	几个世纪	到过	公认	经过	他们	,	几乎	没有

['kwestʃən] [ɔ:(r)] [daʊt] ,

question	or	doubt	,
问题	或者	怀疑	,

几个世纪以来，他们几乎毫无质疑地接受了这一观点。

[feɪθ] [bɪ'kʌmz] ['steriətaɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['pæsɪv]

faith	becomes	stereotyped	,	and	the	mind	assumes	an	attitude	of	passive
信仰	变成	刻板印象	,	和	这	头脑	假设	一个	态度	的	被动的

[ˌri:sep'tɪvəti] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] [daut] [ɔ:(r)] ['kwestʃəniŋ] .

receptivity	,	undisturbed	by	doubts	or	questionings	.
接受性	,	未受干扰	经过	疑虑	或者	质询	.

信仰变得刻板，人的思想采取了一种被动接受的态度，不受怀疑或质疑的干扰。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Under	such	conditions	,
在下面	这样的	状况	,

在这种情况下，

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] ['herəsi]

a	belief	in	evil	spirits	ever	ready	and	watching	to	tempt	a	man	into	heresy
一个	信仰	在	邪恶的	烈酒	曾经	准备好	和	观看	到	诱惑	一个	男人	进入	异端

[ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɔ:(r)] ['sɪnfl] [ækt] ,

of	belief	or	sinful	act	,
的	信仰	或者	罪恶的	行为	,

一种相信邪灵时刻准备着引诱人犯异端邪说或犯罪的信念。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

and	thus	to	destroy	both	body	and	soul	,
和	因此	到	破坏	两个都	身体	和	灵魂	,

因此，要摧毁肉体和灵魂。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [kri:d] ,

although	it	may	exist	as	a	theoretic	portion	of	the	accepted	creed	,
虽然	它	可能	存在	作为	一个	理论的	部分	的	这	公认	信条	,

虽然它可能作为公认的信条的理论部分而存在，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɒktrɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

cannot	possibly	become	a	vital	doctrine	to	be	believed	by	the	general	public	.
不能	可能	变得	一个	必不可少的	教义	到	是	相信	经过	这	一般的	民众	.

不可能成为大众普遍认同的重要教义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪd] [dɪ'spju:t] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leʒə(r)]

It	may	exist	as	a	subject	for	learned	dispute	to	while	away	the	leisure
它	可能	存在	作为	一个	主题	为了	学习	争议	到	尽管	离开	这	闲暇

['aʊəz] [ɒv; əv] [di'vain] ,

hours	of	divines	,
小时	的	神灵	,

它或许会成为学者们消磨闲暇时光、进行学术辩论的主题。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	cannot	by	any	possibility	obtain	an	influence	over	the	thoughts	and
但	不能	经过	任何	可能性	获得	一个	影响	超过	这	想法	和

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .

lives	of	their	charges	.
生活	的	他们的	收费	.

但无论如何都无法对他们所监护的人的思想和生活施加影响。

['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

Mental	disturbance	on	questions	of	doctrinal	importance	being	,	for	these	reasons	,
精神的	干扰	在	问题	的	教义	重要性	存在	,	为了	这些	原因	,

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

由于上述原因，在教义重要问题上出现精神障碍是不可能存在的。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl]

the	attention	of	the	people	is	almost	entirely	riveted	upon	questions	of	material
这	注意力	的	这	人们	是	几乎	完全	铆接	之上	问题	的	材料

[iːz] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

ease	and	advantage	.
舒适	和	优势	.

人们的注意力几乎完全集中在物质上的舒适和利益问题上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lets] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

The	little	lets	and	hindrances	of	every	-	day	life	in	agricultural	and	domestic
这	小的	让我们	和	障碍	的	每一个	-	天	生活	在	农业	和	国内的

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ðæt] [ə'piːl] [məʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [sens]

matters	are	the	tribulations	that	appeal	most	incessantly	to	the	ineradicable	sense
事情	是	这	苦难	那	上诉	最多	不已	到	这	根深蒂固的	感觉

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

of	an	invisible	power	adverse	to	the	interests	of	mankind	,
的	一个	无形的	力量	不利	到	这	兴趣	的	人类	,

日常生活中农业和家庭事务中的小挫折和障碍，最能不断地唤起人们心中根深蒂固的、与人类利益相悖的无形力量的感觉。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]

and	consequently	the	class	of	evil	spirits	believed	in	at	such	a	time	will	be
和	最后	这	班级	的	邪恶的	烈酒	相信	在	在	这样的	一个	时间	将要	是

['fɛəriz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [d'ɛvəlz] — [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

fairies	rather	than	devils	—	malicious	little	spirits	,
仙女	相当	比	魔鬼	—	恶意	小的	烈酒	,

因此，当时人们相信的邪灵是仙女而不是魔鬼——邪恶的小精灵。

[huː] [blaɪt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] ; [stɒp] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːn] ;

who	blight	the	growing	corn	;	stop	the	butter	from	forming	in	the	churn	;
WHO	枯萎病	这	生长	玉米	;	停止	这	黄油	从	成型	在	这	搅动	;

哪些人会损害正在生长的玉米；阻止黄油在搅拌器中形成；

[pɪntʃ] [ðə; ði] ['slʌtɪʃ] ['haʊsmeɪd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;

pinch	the	sluttish	housemaid	black	and	blue	;
捏	这	放荡的	保姆	黑色的	和	蓝色的	;

把那个放荡的女佣掐得青一块紫一块；

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːst] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	whose	worst	act	is	the	exchange	of	the	baby	from	its	cot	for	a
和	谁	最差	行为	是	这	交换	的	这	婴儿	从	它是婴儿床		为了	一个

['feəri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ;

fairy	changeling	;
仙女	换子	;

而他最恶劣的行径，就是将婴儿从摇篮里换成一个仙女做的换子；

— ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd]

—	beings	of	a	nature	most	exasperating	to	thrifty	housewife	and
—	生物	的	一个	自然	最多	可气	到	节俭	家庭主妇	和

[hɑːd] - ['hændɪd]['fɑːmə(r)] ,

hard	-	handed	farmer	,
难的	-	递交	农民	,

——这种生物的本性令节俭的家庭主妇和辛勤劳作的农民极为恼火。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [ɪ'revəkəbli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,

but	nevertheless	not	irrevocably	prejudiced	against	humanity	,
但	尽管如此	不是	不可逆转地	有偏见的	反对	人类	,

但并非对人类抱有不可磨灭的偏见，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɔːnɪŋ] ['frendʃɪp]

and	easily	to	be	pacified	and	reduced	into	a	state	of	fawning	friendship
和	容易地	到	是	安抚	和	减少	进入	一个	状态	的	谄媚	友谊

[baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

by	such	little	attentions	as	could	be	rendered	without	difficulty	by	the	poorest
经过	这样的	小的	注意	作为	可以	是	渲染	没有	困难	经过	这	最贫困

['kɒtə] .

cotter	.
考特	.

即使是最贫穷的佃农，只要给予一点点关照，就能轻易安抚他们，让他们变得谄媚友好。

[ðə; ði] [həʊl] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['helθi] , ['keələs] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,

The	whole	fairy	mythology	is	perfumed	with	an	honest	,	healthy	,	careless	joy	in	life	,
这	所有的	仙女	神话	是	香	和	一个	诚实的	,	健康	,	粗心	喜悦	在	生活	,

整个仙女神话都弥漫着一种真诚、健康、无忧无虑的生活乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] [daʊt] .

and	a	freedom	from	mental	doubt	.
和	一个	自由	从	精神的	怀疑	.

以及摆脱精神怀疑的自由。

" [aɪ] [lʌv] [truː] ['lʌvəz] , ['ɒnɪst] [men] , [gʊd] ['fɛloʊz] , [gʊd] ['hʌsˌwaɪvz] , [gʊd] [miːeɪt] , [gʊd]

"	I	love	true	lovers	,	honest	men	,	good	fellowes	,	good	huswives	,	good	meate	,	good
"	我	爱	真的	恋人	,	诚实的	男人	,	好的	费洛斯	,	好的	主妇们	,	好的	肉	,	好的

[drɪŋk] ,

drinke	,
喝	,

我爱真挚的恋人，诚实的男人，善良的伙伴，贤良的妻子，美味的食物，醇香的美酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [ɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪl] , " [di'klɛə] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ;

and	all	things	that	good	is	,	but	nothing	that	is	ill	,	"	declares	Robin	Goodfellow	;
和	全部	事物	那	好的	是	,	但	没有什么	那	是	患病的	,	"	声明	罗宾	古德费洛	;

“所有美好的事物，但没有任何邪恶的事物，”罗宾·古德费洛说道；

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒəʊvɪəl][mə'tɪərɪəlɪzəm]['əʊnli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]

[	1	]	and	this	jovial	materialism	only	reflects	the	state	of	mind	of	the	folk
[	1	]	和	这	欢乐的	唯物主义	仅有的	反映	这	状态	的	头脑	的	这	民间

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]

who	were	not	unwilling	to	believe	that	this	lively	little	spirit	might	be	seen	of
WHO	是	不是	不情愿	到	相信	那	这	热闹	小的	精神	可能	是	已见	的

[naɪts] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['faɪə(r)] .

nights	busying	himself	in	their	houses	by	the	dying	embers	of	the	deserted	fire	.
夜晚	忙碌	他自己	在	他们的	房屋	经过	这	垂死	余烬	的	这	荒凉的	火	.

[1] 这种快乐的物质主义仅仅反映了人们的心态，他们并不不愿意相信，这个活泼的小精灵会在夜晚出现在他们家中，在废弃的炉火即将熄灭的余烬旁忙碌着。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['hæzlɪt] , ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] , [pi:] . - .] - .

[	Footnote	1	:	Hazlitt	,	Fairy	Mythology	,	p	.	182	.	]	114	.
[	脚注	1	:	哈兹利特	,	仙女	神话	,	p	.	-	.	]	-	.

[脚注 1：Hazlitt，《仙女神话》，第 182 页。]114.

[sʌtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd]

Such	seems	to	have	been	the	condition	of	England	immediately	before	the	period
这样的	似乎	到	有	到过	这	状况	的	英格兰	立即地	前	这	时期

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] .

of	the	great	Reformation	.
的	这	伟大的	宗教改革	.

这似乎就是英国在大宗教改革之前的状态。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['tʃeɪndʒɪz] .

But	with	the	progress	of	that	revolution	of	thought	the	condition	changes	.
但	和	这	进步	的	那	革命	的	想法	这	状况	变化	.

但随着这场思想革命的推进，情况发生了变化。

[ðə; ði][wʌn] [tru:] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kri:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [di:md] , [ɪz] ['ʃætəd]

The	one	true	and	eternal	creed	,	as	it	had	been	deemed	,	is	shattered
这	一	真的	和	永恒	信条	,	作为	它	有	到过	被认为	,	是	破碎

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

曾经被认为是唯一真理和永恒的信条，如今已永远破碎。

[men] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

Men	who	have	hitherto	accepted	their	religious	convictions	in	much	the	same	way	as
男人	WHO	有	迄今为止	公认	他们的	宗教	定罪	在	很多	这	相同的	方式	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pætrɪməni] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv]

they	had	succeeded	to	their	patrimonies	are	compelled	by	this	tide	of
他们	有	成功了	到	他们的	遗产	是	被迫	经过	这	潮	的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

opposition	to	think	and	study	for	themselves	.
反对	到	思考	和	学习	为了	他们自己	.

那些过去像继承遗产一样接受宗教信仰的人，如今受到这股反对浪潮的冲击，不得不开始独立思考和学习。

[i:tʃ] [mæn][faindz] [hɪm'self] [left] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Each	man	finds	himself	left	face	to	face	with	the	great	hereafter	,	and	his
每个	男人	发现	他自己	左边	脸	到	脸	和	这	伟大的	此后	,	和	他的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

relation	to	it	.
关系	到	它	.

每个人都将直面来世，以及自己与来世的关系。

['terəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:mjuleitid] , [ænd; ənd] [pres] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'mɔ:sləs] ['vɪgə(r)]

Terrible	doctrines	are	formulated	,	and	press	themselves	with	remorseless	vigour
糟糕的	教义	是	配方	,	和	按	他们自己	和	冷酷无情	活力

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] ,

upon	his	understanding	—	original	sin	,	justification	by	faith	,
之上	他的	理解	—	原来的	罪	,	理由	经过	信仰	,

可怕的教义被提出，并以无情的力度强加于他的理解之上——原罪、因信称义，

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [dæm'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['ɒnɪst] ['erə(r)][ɒv; əv] [bɪ'li:f] , — ['dɒktrɪnz] [ðæt] [θrəʊ] [æn; ən]

eternal	damnation	for	even	honest	error	of	belief	,	—	doctrines	that	throw	an
永恒	诅咒	为了	甚至	诚实的	错误	的	信仰	,	—	教义	那	扔	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] ,

atmosphere	of	solemnity	,
气氛	的	严肃	,

即使是出于善意的信仰错误也会遭受永世诅咒——这些教义营造出一种庄严肃穆的氛围。

[ɪf] [nɒt] [gluːm] , [ə'baʊt] ['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] [kæn; kən] ['flʌrɪʃ] .

if	not	gloom	,	about	national	thought	,	in	which	no	fairy	mythology	can	flourish	.
如果	不是	愁云	,	关于	国家的	想法	,	在	哪个	不	仙女	神话	能	繁荣	.

如果不是悲观，那就是关于民族思想的悲观，在民族思想中，任何童话般的神话都无法蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [iːz] [ænd; ənd] [geɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

It	is	no	longer	questions	of	material	ease	and	gain	that	are	of	the	chief
它	是	不	更长	问题	的	材料	舒适	和	获得	那	是	的	这	首席

[kən'sɜːn] ;

concern	;
忧虑	;

如今人们最关心的不再是物质上的舒适和利益；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˌtrɪvi'ælәti] , [fɔːl]

and	consequently	the	fairies	and	their	doings	,	from	their	own	triviality	,	fall
和	最后	这	仙女	和	他们的	行为	,	从	他们的	自己的	琐碎	,	落下

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

far	into	the	background	,
远的	进入	这	背景	,

因此，仙女和她们的所作所为，由于其自身的琐碎性，便逐渐被人们忽略了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntlәs] [hɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsləs] ['skiːmə] ,

and	their	place	is	occupied	by	a	countless	horde	of	remorseless	schemers	,
和	他们的	地方	是	占领	经过	一个	无数	部落	的	冷酷无情	阴谋家	,

而他们的位置则被无数冷酷无情的阴谋家所占据。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['efәts] [tuː; tə][dræg][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn]

who	are	never	ceasing	in	their	efforts	to	drag	both	body	and	soul	to	perdition
WHO	是	绝不	停止	在	他们的	努力	到	拖	两个都	身体	和	灵魂	到	毁灭

. - .

.	115	.

. - .

他们永不停歇地努力将人的身心拖入毁灭。115.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

But	it	is	in	the	towns	,	the	centres	of	interchange	of	thought	,	of	learning	,
但	它	是	在	这	城镇	,	这	中心	的	交汇处	的	想法	,	的	学习	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,

and	of	controversy	,
和	的	争议	,

但正是在城镇里，在思想交流、学习和争论的中心，

[ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [fɜːst] ['gæðəz] ['paʊə(r)] ;

that	this	revolution	first	gathers	power	;
那	这	革命	第一的	聚集	力量	;

这场革命首先要积聚力量；

[ðə; ði] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] - [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] ,

the	sparsely	populated	country	-	sides	are	far	more	impervious	to	the	new	ideas	,
这	稀疏地	人口稠密	国家	-	侧面	是	远的	更多的	不透水的	到	这	新的	想法	,

人口稀少的乡村地区对新思想的接受度要低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [klɪŋ] [fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

and	the	country	people	cling	far	longer	and	more	tenaciously	to	the	dying
和	这	国家	人们	黏着	远的	更长	和	更多的	顽强地	到	这	垂死

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [bɪ'liːfs] .

religion	and	its	attendant	beliefs	.
宗教	和	它是	服务员	信仰	.

而农村地区的人们则对正在消亡的宗教及其相关信仰抱有更长久、更顽固的执着。

[ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

The	rural	districts	were	but	little	affected	by	the	Reformation	for	years
这	乡村的	地区	是	但	小的	做作的	经过	这	宗教改革	为了	年

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

after	it	had	triumphed	in	the	towns	,
后	它	有	胜利	在	这	城镇	,

宗教改革在城镇取得胜利后的数年里，农村地区几乎没有受到任何影响。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	consequently	the	beliefs	of	the	inhabitants	were	hardly	touched	by	the
和	最后	这	信仰	的	这	居民	是	几乎	感动	经过	这

['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

struggle	that	was	going	on	within	so	short	a	distance	.
斗争	那	曾是	去	在	之内	所以	短的	一个	距离	.

因此，在如此短的距离内发生的斗争几乎没有影响到当地居民的信仰。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['redʒənəld] [skɒt] , [ɪn'diːd] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [hɑːf][ɪn][dʒəʊk] , [hɑːf][ɪn]['sɑːkæzəm] ,

We	find	a	Reginald	Scot	,	indeed	,	complaining	,	half	in	joke	,	half	in	sarcasm	,
我们	寻找	一个	雷金纳德	苏格兰人	,	的确	,	抱怨	,	一半	在	开玩笑	,	一半	在	讽刺	,

我们发现雷金纳德·斯科特确实在抱怨，一半是开玩笑，一半是讽刺。

[ðæt] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ; [[wʌn]]

that	Robin	Goodfellow	has	long	disappeared	from	the	land	;	[	1	]
那	罗宾	古德费洛	有	长的	消失	从	这	土地	;	[	1	]

罗宾·古德费罗早已从这片土地上消失；[1]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fled] — [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	is	only	from	the	towns	that	he	has	fled	—	towns	in	which	the
但	它	是	仅有的	从	这	城镇	那	他	有	逃亡	—	城镇	在	哪个	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læɪtɪmɜːz] ,

spirit	of	the	Cartwrights	and	the	Latimers	,
精神	的	这	卡特赖特	和	这	拉蒂默斯	,

但他逃离的只是那些城镇——那些卡特赖特家族和拉蒂默家族精神萦绕的城镇。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪz] [ə'brɔːd] .

the	Barnhams	and	the	Delabers	,	is	abroad	.
这	-	和	这	-	,	是	国外	.

巴纳姆一家和德拉伯一家在国外。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['keɪmbrɪdʒ] [weə(r)] [skɒt] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ,

In	the	same	Cambridge	where	Scot	had	been	educated	,
在	这	相同的	剑桥	在哪里	苏格兰人	有	到过	受过教育	,

在斯科特接受教育的同一所剑桥大学，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn]

a	young	student	had	hanged	himself	because	the	shadow	of	the	doctrine
一个	年轻的	学生	有	绞刑	他自己	因为	这	阴影	的	这	教义

[ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ;

of	predestination	was	too	terrible	for	him	to	live	under	;
的	预定论	曾是	也	糟糕的	为了	他	到	居住	在下面	;

一名年轻学生因无法忍受预定论的阴影而自缢身亡；

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

[	2	]	and	such	a	place	was	surely	no	home	for	Puck	and	his
[	2	]	和	这样的	一个	地方	曾是	一定	不	家	为了	冰球	和	他的

['meri] [bænd] .

merry	band	.
欢乐	乐队	.

[2] 这样的地方肯定不是帕克和他的快乐伙伴们的家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	in	the	country	places	,	remote	from	the	growl	and	trembling	of	this
但	在	这	国家	地方	,	偏僻的	从	这	咆哮	和	发抖	的	这

['ment(ə)l] ['ɜːθkweɪk] ,

mental	earthquake	,
精神的	地震	,

但在乡村地区，远离这场精神地震的轰鸣和震颤，

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːk] ;

he	still	loved	to	lurk	;
他	仍然	喜爱	到	潜伏	;

他仍然喜欢潜伏；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [skɒt] [wɒz; wəz] ['penɪŋ] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	at	the	very	moment	when	Scot	was	penning	the	denial	of	his
和	甚至	在	这	非常	片刻	什么时候苏格兰人		曾是	书写	这	拒绝	的	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

甚至就在斯科特写下否认他存在的那份声明的那一刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ,

he	was	nestling	amongst	the	woods	and	flowers	of	Avonside	,	and	,
他	曾是	雏鸟	在	这	树林	和	花朵	的	-	,	和	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

他隐匿在埃文赛德的树林和花丛中，而且，隐形了。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feə(r)] - [heəd] [juːθ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][nəʊ]

whispering	in	the	ear	of	a	certain	fair	-	haired	youth	there	thoughts	of	no
耳语	在	这	耳朵	的	一个	肯定	公平的	-	头发	青年	那里	想法	的	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['məʊmənt] .

inconsiderable	moment	.
微不足道的	片刻	.

在某个金发少年的耳边低语着一些意义非凡的想法。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

And	long	time	after	that	—	after	the	youth	had	become	a	man	,
和	长的	时间	后	那	—	后	这	青年	有	变得	一个	男人	,

很久以后——当青年长成男人之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔɪnd] [ðəʊz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ðæt] ['glɪtə(r)] [stɪl] ;

and	had	coined	those	thoughts	into	words	that	glitter	still	;
和	有	创造	那些	想法	进入	字	那	闪光	仍然	;

并将这些想法化作至今仍熠熠生辉的文字；

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['strætfəd] ['tʃɜːtʃjɑːd] — [pʌk]

after	his	monument	had	been	erected	in	the	quiet	Stratford	churchyard	—	Puck
后	他的	纪念碑	有	到过	竖立	在	这	安静的	斯特拉特福德	墓地	—	冰球

['revld] , ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

revelled	,	harmless	and	undisturbed	,
尽情狂欢	,	无害	和	未受干扰	,

在宁静的斯特拉特福德教堂墓地里竖立起他的纪念碑之后，帕克尽情地欢欣雀跃，无害且不受打扰。

[ə'lɒŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn][sʌm; səm][əʊld] - [wɜːld]

along	many	a	country	-	side	;	nay	,	even	to	the	present	day	,	in	some	old	-	world
沿着	许多	一个	国家	-	边	;	不	,	甚至	到	这	展示	天	,	在	一些	老的	-	世界

[nuk] ,

nooks	,
角落	,

在许多乡村地区；不，甚至直到今天，在一些古老的角落里，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] .

a	faint	whispering	rumour	of	him	may	still	be	heard	.
一个	头晕的	耳语	谣言	的	他	可能	仍然	是	听到	.

或许还能听到一些关于他的微弱的低语传闻。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [skɒt] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] .]

[	Footnote	1	:	Scot	,	Introduction	.	]
[	脚注	1	: 苏格兰人	,	介绍	.	]	

[脚注 1：斯科特，《导言》。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [fɔks] , [ˌaɪ 'viː] .

[	Footnote	2	:	Foxe	,	iv	.
[	脚注	2	:	狐狸	,	四	.

[脚注 2：Foxe，iv.

[piː] . - .] - .

p	.	694	.	]	116	.
p	.	-	.	]	-	.

第 694 页。]116.

[naʊ] , [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Now	,	perhaps	one	of	the	most	distinctive	marks	of	literary	genius	is	a	certain
现在	,	也许	一	的	这	最多	独特的	标记	的	文学	天才	是	一个	肯定

[ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv] [maɪnd] ;

receptivity	of	mind	;
接受性	的	头脑	;

现在，或许文学天才最显著的标志之一就是某种敏锐的思维；

[ə; eɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstəns] — [ɒv; əv]

a	capability	of	receiving	impressions	from	all	surrounding	circumstance	—	of
一个	能力	的	接收	印象	从	全部	周围	环境	—	的

[ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɔːsɪz] ,

extracting	from	all	sources	,
提取	从	全部	来源	,

一种能够从周围所有环境中接收信息的能力——从所有来源提取信息的能力，

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [mæn] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [ə'pɒn]

whether	from	nature	or	man	,	consciously	or	unconsciously	,	the	material	upon
无论	从	自然	或者	男人	,	有意识地	或者	不知不觉	,	这	材料	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] .

which	it	shall	work	.
哪个	它	将	工作	.

无论是来自自然还是人为，无论是有意识的还是无意识的，它所作用的物质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

For	this	process	to	be	perfectly	accomplished	,
为了	这	过程	到	是	完美	完成	,

为了完美地完成这个过程，

[æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]

an	entire	and	enthusiastic	sympathy	with	man	and	the	current	ideas	of
一个	全部的	和	热情的	同情	和	男人	和	这	当前的	想法	的

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

the	time	is	absolutely	essential	,
这	时间	是	绝对地	基本的	,

对人类以及当时的时代思想抱有完全而热情的同情心是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ,

and	in	proportion	as	this	sympathy	is	contracted	and	partial	,
和	在	部分	作为	这	同情	是	合同	和	部分的	,

而且，这种同情心越是狭隘和片面，就越是如此。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'djuːst] [biː; bi] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

so	will	the	work	produced	be	stunted	and	untrue	;	and	,	on	the	other	hand	,
所以	将要	这	工作	生产	是	发育不良	和	不属实	;	和	,	在	这	其他	手	,

因此，所创作的作品将会是不完整且不真实的；另一方面，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

the	more	universal	and	entire	it	is	,	the	more	perfect	and	vital	will	be
这	更多的	普遍的	和	全部的	它	是	,	这	更多的	完美的	和	必不可少的	将要	是

[ðə; ði][ɑːt] .

the	art	.
这	艺术	.

艺术越是普遍和完整，就越是完美和充满活力。

['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

Bearing	this	in	mind	,
轴承	这	在	头脑	,

考虑到这一点，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækts] [ðæt] - ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

and	also	the	facts	that	Shakspere's	early	training	was	effected	in	a	little	country
和	还	这	事实	那	-	早期的	训练	曾是	受影响	在	一个	小的	国家

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

还有一点，莎士比亚早期的训练是在一个小乡村进行的；

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

that	upon	the	verge	of	manhood	,	he	came	to	London	,
那	之上	这	边缘	的	男子气概	,	他	来了	到	伦敦	,

在即将成年之际，他来到了伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪzi] [taʊn]

where	he	spent	his	prime	in	contact	with	the	bustle	and	friction	of	busy	town
在哪里	他	花费	他的	主要的	在	接触	和	这	忙碌	和	摩擦	的	忙碌的	镇

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他在繁忙的城镇生活中度过了他的黄金时期，体验了那里的喧嚣和摩擦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'taɪəmənt]

and	that	the	later	years	of	his	life	were	passed	in	the	quiet	retirement
和	那	这	之后	年	的	他的	生活	是	通过了	在	这	安静的	退休

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

of	the	home	of	his	boyhood	—	there	would	be	good	ground	for	an
的	这	家	的	他的	童年	—	那里	会	是	好的	地面	为了	一个

['ɑːgjʊmənt] ,

argument	,
争论	,

而他晚年是在儿时居住的家中平静安享晚年——这或许是一个很有说服力的论点。

[ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

a	priori	,	even	were	there	none	of	a	more	conclusive	nature	,
一个	先验	,	甚至	是	那里	没有任何	的	一个	更多的	确凿	自然	,

先验地，即使没有更具决定性的证据，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feəri] - [mɪθs] [wɪð]

that	his	earlier	works	would	be	found	impregnated	with	the	country	fairy	-	myths	with
那	他的	早些时候	作品	会	是	成立	受精	和	这	国家	仙女	-	神话	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ;

which	his	youth	would	come	in	contact	;
哪个	他的	青年	会	来	在	接触	;

人们会发现，他的早期作品中充满了他在青年时期接触到的乡村童话神话；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)]

that	the	result	of	the	labours	of	his	middle	life	would	show	that	these	earlier
那	这	结果	的	这	劳动	的	他的	中间	生活	会	展示	那	这些	早些时候

- [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz]

reminiscenses	had	been	gradually	obliterated	by	the	gloomier	influence	of	ideas
-	有	到过	逐步地	彻底摧毁	经过	这	更阴郁	影响	的	想法

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pəʊzd] ['θɪərɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðen]

that	were	the	result	of	the	struggle	of	opposed	theories	that	had	not	then
那	是	这	结果	的	这	斗争	的	反对	理论	那	有	不是	然后

[siːst] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

ceased	to	rage	in	the	towns	,
停止	到	愤怒	在	这	城镇	,

他中年时期的劳动成果表明，这些早期的回忆逐渐被更为阴郁的思想所抹去，而这些思想是当时在城镇中仍然激烈争论的各种对立理论的斗争的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['elɪmənt] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tuː] [wʊd] [prɪ'dɒmɪneɪt] ;

and	that	the	diabolic	element	and	questions	relating	thereto	would	predominate	;
和	那	这	魔鬼般的	元素	和	问题	相关	到	会	占主导地位	;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] ,

and	that	,	finally	,	his	later	works	,
和	那	,	最后	,	他的	之后	作品	,

而且，魔鬼的元素和与之相关的问题将占据主导地位；最后，他的后期作品，

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːmə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['strætfəd] [laɪf] ,

written	under	the	calmer	influence	of	Stratford	life	,
书面	在下面	这	更平静	影响	的	斯特拉特福德	生活	,

这是在斯特拉特福德平静的生活氛围下写成的。

[wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] - [lɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] . - .

would	show	a	certain	return	to	the	fairy	-	lore	of	his	earlier	years	.	117	.
会	展示	一个	肯定	返回	到	这	仙女	-	知识	的	他的	早些时候	年	.	-	.

这表明他回归了早年创作的童话故事。117.

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]

But	fortunately	we	are	not	left	to	rely	upon	any	such	hypothetical	evidence	in
但	幸运的是	我们	是	不是	左边	到	依靠	之上	任何	这样的	假想	证据	在

[ðɪs] ['mætə(r)] ,

this	matter	,
这	事情	,

但幸运的是，我们在此事上无需依赖任何此类假设性证据。

[haʊ'evə(r)] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

however	probable	it	may	appear	.
然而	可能	它	可能	出现	.

然而，无论它看起来多么有可能。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ['eni]

Although	the	general	reading	public	cannot	be	asked	to	accept	as	infallible	any
虽然	这	一般的	阅读	民众	不能	是	问	到	接受	作为	绝对正确	任何

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [pleɪz] [ðæt] [dɒg'mætɪkli] [ə'sɜːts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkwəns]

chronological	order	of	Shakspere's	plays	that	dogmatically	asserts	a	particular	sequence
按时间顺序	命令	的	-	演出	那	教条地	断言	一个	特别的	顺序

,

,

,

虽然不能要求普通读者接受任何武断地断言莎士比亚戏剧特定顺序的编年史，但

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [draɪ][ænd; ənd] ['speʃəlɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or **to** **investigate** **the** **somewhat** **dry** **and** **specialist** **arguments** **upon** **which** **the**
或者 到 调查 这 有些 干燥 和 专家 论点 之上 哪个 这
[kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ,
conclusions **are** **founded** **,**
结论 是 创立 ,

或者去探究那些构成结论基础的略显枯燥和专业的论证，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['gruːpɪŋz] ['ɪntuː][pɪərɪədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz] ['ækjərət]
yet **there** **are** **certain** **groupings** **into** **periods** **which** **are** **agreed** **upon** **as** **accurate**
然而 那里 是 肯定 分组 进入 时期 哪个 是 同意 之上 作为 准确的
[baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] ['krɪtɪks] ,
by **nearly** **all** **critics** **,**
经过 几乎 全部 评论家 ,

然而，几乎所有评论家都一致认为某些时期划分是准确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and **which** **,** **without** **the** **slightest** **danger** **of** **error** **,** **may** **be** **asserted** **to** **be**
和 哪个 , 没有 这 丝毫 危险 的 错误 , 可能 是 断言 到 是
[kə'rekt] .
correct **.**
正确的 .

而且，可以毫不费力地断言其正确性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , "
For **instance** **,** **it** **is** **indisputable** **that** **"** **Love's** **Labour's** **Lost** **,** **"**
为了 实例 , 它 是 无可争议的 那 " 爱的 劳工的 丢失的 , "

例如，《爱的徒劳》无疑是……

" [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , "
" **The** **Comedy** **of** **Errors** **,** **"**
" 这 喜剧 的 错误 , "

《错误的喜剧》

" ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] " [ɑː(r); ə(r)]
" **Romeo** **and** **Juliet** **,** **"** **and** **"** **A** **Midsummer** **Night's** **Dream** **"** **are**
" 罗密欧 和 朱丽叶 , " 和 " 一个 盛夏 夜晚 梦 " 是
[ə'mʌŋst] - ['ɜːliɪst] [wɜːks] ;
amongst **Shakspere's** **earliest** **works** **;**
在 - 最早 作品 ;

《罗密欧与朱丽叶》和《仲夏夜之梦》是莎士比亚最早的作品之一；

[ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] " ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , "
that **the** **tragedies** **of** **"** **Julius** **Caesar** **,** **"**
那 这 悲剧 的 " 尤利乌斯 凯撒 , "

《尤利乌斯·凯撒》的悲剧，

" ['hæmlət] , "
" **Hamlet** **,** **"**
" 村庄 , "

“哈姆雷特，”

" [ə'θeləʊ] , "
" **Othello** **,** **"**
" 奥赛罗 , "

《奥赛罗》

" [mək'beθ] ,
" **Macbeth** **,**
" 麦克白 ,

《麦克白》

" [ænd; ənd] " ['lɪə(r)] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

" and " Lear " are the productions of his middle life , between 1600 and

" 和 " 李尔王 " 是 这 作品 的 他的 中间 生活 , 之间 - 和

- ;

1606 ;

- ;

《》和《李尔王》是他中年时期（1600 年至 1606 年）的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

and that " A Winter's Tale " and " The Tempest " are amongst the latest

和 那 " 一个 冬天的 故事 " 和 " 这 暴风雨 " 是 在 这 最新的

[pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] . [[wʌn]]

plays which he wrote . [1]

演出 哪个 他 写道 . [1]

《冬天的故事》和《暴风雨》是他创作的最后几部戏剧之一。[1]

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hænd] .

Here we have everything that is required to prove the question in hand .

这里 我们 有 一切 那 是 必需的 到 证明 这 问题 在 手 .

这里我们已经具备了证明当前问题所需的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] — [wen] [ə; eɪ] [juːθ]

At the commencement and at the end of his writings — when a youth

在 这 开始 和 在 这 结尾 的 他的 著作 — 什么时候 一个 青年

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

fresh from the influence of his country nurture and education ,

新鲜的 从 这 影响 的 他的 国家 培育 和 教育 ,

在他作品的开头和结尾——那时他还是一个刚摆脱了国家养育和教育影响的年轻人——

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][mæn] ,

and when a mature man ,

和 什么时候 一个 成熟 男人 ,

当一个成熟的男人

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

settling down into the old life again after a long and victorious struggle with the

安顿 向下 进入 这 老的 生活 再次 后 一个 长的 和 胜利者 斗争 和 这

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

在与世界进行了一场漫长而胜利的斗争之后，重新回归到以前的生活。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [wiː; wi][faɪnd] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

with his accumulated store of experience — we find plays which are perfectly

和 他的 积累 店铺 的 经验 — 我们 寻找 演出 哪个 是 完美

['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['feəri] - [lɔː(r)] :

saturated with fairy - lore :

饱和 和 仙女 - 知识 :

凭借他积累的经验，我们发现他创作的戏剧作品完美地融入了童话传说：

" [ðə; ði] [driːm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tempɪst] .

" The Dream " and " The Tempest .

" 这 梦 " 和 " 这 暴风雨 .

《梦》和《暴风雨》。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəʊlz] [ɒv; əv] - [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

" These are the poles of Shakspere's thought in this respect ; and in the

" 这些 是 这 杆子 的 - 想法 在 这 尊重 ; 和 在 这

['sentə(r)] ,

centre ,

中心 ,

“这些是莎士比亚在这方面思想的两个极端；而中心，

[ɪm'bedɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [beə(r)] ['eni]

imbedded	**as**	**it**	**were**	**between**	**two**	**layers**	**of**	**material**	**that**	**do**	**not**	**bear**	**any**
嵌入式	作为	它	是	之间	二	层	的	材料	那	做	不是	熊	任何

[dɪ'stɪŋktɪv] [stæmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

distinctive	**stamp**	**of**	**their**	**own**	**,**
独特的	邮票	的	他们的	自己的	,

它仿佛被嵌入在两层本身没有任何明显特征的材料之间。

[bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['strɑːtə] , [laɪ] [ðə; ði] [greɪt]

but	**appear**	**rather**	**as**	**a**	**medium**	**for**	**uniting**	**the**	**diverse**	**strata**	**,**	**lie**	**the**	**great**
但	出现	相当	作为	一个	中等的	为了	联合	这	各种各样的	地层	,	说谎	这	伟大的

['trædʒədi] ,

tragedies	**,**
悲剧	,

但它们更像是将不同阶层团结起来的媒介，伟大的悲剧就蕴藏其中。

[prə'djuːst] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] , [ænd; ənd]

produced	**while**	**he**	**was**	**in**	**the**	**very**	**rush**	**and**	**swirl**	**of**	**town**	**life**	**,**	**and**
生产	尽管	他	曾是	在	这	非常	匆忙	和	漩涡	的	镇	生活	,	和

[rɪ'flektɪŋ] ['ækjərətli] ,

reflecting	**accurately**	**,**
反思	准确	,

这部作品创作于他身处都市生活的喧嚣与忙碌之中，并准确地反映了当时的情景。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

as	**we**	**have**	**seen**	**,**
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men]

many	**of**	**the**	**doubts**	**and**	**speculations**	**that**	**were**	**agitating**	**the**	**minds**	**of**	**men**
许多	的	这	疑虑	和	猜测	那	是	搅拌	这	思想	的	男人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːdntli] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [truːθ] .

who	**were**	**ardently**	**searching**	**out**	**truth**	**.**
WHO	是	热切地	搜索	出去	真相	.

许多疑虑和猜测困扰着那些热切寻求真理的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [tuː] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

It	**is**	**worth**	**noting**	**too**	**,**	**in**	**passing**	**,**
它	是	值得	注意到	也	,	在	通过	,

另外值得一提的是，顺便说一句，

[ðæt] [də'rektli] ['ʃeɪkˌspɪər] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] , [ɪn] " [ðə; ði] ['meri]

that	**directly**	**Shakspere**	**steps**	**out**	**of**	**his**	**beaten**	**path**	**to**	**depict**	**,**	**in**	**"**	**The**	**Merry**
那	直接地	莎士比亚	步骤	出去	的	他的	被打败	小路	到	描绘	,	在	"	这	欢乐

[waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

Wives	**of**	**Windsor**	**,**
妻子们	的	温莎	,

莎士比亚直接跳出他惯常的创作道路，在《温莎的风流娘儿们》中描绘了这一点。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

"	**the**	**happy**	**country**	**life**	**and**	**manners**	**of**	**his**	**day**	**,**
"	这	快乐的	国家	生活	和	礼仪	的	他的	天	,

“他那个时代幸福的乡村生活和礼仪，

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['feərilænd] [ə'gen] ,

he	**at**	**the**	**same**	**time**	**returns**	**to**	**fairyland**	**again**	**,**
他	在	这	相同的	时间	返回	到	仙境	再次	,

与此同时，他又回到了仙境。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] ['tʃɪldrən] ['truːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [pleɪg] [ðə; ði] [taʊn] -

and **brings** **out** **the** **Windsor** **children** **trooping** **to** **pinch** **and** **plague** **the** **town** **-**

和 带来 出去 这 温莎 孩子们 军队集结 到 捏 和 瘟疫 这 镇 -

[bred] , ['teɪntɪd] ['fɔːlstɑːf] .

bred **,** **tainted** **Falstaff** **.**

繁殖 , 受污染的 福斯塔夫 .

于是温莎的孩子们蜂拥而至，捉弄和骚扰这个在镇上长大、声名狼藉的福斯塔夫。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :

[**Footnote** **1** **:**

[脚注 1 :

[脚注 1：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

For **an** **elaborate** **and** **masterly** **investigation** **of** **the** **question** **of** **the**

为了 一个 精心制作的 和 精湛 调查 的 这 问题 的 这

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,

chronological **order** **of** **the** **plays** **,**

按时间顺序 命令 的 这 演出 ,

对于剧作时间顺序问题的详尽而精湛的研究，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] [hɪə(r)] , [siː] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['liːəˌpoʊld]

which **must** **be** **assumed** **here** **,** **see** **Mr** **.** **Furnivall's** **Introduction** **to** **the** **Leopold**

哪个 必须 是 假定 这里 , 看 先生 . - 介绍 到 这 利奥波德

['ʃeɪkˌspɪər] .] - .

Shakspere **.** **]** **118** **.**

莎士比亚 .] - .

这里必须假定这一点，请参阅 Furnivall 先生对利奥波德·莎士比亚作品的介绍。]118.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

But **this** **is** **not** **by** **any** **means** **all** **that** **this** **subject** **reveals** **to** **us** **about** **Shakspere** **;**

但 这 是 不是 经过 任何 方法 全部 那 这 主题 揭示 到 我们 关于 莎士比亚 ;

但这绝不是这个主题向我们揭示的关于莎士比亚的全部内容；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

if **it** **were** **,** **the** **less** **said** **about** **it** **the** **better** **.**

如果 它 是 , 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .

如果真是如此，那还是少说为妙。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [æz; əz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] " [ðə; ði] [driːm]

To **look** **upon** **"** **The** **Tempest** **"** **as** **in** **its** **essence** **merely** **a** **return** **to** **"** **The** **Dream**

到 看 之上 " 这 暴风雨 " 作为 在 它是 本质 仅仅 一个 返回 到 " 这 梦

" — [ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

" **—** **the** **end** **as** **the** **beginning** **;**

" — 这 结尾 作为 这 开始 ;

将《暴风雨》视为本质上只是对《仲夏夜之梦》的回归——结束即是开始；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] ,

to **believe** **that** **his** **thoughts** **worked** **in** **a** **weary** **,**

到 相信 那 他的 想法 工作 在 一个 厌倦 ,

相信他疲惫不堪时，他的想法仍然有效，

[ʌn'endɪŋ] ['sɜːk(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['əʊnli] [liːdz] [bæk] [tuː; tə]

unending **circle** **—** **that** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **of** **Death** **only** **leads** **back** **to**

无尽的 圆圈 — 那 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 仅有的 线索 后退 到

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] — [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

the **foot** **of** **the** **Hill** **Difficulty** **—** **is** **intolerable** **,**

这 脚 的 这 爬坡道 困难 — 是 无法容忍 ,

无休止的循环——死亡阴影谷最终只会通往山脚下的困境——是无法忍受的。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [fɔːls] .

and	not	more	intolerable	than	false	.
和	不是	更多的	无法容忍	比	错误的	.

而且并不比虚假更令人无法容忍。

[ɔːlˈðəʊ] [beɪst] [əˈpɒn] [ˈsɪmələ(r)] [məˈtɪərɪəl] ,

Although	based	upon	similar	material	,
虽然	基于	之上	相似的	材料	,

虽然基于类似的素材，

[ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈtempɪst] " [əˈpɒn] [ˌsjuːpəˈnætʃərəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

the	ideas	and	tendencies	of	"	The	Tempest	"	upon	supernaturalism	are	no
这	想法	和	倾向	的	"	这	暴风雨	"	之上	超自然主义	是	不

[mɔː(r)] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [driːm] " [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːts]

more	identical	with	those	of	"	A	Midsummer	Night's	Dream	"	than	the	thoughts
更多的	完全相同的	和	那些	的	"	一个	盛夏	夜晚	梦	"	比	这	想法

[ɒv; əv] [bəˈroʊn] [əˈpɒn] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] ,

of	Berowne	upon	things	in	general	are	those	of	Hamlet	,
的	伯罗恩	之上	事物	在	一般的	是	那些	的	村庄	,

《暴风雨》中关于超自然主义的思想和倾向与《仲夏夜之梦》中的思想和倾向截然不同，正如贝隆对事物的总体看法与哈姆雷特的看法截然不同一样。

[ɔː(r)] [ˈhæmlɪts] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈprɒspərəʊ] .

or	Hamlet's	those	of	Prospero	.
或者	哈姆雷特的	那些	的	普洛斯彼罗	.

或者哈姆雷特的那些人，比如普洛斯彼罗的那些人。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,

But	before	it	is	possible	to	point	out	the	nature	of	this	difference	,
但	前	它	是	可能的	到	观点	出去	这	自然	的	这	不同之处	,

但在指出这种差异的本质之前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

and	to	show	that	the	change	is	a	natural	growth	of	thought	,	not	a	mere
和	到	展示	那	这	改变	是	一个	自然的	生长	的	想法	,	不是	一个	仅仅

[ˌretrəʊˈgreʃən] ,

retrogression	,
退化	,

为了表明这种变化是思想的自然发展，而不是简单的倒退，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [rɪˈmɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] .

a	few	explanatory	remarks	are	necessary	.
一个	很少	解释性	评论	是	必要的	.

有必要做一些解释说明。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

There	is	no	more	insufficient	and	misleading	view	of	Shakspere	and	his	work
那里	是	不	更多的	不足的	和	误导性的	看法	的	莎士比亚	和	他的	工作

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [əbˈteɪnd] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkriːd(ə)ns] ,

than	that	which	until	recently	obtained	almost	universal	credence	,
比	那	哪个	直到	最近	获得	几乎	普遍的	信任	,

关于莎士比亚及其作品，没有比直到最近几乎被普遍接受的观点更片面、更误导性的看法了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈsʌmwɒt] [ˈlaʊdli] [əˈsɜːtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwɔːtəz] ;

and	is	even	at	the	present	time	somewhat	loudly	asserted	in	some	quarters	;
和	是	甚至	在	这	展示	时间	有些	高声	断言	在	一些	四分之一	;

[ˈneɪmli] ,

namely	,
即	,

而且目前在某些方面，这种说法甚至还被大肆宣扬；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒiːniəs] ,

that	he	was	a	man	of	considerable	genius	,
那	他	曾是	一个	男人	的	大量	天才	,

他是一位极具天赋的人。

[huː] [rəʊt] [ænd; ənd][gɒt]['æktɪd][sʌm; səm] ['θɜːti] [pleɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

who	wrote	and	got	acted	some	thirty	plays	more	or	less	,
WHO	写道	和	得到	行动	一些	三十	演出	更多的	或者	较少的	,

他创作并出演了大约三十部戏剧，

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [meɪd] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd]

simply	for	commercial	purposes	and	nothing	more	;	made	money	thereby	,	and
简单地	为了	商业的	目的	和	没有什么	更多的	;	制成	钱	从而	,	和

[daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ;

died	leaving	a	will	;
死亡	离开	一个	将要	;

纯粹出于商业目的，别无其他；通过这种方式赚钱，去世时留下了遗嘱；

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

and	that	,	beyond	this	,	he	and	his	works	are	,	and	must	remain	,
和	那	,	超过	这	,	他	和	他的	作品	是	,	和	必须	保持	,

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

an	inexplicable	mystery	.
一个	无法解释的	神秘	.

除此之外，他和他的作品都是，而且也必须永远是一个无法解释的谜。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [həʊldz] [ðɪs] [vjuː] ,

The	critic	who	holds	this	view	,
这	评论家	WHO	持有	这	看法	,

持这种观点的评论家

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] - [wɜːk]

and	finds	it	equally	advantageous	to	commence	a	study	of	Shakspere's	work
和	发现	它	同样地	有利	到	开始	一个	学习	的	-	工作

[baɪ] ['teɪkɪŋ] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ɔː(r)] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] " [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] ,

by	taking	"	The	Tempest	"	or	"	Love's	Labour's	Lost	"	as	his	text	,
经过	采取	"	这	暴风雨	"	或者	"	爱的	劳工的	丢失的	"	作为	他的	文本	,

并且发现，以《暴风雨》或《爱的徒劳》作为莎士比亚作品的文本进行研究同样有利。

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [huː] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

is	about	as	judicious	as	the	botanist	who	would	enlarge	upon	the	structure	of
是	关于	作为	明智的	作为	这	植物学家	WHO	会	放大	之上	这	结构	的

[ðə; ði] [siːd] - [pɒd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][plɑːnt] [grəʊθ] ,

the	seed	-	pod	without	first	explaining	the	preliminary	stages	of	plant	growth	,
这	种子	-	荚	没有	第一的	解释	这	初步的	阶段	的	植物	生长	,

这种做法的明智程度，就好比一位植物学家，不先解释植物生长初期阶段，就大谈特谈种子荚的结构一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [wʊd] [daɪ'leɪt][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni]

or	the	architect	who	would	dilate	upon	the	most	convenient	arrangement	of	chimney
或者	这	建筑师	WHO	会	扩张	之上	这	最多	方便的	安排	的	烟囱

- [pɒts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

-	pots	before	he	had	discussed	the	laws	of	foundation	.
-	锅	前	他	有	讨论	这	法律	的	基础	.

或者说，建筑师在讨论地基原理之前，就先详细讨论最方便的烟囱布置方式。

[ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	plays	may	be	studied	separately	,	and	studied	so	are	found	beautiful	;
这	演出	可能	是	研究	分别地	,	和	研究	所以	是	成立	美丽的	;

这些剧作可以单独研究，这样研究会发现它们的优美之处；

[bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz]

but	taken	in	an	approximate	chronological	order	,	like	a	string	of	brilliant	jewels
但	已采取	在	一个	近似	按时间顺序	命令	,	喜欢	一个	细绳	的	杰出的	珠宝

,

,

,

但如果按大致的时间顺序来看，就像一串璀璨的宝石，

[iːtʃ] [wʌn]['geɪnz]['lʌstə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - .

each	one	gains	lustre	from	those	that	precede	and	follow	it	.	119	.
每个	一	收益	光泽	从	那些	那	先于	和	跟随	它	.	-	.

每一本书都因其前一本和后一本而熠熠生辉。119.

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]['evə(r)] [rəʊt] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,

For	no	man	ever	wrote	sincerely	and	earnestly	,
为了	不	男人	曾经	写道	真挚地	和	切实	,

因为从来没有人真诚而热切地写作过，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['evə(r)][dɪd]['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

or	indeed	ever	did	any	one	thing	in	such	a	spirit	,
或者	的确	曾经	做过	任何	一	事物	在	这样的	一个	精神	,

或者说，他/她真的曾经以这种精神做过任何事吗?

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [waɪlst] [hiː; hi]

without	leaving	some	impress	upon	his	work	of	his	mental	condition	whilst	he
没有	离开	一些	令人印象深刻	之上	他的	工作	的	他的	精神的	状况	而	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

was	doing	it	;
曾是	正在做	它	;

而没有在他的作品中留下他创作时的精神状态的任何痕迹;

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn]['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

and	no	such	man	ever	continued	his	literary	labours	from	the	period	of
和	不	这样的	男人	曾经	持续	他的	文学	劳动	从	这	时期	的

[juːθ] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

youth	right	through	his	manhood	,
青年	正确的	通过	他的	男子气概	,

而且，从来没有人像他那样，从青年时期一直到成年时期都坚持从事文学创作。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ledʒəb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

without	leaving	behind	him	,	in	more	or	less	legible	character	,
没有	离开	在后面	他	,	在	更多的	或者	较少的	清晰易读	特点	,

没有留下他，而是以大致可辨认的文字

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]

a	record	of	the	ripening	of	his	thought	upon	matters	of	eternal
一个	记录	的	这	成熟	的	他的	想法	之上	事情	的	永恒

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

记录了他对于永恒重要问题的思想逐渐成熟的过程，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [nə'sesəti] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt]

although	they	may	not	be	of	necessity	directly	connected	with	the	ostensible	subject
虽然	他们	可能	不是	是	的	必要性	直接地	连接	和	这	表面上的	主题

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

尽管它们可能与手头的表面主题没有直接联系。

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [men] [meɪ] [eɪp] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] ;
Insincere men may ape sentiments they do not really believe in ;
虚伪的 男人 可能 猿 情感 他们 做 不是 真的 相信 在 ;

虚伪的人可能会模仿他们内心并不真正相信的情感；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ,
but in the end they will either be exposed and held up to ridicule ,
但 在 这 结尾 他们 将要 任何一个 是 裸露 和 握住 向上 到 嘲笑 ,

但最终他们要么会被揭穿，要么会被人嘲笑。

[ɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntu:] [əb'skjʊərəti] .
or their work will sink into obscurity .
或者 他们的 工作 将要 下沉 进入 朦胧 .

否则他们的作品将湮没无闻。

[sɪn'serəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði]
Sincerity in the expression of genuine thought and feeling alone can stand the
[test] [ɒv; əv] [taɪm] .
test of time .
测试 的 时间 .

唯有真诚地表达真挚的思想和情感，才能经受住时间的考验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [sed] [æz; əz] [tu:; tə]
And this is in reality no contradiction to what has just been said as to
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
the necessity of a receptive condition of mind in the production of works of
[tru:] ['dʒi:niəs] .
true genius .
真的 天才 .

实际上，这与刚才所说的关于创作真正天才作品需要具备接受能力的心态的观点并不矛盾。

[ðɪs] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [əb'dʒektɪv] [ɪm'preʃnz] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [wʌn]
This capacity of receiving the most delicate objective impressions is , indeed , one
[ɪ'senʃ(ə)l] ;
essential ;
基本的 ;

这种接收最细微的客观印象的能力，的确是必不可少的；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒgneɪt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðɪs] [fu:d] ,
but without the cognate power to assimilate this food ,
但 没有 这 同源词 力量 到 吸收 这 食物 ,

但如果没有相应的能力来消化这种食物，

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ði:z] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv] [prə'dju:st] [səb'dʒektɪvli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
and evolve the result that these influences have produced subjectively , it is ,
[wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .
worse than useless .
更糟 比 无用 .

而这些影响所产生的最终结果，主观上来说，比毫无用处还要糟糕。

[ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] [ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [ænd; ənd] [rɪ'ækt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The two must co - exist and act and react upon one another .
这 二 必须 合作 - 存在 和 行为 和 反应 之上 一 其他 .

两者必须共存，并且相互影响、相互制约。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Nor	must	we	be	induced	to	surrender	these	principles	,	in	the	present
也不	必须	我们	是	诱导	到	投降	这些	原则	,	在	这	展示

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

particular	case	,
特别的	案件	,

我们也绝不能因为受到诱导而在当前特殊情况下放弃这些原则。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [faɪn] [bʌt; bət] [veɪg] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['æbsəluːt] [self] -

on	account	of	the	usual	fine	but	vague	talk	about	Shakspere's	absolute	self	-
在	帐户	的	这	通常	美好的	但	模糊的	讲话	关于	-	绝对	自己	-

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [hiː; hi] [di'pikt] .

annihilation	in	favour	of	the	characters	that	he	depicts	.
湮灭	在	偏爱	的	这	人物	那	他	描绘	.

因为人们总是喜欢谈论莎士比亚为了塑造他笔下的人物而彻底自我毁灭，尽管这种说法虽然精辟，但却含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [səʊ][aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] ,

It	is	said	that	Shakspere	so	identifies	himself	with	each	person	in	his	dramas	,
它	是	说	那	莎士比亚	所以	识别	他自己	和	每个	人	在	他的	电视剧	,

据说莎士比亚在他的戏剧中将自己与每个角色都联系起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

that	it	is	impossible	to	detect	the	great	master	and	his	thoughts	behind	this
那	它	是	不可能的	到	探测	这	伟大的	掌握	和	他的	想法	在后面	这

['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [skriːn] .

cunningly	devised	screen	.
狡猾地	设计	屏幕	.

透过这精心设计的屏障，根本无法窥见大师的内心世界和思想。

[ɪf] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	this	means	that	Shakespere	has	always	a	perfect	comprehension	of	his
如果	这	方法	那	莎士比亚	有	总是	一个	完美的	理解	的	他的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

如果这意味着莎士比亚始终对他的人物有着完美的理解，

[ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

is	competent	to	measure	out	to	each	absolute	and	unerring	justice	,
是	胜任的	到	措施	出去	到	每个	绝对	和	毫无错误	正义	,

能够公正无误地衡量每一项绝对正义，

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

and	is	capable	of	sympathy	with	even	the	most	repulsive	,
和	是	有能力的	的	同情	和	甚至	这	最多	丑恶	,

甚至能够对最令人厌恶的人产生同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

it	will	not	be	disputed	for	an	instant	.
它	将要	不是	是	争议	为了	一个	立即的	.

这一点丝毫不会有人质疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] ,

It	is	so	true	,
它	是	所以	真的	,

说得太对了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

that	it	is	dangerous	to	take	a	sentence	out	of	the	mouth	of	any	one	of
那	它	是	危险的	到	拿	一个	句子	出去	的	这	嘴	的	任何	一	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

his	characters	and	say	for	certain	,
他的	人物	和	说	为了	肯定	,

断章取义地引用他笔下任何一个角色的一句话来断言其含义都是危险的。

" [ðɪs] ['ʃeɪkˌspɪər] [θɔːt] ,

"	This	Shakspere	thought	,
"	这	莎士比亚	想法	,

莎士比亚心想，

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kærəktəz] [wɪð] [huːm] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt]

"	although	there	are	many	characters	with	whom	every	one	must	feel	that
"	虽然	那里	是	许多	人物	和	谁	每一个	一	必须	感觉	那

['ʃeɪkˌspɪər] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Shakspere	identified	himself	for	the	time	being	rather	than	others	.
莎士比亚	已识别	他自己	为了	这	时间	存在	相当	比	其他的	.

“尽管莎士比亚塑造了许多角色，但每个人都应该感到，在某一时刻，莎士比亚更认同的是他笔下的人物，而不是其他人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][səʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [hɪm'self]

But	if	it	is	intended	to	assert	that	Shakspere	has	so	eliminated	himself
但	如果	它	是	故意的	到	断言	那	莎士比亚	有	所以	已淘汰	他自己

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] ['eniweə(r)] [ðə; ði]

from	his	writings	as	to	make	it	impossible	to	trace	anywhere	the
从	他的	著作	作为	到	制作	它	不可能的	到	痕迹	任何地方	这

['tendənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

tendencies	of	his	own	thought	at	the	time	when	he	was	writing	,
倾向	的	他的	自己的	想法	在	这	时间	什么时候	他	曾是	写作	,

但如果意在断言莎士比亚已经将自己从他的作品中完全抹去，以至于无法在任何地方追溯他写作时期的思想倾向，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [dʒʌst] ['steɪtɪd] .

it	must	be	most	emphatically	denied	for	the	reasons	just	stated	.
它	必须	是	最多	强调地	否认	为了	这	原因	只是	声明	.

基于刚才所述的原因，必须断然否认这一点。

['friːdəm] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]

Freedom	from	prejudice	must	be	carefully	dissociated	from	lack	of
自由	从	偏见	必须	是	小心	分离	从	缺少	的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] .

interest	in	the	motive	that	underlies	the	construction	of	each	play	.
兴趣	在	这	动机	那	底层	这	建造	的	每个	玩	.

必须谨慎地将不带偏见与对每部戏剧创作动机缺乏兴趣区分开来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [ɔː(r)] [kiː] - [nəʊt] [ɪn] [iːtʃ] ['drɑːmə] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ment(ə)l]

There	is	a	tone	or	key	-	note	in	each	drama	that	indicates	the	author's	mental
那里	是	一个	语气	或者	钥匙	-	笔记	在	每个	戏剧	那	表示	这	作者的	精神的

[kən'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ;

condition	at	the	time	when	it	was	produced	;
状况	在	这	时间	什么时候	它	曾是	生产	;

每部戏剧都有一种基调或主旋律，表明了作者创作该剧时的精神状态；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [pleɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [brɪsk] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	if	several	plays	,	following	each	other	in	brisk	succession	,	all	have	the	same
和	如果	一些	演出	,	下列的	每个	其他	在	轻快	演替	,	全部	有	这	相同的

[prɪ'dɒmɪnənt] [təʊn] ,

predominant	tone	,
主要的	语气	,

如果几部戏剧接连上演，节奏明快，但都具有相同的主旋律，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ['kwestʃən] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd]

it	seems	to	be	past	question	that	Shakspere	is	incidentally	and
它	似乎	到	是	过去的	问题	那	莎士比亚	是	顺便	和

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] . - .

indirectly	uttering	his	own	personal	thought	and	experience	.	120	.
间接	发出声音	他的	自己的	个人的	想法	和	经验	.	-	.

莎士比亚无意间、间接地表达了他自己的个人想法和经验，这似乎已成定局。120.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðen] ,

If	it	be	granted	,	then	,
如果	它	是	的确	,	然后	,

如果获得批准，那么，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðʌs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [θɔːt] [θruː] [ðə; ði]

that	it	is	possible	to	follow	thus	the	growth	of	Shakspere's	thought	through	the
那	它	是	可能的	到	跟随	因此	这	生长	的	-	想法	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [wɜːks] ,

medium	of	his	successive	works	,
中等的	的	他的	连续	作品	,

由此可见，我们可以通过莎士比亚的历部作品来了解他思想的发展历程。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][glɑːns, glæns][æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs]

there	is	only	one	small	point	to	be	glanced	at	before	attempting	to	trace	this
那里	是	仅有的	一	小的	观点	到	是	瞥了一眼	在	前	尝试	到	痕迹	这

[grəʊθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] .

growth	in	the	matter	of	supernaturalism	.
生长	在	这	事情	的	超自然主义	.

在试图追溯超自然主义的发展历程之前，只有一点需要注意。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['mætəz] [wɪtʃ] ,

The	natural	history	of	the	evolution	of	opinion	upon	matters	which	,
这	自然的	历史	的	这	进化	的	观点	之上	事情	哪个	,

关于某些问题的观点演变的自然史，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

for	want	of	a	more	embracing	and	satisfactory	word	,	we	must	be
为了	想	的	一个	更多的	拥抱	和	令人满意的	单词	,	我们	必须	是

['kɒntent] [tuː; tə] [kɔːl] " [rɪ'lɪdʒəs] ,

content	to	call	"	religious	,
内容	到	称呼	"	宗教	,

由于缺乏更全面、更令人满意的词语，我们只能勉强称其为“宗教的”。

" [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

"	follows	a	uniform	course	in	the	minds	of	all	men	,
"	跟随	一个	制服	课程	在	这	思想	的	全部	男人	,

“在所有人的心中都遵循着一致的轨迹，

[ɪk'sept] [ðəʊz] " ['dʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fæt] [wiːd] [ðæt] [ruːts] [ɪt'self][æt; ət] [iːz] [ɒn] - [wɔːf] ,

except	those	"	duller	than	the	fat	weed	that	roots	itself	at	ease	on	Lethe's	wharf	,
除了	那些	"	更暗淡	比	这	胖的	杂草	那	根	本身	在	舒适	在	-	码头	,

除了那些“比在忘川码头上安然扎根的肥壮水草还要迟钝的人”

" [huː] ['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['preɪmərɪ] [steɪdʒ] .

"	who	never	get	beyond	the	primary	stage	.
"	WHO	绝不	得到	超过	这	基本的	阶段	.

“那些从未超越初中阶段的人。”

[ðɪs] [kɔːs] [ɪz] ['sepərəbl] ['ɪntuː] [θriː] [pɪərɪədz] .

This	course	is	separable	into	three	periods	.
这	课程	是	可分离	进入	三	时期	.

本课程分为三个阶段。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [əkˈsepts] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	first	is	that	in	which	a	man	accepts	unhesitatingly	the	doctrines	which	he
这	第一的	是	那	在	哪个	一个	男人	接受	毫不犹豫	这	教义	哪个	他

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtiːtʃə(r)z] — [ˈkʌstəməri] [nɒt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

has	received	from	his	spiritual	teachers	—	customary	not	intellectual	,
有	已收到	从	他的	精神	教师	—	习惯	不是	知识分子	,

第一种情况是指一个人毫不犹豫地接受他从精神导师那里获得的教义——是习俗性的而非理性的。

[bɪˈliːf] .

belief	.
信仰	.

信仰。

[ðɪs] [sɪts] [ˈlaɪtli] [ɒn] [hɪm] ; [ɪnˈteɪl] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] ; [pəˈzesɪz] ,

This	sits	lightly	on	him	;	entails	no	troublesome	doubts	and	questionings	;	possesses	,
这	坐着	轻轻	在	他	;	包含	不	麻烦的	疑虑	和	质询	;	拥有	,

[ɔː(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [pəˈzes] ,

or	appears	to	possess	,
或者	出现	到	具有	,

这对他来说轻而易举；不会引起任何麻烦的疑虑和质疑；拥有，或者似乎拥有，

[ˈfɔːmjʊliː] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]

formulae	to	meet	all	possible	emergencies	,	and	consequently	brings	with	it	a
公式	到	见面	全部	可能的	紧急情况	,	和	最后	带来	和	它	一个

[ˈhæpinəs] [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] ,

happiness	that	is	genuine	,
幸福	那	是	真的	,

应对所有可能紧急情况的方案，因此带来真正的幸福。

[ðəʊ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] .

though	superficial	.
尽管	浅	.

虽然流于表面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌstəməri] [bɪˈliːf] [ˈreəli] [ˈsætɪsfaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	this	customary	belief	rarely	satisfies	for	long	.
但	这	习惯	信仰	很少	满足	为了	长的	.

但这种传统观念很少能长久地令人满意。

[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [ˈθɪərɪz] :

Contact	with	the	world	brings	to	light	other	and	opposed	theories	:
接触	和	这	世界	带来	到	光	其他	和	反对	理论	:

与外界接触会揭示其他甚至相反的理论：

[ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [feɪθ]

introspection	and	independent	investigation	of	the	bases	of	the	hereditary	faith
内省	和	独立的	调查	的	这	基地	的	这	遗传	信仰

[ɑː(r); ə(r)] [kəˈmenst] ;

are	commenced	;
是	开始	;

对世袭信仰的基础进行反思和独立调查；

[ˈmeni] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ɪˈtɜːnəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli]

many	doctrines	that	have	been	hitherto	accepted	as	eternally	and	indisputably
许多	教义	那	有	到过	迄今为止	公认	作为	永恒	和	无可争议地

[truː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] [bʌt; bət] [slaɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

true	are	found	to	rest	upon	but	slight	foundation	,
真的	是	成立	到	休息	之上	但	轻微	基础	,

许多此前被认为是永恒不变、毋庸置疑的真理的教条，后来被发现其实根基薄弱。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

apart	from	their	title	to	respect	on	account	of	age	;
除	从	他们的	标题	到	尊重	在	帐户	的	年龄	;

除了因年龄而应受的尊重之外；

[daut] ['fɒləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [hæz; həz]

doubts	follow	as	to	the	claim	to	acceptance	of	the	whole	system	that	has
疑虑	跟随	作为	到	这	宣称	到	验收	的	这	所有的	系统	那	有

[biːn] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [swˈɒləʊd] ;

been	so	easily	and	unhesitatingly	swallowed	;
到过	所以	容易地	和	毫不犹豫	吞咽	;

人们不禁对如此轻易、毫不犹豫地接受的整个体系的说法表示怀疑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] , [ɔː(r)] [nəʊ] - [bɪ'liːf] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] ['mɪzəri] ,

and	the	period	of	scepticism	,	or	no	-	belief	,	with	its	attendant	misery	,
和	这	时期	的	怀疑论	,	或者	不	-	信仰	,	和	它是	服务员	苦难	,

以及怀疑主义或无信仰时期及其伴随的痛苦，

[kə'mensɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['deɪgɒn] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɒnəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

commences	—	for	although	Dagon	has	been	but	little	honoured	in	the	time
开始	—	为了	虽然	达贡	有	到过	但	小的	荣幸	在	这	时间

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

of	his	strength	,
的	他的	力量	,

故事由此展开——尽管达贡在其鼎盛时期并未获得多少荣誉，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] .

in	his	downfall	he	is	much	regretted	.
在	他的	倒台	他	是	很多	后悔	.

他的垮台令人惋惜。

[ðen] ['kɒmz] [ðæt] [lɒŋ] , ['wɪəri] ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [fɜːm] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] :

Then	comes	that	long	,	weary	groping	after	some	firm	,	reliable	basis	of	belief	:
然后	来	那	长的	,	厌倦	摸索	后	一些	公司	,	可靠的	基础	的	信仰	:

接下来就是漫长而疲惫的摸索，去寻找某种坚实可靠的信仰基础：

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːkə(r)]

but	heaven	and	earth	appear	for	the	time	to	conspire	against	the	seeker
但	天堂	和	地球	出现	为了	这	时间	到	合谋	反对	这	寻求者

;
;
;

但天地似乎暂时都在与寻求者作对；

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [flʌd] [hæz; həz] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

an	intellectual	flood	has	drowned	out	the	old	order	of	things	;
一个	知识分子	洪水	有	溺水	出去	这	老的	命令	的	事物	;

思想的洪流淹没了旧秩序；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] [ə'ʃʊərəns]

not	even	a	mountain	peak	appears	in	the	wide	waste	of	desolation	as	assurance
不是	甚至	一个	山	顶峰	出现	在	这	宽的	浪费	的	荒凉	作为	保证

[ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rest] ;

of	ultimate	rest	;
的	最终的	休息	;

在广袤荒凉的旷野中，连一座山峰都看不到，无法保证最终的安息；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['fɜːməmənt] [nəʊ] [ɑːk] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	in	the	dark	,	overhanging	firmament	no	arc	of	promise	is	to	be	seen	.
和	在	这	黑暗的	,	悬垂	苍穹	不	弧	的	承诺	是	到	是	已见	.

在黑暗、悬垂的苍穹中，看不到一丝希望的曙光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , ['kænɒt] [kən'tɪnjuː]

But	this	is	a	state	of	mind	which	,	from	its	very	nature	,	cannot	continue
但	这	是	一个	状态	的	头脑	哪个	,	从	它是	非常	自然	,	不能	继续

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

for	ever	:
为了	曾经	:

但这种心态，就其本质而言，不可能永远持续下去：

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

no	man	could	endure	it	.
不	男人	可以	忍受	它	.

没有人能忍受。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ,

While	it	lasts	the	struggle	must	be	continuous	,
尽管	它	持续时间	这	斗争	必须	是	连续的	,

只要这场斗争还在继续，它就必须持续下去。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [laɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [piːs] —

but	somewhere	through	the	cloud	lies	the	sunshine	and	the	land	of	peace	—
但	某处	通过	这	云	谎言	这	阳光	和	这	土地	的	和平	—

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bɪ'liːf] .

the	final	period	of	intellectual	belief	.
这	最终的	时期	的	知识分子	信仰	.

但透过云层，总能看到阳光和和平之地——那是理性信仰的最后时期。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪɒs] ['kɒmz] ['ɔːdə(r)] ; [aɪ'diəz] [ðæt] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] ,

Out	of	the	chaos	comes	order	;	ideas	that	but	recently	appeared	confused	,
出去	的	这	混乱	来	命令	;	想法	那	但	最近	出现	使困惑	,

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

incoherent	,
语无伦次	,

混乱之中孕育秩序；那些不久前还显得混乱、不连贯的想法，

[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ə'sjuːm] [ðeə(r)] [truː] [pə'spektɪv] .

and	meaningless	assume	their	true	perspective	.
和	无意义的	认为	他们的	真的	看法	.

毫无意义地假设他们的真实观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [strændz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [kən'venʃən(ə)l] [feɪθ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]

It	is	found	that	all	the	strands	of	the	old	conventional	faith	have	not	been
它	是	成立	那	全部	这	线	的	这	老的	传统的	信仰	有	不是	到过

[snæpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] ;

snapped	in	the	turmoil	;
啪啪	在	这	动荡	;

人们发现，在动荡中，旧有传统信仰的所有纽带并没有断裂；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌɑːr 'iː] - [nɪt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fʊl] ['nɒlɪdʒ]

and	these	,	re	-	knit	and	strengthened	with	the	new	and	full	knowledge
和	这些	,	关于	-	针织	和	加强	和	这	新的	和	满的	知识

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	experience	and	investigation	,
的	经验	和	调查	,

并且，这些要素，通过经验和调查的新知识和全面了解，重新整合和加强。

[fɔːm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [si'kjuə] [ðæt] [streɪndʒ] ['həʊli] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli]

form	**the**	**cable**	**that**	**secures**	**that**	**strange**	**holy**	**confidence**	**of**	**belief**	**that**	**can**	**only**
形式	这	电缆	那	确保	那	奇怪的	圣	信心	的	信仰	那	能	仅有的

[biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [daʊt] — [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['truːli] ['pɑːsɪz] [ɔːl]

be	**gained**	**by**	**a**	**preliminary**	**warfare**	**with**	**doubt**	**—**	**a**	**peace**	**that**	**truly**	**passes**	**all**
是	获得	经过	一个	初步的	战争	和	怀疑	—	一个	和平	那	真的	通过	全部

[ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	**to**	**those**	**who**	**have**	**never**	**battled**	**for**	**it**	**,**
理解	到	那些	WHO	有	绝不	战斗	为了	它	,

形成维系那种奇特的、神圣的信仰信心的纽带，这种信心只能通过与怀疑的初步斗争才能获得——对于那些从未为之奋斗过的人来说，这种和平是真正超越一切理解的。

— [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [daɪ'vɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] [daɪ'vɜːs] [maɪndz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ]

—	**as**	**to**	**its**	**foundation**	**,**	**diverse**	**to**	**a**	**miracle**	**in**	**diverse**	**minds**	**,**	**but**	**still**	**,**	**a**
—	作为	到	它是	基础	,	各种各样的	到	一个	奇迹	在	各种各样的	思想	,	但	仍然	,	一个

[piːs] . - .

peace	**.**	**121**	**.**
和平	.	-	.

至于它的起源，在不同的人看来，它既是奇迹，也是和平。121.

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] [maɪnd] [ðæt]

If	**this**	**be**	**a**	**true**	**history**	**of**	**the**	**course**	**of**	**development**	**of**	**every**	**mind**	**that**
如果	这	是	一个	真的	历史	的	这	课程	的	发展	的	每一个	头脑	那

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['mætəz] ,

is	**capable**	**of**	**independent**	**thought**	**upon**	**and**	**investigation**	**of**	**such**	**high**	**matters**	**,**
是	有能力的	的	独立的	想法	之上	和	调查	的	这样的	高的	事情	,

如果这真的是所有能够独立思考和探究此类高深问题的头脑的发展历程，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] - [səʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['strʌg(ə)l] —

it	**follows**	**that**	**Shakspere's**	**soul**	**must**	**have**	**experienced**	**a**	**similar**	**struggle**	**—**
它	跟随	那	-	灵魂	必须	有	经验丰富的	一个	相似的	斗争	—

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'selvz] ;

for	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**like**	**passions**	**with**	**ourselves**	**;**
为了	他	曾是	一个	男人	的	喜欢	激情	和	我们自己	;

由此可见，莎士比亚的灵魂一定也经历过类似的挣扎——因为他与我们有着相似的激情；

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][səʊ] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ə; eɪ][maɪnd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , ['prɒbəbli] ,

indeed	**,**	**to**	**so**	**acute**	**and**	**sensitive**	**a**	**mind**	**the**	**struggle**	**would**	**be**	**,**	**probably**	**,**
的确	,	到	所以	急性	和	敏感的	一个	头脑	这	斗争	会	是	,	大概	,

的确，对于如此敏锐而敏感的心灵来说，这种挣扎很可能是.....

[mɔː(r)] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ægənaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['meni] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θriː]

more	**prolonged**	**and**	**more**	**agonizing**	**than**	**to**	**many**	**;**	**and**	**it**	**is**	**these**	**three**
更多的	延长	和	更多的	痛苦的	比	到	许多	;	和	它	是	这些	三

['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [fɜːst] ,

mental	**conditions**	**—**	**first**	**,**
精神的	状况	—	第一的	,

比许多人经历的持续时间更长，也更痛苦；而这三种精神状况——首先，

[ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['tiːtʃɪŋ] ; ['sekənd] , [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

of	**unthinking**	**acceptance**	**of**	**generally**	**received**	**teaching**	**;**	**second**	**,**	**of**	**profound**
的	不假思索	验收	的	一般来说	已收到	教学	;	第二	,	的	深刻的

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]['skeptɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,

and	**agitating**	**scepticism**	**;**	**and**	**,**	**thirdly**	**,**
和	搅拌	怀疑论	;	和	,	第三	,

第一，不加思考地接受普遍接受的教义；第二，深刻而令人不安的怀疑主义；第三，

[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd]
of belief founded upon reason and experience — that may be naturally expected
的 信仰 创立 之上 原因 和 经验 — 那 可能 是 自然 预期的
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ,
to be found impressed upon his early ,
到 是 成立 印象深刻 之上 他的 早期的 ,

基于理性和经验的信仰——这自然可以预期会在他的早期生活中留下深刻的印象——

['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɜːks] . - .
middle , and later works . 122 .
中间 , 和 之后 作品 . - .

中间及后来的作品。122.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt]
It is impossible here to do more than indicate some of the evidence that
它 是 不可能的 这里 到 做 更多的 比 表明 一些 的 这 证据 那
[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,
this supposition is correct ,
这 假设 是 正确的 ,

这里只能指出一些证据来证明这一假设是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪg'zɔːstɪvli] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]
for to attempt to investigate the question exhaustively would involve the
为了 到 试图 到 调查 这 问题 彻底地 会 涉及 这
['mɪnɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .
minute consideration of a majority of the plays .
分钟 考虑 的 一个 多数 的 这 演出 .

要彻底调查这个问题，就需要对大多数剧作进行细致的考量。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - ['kʌstəməri] [ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] " [ə; eɪ]
The period of Shakspere's customary or conventional belief is illustrated in " A
这 时期 的 - 习惯 或者 传统的 信仰 是 插图 在 " 一个
[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
Midsummer Night's Dream ,
盛夏 夜晚 梦 ,

莎士比亚所处的习俗或传统信仰时期在《仲夏夜之梦》中得到了体现。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] " ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
" and to a certain extent also in the " Comedy of Errors .
" 和 到 一个 肯定 程度 还 在 这 " 喜剧 的 错误 .

在某种程度上，《错误的喜剧》也是如此。

" [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['lɔɪəli] [ək'septɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri]
" In the former play we find him loyally accepting certain phases of the hereditary
" 在 这 以前的 玩 我们 寻找 他 忠诚地 接受 肯定 阶段 的 这 遗传
['strætfəd] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] ,
Stratford belief in supernaturalism ,
斯特拉特福德 信仰 在 超自然主义 ,

“在前一部剧中，我们发现他忠实地接受了斯特拉特福德家族世代相传的超自然信仰的某些方面，

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pəʊ'etɪkəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
throwing them into poetical form , and making them beautiful .
投掷 他们 进入 诗意的 形式 , 和 制作 他们 美丽的 .

将它们转化成诗歌形式，使它们变得优美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
It has often before been observed , and it is well worthy of observation ,
它 有 经常 前 到过 观察到 , 和 它 是 出色地 值得 的 观察 ,

这种现象以前经常被观察到，而且非常值得观察。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

that	of	the	three	groups	of	characters	in	the	play	,
那	的	这	三	团体	的	人物	在	这	玩	,

剧中三组人物的性格特征，

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] — [ə; eɪ] [klɑːs] [huːz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][məʊst] ['vɪvɪdli]

the	country	folk	—	a	class	whose	manner	and	appearance	had	most	vividly
这	国家	民间	—	一个	班级	谁	方式	和	外貌	有	最多	生动地

[rɪ'flektɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒv; əv] - [maɪnd] — [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]

reflected	themselves	upon	the	camera	of	Shakspere's	mind	—	are	by	far	the
反映	他们自己	之上	这	相机	的	-	头脑	—	是	经过	远的	这

[məʊst] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ;

most	lifelike	and	distinct	;
最多	逼真	和	清楚的	;

乡下人——这一阶层的举止和外貌在莎士比亚的脑海中得到了最生动的体现——无疑是最栩栩如生、最鲜明的；

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

仙女们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn] ['kaʊntləs] [tɔːks]

who	had	been	the	companions	of	his	childhood	and	youth	in	countless	talks
WHO	有	到过	这	同伴	的	他的	童年	和	青年	在	无数	会谈

[ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl][ænd; ənd] ['bæləʊz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,

in	the	ingle	and	ballads	in	the	lanes	,
在	这	英格尔	和	民谣	在	这	车道	,

这些人曾是他童年和青年时代的伙伴，他们一起在壁炉旁无数次促膝长谈，在小巷里吟唱民谣。

[kʌm] ['sekənd] [ɪn] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ; [waɪlst] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz]

come	second	in	prominence	and	finish	;	whilst	the	ostensible	heroes	and	heroines
来	第二	在	显赫地位	和	结束	;	而	这	表面上的	英雄	和	女英雄们

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	the	piece	,
的	这	片	,

在地位和结局上都屈居第二；而作品中表面上的英雄和女英雄们，

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] -

the	aristocrats	of	Athens	,	are	colourless	and	uninteresting	as	a	dumb	-
这	贵族	的	雅典	,	是	无色	和	无聊	作为	一个	哑的	-

[ʃəʊ] — [ðə; ði]['riːəl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

show	—	the	real	shadows	of	the	play	.
展示	—	这	真实的	阴影	的	这	玩	.

雅典的贵族们，就像哑剧演员一样，毫无生气，索然无味——他们是这出戏的真正影子。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ɪmˌpreʃənə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['klɑːsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

This	is	exactly	the	ratio	of	impressionability	that	the	three	classes	would	have
这	是	确切地	这	比率	的	易受影响性	那	这	三	课程	会	有

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['dræmətɪst] .

for	the	mind	of	the	youthful	dramatist	.
为了	这	头脑	的	这	青春	剧作家	.

这正是这三个阶层在年轻剧作家心中产生的印象程度比例。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [laɪf] , [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃənəri] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [θɜːd]

The	first	is	a	creation	from	life	,	the	second	from	traditionary	belief	,	the	third
这	第一的	是	一个	创建	从	生活	,	这	第二	从	传统	信仰	,	这	第三

[frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .

from	hearsay	.
从	传闻	.

第一种源于生活，第二种源于传统信仰，第三种源于传闻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

And	when	it	has	been	said	that	the	fairies	are	a	creation	from
和	什么时候	它	有	到过	说	那	这	仙女	是	一个	创建	从

[trə'dɪʃənəri] [bɪ'liːf] ,

traditionary	belief	,
传统	信仰	,

而当有人说仙女是传统信仰的产物时，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

a	full	and	accurate	description	of	them	has	been	afforded	.
一个	满的	和	准确的	描述	的	他们	有	到过	提供	.

已对它们进行了全面准确的描述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	are	an	embodiment	of	a	popular	superstition	,	and	nothing	more	.
他们	是	一个	实施例	的	一个	受欢迎的	迷信	,	和	没有什么	更多的	.

它们不过是民间迷信的化身，仅此而已。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'siːl] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

They	do	not	conceal	any	thought	of	the	poet	who	has	created	them	,
他们	做	不是	隐藏	任何	想法	的	这	诗人	WHO	有	创建	他们	,

它们丝毫没有掩饰创作它们的诗人的任何想法。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [diːpə(r)] ['pɜːpəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]

nor	are	they	used	for	any	deeper	purpose	with	regard	to	the	other	persons
也不	是	他们	用过的	为了	任何	更深	目的	和	看待	到	这	其他	人

[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ðæn; ðən] ['temprəri] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪktləs] [ə'nɔɪəns] .

of	the	drama	than	temporary	and	objectless	annoyance	.
的	这	戏剧	比	暂时的	和	无物体	烦恼	.

对于剧中的其他人物而言，这些行为也没有任何更深层次的目的，仅仅是造成暂时的、无目的的烦恼而已。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['helθi] , ['θɔːtləs] , ['ɒnɪst] , ['ɔːlməʊst] ['raɪətəs]

Throughout	the	whole	play	runs	a	healthy	,	thoughtless	,	honest	,	almost	riotous
自始至终	这	所有的	玩	跑步	一个	健康	,	轻率	,	诚实的	,	几乎	暴乱的

['hæpinəs] ; [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

happiness	;	no	note	of	difficulty	,
幸福	;	不	笔记	的	困难	,

整部剧贯穿着一种健康、无忧无虑、真诚、近乎狂喜的快乐；没有丝毫困难的迹象。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊt] ['biːɪŋ] [pə'septəb(ə)l] .

no	shadow	of	coming	doubt	being	perceptible	.
不	阴影	的	未来	怀疑	存在	可感知的	.

丝毫没有怀疑的迹象。

[ðə; ði] [pɜːt] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪz] ['fʊli] [ə'weɪkənd] ;

The	pert	and	nimble	spirit	of	mirth	is	fully	awakened	;
这	活泼	和	灵活	精神	的	欢笑	是	完全	觉醒	;

欢愉的活力和灵动之气完全被唤醒了；

[ðə; ði] [wɜːst] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['mɪəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	worst	tricks	of	the	intermeddling	spirits	are	mischievous	merely	,	and	of
这	最差	技巧	的	这	干预	烈酒	是	恶作剧	仅仅	,	和	的

['əʊnli] ['trænzətri] ['ɪnfluəns] ,

only	transitory	influence	,
仅有的	短暂的	影响	,

那些爱管闲事的精灵最恶劣的伎俩也仅仅是恶作剧，而且影响也只是暂时的。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɪl] [dʌθ] [tend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [steɪt] ,

and	"	the	summer	still	doth	tend	upon	their	state	,
和	"	这	夏天	仍然	确实	趋向	之上	他们的	状态	,

“夏季仍然对他们的处境产生影响，

" ['braɪtnɪŋ] [ðɪs] ['feərilænd] [wɪð] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

"	brightening	this	fairyland	with	its	sunshine	and	flowers	.
"	提亮	这	仙境	和	它是	阳光	和	花朵	.

“阳光和鲜花点亮了这个仙境。”

[mæn][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðiːz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,

Man	has	absolutely	no	power	to	govern	these	supernatural	powers	,
男人	有	绝对地	不	力量	到	治理	这些	超自然	权力	,

人类完全没有能力驾驭这些超自然力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	they	have	but	unimportant	influence	over	him	.
和	他们	有	但	不重要	影响	超过	他	.

他们对他几乎没有任何影响力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [feɪt] .

They	can	affect	his	comfort	,	but	they	cannot	control	his	fate	.
他们	能	影响	他的	舒适	,	但	他们	不能	控制	他的	命运	.

它们可能会影响他的舒适度，但它们无法掌控他的命运。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'dæptɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

But	all	this	is	merely	an	adapting	and	elaborating	of	ideas	which	had	been
但	全部	这	是	仅仅	一个	适应	和	详细说明	的	想法	哪个	有	到过

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

handed	down	from	father	to	son	for	many	generations	.
递交	向下	从	父亲	到	儿子	为了	许多	几代人	.

但这只不过是对世代相传的思想进行改编和发展而已。

- [pʌk] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [pʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæləlz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][hænd]

Shakspere's	Puck	is	only	the	Puck	of	a	hundred	ballads	reproduced	by	the	hand
-	冰球	是	仅有的	这	冰球	的	一个	百	民谣	复制品	经过	这	手

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] ;

of	a	true	poet	;
的	一个	真的	诗人	;

莎士比亚笔下的帕克只是由一位真正的诗人笔下再现的一百首民谣中的一个帕克而已；

[nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɪz]

no	original	thought	upon	the	connection	of	the	visible	with	the	invisible	world	is
不	原来的	想法	之上	这	联系	的	这	可见的	和	这	无形的	世界	是

[ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

imported	into	the	creation	.
进口	进入	这	创建	.

创作中并没有引入关于可见世界与不可见世界之间联系的原创思想。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm]

All	these	facts	tend	to	show	that	when	Shakspere	wrote	"	A	Midsummer	Night's	Dream
全部	这些	事实	趋向	到	展示	那	什么时候	莎士比亚	写道	"	一个	盛夏	夜晚	梦

, " [ðæt] [ɪz] ,

,	"	that	is	,
,	"	那	是	,

所有这些事实都表明，当莎士比亚创作《仲夏夜之梦》时，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] ,

at	the	beginning	of	his	career	as	a	dramatic	author	,
在	这	开始	的	他的	职业	作为	一个	戏剧性	作者	,

在他戏剧作家生涯的初期，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	not	broken	away	from	the	trammels	of	the	beliefs	in	which	he
他	有	不是	破碎的	离开	从	这	束缚	的	这	信仰	在	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

had	been	brought	up	,
有	到过	带来	向上	,

他并未摆脱从小接受的信仰束缚。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] . - .

but	accepted	them	unhesitatingly	and	joyously	.	123	.
但	公认	他们	毫不犹豫	和	欣喜地	.	-	.

但他毫不犹豫地欣然接受了它们。123.

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl]['təʊnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['kɒntent][æz; əz][taɪm]

But	there	is	a	gradual	toning	down	of	this	spirit	of	unbroken	content	as	time
但	那里	是	一个	逐渐地	调理	向下	的	这	精神	的	未破	内容	作为	时间

[weəz] [ɒn] .

wears	on	.
穿着	在	.

但随着时间的推移，这种持续不断的优质内容的精神正在逐渐减弱。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] ,

Putting	aside	the	historical	plays	,
推杆	旁边	这	历史	演出	,

抛开历史剧不谈，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

in	which	Shakspere	was	much	more	bound	down	by	his	subject	-	matter	than	in
在	哪个	莎士比亚	曾是	很多	更多的	边界	向下	经过	他的	主题	-	事情	比	在

['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['drɑːmə] ,

any	other	species	of	drama	,
任何	其他	物种	的	戏剧	,

在莎士比亚的戏剧中，他受到题材的束缚比在其他任何类型的戏剧中都要多得多。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːmədiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ]

we	find	the	comedies	,	in	which	his	room	for	expression	of	individual	feeling
我们	寻找	这	喜剧	,	在	哪个	他的	房间	为了	表达	的	个人	感觉

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

was	practically	unlimited	,
曾是	几乎	无限	,

我们发现，在他的喜剧作品中，他表达个人情感的空间几乎是无限的。

['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌnə'lɔɪd] [hɪ'lærəti] ,

gradually	losing	their	unalloyed	hilarity	,
逐步地	输	他们的	纯正的	欢闹	,

他们逐渐失去了纯粹的快乐，

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

and	deepening	down	into	a	sadness	of	thought	and	expression	that	sometimes
和	加深	向下	进入	一个	悲伤	的	想法	和	表达	那	有时

[liːvz] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['kɑːmədiz] [æt; ət][ɔːl] .

leaves	a	doubt	whether	the	plays	should	be	classed	as	comedies	at	all	.
树叶	一个	怀疑	无论	这	演出	应该	是	分类	作为	喜剧	在	全部	.

并逐渐深入到一种悲伤的思想和表达中，以至于有时会让人怀疑这些戏剧是否应该被归类为喜剧。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd]

Shakspere	has	been	more	and	more	in	contact	with	the	disputes	and
莎士比亚	有	到过	更多的	和	更多的	在	接触	和	这	争议	和

[daut] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

doubts	of	the	educated	men	of	his	time	,
疑虑	的	这	受过教育	男人	的	他的	时间	,

莎士比亚越来越关注他那个时代受过教育的人们的争论和疑虑。

[ænd; ənd] [si:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] ['səʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
and **seeds** **have** **been** **silently** **sowing** **themselves** **in** **his** **heart** **,**
和 种子 有 到过 默默 播种 他们自己 在 他的 心 ,

种子早已悄然在他心中生根发芽。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['plentiəs] ['hɑ:vɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['trædʒədi] [ɒv; əv]
which **are** **soon** **to** **bring** **forth** **a** **plenteous** **harvest** **in** **the** **great** **tragedies** **of**
哪个 是 很快 到 带来 前进 一个 丰富的 收成 在 这 伟大的 悲剧 的
[wɪtʃ] [ði:z] ['semi] - ['kɑ:mədiz] ,
which **these** **semi** **-** **comedies** **,**
哪个 这些 半 - 喜剧 ,

这些半喜剧即将带来丰硕的成果，这些成果将体现在伟大的悲剧之中。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔ:lz]
such **as** **"** **All's**
这样的 作为 " 一切

例如“所有”

[wel] [ðæt] [endz] [wel] " [ænd; ənd] " ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜ:st] -
Well **that** **Ends** **Well** **"** **and** **"** **Measure** **for** **Measure** **,** **"** **are** **but** **the** **first** **-**
出色地 那 结束 出色地 " 和 " 措施 为了 措施 , " 是 但 这 第一的 -
[fru:ts] . - .
fruits **.** **124** **.**
水果 . - .

《结局美好》和《一报还一报》只是初果。124.

[ðʌs] , [wen] [nekst][wi:; wi][faɪnd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]
Thus **,** **when** **next** **we** **find** **Shakspere** **dealing** **with** **questions** **relating** **to**
因此 , 什么时候 下一个 我们 寻找 莎士比亚 处理 和 问题 相关 到
[ˌsju:pə'nætʃərəlɪzəm] ,
supernaturalism **,**
超自然主义 ,

因此，当我们下次发现莎士比亚探讨与超自然主义相关的问题时，

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:k] .
the **tone** **is** **quite** **different** **from** **that** **taken** **in** **his** **earlier** **work** **.**
这 语气 是 相当 不同的 从 那 已采取 在 他的 早些时候 工作 .

这部作品的基调与他早期的作品截然不同。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
He **has** **reached** **the** **second** **period** **of** **his** **thought** **upon** **the** **subject** **,**
他 有 达到 这 第二 时期 的 他的 想法 之上 这 主题 ,

他已经进入了对这个问题的第二个思考阶段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][kɑ:st][ɪts] [ə'tendənt] [glu:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and **this** **has** **cast** **its** **attendant** **gloom** **upon** **his** **writings** **.**
和 这 有 投掷 它是 服务员 愁云 之上 他的 著作 .

这也给他的作品蒙上了一层阴影。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] ['kʌrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]
That **he** **was** **actually** **battling** **with** **questions** **current** **in** **his** **time** **is** **demonstrated** **by**
那 他 曾是 实际上 战斗 和 问题 当前的 在 他的 时间 是 已证明 经过
[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the **way** **in** **which** **,**
这 方式 在 哪个 ,

他确实在努力解决他所处时代的一些问题，这一点可以从以下方式看出：

[ɪn] [θri:] [kən'sekjətɪv] [pleɪz] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌtəli] [daɪ'vɜ:s] ['sɔ:sɪz] ,
in **three** **consecutive** **plays** **,** **derived** **from** **utterly** **diverse** **sources** **,**
在 三 连续的 演出 , 衍生的 从 完全地 各种各样的 来源 ,

在三部连续的戏剧中，取材于完全不同的素材，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gəʊst] [ɔː(r)]['devə)l][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pɔɪntɪd]

the	same	question	of	ghost	or	devil	is	agitated	,	as	has	before	been	pointed
这	相同的	问题	的	鬼	或者	魔鬼	是	激动	,	作为	有	前	到过	尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

正如之前指出的那样，关于鬼魂还是魔鬼的问题再次引发了争论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɒgmə] [wɪtʃ] [stæmps] [ðiːz] [pleɪz] [æz; əz]

But	it	is	not	merely	a	point	of	theological	dogma	which	stamps	these	plays	as
但	它	是	不是	仅仅	一个	观点	的	神学	教条	哪个	邮票	这些	演出	作为

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] - ['pɪəriəd][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

the	product	of	Shakspere's	period	of	scepticism	,
这	产品	的	-	时期	的	怀疑论	,

但使这些戏剧成为莎士比亚怀疑主义时期产物的，不仅仅是神学教条上的一个观点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl]

but	a	theory	of	the	influence	of	supernatural	beings	upon	the	whole
但	一个	理论	的	这	影响	的	超自然	生物	之上	这	所有的

[kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

course	of	human	life	.
课程	的	人类	生活	.

但这是一种关于超自然生物对人类生活全过程的影响的理论。

[mæn][ɪz] [stɪl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðiːz] [ʌn'siːn] ['fɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Man	is	still	incapable	of	influencing	these	unseen	forces	,	or	bending	them	to
男人	是	仍然	无法	的	影响	这些	看不见	力量	,	或者	弯曲	他们	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ;

his	will	;
他的	将要	;

人类仍然无法影响这些看不见的力量，也无法使它们服从自己的意志；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɑːmləs] , [ɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	they	are	now	no	longer	harmless	,	or	incapable	of	anything	but
但	他们	是	现在	不	更长	无害	,	或者	无法	的	任何事物	但

['temprəri] [ɔː(r)] ['trɪviəl] ['iːv(ə)l] .

temporary	or	trivial	evil	.
暂时的	或者	琐碎的	邪恶的	.

但他们现在不再是无害的，也不再只能作恶，只能作恶，或者只能作恶，只能作恶。

[pʌk] [maɪt] [liːd] [naɪt] ['wɔndərəz] ['ɪntuː] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,

Puck	might	lead	night	wanderers	into	mischance	,
冰球	可能	带领	夜晚	流浪者	进入	灾难	,

帕克可能会把夜间游荡者引向厄运，

[ænd; ənd] [lɑːf] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪli] [hɑːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ;

and	laugh	mischievously	at	the	bodily	harm	that	he	had	caused	them	;
和	笑	顽皮地	在	这	身体上的	伤害	那	他	有	导致	他们	;

[bʌt; bət] [pʌk] [hæz; həz] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] ,

but	Puck	has	now	disappeared	,
但	冰球	有	现在	消失	,

他会嘲笑自己给他们造成的身体伤害；但帕克现在已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] ,

and	in	his	stead	is	found	a	malignant	spirit	,
和	在	他的	坚定	是	成立	一个	恶性	精神	,

取而代之的是一个邪灵。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː]

who	seeks	to	laugh	his	fiendish	laughter	over	the	soul	he	has	deceived	into
WHO	寻找	到	笑	他的	邪恶的	笑声	超过	这	灵魂	他	有	受骗	进入

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

他企图对着被他欺骗而走向毁灭的灵魂发出邪恶的笑声。

['kwestʃənz] [ə'raɪz] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [pʊt] [ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)d] .

Questions	arise	thick	and	fast	that	are	easier	put	than	answered	.
问题	出现	厚的	和	快速地	那	是	更轻松	放	比	回答	.

问题接踵而至，但提出问题却容易回答。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

Can	it	be	that	evil	influences	have	the	upper	hand	in	this	world	?
能	它	是	那	邪恶的	影响	有	这	上	手	在	这	世界	?

难道邪恶势力在这个世界上占据了上风?

[ðæt] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] , ['nevə(r)][səʊ][pjʊə(r)] ,

that	,	be	a	man	never	so	honest	,	never	so	pure	,
那	,	是	一个	男人	绝不	所以	诚实的	,	绝不	所以	纯的	,

做一个从未如此诚实、从未如此纯洁的人。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [spɔːt] [pv; əv][blaɪnd] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['ruːθləs] ['wɪkɪdnəs] ?

he	may	nevertheless	become	the	sport	of	blind	chance	or	ruthless	wickedness	?
他	可能	尽管如此	变得	这	运动	的	瞎的	机会	或者	无情	邪恶	?

然而，他或许会成为盲目运气或冷酷邪恶的牺牲品?

[meɪ] [ə; eɪ] ['hæmlət] , ['peɪʃntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti] ,

May	a	Hamlet	,	patiently	struggling	after	truth	and	duty	,
可能	一个	村庄	,	耐心	挣扎	后	真相	和	责任	,

愿哈姆雷特，耐心地追求真理和责任，

[biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːkə] [p'aʊəz] ?

be	put	upon	and	abused	by	the	darker	powers	?
是	放	之上	和	受虐	经过	这	较暗	权力	?

被黑暗势力欺凌和虐待?

[meɪ] [mək'beθ] , [huː] [wʊd] [feɪn] [duː; də] [raɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)l][səʊ]['evə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm]

May	Macbeth	,	who	would	fain	do	right	,	were	not	evil	so	ever	present	with	him
可能	麦克白	,	WHO	会	欣然	做	正确的	,	是	不是	邪恶的	所以	曾经	展示	和	他

,

,

,

但愿麦克白，这个一心想行善的人，不要让邪恶如影随形。

[biː; bi] ['dʒʌgld] [wɪð] [ænd; ənd][led][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [fiːndz] ?

be	juggled	with	and	led	to	destruction	by	fiends	?
是	杂耍	和	和	引领	到	破坏	经过	恶魔	?

被恶魔玩弄并引向毁灭?

[meɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [feɪt] [swiːp] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] —

May	an	undistinguishing	fate	sweep	away	at	once	the	good	with	the	evil	—
可能	一个	不具特色的	命运	扫	离开	在	一次	这	好的	和	这	邪恶的	—

['hæmlət] [wɪð] [leɪ'əːtiːz] ;

Hamlet	with	Laertes	;
村庄	和	拉尔特斯	;

愿命运不分善恶地同时吞噬善恶——哈姆雷特与莱尔特斯;

[ˌdezdi'məunə] [wɪð] [i'ɑːgəu] ; [kɔː'diːliə] [wɪð] ['edmənd] ?

Desdemona	with	Iago	;	Cordelia	with	Edmund	?
苔丝狄蒙娜	和	伊阿古	;	科迪莉亚	和	埃德蒙	?

苔丝狄蒙娜和伊阿古；科迪莉亚和爱德蒙?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

And	above	the	turmoil	of	this	reign	of	terror	,
和	多于	这	动荡	的	这	在位	的	恐怖	,

在这恐怖统治的动荡之上，

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [ˈʌtə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gʊd] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

is	there	no	word	uttered	of	a	Supreme	Good	guiding	and	controlling	the
是	那里	不	单词	说出	的	一个	最高	好的	指导	和	控制	这

[ˌʌn'luːs] [ɪl] — [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

unloosed	ill	—	no	word	of	encouragement	,
解开	患病的	—	不	单词	的	鼓励	,

难道没有一句关于至善之神引导和控制未释放的罪恶的话语吗？难道没有一句鼓励的话语吗？

[nʌn] [ɒv; əv] [həʊp] ?

none	of	hope	?
没有任何	的	希望	?

一点希望都没有了吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] ,

If	this	be	so	indeed	,	that	man	is	but	the	puppet	of	malignant	spirits	,
如果	这	是	所以	的确	,	那	男人	是	但	这	木偶	的	恶性	烈酒	,

如果情况果真如此，那么这个人只不过是邪灵的傀儡而已。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] .

away	with	this	life	.
离开	和	这	生活	.

离开这世间的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːndz] ?

It	is	not	worth	the	living	;	for	what	power	has	man	against	the	fiends	?
它	是	不是	值得	这	活的	;	为了	什么	力量	有	男人	反对	这	恶魔	?

活着毫无意义；因为人与魔鬼相比，又有什么力量呢?

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [sə'luːʃ(ə)n] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

But	at	this	point	arises	a	further	question	to	demand	solution	:	what	shall	be
但	在	这	观点	出现	一个	更远	问题	到	要求	解决方案	:	什么	将	是

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?

hereafter	?
此后	?

但此时又出现了一个亟待解决的问题：未来将会怎样?

[ɪf] ['iːv(ə)l] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,

If	evil	is	supreme	here	,	shall	it	not	be	so	in	that	undiscovered	country	,
如果	邪恶的	是	最高	这里	,	将	它	不是	是	所以	在	那	未被发现的	国家	,

如果邪恶在这里盛行，那么在那个未知的国度里岂不也是如此?

— [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ?

—	that	life	to	come	?
—	那	生活	到	来	?

——来世?

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [gɪv] [hɪm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] ['ʃʌfl] [ɒn] , ['daʊtɪŋ] ,

The	dreams	that	may	come	give	him	pause	,	and	he	either	shuffles	on	,	doubting	,
这	梦境	那	可能	来	给	他	暂停	,	和	他	任何一个	洗牌	在	,	怀疑	,

['hezɪteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

那些可能出现的梦境让他犹豫不决，他要么拖着脚步继续前行，要么心存疑虑，要么犹豫不决。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] ['waɪldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	incapable	of	decision	,	or	he	hurls	himself	wildly	against	his	fate	.
和	无法	的	决定	,	或者	他	投掷	他自己	疯狂地	反对	他的	命运	.

他要么无法做出决定，要么疯狂地反抗自己的命运。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl]
In either case his life becomes like to a tale
在 任何一个 案件 他的 生活 变成 喜欢 到 一个 故事

无论哪种情况，他的人生都像一个故事。

" [təʊld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪdiət] , [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ,
" Told by an idiot , full of sound and fury ,
" 讲述 经过 一个 笨蛋 , 满的 的 声音 和 愤怒 ,

“出自一个白痴之口，充满了喧嚣和愤怒，”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ! " - .
Signifying — nothing ! " 125 .
表示 — 没有什么 ! " - .

没有任何意义！“125.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [nəʊt] , [tuː] ,
It is strange to note , too ,
它 是 奇怪的 到 笔记 , 也 ,

值得注意的是，

[haʊ] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl]
how the ebb of this wave of scepticism upon questions relating to the immaterial
如何 这 落潮 的 这 海浪 的 怀疑论 之上 问题 相关 到 这 无关紧要
[wɜːld] [ɪz] ['əʊnli] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [ædz] [fɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
world is only recoil that adds force to a succeeding wave of cynicism with regard
世界 是 仅有的 畏缩 那 添加 力量 到 一个 成功 海浪 的 玩世不恭 和 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ə'raʊnd] .
to the physical world around .
到 这 身体的 世界 大约 .

这股对非物质世界相关问题的怀疑浪潮的退却，只会加剧随后对周围物质世界的愤世嫉俗浪潮。

" ['hæmlət] , "
" Hamlet , "
" 村庄 , "

“哈姆雷特，”

" [mək'beθ] , " [ænd; ənd] " [ə'θeləʊ] " [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] " ['lɪə(r)] , "
" Macbeth , " and " Othello " give place to " Lear , "
" 麦克白 , " 和 " 奥赛罗 " 给 地方 到 " 李尔王 , "

《麦克白》和《奥赛罗》让位于《李尔王》。

" ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , "
" Troilus and Cressida , "
" 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , "

《特洛伊罗斯与克瑞西达》

" ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , " [ænd; ənd] " ['taimən] .
" Antony and Cleopatra , " and " Timon .
" 安东尼 和 克利奥帕特拉 , " 和 " 蒂蒙 .

《安东尼与克莉奥佩特拉》和《提蒙》。

" [səʊ] [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [ʌn'feɪθ] [ɪn] [ɔːt] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ɔːl] ,
" So true is it that " unfaith in aught is want of faith in all ,
" 所以 真的 是 它 那 " 不信 在 零 是 想 的 信仰 在 全部 ,

“对任何事物的不信，就是对所有事物的不信”，这句话确实如此。

" [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['ɒnə(r)] , ['ɒnəsti] ,
" that in these later plays it would seem that honour , honesty ,
" 那 在 这些 之后 演出 它 会 似乎 那 荣誉 , 诚实 ,

“在这些后期的剧作中，似乎荣誉、诚实、

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtjuːz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [pə'zest] ,

and	justice	were	virtues	not	possessed	by	man	or	woman	;	or	,	if	possessed	,
和	正义	是	美德	不是	拥有	经过	男人	或者	女士	;	或者	,	如果	拥有	,

而正义则是男人或女人所不具备的美德；或者，即便具备，

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zesə(r)]

were	only	a	curse	to	bring	down	disgrace	and	destruction	upon	the	possessor
是	仅有的	一个	诅咒	到	带来	向下	耻辱	和	破坏	之上	这	拥有者

.

:

.

只不过是一种诅咒，会给拥有者带来耻辱和毁灭。

['kɒntrɑːst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɪ'miːdiətli]

Contrast	the	women	of	these	plays	with	those	of	the	comedies	immediately
对比	这	女性	的	这些	演出	和	那些	的	这	喜剧	立即地

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['hæmlət] ['pɪəriəd] .

preceding	the	Hamlet	period	.
前	这	村庄	时期	.

将这些戏剧中的女性角色与《哈姆雷特》之前喜剧中的女性角色进行对比。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] ,

In	the	latter	plays	we	find	the	heroines	,
在	这	后者	演出	我们	寻找	这	女英雄们	,

在后几部剧作中，我们发现了女主人公们，

[baɪ] [ðeə(r)] [swiːt] ['wʊmənli] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːm] [kən'trəʊl] ,

by	their	sweet	womanly	guidance	and	gentle	but	firm	control	,
经过	他们的	甜的	女性	指导	和	温和的	但	公司	控制	,

她们以温柔的女性魅力和细致入微的引导，以及轻柔而坚定的管教，

[traɪ'ʌmfəntli] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstəns] .

triumphantly	bringing	good	out	of	evil	in	spite	of	adverse	circumstance	.
凯旋而归	带来	好的	出去	的	邪恶的	在	尽管如此	的	不利	环境	.

尽管身处逆境，却依然能够化腐朽为神奇。

['bɪətrɪs] , ['rɑːzəlɪnd] , [vi'əʊlə] , ['heləna; hə'liːnə] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ,

Beatrice	,	Rosalind	,	Viola	,	Helena	,	and	Isabella	are	all	,
贝娅特丽丝	,	罗莎琳德	,	中提琴	,	海伦娜	,	和	伊莎贝拉	是	全部	,

贝阿特丽斯、罗莎琳德、薇奥拉、海伦娜和伊莎贝拉都是，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələns] [tuː; tə]

not	without	a	tinge	of	knight	-	errantry	that	does	not	do	the	least	violence	to
不是	没有	一个	色调	的	骑士	-	误入歧途	那	做	不是	做	这	至少	暴力	到

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ,

the	conception	of	tender	,
这	概念	的	投标	,

不乏骑士精神的色彩，但这丝毫没有损害温柔的概念。

['delɪkət] ['wʊmənhʊd] ,

delicate	womanhood	,
精美的	女性	,

柔弱的女性气质，

[ðə; ði] [gʊd] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] .

the	good	geniuses	of	the	little	worlds	in	which	their	influence	is	made	to	be	felt	.
这	好的	天才	的	这	小的	世界	在	哪个	他们的	影响	是	制成	到	是	毛毡	.

那些在各自小世界里发挥影响力的优秀天才们。

[ɪ'vents] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [gɒn] ['trædʒɪkli] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

Events	must	inevitably	have	gone	tragically	but	for	their	intervention	.
活动	必须	不可避免地	有	已消失	悲剧的是	但	为了	他们的	干涉	.

若非他们的介入，事态必定会朝着悲剧的方向发展。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd][ɔ:l] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] .

But	with	the	advent	of	the	second	period	all	this	changes	.
但	和	这	来临	的	这	第二	时期	全部	这	变化	.

但随着第二时期的到来，这一切都发生了改变。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [laɪk]['bru:təs] - ['pɔ:rʃə] , [ɔ'fi:ljə] , [ˌdezdi'məunə] ,

At	first	the	women	,	like	Brutus	'	Portia	,	Ophelia	,	Desdemona	,
在	第一的	这	女性	,	喜欢	布鲁图斯	-	波西亚	,	奥菲莉娅	,	苔丝狄蒙娜	,

起初是像布鲁图斯的波西亚、奥菲莉娅、苔丝狄蒙娜这样的女性

[haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ɔ:(r)] [swi:t] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wel] ['mi:nɪŋ] [ɪn]['məʊtɪv] ,

however	noble	or	sweet	in	character	and	well	meaning	in	motive	,
然而	高贵	或者	甜的	在	特点	和	出色地	意义	在	动机	,

然而，无论其品格多么高尚或善良，动机多么良善，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

are	incapable	of	grasping	the	guiding	threads	of	the	events	around	them
是	无法	的	抓握	这	指导	线程	的	这	活动	大约	他们

[ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

and	controlling	them	for	good	.
和	控制	他们	为了	好的	.

他们无法把握周围事件的脉络，也无法有效地控制它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,

They	have	to	give	way	to	characters	of	another	kind	,
他们	有	到	给	方式	到	人物	的	其他	种类	,

他们必须为另一种类型的角色让路。

[hu:] [beə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

who	bear	the	form	without	the	nature	of	women	.
WHO	熊	这	形式	没有	这	自然	的	女性	.

拥有女性的外貌，却没有女性的本质。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] [mək'beθ] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [fɔ:ls] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [θru:]

Commencing	with	Lady	Macbeth	,	the	conception	falls	lower	and	lower	,	through
开始	和	女士	麦克白	,	这	概念	瀑布	降低	和	降低	,	通过

['gɒnərɪl] [ænd; ənd] ['ri:gən] , ['kresɪdə] ,

Goneril	and	Regan	,	Cressida	,
戈内里尔	和	里根	,	克雷西达	,

从麦克白夫人开始，这种观念逐渐下降，经由戈纳瑞尔、里根、克瑞西达等人物，

[ˌkli:ə'pætrə] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] , " ['taimən] ,

Cleopatra	,	until	in	the	climax	of	this	utter	despair	,	"	Timon	,
克利奥帕特拉	,	直到	在	这	高潮	的	这	说出	绝望	,	"	蒂蒙	,

克利奥帕特拉，直到这种彻底绝望的高潮，“提蒙，

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][prə'fænəti][tu:; tə][kɔ:l][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

"	there	is	no	character	that	it	would	not	be	a	profanity	to	call	by	the	name
"	那里	是	不	特点	那	它	会	不是	是	一个	亵渎	到	称呼	经过	这	姓名

[ɒv; əv] ['wʊmən] . - .

of	woman	.	126	.
的	女士	.	-	.

“没有哪个角色，用‘女人’这个名字来称呼，就不是亵渎神明的。”126.

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wʊmənli] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'wʊmənli] [self] -

And	just	as	womanly	purity	and	innocence	quail	before	unwomanly	self	-
和	只是	作为	女性	纯度	和	无辜	鹌鹑	前	不像个女人	自己	-

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

assertion	and	voluptuousness	,
断言	和	性感	,

正如女性的纯洁和天真在非女性化的自我主张和性感面前显得畏缩一样，

[səʊ] ['mænli] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'mænli] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [self] -
so manly loyalty and unselfishness give way before unmanly treachery and self -
所以 男子气概 忠诚 和 无私 给 方式 前 不男子气概 背信弃义 和 自己 -
[siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .

因此，男子气概的忠诚和无私让位于懦弱的背叛和自私。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [men] [duː; də] [nɒt] ['faɪnəli] ['traɪʌmf] ,
It is true that the bad men do not finally triumph ,
它 是 真的 那 这 坏的 男人 做 不是 最后 胜利 ,

坏人最终并没有得逞，这是事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .
but they triumph over the good with whom they happen to come in contact .
但 他们 胜利 超过 这 好的 和 谁 他们 发生 到 来 在 接触 .

但他们战胜了他们偶然遇到的善良之人。

[ɪn] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] , " [wɒt] [mæn] [ʃəʊz] ['eni] ['vɜːtʃuː] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
In " King Lear , " what man shows any virtue who does not receive punishment for
在 " 国王 李尔王 , " 什么 男人 演出 任何 美德 WHO 做 不是 收到 惩罚 为了
[ðə; ði] [seɪm] ?
the same ?
这 相同的 ?

在《李尔王》中，有哪个展现美德的人没有因此受到惩罚?

[nɒt] ['glɒstə(r)] ,
Not Gloucester ,
不是 格洛斯特 ,

不是格洛斯特，

[huːz] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [əb'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz]['əʊnli]
whose loyal devotion to his king obtains for him a punishment that is only
谁 忠诚 虔诚 到 他的 国王 获得 为了 他 一个 惩罚 那 是 仅有的
['mɜːsɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
merciful in that it prevents him from further suffering the sight of his beloved
仁慈 在 那 它 阻止 他 从 更远 痛苦 这 视线 的 他的 心爱
['maːstəz] ['mɪzəri] ;
master's misery ;
硕士学位 苦难 ;

他对国王的忠诚使他受到的惩罚，从某种意义上说，也算是仁慈的惩罚，因为这让他不必再亲眼目睹他敬爱的主人遭受痛苦；

[nɒt] [kent] , [huː] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [self] - [di'naɪŋ] ['sɜːvɪs] [θruː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] ,
not Kent , who , faithful in his self - denying service through all manner of obloquy ,
不是 肯特 , WHO , 忠实 在 他的 自己 - 否认 服务 通过 全部 方式 的 漫骂 ,

不是肯特，他忠诚地为人民服务，忍受着各种各样的辱骂，

[ɪz] [left] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['lɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
is left at last with a prayer that he may be allowed to follow Lear to the
是 左边 在 最后的 和 一个 祷告 那 他 可能 是 允许 到 跟随 李尔王 到 这
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

最后，他默默祈祷，希望能够跟随李尔王入土为安；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and beyond these two there is little good to be found .
和 超过 这些 二 那里 是 小的 好的 到 是 成立 .

除了这两点之外，几乎没有什么优点。

[bʌt; bət] " ['lɪə(r)] " [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

But	"	Lear	"	is	not	by	any	means	the	climax	.
但	"	李尔王	"	是	不是	经过	任何	方法	这	高潮	.

但《李尔王》绝不是高潮。

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ɪn] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə]

The	utter	despair	of	good	in	man	or	woman	rises	higher	in	"	Troilus	and	Cressida
这	说出	绝望	的	好的	在	男人	或者	女士	上升	更高	在	"	特洛伊罗斯	和	克雷西达

,

,

,

在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中，人或女人对善良的彻底绝望达到了顶峰。

" [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] " ['taimən] , " [ə; eɪ] ['frægmənt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

"	and	reaches	its	culminating	point	in	"	Timon	,	"	a	fragment	only	of	which	is
"	和	到达	它是	高潮	观点	在	"	蒂蒙	,	"	一个	分段	仅有的	的	哪个	是

- .

Shakspere's	.
-	.

并在《泰门》中达到高潮，而莎士比亚只写出了其中的一个片段。

[ðə; ði] [pen] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪəd] [hænd] ;

The	pen	fell	from	the	tired	hand	;
这	笔	跌倒	从	这	疲劳的	手	;

笔从疲惫的手中滑落；

[ðə; ði] [wɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [breɪn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [depθ]

the	worn	and	distracted	brain	refused	to	fulfil	the	task	of	depicting	the	depth
这	磨损	和	愣	脑	拒绝	到	实现	这	任务	的	描绘	这	深度

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

to	which	the	poet's	estimate	of	mankind	had	fallen	;
到	哪个	这	诗人的	估计	的	人类	有	倒下	;

疲惫不堪、心神不宁的大脑无法完成描绘诗人对人类评价已跌至何种程度的任务；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [hænd]

and	we	hardly	know	whether	to	rejoice	or	to	regret	that	the	clumsy	hand
和	我们	几乎	知道	无论	到	麾	或者	到	后悔	那	这	笨拙	手

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [skri:nd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)]

of	an	inferior	writer	has	screened	from	our	knowledge	the	full	disclosure
的	一个	下	作家	有	筛选	从	我们的	知识	这	满的	披露

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] ,

of	the	utter	and	contemptuous	cynicism	and	want	of	faith	with	which	,
的	这	说出	和	轻蔑的	玩世不恭	和	想	的	信仰	和	哪个	,

我们几乎不知道该庆幸还是该遗憾，因为一个水平低下的作家笨拙的笔触，让我们无从知晓其中所蕴含的彻底的、轻蔑的犬儒主义和缺乏信仰的全部真相。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] . - .

for	the	time	being	,	Shakspere	was	infected	.	127	.
为了	这	时间	存在	,	莎士比亚	曾是	已感染	.	-	.

暂时，莎士比亚感染了病毒。127.

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪəriəd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Before	passing	on	to	consider	the	plays	of	the	third	period	as	evidence	of
前	通过	在	到	考虑	这	演出	的	这	第三	时期	作为	证据	的

- ['faɪn(ə)l] [θɔ:t] ,

Shakspere's	final	thought	,
-	最终的	想法	,

在进一步探讨莎士比亚第三时期剧作作为其最终思想的证据之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv]

it	will	be	well	to	pause	and	re	-	read	with	attention	a	summing	-	up	of
它	将要	是	出色地	到	暂停	和	关于	-	读	和	注意力	一个	求和	-	向上	的

- ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Shakspere's	teaching	as	it	has	been	presented	to	us	by	one	of	the
-	教学	作为	它	有	到过	呈现	到	我们	经过	一	的	这

['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

greatest	and	most	earnest	teachers	of	morality	of	the	present	day	.
最	和	最多	认真	教师	的	道德	的	这	展示	天	.

不妨停下来，仔细阅读一下莎士比亚教义的总结，这是当今最伟大、最真诚的道德导师之一向我们呈现的。

['evrɪ] [wɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [raɪts] [ɪz][səʊ] ['evɪdəntlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Every	word	that	Mr	.	Ruskin	writes	is	so	evidently	from	the	depth	of	his	own
每一个	单词	那	先生	.	拉斯金	写	是	所以	显然	从	这	深度	的	他的	自己的

[gʊd] [hɑːt] ,

good	heart	,
好的	心	,

罗斯金先生写的每一个字都明显出自他善良的内心深处。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'nʌnsieɪt, -ʃieɪt][səʊ][pjʊə(r)][ɪn] ['θɪərɪ] [ænd; ənd][səʊ] [truː] [ɪn]

and	every	doctrine	that	he	enunciates	so	pure	in	theory	and	so	true	in
和	每一个	教义	那	他	阐明	所以	纯的	在	理论	和	所以	真的	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

他所阐述的每一项教义，理论上都如此纯粹，实践中都如此正确。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi]

that	a	difference	with	him	upon	the	final	teaching	of	Shakspere's	work	cannot	be
那	一个	不同之处	和	他	之上	这	最终的	教学	的	-	工作	不能	是

[tuː] ['kɔːʃəslɪ] [ɪk'sprest] .

too	cautiously	expressed	.
也	谨慎地	表达	.

对于莎士比亚作品最终诠释方式的不同看法，无论如何谨慎表达都不为过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] "

But	the	estimate	of	this	which	he	has	given	in	the	third	Lecture	of	"
但	这	估计	的	这	哪个	他	有	给定	在	这	第三	演讲	的	"

['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] " [[wʌn]] [ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l] ,

Sesame	and	Lilies	"	[	1	]	is	so	painful	,
芝麻	和	百合花	"	[	1	]	是	所以	痛苦	,

但他在《芝麻与百合》[1]第三讲中对此的估计是如此令人痛心，

[ɪf] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] - ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][mə'tʃʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['evrɪbɒdɪ] , ['iːv(ə)n]

if	regarded	as	Shakspere's	latest	and	most	mature	opinion	,	that	everybody	,	even
如果	认为	作为	-	最新的	和	最多	成熟	观点	,	那	大家	,	甚至

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hɪm'self] ,

Mr	.	Ruskin	himself	,
先生	.	拉斯金	他自己	,

如果将其视为莎士比亚最新、最成熟的观点，那么每个人，甚至包括罗斯金先生本人，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ɪts] [gluːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

would	be	glad	to	modify	its	gloom	with	a	few	rays	of	hope	,
会	是	高兴的	到	调整	它是	愁云	和	一个	很少	射线	的	希望	,

乐于用几缕希望之光来驱散它的阴霾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	it	were	possible	to	do	so	.
如果	它	是	可能的	到	做	所以	.

如果可以的话。

" [wɒt] [ðen] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,
" What then , " says Mr . Ruskin ,
" 什么 然后 , " 说道 先生 . 拉斯金 ,

“那么呢？”拉斯金先生问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
" is the message to us of our own poet and searcher of hearts ,
" 是 这 信息 到 我们 的 我们的 自己的 诗人 和 搜索者 的 心 ,

“这是我们自己的诗人、心灵探索者传递给我们的信息，

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz]
after fifteen hundred years of Christian faith have been numbered over the graves
后 十五 百 年 的 基督教 信仰 有 到过 编号 超过 这 坟墓
[ɒv; əv] [men] ?
of men ?
的 男人 ?

基督教信仰走过一千五百年后，人类的坟墓上是否已经刻满了数字?

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːðənz] (['həʊmə(r)]) ?
Are his words more cheerful than the heathen's (Homer) ?
是 他的 字 更多的 快乐 比 这 异教徒的 (荷马) ?

他的话语比异教徒的话语更欢快吗？（荷马）

[ɪz][hɪz; ɪz] [həʊp] [mɔː(r)][nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [trʌst] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] [mɔː(r)] ['hæpi] ?
is his hope more near , his trust more sure , his reading of fate more happy ?
是 他的 希望 更多的 靠近 , 他的 相信 更多的 当然 , 他的 阅读 的 命运 更多的 快乐的 ?

他的希望是否更近了？他的信任是否更坚定了？他对命运的解读是否更乐观了？

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] ['pəʊɪt] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] ,
He differs from the heathen poet chiefly in this ,
他 不同 从 这 异教徒 诗人 主要 在 这 ,

他与异教诗人的主要区别在于这一点：

[ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [nəʊ] [gɒdz] [naɪ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['peti]
that he recognizes for deliverance no gods nigh at hand , and that , by petty
那 他 认可 为了 解救 不 神 夜 在 手 , 和 那 , 经过 小气
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

他认为附近没有神明可以拯救他，而且，由于偶然的巧合，

[baɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['fɒli] , [baɪ]['brəʊkən] ['mesɪdʒ] , [baɪ] [fuːlz] ['tɪrəni] , [ɔː(r)] ['treɪtərz] [sneə(r)] ,
by momentary folly , by broken message , by fool's tyranny , or traitor's snare ,
经过 瞬间 蠢事 , 经过 破碎的 信息 , 经过 傻瓜 暴政 , 或者 叛徒的 圈套 ,

因一时愚昧，因信息传递失误，因愚人的暴政，或因叛徒的陷阱，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['perɪʃ]
the strongest and most righteous are brought to their ruin , and perish
这 最强 和 最多 正义 是 带来 到 他们的 废墟 , 和 沦
[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] .
without word of hope .
没有 单词 的 希望 .

最强大、最正直的人也走向毁灭，在毫无希望的情况下消亡。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
He , indeed , as part of his rendering of character ,
他 , 的确 , 作为 部分 的 他的 渲染 的 特点 ,

事实上，作为他塑造角色的一部分，

[ə'skraib] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

ascribes	the	power	and	modesty	of	habitual	devotion	to	the	gentle	and
归因	这	力量	和	谦逊	的	习惯性的	虔诚	到	这	温和的	和

[ðə; ði][dʒʌst] .

the	just	.
这	只是	.

认为习惯性虔诚的力量和谦逊是温柔正直之人的特质。

[ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv] ['kæθərɪn] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	death	-	bed	of	Katharine	is	bright	with	visions	of	angels	;	and	the	great
这	死亡	-	床	的	凯瑟琳	是	明亮的	和	愿景	的	天使	;	和	这	伟大的

['səʊldʒə(r)] - [kɪŋ] ,

soldier	-	king	,
士兵	-	国王	,

凯瑟琳临终前，眼前充满了天使的幻象；而伟大的战士国王，

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fju:] [ded] ,

standing	by	his	few	dead	,
常设	经过	他的	很少	死的	,

站在他为数不多的死者身边，

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ə'laɪk] [baɪ] ['meni] [ɔ:(r)][baɪ] [fju:] .

acknowledges	the	presence	of	the	hand	that	can	save	alike	by	many	or	by	few	.
承认	这	在场	的	这	手	那	能	节省	同样	经过	许多	或者	经过	很少	.

承认有一只手可以拯救许多人或少数人。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [wɪð] [dipɪst] ['spɪrɪt] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [dipɪst]

But	observe	that	from	those	who	with	deepest	spirit	meditate	,	and	with	deepest
但	观察	那	从	那些	WHO	和	最深处	精神	幽思	,	和	和	最深处

['pæʃ(ə)n] [mɔ:n] ,

passion	mourn	,
热情	哀悼	,

但请注意，那些以最深沉的心灵冥想、以最深切的热情哀悼的人，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [ði:z] ; [nɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ]

there	are	no	such	words	as	these	;	nor	in	their	hearts	are	any	such
那里	是	不	这样的	字	作为	这些	;	也不	在	他们的	心	是	任何	这样的

[ˌkɔnsə'leiʃən] .

consolations	.
安慰	.

没有这样的话语；他们的心中也没有任何这样的安慰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['helpf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [wɪtʃ]

Instead	of	the	perpetual	sense	of	the	helpful	presence	of	the	Deity	,	which
反而	的	这	永久	感觉	的	这	有帮助	在场	的	这	神	,	哪个

, [θru:] [ɔ:l] ['hi:ðn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

,	through	all	heathen	tradition	,
,	通过	全部	异教徒	传统	,

异教传统中普遍存在的对神灵庇佑的永恒感知，却被另一种观念所取代。

[ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [streŋθ] , [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn]['eksaɪl] ,

is	the	source	of	heroic	strength	,	in	battle	,	in	exile	,
是	这	来源	的	英勇	力量	,	在	战斗	,	在	流亡	,

是英雄力量的源泉，无论是在战场上还是在流放中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	in	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
和	在	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

在死荫的幽谷中，

[wiː; wi][faɪnd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] [lɔː] ,

we	find	only	in	the	great	Christian	poet	the	consciousness	of	a	moral	law	,
我们	寻找	仅有的	在	这	伟大的	基督教	诗人	这	意识	的	一个	道德	法律	,

我们只能在伟大的基督教诗人身上找到道德法则的意识。

[θruː] [wɪtʃ] - [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [v'aɪsɪz] [meɪk]

through	which	'	the	gods	are	just	,	and	of	our	pleasant	vices	make
通过	哪个	-	这	神	是	只是	,	和	的	我们的	令人愉快的	恶习	制作

['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ˌjuː 'es] ;

instruments	to	scourge	us	;
仪器	到	祸害	我们	;

由此可见，“诸神是公正的，他们利用我们愉悦的恶习来惩罚我们；

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɒlvd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destini] ,

'	and	of	the	resolved	arbitration	of	the	destinies	,
-	和	的	这	已解决	仲裁	的	这	命运	,

以及对命运仲裁的最终裁决，

[ðæt] [kən'kluːd] ['ɪntuː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [duːm] [wɒt] [wiː; wi] ['fiːbli] [ænd; ənd]['blaɪndli] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd]

that	conclude	into	precision	of	doom	what	we	feebly	and	blindly	began	;	and
那	结束	进入	精确	的	厄运	什么	我们	虚弱地	和	盲目地	开始	;	和

[fɔːs] [ˌjuː 'es] ,

force	us	,
力量	我们	,

最终，我们无力而盲目地开始了这一切，却精准地走向了毁灭；并迫使我们，

[wen] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dipɪst] [plɒts] [duː; də][pɔːl] ,

when	our	indiscretion	serves	us	,	and	our	deepest	plots	do	pall	,
什么时候	我们的	轻率	服务	我们	,	和	我们的	最深处	图表	做	灵柩	,

当我们的轻率之举对我们有利，而我们最深层的阴谋也终将破灭时，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊə(r)][endz] , [rʌf] - [hjuː]

to	the	confession	that	'	there's	a	divinity	that	shapes	our	ends	,	rough	-	hew
到	这	忏悔	那	-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,	粗糙的	-	槎

[ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] . - " [[ˌtuː'tuː]]

them	how	we	will	.	'	"	[	2	]
他们	如何	我们	将要	.	-	"	[	2	]

承认“有一种神性塑造了我们的结局，无论我们如何粗略地雕琢它们。”[2]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , § - .]

[	Footnote	1	:	3rd	edition	,	§	115	.	]
[	脚注	1	:	3rd	版	,	§	-	.	]

[脚注 1：第 3 版，第 115 节。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] ['ænlˌaɪz] " [ðə; ði] ['tempɪst] , " [ɪn] " ['mjuːnərə]

[	Footnote	2	:	Mr	.	Ruskin	has	analyzed	"	The	Tempest	,	"	in	"	Munera
[	脚注	2	:	先生	.	拉斯金	有	分析	"	这	暴风雨	,	"	在	"	穆内拉

[脚注2：拉斯金先生在《穆内拉》一书中分析了《暴风雨》。]

- , " § - , [et][siː'kjuː'kjuː] . , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .] - .

Pulveris	,	"	§	124	,	et	seqq	.	,	but	from	another	point	of	view	.	]	128	.
-	,	"	§	-	,	等	序列	.	,	但	从	其他	观点	的	看法	.	]	-	.

Pulveris，“§ 124 及以下，但从另一个角度来看。]128.

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pleɪz] ,

Now	,	it	is	perfectly	clear	that	this	criticism	was	written	with	two	or	three	plays	,
现在	,	它	是	完美	清除	那	这	批评	曾是	书面	和	二	或者	三	演出	,

现在，很明显，这篇评论是参考了两三部戏剧作品而写的。

[ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɪəriəd] , ['veri] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] .

all	belonging	to	one	period	,	very	conspicuously	before	the	mind	.
全部	属于	到	一	时期	,	非常	显眼地	前	这	头脑	.

所有这些都属于同一时期，在脑海中非常清晰地呈现出来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [ɪk'sepʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Of	**the**	**illustrative**	**exceptions**	**that**	**are**	**made**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**,**
的	这	举例说明	例外情况	那	是	制成	到	这	一般的	规则	,

在对一般规则作出的例外说明中，

[wʌn][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] ,

one	**is**	**derived**	**from**	**a**	**play**	**which**	**Shakspere**	**wrote**	**at**	**a**	**very**	**early**	**date**	**,**
一	是	衍生的	从	一个	玩	哪个	莎士比亚	写道	在	一个	非常	早期的	日期	,

其中一部改编自莎士比亚早期创作的戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [rəʊt] [æt; ət][ɔːl] ;

and	**the**	**other**	**from**	**a**	**scene**	**which**	**he**	**almost**	**certainly**	**never**	**wrote**	**at**	**all**	**;**
和	这	其他	从	一个	场景	哪个	他	几乎	当然	绝不	写道	在	全部	;

另一幅画则出自他几乎可以肯定从未写过的场景；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] " ['hæmlət] , "

the	**whole**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**passage**	**quoted**	**is**	**founded**	**upon**	**"**	**Hamlet**	**,**	**"**
这	所有的	的	这	休息	的	这	通道	引	是	创立	之上	"	村庄	,	"

引用的其余部分全部基于《哈姆雷特》。

" [mək'beθ] , "

"	**Macbeth**	**,**	**"**
"	麦克白	,	"

《麦克白》

" [ə'θeləʊ] , " [ænd; ənd] " ['lɪə(r)] " — [ðæt] [ɪz] ,

"	**Othello**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Lear**	**"**	**—**	**that**	**is**	**,**
"	奥赛罗	,	"	和	"	李尔王	"	—	那	是	,

《奥赛罗》和《李尔王》——也就是说，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] - ['skeptɪk(ə)l]['pɪərɪəd] .

upon	**the**	**earlier**	**productions**	**of**	**what**	**we**	**must**	**call**	**Shakspere's**	**sceptical**	**period**	**.**
之上	这	早些时候	作品	的	什么	我们	必须	称呼	-	怀疑论者	时期	.

以莎士比亚早期作品为基础，我们姑且称之为莎士比亚怀疑论时期的作品。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pleɪz] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['trænziənt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] .

But	**these**	**plays**	**represent**	**an**	**essentially**	**transient**	**state**	**of**	**thought**	**.**
但	这些	演出	代表	一个	本质上	瞬态	状态	的	想法	.

但这些戏剧所代表的本质上是一种短暂的思想状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白时代的恶魔学(Elizabethan Demonology An Essay in)
第8/8页

['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [məʊst] ['diːpli] ['medɪteɪt]

Shakspere	was	to	learn	and	to	teach	that	those	who	most	deeply	meditate
莎士比亚	曾是	到	学习	和	到	教	那	那些	WHO	最多	深	幽思

[ænd; ənd][məʊst] ['pæʃənətli] [mɔːn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][men][ɒv; əv]['nəʊblɪst][ɔː(r)][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

and	most	passionately	mourn	are	not	the	men	of	noblest	or	most	influential
和	最多	热情地	哀悼	是	不是	这	男人	的	最高贵	或者	最多	有影响

['kærəktə(r)] — [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

character	—	that	such	may	command	our	sympathy	,
特点	—	那	这样的	可能	命令	我们的	同情	,

莎士比亚要学习并教导人们，那些沉思最深、哀悼最热烈的人，并非品格最高尚或最有影响力的人——这样才能赢得我们的同情。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	hardly	our	respect	or	admiration	.
但	几乎	我们的	尊重	或者	钦佩	.

但我们却丝毫没有给予尊重或钦佩。

[stɪl] [les] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['faɪnəli] [ə'sɜːt] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

Still	less	did	Shakspere	finally	assert	,	although	for	a	time	he	believed	,
仍然	较少的	做过	莎士比亚	最后	断言	,	虽然	为了	一个	时间	他	相信	,

莎士比亚最终更没有断言这一点，尽管他一度相信：

[ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd] ['destəni] [kən'kluːdz] ['ɪntuː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] ['fiːbli] [ænd; ənd]['blaɪndli] [bɪ'gɪn] .

that	a	blind	destiny	concludes	into	precision	what	we	feebly	and	blindly	begin	.
那	一个	瞎的	命运	结束	进入	精确	什么	我们	虚弱地	和	盲目地	开始	.

命运的盲目决定了我们软弱无力、盲目开始的一切，最终会精确地走向结局。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd]['nəublə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Far	otherwise	and	nobler	was	his	conception	of	man	and	his	mission	,
远的	否则	和	更高贵	曾是	他的	概念	的	男人	和	他的	使命	,

他对人性和使命的理解则截然不同，也高尚得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][steɪdʒ]

and	the	unseen	powers	and	their	influences	,	in	the	third	and	final	stage
和	这	看不见	权力	和	他们的	影响	,	在	这	第三	和	最终的	阶段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] . - .

of	his	thought	.	129	.
的	他的	想法	.	-	.

以及看不见的力量及其影响，这是他思想的第三个也是最后一个阶段。129.

[hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] ,

Had	Shakspere	lived	longer	,
有	莎士比亚	居住地	更长	,

如果莎士比亚能活得更久一些，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]

he	would	doubtless	have	left	us	a	series	of	plays	filled	with	the	bright
他	会	毫无疑问	有	左边	我们	一个	系列	的	演出	已填	和	这	明亮的

[ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] ['pɪəriəd] ,

and	reassuring	tenderness	and	confidence	of	this	third	period	,
和	令人安心	压痛	和	信心	的	这	第三	时期	,

他无疑会给我们留下一系列充满第三时期那种明亮、令人安心的温柔和自信的戏剧作品。

[æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['brɪliənt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd] .

as	long	and	as	brilliant	in	execution	as	those	of	the	second	period	.
作为	长的	和	作为	杰出的	在	执行	作为	那些	的	这	第二	时期	.

篇幅和精彩程度都与第二阶段不相上下。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

But	as	it	is	we	are	in	possession	of	quite	enough	material	to	enable
但	作为	它	是	我们	是	在	拥有	的	相当	足够的	材料	到	使能够

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] ['ækjərət] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [θɔːt] .

us	to	form	accurate	conclusions	upon	the	state	of	his	final	thought	.
我们	到	形式	准确的	结论	之上	这	状态	的	他的	最终的	想法	.

但就目前而言，我们已经掌握了足够的资料，可以对他的最终思想状态做出准确的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	is	upon	"	The	Tempest	"	that	we	must	in	the	main	rely	for	an
它	是	之上	"	这	暴风雨	"	那	我们	必须	在	这	主要的	依靠	为了	一个

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ;

exposition	of	this	;
展览	的	这	;

我们主要要依靠《暴风雨》来解释这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['frægmənts] ['fʊli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	though	the	other	plays	and	fragments	fully	exhibit	the	restoration	of	his
为了	尽管	这	其他	演出	和	片段	完全	展览	这	恢复	的	他的

[feɪθ] [ɪn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

faith	in	man	and	woman	,
信仰	在	男人	和	女士	,

虽然其他剧作和片段充分展现了他对男女关系的信仰的恢复，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'kʌrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['skeptɪsɪzəm] ,

which	was	a	necessary	concurrence	with	his	return	from	scepticism	,
哪个	曾是	一个	必要的	一致	和	他的	返回	从	怀疑论	,

这与他从怀疑论中回归信仰是必然的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm'self] [æz; əz] ['nɪəli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz]

yet	it	is	in	"	The	Tempest	"	that	he	brings	himself	as	nearly	face	to	face	as
然而	它	是	在	"	这	暴风雨	"	那	他	带来	他自己	作为	几乎	脸	到	脸	作为

[drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]

dramatic	possibilities	would	allow	him	with	circumstances	that	admit	of	the	indirect
戏剧性	可能性	会	允许	他	和	情况	那	承认	的	这	间接

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːt] .

expression	of	such	thought	.
表达	的	这样的	想法	.

然而，正是在《暴风雨》中，他以戏剧上所能达到的最接近的方式，让自己直面那些可以让他间接表达这种想法的情境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] - ['ɜːliɪst] [ænd; ənd]

It	is	fortunate	,	too	,	for	the	purpose	of	comparing	Shakspere's	earliest	and
它	是	幸运	,	也	,	为了	这	目的	的	比较	-	最早	和

['leɪtɪst] [ə'pɪnjənz] ,

latest	opinions	,
最新的	意见	,

此外，为了比较莎士比亚早期和晚期的观点，这也是一件幸事。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [gruːps] [æz; əz]

that	the	characters	of	"	The	Tempest	"	are	divisible	into	the	same	groups	as
那	这	人物	的	"	这	暴风雨	"	是	可分的	进入	这	相同的	团体	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [driːm] .

those	of	"	The	Dream	.
那些	的	"	这	梦	.

《暴风雨》中的人物可以像《仲夏夜之梦》中的人物一样分成相同的组别。

" [ðə; ði][grəʊs] [kə'neɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

"	The	gross	canaille	are	represented	,
"	这	总的	痞子	是	代表	,

“大卡奈尔人有代表，

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ɪn]

but	now	no	longer	the	most	accurate	in	colour	and	most	absorbing	in
但	现在	不	更长	这	最多	准确的	在	颜色	和	最多	吸收	在

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

interest	of	the	characters	of	the	play	,
兴趣	的	这	人物	的	这	玩	,

但现在它在色彩还原方面已不再是最准确的，在人物刻画方面也不再是最引人入胜的。

[ɔ:(r)] [ˌʌnɪ'senʃəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

or	unessential	to	the	evolution	of	the	plot	.
或者	不必要的	到	这	进化	的	这	阴谋	.

或者对情节发展并非至关重要。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent]

They	have	a	distinct	importance	in	the	movement	of	the	piece	,	and	represent
他们	有	一个	清楚的	重要性	在	这	移动	的	这	片	,	和	代表

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

the	unintelligent	,
这	愚蠢的	,

它们在作品的进程中具有独特的重要性，代表着愚钝。

[mə'tɪəriəl] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] ['prɒspərəʊ] [si:k] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ,

material	resistance	to	the	work	of	regeneration	that	Prospero	seeks	to	carry	out	,
材料	反抗	到	这	工作	的	再生	那	普洛斯彼罗	寻找	到	携带	出去	,

物质层面的阻力阻碍了普洛斯彼罗试图进行的复兴工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ]

and	which	must	be	controlled	by	him	,	just	as	Sebastian	and	Antonio
和	哪个	必须	是	受控	经过	他	,	只是	作为	塞巴斯蒂安	和	安东尼奥

[fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

form	the	intelligent	,	designing	resistance	.
形式	这	聪明的	,	设计	反抗	.

而这必须由他来控制，就像塞巴斯蒂安和安东尼奥组成有智慧、有谋略的抵抗组织一样。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:ld] [ɪz][ðeə(r)] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [klɑ:s] ,

The	spirit	world	is	there	too	,	but	they	,	like	the	former	class	,
这	精神	世界	是	那里	也	,	但	他们	,	喜欢	这	以前的	班级	,

灵界也存在，但他们，就像之前的班级一样，

[hæv; həv][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [plɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]

have	no	independent	plot	of	their	own	,	and	no	independent	operation	against
有	不	独立的	阴谋	的	他们的	自己的	,	和	不	独立的	手术	反对

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

他们没有自己的独立阴谋，也没有针对人类的独立行动；

[ðeɪ] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔ:sɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['prɒspərəʊ][mʌst; məst] [ə'sɜ:t] [kən'trəʊl] [ɪf]

they	only	represent	the	invisible	forces	over	which	Prospero	must	assert	control	if
他们	仅有的	代表	这	无形的	力量	超过	哪个	普洛斯彼罗	必须	断言	控制	如果

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ski:m] .

he	would	insure	success	for	his	schemes	.
他	会	保证	成功	为了	他的	方案	.

它们仅仅代表着无形的力量，普洛斯彼罗必须控制这些力量才能确保他的计划成功。

['eərɪəl][ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv][ɔ:l] - [krɪ'eʃən] .

Ariel	is	,	perhaps	,	one	of	the	most	extraordinary	of	all	Shakspere's	creations	.
爱丽儿	是	,	也许	,	一	的	这	最多	非凡的	的	全部	-	作品	.

或许，爱丽儿是莎士比亚所有创作中最非凡的角色之一。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [fɔːmd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][hɑːf]['feəri] , [hɑːf]['dev(ə)l] ,

He	is	,	indeed	,	formed	upon	a	basis	half	fairy	,	half	devil	,
他	是	,	的确	,	形成	之上	一个	基础	一半	仙女	,	一半	魔鬼	,

他的确是由半仙半魔的血统构成的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'pɒn] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər]

because	it	was	only	through	the	current	notions	upon	demonology	that	Shakspere
因为	它	曾是	仅有的	通过	这	当前的	概念	之上	恶魔学	那	莎士比亚

[kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

could	speak	his	ideas	.
可以	说话	他的	想法	.

因为莎士比亚只有通过当时人们对恶魔学的理解，才能表达他的思想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['feəri][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [pʌk] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] ;

But	he	certainly	is	not	a	fairy	in	the	sense	that	Puck	is	a	fairy	;
但	他	当然	是	不是	一个	仙女	在	这	感觉	那	冰球	是	一个	仙女	;

但他肯定不是像帕克那样的仙子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	is	very	far	indeed	from	bearing	even	a	slight	resemblance	to	the
和	他	是	非常	远的	的确	从	轴承	甚至	一个	轻微	相似	到	这

[fə'mɪliə(r)] [huːm] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [prə'fest] [tuː; tə][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːsti]

familiars	whom	the	magicians	of	the	time	professed	to	call	from	the	vasty
熟悉的	谁	这	魔术师	的	这	时间	声称	到	称呼	从	这	广阔

[diːp] .

deep	.
深的	.

他与当时魔法师声称从深海召唤出来的使魔一点相似之处都没有。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][eə(r)] , [æz; əz]['prɒspərəʊ] [sez] — [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

He	is	indeed	but	air	,	as	Prospero	says	—	the	embodiment	of	an	idea	,
他	是	的确	但	空气	,	作为	普洛斯彼罗	说道	—	这	实施例	的	一个	主意	,

正如普洛斯彼罗所说，他确实不过是空气——一种理念的化身。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ]

the	representative	of	those	invisible	forces	which	operate	as	factors	in	the	shaping
这	代表	的	那些	无形的	力量	哪个	操作	作为	因素	在	这	成型

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ,

of	events	which	,
的	活动	哪个	,

代表那些在塑造事件中发挥作用的无形力量的代表，

[ɪg'nɔːd] , [meɪ] [pruːv] [rɪ'zɪstənt] [ɔː(r)]['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , ['prɒpəli] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] , [wɜːk]

ignored	,	may	prove	resistant	or	fatal	,	but	,	properly	controlled	and	guided	,	work
忽略	,	可能	证明	抵抗的	或者	致命的	,	但	,	适当地	受控	和	引导	,	工作

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . [[wʌn]]

for	good	.	[	1	]
为了	好的	.	[	1	]

忽视它可能会造成抵抗或致命后果，但如果加以适当控制和引导，则会发挥积极作用。[1]

['lɑːstli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃædəʊz]

Lastly	,	there	are	the	heroes	and	heroine	of	the	play	,	now	no	longer	shadows
最后	,	那里	是	这	英雄	和	女英雄	的	这	玩	,	现在	不	更长	阴影

,

,
,

最后，剧中的英雄和女主角们，如今不再是影子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [djuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	the	centres	of	interest	and	admiration	,	and	assuming	their	due	position
但	这	中心	的	兴趣	和	钦佩	,	和	假设	他们的	到期的	位置

[ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] .

and	prominence	.
和	显赫地位	.

但它们是人们关注和钦佩的中心，并占据了应有的地位和显赫地位。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :

[	Footnote	1	:
[	脚注	1	:

[脚注 1：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ək'sept]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [vjuː] [ɒv; əv]['eəriəl][æz; əz] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

It	is	difficult	to	accept	Mr	.	Ruskin's	view	of	Ariel	as	"	the	spirit	of
它	是	难的	到	接受	先生	.	拉斯金的	看法	的	爱丽儿	作为	"	这	精神	的

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] - [hɑːtɪd] ['sɜːvɪs]

generous	and	free	-	hearted	service
慷慨的	和	自由的	-	心地	服务

很难接受拉斯金先生将爱丽儿视为“慷慨无私奉献的精神”的观点。

" ([mʌn] . [puːl] . § -) ; [hiː; hi][ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [hɑːf] - [ʌn'wɪlɪŋ]

"	(	Mun	.	Pul	.	§	124	)	;	he	is	throughout	the	play	the	more	-	than	-	half	-	unwilling
"	(	门	.	拉	.	§	-	)	;	他	是	自始至终	这	玩	这	更多的	-	比	-	一半	-	不情愿

['eɪdʒənt][ɒv; əv]['prɒspərəʊ] .] - .

agent	of	Prospero	.	]	130	.
代理人	的	普洛斯彼罗	.	]	-	.

“(Mun. Pul. § 124)；在整部剧中，他都是普洛斯彼罗半心半意的代理人。]130.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['stuːdənts] ['fænsi] [ðæt] [ɪn]['prɑːspəˌroʊz]

It	is	probable	,	therefore	,	that	it	is	not	merely	a	student's	fancy	that	in	Prospero's
它	是	可能	,	所以	,	那	它	是	不是	仅仅	一个	学生	想要	那	在	普洛斯彼罗的

[stɔːm] - [gɜːt] ,

storm	-	girt	,
风暴	-	束	,

因此，很可能并非仅仅是学生的臆想，普洛斯彼罗的暴风雨衣袍中.....

['spɪrɪt] - ['hɔːntɪd] ['aɪlənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] - ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

spirit	-	haunted	island	can	be	seen	Shakspere's	final	and	matured	image	of
精神	-	闹鬼的	岛	能	是	已见	-	最终的	和	成熟的	图像	的

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] .

the	mighty	world	.
这	强大的	世界	.

这座被精灵萦绕的岛屿，可以被视为莎士比亚对伟大世界的最终而成熟的描绘。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,

If	this	be	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[haʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn]

how	far	more	bright	and	hopeful	it	is	than	the	verdict	which	Mr	.	Ruskin
如何	远的	更多的	明亮的	和	充满希望	它	是	比	这	判决	哪个	先生	.	拉斯金

[faindz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

finds	Shakspere	to	have	returned	.
发现	莎士比亚	到	有	返回	.

这比罗斯金先生认为莎士比亚的判决要光明得多，也充满希望得多。

[mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtʃənz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [saʊnd] [wɒt] [stɒp] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .

Man	is	no	longer	"	a	pipe	for	fortune's	fingers	to	sound	what	stop	she	please	.
男人	是	不	更长	"	一个	管道	为了	命运的	手指	到	声音	什么	停止	她	请	.

人不再是“命运之手的管子，任由命运摆布”。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['elɪmənts] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]

"	The	evil	elements	still	exist	in	the	world	,	and	are	numerous	and
"	这	邪恶的	元素	仍然	存在	在	这	世界	,	和	是	很多的	和

[fə'mɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][mæn] ,

formidable	;	but	man	,
强大	;	但	男人	,

“世上仍然存在邪恶势力，而且数量众多、势力强大；但是人类，

[baɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɜːd] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - ['mɑːstəri] , [kæn; kən]['mɑːstə(r)]

by	nobleness	of	life	and	word	,	by	patience	and	self	-	mastery	,	can	master
经过	高贵	的	生活	和	单词	,	经过	耐心	和	自己	-	精通	,	能	掌握

[ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] ,

them	,	bring	them	into	subjection	,
他们	,	带来	他们	进入	隶属	,

凭借高尚的品格和言辞，凭借耐心和自制力，可以征服他们，使他们臣服。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tend] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəl] [gʊd] .

and	make	them	tend	to	eventual	good	.
和	制作	他们	趋向	到	最终	好的	.

并使他们最终趋向于好的结果。

['kælɪˌbæn] , [ðə; ði][grəʊs] , ['senʃuəl] , ['ɜːθli] ['elɪmənt] — [ðəʊ] ['sʌmwʊt] [reɪzd] — [wʊd] [rʌn]

Caliban	,	the	gross	,	sensual	,	earthly	element	—	though	somewhat	raised	—	would	run
卡利班	,	这	总的	,	感性的	,	尘世的	元素	—	尽管	有些	提高	—	会	跑步

['raɪət] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['miːniəl] ['sɜːvɪs] .

riot	,	and	is	therefore	compelled	to	menial	service	.
暴动	,	和	是	所以	被迫	到	卑微的	服务	.

卡利班，粗俗、感官、世俗的元素——虽然有所提升——却会肆意妄为，因此被迫从事卑微的工作。

[ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['stɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

The	brute	force	of	Stephano	and	Trinculo	is	vanquished	by	mental	superiority	.
这	蛮力	力量	的	斯特凡诺	和	特林库洛	是	战败者	经过	精神的	优势	.

斯蒂法诺和特林库洛的蛮力被智力上的优势所战胜。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsjuːpə'mʌndeɪn] ['spɪrɪt] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Even	the	supermundane	spirits	,	now	no	longer	thirsting	for	the	destruction	of
甚至	这	超凡脱俗	烈酒	,	现在	不	更长	口渴	为了	这	破坏	的

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

body	and	soul	,
身体	和	灵魂	,

即使是那些超凡脱俗的灵魂，如今也不再渴望毁灭肉体和灵魂。

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

are	bound	down	to	the	work	of	carrying	out	the	decrees	of	truth	and
是	边界	向下	到	这	工作	的	携带	出去	这	法令	的	真相	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他们的职责是执行真理和正义的法令。

[mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Man	is	no	longer	the	plaything	,	but	the	master	of	his	fate	;	and	he	,
男人	是	不	更长	这	玩物	,	但	这	掌握	的	他的	命运	;	和	他	,

人不再是玩物，而是自己命运的主宰；而他，

['siːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)l] ,

seeing	now	the	possible	triumph	of	good	over	evil	,
看到	现在	这	可能的	胜利	的	好的	超过	邪恶的	,

现在看来，正义有可能战胜邪恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

and	his	duty	to	do	his	best	in	aid	of	this	triumph	,
和	他的	责任	到	做	他的	最好的	在	援助	的	这	胜利	,

而他的职责就是尽其所能为这场胜利做出贡献。

[hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] — [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

has	no	more	fear	of	the	dreams	—	the	something	after	death	.
有	不	更多的	害怕	的	这	梦境	—	这	某物	后	死亡	.

不再惧怕梦境——死后的世界。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz] [stɪl] ['raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sliːp] ,

Our	little	life	is	still	rounded	by	a	sleep	,
我们的	小的	生活	是	仍然	圆润	经过	一个	睡觉	,

我们短暂的生命依然以睡眠为终点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['terifai] ['hæmlət][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fraɪt] ['prɒspərəʊ] .

but	the	thought	which	terrifies	Hamlet	has	no	power	to	affright	Prospero	.
但	这	想法	哪个	令人恐惧	村庄	有	不	力量	到	恐惧	普洛斯彼罗	.

但令哈姆雷特恐惧的想法，却无法吓倒普洛斯彼罗。

[ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	hereafter	is	still	a	mystery	,	it	is	true	;	he	has	tried	to	see	into	it	,
这	此后	是	仍然	一个	神秘	,	它	是	真的	;	他	有	尝试	到	看	进入	它	,

来世仍然是个谜，这是真的；他曾试图探寻其中的奥秘。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	has	found	it	impenetrable	.
和	有	成立	它	坚不可摧	.

并发现它坚不可摧。

[bʌt; bət][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð] [piːs] [ə'pɒn][ɪts] [wɪŋz] ,

But	revelation	has	come	like	an	angel	,	with	peace	upon	its	wings	,
但	启示	有	来	喜欢	一个	天使	,	和	和平	之上	它是	翅膀	,

但启示如同天使降临，翅膀上带着平安。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

in	another	and	an	unexpected	way	.
在	其他	和	一个	意外	方式	.

以另一种意想不到的方式。

['djuːti][laɪz][hɪə(r)] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Duty	lies	here	,	in	and	around	him	in	this	world	.
责任	谎言	这里	,	在	和	大约	他	在	这	世界	.

责任就在这里，在他身边，在这个世界上。

[hɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [rɒŋ] , ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [ə'beɪs] [ðə; ði] [praʊd] ,

Here	he	can	right	wrong	,	succour	the	weak	,	abase	the	proud	,
这里	他	能	正确的	错误的	,	救助	这	虚弱的	,	底层	这	自豪的	,

在这里他可以匡扶正义，救助弱者，羞辱骄傲者。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	something	to	make	the	world	better	than	he	found	it	;
做	某物	到	制作	这	世界	更好的	比	他	成立	它	;

做些事情让世界变得比他发现它时更好；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][h'əʊliɐ][kɑːm][ðæn; ðən][ðə; ði][veɪn]

and	in	the	performance	of	this	he	finds	a	holier	calm	than	the	vain
和	在	这	表现	的	这	他	发现	一个	更神圣	冷静的	比	这	徒劳

['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'fɔːd] .

strivings	after	the	unknowable	could	ever	afford	.
奋斗	后	这	不可知的	可以	曾经	买得起	.

在这种行为中，他找到了比徒劳地追求不可知之事所能获得的更为神圣的平静。

[let] [hɪm] [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən]

Let	him	work	while	it	is	day	,	for	"	the	night	cometh	,	when	no	man	can
让	他	工作	尽管	它	是	天	,	为了	"	这	夜晚	到来	,	什么时候	不	男人	能

[wɜːk] . " - .

work	.	"	131	.
工作	.	"	-	.

趁着白日，让他工作吧，因为“黑夜将至，那时就没有人能工作了。”131.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ðæt] [siːz] [ɪn]['prɒspərəʊ][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]

It	is	not	a	piece	of	pure	sentimentality	that	sees	in	Prospero	a	type	of
它	是	不是	一个	片	的	纯的	感伤	那	看到	在	普洛斯彼罗	一个	类型	的

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] [θɔːt] .

Shakspere	in	his	final	stage	of	thought	.
莎士比亚	在	他的	最终的	阶段	的	想法	.

将普洛斯彼罗视为莎士比亚晚期思想的某种化身，并非出于纯粹的感伤主义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	a	type	altogether	as	it	should	be	;	and	it	is	pleasing	to	think
它	是	一个	类型	共	作为	它	应该	是	;	和	它	是	令人愉悦	到	思考

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他完全符合那种类型应有的样子；想到他，我就感到愉悦。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [məˈtʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪrz] [kləʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd]

in	the	full	maturity	of	his	manhood	,	wrapping	his	seer's	cloak	about	him	,	and
在	这	满的	到期	的	他的	男子气概	,	包装	他的	先知的	披风	关于	他	,	和

,

,
,

在他完全成熟之后，他披上了先知的斗篷，然后

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn]

while	waiting	calmly	the	unfolding	of	the	mystery	which	he	has	sought	in	vain
尽管	等待	平静地	这	展开	的	这	神秘	哪个	他	有	寻求	在	徒劳

[tuː; tə] [sɒlv] ,

to	solve	,
到	解决	,

他平静地等待着他一直徒劳地试图解开的谜团揭晓。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [bəˈnevələns] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [truːθ] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

watching	with	noble	benevolence	the	gradual	working	out	of	truth	,	order	,	and
观看	和	高贵	仁	这	逐渐地	在职的	出去	的	真相	,	命令	,	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

以高尚的仁慈之心，见证真理、秩序和正义的逐步实现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən]

It	is	pleasing	to	think	of	him	as	speaking	to	the	world	the	great	Christian
它	是	令人愉悦	到	思考	的	他	作为	请讲	到	这	世界	这	伟大的	基督教

['dɒktrɪn] [səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ] ['krɪstʃənz] ,

doctrine	so	universally	overlooked	by	Christians	,
教义	所以	普遍地	被忽视的	经过	基督徒	,

想到他向世人宣讲基督教中普遍被基督徒忽视的伟大教义，真是令人欣慰。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	the	only	remedy	for	sin	demanded	by	eternal	justice	"	is	nothing	but
那	这	仅有的	补救	为了	罪	要求	经过	永恒	正义	"	是	没有什么	但

[hɑːrts] ['sɒrəʊ] ,

heart's	sorrow	,
心脏的	悲哀	,

永恒正义所要求的对罪恶的唯一补救措施"唯有内心的悲伤"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)][laɪf] [ɪn'sjuːɪŋ] " — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ʌtə] [baɪ]['eəriəl] , [ɪz]['spəʊkən] [baɪ]['prɒspərəʊ] ,

and	a	clear	life	ensuing	"	—	a	speech	which	,	though	uttered	by	Ariel	,	is	spoken	by	Prospero	,
和	一个	清除	生活	随后	"	—	一个	演讲	哪个	,	尽管	说出	经过	爱丽儿	,	是	说	经过	普洛斯彼罗	,

"然后，他将拥有光明的未来"——这段话虽然是爱丽儿说的，但实际上是普洛斯彼罗说的。

[huː] [hɪm'self] ['bjuːtɪfli] ['itəreit, -rət][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wen] [hiː; hi] [sez] —

who	himself	beautifully	iterates	part	of	the	doctrine	when	he	says	—
WHO	他自己	非常漂亮	迭代	部分	的	这	教义	什么时候	他	说道	—

他本人也精辟地阐述了这一教义的一部分，他说——

" [ðə; ði]['reərə]['ækʃ(ə)n][ɪz]

"	The	rarer	action	is
"	这	稀有	行动	是

较为罕见的行动是

[ɪn] ['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,

In	virtue	than	in	vengeance	:	they	being	penitent	,
在	美德	比	在	复仇	:	他们	存在	忏悔者	,

他们更看重美德而非复仇：他们忏悔了，

[ðə; ði] [səʊl] [drɪft] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [dʌθ] [ɪk'stend]

The	sole	drift	of	my	purpose	doth	extend
这	唯一	漂移	的	我的	目的	确实	延长

我的唯一目标延伸

[nɒt] [ə; eɪ] [fraʊn] ['fɜːðə(r)] . " [[wʌn]]

Not	a	frown	further	.	"	[	1	]
不是	一个	皱眉	更远	.	"	[	1	]

脸上不再一丝愁容。[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə] —

It	is	pleasant	to	dwell	upon	his	sympathy	with	Ferdinand	and	Miranda	—
它	是	令人愉快的	到	住	之上	他的	同情	和	费迪南德	和	米兰达	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld]

for	the	love	of	man	and	woman	is	pure	and	holy	in	this	regenerate	world
为了	这	爱	的	男人	和	女士	是	纯的	和	圣	在	这	再生	世界

:
:
:

细细品味他对费迪南德和米兰达的同情心是件令人愉悦的事——因为在这个重生的世界里，男女之间的爱情是纯洁而神圣的：

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

no	more	of	Troilus	and	Cressida	—	upon	his	patient	waiting	for	the
不	更多的	的	特洛伊罗斯	和	克雷西达	—	之上	他的	病人	等待	为了	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ;

evolution	of	his	schemes	;
进化	的	他的	方案	;

不再有特洛伊罗斯和克瑞西达的故事——他耐心地等待着他的计划逐步实现；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

upon	his	faith	in	their	ultimate	success	;	and	,	above	all	,
之上	他的	信仰	在	他们的	最终的	成功	;	和	,	多于	全部	,

他对最终成功的信念；以及，最重要的是，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['revərəns] [ðæt] [ə'pɪəz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn] ['evri]

upon	the	majestic	and	unaffected	reverence	that	appears	indirectly	in	every
之上	这	雄伟	和	不受影响	尊敬	那	出现	间接	在	每一个

[laɪn] — " ['revərəns] ,

line	—	"	reverence	,
线	—	"	尊敬	,

字里行间流露出的庄严而真挚的敬畏之情——“敬畏，

" [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [huːz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz]

"	to	adapt	the	words	of	the	great	teacher	whose	opinion	about	Shakspere	has
"	到	适应	这	字	的	这	伟大的	老师	谁	观点	关于	莎士比亚	有

[biːn] [pə'hæps] [tuː] ['ræʃli] ['kwestʃənd] ,

been	perhaps	too	rashly	questioned	,
到过	也许	也	贸然	被质问	,

借用那位伟大导师的话来说（尽管他对莎士比亚的看法或许受到了过于草率的质疑），

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [juːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [eɪdʒ]

"	for	what	is	pure	and	bright	in	youth	;	for	what	is	true	and	tried	in	age
"	为了	什么	是	纯的	和	明亮的	在	青年	;	为了	什么	是	真的	和	尝试	在	年龄

;

;
;

“为了青春中纯洁而明亮的事物；为了年老中真实而经受考验的事物；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

for	all	that	is	gracious	among	the	living	,	great	among	the	dead	,
为了	全部	那	是	亲切	之中	这	活的	,	伟大的	之中	这	死的	,

凡生者中一切仁慈的，凡死者中一切伟大的，

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] .

and	marvellous	in	the	Powers	that	cannot	die	.
和	奇妙	在	这	权力	那	不能	死	.

以及那些永不消亡的力量，真是奇妙无比。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [viː] . [el] . - .]

"	[	Footnote	1	:	V	.	I	.	27	.	]
"	[	脚注	1	:	V	.	我	.	-	.	]

[脚注 1：第 27 页。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神